叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000001

2. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000002

3. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000003

4. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000004

5. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000005

6. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000006

7. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000007

8. 民间传说与传奇：东方(folk-lore And Legends Oriental) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)

[fəʊk] - [lɔː(r)]
FOLK - LORE
民间 - 知识

民俗学

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ledʒəndz]
LEGENDS
传说

传奇

[ˌɔːri'ent(ə)l]
ORIENTAL
东方

东方

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [gib]
W . W . GIBBINGS
W . W . 绞肉

W·W·吉宾斯

- ['beri] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
18 BURY ST . , LONDON , W . C . 1889
- 埋葬 英石 . , 伦敦 , W . C . -

伦敦伯里街18号，邮编WC1889

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefətri] [nəʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['fəʊklɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔrɪst] [ɪz] [nɒt] ['trʌbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [mə'tɪərɪəl] ,
The East is rich in Folklore , and the lorist is not troubled to discover material ,
这 东方 是 富有的 在 民俗学 , 和 这 洛里斯特 是 不是 麻烦 到 发现 材料 ,

东方民间传说丰富，博学者不愁找不到素材。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .
but to select only that which it is best worth his while to preserve .
但 到 选择 仅有的 那 哪个 它 是 最好的 值得 他的 尽管 到 保存 .

但他只会选择那些最值得他保留的东西。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
The conditions under which the people live are most favourable to the
这 状况 在下面 哪个 这 人们 居住 是 最多 有利 到 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] ,
preservation of the ancient legends ,
保存 的 这 古老的 传说 ,

人们的生活环境最有利于古代传说的保存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [fɪts][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][tuː; tə]

and	the	cultivation	of	the	powers	of	narration	fits	the	Oriental	to
和	这	栽培	的	这	权力	的	旁白	适合	这	东方	到

['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [staɪl] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kʌntriz]

present	his	stories	in	a	more	polished	style	than	is	usual	in	the	Western	countries
展示	他的	故事	在	一个	更多的	抛光	风格	比	是	通常	在	这	西	国家

.

:

.

东方人对叙事能力的培养，使他们能够以比西方国家通常更流畅的风格来讲述故事。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪl] [əb'zɜːv] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	reader	of	these	tales	will	observe	many	points	of	similarity	between	them
这	读者	的	这些	故事	将要	观察	许多	积分	的	相似	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] — [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt]

and	the	popular	fictions	of	the	West	—	similarity	of	thought	and	incident
和	这	受欢迎的	虚构	的	这	西方	—	相似	的	想法	和	事件

— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

—	and	nothing	,
—	和	没有什么	,

读者会发现这些故事与西方流行小说有很多相似之处——思想和情节的相似性——而且没有其他不同之处。

[pə'hæps] , [spiːks] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs]

perhaps	,	speaks	more	eloquently	the	universal	brotherhood	of	man	than	this
也许	,	说话	更多的	雄辩地	这	普遍的	兄弟情	的	男人	比	这

或许，这比这更能雄辩地阐述人类普遍的兄弟情谊。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['wʌnnəs] [ɒv; əv][fəʊk] - ['fɪkʃ(ə)n] .

oneness	of	folk	-	fiction	.
合一	的	民间	-	小说	.

民间小说的统一性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [juːniːk] ,

At	the	same	time	,	the	Tales	of	the	East	are	unique	,
在	这	相同的	时间	,	这	故事	的	这	东方	是	独特的	,

与此同时，《东方故事集》是独一无二的。

['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

lighted	up	as	they	are	by	a	gorgeous	extravagance	of	imagination	which	never
照明	向上	作为	他们	是	经过	一个	华丽的	奢侈	的	想像力	哪个	绝不

[feɪlz][tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

fails	to	attract	and	delight	.
失败	到	吸引	和	喜	.

它们被绚丽多彩的想象力点亮，总是能吸引和愉悦人们的目光。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

C	.	J	.	T	.
C	.	J	.	T	.

CJT

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ə'strɒlədʒə(r)] , [wʌn]
The Cobbler Astrologer , 1
这 皮匠 占星家 , 1

鞋匠占星家，1

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - , -
The Legend of the Terrestrial Paradise of Sheddád , the Son of ' A'd , 21
这 传奇 的 这 陆生 天堂 的 - , 这 儿子 的 - - , -

《谢达德，阿德之子，人间天堂的传说》21

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - , -
The Tomb of Noosheerwân , 30
这 墓 的 - , -

努希尔万之墓，30

[ə'miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , -
Ameen and the Ghool , 37
阿明 和 这 - , -

阿明和古尔，37

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [kɜːr] , -
The Relations of Ssidi Kur , 47
这 关系 的 - 库尔 , -

《西迪·库尔的关系》，47

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , -
The Adventures of the Rich Youth , 53
这 冒险 的 这 富有的 青年 , -

《富家子弟历险记》，第53页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] [sʌn] , -
The Adventures of the Beggar's Son , 58
这 冒险 的 这 乞丐的 儿子 , -

《乞丐之子的冒险》，58

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - , -
The Adventures of Massang , 68
这 冒险 的 - , -

《马桑历险记》，第68页

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , -
The Magician with the Swine's Head , 77
这 魔术师 和 这 猪的 头 , -

猪头魔术师，77

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , -
The History of Sunshine and his Brother , 89
这 历史 的 阳光 和 他的 兄弟 , -

《阳光和他的兄弟的故事》，89

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːn] , -
The Wonderful Man who overcame the Chan , 96
这 精彩的 男人 WHO 克服 这 陈 , -

战胜陈氏96的奇妙男人

[ðə; ði][bɜːd] - [mæn] , -
The Bird - Man , 101
这 鸟 - 男人 , -

《鸟人》101

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , -
The Painter and the Wood - carver , 106
这 画家 和 这 木头 - 雕刻家 , -

画家和木雕师，106

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , -
The Stealing of the Heart , 110
这 偷窃 的 这 心 , -

偷心记，110

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , -
The Man and his Wife , 115
这 男人 和 他的 妻子 , -

男人和他的妻子，115

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - , -
Of the Maiden Ssuwarandari , 119
的 这 少女 - , -

少女苏瓦兰达里，119

[ðə; ði] [tuː] [kæts] , -
The Two Cats , 127
这 二 猫 , -

两只猫，127

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['ledʒənd][ɒv; əv] - , -
Legend of Dhurrumnath , 132
传奇 的 - , -

杜鲁姆纳特传说，132

[ðə; ði] ['trævələrz] [əd'ventʃə(r)] , -
The Traveller's Adventure , 135
这 旅行者的 冒险 , -

旅行者的冒险，135

[ðə; ði]['sev(ə)n][steɪdʒɪz][ɒv; əv] - , -
The Seven Stages of Roostem , 141
这 七 阶段 的 - , -

鲁斯特姆的七个阶段，141

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [lɑːft] , -
The Man who never Laughed , 151
这 男人 WHO 绝不 笑了 , -

从不笑的人，151

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , -
The Fox and the Wolf , 162
这 狐狸 和 这 狼 , -

狐狸与狼，162

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] - , -
The Shepherd and the Jogie , 184
这 牧羊人 和 这 - , -

牧羊人和慢跑者，184

[ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [vɪ'zɪə(r)] , - [[wʌn]]

The	Perfidious	Vizier	,	186	[	1	]
这	背信弃义	维齐尔	,	-	[	1	]

背信弃义的维齐尔，186[1]

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ə'strɒlədʒə(r)] .

THE	COBBLER	ASTROLOGER	.
这	皮匠	占星家	.

鞋匠占星家。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌɪsfə'hɑːn][lɪvd; 'laɪvd] ['ɑːmed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

In	the	great	city	of	Isfahan	lived	Ahmed	the	cobbler	,	an	honest	and
在	这	伟大的	城市	的	伊斯法罕	居住地	艾哈迈德	这	皮匠	,	一个	诚实的	和

[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

industrious	man	,
勤劳	男人	,

在繁华的伊斯法罕城里，住着一位名叫艾哈迈德的鞋匠，他为人诚实勤劳。

[huːz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

whose	wish	was	to	pass	through	life	quietly	;	and	he	might	have	done	so	,
谁	希望	曾是	到	经过	通过	生活	悄悄	;	和	他	可能	有	完毕	所以	,

他希望平静地度过一生；而他本可以做到。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] , [huː] ,

had	he	not	married	a	handsome	wife	,	who	,
有	他	不是	已婚	一个	英俊的	妻子	,	WHO	,

如果他没有娶一位漂亮的妻子，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

although	she	had	condescended	to	accept	of	him	as	a	husband	,
虽然	她	有	居高临下的	到	接受	的	他	作为	一个	丈夫	,

虽然她屈尊接受他为丈夫，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

was	far	from	being	contented	with	his	humble	sphere	of	life	.
曾是	远的	从	存在	满足	和	他的	谦逊的	领域	的	生活	.

他远不满足于自己卑微的生活境遇。

- , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːmədz] [waɪf] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['fuːlɪʃ] [skiːm]

Sittâra	,	such	was	the	name	of	Ahmed's	wife	,	was	ever	forming	foolish	schemes
-	,	这样的	曾是	这	姓名	的	艾哈迈德的	妻子	,	曾是	曾经	成型	愚蠢	方案

[ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ;

of	riches	and	grandeur	;
的	财富	和	宏伟	;

艾哈迈德的妻子名叫西塔拉，她总是想着一些愚蠢的致富和追求权贵的计划；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːmed] ['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] ,

and	though	Ahmed	never	encouraged	them	,
和	尽管	艾哈迈德	绝不	鼓励	他们	,

尽管艾哈迈德从未鼓励过他们，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [wɒt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

he	was	too	fond	a	husband	to	quarrel	with	what	gave	her	pleasure	.
他	曾是	也	喜爱	一个	丈夫	到	争吵	和	什么	给予	她	乐趣	.

他太爱她了，所以不会去反对让她快乐的事情。

[æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

An	incredulous	smile	or	a	shake	of	the	head	was	his	only	answer	to
一个	难以置信	微笑	或者	一个	摇	的	这	头	曾是	他的	仅有的	回答	到

[hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] - [təʊld] [deɪ] - [driːmz] ;

her	often	-	told	day	-	dreams	;
她	经常	-	讲述	天	-	梦境	;

对于她经常讲述的白日梦，他唯一的回应就是难以置信的微笑或摇头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['destɪnd] [tuː; tə] [greɪt]
and **she** **continued** **to** **persuade** **herself** **that** **she** **was** **certainly** **destined** **to** **great**
和 她 持续 到 说服 她自己 那 她 曾是 当然 注定 到 伟大的
['fɔːtʃuːn] .
fortune **.**
财富 .

她继续说服自己，她注定会获得巨大的财富。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
It **happened** **one** **evening** **,** **while** **in** **this** **temper** **of** **mind** **,** **that** **she** **went** **to** **the**
它 发生 一 晚上 , 尽管 在 这 脾气 的 头脑 , 那 她 去 到 这
- ,
Hemmâm **,**
- ,

一天晚上，她正是抱着这种心情去了赫曼（Hemmâm，犹太教寺庙）。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'taɪərɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊb] , ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
where **she** **saw** **a** **lady** **retiring** **dressed** **in** **a** **magnificent** **robe** **,** **covered** **with** **jewels** **,**
在哪里 她 锯 一个 女士 退休 穿着 在 一个 壮丽 长袍 , 涵盖 和 珠宝 ,

她看到一位女士身着华丽长袍，身上缀满珠宝，正准备退下房间。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
and **surrounded** **by** **slaves** **.**
和 包围 经过 奴隶 .

周围都是奴隶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [[ˌtuː'tuː]]
This **was** **the** **very** **condition** **Sittâra** **had** **always** **[** **2** **]**
这 曾是 这 非常 状况 - 有 总是 [2]

这正是悉达多一直以来的处境[2]

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
longed **for** **,**
渴望 为了 ,

渴望已久的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni]
and **she** **eagerly** **inquired** **the** **name** **of** **the** **happy** **person** **who** **had** **so** **many**
和 她 急切地 询问 这 姓名 的 这 快乐的 人 WHO 有 所以 许多
[ə'tendənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['dʒuːəlz] .
attendants **and** **such** **fine** **jewels** **.**
服务员 和 这样的 美好的 珠宝 .

她急切地询问那位拥有这么多侍从和如此精美珠宝的幸福人士的姓名。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
She **learned** **it** **was** **the** **wife** **of** **the** **chief** **astrologer** **to** **the** **king** **.**
她 学习 它 曾是 这 妻子 的 这 首席 占星家 到 这 国王 .

她得知她是国王首席占星师的妻子。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
With **this** **information** **she** **returned** **home** **.**
和 这 信息 她 返回 家 .

她带着这些信息回了家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
Her **husband** **met** **her** **at** **the** **door** **,** **but** **was** **received** **with** **a** **frown** **,**
她 丈夫 遇见 她 在 这 门 , 但 曾是 已收到 和 一个 皱眉 ,

她的丈夫在门口迎接她，但她却皱着眉头看着他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'res] [əb'teɪn][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi]

nor	could	all	his	caresses	obtain	a	smile	or	a	word	;	for	several	hours	she
也不	可以	全部	他的	爱抚	获得	一个	微笑	或者	一个	单词	;	为了	一些	小时	她

[kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,

continued	silent	,
持续	沉默的	,

他的每一次爱抚都无法换来她的微笑或言语；几个小时以来，她一直沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pærənt] ['mɪzəri] .

and	in	apparent	misery	.
和	在	明显	苦难	.

而且看起来很痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] —

At	length	she	said	—
在	长度	她	说	—

最后她说道——

“ [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] ,

“	Cease	your	caresses	,
“	停止	你的	爱抚	,

停止你的爱抚，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['riːəli] [ænd; ənd]

unless	you	are	ready	to	give	me	a	proof	that	you	do	really	and
除非	你	是	准备好	到	给	我	一个	证明	那	你	做	真的	和

[sɪn'sɪəli] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

sincerely	love	me	.	”
真挚地	爱	我	.	”

除非你准备好向我证明你真的、真心实意地爱我。”

“ [wɒt] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

“	What	proof	of	love	,	”	exclaimed	poor	Ahmed	,	“	can	you	desire	which	I	will
“	什么	证明	的	爱	,	”	惊呼	贫穷的	艾哈迈德	,	“	能	你	欲望	哪个	我	将要

[nɒt] [gɪv] ? ”

not	give	?	”
不是	给	?	”

“你还能奢求什么爱的证明呢？”可怜的艾哈迈德惊呼道，“而我却不会给你。”

“ [gɪv] ['əʊvə(r)] ['kɔblɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] , [ləʊ] [treɪd] ,

“	Give	over	cobbling	;	it	is	a	vile	,	low	trade	,
“	给	超过	铺路	;	它	是	一个	卑鄙的	,	低的	贸易	,

“放弃修鞋吧；那是一种卑鄙、下流的行当。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jiːldz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [twelv] [di'nɑːz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	never	yields	more	than	ten	or	twelve	dinars	a	day	.
和	绝不	产量	更多的	比	十	或者	十二	第纳尔	一个	天	.

而且每天最多只能挣到十到十二第纳尔。

[tɜːn] [ə'strɒlədʒə(r)] !

Turn	astrologer	!
转动	占星家	!

去当占星师吧！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

your	fortune	will	be	made	,	and	I	shall	have	all	I	wish	,	and	be	happy	.
你的	财富	将要	是	制成	,	和	我	将	有	全部	我	希望	,	和	是	快乐的	.

”

”

你会发家致富，我会心想事成，我会很幸福。

“ [ə'strɒlədʒə(r)] ! ” [kraɪd] ['ɑːmed] , — “ [ə'strɒlədʒə(r)] !

“	Astrologer	!	”	cried	Ahmed	,	—	“	astrologer	!
“	占星家	!	”	哭	艾哈迈德	,	—	“	占星家	!

“占星家！”艾哈迈德喊道，“占星家！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,

Have	you	forgotten	who	I	am	—	a	cobbler	,
有	你	被遗忘的	WHO	我	是	—	一个	皮匠	,

你难道忘记我是谁了吗？——一个鞋匠。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɜːnɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]

without	any	learning	—	that	you	want	me	to	engage	in	a	profession	which	requires
没有	任何	学习	—	那	你	想	我	到	从事	在	一个	职业	哪个	需要

[səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ? ”

so	much	skill	and	knowledge	?	”
所以	很多	技能	和	知识	?	”

无需任何学习——你就想让我从事一个需要如此多技能和知识的职业吗?

“ [aɪ]['naɪðə(r)] [θɪŋk] [nɔː(r)][keə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] [waɪf] ; “ [ɔːl][aɪ]

“	I	neither	think	nor	care	about	your	qualifications	,	”	said	the	enraged	wife	;	“	all	I
“	我	两者都不	思考	也不	关心	关于	你的	资格	,	”	说	这	愤怒	妻子	;	“	全部	我

[nəʊ] [ɪz] ,

know	is	,
知道	是	,

“我既不看重也不关心你的资历，”愤怒的妻子说，“我只知道，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ə'strɒlədʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

that	if	you	do	not	turn	astrologer	immediately	I	will	be	divorced	from	you
那	如果	你	做	不是	转动	占星家	立即地	我	将要	是	离婚	从	你

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果你不立即转行做占星师，我明天就跟你离婚。

” [ðə; ðɪ] ['kɒblə(r)] ['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

”	The	cobbler	remonstrated	,	but	in	vain	.
”	这	皮匠	抗议	,	但	在	徒劳	.

鞋匠极力劝阻，但无济于事。

[ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'strɑːlədʒərz] [waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

The	figure	of	the	astrologer's	wife	,	with	her	jewels	and	her	slaves	,
这	数字	的	这	占星家的	妻子	,	和	她	珠宝	和	她	奴隶	,

占星家妻子的身影，以及她的珠宝和奴隶，

[hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [[θriː]]

had	taken	complete	possession	of	Sittâra's	[	3	]
有	已采取	完全的	拥有	的	-	[	3	]

完全占领了Sittâra[3]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

想像力。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

All	night	it	haunted	her	;	she	dreamt	of	nothing	else	,
全部	夜晚	它	闹鬼的	她	;	她	梦见	的	没有什么	别的	,

整夜，这件事都萦绕在她心头；她梦里除了这件事什么也没做。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt]

and	on	awaking	declared	she	would	leave	the	house	if	her	husband	did	not
和	在	觉醒	声明	她	会	离开	这	房子	如果	她	丈夫	做过	不是

[kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

comply	with	her	wishes	.
遵守	和	她	愿望	.

她醒来后宣称，如果丈夫不顺从她的意愿，她就要离开家。

[wɒt] [kʊd; kəd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:med] [du:; də] ?

What	could	poor	Ahmed	do	?
什么	可以	贫穷的	艾哈迈德	做	?

可怜的艾哈迈德又能怎么办呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ə'strɒlədʒə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['doʊtɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	no	astrologer	,	but	he	was	dotingly	fond	of	his	wife	,
他	曾是	不	占星家	,	但	他	曾是	深情地	喜爱	的	他的	妻子	,

他虽然不是占星家，但他非常疼爱他的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	could	not	bear	the	idea	of	losing	her	.
和	他	可以	不是	熊	这	主意	的	输	她	.

他无法忍受失去她的想法。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [səʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɒk] , [bɔ:t] [æn; ən] ['æstrəleɪb]

He	promised	to	obey	,	and	,	having	sold	his	little	stock	,	bought	an	astrolabe
他	承诺	到	服从	,	和	,	拥有	卖	他的	小的	库存	,	买	一个	星盘

, [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɔ:lmənæk] ,

,	an	astronomical	almanac	,
,	一个	天文	年鉴	,

他答应服从，并卖掉了自己仅有的一点股票，买了一台星盘和一本天文年鉴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

and	a	table	of	the	twelve	signs	of	the	zodiac	.
和	一个	桌子	的	这	十二	标志	的	这	星座	.

以及一张十二星座的表格。

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ði:z] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

Furnished	with	these	he	went	to	the	market	-	place	,	crying	,	"	I	am	an
提供	和	这些	他	去	到	这	市场	-	地方	,	哭泣	,	"	我	是	一个

[ə'strɒlədʒə(r)] !

astrologer	!
占星家	!

他带着这些东西去了集市，喊道："我是个占星家！"

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [saɪnz]

I	know	the	sun	,	and	the	moon	,	and	the	stars	,	and	the	twelve	signs
我	知道	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	这	明星	,	和	这	十二	标志

[ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ;

of	the	zodiac	;
的	这	星座	;

我认识太阳、月亮、星星和十二星座；

[aɪ][kæn; kən]['kælkjuleɪt] [nə'tɪvəti] ; [aɪ][kæn; kən] [fɔ:'tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] !

I	can	calculate	nativities	;	I	can	foretell	everything	that	is	to	happen	!
我	能	计算	耶稣诞生	;	我	能	预言	一切	那	是	到	发生	!

我可以计算星盘；我可以预知将要发生的一切!

" [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] ['ɑ:med] [ðə; ði]['kɒblə(r)] .

"	No	man	was	better	known	than	Ahmed	the	cobbler	.
"	不	男人	曾是	更好的	已知	比	艾哈迈德	这	皮匠	.

"没有人比鞋匠艾哈迈德更有名。"

[ə; eɪ] [kraʊd] [suːn] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
A **crowd** **soon** **gathered** **round** **him** **.**
一个 人群 很快 聚集 圆形的 他 .

很快，一群人围了上来。

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么!

[frend] ['ɑːmed] , ” [sed] [wʌn] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːkt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [tɜːnd] ? ”
friend **Ahmed** **,** **”** **said** **one** **,** **“** **have** **you** **worked** **till** **your** **head** **is** **turned** **?** **”**
朋友 艾哈迈德 , ” 说 一 , “ 有 你 工作 直到 你的 头 是 转向 ? ”

“朋友艾哈迈德,”其中一人说，“你工作到精疲力竭了吗？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ,
“ **Are** **you** **tired** **of** **looking** **down** **at** **your** **last** **,** **”** **cried** **another** **,**
” 是 你 疲劳的 的 寻找 向下 在 你的 最后的 , ” 哭 其他 ,

“你厌倦了低头看你最后一张脸吗？”另一个人喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['plænɪts] ?
“ **that** **you** **are** **now** **looking** **up** **at** **the** **planets** **?**
” 那 你 是 现在 寻找 向上 在 这 行星 ?

“你现在正在抬头仰望行星吗？”

” [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [dʒəʊks] [ə'seil] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] ,
” **These** **and** **a** **thousand** **other** **jokes** **assailed** **the** **ears** **of** **the** **poor** **cobbler** **,**
” 这些 和 一个 千 其他 笑话 遭受攻击 这 耳朵 的 这 贫穷的 皮匠 ,
[huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
who **,** **notwithstanding** **,**
WHO , 虽然 ,

“这些以及其他成千上万个笑话聒噪着可怜的鞋匠的耳朵，尽管如此，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] ,
continued **to** **exclaim** **that** **he** **was** **an** **astrologer** **,**
持续 到 惊叹 那 他 曾是 一个 占星家 ,

他不停地宣称自己是占星家，

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
having **resolved** **on** **doing** **what** **he** **could** **to** **please** **his** **beautiful** **wife** **.**
拥有 已解决 在 正在做 什么 他 可以 到 请 他的 美丽的 妻子 .

他决心尽一切努力取悦他美丽的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
It **so** **happened** **that** **the** **king's** **jeweller** **was** **passing** **by** **.**
它 所以 发生 那 这 国王的 珠宝商 曾是 通过 经过 .

恰巧国王的珠宝匠路过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ruːbi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
He **was** **in** **great** **distress** **,** **having** **lost** **the** **richest** **ruby** **belonging** **to** **the** **crown** **.**
他 曾是 在 伟大的 痛苦 , 拥有 丢失的 这 最富有的 红宝石 属于 到 这 王冠 .

他非常沮丧，因为他失去了王室中最珍贵的红宝石。

['evri] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] ['dʒuːəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]
Every **search** **had** **been** **made** **to** **recover** **this** **inestimable** **jewel** **,** **but** **to** **no**
每一个 搜索 有 到过 制成 到 恢复 这 不可估量 宝石 , 但 到 不
['pɜːpəs] ;
purpose **;**
目的 ;

人们已经竭尽全力寻找这件无价之宝，但都无功而返；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [njuː] [hiː; hi] [[fɔːr]]

and	as	the	jeweller	knew	he	[	4	]
和	作为	这	珠宝商	知道	他	[	4	]

正如珠宝商所知，他[4]

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ɪts] [lɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [deθ]

could	no	longer	conceal	its	loss	from	the	king	,	he	looked	forward	to	death
可以	不	更长	隐藏	它是	损失	从	这	国王	,	他	看起来	向前	到	死亡

[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

as	inevitable	.
作为	不可避免的	.

他再也无法向国王隐瞒自己的失败，他预感到死亡不可避免。

[ɪn] [ðɪs] ['həʊpləs] [steɪt] , [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	this	hopeless	state	,	while	wandering	about	the	town	,
在	这	绝望	状态	,	尽管	漫游	关于	这	镇	,

在这种绝望的状态下，他漫无目的地在镇上闲逛，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['ɑːmed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	reached	the	crowd	around	Ahmed	and	asked	what	was	the	matter	.
他	达到	这	人群	大约	艾哈迈德	和	问	什么	曾是	这	事情	.

他走到艾哈迈德周围的人群中，询问发生了什么事。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːmed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['lɑːfɪŋ] ; “

“	Don't	you	know	Ahmed	the	cobbler	?	”	said	one	of	the	bystanders	,	laughing	;	“
“	不	你	知道	艾哈迈德	这	皮匠	?	”	说	一	的	这	旁观者	,	笑	;	“

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd] ,

he	has	been	inspired	,
他	有	到过	灵感	,

“你不认识鞋匠艾哈迈德吗？”一位旁观者笑着说，“他受到了启发，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] .

and	is	become	an	astrologer	.
和	是	变得	一个	占星家	.

然后他成为了一名占星师。

” [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] :

”	A	drowning	man	will	catch	at	a	broken	reed	:
”	一个	溺水	男人	将要	抓住	在	一个	破碎的	芦苇	:

溺水者会抓住一根断芦苇：

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'strɒlədʒə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [went]

the	jeweller	no	sooner	heard	the	sound	of	the	word	astrologer	,	than	he	went
这	珠宝商	不	很快	听到	这	声音	的	这	单词	占星家	,	比	他	去

[ʌp][tuː; tə] ['ɑːmed] ,

up	to	Ahmed	,
向上	到	艾哈迈德	,

珠宝商一听到“占星家”这个词，就立刻走到艾哈迈德跟前。

[təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ,

told	him	what	had	happened	,	and	said	,	“	If	you	understand	your	art	,
讲述	他	什么	有	发生	,	和	说	,	“	如果	你	理解	你的	艺术	,

我告诉他发生了什么事，并说：“如果你了解你的艺术，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['ruːbi] .

you	must	be	able	to	discover	the	king's	ruby	.
你	必须	是	有能力的	到	发现	这	国王的	红宝石	.

你必须找到国王的红宝石。

[duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Do	so	,	and	I	will	give	you	two	hundred	pieces	of	gold	.
做	所以	,	和	我	将要	给	你	二	百	件	的	金子	.

如果你这样做，我将给你两百块金子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səkˈsiːd] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈaʊəz] ,

But	if	you	do	not	succeed	within	six	hours	,
但	如果	你	做	不是	成功	之内	六	小时	,

但如果你在六小时内没有成功，

[ai] [wɪl] [juːz] [ɔːl][maɪ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [kɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][æn; ən]

I	will	use	all	my	influence	at	court	to	have	you	put	to	death	as	an
我	将要	使用	全部	我的	影响	在	法庭	到	有	你	放	到	死亡	作为	一个

[ɪmˈpɒstə(r)] .

impostor	.
骗子	.

我将动用我在法庭上的所有影响力，让你因冒名顶替罪而被处死。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːmed] [wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] .

"	Poor	Ahmed	was	thunderstruck	.
"	贫穷的	艾哈迈德	曾是	雷击	.

" 可怜的艾哈迈德惊呆了。

[hiː; hi] [stʊd] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] , [rɪˈflektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz]

He	stood	long	without	being	able	to	move	or	speak	,	reflecting	on	his	misfortunes
他	站立	长的	没有	存在	有能力的	到	移动	或者	说话	,	反思	在	他的	不幸

, [ænd; ənd] [ˈgriːvɪŋ] ,

,	and	grieving	,
,	和	悲伤	,

他久久无法动弹或说话，只能沉思自己的不幸遭遇，悲痛不已。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] , [hæd; həd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈenvi] [ænd; ənd]

above	all	,	that	his	wife	,	whom	he	so	loved	,	had	,	by	her	envy	and
多于	全部	,	那	他的	妻子	,	谁	他	所以	喜爱	,	有	,	经过	她	嫉妒	和

[ˈselfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

最重要的是，他深爱的妻子，因为嫉妒和自私，失去了他。

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .

brought	him	to	such	a	fearful	alternative	.
带来	他	到	这样的	一个	可怕	选择	.

这让他陷入了如此可怕的境地。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , " [əʊ] [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] !

Full	of	these	sad	thoughts	,	he	exclaimed	aloud	,	"	O	woman	,	woman	!
满的	的	这些	伤心	想法	,	他	惊呼	大声	,	"	哦	女士	,	女士	!

他满怀悲伤，大声喊道："女人啊，女人啊！

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] [ˈbeɪnfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdrægən][ɒv; əv]

thou	art	more	baneful	to	the	happiness	of	man	than	the	poisonous	dragon	of
你	艺术	更多的	有害的	到	这	幸福	的	男人	比	这	有毒	龙	的

[ðə; ðɪ] [ˈdezət] !

the	desert	!
这	沙漠	!

你对人类幸福的危害比沙漠中的毒龙还要大！

" [ðə; ðɪ] [lɒst] [ˈruːbi][hæd; həd] [biːn] [sɪˈkriːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːələrz] [waɪf] , [huː] ,

"	The	lost	ruby	had	been	secreted	by	the	jeweller's	wife	,	who	,
"	这	丢失的	红宝石	有	到过	分泌物	经过	这	珠宝商	妻子	,	WHO	,

"那颗丢失的红宝石是珠宝商的妻子藏起来的，她....."

[disˈkwaiət] [baɪ] [ðəʊz] [əˈlɑːmz] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [əˈtend] [gɪlt] ,

disquieted	by	those	alarms	which	ever	attend	guilt	,
不安	经过	那些	警报	哪个	曾经	出席	有罪	,

内疚感总是伴随着这些警觉，令他感到不安。

[sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

sent	one	of	her	female	slaves	to	watch	her	husband	.
发送	一	的	她	女性	奴隶	到	手表	她	丈夫	.

她派了一名女奴去监视她的丈夫。

[ðɪs] [sleɪv] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [[faɪv]]

This	slave	,	on	seeing	her	master	[	5	]
这	奴隶	,	在	看到	她	掌握	[	5	]

这个奴隶看到她的主人[5]

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] , [druː] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ɑːmed] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

speak	to	the	astrologer	,	drew	near	;	and	when	she	heard	Ahmed	,	after	some
说话	到	这	占星家	,	画	靠近	;	和	什么时候	她	听到	艾哈迈德	,	后	一些

['momənts] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [æb'strækʃn] ,

moments	of	apparent	abstraction	,
时刻	的	明显	抽象	,

她走近占星师，和他交谈；当她听到艾哈迈德的声音时，过了片刻看似恍惚之后，

[kəm'peə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['drægən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

compare	a	woman	to	a	poisonous	dragon	,	she	was	satisfied	that	he	must
比较	一个	女士	到	一个	有毒	龙	,	她	曾是	使满意	那	他	必须

[nəʊ] ['evriθɪŋ] .

know	everything	.
知道	一切	.

将女人比作毒龙，她确信他一定无所不知。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] , ['breθləs] [wɪð] [fɪə(r)] , [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

She	ran	to	her	mistress	,	and	,	breathless	with	fear	,	cried	,	“	You	are
她	跑	到	她	情妇	,	和	,	喘不过气	和	害怕	,	哭	,	“	你	是

[dɪ'skʌvəd] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,

discovered	,	my	dear	mistress	,
发现	,	我的	亲爱的	情妇	,

她跑到女主人面前，吓得气喘吁吁地喊道：“亲爱的女主人，你被发现了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [ə'strɒlədʒə(r)] .

you	are	discovered	by	a	vile	astrologer	.
你	是	发现	经过	一个	卑鄙的	占星家	.

你被一个卑鄙的占星家发现了。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

Before	six	hours	are	past	the	whole	story	will	be	known	,	and	you	will	become
前	六	小时	是	过去的	这	所有的	故事	将要	是	已知	,	和	你	将要	变得

['ɪnfəməs] ,

infamous	,
臭名昭著的	,

六个小时之内，整件事就会公之于众，你也将臭名昭著。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [laɪf] ,

if	you	are	even	so	fortunate	as	to	escape	with	life	,
如果	你	是	甚至	所以	幸运	作为	到	逃脱	和	生活	,

如果你足够幸运，能够活下来，

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .

unless	you	can	find	some	way	of	prevailing	on	him	to	be	merciful	.
除非	你	能	寻找	一些	方式	的	盛行	在	他	到	是	仁慈	.

除非你能找到某种方法让他发慈悲。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ;

”	She	then	related	what	she	had	seen	and	heard	;
”	她	然后	有关的	什么	她	有	已见	和	听到	;

然后她讲述了她所看到和听到的事情；

[ænd; ənd] ['ɑːmədz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['kærid] [æz; əz] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Ahmed's	exclamation	carried	as	complete	conviction	to	the	mind	of	the
和	艾哈迈德的	感叹	携带	作为	完全的	定罪	到	这	头脑	的	这

['terɪfaɪd] ['mɪstrəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

terrified	mistress	as	it	had	done	to	that	of	her	slave	.
恐惧	情妇	作为	它	有	完毕	到	那	的	她	奴隶	.

艾哈迈德的惊呼声，对惊恐的女主人来说，和对她的奴隶来说一样，都充满了十足的说服力。

[ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] , ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]

The	jeweller's	wife	,	hastily	throwing	on	her	veil	,	went	in	search	of	the	dreaded
这	珠宝商	妻子	,	草草	投掷	在	她	面纱	,	去	在	搜索	的	这	令人恐惧的

[ə'strɒlədʒə(r)] .

astrologer	.
占星家	.

珠宝商的妻子匆匆戴上面纱，去找那位令人畏惧的占星家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] , “ [speə(r)][maɪ] ['ɒnə(r)]

When	she	found	him	,	she	threw	herself	at	his	feet	,	crying	,	“	Spare	my	honour
什么时候	她	成立	他	,	她	扔	她自己	在	他的	脚	,	哭泣	,	“	空闲的	我的	荣誉

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,

and	my	life	,
和	我的	生活	,

她找到他后，扑倒在他脚下，哭喊道：“饶恕我的名誉和性命吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ! ”

and	I	will	confess	everything	!	”
和	我	将要	承认	一切	!	”

我会坦白一切！

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːmed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	can	you	have	to	confess	to	me	?	”	exclaimed	Ahmed	in	amazement	.
“	什么	能	你	有	到	承认	到	我	?	”	惊呼	艾哈迈德	在	惊愕	.

“你有什么事要向我坦白？”艾哈迈德惊讶地喊道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] !

“	Oh	,	nothing	!
“	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .

nothing	with	which	you	are	not	already	acquainted	.
没有什么	和	哪个	你	是	不是	已经	熟人	.

没有什么是你之前不熟悉的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði]['ruːbi][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] .

You	know	too	well	that	I	stole	the	ruby	from	the	king's	crown	.
你	知道	也	出色地	那	我	偷窃	这	红宝石	从	这	国王的	王冠	.

你很清楚，是我偷走了国王王冠上的红宝石。

[aɪ][dɪd][səʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌem 'iː][məʊst] ['kruːəli] ;

I	did	so	to	punish	my	husband	,	who	uses	me	most	cruelly	;
我	做过	所以	到	惩治	我的	丈夫	,	WHO	用途	我	最多	残酷地	;

我这样做是为了惩罚我的丈夫，他总是残酷地对待我；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['rɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

and	I	thought	by	this	means	to	obtain	riches	for	myself	,
和	我	想法	经过	这	方法	到	获得	财富	为了	我	,

我当时想通过这种方式为自己获取财富。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	to	have	him	put	to	death	.
和	到	有	他	放	到	死亡	.

并处死他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [frɒm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , [hæv; həv] [[sɪks]]

But	you	,	most	wonderful	man	,	from	whom	nothing	is	hidden	,	have	[	6	]
但	你	,	最多	精彩的	男人	,	从	谁	没有什么	是	隐	,	有	[	6	]

但是你，最了不起的人，没有什么能瞒过你，[6]

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [maɪ] ['wɪkɪd] [plæn] .

discovered	and	defeated	my	wicked	plan	.
发现	和	战败	我的	邪恶	计划	.

发现了我的邪恶计划并挫败了它。

[aɪ] [beg] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

I	beg	only	for	mercy	,	and	will	do	whatever	you	command	me	.
我	求	仅有的	为了	怜悯	,	和	将要	做	任何	你	命令	我	.

我只求您怜悯，您吩咐我做什么我都愿意做。

" [æn; ən]['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːmed]

"	An	angel	from	heaven	could	not	have	brought	more	consolation	to	Ahmed
"	一个	天使	从	天堂	可以	不是	有	带来	更多的	安慰	到	艾哈迈德

[ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːələrz] [waɪf] .

than	did	the	jeweller's	wife	.
比	做过	这	珠宝商	妻子	.

"即使是来自天堂的天使，也无法比珠宝商的妻子给艾哈迈德带来的安慰更多。"

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lemnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	assumed	all	the	dignified	solemnity	that	became	his	new	character	,	and	said	,
他	假定	全部	这	凝重	严肃	那	成为	他的	新的	特点	,	和	说	,

“ ['wʊmən] !

“	Woman	!
“	女士	!

他摆出一副他新角色特有的庄严严肃的姿态，说道：“女人！

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

I	know	all	thou	hast	done	,
我	知道	全部	你	哈斯特	完毕	,

我知道你所做的一切，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðaɪ] [sɪn] [ænd; ənd]

and	it	is	fortunate	for	thee	that	thou	hast	come	to	confess	thy	sin	and
和	它	是	幸运	为了	你	那	你	哈斯特	来	到	承认	你的	罪	和

[beg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

beg	for	mercy	before	it	was	too	late	.
求	为了	怜悯	前	它	曾是	也	晚的	.

你很幸运，在为时已晚之前前来忏悔罪过并乞求宽恕。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,

Return	to	thy	house	,
返回	到	你的	房子	,

回到你的家去吧，

[pʊt] [ðə; ðɪ] ['ruːbi] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [sliːp] ;

put	the	ruby	under	the	pillow	of	the	couch	on	which	thy	husband	sleeps	;
放	这	红宝石	在下面	这	枕头	的	这	长椅	在	哪个	你的	丈夫	睡觉	;

把红宝石放在你丈夫睡觉的沙发枕头下；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ;

let	it	be	laid	on	the	side	furthest	from	the	door	;
让	它	是	铺设	在	这	边	最远	从	这	门	;

把它放在离门最远的一侧；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðaɪ] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

and	be	satisfied	thy	guilt	shall	never	be	even	suspected	.
和	是	使满意	你的	有罪	将	绝不	是	甚至	怀疑	.

而且，你的罪行永远不会被人怀疑。

" [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

"	The	jeweller's	wife	returned	home	,	and	did	as	she	was	desired	.
"	这	珠宝商	妻子	返回	家	,	和	做过	作为	她	曾是	想要的	.

"珠宝商的妻子回到家，照着丈夫的吩咐做了。"

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:med] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

In	an	hour	Ahmed	followed	her	,	and	told	the	jeweller	he	had	made
在	一个	小时	艾哈迈德	随后	她	,	和	讲述	这	珠宝商	他	有	制成

[hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

his	calculations	,
他的	计算	,

一个小时后，艾哈迈德跟了上去，告诉珠宝商他已经算好了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n]

and	found	by	the	aspect	of	the	sun	and	moon	,	and	by	the	configuration
和	成立	经过	这	方面	的	这	太阳	和	月亮	,	和	经过	这	配置

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

通过观察日月运行轨迹和星象排列来发现的。

[ðæt] [ðə; ði]['ru:bi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

that	the	ruby	was	at	that	moment	lying	under	the	pillow	of	his	couch	,
那	这	红宝石	曾是	在	那	片刻	说谎	在下面	这	枕头	的	他的	长椅	,

当时那颗红宝石就放在他沙发枕头底下。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɜ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

on	the	side	furthest	from	the	door	.
在	这	边	最远	从	这	门	.

在离门最远的那一侧。

[ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] [θɔ:t] ['ɑ:med] [mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] ;

The	jeweller	thought	Ahmed	must	be	crazy	;
这	珠宝商	想法	艾哈迈德	必须	是	疯狂的	;

珠宝商认为艾哈迈德一定是疯了；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

but	as	a	ray	of	hope	is	like	a	ray	from	heaven	to	the	wretched	,
但	作为	一个	射线	的	希望	是	喜欢	一个	射线	从	天堂	到	这	可怜	,

但对于不幸的人来说，希望之光就像来自天堂的一束光。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

he	ran	to	his	couch	,	and	there	,	to	his	joy	and	wonder	,
他	跑	到	他的	长椅	,	和	那里	,	到	他的	喜悦	和	想知道	,

他跑到沙发旁，在那里，令他欣喜若狂的是，

[faʊnd] [ðə; ði]['ru:bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] .

found	the	ruby	in	the	very	place	described	.
成立	这	红宝石	在	这	非常	地方	描述	.

在描述的地方找到了红宝石。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɑ:med] , [ɪm'breɪst] [hɪm] ,

He	came	back	to	Ahmed	,	embraced	him	,
他	来了	后退	到	艾哈迈德	,	拥抱	他	,

他回到艾哈迈德身边，拥抱了他。

[kɔ:ld] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

called	him	his	dearest	friend	and	the	preserver	of	his	life	,
称为	他	他的	亲爱的	朋友	和	这	保护者	的	他的	生活	,

他称他为自己最亲密的朋友和救命恩人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	gave	him	the	two	hundred	pieces	of	gold	,
和	给予	他	这	二	百	件	的	金子	,

于是给了他两百块金子。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'strɒlədʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] . [['sɛvən]]

declaring	that	he	was	the	first	astrologer	of	the	age	.	[	7	]
声明	那	他	曾是	这	第一的	占星家	的	这	年龄	.	[	7	]

他宣称自己是那个时代的第一个占星家。[7]

[ðiːz] ['preɪzɪz] [kən'veɪd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] ,

These	praises	conveyed	no	joy	to	the	poor	cobbler	,
这些	赞扬	传递	不	喜悦	到	这	贫穷的	皮匠	,

这些赞扬并没有给可怜的鞋匠带来丝毫喜悦。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mɔː(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ]

who	returned	home	more	thankful	to	God	for	his	preservation	than	elated	by
WHO	返回	家	更多的	感恩	到	上帝	为了	他的	保存	比	欣喜若狂	经过

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

his	good	fortune	.
他的	好的	财富	.

他回到家后，更多的是对上帝保佑他平安归来心存感激，而不是对自己的好运感到欣喜若狂。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “

The	moment	he	entered	the	door	his	wife	ran	up	to	him	and	exclaimed	,	“
这	片刻	他	进入	这	门	他的	妻子	跑	向上	到	他	和	惊呼	,	“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

他刚一进门，妻子就跑过来对他说：“哎呀，

[maɪ][dɪə(r)][ə'strɒlədʒə(r)] !

my	dear	astrologer	!
我的	亲爱的	占星家	!

我亲爱的占星师!

[wɒt] [sək'ses] ? ”

what	success	?	”
什么	成功	?	”

什么成功?

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['ɑːmed] , ['veri] ['greɪvli] , — “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

“	There	!	”	said	Ahmed	,	very	gravely	,	—	“	there	are	two	hundred	pieces	of	gold	.
“	那里	!	”	说	艾哈迈德	,	非常	严重地	,	—	“	那里	是	二	百	件	的	金子	.

“看！”艾哈迈德非常严肃地说，“这里有两百枚金币。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] ['hæzəd] [maɪ] [laɪf] ,

I	hope	you	will	be	satisfied	now	,	and	not	ask	me	again	to	hazard	my	life	,
我	希望	你	将要	是	使满意	现在	,	和	不是	问	我	再次	到	冒险	我的	生活	,

希望你现在满意了，不要再让我冒生命危险了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

as	I	have	done	this	morning	.
作为	我	有	完毕	这	早晨	.

就像我今天早上做的那样。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

”	He	then	related	all	that	had	passed	.
”	他	然后	有关的	全部	那	有	通过了	.

然后他把所有发生的事情都告诉了大家。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] [wɒt] [ðiːz]

But	the	recital	made	a	very	different	impression	on	the	lady	from	what	these
但	这	独奏会	制成	一个	非常	不同的	印象	在	这	女士	从	什么	这些

[ə'kəːrəns, -'kʌ-][hæd; həd] [meɪd] [ɒn] ['ɑːmed] .

occurrences	had	made	on	Ahmed	.
发生	有	制成	在	艾哈迈德	.

但这场演奏给这位女士留下的印象，与这些事件给艾哈迈德留下的印象截然不同。

- [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] ,

Sittâra	saw	nothing	but	the	gold	,
-	锯	没有什么	但	这	金子	,

西塔拉眼中只有黄金。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒərz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði]

which	would	enable	her	to	vie	with	the	chief	astrologer's	wife	at	the
哪个	会	使能够	她	到	争夺	和	这	首席	占星家的	妻子	在	这

- .

Hemmâm	.
-	.

这将使她能够在赫曼宫与首席占星师的妻子一较高下。

“ ['kʌrɪdʒ] !

“	Courage	!
“	勇气	!

“勇气!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kʌrɪdʒ] !

”	she	said	,	“	courage	!
”	她	说	,	“	勇气	!

她说：“勇气！”

[maɪ] ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] .

my	dearest	husband	.
我的	亲爱的	丈夫	.

我亲爱的丈夫。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['leɪbə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] .

This	is	only	your	first	labour	in	your	new	and	noble	profession	.
这	是	仅有的	你的	第一的	劳动	在	你的	新的	和	高贵	职业	.

这只是你在崭新而崇高的职业生涯中的第一个工作。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Go	on	and	prosper	,	and	we	shall	become	rich	and	happy	.
去	在	和	繁荣	,	和	我们	将	变得	富有的	和	快乐的	.

继续发展壮大，我们也会变得富有和幸福。

” [ɪn] [veɪn] ['ɑːmed] ['remənstreɪt, rɪ'mɔn-][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz]

”	In	vain	Ahmed	remonstrated	and	represented	the	danger	;	she	burst	into	tears
”	在	徒劳	艾哈迈德	抗议	和	代表	这	危险	;	她	爆裂	进入	眼泪

,

,
,

“艾哈迈德徒劳地劝阻并指出危险之处；她突然哭了起来，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv][nɒt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['endɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [θret] [ɒv; əv]

and	accused	him	of	not	loving	her	,	ending	with	her	usual	threat	of
和	被告	他	的	不是	爱	她	,	结束	和	她	通常	威胁	的

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

insisting	upon	a	divorce	.
坚持	之上	一个	离婚	.

她指责他不爱她，最后还像往常一样威胁要离婚。

['ɑːmədz] [hɑːt] ['meltɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

Ahmed's	**heart**	**melted**	**,**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**make**	**another**	**trial**	**.**
艾哈迈德的	心	融化	,	和	他	同意	到	制作	其他	审判	.

艾哈迈德的心软了，他同意再做一次尝试。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] , [hɪz; ɪz] [twelv]

Accordingly	**,**	**next**	**morning**	**he**	**sallied**	**forth**	**with**	**his**	**astrolabe**	**,**	**his**	**twelve**
因此	,	下一个	早晨	他	突袭	前进	和	他的	星盘	,	他的	十二

[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,

signs	**of**	**the**	**zodiac**	**,**
标志	的	这	星座	,

于是，第二天一早，他就带着星盘和十二星座图出发了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk] , [ɪk'skleɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] !

and	**his**	**almanac**	**,**	**exclaiming**	**,**	**as**	**before**	**,**	**"**	**I**	**am**	**an**	**astrologer**	**!**
和	他的	年鉴	,	惊呼	,	作为	前	,	"	我	是	一个	占星家	!

他还拿出年鉴，像以前一样高声说道："我是一名占星家！"

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [saɪnz]

I	**know**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**the**	**twelve**	**signs**
我	知道	这	太阳	,	和	这	月亮	,	和	这	明星	,	和	这	十二	标志

[ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ;

of	**the**	**zodiac**	**;**
的	这	星座	;

我认识太阳、月亮、星星和十二星座；

[aɪ] [[eɪt]]

I	**[**	**8**	**]**
我	[	8	]

I[8]

[kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [nə'tɪvəti] ; [aɪ][kæn; kən] [fɔː'tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] !

can	**calculate**	**nativities**	**;**	**I**	**can**	**foretell**	**everything**	**that**	**is**	**to**	**happen**	**!**
能	计算	耶稣诞生	;	我	能	预言	一切	那	是	到	发生	!

我能计算星盘；我能预知未来将要发生的一切！

" [ə; eɪ] [krəʊd] [ə'gen] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]

"	**A**	**crowd**	**again**	**gathered**	**round**	**him**	**,**	**but**	**it**	**was**	**now**	**with**	**wonder**	**,**	**and**	**not**
"	一个	人群	再次	聚集	圆形的	他	,	但	它	曾是	现在	和	想知道	,	和	不是

['rɪdɪkjuːl] ;

ridicule	**;**
嘲笑	;

"人群再次聚集在他周围，但这次是出于惊奇，而不是嘲笑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] ,

for	**the**	**story**	**of**	**the**	**ruby**	**had**	**gone**	**abroad**	**,**
为了	这	故事	的	这	红宝石	有	已消失	国外	,

因为红宝石的故事已经传到了国外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] ['ɑːmed] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**voice**	**of**	**fame**	**had**	**converted**	**the**	**poor**	**cobbler**	**Ahmed**	**into**	**the**
和	这	嗓音	的	名声	有	转换	这	贫穷的	皮匠	艾哈迈德	进入	这

['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst] ['lɜːnɪd] [ə'strɒlədʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [æt; ət][ˌɪsfə'hɑːn] .

ablest	**and**	**most**	**learned**	**astrologer**	**that**	**was**	**ever**	**seen**	**at**	**Isfahan**	**.**
最有能力	和	最多	学习	占星家	那	曾是	曾经	已见	在	伊斯法罕	.

名声使贫穷的鞋匠艾哈迈德变成了伊斯法罕有史以来最有才华、最有学识的占星家。

[waɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ]['leɪdi] [pɑːst] [baɪ] [veɪld] .

While	**everybody**	**was**	**gazing**	**at**	**him**	**,**	**a**	**lady**	**passed**	**by**	**veiled**	**.**
尽管	大家	曾是	凝视	在	他	,	一个	女士	通过了	经过	含蓄	.

当所有人都注视着他时，一位戴着面纱的女士从他身边走过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

She	was	the	wife	of	one	of	the	richest	merchants	in	the	city	,
她	曾是	这	妻子	的	一	的	这	最富有的	商人	在	这	城市	,

她是城里最富有的商人之一的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

and	had	just	been	at	the	Hemmâm	,	where	she	had	lost	a	valuable
和	有	只是	到过	在	这	-	,	在哪里	她	有	丢失的	一个	有价值的

['nekləs] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] .

necklace	and	earrings	.
项链	和	耳环	.

她之前刚去过赫曼，在那里丢失了一条贵重的项链和耳环。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt]

She	was	now	returning	home	in	great	alarm	lest	her	husband	should	suspect
她	曾是	现在	返回	家	在	伟大的	警报	免得	她	丈夫	应该	怀疑

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

her	of	having	given	her	jewels	to	a	lover	.
她	的	拥有	给定	她	珠宝	到	一个	情人	.

她现在惊慌失措地赶回家，生怕丈夫怀疑她把珠宝给了情人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] ['ɑːmed] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ,

Seeing	the	crowd	around	Ahmed	,	she	asked	the	reason	of	their	assembling	,
看到	这	人群	大约	艾哈迈德	,	她	问	这	原因	的	他们的	组装	,

看到艾哈迈德周围围着一群人，她便问他们聚集在这里的原因。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'strɒlədʒə(r)] : [haʊ] [hiː; hi]

and	was	informed	of	the	whole	story	of	the	famous	astrologer	:	how	he
和	曾是	知情的	的	这	所有的	故事	的	这	著名的	占星家	:	如何	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,

had	been	a	cobbler	,
有	到过	一个	皮匠	,

并被告知了这位著名占星家的全部故事：他曾经是一名鞋匠，

[wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði][help]

was	inspired	with	supernatural	knowledge	,	and	could	,	with	the	help
曾是	灵感	和	超自然	知识	,	和	可以	,	和	这	帮助

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ,

of	his	astrolabe	,
的	他的	星盘	,

他被赋予了超自然的知识，并且能够借助星盘，

[hɪz; ɪz] [twelv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk] ,

his	twelve	signs	of	the	zodiac	,	and	his	almanac	,
他的	十二	标志	的	这	星座	,	和	他的	年鉴	,

他的十二星座图和他的年鉴，

[dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][dɪd][ɔː(r)]['evə(r)] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

discover	all	that	ever	did	or	ever	would	happen	in	the	world	.
发现	全部	那	曾经	做过	或者	曾经	会	发生	在	这	世界	.

探索世界上曾经发生过和将要发生的一切。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ruːbi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

The	story	of	the	jeweller	and	the	king's	ruby	was	then	told	her	,
这	故事	的	这	珠宝商	和	这	国王的	红宝石	曾是	然后	讲述	她	,

于是，有人给她讲了珠宝商和国王红宝石的故事。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] .

accompanied	by	a	thousand	wonderful	circumstances	which	had	never	occurred	.
伴随	经过	一个	千	精彩的	情况	哪个	有	绝不	发生	.

伴随着无数从未发生过的美好际遇。

[ðə; ði]['leɪdi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːmed] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]

The	lady	,	quite	satisfied	of	his	skill	,	went	up	to	Ahmed	and	mentioned
这	女士	,	相当	使满意	的	他的	技能	,	去	向上	到	艾哈迈德	和	提及

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

her	loss	,
她	损失	,

那位女士对他的医术非常满意，便走到艾哈迈德面前，诉说了自己的损失。

['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ]

saying	:	"	A	man	of	your	knowledge	and	penetration	will	easily	discover	my
说	:	"	一个	男人	的	你的	知识	和	渗透	将要	容易地	发现	我的

['dʒuːəlz] ; [faɪnd][ðem; ðəm] ,

jewels	;	find	them	,
珠宝	;	寻找	他们	,

他说："像你这样有学识、有洞察力的人，很容易就能发现我的珠宝；去找找吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	I	will	give	you	fifty	pieces	of	gold	.
和	我	将要	给	你	五十	件	的	金子	.

我会给你五十块金子。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [[naɪn]]

"	The	poor	cobbler	was	quite	confounded	,	and	looked	[	9	]
"	这	贫穷的	皮匠	曾是	相当	令人困惑	,	和	看起来	[	9	]

"可怜的鞋匠十分困惑，一脸茫然[9]

[daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

down	,	thinking	only	how	to	escape	without	a	public	exposure	of	his	ignorance	.
向下	,	思维	仅有的	如何	到	逃脱	没有	一个	民众	接触	的	他的	无知	.

他垂头丧气，满脑子想的都是如何才能在不暴露自己无知的情况下逃脱。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	lady	,	in	pressing	through	the	crowd	,	had	torn	the	lower	part	of	her
这	女士	,	在	紧迫	通过	这	人群	,	有	撕裂	这	降低	部分	的	她

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

那位女士在人群中挤来挤去时，撕破了面纱的下半部分。

['ɑːmədz] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Ahmed's	downcast	eyes	noticed	this	;	and	wishing	to	inform	her	of	it	in
艾哈迈德的	沮丧	眼睛	注意到	这	;	和	祝	到	通知	她	的	它	在

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['mænə(r)] ,

a	delicate	manner	,
一个	精美的	方式	,

艾哈迈德低垂的目光察觉到了这一点；他想委婉地告诉她，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['leɪdi] , [lʊk]

before	it	was	observed	by	others	,	he	whispered	to	her	,	"	Lady	,	look
前	它	曾是	观察到	经过	其他的	,	他	低声说道	到	她	,	"	女士	,	看

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rent] .

down	at	the	rent	.
向下	在	这	租	.

在被其他人发现之前，他悄悄对她说："夫人，请低头看看房租。"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

"	The	lady's	head	was	full	of	her	loss	,
"	这	女士的	头	曾是	满的	的	她	损失	,

"这位女士满脑子都是失去亲人的悲痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌrekə'lekt] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

and	she	was	at	that	moment	endeavouring	to	recollect	how	it	could
和	她	曾是	在	那	片刻	努力	到	追忆	如何	它	可以

[hæv; həv] [ə'kɜːd] .

have	occurred	.
有	发生	.

那一刻，她正努力回想这件事是怎么发生的。

['ɑːmədz] [spiːtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Ahmed's	speech	brought	it	at	once	to	her	mind	,	and	she	exclaimed	in
艾哈迈德的	演讲	带来	它	在	一次	到	她	头脑	,	和	她	惊呼	在

[dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] :

delighted	surprise	:
高兴极了	惊喜	:

艾哈迈德的话立刻让她想起了这件事，她惊喜地惊呼道：

“ [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊənts] , [ðaʊ] [greɪt] [ə'strɒlədʒə(r)] .

“	Stay	here	a	few	moments	,	thou	great	astrologer	.
“	停留	这里	一个	很少	时刻	,	你	伟大的	占星家	.

“伟大的占星家，请您在此稍作停留。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðaʊ] [səʊ] [wel] [dɪ'zɜːv] .

I	will	return	immediately	with	the	reward	thou	so	well	deservest	.
我	将要	返回	立即地	和	这	报酬	你	所以	出色地	值得	.

我会立即带着你应得的奖励回来。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['nekləs]

”	Saying	this	,	she	left	him	,	and	soon	returned	,	carrying	in	one	hand	the	necklace
”	说	这	,	她	左边	他	,	和	很快	返回	,	携带	在	一	手	这	项链

[ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ,

and	earrings	,
和	耳环	,

说完这些话，她离开了，不久后又回来了，一只手拿着项链和耳环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	in	the	other	a	purse	with	the	fifty	pieces	of	gold	.
和	在	这	其他	一个	钱包	和	这	五十	件	的	金子	.

另一个袋子里装着五十块金币。

“ [ðeə(r)] [ɪz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,

“	There	is	gold	for	thee	,	”	she	said	,	“	thou	wonderful	man	,
“	那里	是	金子	为了	你	,	”	她	说	,	“	你	精彩的	男人	,

“这里有黄金给你，”她说，“你这了不起的人，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] !

to	whom	all	the	secrets	of	Nature	are	revealed	!
到	谁	全部	这	秘密	的	自然	是	揭晓	!

大自然的所有秘密都向他揭示！

[aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [weə(r)] [aɪ][leɪd][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

I	had	quite	forgotten	where	I	laid	the	jewels	,	and	without	thee	should	never
我	有	相当	被遗忘的	在哪里	我	铺设	这	珠宝	,	和	没有	你	应该	绝不

[hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

have	found	them	.
有	成立	他们	.

我完全忘记了把珠宝放在哪里了，要不是你，我永远也找不到它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rent] [bɪ'ləʊ] ,

But	when	thou	desiredst	me	to	look	at	the	rent	below	,
但	什么时候	你	最	我	到	看	在	这	租	以下	,

但当你要求我查看下面的租金时，

[ai] ['ɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [rent] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

I	instantly	recollected	the	rent	near	the	bottom	of	the	wall	in	the	bathroom	,
我	即刻	回忆	这	租	靠近	这	底部	的	这	墙	在	这	浴室	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

我立刻想起了浴室墙壁底部附近的租金标签，就在那里：

[bɪ'fɔː(r)] [ʌn'dresɪŋ] , [ai][hæd; həd][hɪd][ðem; ðəm] .

before	undressing	,	I	had	hid	them	.
前	脱衣服	,	我	有	隐藏	他们	.

脱衣服之前，我已经把它们藏起来了。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	can	now	go	home	in	peace	and	comfort	;	and	it	is	all	owing	to	thee	,
我	能	现在	去	家	在	和平	和	舒适	;	和	它	是	全部	欠款	到	你	,

我现在可以安心舒适地回家了；这一切都要感谢你。

[ðaʊ] ['waɪzɪst][ɒv; əv][men] !

thou	wisest	of	men	!
你	最明智的	的	男人	!

你是最睿智的人！

〃 ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːmed] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

〃	After	these	words	she	walked	away	,	and	Ahmed	returned	to	his	home	,
〃	后	这些	字	她	步行	离开	,	和	艾哈迈德	返回	到	他的	家	,

说完这些话，她便转身离开了，艾哈迈德则回到了自己的家。

['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [ə'gen]

thankful	to	Providence	for	his	preservation	,	and	fully	resolved	never	again
感恩	到	普罗维登斯	为了	他的	保存	,	和	完全	已解决	绝不	再次

[tuː; tə] [tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tempt	it	.
到	诱惑	它	.

他感谢上苍保佑自己平安，并下定决心不再试探上苍。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [-]

His	handsome	wife	,	however	,	could	not	[	10	]
他的	英俊的	妻子	,	然而	,	可以	不是	[	-	]

然而，他英俊的妻子却不能[10]

[jet] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɑːlədʒərz] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] - ,

yet	rival	the	chief	astrologer's	lady	in	her	appearance	at	the	Hemmâm	,
然而	竞争对手	这	首席	占星家的	女士	在	她	外貌	在	这	-	,

然而，她在赫曼宫的亮相却足以与首席占星师的夫人相媲美。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd] [θrets] ,

so	she	renewed	her	entreaties	and	threats	,
所以	她	更新	她	恳求	和	威胁	,

于是她再次恳求并威胁，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɒnd] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] .

to	make	her	fond	husband	continue	his	career	as	an	astrologer	.
到	制作	她	喜爱	丈夫	继续	他的	职业	作为	一个	占星家	.

为了让她深爱的丈夫继续从事占星师的职业。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] ['fɔːti] [tʃests]

About	this	time	it	happened	that	the	king's	treasury	was	robbed	of	forty	chests
关于	这	时间	它	发生	那	这	国王的	财政部	曾是	被抢劫	的	四十	箱子

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

of	gold	and	jewels	,
的	金子	和	珠宝	,

大约就在这个时候，国王的国库被盗，四十箱金银珠宝被盗。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

forming	the	greater	part	of	the	wealth	of	the	kingdom	.
成型	这	更大的	部分	的	这	财富	的	这	王国	.

构成了王国财富的大部分。

[ðə; ði] [haɪ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [juːst] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	high	treasurer	and	other	officers	of	state	used	all	diligence	to	find	the
这	高的	财务主管	和	其他	警官	的	状态	用过的	全部	勤勉	到	寻找	这

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

财政大臣和其他国家官员竭尽全力寻找窃贼。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'strɒlədʒə(r)] ,

The	king	sent	for	his	astrologer	,
这	国王	发送	为了	他的	占星家	,

国王召来了他的占星家，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] , [hiː; hi] ,

and	declared	that	if	the	robbers	were	not	detected	by	a	stated	time	,	he	,
和	声明	那	如果	这	强盗	是	不是	检测到	经过	一个	声明	时间	,	他	,

并宣布，如果劫匪在规定的时间内没有被发现，他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪnɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

as	well	as	the	principal	ministers	,	should	be	put	to	death	.
作为	出色地	作为	这	主要的	部长们	,	应该	是	放	到	死亡	.

以及主要部长们，都应该被处死。

['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪərɪəd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] .

Only	one	day	of	the	short	period	given	them	remained	.
仅有的	一	天	的	这	短的	时期	给定	他们	剩余	.

只剩下最后一天了，他们被给予的期限很短。

[ɔːl] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

All	their	search	had	proved	fruitless	,	and	the	chief	astrologer	,
全部	他们的	搜索	有	已证实	徒劳无功	,	和	这	首席	占星家	,

他们所有的寻找都徒劳无功，而首席占星师，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

who	had	made	his	calculations	and	exhausted	his	art	to	no	purpose	,
WHO	有	制成	他的	计算	和	筋疲力尽的	他的	艺术	到	不	目的	,

他费尽心思计算，耗尽技艺，却都无济于事。

[hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

had	quite	resigned	himself	to	his	fate	,
有	相当	辞职	他自己	到	他的	命运	,

他已经完全接受了自己的命运。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒblə(r)] ,

when	one	of	his	friends	advised	him	to	send	for	the	wonderful	cobbler	,
什么时候	一	的	他的	朋友们	建议	他	到	发送	为了	这	精彩的	皮匠	,

当他的一位朋友建议他去找那位手艺精湛的鞋匠时，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'kʌvəri] .

who	had	become	so	famous	for	his	extraordinary	discoveries	.
WHO	有	变得	所以	著名的	为了	他的	非凡的	发现	.

他因其非凡的发现而闻名于世。

[tuː] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmed] , [huːm] [ðeɪ] [kə'mɑːnd]

Two	slaves	were	immediately	despatched	for	Ahmed	,	whom	they	commanded
二	奴隶	是	立即地	已派送	为了	艾哈迈德	,	谁	他们	命令

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

to	go	with	them	to	their	master	.
到	去	和	他们	到	他们的	掌握	.

他们立即派了两名奴隶去见艾哈迈德，命令他跟他们一起去见他们的主人。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiˌ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðiˌ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	You	see	the	effects	of	your	ambition	,	”	said	the	poor	cobbler	to	his
“	你	看	这	效果	的	你的	志向	,	”	说	这	贫穷的	皮匠	到	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

“你看到了你野心的后果，”贫穷的鞋匠对妻子说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [deθ] .

“	I	am	going	to	my	death	.
“	我	是	去	到	我的	死亡	.

“我即将走向死亡。”

[ðə; ðiˌ] [kɪŋz] [ə'strɒlədʒə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

The	king's	astrologer	has	heard	of	my	presumption	,
这	国王的	占星家	有	听到	的	我的	假定	,

国王的占星师听说了我的狂妄之举。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

and	is	determined	to	have	me	executed	as	an	impostor	.
和	是	决定	到	有	我	执行	作为	一个	骗子	.

他决心将我处决，因为我是个冒名顶替者。

” [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

”	On	entering	the	palace	of	the	chief	astrologer	,
”	在	进入	这	宫殿	的	这	首席	占星家	,

“进入首席占星师的宫殿后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

he	was	surprised	to	see	that	dignified	person	come	forward	to	receive	him	,
他	曾是	惊讶	到	看	那	凝重	人	来	向前	到	收到	他	,

他很惊讶地看到那位举止优雅的人上前迎接他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [siːt] [ɒv; əv] [-]

and	lead	him	to	the	seat	of	[	11	]
和	带领	他	到	这	座位	的	[	-	]

并把他带到[11]的座位上

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [les] [səʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] : “ [ðə; ðiˌ] [weɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

honour	,	and	not	less	so	to	hear	himself	thus	addressed	:	“	The	ways	of	Heaven
荣誉	,	和	不是	较少的	所以	到	听到	他自己	因此	已解决	:	“	这	方式	的	天堂

,

,
,

这是一种荣誉，听到这样称呼他，更是倍感荣幸：“天道，

[məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['ɑːmed] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] .

most	learned	and	excellent	Ahmed	,	are	unsearchable	.
最多	学习	和	出色的	艾哈迈德	,	是	无法搜索	.

最有学识、最优秀的艾哈迈德，是无法找到的。

[ðə; ðiˌ] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] .

The	high	are	often	cast	down	,	and	the	low	are	lifted	up	.
这	高的	是	经常	投掷	向下	,	和	这	低的	是	抬起	向上	.

高者常被贬谪，低者常被抬升。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

The	whole	world	depends	upon	fate	and	fortune	.
这	所有的	世界	取决于	之上	命运	和	财富	.

整个世界都取决于命运和运势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ] [feɪt] ;

It	is	my	turn	now	to	be	depressed	by	fate	;
它	是	我的	转动	现在	到	是	郁闷	经过	命运	;

现在轮到我被命运捉弄而沮丧了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] ['fɔːtʃuːn] .

it	is	thine	to	be	exalted	by	fortune	.
它	是	你的	到	是	崇高	经过	财富	.

你将因命运的眷顾而飞黄腾达。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,

"	His	speech	was	here	interrupted	by	a	messenger	from	the	king	,	who	,
"	他的	演讲	曾是	这里	中断	经过	一个	信使	从	这	国王	,	WHO	,

"他的讲话这时被国王的使者打断了，那使者……"

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] [feɪm] , [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .

having	heard	of	the	cobbler's	fame	,	desired	his	attendance	.
拥有	听到	的	这	鞋匠的	名声	,	想要的	他的	出席	.

听闻鞋匠的名声，便想请他来做客。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmed] [naʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Poor	Ahmed	now	concluded	that	it	was	all	over	with	him	,	and	followed
贫穷的	艾哈迈德	现在	结束	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,	和	随后

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,

the	king's	messenger	,
这	国王的	信使	,

可怜的艾哈迈德现在认定自己完了，于是跟着国王的使者走了。

[preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perəl] .

praying	to	God	that	he	would	deliver	him	from	this	peril	.
祈祷	到	上帝	那	他	会	递送	他	从	这	危险	.

他向上帝祈祷，求他救他脱离险境。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	came	into	the	king's	presence	,	he	bent	his	body	to	the	ground	,
什么时候	他	来了	进入	这	国王的	在场	,	他	弯曲	他的	身体	到	这	地面	,

他来到国王面前时，俯身伏在地上。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

and	wished	his	majesty	long	life	and	prosperity	.
和	希望	他的	威严	长的	生活	和	繁荣	.

并祝愿陛下长寿富贵。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːmed] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][maɪ] ['treʒə(r)] ? ”

“	Tell	me	,	Ahmed	,	”	said	the	king	,	“	who	has	stolen	my	treasure	?	”
“	告诉	我	,	艾哈迈德	,	”	说	这	国王	,	“	WHO	有	被盗	我的	宝藏	?	”

国王说：“艾哈迈德，告诉我，是谁偷走了我的宝藏？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːmed] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

“	It	was	not	one	man	,	”	answered	Ahmed	,	after	some	consideration	;
“	它	曾是	不是	一	男人	,	”	回答	艾哈迈德	,	后	一些	考虑	;

“不是一个人干的，”艾哈迈德想了想后回答道;

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [θiːvz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] . ”

“	there	were	forty	thieves	concerned	in	the	robbery	.	”
“	那里	是	四十	窃贼	担心的	在	这	抢劫	.	”

“参与抢劫的窃贼共有四十人。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
“ Very well , ” said the king ; “ but who were they ?
“ 非常 出色地 , ” 说 这 国王 ; “ 但 WHO 是 他们 ?

“很好，”国王说，“但是他们是谁呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [maɪ][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ? ”
and what have they done with my gold and jewels ? ”
和 什么 有 他们 完毕 和 我的 金子 和 珠宝 ? ”

他们把我的金银珠宝都藏到哪里去了？

“ [ðiːz] ['kwestʃənz] , ” [sed] ['ɑːmed] , “ [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][həʊp][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
“ These questions , ” said Ahmed , “ I cannot now answer ; but I hope to satisfy
“ 这些 问题 , ” 说 艾哈迈德 , “ 我 不能 现在 回答 ; 但 我 希望 到 满足
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

艾哈迈德说：“这些问题我现在无法回答；但我希望能够令陛下满意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] ['fɔːti] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] . ”
if you will grant me forty days to make my calculations . ”
如果 你 将要 授予 我 四十 天 到 制作 我的 计算 . ”

如果你能给我四十天时间进行计算的话。”

“ [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] ['fɔːti] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
“ I grant you forty days , ” said the king ; “ but when they are past ,
“ 我 授予 你 四十 天 , ” 说 这 国王 ; “ 但 什么时候 他们 是 过去的 ,

“我给你四十天时间，”国王说；“但四十天过后，

[ɪf] [maɪ] ['treʒə(r)] [ɪz][nɒt] [faʊnd] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːfɪt] . ” [-]
if my treasure is not found , your life shall pay the forfeit . ” [12]
如果 我的 宝藏 是 不是 成立 , 你的 生活 将 支付 这 丧失 . ” [-]

如果找不到我的宝藏，你的性命将作为惩罚。”[12]

['ɑːmed] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wel] [pliːzd] ;
Ahmed returned to his house well pleased ;
艾哈迈德 返回 到 他的 房子 出色地 高兴 ;

艾哈迈德心满意足地回到了家；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm]
for he resolved to take advantage of the time allowed him to fly from
为了 他 已解决 到 拿 优势 的 这 时间 允许 他 到 飞 从
[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
a city where his fame was likely to be his ruin .
一个 城市 在哪里 他的 名声 曾是 可能 到 是 他的 废墟 .

因为他决心利用这段时间逃离这座城市，因为他的名声很可能会毁了他。

“ [wel] , ['ɑːmed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , “ [wɒt] [njuːz] [æt; ət] [kɔːt] ? ”
“ Well , Ahmed , ” said his wife , as he entered , “ what news at Court ? ”
“ 出色地 , 艾哈迈德 , ” 说 他的 妻子 , 作为 他 进入 , “ 什么 消息 在 法庭 ? ”

“艾哈迈德，”他妻子在他进门时问道，“法院那边有什么消息吗？”

“ [nəʊ] [njuːz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ No news at all , ” said he ,
“ 不 消息 在 全部 , ” 说 他 ,

“没有任何消息，”他说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] ,
“ except that I am to be put to death at the end of forty days ,
“ 除了 那 我 是 到 是 放 到 死亡 在 这 结尾 的 四十 天 ,

“只是我将在四十天后被处死，

[ən'les] [ai][faɪnd] ['fɔːti] [tʃests] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm]

unless	I	find	forty	chests	of	gold	and	jewels	which	have	been	stolen	from
除非	我	寻找	四十	箱子	的	金子	和	珠宝	哪个	有	到过	被盗	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] . ”

the	royal	treasury	.	”
这	皇家	财政部	.	”

除非我能找到四十箱从皇家金库被盗的金银珠宝。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θiːvz] . ”

“	But	you	will	discover	the	thieves	.	”
“	但	你	将要	发现	这	窃贼	.	”

“但你们会发现窃贼的。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

By	what	means	am	I	to	find	them	?	”
经过	什么	方法	是	我	到	寻找	他们	?	”

我该如何找到他们呢?

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nekləs] . ”

“	By	the	same	art	which	discovered	the	ruby	and	the	lady's	necklace	.	”
“	经过	这	相同的	艺术	哪个	发现	这	红宝石	和	这	女士的	项链	.	”

“用发现红宝石和那位女士项链的同一种技术。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːmed] .

“	The	same	art	!	”	replied	Ahmed	.
“	这	相同的	艺术	!	”	回复	艾哈迈德	.

“同样的艺术！”艾哈迈德回答道。

“ ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !

“	Foolish	woman	!
“	愚蠢	女士	!

“愚蠢的女人！”

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][ɑːt] ,

thou	knowest	that	I	have	no	art	,
你	最了解	那	我	有	不	艺术	,

你知道我没有技艺，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðiː] .

and	that	I	have	only	pretended	to	it	for	the	sake	of	pleasing	thee	.
和	那	我	有	仅有的	假装	到	它	为了	这	清酒	的	令人愉悦	你	.

而我只是为了取悦你才假装如此。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə][geɪn] ['fɔːti] [deɪz] ,

But	I	have	had	sufficient	skill	to	gain	forty	days	,
但	我	有	有	充足的	技能	到	获得	四十	天	,

但我有足够的技巧争取四十天的时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪti] ;

during	which	time	we	may	easily	escape	to	some	other	city	;
期间	哪个	时间	我们	可能	容易地	逃脱	到	一些	其他	城市	;

在此期间，我们可以很容易地逃往其他城市；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [naʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	with	the	money	I	now	possess	,	and	the	aid	of	my	former	occupation	,
和	和	这	钱	我	现在	具有	,	和	这	援助	的	我的	以前的	职业	,

凭借我现在拥有的钱财，以及我以前职业的收入，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] . ”
we may still obtain an honest livelihood . ”
我们 可能 仍然 获得 一个 诚实的 生计 . ”

我们或许还能获得一份体面的生活。

“ [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [wɪð] [skɔːn] .
“ An honest livelihood ! ” repeated his lady , with scorn .
“ 一个 诚实的 生计 ! ” 重复 他的 女士 , 和 轻蔑 .

“正当的生计！”他的夫人轻蔑地重复道。

“ [wɪl] [ðaɪ] [ˈkɔblɪŋ] , [ðaʊ] [miːn] , [ˈspɪrɪtləs] [retʃ] ,
“ Will thy cobbling , thou mean , spiritless wretch ,
“ 将要 你的 铺路 , 你 意思是 , 死气沉沉 可怜虫 ,

“你这没精打采的家伙，难道就指望靠你的鞋匠手艺赚钱吗？”

[ˈevə(r)][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [laɪk][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈstrɒlədʒə(r)]
ever enable me to go to the Hemmâm like the wife of the chief astrologer
曾经 使能够 我 到 去 到 这 - 喜欢 这 妻子 的 这 首席 占星家
?
?
?

能否让我像首席占星师的妻子一样去赫曼?

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈɑːmed] !
Hear me , Ahmed !
听到 我 , 艾哈迈德 !

听我说，艾哈迈德！

[θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtreʒə(r)] .
Think only of discovering the king's treasure .
思考 仅有的 的 发现 这 国王的 宝藏 .

你只想着找到国王的宝藏。

[ðaʊ] [hæst][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ][æz; əz] [ðaʊ] [hædst][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
Thou hast just as good a chance of doing so as thou hadst of finding the
你 哈斯特 只是 作为 好的 一个 机会 的 正在做 所以 作为 你 哈斯特 的 寻找 这
[ˈruːbi] ,
ruby ,
红宝石 ,

你找到红宝石的几率和找到它的机会一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈɪrˌrɪŋ] . [-]
and the necklace and earrings . [13]
和 这 项链 和 耳环 . [-]

还有项链和耳环。[13]

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [əˈtempt]
At all events , I am determined thou shalt not escape ; and shouldst thou attempt
在 全部 活动 , 我 是 决定 你 应 不是 逃脱 ; 和 应该 你 试图
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
to run away ,
到 跑步 离开 ,

无论如何，我决心不让你逃脱；如果你胆敢逃跑，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðiː] [ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
I will inform the king's officers , and have thee taken up and put to death ,
我 将要 通知 这 国王的 警官 , 和 有 你 已采取 向上 和 放 到 死亡 ,

我会禀告国王的官员，让他们把你抓起来处死。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪkˈspaɪəd] .
even before the forty days are expired .
甚至 前 这 四十 天 是 已到期 .

甚至在四十天期限到期之前。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] , ['ɑːmed] , [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːd] .

Thou	knowest	me	too	well	,	Ahmed	,	to	doubt	my	keeping	my	word	.
你	最了解	我	也	出色地	,	艾哈迈德	,	到	怀疑	我的	保持	我的	单词	.

艾哈迈德，你太了解我了，不会怀疑我会信守诺言。

[səʊ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

So	take	courage	,	and	endeavour	to	make	thy	fortune	,
所以	拿	勇气	,	和	努力	到	制作	你的	财富	,

所以鼓起勇气，努力创造你的财富吧！

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['bjuːti] [ɪn'taɪtlz] [ˌem 'iː] .

and	to	place	me	in	that	rank	of	life	to	which	my	beauty	entitles	me	.
和	到	地方	我	在	那	秩	的	生活	到	哪个	我的	美丽	有权	我	.

并把我置于我的美貌所应有的社会地位。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

"	The	poor	cobbler	was	dismayed	at	this	speech	;
"	这	贫穷的	皮匠	曾是	沮丧	在	这	演讲	;

“可怜的鞋匠听了这番话，感到非常沮丧；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd]

but	knowing	there	was	no	hope	of	changing	his	wife's	resolution	,	he	resigned
但	会心	那里	曾是	不	希望	的	变化	他的	妻子的	解决	,	他	辞职

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

himself	to	his	fate	.
他自己	到	他的	命运	.

但他知道改变妻子的决心毫无希望，只好认命。

“ [wel] , " [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .

“	Well	,	"	said	he	,	“	your	will	shall	be	obeyed	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	你的	将要	将	是	服从	.

“好吧，”他说，“你的意愿将会得到服从。”

[ɔːl] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

All	I	desire	is	to	pass	the	few	remaining	days	of	my	life	as	comfortably
全部	我	欲望	是	到	经过	这	很少	其余的	天	的	我的	生活	作为	舒适地

[æz; əz][ai][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

我只希望在生命的最后几天里尽可能舒适地度过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['rekənɪŋ] ; [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

You	know	I	am	no	scholar	,	and	have	little	skill	in	reckoning	;	so	there	are
你	知道	我	是	不	学者	,	和	有	小的	技能	在	清算	;	所以	那里	是

['fɔːti] [deɪts] :

forty	dates	:
四十	日期	:

你知道我不是学者，也不擅长计算；所以有四十个日期：

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [maɪ] [preə(r)z] ,

give	me	one	of	them	every	night	after	I	have	said	my	prayers	,
给	我	一	的	他们	每一个	夜晚	后	我	有	说	我的	祈祷	,

每晚祷告后给我一个，

[ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ,

that	I	may	put	them	in	a	jar	,	and	,
那	我	可能	放	他们	在	一个	罐	,	和	,

这样我就可以把它们放在罐子里，而且，

[baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

by	counting	them	may	always	see	how	many	of	the	few	days	I	have	to	live
经过	计数	他们	可能	总是	看	如何	许多	的	这	很少	天	我	有	到	居住

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

are	gone	.
是	已消失	.

通过数日子，我总能知道我所剩无几的生命中已经过去了多少天。

" [ðə; ði]['leɪdi] , [pliːzd] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [tʊk] [ðə; ði] [deɪts] ,

"	The	lady	,	pleased	at	carrying	her	point	,	took	the	dates	,
"	这	女士	,	高兴	在	携带	她	观点	,	采取	这	日期	,

这位女士对自己的观点得到认同感到满意，便收下了这些日期。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪəd] .

and	promised	to	be	punctual	in	doing	what	her	husband	desired	.
和	承诺	到	是	准时	在	正在做	什么	她	丈夫	想要的	.

她承诺会准时完成丈夫希望她做的事情。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒə(r)] ,

Meanwhile	the	thieves	who	had	stolen	the	king's	treasure	,
同时	这	窃贼	WHO	有	被盗	这	国王的	宝藏	,

与此同时，偷走国王宝藏的盗贼们

['hævɪŋ] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] ,

having	been	kept	from	leaving	the	city	by	fear	of	detection	and	pursuit	,
拥有	到过	保留	从	离开	这	城市	经过	害怕	的	检测	和	追逐	,

由于害怕被发现和追捕而无法离开这座城市，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['meʒə(r)] ['teɪkən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

had	received	accurate	information	of	every	measure	taken	to	discover	them	.
有	已收到	准确的	信息	的	每一个	措施	已采取	到	发现	他们	.

已收到有关为发现他们而采取的每一项措施的准确信息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]

One	of	them	was	among	the	crowd	before	the	palace	on	the	day	the	king
一	的	他们	曾是	之中	这	人群	前	这	宫殿	在	这	天	这	国王

[sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmed] ; [-]

sent	for	Ahmed	;	[	14	]
发送	为了	艾哈迈德	;	[	-	]

国王召见艾哈迈德那天，其中一人就在宫殿前的人群中；[14]

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)] ,

and	hearing	that	the	cobbler	had	immediately	declared	their	exact	number	,
和	听力	那	这	皮匠	有	立即地	声明	他们的	精确的	数字	,

听到鞋匠立刻报出了他们的确切人数，

[hiː; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faʊnd]

he	ran	in	a	fright	to	his	comrades	,	and	exclaimed	,	"	We	are	all	found
他	跑	在	一个	惊吓	到	他的	同志们	,	和	惊呼	,	"	我们	是	全部	成立

[aʊt] !

out	!
出去	!

他惊恐地跑向他的同伴，大声说道："我们都被发现了！"

['ɑːmed] , [ðə; ði] [njuː] [ə'strɒlədʒə(r)] , [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][juː 'es] .

Ahmed	,	the	new	astrologer	,	has	told	the	king	that	there	are	forty	of	us	.
艾哈迈德	,	这	新的	占星家	,	有	讲述	这	国王	那	那里	是	四十	的	我们	.

"

"

"

新来的占星师艾哈迈德告诉国王，我们有四十个人。

| | | |

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)z] ,

He	arrived	there	just	as	the	cobbler	had	finished	his	evening	prayers	,
他	到达的	那里	只是	作为	这	皮匠	有	完成的	他的	晚上	祈祷	,

他到达时，鞋匠刚刚做完晚祷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪt] .

and	his	wife	was	giving	him	the	first	date	.
和	他的	妻子	曾是	给予	他	这	第一的	日期	.

是他的妻子主动约他出去的。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈɑːmed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːti] .

“	Ah	!	”	said	Ahmed	,	as	he	took	it	,	“	there	is	one	of	the	forty	.
“	啊	!	”	说	艾哈迈德	,	作为	他	采取	它	,	“	那里	是	一	的	这	四十	.

“啊！”艾哈迈德接过它说道，“这是四十个中的一个。”

” [ðə; ði] [θiːf] , [ˈhɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈheɪs(ə)nd] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] ,

”	The	thief	,	hearing	these	words	,	hastened	in	consternation	to	the	gang	,
”	这	贼	,	听力	这些	字	,	加快	在	惊愕	到	这	帮派	,

“窃贼听到这话，惊慌失措地赶紧跑向同伙。”

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsiːvd]

and	told	them	that	the	moment	he	took	his	post	he	had	been	perceived
和	讲述	他们	那	这	片刻	他	采取	他的	邮政	他	有	到过	感知

[baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɑːmed] ,

by	the	supernatural	knowledge	of	Ahmed	,
经过	这	超自然	知识	的	艾哈迈德	,

他告诉他们，他一上任就被艾哈迈德的超自然知识所感知。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . [-]

who	immediately	told	his	wife	that	one	of	them	was	there	.	[	15	]
WHO	立即地	讲述	他的	妻子	那	一	的	他们	曾是	那里	.	[	-	]

他立即告诉妻子，他们中的一个在那里。[15]

[ðə; ði] [spaɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈliːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːd(ə)nd] [kəmˈpænjənz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	spy's	tale	was	not	believed	by	his	hardened	companions	;	something	was
这	间谍的	故事	曾是	不是	相信	经过	他的	硬化	同伴	;	某物	曾是

[ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

imputed	to	his	fears	;
估算	到	他的	恐惧	;

间谍的叙述并没有被他那些铁石心肠的同伴们相信；人们认为他的恐惧另有隐情；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] ; — [ɪn] [ʃɔːt] ,

he	might	have	been	mistaken	;	—	in	short	,
他	可能	有	到过	错误	;	—	在	短的	,

他可能弄错了；——简而言之，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [tuː] [men] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] .

it	was	determined	to	send	two	men	the	next	night	at	the	same	hour	.
它	曾是	决定	到	发送	二	男人	这	下一个	夜晚	在	这	相同的	小时	.

决定第二天晚上同一时间派两名男子前往。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɑːmed] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hæd; həd]

They	reached	the	house	just	as	Ahmed	,	having	finished	his	prayers	,	had
他们	达到	这	房子	只是	作为	艾哈迈德	,	拥有	完成的	他的	祈祷	,	有

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪt] ,

received	the	second	date	,
已收到	这	第二	日期	,

他们到达房子时，艾哈迈德刚刚做完祷告，收到了第二颗枣子。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ɪkˈskleɪm] , “ [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	heard	him	exclaim	,	“	My	dear	wife	,	to	-	night	there	are	two	of	them
和	听到	他	惊叹	,	“	我的	亲爱的	妻子	,	到	-	夜晚	那里	是	二	的	他们

!

!

!

我听见他惊呼：“我亲爱的妻子，今晚有两个！”

” [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [θiːvz] [fled] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪnˈkredjələs] [ˈkɒmreɪdz] [wɒt] [ðeɪ]

”	The	astonished	thieves	fled	,	and	told	their	still	incredulous	comrades	what	they
”	这	惊讶	窃贼	逃亡	,	和	讲述	他们的	仍然	难以置信	同志们	什么	他们

[hæd; həd] [hɜːd] .

had	heard	.
有	听到	.

“惊愕不已的盗贼们逃走了，并将他们听到的事情告诉了仍然难以置信的同伙。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [sent] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

Three	men	were	consequently	sent	the	third	night	,	four	the	fourth	,	and	so	on
三	男人	是	最后	发送	这	第三	夜晚	,	四	这	第四	,	和	所以	在

.

:

.

因此，第三晚派出了三名男子，第四晚派出了四名男子，依此类推。

[ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ,

Being	afraid	of	venturing	during	the	day	,	they	always	came	as	evening	closed	in	,
存在	害怕的	的	冒险	期间	这	天	,	他们	总是	来了	作为	晚上	关闭	在	,

由于害怕白天出行，他们总是等到夜幕降临才来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɑːmed] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪt] ,

and	just	as	Ahmed	was	receiving	his	date	,
和	只是	作为	艾哈迈德	曾是	接收	他的	日期	,

就在艾哈迈德和约会对象见面的时候，

[hens] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)]

hence	they	all	in	turn	heard	him	say	that	which	convinced	them	he	was	aware
因此	他们	全部	在	转动	听到	他	说	那	哪个	确信	他们	他	曾是	意识到的

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

of	their	presence	.
的	他们的	在场	.

因此，他们依次听到他说了那些话，这让他们确信他知道他们的存在。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd] [ˈɑːmed] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , “ [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɪz]

On	the	last	night	they	all	went	,	and	Ahmed	exclaimed	aloud	,	“	The	number	is
在	这	最后的	夜晚	他们	全部	去	,	和	艾哈迈德	惊呼	大声	,	“	这	数字	是

[kəmˈpliːt] !

complete	!
完全的	!

最后一晚，他们都去了，艾哈迈德大声喊道：“人数满了！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔːti] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !

To	-	night	the	whole	forty	are	here	!
到	-	夜晚	这	所有的	四十	是	这里	!

今晚四十个人全都到齐了！

” [ɔːl] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈmuːvd] .

”	All	doubts	were	now	removed	.
”	全部	疑虑	是	现在	已移除	.

“所有疑虑都消除了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːmed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]

It	was	impossible	that	Ahmed	should	have	discovered	them	by	any	natural
它	曾是	不可能的	那	艾哈迈德	应该	有	发现	他们	经过	任何	自然的

[miːnz] .

means	.
方法	.

艾哈迈德不可能通过任何自然方式发现它们。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)] ?

How	could	he	ascertain	their	exact	number	?
如何	可以	他	探明	他们的	精确的	数字	?

他如何才能确定他们的确切人数?

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][wʌns] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ?

and	night	after	night	,	without	ever	once	being	mistaken	?
和	夜晚	后	夜晚	,	没有	曾经	一次	存在	错误	?

而且夜复一夜，从未出错?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] .

He	must	have	learnt	it	by	his	skill	in	astrology	.
他	必须	有	学会了	它	经过	他的	技能	在	占星术	.

他一定是凭借占星术的技巧学会的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] ['jiːldɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːləti] ,

Even	the	captain	now	yielded	,	in	spite	of	his	incredulity	,
甚至	这	队长	现在	产生	,	在	尽管如此	的	他的	怀疑	,

尽管船长难以置信，但他最终还是屈服了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] ['gɪftɪd] ;

and	declared	his	opinion	that	it	was	hopeless	to	elude	a	man	thus	gifted	;
和	声明	他的	观点	那	它	曾是	绝望	到	躲避	一个	男人	因此	天才	;

并宣称他认为，想要躲避这样一个天赋异禀的人是不可能实现的;

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [baɪ] [kən'fesɪŋ]

he	therefore	advised	that	they	should	make	a	friend	of	the	cobbler	,	by	confessing
他	所以	建议	那	他们	应该	制作	一个	朋友	的	这	皮匠	,	经过	坦白

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [-]

everything	to	him	,	[	16	]
一切	到	他	,	[	-	]

因此他建议他们应该与鞋匠交朋友，向他坦白一切。[16]

[ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

and	bribing	him	to	secrecy	by	a	share	of	the	booty	.
和	贿赂	他	到	保密	经过	一个	分享	的	这	赃物	.

并以战利品的一部分作为贿赂，让他保守秘密。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət]

His	advice	was	approved	of	,	and	an	hour	before	dawn	they	knocked	at
他的	建议	曾是	得到正式认可的	的	,	和	一个	小时	前	黎明	他们	敲门	在

['ɑːmədz] [dɔː(r)] .

Ahmed's	door	.
艾哈迈德的	门	.

他的建议被采纳了，黎明前一个小时，他们敲响了艾哈迈德的家门。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

The	poor	man	jumped	out	of	bed	,
这	贫穷的	男人	跳了起来	出去	的	床	,

可怜的人从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] ,

and	supposing	the	soldiers	were	come	to	lead	him	to	execution	,	cried	out	,
和	假如	这	士兵	是	来	到	带领	他	到	执行	,	哭	出去	,

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

“	Have	patience	!
“	有	耐心	!

他以为士兵们是来押送他去处死的，便喊道：“忍耐一下！”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

I	know	what	you	are	come	for	.
我	知道	什么	你	是	来	为了	.

我知道你们来的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːd] . ”

It	is	a	very	unjust	and	wicked	deed	.	”
它	是	一个	非常	不公正	和	邪恶	契据	.	”

这是非常不公正和邪恶的行为。

“ [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

“	Most	wonderful	man	!	”	said	the	captain	,	as	the	door	was	opened	,
“	最多	精彩的	男人	!	”	说	这	队长	,	作为	这	门	曾是	打开	,

“真是个了不起的人！”船长说着，门开了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,

“	we	are	fully	convinced	that	thou	knowest	why	we	are	come	,
“	我们	是	完全	确信	那	你	最了解	为什么	我们	是	来	,

我们深信你知道我们为何而来，

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .

nor	do	we	mean	to	justify	the	action	of	which	thou	speakest	.
也不	做	我们	意思是	到	证明合法	这	行动	的	哪个	你	演讲者	.

我们无意为你所言的行为辩护。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ,

Here	are	two	thousand	pieces	of	gold	,	which	we	will	give	thee	,
这里	是	二	千	件	的	金子	,	哪个	我们	将要	给	你	,

这里有两千块金子，我们将送给你。

[prə'vaɪdɪd] [ðaʊ] [wɪlt] [sweə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

provided	thou	wilt	swear	to	say	nothing	more	about	the	matter	.	”
假如	你	枯萎	发誓	到	说	没有什么	更多的	关于	这	事情	.	”

但你必须发誓不再透露此事。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['ɑːmed] .

“	Say	nothing	about	it	!	”	said	Ahmed	.
“	说	没有什么	关于	它	!	”	说	艾哈迈德	.

“这件事你什么都别说！”艾哈迈德说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [grəʊs] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]

“	Do	you	think	it	possible	I	can	suffer	such	gross	wrong	and	injustice
“	做	你	思考	它	可能的	我	能	遭受	这样的	总的	错误的	和	不公正

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

without	complaining	,
没有	抱怨	,

“你认为我有可能忍受如此严重的冤屈和不公而不抱怨吗？”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

and	making	it	known	to	all	the	world	?	”
和	制作	它	已知	到	全部	这	世界	?	”

并让全世界都知道？

“ [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θiːvz] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ; “ ['əʊnli][speə(r)]

“	Have	mercy	upon	us	!	”	exclaimed	the	thieves	,	falling	on	their	knees	;	“	only	spare
”	有	怜悯	之上	我们	！	”	惊呼	这	窃贼	，	坠落	在	他们的	膝盖	；	“	仅有的	空闲的

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	，

“饶了我们吧！”盗贼们跪倒在地，哀求道，“只求饶我们一命！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒə(r)] .

and	we	will	restore	the	royal	treasure	.
和	我们	将要	恢复	这	皇家	宝藏	.

我们将归还皇家宝藏。

” [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ['stɑːtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ;

”	The	cobbler	started	,	rubbed	his	eyes	to	see	if	he	were	asleep	or	awake	;
”	这	皮匠	开始	,	摩擦	他的	眼睛	到	看	如果	他	是	睡着了	或者	醒	;

鞋匠猛地一惊，揉了揉眼睛，看看自己是睡着了还是醒着；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	being	satisfied	that	he	was	awake	,	and	that	the	men	before	him
和	存在	使满意	那	他	曾是	醒	,	和	那	这	男人	前	他

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [θiːvz] ,

were	really	the	thieves	,
是	真的	这	窃贼	,

他确信自己已经醒了，而且眼前这些人确实是窃贼，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['gɪlti] [men] !

he	assumed	a	solemn	tone	,	and	said	:	“	Guilty	men	!
他	假定	一个	庄严	语气	,	和	说	:	”	有罪的	男人	！

他摆出一副严肃的语气，说道：“有罪的人！”

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [jiː; ji] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz]

ye	are	persuaded	that	ye	cannot	escape	from	my	penetration	,	which	reaches
是的	是	被说服	那	是的	不能	逃脱	从	我的	渗透	,	哪个	到达

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

unto	the	sun	and	moon	,
到	这	太阳	和	月亮	,

你们深信自己无法逃脱我的掌控，我的掌控甚至延伸到日月之上。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv] [-]

and	knows	the	position	and	aspect	of	[	17	]
和	知道	这	位置	和	方面	的	[	-	]

并且知道[17]的位置和方面

['evri] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

every	star	in	the	heavens	.
每一个	星星	在	这	天	.

天上的每一颗星星。

[jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] .

Your	timely	repentance	has	saved	you	.
你的	及时	悔改	有	已保存	你	.

你及时的悔改救了你。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['stəʊlən] .

But	ye	must	immediately	restore	all	that	ye	have	stolen	.
但	是的	必须	立即地	恢复	全部	那	是的	有	被盗	.

但你们必须立即归还所有偷窃之物。

[gəʊ] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['fɔːti] [tʃests] [ɪg'zæktli][æz; əz][jiː; ji] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Go	straightway	,	and	carry	the	forty	chests	exactly	as	ye	found	them	,
去	立刻	,	和	携带	这	四十	箱子	确切地	作为	是的	成立	他们	,

直接去，把这四十个箱子原样搬回来。

[ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd]

and	bury	them	a	foot	deep	under	the	southern	wall	of	the	old	ruined
和	埋葬	他们	一个	脚	深的	在下面	这	南部	墙	的	这	老的	毁坏

-

,

Hemmâm ,

-

,

并将它们埋在古老废墟赫曼南墙下1英尺深的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

beyond	the	king's	palace	.
超过	这	国王的	宫殿	.

国王的宫殿之外。

[ɪf] [jiː; ji][duː; də] [ðɪs] ['pʌŋktʃuəli] , [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [speəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][feɪl][ɪn][ðə; ði]

If	ye	do	this	punctually	,	your	lives	are	spared	;	but	if	ye	fail	in	the
如果	是的	做	这	准时	,	你的	生活	是	幸存	;	但	如果	是的	失败	在	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

slightest	degree	,
丝毫	程度	,

如果你们准时这样做，你们的生命就能保全；但如果你们稍有疏忽，

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] .

destruction	will	fall	upon	you	and	your	families	.
破坏	将要	落下	之上	你	和	你的	家庭	.

毁灭将降临到你和你的家人身上。

" [ðə; ði] [θiːvz] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	thieves	promised	obedience	to	his	commands	and	departed	.
"	这	窃贼	承诺	服从	到	他的	命令	和	已离开	.

“盗贼们答应服从他的命令，然后离开了。”

['ɑːmed] [ðen] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Ahmed	then	fell	on	his	knees	,
艾哈迈德	然后	跌倒	在	他的	膝盖	,

艾哈迈德随即跪倒在地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪgnəl] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

and	returned	thanks	to	God	for	this	signal	mark	of	his	favour	.
和	返回	谢谢	到	上帝	为了	这	信号	标记	的	他的	偏爱	.

并向上帝表达了感谢，感谢他给予的这一显著恩宠。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['ɑːmed] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

About	two	hours	after	the	royal	guards	came	,	and	desired	Ahmed	to	follow
关于	二	小时	后	这	皇家	守卫	来了	,	和	想要的	艾哈迈德	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大约两小时后，皇家卫队到来，并要求艾哈迈德跟随他们。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	said	he	would	attend	them	as	soon	as	he	had	taken	leave	of	his
他	说	他	会	出席	他们	作为	很快	作为	他	有	已采取	离开	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他说他一告别妻子就会去参加他们的聚会。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

to	whom	he	determined	not	to	impart	what	had	occurred	until	he	saw	the
到	谁	他	决定	不是	到	传授	什么	有	发生	直到	他	锯	这

[rɪˈzʌlt] .

result	.
结果	.

他决定在看到结果之前，不把发生的事情告诉对方。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] [ˈveri] [əˈfekʃənətli] ; [ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [greɪt] [ˈfɔːtɪtjuːd]

He	bade	her	farewell	very	affectionately	;	she	supported	herself	with	great	fortitude
他	巴德	她	告别	非常	亲切地	;	她	有	她自己	和	伟大的	坚韧

[ɒn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

on	this	trying	occasion	,
在	这	尝试	场合	,

他深情地向她道别；在这艰难的时刻，她表现得非常坚强。

[igˈzɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

exhorting	her	husband	to	be	of	good	cheer	,
劝勉	她	丈夫	到	是	的	好的	欢呼	,

她鼓励丈夫振作起来，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .

and	said	a	few	words	about	the	goodness	of	Providence	.
和	说	一个	很少	字	关于	这	善良	的	普罗维登斯	.

并简要地表达了对上帝恩典的感激之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , - [ˈfænsid] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈkɒblə(r)] [tuː; tə]

But	the	fact	was	,	Sittâra	fancied	that	if	God	took	the	worthy	cobbler	to
但	这	事实	曾是	,	-	幻想	那	如果	上帝	采取	这	值得	皮匠	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

但事实上，西塔拉心想，如果上帝把这位值得尊敬的鞋匠带走，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [maɪt] [əˈtrækt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈlʌvə(r)] ,

her	beauty	might	attract	some	rich	lover	,
她	美丽	可能	吸引	一些	富有的	情人	,

她的美貌或许会吸引一些富有的情人。

[huː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsplendə(r)] [æz; əz]

who	would	enable	her	to	go	to	the	Hemmâm	with	as	much	splendour	as
WHO	会	使能够	她	到	去	到	这	-	和	作为	很多	辉煌	作为

[ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒərz] [ˈleɪdi] ,

the	astrologer's	lady	,
这	占星家的	女士	,

谁能让她像占星家的女伴一样，光彩照人地前往赫玛姆?

[huːz] [ˈɪmɪdʒ] , [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sleɪvz] ,

whose	image	,	adorned	with	jewels	and	fine	clothes	,	and	surrounded	by	slaves	,
谁	图像	,	装饰	和	珠宝	和	美好的	衣服	,	和	包围	经过	奴隶	,

[stɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

still	haunted	her	imagination	.
仍然	闹鬼的	她	想像力	.

她的形象，身着珠宝华服，周围簇拥着奴隶，仍然萦绕在她的脑海中。

[ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] : [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [-]

The	decrees	of	Heaven	are	just	:	a	reward	suited	[	18	]
这	法令	的	天堂	是	只是	:	一个	报酬	适合	[	-	]

天命是公义的：赏赐是合适的[18]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['merɪts] [ə'weɪtɪd] ['ɑːmed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	their	merits	awaited	Ahmed	and	his	wife	.
到	他们的	优点	等待中	艾哈迈德	和	他的	妻子	.

艾哈迈德和他的妻子将得到他们应得的奖赏。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]

The	good	man	stood	with	a	cheerful	countenance	before	the	king	,	who	was
这	好的	男人	站立	和	一个	快乐	面容	前	这	国王	,	WHO	曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

impatient	for	his	arrival	,
不耐烦	为了	他的	到达	,

这位善良的人面带笑容地站在国王面前，国王早已迫不及待地盼望着他的到来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " ['ɑːmed] , [ðaɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ; [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]

and	immediately	said	,	"	Ahmed	,	thy	looks	are	promising	;	hast	thou	discovered	my
和	立即地	说	,	"	艾哈迈德	,	你的	看起来	是	有前途	;	哈斯特	你	发现	我的

['treʒə(r)] ? "

treasure	?	"
宝藏	?	"

他随即说道："艾哈迈德，你看上去很有希望；你找到我的宝藏了吗？"

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] ?

"	Does	your	Majesty	require	the	thieves	or	the	treasure	?
"	做	你的	威严	要求	这	窃贼	或者	这	宝藏	?

"陛下需要的是盗贼还是宝藏？"

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] ['əʊnli][grɑːnt][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] ['ɑːmed] ,

The	stars	will	only	grant	one	or	the	other	,	"	said	Ahmed	,
这	明星	将要	仅有的	授予	一	或者	这	其他	,	"	说	艾哈迈德	,

"星象只会决定二者之一，"艾哈迈德说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

looking	at	his	table	of	astrological	calculations	.
寻找	在	他的	桌子	的	占星术	计算	.

他看着他的占星计算表。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

"	Your	Majesty	must	make	your	choice	.
"	你的	威严	必须	制作	你的	选择	.

"陛下必须做出选择。"

[aɪ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [bəuθ] . "

I	can	deliver	up	either	,	but	not	both	.	"
我	能	递送	向上	任何一个	,	但	不是	两个都	.	"

我可以提供其中任何一种，但不能两种都提供。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	I	should	be	sorry	not	to	punish	the	thieves	,	"	answered	the	king	;
"	我	应该	是	对不起	不是	到	惩治	这	窃贼	,	"	回答	这	国王	;

"如果不惩罚盗贼，我会感到遗憾，"国王回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] . "

"	but	if	it	must	be	so	,	I	choose	the	treasure	.	"
"	但	如果	它	必须	是	所以	,	我	选择	这	宝藏	.	"

"但如果非要二选一，我选择宝物。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [θiːvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['pɑːd(ə)n] ? "

"	And	you	give	the	thieves	a	full	and	free	pardon	?	"
"	和	你	给	这	窃贼	一个	满的	和	自由的	赦免	?	"

"你们竟然赦免了所有窃贼？"

“ [ai][duː; də] , [prəˈvaɪdɪd][ai][faɪnd][maɪ] [ˈtreʒə(r)] [ʌnˈtʌtʃt] . ”

“	**I**	**do**	**,**	**provided**	**I**	**find**	**my**	**treasure**	**untouched**	**.** ”
”	我	做	,	假如	我	寻找	我的	宝藏	未受触碰	. ”

“我会的，前提是我的宝藏完好无损。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈɑːmed] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	**Then**	**,**	”	**said**	**Ahmed**	**,**	“	**if**	**your**	**majesty**	**will**	**follow**	**me**	**,**	**the**	**treasure**	**shall**	**be**
”	然后	,	”	说	艾哈迈德	,	“	如果	你的	威严	将要	跟随	我	,	这	宝藏	将	是

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

restored	**to**	**you**	**.**
恢复	到	你	.

“那么，”艾哈迈德说，“如果陛下愿意跟随我，宝藏就会归还给您。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnəublz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

”	**The**	**king**	**and**	**all**	**his**	**nobles**	**followed**	**the**	**cobbler**	**to**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**	
”	这	国王	和	全部	他的	贵族	随后	这	皮匠	到	这	废墟	的	这	老的	
	-	.														
	Hemmâm	**.**														
	-	.														

“国王和他的所有贵族都跟着鞋匠来到了古赫曼的废墟。

[ðeə(r)] , [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] , [ˈɑːmed] [ˈmʌtə] [sʌm; səm] [saʊndz] ,

There	**,**	**casting**	**his**	**eyes**	**towards**	**heaven**	**,**	**Ahmed**	**muttered**	**some**	**sounds**	**,**
那里	,	铸件	他的	眼睛	向	天堂	,	艾哈迈德	低声说道	一些	声音	,

艾哈迈德望着天空，喃喃自语道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [spekˈtetər] [tuː; tə][biː; bi][ˈmædʒɪk(ə)l][ˌkɔndʒuəˈreiʃən] ,

which	**were**	**supposed**	**by**	**the**	**spectators**	**to**	**be**	**magical**	**conjurations**	**,**
哪个	是	据称	经过	这	观众	到	是	神奇	咒语	,

观众们认为这些都是魔法咒语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)]

but	**which**	**were**	**in**	**reality**	**the**	**prayers**	**and**	**thanksgivings**	**of**	**a**	**sincere**
但	哪个	是	在	现实	这	祈祷	和	感恩节	的	一个	真诚

[ænd; ənd][ˈpaɪəs] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] .

and	**pious**	**heart**	**to**	**God**	**for**	**his**	**wonderful**	**deliverance**	**.**
和	虔诚的	心	到	上帝	为了	他的	精彩的	解救	.

但实际上，这些都是一颗真诚虔诚的心向上帝表达的祈祷和感恩，感谢他奇妙的拯救。

[wen] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [wɔːl] ,

When	**his**	**prayer**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**southern**	**wall**	**,**
什么时候	他的	祷告	曾是	完成的	,	他	尖	到	这	南部	墙	,

祷告完毕后，他指着南墙说：

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wʊd] [ˈɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [-]

and	**requested**	**that**	**his**	**majesty**	**would**	**order**	**his**	**[**	**19**	**]**
和	请求	那	他的	威严	会	命令	他的	[	-	]

并请求陛下下令[19]

[əˈtendənts] [tuː; tə][dɪg][ðeə(r)] .

attendants	**to**	**dig**	**there**	**.**
服务员	到	挖	那里	.

工作人员在那里挖掘。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [bɪˈgʌn] ,

The	**work**	**was**	**hardly**	**begun**	**,**
这	工作	曾是	几乎	开始	,

这项工作才刚刚开始，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔːti] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [wen] [ˈstəʊlən] ,

when	**the**	**whole**	**forty**	**chests**	**were**	**found**	**in**	**the**	**same**	**state**	**as**	**when**	**stolen**	**,**
什么时候	这	所有的	四十	箱子	是	成立	在	这	相同的	状态	作为	什么时候	被盗	,

当所有四十个箱子都被找到时，它们的状态与被盗时一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] [siːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] .

with	the	treasurer's	seal	upon	them	still	unbroken	.
和	这	财务主管的	海豹	之上	他们	仍然	未破	.

上面还盖着财务官的印章，完好无损。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ; [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['ɑːmed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd]

The	king's	joy	knew	no	bounds	;	he	embraced	Ahmed	,	and	immediately	appointed
这	国王的	喜悦	知道	不	界限	;	他	拥抱	艾哈迈德	,	和	立即地	任命

[hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'strɒlədʒə(r)] ,

him	his	chief	astrologer	,
他	他的	首席	占星家	,

国王欣喜若狂，他拥抱了艾哈迈德，并立即任命他为首席占星师。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

assigned	to	him	an	apartment	in	the	palace	,	and	declared	that	he	should
分配	到	他	一个	公寓	在	这	宫殿	,	和	声明	那	他	应该

['mæri] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

marry	his	only	daughter	,
结婚	他的	仅有的	女儿	,

他被分配了宫中的一间公寓，并宣布他应该娶自己的独生女。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [səʊ] ['sɪŋgjələli]

as	it	was	his	duty	to	promote	the	man	whom	God	had	so	singularly
作为	它	曾是	他的	责任	到	推动	这	男人	谁	上帝	有	所以	单独地

['feɪvəd] ,

favoured	,
受青睐	,

因为他的职责就是提拔上帝格外眷顾的那个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	had	made	instrumental	in	restoring	the	treasures	of	his	kingdom	.
和	有	制成	乐器演奏	在	恢复	这	宝藏	的	他的	王国	.

并为恢复王国的宝藏做出了重要贡献。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] , [wɒz; wəz] [nɒt]

The	young	princess	,	who	was	more	beautiful	than	the	moon	,	was	not
这	年轻的	公主	,	WHO	曾是	更多的	美丽的	比	这	月亮	,	曾是	不是

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌdərz] [tʃɔɪs] ;

dissatisfied	with	her	father's	choice	;
不满	和	她	父亲的	选择	;

这位比月亮还要美丽的年轻公主对父亲的选择并不不满；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

for	her	mind	was	stored	with	religion	and	virtue	,
为了	她	头脑	曾是	存储	和	宗教	和	美德	,

因为她的心中充满了宗教信仰和美德。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] ['væljuː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['paɪəti] [ænd; ənd]

and	she	had	learnt	to	value	beyond	all	earthly	qualities	that	piety	and
和	她	有	学会了	到	价值	超过	全部	尘世的	品质	那	虔诚	和

['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['ɑːmed] [tuː; tə] [pə'zes] .

learning	which	she	believed	Ahmed	to	possess	.
学习	哪个	她	相信	艾哈迈德	到	具有	.

她学会了珍视艾哈迈德所拥有的虔诚和学识，这种品质超越了一切世俗的品质。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːmd] .

The	royal	will	was	carried	into	execution	as	soon	as	formed	.
这	皇家	将要	曾是	携带	进入	执行	作为	很快	作为	形成	.

国王的意志一旦形成，便立即付诸执行。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːn] .

The	wheel	of	fortune	had	taken	a	complete	turn	.
这	车轮	的	财富	有	已采取	一个	完全的	转动	.

命运之轮彻底转动了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːmed] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hɒvl] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒri] [bed] ,

The	morning	had	found	Ahmed	in	a	wretched	hovel	,	rising	from	a	sorry	bed	,
这	早晨	有	成立	艾哈迈德	在	一个	可怜	茅屋	,	上升	从	一个	对不起	床	,

清晨，艾哈迈德发现自己身处一间破败不堪的小屋中，从一张简陋的床上爬了起来。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

in	the	expectation	of	losing	his	life	;
在	这	期待	的	输	他的	生活	;

预料自己会失去生命；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæləs] ,

in	the	evening	he	was	the	lord	of	a	rich	palace	,
在	这	晚上	他	曾是	这	主	的	一个	富有的	宫殿	,

到了晚上，他就是一座富丽堂皇的宫殿的主人。

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] .

and	married	to	the	only	daughter	of	a	powerful	king	.
和	已婚	到	这	仅有的	女儿	的	一个	强大的	国王	.

并娶了一位强大国王的独生女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

But	this	change	did	not	alter	his	character	.
但	这	改变	做过	不是	改变	他的	特点	.

但这种改变并没有改变他的性格。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn] [ədˈvɜːsəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

As	he	had	been	meek	and	humble	in	adversity	,	he	was	modest	and
作为	他	有	到过	温顺	和	谦逊的	在	逆境	,	他	曾是	谦虚的	和

['dʒent(ə)l][ɪn] [prɒ'sperəti] .

gentle	in	prosperity	.
温和的	在	繁荣	.

他在逆境中谦逊温和，在顺境中也同样谦虚温和。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] ,

Conscious	of	his	own	ignorance	,
有意识的	的	他的	自己的	无知	,

他意识到自己的无知，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

he	continued	to	ascribe	his	good	fortune	solely	to	the	favour	of	Providence	.
他	持续	到	归咎于	他的	好的	财富	仅	到	这	偏爱	的	普罗维登斯	.

他始终将自己的好运完全归功于上帝的眷顾。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [-]

He	became	daily	more	attached	to	the	beautiful	and	[	20	]
他	成为	日常的	更多的	随附的	到	这	美丽的	和	[	-	]

他与美丽和[20]越来越亲近

['vɜːtʃuəs] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ;

virtuous	princess	whom	he	had	married	;
有德行的	公主	谁	他	有	已婚	;

他娶的贤良公主；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
and **he** **could** **not** **help** **contrasting** **her** **character** **with** **that** **of** **his** **former**
和 他 可以 不是 帮助 对比 她 特点 和 那 的 他的 以前的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

他不禁将她的性格与前妻的性格进行对比。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] ,
whom **he** **had** **ceased** **to** **love** **,**
谁 他 有 停止 到 爱 ,

他已经不再爱她了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ['vænəti][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l]
and **of** **whose** **unreasonable** **and** **unfeeling** **vanity** **he** **was** **now** **fully** **sensible**
和 的 谁 不合理 和 冷漠无情 虚荣 他 曾是 现在 完全 明智的
. [-]
. **[** **21** **]**
. [-]

他现在完全明白了这种不合理、冷酷无情的虚荣心。[21]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - .
THE **LEGEND** **OF** **THE** **TERRESTRIAL** **PARADISE** **OF** **SHEDDÁD** **,** **THE** **SON** **OF** **'** **A'D** **.**
这 传奇 的 这 陆地 天堂 的 - , 这 儿子 的 - - .

谢达德（A'D之子）的领土天堂传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] - [ˌeɪ biː 'diː]['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'buː] - ,
It **is** **related** **that** **'** **Abd** **Allah** **,** **the** **son** **of** **Aboo** **Kilábeh** **,**
它 是 有关的 那 - 腹部 真主 , 这 儿子 的 嘘 - ,

据传，阿卜杜拉，阿布·基拉贝之子，

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
went **forth** **to** **seek** **a** **camel** **that** **had** **run** **away** **,**
去 前进 到 寻找 一个 骆驼 那 有 跑步 离开 ,

出去寻找那只走失的骆驼，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [el] - ['jemən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **while** **he** **was** **proceeding** **over** **the** **deserts** **of** **El** **-** **Yemen** **and** **the**
和 尽管 他 曾是 进行中 超过 这 沙漠 的 埃尔 - 也门 和 这
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['siːbə] ,
district **of** **Seba** **,**
区 的 塞巴 ,

当他行经也门沙漠和塞巴地区时，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] ['sɪti] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
he **chanced** **to** **arrive** **at** **a** **vast** **city** **encompassed** **by** **enormous** **fortifications** **,**
他 偶然 到 到达 在 一个 广阔的 城市 包括 经过 巨大的 防御工事 ,

他偶然来到一座被巨大防御工事环绕的庞大城市，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'vɪliənz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
around **the** **circuit** **of** **which** **were** **pavilions** **rising** **high** **into** **the** **sky** **.**
大约 这 电路 的 哪个 是 亭子 上升 高的 进入 这 天空 .

环形轨道周围耸立着高耸入云的亭台楼阁。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'hæbətənt]
So **when** **he** **approached** **it** **,** **he** **imagined** **that** **there** **must** **be** **inhabitants**
所以 什么时候 他 接近 它 , 他 想象 那 那里 必须 是 居民
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
within **it** **,**
之内 它 ,

所以当他走近它时，他想象里面一定有居民。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi]

of	whom	he	might	inquire	for	his	camel	;	and	,	accordingly	,	he
的	谁	他	可能	查询	为了	他的	骆驼	;	和	,	因此	,	他

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

他可以向谁询问他的骆驼；于是，他上前去了。

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['desələt] ,

but	on	coming	to	it	he	found	that	it	was	desolate	,
但	在	未来	到	它	他	成立	那	它	曾是	荒凉	,

但当他到达那里时，却发现那里荒凉萧条。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɪts] ['sɒlətjuːd] .

without	any	one	to	cheer	its	solitude	.
没有	任何	一	到	欢呼	它是	孤独	.

没有人为它的孤独而欢笑。

“ [ai] [ə'lait] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;

“	I	alighted	,	”	says	he	,	“	from	my	she	-	camel	,	and	tied	up	her	foot	;
“	我	下车	,	”	说道	他	,	“	从	我的	她	-	骆驼	,	和	系	向上	她	脚	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我从母骆驼上下来，”他说，“绑住了她的脚；然后，

[kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

composing	my	mind	,	entered	the	city	.
构成	我的	头脑	,	进入	这	城市	.

我定了定神，走进了这座城市。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['geɪts] , [ðə; ðɪ]

On	approaching	the	fortifications	,	I	found	that	they	had	two	enormous	gates	,	the
在	接近	这	防御工事	,	我	成立	那	他们	有	二	巨大的	大门	,	这

[laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

like	of	which	,
喜欢	的	哪个	,

走近防御工事时，我发现它们有两个巨大的城门，形状如下：

[fɔː(r); fə(r)][saɪz][ænd; ənd] [haɪt] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

for	size	and	height	,	have	never	been	seen	elsewhere	in	the	world	,
为了	尺寸	和	高度	,	有	绝不	到过	已见	别处	在	这	世界	,

就体型和高度而言，在世界其他地方从未见过。

[set] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]

set	with	a	variety	of	jewels	and	jacinths	,	white	and	red	,	and	yellow
放	和	一个	种类	的	珠宝	和	风信子	,	白色的	和	红色的	,	和	黄色的

[ænd; ənd] [griːn] ; [-]

and	green	;	[	22	]
和	绿色的	;	[	-	]

镶嵌着各种宝石和风信子，白色、红色、黄色和绿色；[22]

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'held] [ðɪs] , [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	beheld	this	,	I	was	struck	with	the	utmost	wonder	at	it	,
和	什么时候	我	观看	这	,	我	曾是	击	和	这	极致	想知道	在	它	,

当我看到这一幕时，我感到无比惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .

and	the	sight	astonished	me	.
和	这	视线	惊讶	我	.

眼前的景象令我震惊。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd] ,

I	entered	the	fortifications	in	a	state	of	terror	and	with	a	wandering	mind	,
我	进入	这	防御工事	在	一个	状态	的	恐怖	和	和	一个	漫游	头脑	,

我怀着恐惧和茫然的心情进入了防御工事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	saw	them	to	be	of	the	same	large	extent	as	the	city	,
和	锯	他们	到	是	的	这	相同的	大的	程度	作为	这	城市	,

并发现它们的规模与城市一样大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'praɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'vɪliənz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnɪŋ] ['lɒfti] ['tʃeɪmbəz] ,

and	to	comprise	elevated	pavilions	,	every	one	of	these	containing	lofty	chambers	,
和	到	包括	升高	亭子	,	每一个	一	的	这些	包含	高远	房间	,

由高架亭阁组成，每个亭阁内都有高大的房间，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

and	all	of	them	constructed	of	gold	and	silver	,
和	全部	的	他们	建造	的	金子	和	银	,

它们全部由金银制成。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] - ['kʌləd]

and	adorned	with	rubies	and	chrysolites	and	pearls	and	various	-	coloured
和	装饰	和	红宝石	和	橄榄石	和	珍珠	和	各种各样的	-	有色

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

并饰以红宝石、橄榄石、珍珠和各种颜色的宝石。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'vɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn]

The	folding	-	doors	of	these	pavilions	were	like	those	of	the	fortifications	in
这	折叠式的	-	门	的	这些	亭子	是	喜欢	那些	的	这	防御工事	在

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

这些亭台楼阁的折叠门，美得堪比堡垒的门扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɔːlz] [laɪk] ['heɪz(ə)l] -

and	the	floors	were	overlaid	with	large	pearls	,	and	with	balls	like	hazel	-
和	这	楼层	是	叠加	和	大的	珍珠	,	和	和	球	喜欢	榛	-

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

地板上铺满了大颗的珍珠和像榛子一样的球状物。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][ænd; ənd] ['sæfrən] .

composed	of	musk	and	ambergris	and	saffron	.
由	的	麝香	和	龙涎香	和	藏红花	.

由麝香、龙涎香和藏红花组成。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	when	I	came	into	the	midst	of	the	city	,
和	什么时候	我	来了	进入	这	中间	的	这	城市	,

当我来到城市中心时，

[ai] [sɔː] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] ;

I	saw	not	in	it	a	created	being	of	the	sons	of	Adam	;
我	锯	不是	在	它	一个	创建	存在	的	这	儿子们	的	亚当	;

我没有在其中看到亚当子孙的受造物；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][daɪd][ɒv; əv]['terə(r)] .

and	I	almost	died	of	terror	.
和	我	几乎	死亡	的	恐怖	.

我差点吓死了。

[ai] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [pəˈvɪliənz] ,

I	then	looked	down	from	the	summits	of	the	lofty	chambers	and	pavilions	,
我	然后	看起来	向下	从	这	峰会	的	这	高远	房间	和	亭子	,

然后，我从高耸的殿堂和亭台楼阁的顶端向下望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈrɪvəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ;

and	saw	rivers	running	beneath	them	;
和	锯	河流	跑步	下面	他们	;

他们看到河流在脚下奔流；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈθʌrəfeə(r)] - [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [fruːt] - [ˈbeərɪŋ] [triːz]

and	in	the	great	thoroughfare	-	streets	of	the	city	were	fruit	-	bearing	trees
和	在	这	伟大的	通道	-	街道	的	这	城市	是	水果	-	轴承	树木

[ænd; ənd] [tɔːl] [pɑːm] - [triːz] .

and	tall	palm	-	trees	.
和	高的	棕榈	-	树木	.

城市的主要街道上长满了果树和高大的棕榈树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɔːlˈtɜːnət] [brɪks] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

And	the	construction	of	the	city	was	of	alternate	bricks	of	gold	and
和	这	建造	的	这	城市	曾是	的	备用	砖块	的	金子	和

[ˈsɪlvə(r)] ;

silver	;
银	;

这座城市的建造是用金砖和银砖交替砌成的；

[səʊ][aɪ] [sed] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpærədaɪs] [ˈprɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

so	I	said	within	myself	,	No	doubt	this	is	the	paradise	promised	in	the	world	to
所以	我	说	之内	我	,	不	怀疑	这	是	这	天堂	承诺	在	这	世界	到

[kʌm] .

come	.
来	.

于是我心想，毫无疑问，这就是来世所应许的天堂。

“ [aɪ] [ˈkærɪd] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪts][ˈgrævə(l)] ,

“	I	carried	away	of	the	jewels	which	were	as	its	gravel	,
“	我	携带	离开	的	这	珠宝	哪个	是	作为	它是	碎石	,

“我带走了那些如同沙砾般的珠宝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪts] [dʌst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] ,

and	the	musk	that	was	as	its	dust	,	as	much	as	I	could	bear	,
和	这	麝香	那	曾是	作为	它是	灰尘	,	作为	很多	作为	我	可以	熊	,

还有那如同尘埃般的麝香，我尽可能地忍受着。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪstrɪkt] , [weə(r)] [aɪ] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] .

and	returned	to	my	district	,	where	I	acquainted	the	people	with	the	occurrence	.
和	返回	到	我的	区	,	在哪里	我	熟人	这	人们	和	这	发生	.

然后我回到我的辖区，向那里的人们介绍了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əˈbuː] - ([huː] [wɒz; wəz] [ðen]

And	the	news	reached	Mo'áwiyeh	,	the	son	of	Aboo	Sufyán	(	who	was	then
和	这	消息	达到	-	,	这	儿子	的	嘘	-	(	WHO	曾是	然后

[ˈkeɪlɪf]) , [ɪn][ðə; ði] - ;

Caliph	)	,	in	the	Hejáz	;
哈里发	)	,	在	这	-	;

消息传到了汉志的阿布·苏富扬（当时的哈里发）之子穆阿维耶那里；

[səʊ][hiː; hi] [-]

so	he	[	23	]
所以	他	[	-	]

所以他[23]

[rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] [ɪn][sænˈɑː][ɒv; əv] [el] - ['jemən] , ['seɪɪŋ] , - ['sʌmən] [ðæt] [mæn] ,

wrote	to	his	lieutenant	in	San'a	of	El	-	Yemen	,	saying	,	'	Summon	that	man	,
写道	到	他的	中尉	在	萨那	的	埃尔	-	也门	,	说	,	-	召唤	那	男人	,

他写信给他在也门萨那的副官，说：“召那个人来，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] !

and	inquire	of	him	the	truth	of	the	matter	!
和	查询	的	他	这	真相	的	这	事情	!

向他询问事情的真相!

- [hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]

'	His	lieutenant	therefore	caused	me	to	be	brought	,	and	demanded	of
-	他的	中尉	所以	导致	我	到	是	带来	,	和	要求	的

[ˌem 'iː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ədˈventʃə(r)] ,

me	an	account	of	my	adventure	,
我	一个	帐户	的	我的	冒险	,

“因此，他的副官命人将我带了过来，并要求我交代我的冒险经历。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd]

and	of	what	had	befallen	me	;	and	I	informed	him	of	what	I	had
和	的	什么	有	发生	我	;	和	我	知情的	他	的	什么	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

以及我所遭遇的一切；我把我所看到的都告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ai] [əˈkweɪntɪd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]

He	then	sent	me	to	Mo'áwiyeh	,	and	I	acquainted	him	also	with	that	which	I
他	然后	发送	我	到	-	,	和	我	熟人	他	还	和	那	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

然后他派我去见穆阿维耶，我也把我所见到的情况告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdisbi'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	disbelieved	it	;
但	他	不相信	它	;

但他并不相信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ][aɪ] [prə'djuːst] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv]

so	I	produced	to	him	some	of	those	pearls	and	the	little	balls	of
所以	我	生产	到	他	一些	的	那些	珍珠	和	这	小的	球	的

['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][ænd; ənd] [mʌsk] [ænd; ənd] ['sæfrən] .

ambergris	and	musk	and	saffron	.
龙涎香	和	麝香	和	藏红花	.

于是我拿出了一些珍珠，还有龙涎香、麝香和藏红花的小球给他。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [rɪ'teɪnd] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] [sent] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɜːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	latter	retained	somewhat	of	their	sweet	scent	;	but	the	pearls	had	become
这	后者	保留	有些	的	他们的	甜的	香味	;	但	这	珍珠	有	变得

['jeləʊ] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] .

yellow	and	discoloured	.
黄色的	和	变色	.

后者还保留了一些甜香；但珍珠已经变黄褪色了。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] - [w'ʌndəd] ,

“	At	the	sight	of	these	Mo'áwiyeh	wondered	,
“	在	这	视线	的	这些	-	想知道	,

“看到这些，莫阿维耶感到疑惑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːzd] [kɑːb] [el] - - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

and	he	sent	and	caused	Kaab	el	-	Ahbár	to	be	brought	before	him	,	and
和	他	发送	和	导致	卡布	el	-	-	到	是	带来	前	他	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

于是他派人把卡阿卜·艾哈巴尔带到他面前，对他说：

- [əʊ] [kɑːb] [el] - - ,

'	O	Kaab	el	-	Ahbár	,
-	哦	卡布	el	-	-	,

'O Kaab el-Ahbár,

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]

I	have	called	thee	on	account	of	a	matter	of	which	I	desire	to	know	the
我	有	称为	你	在	帐户	的	一个	事情	的	哪个	我	欲望	到	知道	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我召见你是因一件我想了解真相的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	hope	that	thou	mayest	be	able	to	certify	me	of	it	.	'
和	我	希望	那	你	五月	是	有能力的	到	证明	我	的	它	.	-

我希望你能为我证实这一点。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ? - [ɑːskt] [kɑːb] [el] - - .

'	And	what	is	it	,	O	Prince	of	the	Faithful	?	'	asked	Kaab	el	-	Ahbár	.
-	和	什么	是	它	,	哦	王子	的	这	忠实	?	-	问	卡布	el	-	-	.

“那是什么呢，信士之君啊？”卡阿卜·艾哈巴尔问道。

- [sed] , - [hæst] [ðaʊ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [kən'strʌktɪd]
Mo'áwiyeh said , ' Hast thou any knowledge of the existence of a city constructed
- 说 , - 哈斯特 你 任何 知识 的 这 存在 的 一个 城市 建造
[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
of gold and silver ,
的 金子 和 银 ,

穆阿维叶说："你可曾听说过一座用金银建造的城市？"

[ðə; ði] ['pɪlər] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] [ænd; ənd]['ruːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ]
the pillars whereof are of chrysolite and ruby , and the gravel of which
这 柱子 其中 是 的 橄榄石 和 红宝石 , 和 这 碎石 的 哪个
[ɪz][ɒv; əv] [pɜːlz] ,
is of pearls ,
是 的 珍珠 ,

其中的柱子由橄榄石和红宝石构成，砾石由珍珠构成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɔːlz] [laɪk] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs]
and of balls like hazel - nuts , composed of musk and ambergris
和 的 球 喜欢 榛 - 坚果 , 由 的 麝香 和 龙涎香
[ænd; ənd] ['sæfrən] ?
and saffron ?
和 藏红花 ?

还有像榛子一样的小球，由麝香、龙涎香和藏红花组成?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [jes] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
' He answered , ' Yes , O Prince of the Faithful !
- 他 回答 , - 是的 , 哦 王子 的 这 忠实 !

他回答说："是的，忠信之君啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - ,
It is Irem Zat - el - ' Emád ,
它 是 艾瑞姆 扎特 - el - - - ,

这是 Irem Zat-el-'Emád，

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæθ]['nevə(r)] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
the like of which hath never been constructed in the regions of the earth ;
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 建造 在 这 地区 的 这 地球 ;
[ænd; ənd] - ,
and Sheddád ,
和 - ,

在地球的各个区域，从未建造过与之类似的建筑；还有谢达德，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - - [ðə; ði]['greɪtə(r)] , [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . -
the son of ' A'd the Greater , built it . '
这 儿子 的 - - 这 更大的 , 建造 它 . -

"伟大的阿德"之子建造了它。

- [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [sed] - , - ['sʌmwɒt] [-]
' Relate to us , ' said Mo'áwiyeh , ' somewhat [24]
- 涉及 到 我们 , - 说 - , - 有些 [-]

"跟我们说说，"莫阿维耶说，"有点[24]

[ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of its history .
的 它是 历史 .

它的历史。

- [ænd; ənd] [kɑːb] [el] - - [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : — " -
' And Kaab el - Ahbár replied thus : — " '
- 和 卡布 el - - 回复 因此 : — " -

"卡阿卜·艾哈巴尔回答说：——"

- - [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ʃɪdiːd] [ænd; ənd] - ,

' **A'd** **the** **Greater** **had** **two** **sons** **,** **Shedeed** **and** **Sheddád** **,**

- - 这 更大的 有 二 儿子们 , 谢迪德 和 - ,

大阿德有两个儿子，分别是谢迪德和谢达德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ['perɪʃt] [ðeɪ] [rein] [kən'dʒɔɪntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

and **when** **their** **father** **perished** **they** **reigned** **conjointly** **over** **the** **countries** **after** **him**

和 什么时候 他们的 父亲 遇难 他们 统治 共同地 超过 这 国家 后 他

,

,

,

他们的父亲去世后，他们共同统治了这些国家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt]

and **there** **was** **no** **one** **of** **the** **kings** **of** **the** **earth** **who** **was** **not** **subject**

和 那里 曾是 不 一 的 这 国王 的 这 地球 WHO 曾是 不是 主题

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to **them** **.**

到 他们 .

地上所有的君王，没有一个不臣服于他们。

[ænd; ənd] [ʃɪdiːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - [daɪd] ,

And **Shedeed** **the** **son** **of** **'** **A'd** **died** **,**

和 谢迪德 这 儿子 的 - - 死亡 ,

阿德之子谢迪德去世了。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ruːld] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

so **his** **brother** **Sheddád** **ruled** **alone** **over** **the** **earth** **after** **him** **.**

所以 他的 兄弟 - 裁决 独自的 超过 这 地球 后 他 .

所以他的兄弟谢达德在他之后独自统治了大地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ;

He **was** **fond** **of** **reading** **the** **ancient** **books** **;**

他 曾是 喜爱 的 阅读 这 古老的 图书 ;

他喜欢阅读古籍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and **when** **he** **met** **with** **the** **description** **of** **the** **world** **to** **come** **,** **and** **of**

和 什么时候 他 遇见 和 这 描述 的 这 世界 到 来 , 和 的

['pærədaɪs] ,

paradise **,**

天堂 ,

当他看到对来世和天堂的描述时，

[wɪð] [ɪts] [pə'vɪlɪənz] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

with **its** **pavilions** **and** **lofty** **chambers** **,** **and** **its** **trees** **and** **fruits** **,**

和 它是 亭子 和 高远 房间 , 和 它是 树木 和 水果 ,

它有亭台楼阁，有高耸的殿堂，有树木果实，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

and **of** **the** **other** **things** **in** **paradise** **,**

和 的 这 其他 事物 在 天堂 ,

以及天堂里的其他事物，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [in'tais] [hɪm] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɪts] [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

his **heart** **enticed** **him** **to** **construct** **its** **like** **on** **the** **earth** **,**

他的 心 诱人的 他 到 构造 它是 喜欢 在 这 地球 ,

他的内心驱使他在地球上建造一个与之相似的地方。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

after **this** **manner** **which** **hath** **been** **above** **mentioned** **.**

后 这 方式 哪个 有 到过 多于 提及 .

按照上述方式进行。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] ,

He	had	under	his	authority	a	hundred	thousand	kings	,
他	有	在下面	他的	权威	一个	百	千	国王	,

他麾下统领着十万位君王，

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt] ['tʃiːftənz] ,

under	each	of	whom	were	a	hundred	thousand	valiant	chieftains	,
在下面	每个	的	谁	是	一个	百	千	英勇	酋长们	,

他们各自麾下有十万名英勇的首领。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] .

and	under	each	of	these	were	a	hundred	thousand	soldiers	.
和	在下面	每个	的	这些	是	一个	百	千	士兵	.

每个单位下辖十万士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	he	summoned	them	all	before	him	,	and	said	to	them	,
和	他	被召唤	他们	全部	前	他	,	和	说	到	他们	,

他把他们都叫到面前，对他们说：

“ [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs]

“	I	find	in	the	ancient	books	and	histories	the	description	of	the	paradise
“	我	寻找	在	这	古老的	图书	和	历史	这	描述	的	这	天堂

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

that	is	in	the	other	world	,
那	是	在	这	其他	世界	,

“我在古代书籍和历史中发现了对另一个世界天堂的描述，

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [laɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	I	desire	to	make	its	like	upon	the	earth	.
和	我	欲望	到	制作	它是	喜欢	之上	这	地球	.

我渴望在地球上创造一个与之相似的地方。

[dɪ'pɑːt] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst] ['speɪʃəs] ['veɪkənt][trækt][ɪn][ðə; ði]

Depart	ye	therefore	to	the	most	pleasant	and	most	spacious	vacant	tract	in	the
离开	是的	所以	到	这	最多	令人愉快的	和	最多	宽敞	空缺	通道	在	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

因此，你们当前往地球上最宜人、最开阔的空地。

[ænd; ənd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [spred] ,

and	build	for	me	in	it	a	city	of	gold	and	silver	,	and	spread	,
和	建造	为了	我	在	它	一个	城市	的	金子	和	银	,	和	传播	,

[æz; əz][ɪts]['grævə(l)] ,

as	its	gravel	,
作为	它是	碎石	,

在其中为我建造一座金银之城，并铺开它，如同铺满砾石一般。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,

chrysolites	and	rubies	and	pearls	,
橄榄石	和	红宝石	和	珍珠	,

橄榄石、红宝石和珍珠，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [meɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv]

and	as	the	supports	of	the	vaulted	roofs	of	that	city	make	columns	of
和	作为	这	支持	的	这	拱形	屋顶	的	那	城市	制作	列	的

['krɪsəlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

而那座城市拱形屋顶的支撑结构，则是由橄榄石柱构成。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'vɪliənz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliənz] [-]

and	fill	it	with	pavilions	,	and	over	the	pavilions	[	25	]
和	充满	它	和	亭子	,	和	超过	这	亭子	[	-	]

并在其中建造亭台楼阁，并在亭台楼阁之上建造[25]

[kən'strʌkt] ['lɒfti] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][plɑːnt] , [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [striːts] [ænd; ənd]

construct	lofty	chambers	,	and	beneath	them	plant	,	in	the	by	-	streets	and
构造	高远	房间	,	和	下面	他们	植物	,	在	这	经过	-	街道	和

[greɪt] - ['θʌrəfeə(r)] [striːts] ,

great	-	thoroughfare	streets	,
伟大的	-	通道	街道	,

建造高耸的房间，并在其下方的小街小巷和主要干道上种植植物。

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [triːz] ['beərɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][raɪp] [fruːts] ,

varieties	of	trees	bearing	different	kinds	of	ripe	fruits	,
品种	的	树木	轴承	不同的	种类	的	成熟	水果	,

结出不同种类成熟果实的树木品种，

[ænd; ənd] [meɪk] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

and	make	rivers	to	run	beneath	them	in	channels	of	gold	and	silver	.
和	制作	河流	到	跑步	下面	他们	在	频道	的	金子	和	银	.

并制造金银河道，使河流在其下方奔流。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skraɪbd]

"	To	this	they	all	replied	,	"	How	can	we	accomplish	that	which	thou	hast	described
"	到	这	他们	全部	回复	,	"	如何	能	我们	完成	那	哪个	你	哈斯特	描述

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

对此，他们都回答说："我们该如何实现你所描述的事情呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ðæt] [ðaʊ]

and	how	can	we	procure	the	chrysolites	and	rubies	and	pearls	that	thou
和	如何	能	我们	采购	这	橄榄石	和	红宝石	和	珍珠	那	你

[hæst] ['menʃ(ə)nd] ?

hast	mentioned	?
哈斯特	提及	?

我们该如何获得你提到的橄榄石、红宝石和珍珠呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [jiː; jɪ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

"	But	he	said	,	"	Know	ye	not	that	the	kings	of	the	world	are	obedient	to
"	但	他	说	,	"	知道	是的	不是	那	这	国王	的	这	世界	是	听话	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但他却说："你们岂不知世上的君王都顺服我吗?

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][maɪ] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [kə'mɑːnd]

and	under	my	authority	,	and	that	no	one	who	is	in	it	disobeyeth	my	command
和	在下面	我的	权威	,	和	那	不	一	WHO	是	在	它	不服从	我的	命令

?

?
?

并且在我的管辖之下，其中无人违抗我的命令?

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . "

"	They	answered	,	"	Yes	,	we	know	that	.	"
"	他们	回答	,	"	是的	,	我们	知道	那	.	"

他们回答说："是的，我们知道。"

“ [dɪˈpɑːt] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˈkrɪsəlaɪt] [ænd; ənd][ˈruːbi] ,

“	Depart	then	,	”	said	he	,	“	to	the	mines	of	chrysolite	and	ruby	,
”	离开	然后	,	”	说	他	,	“	到	这	矿井	的	橄榄石	和	红宝石	,

“那就出发吧，”他说，“去开采橄榄石和红宝石矿。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,

and	to	the	places	where	pearls	are	found	,	and	gold	and	silver	,
和	到	这	地方	在哪里	珍珠	是	成立	,	和	金子	和	银	,

以及出产珍珠、黄金和白银的地方，

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][spɛə(r)][nəʊ]

and	take	forth	and	collect	their	contents	from	the	earth	,	and	spare	no
和	拿	前进	和	收集	他们的	内容	从	这	地球	,	和	空闲的	不

[igˈzəːʃən] .

exertions	.
努力	.

并且要竭尽全力，从地里取出并收集它们的内容。

[teɪk] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz]

Take	also	for	me	,	from	the	hands	of	me	,	such	of	those	things	as
拿	还	为了	我	,	从	这	双手	的	我	,	这样的	的	那些	事物	作为

[jiː; ji][faɪnd] ,

ye	find	,
是的	寻找	,

你们也要从我手中拿走你们所找到的那些东西，

[ænd; ənd][speə(r)] [nʌn] , [nɔː(r)][let] [ˈeni] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ! ” “

and	spare	none	,	nor	let	any	escape	you	;	and	beware	of	disobedience	!	”	“
和	空闲的	没有任何	,	也不	让	任何	逃脱	你	;	和	提防	的	不服从	!	”	“

一个都不要放过，一个也不要让；切记不要违抗命令！

- [hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

-	He	then	wrote	a	letter	to	each	of	the	kings	in	the	regions	of	the	earth	,
-	他	然后	写道	一个	信	到	每个	的	这	国王	在	这	地区	的	这	地球	,

于是，他给地上各处的君王都写了一封信。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪndz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt]

commanding	them	to	collect	all	the	articles	of	the	kinds	above	mentioned	that
指挥	他们	到	收集	全部	这	文章	的	这	种类	多于	提及	那

[ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [pəˈzest] ,

their	subjects	possessed	,
他们的	主题	拥有	,

命令他们收集其臣民所拥有的所有上述种类的物品，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

and	to	repair	to	the	mines	in	which	these	things	were	found	,
和	到	维修	到	这	矿井	在	哪个	这些	事物	是	成立	,

并前往发现这些东西的矿井，

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bedz]

and	extract	the	precious	stones	that	they	contained	,	even	from	the	beds
和	提炼	这	宝贵的	石头	那	他们	包含	,	甚至	从	这	床

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

of	the	seas	.
的	这	海域	.

并从中提取其中所含的宝石，甚至从海底提取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [jˈiəz] ;

And	they	collected	the	things	that	he	required	in	the	space	of	twenty	years	;
和	他们	集	这	事物	那	他	必需的	在	这	空间	的	二十	年	;

在二十年的时间里，他们收集了他所需的一切；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌdʒɪəʊmeˈtrɪʃən] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] , [-]

after	which	he	sent	forth	the	geometricians	and	sages	,	[	26	]
后	哪个	他	发送	前进	这	几何学家	和	智者	,	[	-	]

之后，他派出了几何学家和贤哲[26]。

[ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ɑːˈtifisə] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['riːdʒənz] ,

and	labourers	and	artificers	,	from	all	the	countries	and	regions	,
和	劳工	和	工匠	,	从	全部	这	国家	和	地区	,

以及来自各个国家和地区的劳动者和工匠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈspɜːst] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ænd; ənd] [weɪsts] , [ænd; ənd] [trækts]

and	they	dispersed	themselves	through	the	deserts	and	wastes	,	and	tracts
和	他们	分散的	他们自己	通过	这	沙漠	和	废物	,	和	小册子

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] ,

and	districts	,
和	地区	,

于是他们分散到沙漠、荒漠、平原和地区。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezət] [weəˈɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['əʊpən] [pleɪn] , [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪlz]

until	they	came	to	a	desert	wherein	was	a	vast	open	plain	,	clear	from	hills
直到	他们	来了	到	一个	沙漠	其中	曾是	一个	广阔的	打开	清楚的	,	清除	从	丘陵

[ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

and	mountains	,
和	山脉	,

直到他们来到一片沙漠，那里有一片广阔的平原，没有山丘和山脉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] .

and	in	it	were	springs	gushing	forth	,	and	rivers	running	.
和	在	它	是	弹簧	喷薄	前进	,	和	河流	跑步	.

其中有涌泉和奔流的河流。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk]

So	they	said	,	“	This	is	the	kind	of	place	which	the	king	commanded	us	to	seek
所以	他们	说	,	“	这	是	这	种类	的	地方	哪个	这	国王	命令	我们	到	寻找

,

,

,

于是他们说：“这就是国王吩咐我们寻找的地方，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] .

and	called	us	to	find	.
和	称为	我们	到	寻找	.

并打电话给我们寻求帮助。

” [ðeɪ] [ðen] ['bizi] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	They	then	busied	themselves	in	building	the	city	according	to	the	direction	of	the
”	他们	然后	忙碌	他们自己	在	建筑	这	城市	根据	到	这	方向	的	这

[kɪŋ] - ,

King	Sheddád	,
国王	-	,

“然后，他们按照谢达德国王的指示，忙于建造这座城市。”

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ɪn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] ;

king	of	the	whole	earth	,	in	its	length	and	breadth	;
国王	的	这	所有的	地球	,	在	它是	长度	和	宽度	;

统治全地，遍及大地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	they	made	through	it	the	channels	for	the	rivers	,
和	他们	制成	通过	它	这	频道	为了	这	河流	,

他们开凿了河流的河道，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [kən'fɔːməbli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ɪk'stent] .

and	laid	the	foundations	conformably	with	the	prescribed	extent	.
和	铺设	这	基础	顺应地	和	这	规定	程度	.

并按照规定的范围奠定了基础。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [sent] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

The	kings	of	the	various	districts	of	the	earth	sent	thither	the	jewels	and	stones	,
这	国王	的	这	各种各样的	地区	的	这	地球	发送	那里	这	珠宝	和	石头	,

世界各地君王都向那里送去了珠宝和宝石。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [kɑː'niːliən] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [gəʊld] , [ə'pɒn] ['kæmlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [weɪsts] ,

and	large	and	small	pearls	,	and	carnelian	and	pure	gold	,	upon	camels	over	the	deserts	and	wastes	,
和	大的	和	小的	珍珠	,	和	玛瑙	和	纯的	金子	,	之上	骆驼	超过	这	沙漠	和	废物	,

还有大大小小的珍珠、红玉髓和纯金，驮在骆驼背上，穿越沙漠和荒漠。

[ænd; ənd] [sent] [greɪt] [ʃɪps] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

and	sent	great	ships	with	them	over	the	seas	;	and	a	quantity	of	those	things	,
和	发送	伟大的	船舶	和	他们	超过	这	海域	;	和	一个	数量	的	那些	事物	,

并派遣大型船只将它们运过大海；以及大量的那些东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [nɔː(r)] [dɪ'faɪnd] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

such	as	cannot	be	described	nor	calculated	nor	defined	,	was	brought	to	the	workmen	,
这样的	作为	不能	是	描述	也不	计算	也不	定义	,	曾是	带来	到	这	工人	,

一些无法描述、无法计算、无法定义的东西被带给了工人们。

[huː] ['leɪbəd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

who	laboured	in	the	construction	of	this	city	three	hundred	years	.
WHO	辛勤劳作	在	这	建造	的	这	城市	三	百	年	.

他们为建设这座城市辛勤劳作了三百年。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;

And	when	they	had	finished	it	,	they	came	to	the	king	and	acquainted	him	with	the	completion	;
和	什么时候	他们	有	完成的	它	,	他们	来了	到	这	国王	和	熟人	他	和	这	完成	;

他们完成这项工作后，就去见国王，把完成的情况告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] ,

and	he	said	to	them	,	“	Depart	,	and	make	around	it	impregnable	fortifications	of	great	height	,
和	他	说	到	他们	,	“	离开	,	和	制作	大约	它	坚不可摧	防御工事	的	伟大的	高度	,

他对他们说：“出发吧，在它周围建造坚固的高大防御工事，

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'vɪliənz] ,

and	construct	around	the	circuit	of	the	fortifications	a	thousand	pavilions	,
和	构造	大约	这	电路	的	这	防御工事	一个	千	亭子	,

在防御工事周围建造一千座亭台楼阁，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
each with a thousand pillars beneath it ,
每个 和 一个 千 柱子 下面 它 ,

每个柱子下面都有上千根柱子，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [iːtʃ] [pə'vɪliən] [ə; eɪ][vɪ'zɪə(r)] .
in order that there may be in each pavilion a vizier .
在 命令 那 那里 可能 是 在 每个 亭 一个 维齐尔 .

以便每个亭子里都能有一位维齐尔。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [went] [-]
〃 So they went [27]
〃 所以 他们 去 [-]

于是他们去了[27]

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
immediately , and did this in twenty years ; after which they presented themselves
立即地 , 和 做过 这 在 二十 年 ; 后 哪个 他们 呈现 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] - ,
before Sheddád ,
前 - ,

立即行动，并在二十年间完成了这项工作；之后，他们觐见了谢达德。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] . “
and informed him of the accomplishment of his desire . “
和 知情的 他 的 这 成就 的 他的 欲望 . 〃

并告知他愿望已经实现。

- [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]
' He therefore ordered his viziers , who were a thousand in number , and
- 他 所以 订购 他的 维齐尔 , WHO 是 一个 千 在 数字 , 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] ,
his chief officers ,
他的 首席 警官 ,

因此，他命令他的大臣们（共一千人）和他的高级官员们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi] [kən'faid] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk]
and such of his troops and others as he confided in , to make
和 这样的 的 他的 军队 和 其他的 作为 他 坦白 在 , 到 制作
[ðəm'selvz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
themselves ready for departure ,
他们自己 准备好 为了 离开 ,

并命令他信任的部下和其他人员做好出发准备。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - , [ɪn]
and to prepare themselves for removal to Irem Zat - el - ' Emád , in
和 到 准备 他们自己 为了 移动 到 艾瑞姆 扎特 - el - - - , 在
[ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
attendance upon the king of the world ,
出席 之上 这 国王 的 这 世界 ,

并准备迁往伊雷姆·扎特·埃尔·埃马德，侍奉世界之王，

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - .
Sheddád , the son of ' A'd .
- , 这 儿子 的 - - .

谢达德，阿德之子。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] ,
He ordered also such as he chose of his women and his hareem ,
他 订购 还 这样的 作为 他 选择 的 他的 女性 和 他的 后宫 ,

他还下令挑选他心仪的妻妾和后宫嫔妃。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:nəks] , [tu:; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [aʊt] .

as	his	female	slaves	and	his	eunuchs	,	to	fit	themselves	out	.
作为	他的	女性	奴隶	和	他的	太监	,	到	合身	他们自己	出去	.

就像他的女奴和太监一样，让自己变得体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðəm'selvz] .

And	they	passed	twenty	years	in	equipping	themselves	.
和	他们	通过了	二十	年	在	装备	他们自己	.

他们花了二十年时间进行装备。

[ðen] - [prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	Sheddád	proceeded	with	his	troops	,	rejoiced	at	the	accomplishment	of	his
然后	-	继续	和	他的	军队	,	欣喜若狂	在	这	成就	的	他的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

然后谢达德率领军队继续前进，为愿望的实现而欣喜若狂。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - [wʌn] [deɪz] ['dʒɜ:ni] ,

until	there	remained	between	him	and	Irem	Zat	-	el	-	'	Emád	one	day's	journey	,
直到	那里	剩余	之间	他	和	艾瑞姆	扎特	-	el	-	-	-	一	天	旅行	,

直到他和伊雷姆·扎特-埃尔-埃马德之间只剩下一天的路程，

[wen] [gɒd] [sent] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid]

when	God	sent	down	upon	him	and	upon	the	obstinate	infidels	who	accompanied
什么时候	上帝	发送	向下	之上	他	和	之上	这	顽固	异教徒	WHO	伴随

[hɪm][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

him	a	loud	cry	from	the	heaven	of	His	power	,
他	一个	大声	哭	从	这	天堂	的	他的	力量	,

当上帝从天上发出祂大能的响亮呼喊，降在他和跟随他的顽固不信者身上时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ɒv; əv][ɪts] [saʊnd] .

and	it	destroyed	them	all	by	the	vehemence	of	its	sound	.
和	它	损毁	他们	全部	经过	这	激烈	的	它是	声音	.

它那震耳欲聋的巨响将它们全部摧毁了。

['naɪðə(r)] - [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

Neither	Sheddád	nor	any	of	those	who	were	with	him	arrived	at	the	city	,
两者都不	-	也不	任何	的	那些	WHO	是	和	他	到达的	在	这	城市	,

谢达德和他身边的人都没有到达城里。

[ɔ:(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	came	in	sight	of	it	,
或者	来了	在	视线	的	它	,

或者看到了它，

[ænd; ənd][gɒd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	God	obliterated	the	traces	of	the	road	that	led	to	it	,
和	上帝	彻底摧毁	这	痕迹	的	这	路	那	引领	到	它	,

上帝抹去了通往那里的道路痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	city	remaineth	as	it	was	in	its	place	until	the	hour	of	the
但	这	城市	仍然	作为	它	曾是	在	它是	地方	直到	这	小时	的	这

['dʒʌdʒmənt] ! -

judgment	!	'
判断	!	-

但这座城仍留在原地，直到审判之时！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['nærətɪv] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [kɑːb] [el] - - , - [wˈʌndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
“ At this narrative , related by Kaab el - Ahbár , Mo'áwiyeh wondered , and he said
“ 在 这 叙述 , 有关的 经过 卡布 el - - , - 想知道 , 和 他 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“听到卡阿卜·艾哈巴尔讲述的这个故事，穆阿维耶感到疑惑，便对他说：

- [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] ? -
' Can any one of mankind arrive at that city ? '
- 能 任何 一 的 人类 到达 在 那 城市 ? -

“人类中有人能到达那座城市吗？”

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [kɑːb] [el] - - ; - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənz] [-]
' Yes , ' answered Kaab el - Ahbár ; ' a man of the companions [28]
- 是的 , - 回答 卡布 el - - ; - 一个 男人 的 这 同伴 [-]

“是的，”卡阿卜·艾哈巴尔回答说；“他是圣门弟子[28]。”

[ɒv; əv] [məˈhæmɪd] ([əˈpɒn] [huːm] [biː; bi] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] !)
of Mohammed (upon whom be blessing and peace !)
的 穆罕默德 (之上 谁 是 祝福 和 和平 !)

穆罕默德（愿真主赐福他，并赐予他平安！）

, [ɪn] [əˈpɪərəns] [laɪk] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [daʊt] .
, in appearance like this man who is sitting here , without any doubt .
, 在 外貌 喜欢 这 男人 WHO 是 坐着 这里 , 没有 任何 怀疑 .

毫无疑问，他的外貌就像坐在这里的这个人一样。

- [ˌiːˌɛsˈeɪtʃ] - - ['ɔːlsəʊ] [seθ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd] [men]
' Esh - Shaabee also saith , ' It is related , on the authority of the learned men
- 埃什 - - 还 赛斯说 , - 它 是 有关的 , 在 这 权威 的 这 学习 男人
[ɒv; əv] [hɛmiːɜ] ,
of Hemyer ,
的 赫迈尔 ,

埃什·沙比也说：“据赫米尔的学者们所述，

[ɪn] [el] - ['jemən] , [ðæt] [wen] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]
in El - Yemen , that when Sheddád and those who were with him were
在 埃尔 - 也门 , 那 什么时候 - 和 那些 WHO 是 和 他 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
destroyed by the loud cry ,
损毁 经过 这 大声 哭 ,

在也门，当谢达德和与他在一起的人被一声巨响摧毁时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ðə; ðɪ] [les] [rein] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ðə; ðɪ]
his son Sheddád the Less reigned after him ; for his father , Sheddád the
他的 儿子 - 这 较少的 统治 后 他 ; 为了 他的 父亲 , - 这
['greɪtə(r)] ,
Greater ,
更大的 ,

他的儿子小谢达德继位；因为他的父亲大谢达德，

[hæd; həd] [left] [hɪm] [æz; əz] [səkˈsesə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
had left him as successor to his kingdom , in the land of Hadramót and
有 左边 他 作为 接班人 到 他的 王国 , 在 这 土地 的 - 和
['siːbə] ,
Seba ,
塞巴 ,

他被指定为哈德拉毛和塞巴地区王国的继承人。

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə]['aɪrəm][zæt] - [el] - - - .

on	his	departure	with	the	troops	who	accompanied	him	to	Irem	Zat	-	el	-	'	Emád	.
在	他的	离开	和	这	军队	WHO	伴随	他	到	艾瑞姆	扎特	-	el	-	-	-	.

他与随行的部队一同前往伊雷姆·扎特·埃尔·埃马德。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

And	as	soon	as	the	news	reached	him	of	the	death	of	his	father	,
和	作为	很快	作为	这	消息	达到	他	的	这	死亡	的	他的	父亲	,

他一听到父亲去世的消息，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['aɪrəm] ,

on	the	way	before	his	arrival	at	the	city	of	Irem	,
在	这	方式	前	他的	到达	在	这	城市	的	艾瑞姆	,

在他抵达伊雷姆市之前的路上，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dezət] [trækts][tuː; tə]

he	gave	orders	to	carry	his	father's	body	from	those	desert	tracts	to
他	给予	订单	到	携带	他的	父亲的	身体	从	那些	沙漠	小册子	到

-	,

Hadramót	,
-	,

他下令将他父亲的遗体从那些沙漠地带运到哈德拉毛。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kævən] .

and	to	excavate	the	sepulchre	for	him	in	a	cavern	.
和	到	挖掘	这	坟墓	为了	他	在	一个	洞穴	.

并在山洞中为他挖掘墓穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]

And	when	they	had	done	this	,	he	placed	his	body	in	it	,	upon	a	couch
和	什么时候	他们	有	完毕	这	,	他	放置	他的	身体	在	它	,	之上	一个	长椅

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他们这样做之后，他就将自己的身体安放在金床上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps] [wɪð] ['sev(ə)nti] [rəʊbz] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd]

and	covered	the	corpse	with	seventy	robes	,	interwoven	with	gold	and	adorned
和	涵盖	这	尸体	和	七十	长袍	,	交织	和	金子	和	装饰

[wɪð] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] ;

with	precious	jewels	;
和	宝贵的	珠宝	;

用七十件金丝织成、镶嵌着珍贵珠宝的长袍盖住尸体；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv][gəʊld] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd]

and	he	placed	at	his	head	a	tablet	of	gold	,	whereon	were	inscribed
和	他	放置	在	他的	头	一个	药片	的	金子	,	其中	是	铭文

[ðiːz] ['vɜːrsəz] : — “

these	verses	:	—	“
这些	诗句	:	—	“

他将一块金牌放在头上，上面刻着这些诗句：——“

- [biː; bi] [əd'mɔniʃ] , [əʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [laɪf] !

'	Be	admonished	,	O	thou	who	art	deceived	by	a	prolonged	life	!
-	是	告诫	,	哦	你	WHO	艺术	受骗	经过	一个	延长	生活	!

“你这被长寿所迷惑的人啊，当受警醒！”

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] ,

I	am	Sheddád	,	the	son	of	'	A'd	,	the	lord	of	a	strong	fortress	,
我	是	-	,	这	儿子	的	-	-	,	这	主	的	一个	强的	堡垒	,

我是谢达德，阿德之子，一座坚固堡垒的主人。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [mait] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['vælə(r)] .

The	lord	of	power	and	might	,	and	of	excessive	valour	.
这	主	的	力量	和	可能	,	和	的	过多的	勇气	.

拥有强大力量和无比勇气的君主。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əu'bei] [ˌem 'iː] , ['fɪrɪŋ] [maɪ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [θrets] ;

The	inhabitants	of	the	earth	obeyed	me	,	fearing	my	severity	and	threats	;
这	居民	的	这	地球	服从	我	,	害怕	我的	严重性	和	威胁	;

地球上的居民都服从我，因为他们惧怕我的严厉和威胁；

[ænd; ənd][ai] [held] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [də'mɪnjən] .

And	I	held	the	east	and	west	under	a	strong	dominion	.
和	我	握住	这	东方	和	西方	在下面	一个	强的	统治权	.

我曾以强大的统治力控制着东西方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ; [-]

And	a	preacher	of	the	true	religion	invited	us	to	the	right	way	;	[	29	]
和	一个	牧师	的	这	真的	宗教	受邀	我们	到	这	正确的	方式	;	[	-	]

一位真正的宗教传道者引领我们走向正道；[29]

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'pəʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

But	we	opposed	him	,	and	said	,	Is	there	no	refuge	from	it	?
但	我们	反对	他	,	和	说	,	是	那里	不	避难所	从	它	?

但我们反对他，说：“难道没有办法躲避它吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;

And	a	loud	cry	assaulted	us	from	a	tract	of	the	distant	horizon	;
和	一个	大声	哭	袭击	我们	从	一个	通道	的	这	遥远	地平线	;

远处地平线上传来一声响亮的喊叫声；

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [fel] [daʊn] [laɪk] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] ['hɑːvɪst] ;

Whereupon	we	fell	down	like	corn	in	the	midst	of	a	plain	at	harvest	;
于是	我们	跌倒	向下	喜欢	玉米	在	这	中间	的	一个	清楚的	在	收成	;

于是我们像收割时节平原上的麦子一样倒下了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [deɪ] . -

And	now	,	beneath	the	earth	,	we	await	the	threatened	day	.	'
和	现在	,	下面	这	地球	,	我们	等待	这	威胁	天	.	-

如今，在地底之下，我们静待那一天的到来。

“ [eð] - - ['ɔːlsəʊ] [seθ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [men] ['entəd] [ðɪs] ['kævən] ,

“	Eth	-	Tha'álibee	also	saith	,	'	It	happened	that	two	men	entered	this	cavern	,
“	以太坊	-	-	还	赛斯说	,	-	它	发生	那	二	男人	进入	这	洞穴	,

“埃斯-萨阿利比也说：‘曾有两个人进入了这个洞穴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [end][sʌm; səm] [steps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] , [ðeɪ]

and	found	at	its	upper	end	some	steps	,	and	having	descended	these	,	they
和	成立	在	它是	上	结尾	一些	步骤	,	和	拥有	下降	这些	,	他们

[faʊnd] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

found	an	excavation	,
成立	一个	挖掘	,

他们在上端发现了一些台阶，沿着台阶往下走，发现了一个挖掘现场。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [weər'ɒv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] ['fɔːti] ['kjuːbɪt] ,

the	length	whereof	was	a	hundred	cubits	,	and	its	breadth	forty	cubits	,
这	长度	其中	曾是	一个	百	肘尺	,	和	它是	宽度	四十	肘尺	,

其长一百肘，宽四十肘。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] .

and	its	height	a	hundred	cubits	.
和	它是	高度	一个	百	肘尺	.

它的高度为一百肘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

And	in	the	midst	of	this	excavation	was	a	couch	of	gold	,
和	在	这	中间	的	这	挖掘	曾是	一个	长椅	的	金子	,

在这次挖掘过程中，人们发现了一张黄金长椅。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] , ['ɔkjupaiŋ] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

upon	which	was	a	man	of	enormous	bulk	,	occupying	its	whole	length	and
之上	哪个	曾是	一个	男人	的	巨大的	大部分	,	占领	它是	所有的	长度	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

上面站着一个体型巨大的人，占据了整个长宽。

['kʌvəd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [wɪð] [rəʊbz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ;

covered	with	ornaments	and	with	robes	interwoven	with	gold	and	silver	;
涵盖	和	装饰品	和	和	长袍	交织	和	金子	和	银	;

全身装饰华丽，长袍上织有金银丝线；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv][gəʊld] , [weər'ɒn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	at	his	head	was	a	tablet	of	gold	,	whereon	was	an	inscription	.
和	在	他的	头	曾是	一个	药片	的	金子	,	其中	曾是	一个	题词	.

他的头上戴着一块金牌，上面刻着铭文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] ['tæblət] ,

And	they	took	that	tablet	,
和	他们	采取	那	药片	,

他们拿走了那块药片。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv]

and	carried	away	from	the	place	as	much	as	they	could	of	bars	of
和	携带	离开	从	这	地方	作为	很多	作为	他们	可以	的	酒吧	的

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . - ″ [-]

gold	and	silver	and	other	things	.	'	″	[	30	]
金子	和	银	和	其他	事物	.	-	″	[	-	]

他们尽可能多地从那里搬走了金条、银条和其他物品。"[30]

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - .

THE	TOMB	OF	NOOSHEERWÂN	.
这	墓	的	-	.

努斯赫尔温之墓。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

The	caliph	Hâroon	-	oor	-	Rasheed	went	to	visit	the	tomb	of	the	celebrated
这	哈里发	-	-	门	-	拉希德	去	到	访问	这	墓	的	这	著名

- ,

Noosheerwân	,
-	,

哈里发哈伦·乌尔·拉希德前往拜谒了著名人物努希尔万的陵墓。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [huː] ['evə(r)] ['gʌvənd] ['pɜːʃə] .

the	most	famous	of	all	the	monarchs	who	ever	governed	Persia	.
这	最多	著名的	的	全部	这	君主	WHO	曾经	受统治	波斯	.

波斯历史上最著名的君主。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][gəʊld] [klɒθ] , [wɪtʃ] , [wen] - [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Before	the	tomb	was	a	curtain	of	gold	cloth	,	which	,	when	Hâroon	touched	it
前	这	墓	曾是	一个	窗帘	的	金子	布	,	哪个	,	什么时候	-	感动	它

, [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

,	fell	to	pieces	.
,	跌倒	到	件	.

陵墓前挂着一块金布帷幔，哈伦一碰，帷幔就碎裂了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [huːz] ['splendə(r)]

The	walls	of	the	tomb	were	covered	with	gold	and	jewels	,	whose	splendour
这	墙壁	的	这	墓	是	涵盖	和	金子	和	珠宝	,	谁	辉煌

[ɪ'luːmɪnd] [ɪts] ['dɑːknəs] .

illumined	its	darkness	.
照明	它是	黑暗	.

陵墓的墙壁上覆盖着黄金和珠宝，它们的光辉照亮了黑暗。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn'tʃeɪst] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

The	body	was	placed	in	a	sitting	posture	on	a	throne	enchased	with	jewels	,
这	身体	曾是	放置	在	一个	坐着	姿势	在	一个	王座	加固	和	珠宝	,

遗体被安放在一个镶满珠宝的宝座上，呈坐姿。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] ,

and	had	so	much	the	appearance	of	life	that	,	on	the	first	impulse	,
和	有	所以	很多	这	外貌	的	生活	那	,	在	这	第一的	冲动	,

看起来如此栩栩如生，以至于第一反应就是，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

the	Commander	of	the	Faithful	bent	to	the	ground	,	and	saluted	the	remains
这	指挥官	的	这	忠实	弯曲	到	这	地面	,	和	敬礼	这	遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - .

of	the	just	Noosheerwân	.
的	这	只是	-	.

忠诚者的统帅俯身跪倒在地，向正义的努希尔万的遗体致敬。

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

Though	the	face	of	the	departed	monarch	was	like	that	of	a	living	man	,
尽管	这	脸	的	这	已离开	君主	曾是	喜欢	那	的	一个	活的	男人	,

虽然逝去的君主面容与生者无异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	whole	of	the	body	in	a	state	of	preservation	,
和	这	所有的	的	这	身体	在	一个	状态	的	保存	,

整个尸体都处于保存状态。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪm'bɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	showed	the	admirable	skill	of	those	who	embalmed	it	,
哪个	显示	这	令人钦佩的	技能	的	那些	WHO	防腐处理	它	,

这展现了防腐师们高超的技艺。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] ['məʊldə(r)] ['ɪntuː] [dʌst] .

yet	when	the	caliph	touched	the	garments	they	mouldered	into	dust	.
然而	什么时候	这	哈里发	感动	这	服装	他们	腐朽的	进入	灰尘	.

然而，当哈里发触碰到这些衣物时，它们却化为尘埃。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] ;

Hâroon	upon	this	took	his	own	rich	robes	and	threw	them	over	the	corpse	;
-	之上	这	采取	他的	自己的	富有的	长袍	和	扔	他们	超过	这	尸体	;

哈伦随即脱下自己的华服，盖在尸体上；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['kɜːt(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [

he	also	hung	up	a	new	curtain	richer	than	that	he	had	destroyed	,	and	[
他	还	悬挂	向上	一个	新的	窗帘	更富有	比	那	他	有	损毁	,	和	[

-]

31	]
-	]

他还挂上了一幅比他毁掉的那幅更华丽的新窗帘，[31]

['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [tuːm] [wɪð] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swiːt] [sents] .

perfumed	the	whole	tomb	with	camphor	,	and	other	sweet	scents	.
香	这	所有的	墓	和	樟	,	和	其他	甜的	气味	.

用樟脑和其他香料熏香了整个墓穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] -

It	was	remarked	that	no	change	was	perceptible	in	the	body	of	Noosheerwân
它	曾是	评论	那	不	改变	曾是	可感知的	在	这	身体	的	-

，

，

有人注意到，努希尔万的身体没有任何明显的变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [waɪt] .

except	that	the	ears	had	become	white	.
除了	那	这	耳朵	有	变得	白色的	.

只是耳朵变白了。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈgreɪtli] ; [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ,

The	whole	scene	affected	the	caliph	greatly	;	he	burst	into	tears	,
这	所有的	场景	做作的	这	哈里发	非常	;	他	爆裂	进入	眼泪	,

整个场景深深触动了哈里发，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] — “ [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	repeated	from	the	Koran	—	“	What	I	have	seen	is	a	warning	to
和	重复	从	这	《古兰经》	—	“	什么	我	有	已见	是	一个	警告	到

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] .

those	who	have	eyes	.
那些	WHO	有	眼睛	.

《古兰经》中也重复了这句话——“我所看到的，是对有眼睛的人的警告。”

” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] - (

”	He	observed	some	writing	upon	the	throne	,	which	he	ordered	the	Moobids	(
”	他	观察到	一些	写作	之上	这	王座	,	哪个	他	订购	这	-	(

[priːsts]) ,

priests	)	,
神父	)	,

“他发现王座上有一些文字，于是命令穆比德祭司们去查看。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlæŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .

who	were	learned	in	the	Pehlevee	language	,	to	read	and	explain	.
WHO	是	学习	在	这	-	语言	,	到	读	和	解释	.

他们精通佩勒维语，能够阅读和解释。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

They	did	so	:	it	was	as	follows	:	—
他们	做过	所以	:	它	曾是	作为	跟随	:	—

他们照做了，内容如下：——

“ [ðɪs] [wɜːld] [rɪˈmeɪnz] [nɒt] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

“	This	world	remains	not	;	the	man	who	thinks	least	of	it	is	the	wisest	.
“	这	世界	遗迹	不是	;	这	男人	WHO	思考	至少	的	它	是	这	最明智的	.

“这个世界终将消逝；最不看重它的人才是最明智的。”

“ [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [bɪˈkʌm] [ɪts] [preɪ] .

“	Enjoy	this	world	before	thou	becomest	its	prey	.
“	享受	这	世界	前	你	成为	它是	猎物	.

“趁你还没成为这个世界的猎物，好好享受这个世界吧。”

“ [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪvə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [bɪˈləʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm]

“	Bestow	the	same	favour	on	those	below	thee	as	thou	desirest	to	receive	from
“	赐给	这	相同的	偏爱	在	那些	以下	你	作为	你	最渴望	到	收到	从

[ðəʊz] [əˈbʌv] [ðiː] .

those	above	thee	.
那些	多于	你	.

“你希望从上级那里得到怎样的恩惠，你也应该给予下级同样的恩惠。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [deθ] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] .
“ If thou shouldst conquer the whole world , death will at last conquer thee .
” 如果 你 应该 征服 这 所有的 世界 , 死亡 将要 在 最后的 征服 你 .

“即使你征服了全世界，最终死亡也会征服你。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
“ Be careful that thou art not the dupe of thine own fortune .
” 是 小心 那 你 艺术 不是 这 欺骗 的 你的 自己的 财富 .

“小心别成为自己命运的俘虏。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [peɪd] [ɪg'zæktli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ; [nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
“ Thou shalt be paid exactly for what thou hast done ; no more , no less .
” 你 应 是 有薪酬的 确切地 为了 什么 你 哈斯特 完毕 ; 不 更多的 , 不 较少的 .

“你将得到你所做一切应得的报酬；不多也不少。”

” [ðə; ði] ['keɪlɪf] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ruːbi] - [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] - , [ɒn] [wɪtʃ]
” The caliph observed a dark ruby - ring on the finger of Noosheerwân , on which
” 这 哈里发 观察到 一个 黑暗的 红宝石 - 戒指 在 这 手指 的 - , 在 哪个
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
was written —
曾是 书面 —

哈里发注意到努希尔万的手指上戴着一枚深色红宝石戒指，上面写着——

“ [ə'vɔɪd] ['kruːəlti] , ['stʌdi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
“ Avoid cruelty , study good , and never be precipitate in action .
” 避免 残酷 , 学习 好的 , 和 绝不 是 沉淀 在 行动 .

“避免残忍，学习行善，切勿鲁莽行事。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [fə'get]
“ If thou shouldst live for a hundred years , never for one moment forget
” 如果 你 应该 居住 为了 一个 百 年 , 绝不 为了 一 片刻 忘记
[deθ] .
death .
死亡 .

“即使你活到一百岁，也永远不要忘记死亡。”

“ ['vælju:] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .
“ Value above all things the society of the wise .
” 价值 多于 全部 事物 这 社会 的 这 明智的 .

“重视智者的社会胜过一切。”

” [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” Around the right arm of Noosheerwân was a clasp of gold , on which was
” 大约 这 正确的 手臂 的 - 曾是 一个 搭扣 的 金子 , 在 哪个 曾是
[ɪn'greɪvd] —
engraved —
刻 —

“努希尔万的右臂上戴着一个金扣，上面刻着——

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [-]
“ On a certain year , on the 10th day of the month [32]
” 在 一个 肯定 年 , 在 这 10th 天 的 这 月 [-]

“某年，在某月的10日[32]

- , [ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ədiːən] , [prəu'fes] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mə'hɒməd] ,
Erdebehisht - , a caliph of the race of Adean , professing the faith of Mahomed ,
- , 一个 哈里发 的 这 种族 的 ADean , 声称 这 信仰 的 穆罕默德 ,

埃尔德贝希什特，阿德安族的一位哈里发，信奉穆罕默德的信仰，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔː(r)] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [bæd] , [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [maɪ] [tuːm] .
accompanied by four good men , and one bad , shall visit my tomb .
伴随 经过 四 好的 男人 , 和 一 坏的 , 将 访问 我的 墓 .

我将携四名好人和一名坏人前来拜谒我的陵墓。

〃 [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['sentəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

〃	Below	this	sentence	were	the	names	of	the	forefathers	of	the	caliph	.
〃	以下	这	句子	是	这	姓名	的	这	祖先	的	这	哈里发	.

这句话下面列出了哈里发的祖先的名字。

[ə'nʌðə(r)] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [kən'sɜːnɪŋ] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - [tuːm] .

Another	prophecy	was	added	concerning	Hâroon's	pilgrimage	to	Noosheerwân's	tomb	.
其他	预言	曾是	额外	有关	-	朝圣	到	-	墓	.

又增加了一条关于哈伦前往努希尔万陵墓朝圣的预言。

“ [ðɪs] [prɪns] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]

“	This	prince	will	honour	me	,	and	do	good	unto	me	,	though	I	have	no
〃	这	王子	将要	荣誉	我	,	和	做	好的	到	我	,	尽管	我	有	不

[kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ;

claim	upon	him	;
宣称	之上	他	;

“这位王子会尊敬我，善待我，尽管我与他没有任何关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kləʊð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [vest] , [ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋk(ə)l] [maɪ] [tuːm] [wɪð] [swiːt] -

and	he	will	clothe	me	in	a	new	vest	,	and	besprinkle	my	tomb	with	sweet	-
和	他	将要	衣服	我	在	一个	新的	背心	,	和	喷	我的	墓	和	甜的	-

['sentɪd] ['esnsɪz] ,

scented	essences	,
香味	精华	,

他必给我穿上新衣，又用馨香的香料洒在我的坟墓上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	then	depart	unto	his	home	.
和	然后	离开	到	他的	家	.

然后他便启程回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][ækt] ['tretʃərəsli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

But	the	bad	man	who	accompanies	him	shall	act	treacherously	towards	me	.
但	这	坏的	男人	WHO	伴随	他	将	行为	阴险地	向	我	.

但是与他同行的恶人会背叛我。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	pray	that	God	may	send	one	of	my	race	to	repay	the	great	favours	of	the
我	祈祷	那	上帝	可能	发送	一	的	我的	种族	到	偿还	这	伟大的	恩惠	的	这

['keɪlɪf] ,

caliph	,
哈里发	,

我祈求真主派遣我的族人来报答哈里发的恩情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [kəm'pænjən] .

and	to	take	vengeance	on	his	unworthy	companion	.
和	到	拿	复仇	在	他的	不配	伴侣	.

并向他那不值得信任的同伴复仇。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ʌndə(r)][maɪ] [θrəʊn] , [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [mʌst; məst] [riːd] [ænd; ənd]

There	is	,	under	my	throne	,	an	inscription	which	the	caliph	must	read	and
那里	是	,	在下面	我的	王座	,	一个	题词	哪个	这	哈里发	必须	读	和

['kɒntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

我的王座下有一段铭文，哈里发必须阅读并深思。

[ɪts] ['kɒntents] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [gɪv]
Its contents will remind him of me , and make him pardon my inability to give
它是 内容 将要 提醒 他 的 我 , 和 制作 他 赦免 我的 无力 到 给
[hɪm] [mɔː(r)] .
him more .
他 更多的 .

它的内容会让他想起我，并让他原谅我无法给他更多。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" The caliph , on hearing this , put his hand under the throne , and found the
" 这 哈里发 , 在 听力 这 , 放 他的 手 在下面 这 王座 , 和 成立 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

哈里发听闻此事，便将手伸到王座下方，摸到了铭文。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laɪnz] , [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ruːbi] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːm]
which consisted of some lines , inscribed on a ruby as large as the palm
哪个 由……组成 的 一些 线条 , 铭文 在 一个 红宝石 作为 大的 作为 这 棕榈
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
of the hand .
的 这 手 .

图案由几条线条组成，刻在一颗手掌大小的红宝石上。

[ðə; ði] - [riːd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .
The Moobids read this also .
这 - 读 这 还 .

莫比德人也读过这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld]
It contained information where would be found concealed a treasure of gold
它 包含 信息 在哪里 会 是 成立 暗 一个 宝藏 的 金子
[ænd; ənd] [ɑːmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

它包含了藏匿黄金和武器宝藏的信息。

[wɪð] [sʌm; səm] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] ; ['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
with some caskets of rich jewels ; under this was written —
和 一些 棺材 的 富有的 珠宝 ; 在下面 这 曾是 书面 —

还有一些装满珍贵珠宝的匣子；匣子下面写着——

" [ðiːz] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ;
" These I give to the caliph in return for the good he has done me ;
" 这些 我 给 到 这 哈里发 在 返回 为了 这 好的 他 有 完毕 我 ;

"我将这些献给哈里发，以回报他对我的恩惠；

[let] [hɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .
let him take them and be happy .
让 他 拿 他们 和 是 快乐的 .

让他带走吧，让他开心就好。

" [wen] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuːm] , [huːseɪn] - [ben] - -
" When Hâroon - oor - Rasheed was about to leave the tomb , Hoosein - ben - Sâhil
" 什么时候 - - 门 - 拉希德 曾是 关于 到 离开 这 墓 , 侯赛因 - 本 - -
, [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
, his vizier , said to him :
, 他的 维齐尔 , 说 到 他 :

"哈伦·乌尔·拉希德正要离开陵墓时，他的维齐尔胡辛·本·萨希尔对他说："

" [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [-]

"	O	Lord	of	the	Faithful	,	what	is	the	use	of	all	these	[	33	]
"	哦	主	的	这	忠实	,	什么	是	这	使用	的	全部	这些	[	-	]

"信众之主啊，这一切有什么用呢？"[33]

['preʃəs] [dʒemz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

precious	gems	which	ornament	the	abode	of	the	dead	,	and	are	of	no
宝贵的	宝石	哪个	装饰品	这	住所	的	这	死的	,	和	是	的	不

['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

benefit	to	the	living	?
益处	到	这	活的	?

那些装饰死者居所、对生者毫无益处的珍贵宝石?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Allow	me	to	take	some	of	them	.
允许	我	到	拿	一些	的	他们	.

请允许我拿走一些。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	caliph	replied	with	indignation	,
"	这	哈里发	回复	和	愤慨	,

哈里发愤慨地回答道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)] [waɪz] [mæn] .

"	Such	a	wish	is	more	worthy	of	a	thief	than	of	a	great	or	wise	man	.
"	这样的	一个	希望	是	更多的	值得	的	一个	贼	比	的	一个	伟大的	或者	明智的	男人	.

"这样的愿望更像是窃贼的愿望，而不是伟人或智者的愿望。"

" [huːseɪn] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	Hoosein	was	ashamed	of	his	speech	,
"	侯赛因	曾是	羞愧	的	他的	演讲	,

胡赛因对自己的演讲感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	said	to	the	servant	who	had	been	placed	at	the	entrance	of	the
和	说	到	这	仆人	WHO	有	到过	放置	在	这	入口	的	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

他对守在墓门口的仆人说：

" [gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] [wɪ'ðɪn] .

"	Go	thou	,	and	worship	the	holy	shrine	within	.
"	去	你	,	和	崇拜	这	圣	神社	之内	.

"去吧，朝拜里面的圣殿。"

" [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

"	The	man	went	into	the	tomb	;	he	was	above	a	hundred	years	old	,
"	这	男人	去	进入	这	墓	;	他	曾是	多于	一个	百	年	老的	,

"那人进了墓穴；他已经一百多岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [welθ] .

but	he	had	never	seen	such	a	blaze	of	wealth	.
但	他	有	绝不	已见	这样的	一个	火焰	的	财富	.

但他从未见过如此耀眼的财富。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['plʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ə'freɪd] ; [æt; ət]

He	felt	inclined	to	plunder	some	of	it	,	but	was	at	first	afraid	;	at
他	毛毡	倾斜	到	掠夺	一些	的	它	,	但	曾是	在	第一的	害怕的	;	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他很想掠夺其中的一部分，但起初很害怕；最后，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] - ,

summoning	all	his	courage	,	he	took	a	ring	from	the	finger	of	Noosheerwân	,
召唤	全部	他的	勇气	,	他	采取	一个	戒指	从	这	手指	的	-	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	came	away	.
和	来了	离开	.

他鼓起勇气，从努希尔万的手指上取下一枚戒指，然后离开了。

- [sɔː] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [ə'lɑːmd] ,

Hâroon	saw	this	man	come	out	,	and	observing	him	alarmed	,
-	锯	这	男人	来	出去	,	和	观察	他	惊慌	,

哈伦看见这个人出来，便惊恐地观察着他。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'dʒektʃəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

he	at	once	conjectured	what	he	had	been	doing	.
他	在	一次	推测	什么	他	有	到过	正在做	.

他立刻猜到了自己一直在做什么。

[ə'dresɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

Addressing	those	around	him	,	he	said	,
解决	那些	大约	他	,	他	说	,

他对着周围的人说：

“ [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ?

“	Do	not	you	now	see	the	extent	of	the	knowledge	of	Noosheerwân	?
”	做	不是	你	现在	看	这	程度	的	这	知识	的	-	?

“现在你还不明白努希尔万的知识有多么渊博吗？”

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [ʌn'wɜːði] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	prophesied	that	there	should	be	one	unworthy	man	with	me	.
他	预言	那	那里	应该	是	一	不配	男人	和	我	.

他预言我身边会有一个不配的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] .

It	is	this	fellow	.
它	是	这	同伴	.

就是这个人。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

What	have	you	taken	?	”	said	he	,	in	an	angry	tone	.
什么	有	你	已采取	?	”	说	他	,	在	一个	生气的	语气	.

“你拿了什么？”他怒气冲冲地问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Nothing	,	”	said	the	man	.
”	没有什么	,	”	说	这	男人	.

“没什么，”那人说。

“ [sɜːtʃ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

“	Search	him	,	”	said	the	caliph	.
”	搜索	他	,	”	说	这	哈里发	.

“搜查他，”哈里发说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [faʊnd] .

It	was	done	,	and	the	ring	of	Noosheerwân	was	found	.
它	曾是	完毕	,	和	这	戒指	的	-	曾是	成立	.

任务完成了，努希尔万之戒被找到了。

[ðɪs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] ,

This	the	caliph	immediately	took	,	and	,	entering	the	tomb	,
这	这	哈里发	立即地	采取	,	和	,	进入	这	墓	,

哈里发立即接过陵墓，进入陵墓。

[rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kəʊld]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɒnək] .

replaced	it	on	the	cold	finger	of	the	deceased	monarch	.
替换	它	在	这	寒冷的	手指	的	这	死者	君主	.

把它换在了已故君主冰冷的手指上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [laʊd] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

When	he	returned	,	a	terrible	sound	like	that	of	loud	thunder	was	heard	.
什么时候	他	返回	,	一个	糟糕的	声音	喜欢	那	的	大声	雷	曾是	听到	.

他回来的时候，听到了一声像雷鸣一样可怕的巨响。

- [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [stʊd] ,

Hâroon	came	down	from	the	mountain	on	which	the	tomb	stood	,
-	来了	向下	从	这	山	在	哪个	这	墓	站立	,

哈伦从陵墓所在的山上下来，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [-]

and	ordered	the	road	to	be	made	[	34	]
和	订购	这	路	到	是	制成	[	-	]

并下令修建道路[34]

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

inaccessible	to	future	curiosity	.
无法进入	到	未来	好奇心	.

无法满足未来人们的好奇心。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði] [ɑːmz] ,

He	searched	for	,	and	found	,	in	the	place	described	,	the	gold	,	the	arms	,
他	搜索	为了	,	和	成立	,	在	这	地方	描述	,	这	金子	,	这	武器	,

他在所描述的地方找到了黄金和武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] [biˈkwiːð] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	the	jewels	bequeathed	to	him	by	Noosheerwân	,	and	sent	them	to
和	这	珠宝	遗赠	到	他	经过	-	,	和	发送	他们	到

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

以及努希尔万遗赠给他的珠宝，并将它们送往巴格达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faɪv] [saɪdz] ,

Among	the	rich	articles	found	was	a	golden	crown	,	which	had	five	sides	,
之中	这	富有的	文章	成立	曾是	一个	金的	王冠	,	哪个	有	五	侧面	,

在出土的众多文物中，有一件五边形的金冠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	was	richly	ornamented	with	precious	stones	.
和	曾是	丰富	装饰	和	宝贵的	石头	.

并镶嵌了大量宝石，装饰华丽。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

On	every	side	a	number	of	admirable	lessons	were	written	.
在	每一个	边	一个	数字	的	令人钦佩的	课程	是	书面	.

各方都留下了许多值得称道的经验教训。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	most	remarkable	were	as	follows	:	—
这	最多	卓越	是	作为	跟随	:	—

其中最引人注目的是：——

[fɜːst] [saɪd] .

First	side	.
第一的	边	.

第一面。

“ [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
“ Give my regards to those who know themselves .
” 给 我的 问候 到 那些 WHO 知道 他们自己 .

“请代我向那些了解自己的人问好。”

“ [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
“ Consider the end before you begin , and before you advance provide a retreat .
” 考虑 这 结尾 前 你 开始 , 和 前 你 进步 提供 一个 撤退 .

“在开始之前考虑结果，在前进之前提供退路。”

“ [gɪv] [nɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [peɪn] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
“ Give not unnecessary pain to any man , but study the happiness of all .
” 给 不是 不必要 疼痛 到 任何 男人 , 但 学习 这 幸福 的 全部 .

不要给任何人带来不必要的痛苦，而要考虑所有人的幸福。

“ [graʊnd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnəti] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] .
“ Ground not your dignity upon your power to hurt others .
” 地面 不是 你的 尊严 之上 你的 力量 到 伤害 其他的 .

不要将你的尊严建立在你伤害他人的能力之上。

” ['sekənd] [saɪd] .
” Second side .
” 第二 边 .

“第二面。

“ [teɪk] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kə'mens] ['eni] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [trʌst] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
“ Take counsel before you commence any measure , and never trust its execution
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
to the inexperienced .
” 拿 法律顾问 前 你 开始 任何 措施 , 和 绝不 相信 它是 执行
到 这 缺乏经验 .

“在采取任何措施之前，务必征求意见，切勿将执行工作交给缺乏经验的人。”

“ ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
“ Sacrifice your property for your life , and your life for your
” 牺牲 你的 财产 为了 你的 生活 , 和 你的 生活 为了 你的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
” 宗教 .

“为生命牺牲财产，为信仰牺牲生命。”

“ [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
“ Spend your time in establishing a good name ; and if you desire fortune ,
” 花费 你的 时间 在 建立 一个 好的 姓名 ; 和 如果 你 欲望 财富 ,
[lɜːn] [kən'tentmənt] .
learn contentment .
” 学习 满意 .

“花时间建立好名声；如果你想要财富，就要学会知足。”

” [θɜːd] [saɪd] .
” Third side .
” 第三 边 .

“第三方。”

“ [griːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['brəʊkən] , ['stəʊlən] , [bɜːnt] , [ɔː(r)] [lɒst] .
“ Grieve not for that which is broken , stolen , burnt , or lost .
” 哀悼 不是 为了 那 哪个 是 破碎的 , 被盗 , 烧焦的 , 或者 丢失的 .

不要为破碎的、被偷走的、被烧毁的或丢失的东西而悲伤。

“ ['nevə(r)] [gɪv] ['ɔːdərs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [haʊs] ;
“ Never give orders in another man's house ;
” 绝不 给 订单 在 其他 男人的 房子 ;

“永远不要在别人家里发号施令；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

and	accustom	yourself	to	eat	your	bread	at	your	own	table	.
和	习惯	你自己	到	吃	你的	面包	在	你的	自己的	桌子	.

习惯在自己的餐桌上吃面包。

" [meɪk] [nɒt] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . " [-]

"	Make	not	yourself	the	captive	of	women	.	"	[	35	]
"	制作	不是	你自己	这	俘虏	的	女性	.	"	[	-	]

"不要让自己成为女人的俘虏。"[35]

[fɔːθ] [saɪd] .

Fourth	side	.
第四	边	.

第四面。

" [teɪk] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] ['fæməli] ,

"	Take	not	a	wife	from	a	bad	family	,
"	拿	不是	一个	妻子	从	一个	坏的	家庭	,

不要娶出身不好的妻子，

[ænd; ənd] [siːt] [nɒt] [ðaɪ'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeɪm] .

and	seat	not	thyself	with	those	who	have	no	shame	.
和	座位	不是	你自己	和	那些	WHO	有	不	耻辱	.

不要与那些不知羞耻的人同席。

" [kiːp] [ðaɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [bæd] ['hæbɪts] ,

"	Keep	thyself	at	a	distance	from	those	who	are	incorrigible	in	bad	habits	,
"	保持	你自己	在	一个	距离	从	那些	WHO	是	不可救药	在	坏的	习惯	,

要远离那些无可救药的恶习之人。

[ænd; ənd] [həʊld] [nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] .

and	hold	no	intercourse	with	that	man	who	is	insensible	to	kindness	.
和	抓住	不	交往	和	那	男人	WHO	是	麻木不仁	到	仁慈	.

不要与那种对善意麻木不仁的人来往。

" ['kʌvət] [nɒt] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

"	Covet	not	the	goods	of	others	.
"	贪图	不是	这	商品	的	其他的	.

不要贪恋别人的财物。

" [biː; bi] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['mɔnəks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bʌt; bət]

"	Be	guarded	with	monarchs	,	for	they	are	like	fire	which	blazeth	but
"	是	守卫	和	君主	,	为了	他们	是	喜欢	火	哪个	烈焰	但

[dɪstrɔɪɛθ] .

destroyeth	.
摧毁	.

"要提防君主，因为他们如同烈火，虽燃却灭亡。"

" [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vælјuː] ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['dʒʌstlі] [ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

"	Be	sensible	to	your	own	value	;	estimate	justly	the	worth	of	others	;
"	是	明智的	到	你的	自己的	价值	;	估计	公正地	这	值得	的	其他的	;

要认清自己的价值；要公正地评价他人的价值；

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðiː] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] .

and	war	not	with	those	who	are	far	above	thee	in	fortune	.
和	战争	不是	和	那些	WHO	是	远的	多于	你	在	财富	.

不要与那些财富远胜于你的人交战。

" [fɪfθ] [saɪd] .

"	Fifth	side	.
"	第五	边	.

第五面。

“ [fɪə(r)] [kɪŋz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['poʊəts] .
“ **Fear** **kings** , **women** , **and** **poets** .
“ 害怕 国王 , 女性 , 和 诗人 .

“敬畏国王、女人和诗人。”

“ [biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [nɒt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːlts]
“ **Be** **envious** **of** **no** **man** , **and** **habituate** **not** **thyself** **to** **search** **after** **the** **faults**
“ 是 羡慕 的 不 男人 , 和 习惯化 不是 你自己 到 搜索 后 这 故障
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
of **others** .
的 其他的 .

不要嫉妒任何人，也不要养成挑剔别人缺点的习惯。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
“ **Make** **it** **a** **habit** **to** **be** **happy** , **and** **avoid** **being** **out** **of** **temper** ,
“ 制作 它 一个 习惯 到 是 快乐的 , 和 避免 存在 出去 的 脾气 ,

养成快乐的习惯，避免发脾气。

[ɔː(r)] [ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [pɑːs] [ɪn] ['mɪzəri] .
or **thy** **life** **will** **pass** **in** **misery** .
或者 你的 生活 将要 经过 在 苦难 .

否则你的一生将在痛苦中度过。

“ [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fæməli] .
“ **Respect** **and** **protect** **the** **females** **of** **thy** **family** .
“ 尊重 和 保护 这 女性 的 你的 家庭 .

尊重并保护你家中的女性成员。

“ [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['kɒntests; kən'tests] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['əʊpən][ðə; ði]
“ **Be** **not** **the** **slave** **of** **anger** ; **and** **in** **thy** **contests** **always** **leave** **open** **the**
“ 是 不是 这 奴隶 的 愤怒 ; 和 在 你的 比赛 总是 离开 打开 这
[dɔː(r)][ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
door **of** **conciliation** .
门 的 和解 .

“不要成为愤怒的奴隶；在争执中，要始终敞开和解之门。”

“ ['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɪk'siːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] .
“ **Never** **let** **your** **expenses** **exceed** **your** **income** .
“ 绝不 让 你的 开支 超过 你的 收入 .

“永远不要让你的支出超过你的收入。”

“ [plɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æn; ən][əʊld][wʌn] .
“ **Plant** **a** **young** **tree** , **or** **you** **cannot** **expect** **to** **cut** **down** **an** **old** **one** .
“ 植物 一个 年轻的 树 , 或者 你 不能 预计 到 切 向下 一个 老的 一 .

“种一棵小树，否则你不可能砍掉一棵老树。”

“ [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] .
“ **Stretch** **your** **legs** **no** **further** **than** **the** **size** **of** **your** **carpet** .
“ 拉紧 你的 腿 不 更远 比 这 尺寸 的 你的 地毯 .

“双腿伸开的距离不要超过地毯的大小。”

” [ðə; ði] ['keɪlɪf] - - [ʊr] - [rə'ʃiːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mæksɪmz]
” **The** **caliph** **Hâroon** - **oor** - **Rasheed** **was** **more** **pleased** **with** **the** **admirable** **maxims**
” 这 哈里发 - - 门 - 拉希德 曾是 更多的 高兴 和 这 令人钦佩的 格言
[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðɪs] [kraʊn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
inscribed **on** **this** **crown** **than** **with** **all** **the** **treasures** **he** **had** **found** .
铭文 在 这 王冠 比 和 全部 这 宝藏 他 有 成立 .

“哈里发哈伦·拉希德对这顶王冠上镌刻的精辟格言比对他找到的所有宝藏都更加满意。”

“ [raɪt] [ðiːz] [pɹ'iːsɛpts] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
“ **Write** **these** **precepts** , ” **he** **exclaimed** , “ **in** **a** **book** ,
“ 写 这些 戒律 , ” 他 惊呼 , “ 在 一个 书 ,

“把这些戒律写下来，”他喊道，“写在一本书里。”

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
that the faithful may eat of the fruit of wisdom .
那 这 忠实 可能 吃 的 这 水果 的 智慧 .

使信徒们可以享用智慧的果实。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bægdæd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vɪ'zɪə(r)] , -
" When he returned to Bagdad , he related to his favourite vizier , Jaffier - ,
" 什么时候 他 返回 到 巴格达 , 他 有关的 到 他的 最喜欢的 维齐尔 , - ,
Bermekee ,
- ,

"他回到巴格达后，向他最宠爱的维齐尔贾菲尔·贝尔梅基讲述了他的经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] , [-]
and his other chief officers , [36]
和 他的 其他 首席 警官 , [-]

以及他的其他高级官员[36]

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ;
all that had passed ;
全部 那 有 通过了 ;

一切都已过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [huːseɪn] -
and the shade of Noosheerwân was propitiated by the disgrace of Hoosein -
和 这 阴影 的 - 曾是 安抚 经过 这 耻辱 的 侯赛因 -
[ben] - - ([huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [di'spɔil] [hɪz; ɪz] [tuːm]) ,
ben - Sâhil (who had recommended despoiling his tomb) ,
本 - - (WHO 有 受到推崇的 掠夺 他的 墓) ,

而胡赛因·本·萨希尔（他曾建议盗掘努希尔万的陵墓）的耻辱则安抚了努希尔万的亡灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
and the exemplary punishment of the servant who had committed the
和 这 典范 惩罚 的 这 仆人 WHO 有 坚定的 这
[ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɒnək] . [
sacrilegious act of taking the ring from the finger of the departed monarch . [
亵渎神明 行为 的 采取 这 戒指 从 这 手指 的 这 已离开 君主 . [
-]
37]
-]

并严惩了犯下亵渎神灵行为、从已故君主手指上取下戒指的仆人。[37]

[ə'miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
AMEEN AND THE GHOOL .
阿明 和 这 - .

阿明和食尸鬼。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['pɜːʃə] [kɔːld] [ðə; ði] " ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .
There is a dreadful place in Persia called the " Valley of the Angel of Death .
那里 是 一个 可怕 地方 在 波斯 称为 这 " 谷 的 这 天使 的 死亡 .

波斯有一个可怕的地方，叫做"死亡天使谷"。

" [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
" That terrific minister of God's wrath , according to tradition ,
" 那 了不起 部长 的 神的 愤怒 , 根据 到 传统 ,

"根据传统，那位可怕的上帝愤怒的执行者，

[hæz; həz] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'bəud] .
has resting - places upon the earth and his favourite abodes .
有 休息 - 地方 之上 这 地球 和 他的 最喜欢的 住所 .

在地球上有他的安息之地和他最喜欢的居所。

[hiː; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - , [ˈhɒrɪd] [ˈbiːɪŋs] [huː] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] [laɪf] , [fiːst] [əˈpɒn]

He	is	surrounded	by	ghools	,	horrid	beings	who	,	when	he	takes	away	life	,	feast	upon
他	是	包围	经过	-	,	可怕的	生物	WHO	,	什么时候	他	需要	离开	生活	,	盛宴	之上

[ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] .

the	carcasses	.
这	尸体	.

他身边围绕着一群食尸鬼，这些可怕的生物在他夺走生命后，会以尸体为食。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [ɪz][ˈterəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈsjuːm] [ðəʊz]

The	natural	shape	of	these	monsters	is	terrible	;	but	they	can	assume	those
这	自然的	形状	的	这些	怪物	是	糟糕的	;	但	他们	能	认为	那些

[ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

这些怪物的自然形态十分可怕；但它们可以变成动物的形态。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] [ɔː(r)] [ˈkæmlz] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

such	as	cows	or	camels	,	or	whatever	they	choose	,
这样的	作为	牛	或者	骆驼	,	或者	任何	他们	选择	,

例如牛或骆驼，或者他们选择的任何东西。

[ˈɒf(ə)n] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [men] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [frendz] ,

often	appearing	to	men	as	their	relations	or	friends	,
经常	出现	到	男人	作为	他们的	关系	或者	朋友们	,

他们常常以亲戚或朋友的身份出现在男性面前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈəʊnli] [trænsˈfɔːm] [ðeə(r)] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	then	they	do	not	only	transform	their	shapes	,	but	their	voices	also	are
和	然后	他们	做	不是	仅有的	转换	他们的	形状	,	但	他们的	声音	还	是

[ˈɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

然后，它们不仅改变了形状，而且声音也发生了改变。

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [jel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [əˈmɪd] [ðiːz] [ˈdredɪd] [rəˈviːnz]

The	frightful	screams	and	yells	which	are	often	heard	amid	these	dreaded	ravines
这	可怕	尖叫	和	喊叫	哪个	是	经常	听到	之中	这些	令人恐惧的	峡谷

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ænd; ənd][məʊst] [məˈləʊdiəs] [nəʊts] .

are	changed	for	the	softest	and	most	melodious	notes	.
是	已更改	为了	这	最柔软	和	最多	悦耳动听	笔记	.

在这些可怕的峡谷中，经常可以听到令人毛骨悚然的尖叫声和喊叫声，而现在却变成了最柔和、最悦耳的音符。

[ʌnˈweəri] [ˈtrævələz] , [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [frendz] ,

Unwary	travellers	,	deluded	by	the	appearance	of	friends	,
粗心大意	旅行者	,	妄想	经过	这	外貌	的	朋友们	,

粗心的旅行者，被朋友的外表所迷惑，

[ɔː(r)] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] ,

or	captivated	by	the	forms	and	charmed	by	the	music	of	these	demons	,
或者	着迷	经过	这	表格	和	迷住了	经过	这	音乐	的	这些	恶魔	,

或者被这些恶魔的外形所吸引，被它们的音乐所迷惑，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈljuə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn]

are	allured	from	their	path	,	and	after	feasting	for	a	few	hours	on
是	诱人	从	他们的	小路	,	和	后	盛宴	为了	一个	很少	小时	在

['evri] ['lʌkʃəri] ,

every	luxury	,
每一个	奢华	,

他们被引诱偏离了原本的道路，在尽情享用了几个小时的各种奢侈品之后，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

are	consigned	to	destruction	.
是	寄售	到	破坏	.

注定要被销毁。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - [hæz; həz] ['greɪtli] [dɪ'kriːst] [-]

The	number	of	these	ghools	has	greatly	decreased	[	38	]
这	数字	的	这些	-	有	非常	减少	[	-	]

这些食尸鬼的数量已经大大减少了[38]

[sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

since	the	birth	of	the	Prophet	,
自从	这	出生	的	这	先知	,

自先知诞生以来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ðəʊz] [huː] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sɪn'serəti]

and	they	have	no	power	to	hurt	those	who	pronounce	his	name	in	sincerity
和	他们	有	不	力量	到	伤害	那些	WHO	发音	他的	姓名	在	诚意

[ɒv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

他们无力伤害那些出于真诚信仰而呼唤他名字的人。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɜːld] , [ænd; ənd] ,

These	creatures	are	the	very	lowest	of	the	supernatural	world	,	and	,
这些	生物	是	这	非常	最低	的	这	超自然	世界	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd] ,

besides	being	timid	,	are	extremely	stupid	,
除了	存在	胆小	,	是	极其	愚蠢的	,

这些生物是超自然世界中最低等的存在，它们不仅胆小，而且极其愚蠢。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] ['ɑːtfl] [men] .

and	consequently	often	imposed	upon	by	artful	men	.
和	最后	经常	强加	之上	经过	巧	男人	.

因此，他们常常被狡猾的人欺骗。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ˌɪsfə'haːn] , [ðəʊ] [nɒt] [breɪv] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['krɑːfti][ænd; ənd][ə'kjuːt]

The	natives	of	Isfahan	,	though	not	brave	,	are	the	most	crafty	and	acute
这	本地人	的	伊斯法罕	,	尽管	不是	勇敢的	,	是	这	最多	狡猾	和	急性

['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

people	upon	earth	,
人们	之上	地球	,

伊斯法罕的居民虽然不勇敢，却是世界上最狡猾、最精明的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [ə'dres] .

and	often	supply	the	want	of	courage	by	their	address	.
和	经常	供应	这	想	的	勇气	经过	他们的	地址	.

他们常常用言辞来弥补勇气上的不足。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wʌns] [kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt]

An	inhabitant	of	that	city	was	once	compelled	to	travel	alone	at	night
一个	居民	的	那	城市	曾是	一次	被迫	到	旅行	独自的	在	夜晚

[θruː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['væli] .

through	this	dreadful	valley	.
通过	这	可怕	谷	.

这座城市的一位居民曾被迫在夜间独自穿越这条可怕的山谷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ]

He	was	a	man	of	ready	wit	,	and	fond	of	adventures	,	and	,	though
他	曾是	一个	男人	的	准备好	有	,	和	喜爱	的	冒险	,	和	,	尽管

[nəʊ]['laɪən] ,

no	lion	,
不	狮子	,

他机智敏捷，喜爱冒险，虽然并非狮子般强大，

[hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

had	great	confidence	in	his	cunning	,
有	伟大的	信心	在	他的	狡猾	,

他对自己狡猾的本事非常有信心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skreɪps] [ænd; ənd] ['perilz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

which	had	brought	him	through	a	hundred	scrapes	and	perils	that	would	have
哪个	有	带来	他	通过	一个	百	刮伤	和	危险	那	会	有

[ɪm'bærəst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l][mæn][ɒv; əv]['vælə(r)] .

embarrassed	or	destroyed	your	simple	man	of	valour	.
尴尬的	或者	损毁	你的	简单的	男人	的	勇气	.

这使他度过了无数次险境和危机，而这些险境和危机足以让你们这些普通的勇士颜面扫地甚至身败名裂。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'miːn] [beg] ,

This	man	,	whose	name	was	Ameen	Beg	,
这	男人	,	谁	姓名	曾是	阿明	求	,

这个人名叫阿明·贝格，

[hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]

had	heard	many	stories	of	the	ghools	of	the	“	Valley	of	the	Angel	of
有	听到	许多	故事	的	这	-	的	这	“	谷	的	这	天使	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

我曾听过许多关于“死亡天使谷”里食尸鬼的故事，

” [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wʌn] .

”	and	thought	it	likely	he	might	meet	one	.
”	和	想法	它	可能	他	可能	见面	一	.

并认为自己很可能会遇到一个。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋli] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	prepared	accordingly	,	by	putting	an	egg	and	a	lump	of	salt	in	his
他	准备	因此	,	经过	推杆	一个	蛋	和	一个	块	的	盐	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他为此做好了准备，在口袋里放了一个鸡蛋和一块盐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ə'mɪdst][ðə; ði] [rɒks] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “

He	had	not	gone	far	amidst	the	rocks	,	when	he	heard	a	voice	crying	,	“
他	有	不是	已消失	远的	在……之中	这	岩石	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	哭泣	,	“

['hɒləʊ] ,

Holloa	,
霍洛亚	,

他还没走多远，就听到有人喊道：“你好，

[ə'miːn] [beg] - !

Ameen	Beg	Isfahânee	!
阿明	求	-	!

阿明·贝格·伊斯法赫尼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː'self] ; [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

you	are	going	the	wrong	road	,	you	will	lose	yourself	;	come	this	way	.
你	是	去	这	错误的	路	,	你	将要	失去	你自己	;	来	这	方式	.

你走错了路，你会迷失方向；请走这边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [beg] ; [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [əʊld] ['kɑːbələ] [beg] ,

I	am	your	friend	Kerreem	Beg	;	I	know	your	father	,	old	Kerbela	Beg	,
我	是	你的	朋友	-	求	;	我	知道	你的	父亲	,	老的	克尔贝拉	求	,

我是你的朋友克里姆·贝格；我认识你的父亲，老克尔贝拉·贝格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

and	the	street	in	which	you	were	born	.
和	这	街道	在	哪个	你	是	出生	.

以及你出生的那条街道。

" [ə'miːn] [njuː] [wel] [ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['eni]

"	Ameen	knew	well	the	power	the	ghools	had	of	assuming	the	shape	of	any
"	阿明	知道	出色地	这	力量	这	-	有	的	假设	这	形状	的	任何

['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [tʃuːz] ;

person	they	choose	;
人	他们	选择	;

"阿明很清楚食尸鬼有能力变成他们想变成的任何人的样子；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðeə(r)] [skɪl] [æz; əz] [-]

and	he	also	knew	their	skill	as	[	39	]
和	他	还	知道	他们的	技能	作为	[	-	]

他还知道他们的技能是[39]

[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæmɪlɪz] ;

genealogists	,	and	their	knowledge	of	towns	as	well	as	families	;
系谱学家	,	和	他们的	知识	的	城镇	作为	出色地	作为	家庭	;

系谱学家及其对城镇和家族的了解；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ə'lʊərɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

he	had	therefore	little	doubt	this	was	one	of	those	creatures	alluring	him	to
他	有	所以	小的	怀疑	这	曾是	一	的	那些	生物	诱人	他	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

因此，他几乎毫不怀疑这是引诱他走向毁灭的众多生物之一。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt][fɔː(r); fə(r)]

He	,	however	,	determined	to	encounter	him	,	and	trust	to	his	art	for
他	,	然而	,	决定	到	遇到	他	,	和	相信	到	他的	艺术	为了

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

然而，他决心与他交锋，并相信自己的艺术能够帮助他逃脱。

" [stɒp] , [maɪ] [frend] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	Stop	,	my	friend	,	till	I	come	near	you	,	"	was	his	reply	.
"	停止	,	我的	朋友	,	直到	我	来	靠近	你	,	"	曾是	他的	回复	.

"朋友，请停下，等我走到你身边。"他回答道。

[wen] [ə'miːn] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [frend]

When	Ameen	came	close	to	the	ghool	,	he	said	,	"	You	are	not	my	friend
什么时候	阿明	来了	关闭	到	这	-	,	他	说	,	"	你	是	不是	我的	朋友

- ;

Kerreem	;
-	;

阿明走近食尸鬼时说："你不是我的朋友克里姆；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['diːmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['biːɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] .

you	are	a	lying	demon	,	but	you	are	just	the	being	I	desired	to	meet	.
你	是	一个	说谎	恶魔	,	但	你	是	只是	这	存在	我	想要的	到	见面	.

你是个说谎的恶魔，但你正是我梦寐以求想要遇见的人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [streŋθ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,

I	have	tried	my	strength	against	all	the	men	and	all	the	beasts	which	exist	in	the	natural	world	,
我	有	尝试	我的	力量	反对	全部	这	男人	和	全部	这	野兽	哪个	存在	在	这	自然的	世界	,

我曾与自然界中所有的人和野兽交过手，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	can	find	nothing	that	is	a	match	for	me	.
和	我	能	寻找	没有什么	那	是	一个	匹配	为了	我	.

我找不到任何与我匹配的人。

[aɪ] [keɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] - ,

I	came	therefore	to	this	valley	in	the	hope	of	encountering	a	ghool	,
我	来了	所以	到	这	谷	在	这	希望	的	遭遇	一个	-	,

因此我来到这个山谷，希望能遇到一个食尸鬼。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [maɪ] ['praʊəs] [ə'pɒn] [hɪm] .

that	I	might	prove	my	prowess	upon	him	.
那	我	可能	证明	我的	能力	之上	他	.

好让我能在他面前证明我的实力。

" [ðə; ði] - , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	ghool	,	astonished	at	being	addressed	in	this	manner	,	looked	keenly	at	him	,	and	said	,
"	这	-	,	惊讶	在	存在	已解决	在	这	方式	,	看起来	敏锐地	在	他	,	和	说	,

“食尸鬼被这样称呼，惊讶不已，他锐利地看着他，说道：

" [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [strɒŋ] . "

"	Son	of	Adam	,	you	do	not	appear	so	strong	.	"
"	儿子	的	亚当	,	你	做	不是	出现	所以	强的	.	"

“亚当之子，你看上去并不那么强壮。”

" [ep'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ə'miːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] .

"	Appearances	are	deceitful	,	"	replied	Ameen	,	"	but	I	will	give	you	a	proof	of	my	strength	.
"	外貌	是	欺骗性的	,	"	回复	阿明	,	"	但	我	将要	给	你	一个	证明	的	我的	力量	.

“外表具有欺骗性，”阿明回答说，“但我会向你证明我的力量。”

[ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪvjələt] , " [ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['fluːɪd] ;

There	,	"	said	he	,	picking	up	a	stone	from	a	rivulet	,	"	this	contains	a	fluid	;
那里	,	"	说	他	,	挑选	向上	一个	石头	从	一个	溪流	,	"	这	包含	一个	体液	;

“看，”他一边说着，一边从溪流中捡起一块石头，“这里面有液体；

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][səʊ] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊ] [aʊt] .

try	if	you	can	so	squeeze	it	that	it	will	flow	out	.
尝试	如果	你	能	所以	挤	它	那	它	将要	流动	出去	.

尽量用力挤压，让它流出来。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'tempt] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , "
" The ghool took the stone , but , after a short attempt , returned it , saying , "
" 这 - 采取 这 石头 , 但 , 后 一个 短的 试图 , 返回 它 , 说 , "
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
The thing is impossible . "
这 事物 是 不可能的 . "

"食尸鬼拿起石头，但尝试了一会儿后，又把它放了回去，说：'这东西不可能。'"

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" Quite easy , " said the Isfahânee ,
" 相当 简单的 , " 说 这 - ,

"很简单，"伊斯法罕人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [ðə; ði]
taking the stone and placing it in the hand in which he had before put the
采取 这 石头 和 放置 它 在 这 手 在 哪个 他 有 前 放 这
[eg] .
egg .
蛋 .

拿起石头，放在他之前放鸡蛋的那只手里。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

"看那里！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - , [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
" And the astonished ghool , while he heard what he took for the breaking
" 和 这 惊讶 - , 尽管 他 听到 什么 他 采取 为了 这 打破
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
of the stone ,
的 这 石头 ,

"而那惊愕的食尸鬼，当他听到他以为是石头破碎的声音时，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [rʌn] [frɒm; frəm] [-]
saw the liquid run from [40]
锯 这 液体 跑步 从 [-]

看到液体从[40]流出

[bɪ'twiːn] - ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] .
between Ameen's fingers , and this apparently without any effort .
之间 - 手指 , 和 这 显然 没有 任何 努力 .

在阿明的指间，而且显然毫不费力。

[ə'miːn] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Ameen , aided by the darkness ,
阿明 , 协助 经过 这 黑暗 ,

阿明，在黑暗的帮助下，

[pleɪst] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] .
placed the stone upon the ground while he picked up another of a darker hue .
放置 这 石头 之上 这 地面 尽管 他 挑选 向上 其他 的 一个 较暗 色调 .

他把石头放在地上，然后捡起另一块颜色更深的石头。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][kæn; kən] [siː] [kən'teɪnz] [sɔːlt] ,
" This , " said he , " I can see contains salt ,
" 这 , " 说 他 , " 我 能 看 包含 盐 ,

"这个，"他说，"我看得出来里面有盐。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ; ″ [bʌt; bət][ðə; ði]

as	you	will	find	if	you	can	crumble	it	between	your	fingers	;	″	but	the
作为	你	将要	寻找	如果	你	能	崩溃	它	之间	你的	手指	;	″	但	这
-	,														

ghool	,
-	,

如果你能用手指把它捏碎，你就会发现;″但是那个食尸鬼，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['kwɒlətiz]

looking	at	it	,	confessed	he	had	neither	knowledge	to	discover	its	qualities
寻找	在	它	,	坦白	他	有	两者都不	知识	到	发现	它是	品质

[nɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	strength	to	break	it	.
也不	力量	到	休息	它	.

看着它，他坦言自己既没有知识去发现它的特性，也没有力量去打破它。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ″ [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] ,

“	Give	it	me	,	”	said	his	companion	impatiently	;	and	,
″	给	它	我	,	″	说	他的	伴侣	不耐烦地	;	和	,

“给我，”他的同伴不耐烦地说；然后，

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

having	put	it	into	the	same	hand	with	the	piece	of	salt	,
拥有	放	它	进入	这	相同的	手	和	这	片	的	盐	,

将它与那块盐放在同一只手里，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði]['lætə(r)][ɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst]

he	instantly	gave	the	latter	all	crushed	to	the	ghool	,	who	,	seeing	it	reduced
他	即刻	给予	这	后者	全部	碎	到	这	-	,	WHO	,	看到	它	减少

[tuː; tə]['paʊdə(r)] ,

to	powder	,
到	粉末	,

他立刻把后者全部碾碎给了食尸鬼，食尸鬼看到它变成了粉末，

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ]

tasted	it	,	and	remained	in	stupid	astonishment	at	the	skill	and	strength
尝过	它	,	和	剩余	在	愚蠢的	惊讶	在	这	技能	和	力量

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .

of	this	wonderful	man	.
的	这	精彩的	男人	.

尝了一口之后，他仍然对这位了不起的人的技艺和力量感到无比惊讶。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] [lest] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ig'zəːtid] [ə'genst] [hɪm'self] ,

Neither	was	he	without	alarm	lest	his	strength	should	be	exerted	against	himself	,
两者都不	曾是	他	没有	警报	免得	他的	力量	应该	是	施加	反对	他自己	,

他也并非毫无顾虑，害怕自己的力量会反过来伤害自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['seɪfti] [ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,

and	he	saw	no	safety	in	resorting	to	the	shape	of	a	beast	,
和	他	锯	不	安全	在	复原	到	这	形状	的	一个	兽	,

他认为变成野兽的模样并不能保证安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'miːn] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kə'menst] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌn'feə(r)] ['diːlɪŋ] ,

for	Ameen	had	warned	him	that	if	he	commenced	any	such	unfair	dealing	,
为了	阿明	有	警告	他	那	如果	他	开始	任何	这样的	不公平	处理	,

因为阿明曾警告过他，如果他开始进行任何此类不公平的交易，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sleɪ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] - , [ðəʊ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

he	would	instantly	slay	him	;	for	ghools	,	though	long	-	lived	,	are	not
他	会	即刻	杀戮	他	;	为了	-	,	尽管	长的	-	居住地	,	是	不是

[ɪ'mɔːt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

他会立即杀死他；因为食尸鬼虽然寿命很长，但并非不死之身。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

Under	such	circumstances	he	thought	his	best	plan	was	to	conciliate	the
在下面	这样的	情况	他	想法	他的	最好的	计划	曾是	到	和解	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm]

friendship	of	his	new	companion	till	he	found	an	opportunity	of	destroying	him
友谊	的	他的	新的	伴侣	直到	他	成立	一个	机会	的	摧毁	他

.

:
.

在这种情况下，他认为最好的办法是先维持与新同伴的友谊，直到找到机会除掉他。

“ [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [maɪ] [ə'bəʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

“	Most	wonderful	man	,	”	he	said	,	“	will	you	honour	my	abode	with	your	presence	?
“	最多	精彩的	男人	,	”	他	说	,	“	将要	你	荣誉	我的	住所	和	你的	在场	?

“最了不起的人，”他说，“您能否光临我的住所，以示尊敬？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hænd] ; [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [rɪ'freʃmənt] ;

it	is	quite	at	hand	;	there	you	will	find	every	refreshment	;
它	是	相当	在	手	;	那里	你	将要	寻找	每一个	清爽	;

就在附近；在那里您可以找到各种茶点；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . ” [-]

and	after	a	comfortable	night's	rest	you	can	resume	your	journey	.	”	[	41	]
和	后	一个	舒服的	夜晚	休息	你	能	恢复	你的	旅行	.	”	[	-	]

经过一夜舒适的休息，你就可以继续你的旅程了。”[41]

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [frend] - , [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [ˌem 'iː] ,

“	I	have	no	objection	,	friend	ghool	,	to	accept	your	offer	;	but	,	mark	me	,
“	我	有	不	异议	,	朋友	-	,	到	接受	你的	提供	;	但	,	标记	我	,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

“朋友，我并不反对接受你的提议；但是，记住我的话，我是……”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['veri] ['pæʃənət] ,

in	the	first	place	,	very	passionate	,
在	这	第一的	地方	,	非常	热情的	,

首先，非常热情，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [prə'vəʊkt] [baɪ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

and	must	not	be	provoked	by	any	expressions	which	are	in	the	least
和	必须	不是	是	挑衅	经过	任何	表达式	哪个	是	在	这	至少

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

disrespectful	;	and	,
不尊重	;	和	,

任何哪怕是最轻微不敬的言辞都不能激怒他；而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

in	the	second	,	I	am	full	of	penetration	,
在	这	第二	,	我	是	满的	的	渗透	,

第二，我充满了穿透力，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːd] [stəʊn]

and	can	see	through	your	designs	as	clearly	as	I	saw	into	that	hard	stone
和	能	看	通过	你的	设计	作为	清楚地	作为	我	锯	进入	那	难的	石头

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [sɔːlt] .

in	which	I	discovered	salt	.
在	哪个	我	发现	盐	.

我能像看穿那块坚硬的石头一样，看穿你的设计，就像我从中发现了盐一样。

[səʊ] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] .

So	take	care	you	entertain	none	that	are	wicked	,	or	you	shall	suffer	.
所以	拿	关心	你	招待	没有任何	那	是	邪恶	,	或者	你	将	遭受	.

所以，切记不要与邪恶之人交往，否则你将遭受苦难。

" [ðə; ðiː] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] [baɪ][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	The	ghool	declared	that	the	ear	of	his	guest	should	be	pained	by	no	expression
"	这	-	声明	那	这	耳朵	的	他的	客人	应该	是	痛苦	经过	不	表达

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

to	which	it	did	not	befit	his	dignity	to	listen	;
到	哪个	它	做过	不是	合适	他的	尊严	到	听	;

“食尸鬼宣称，任何有损客人尊严的言语都不应让客人感到痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔː(r)] [baɪ][ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːd] , [ðə; ðiː]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,

and	he	swore	by	the	head	of	his	liege	lord	,	the	Angel	of	Death	,
和	他	发誓	经过	这	头	的	他的	列日	主	,	这	天使	的	死亡	,

他以他所统治的君主——死神天使的头颅发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪθfəli] [rɪ'spekt] [ðə; ðiː] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

that	he	would	faithfully	respect	the	rights	of	hospitality	and	friendship	.
那	他	会	忠实	尊重	这	权利	的	热情好客	和	友谊	.

他会忠实地尊重待客之道和友谊之道。

[ðʌs] ['sætɪsfaɪd] , [ə'miːn] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː] - [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krʊkɪd] [pɑːðz] ,

Thus	satisfied	,	Ameen	followed	the	ghool	through	a	number	of	crooked	paths	,
因此	使满意	,	阿明	随后	这	-	通过	一个	数字	的	歪	路径	,

['rʌgɪd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ,

rugged	cliffs	,	and	deep	ravines	,
崎岖	悬崖	,	和	深的	峡谷	,

阿明心满意足地跟着食尸鬼穿过了许多曲折的小路、崎岖的悬崖和深邃的峡谷。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

till	they	came	to	a	large	cave	,	which	was	dimly	lighted	.
直到	他们	来了	到	一个	大的	洞穴	,	哪个	曾是	依稀	照明	.

直到他们来到一个光线昏暗的大山洞。

“ [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] - , “ [aɪ] [dwel] ,

“	Here	,	"	said	the	ghool	,	“	I	dwell	,
"	这里	,	"	说	这	-	,	"	我	住	,

“我就住在这里，"食尸鬼说，“

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [frend] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz]

and	here	my	friend	will	find	all	he	can	want	for	refreshment	and	repose
和	这里	我的	朋友	将要	寻找	全部	他	能	想	为了	清爽	和	休息

.

:
.

在这里，我的朋友可以找到他想要的一切，获得放松和休息。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['veəriəs] [ə'pɑːtmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːd] ['evri]
" So saying , he led him to various apartments , in which were hoarded every
" 所以 说 , 他 引领 他 到 各种各样的 公寓 , 在 哪个 是 囤积 每一个
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
species of grain ,
物种 的 粮食 ,

"说着，他领着他去了好几间屋子，里面都囤积着各种各样的谷物。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , ['plʌndə] [frɒm; frəm] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
and all kinds of merchandise , plundered from travellers who had been
和 全部 种类 的 商品 , 掠夺 从 旅行者 WHO 有 到过
[dɪ'luːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [den] ,
deluded to this den ,
妄想 到 这 丹 ,

还有各种各样的货物，都是从被骗到这个窝点的旅客那里掠夺来的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] [feɪt] [ə'miːn] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
and of whose fate Ameen was too well informed by the bones over which
和 的 谁 命运 阿明 曾是 也 出色地 知情的 经过 这 骨头 超过 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)ld] ,
he now and then stumbled ,
他 现在 和 然后 踉跄 ,

阿明对这些人的命运了解得非常清楚，因为他时不时会绊倒在那些骸骨上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] [smel] [prə'djuːst] [baɪ] [sʌm; səm] [hɑːf] - [kən'sjuːmd] ['kɑːkəsɪz] .
and by the putrid smell produced by some half - consumed carcasses .
和 经过 这 腐烂的 闻 生产 经过 一些 一半 - 消耗 尸体 .

以及一些被吃掉一半的动物尸体散发出的腐臭味。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [-]
" This will be sufficient for your supper , I hope , " [42]
" 这 将要 是 充足的 为了 你的 晚餐 , 我 希望 , " [-]

"希望这些足够你吃晚饭了。"[42]

[sed] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [ɒv; əv] [raɪs] ;
said the ghool , taking up a large bag of rice ;
说 这 - , 采取 向上 一个 大的 包 的 米 ;

食尸鬼说着，拿起一大袋米；

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] . "
" a man of your prowess must have a tolerable appetite . "
" 一个 男人 的 你的 能力 必须 有 一个 可容忍的 食欲 . "

"像你这样身手不凡的人，食量应该也不小。"

" [truː] , " [sed] [ə'miːn] ,
" True , " said Ameen ,
" 真的 , " 说 阿明 ,

"没错，"阿明说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪt; eɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
" but I ate a sheep and as much rice as you have there before I
" 但 我 吃 一个 羊 和 作为 很多 米 作为 你 有 那里 前 我
[prə'siːdid] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] .
proceeded on my journey .
继续 在 我的 旅行 .

"但在我继续我的旅程之前，我吃了一只羊和和你们那里一样多的米饭。"

[ai][ˌeɪ 'em] , ['kɒnsɪkwəntli] , [nɒt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lest] [ai] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	,	consequently	,	not	hungry	,	but	will	take	a	little	lest	I	offend	your
我	是	,	最后	,	不是	饥饿的	,	但	将要	拿	一个	小的	免得	我	得罪	你的

[ˌhɒspɪ'tæləti] . ”

hospitality	.	”
热情好客	.	”

因此，我并不饿，但为了不失礼，我还是会吃一点。

“ [ai][mʌst; məst] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːmən] ;

“	I	must	boil	it	for	you	,	”	said	the	demon	;
”	我	必须	熬	它	为了	你	,	”	说	这	恶魔	;

“我得替你煮一下，”恶魔说；

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] [greɪn] [ænd; ənd] [miːt] [rɔː] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

“	you	do	not	eat	grain	and	meat	raw	,	as	we	do	.
”	你	做	不是	吃	粮食	和	肉	生的	,	作为	我们	做	.

你们不像我们一样生吃谷物和肉类。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ket(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plʌndə] ['prɒpəti] .

Here	is	a	kettle	,	”	said	he	,	taking	up	one	lying	amongst	the	plundered	property	.
这里	是	一个	壶	,	”	说	他	,	采取	向上	一	说谎	在	这	掠夺	财产	.

“这里有个水壶，”他一边说着，一边拿起散落在被掠夺财物中的一个水壶。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðæt] ,

“	I	will	go	and	get	wood	for	a	fire	,	while	you	fetch	water	with	that	,
”	我	将要	去	和	得到	木头	为了	一个	火	,	尽管	你	拿来	水	和	那	,

“我去捡柴生火，你去用那个水桶打水。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv][sɪks]['ɒks(ə)n] .

”	pointing	to	a	bag	made	of	the	hides	of	six	oxen	.
”	指向	到	一个	包	制成	的	这	隐藏	的	六	牛	.

指着一个用六张牛皮制成的袋子。

[ə'miːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][həʊst] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

Ameen	waited	till	he	saw	his	host	leave	the	cave	for	the	wood	,
阿明	等待	直到	他	锯	他的	主持人	离开	这	洞穴	为了	这	木头	,

阿明一直等到看到他的主人离开山洞走向树林，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bæg][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

and	then	with	great	difficulty	he	dragged	the	enormous	bag	to	the	bank	of
和	然后	和	伟大的	困难	他	拖拽	这	巨大的	包	到	这	银行	的

[ə; eɪ] [dɑːk] [striːm] ,

a	dark	stream	,
一个	黑暗的	溪流	,

然后他费了九牛二虎之力才把那个巨大的袋子拖到一条幽暗溪流的岸边。

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] ,

which	issued	from	the	rocks	at	the	other	end	of	the	cavern	,	and	,
哪个	发布	从	这	岩石	在	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,	和	,

它从洞穴另一端的岩石中伸出，而且，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [dɪsə'pɪəd] [ˌʌndə'graʊnd] .

after	being	visible	for	a	few	yards	,	disappeared	underground	.
后	存在	可见的	为了	一个	很少	码	,	消失	地下	.

在地面上出现几码后，便消失在地下。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] , ” [θɔːt] [ə'miːn] , “ [prɪ'vent] [maɪ] ['wiːknəs] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ?

“	How	shall	I	,	”	thought	Ameen	,	“	prevent	my	weakness	being	discovered	?
”	如何	将	我	,	”	想法	阿明	,	“	防止	我的	弱点	存在	发现	?

阿明心想：“我该如何避免自己的弱点被发现呢？”

[ðɪs] [bæg][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['mænɪdʒ] [wen] ['empti] ; [wen] [fʊl] ,

This	bag	I	could	hardly	manage	when	empty	;	when	full	,
这	包	我	可以	几乎	管理	什么时候	空的	;	什么时候	满的	,

这个包空着的时候我都很难拎得动；装满之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['twenti] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

it	would	require	twenty	strong	men	to	carry	it	;	what	shall	I	do	?
它	会	要求	二十	强的	男人	到	携带	它	;	什么	将	我	做	?

需要二十个壮汉才能抬得动它；我该怎么办?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['kænɪbl] - ,

I	shall	certainly	be	eaten	up	by	this	cannibal	ghool	,
我	将	当然	是	吃	向上	经过	这	食人族	-	,

我肯定会被这个食人恶魔吃掉。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [streŋθ] .

who	is	now	only	kept	in	order	by	the	impression	of	my	great	strength	.
WHO	是	现在	仅有的	保留	在	命令	经过	这	印象	的	我的	伟大的	力量	.

现在，他只能靠我强大的力量来维持秩序。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] - [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ,

"	After	some	minutes	'	reflection	the	Isfahânee	thought	of	a	scheme	,
"	后	一些	分钟	-	反射	这	-	想法	的	一个	方案	,

"经过几分钟的思考，伊斯法罕人想出了一个办法，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	began	digging	a	small	channel	from	the	stream	towards	the	place	where
和	开始	挖掘	一个	小的	渠道	从	这	溪流	向	这	地方	在哪里

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

his	supper	was	preparing	.
他的	晚餐	曾是	准备	.

他开始从溪流向他准备晚餐的地方挖一条小沟渠。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [vəu'sifəreit] [ðə; ði] - , [æz; əz] [-]

"	What	are	you	doing	?	"	vociferated	the	ghool	,	as	[	43	]
"	什么	是	你	正在做	?	"	大声喊叫	这	-	,	作为	[	-	]

"你在做什么？"食尸鬼大声问道，[43]

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; " [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪs] ,

he	advanced	towards	him	;	"	I	sent	you	for	water	to	boil	a	little	rice	,
他	先进的	向	他	;	"	我	发送	你	为了	水	到	熬	一个	小的	米	,

他朝他走去；"我让你去取水煮点米饭，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	been	an	hour	about	it	.
和	你	有	到过	一个	小时	关于	它	.

你已经为此花费了一个小时。

['kænɒt] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "

Cannot	you	fill	the	bag	and	bring	it	away	?	"
不能	你	充满	这	包	和	带来	它	离开	?	"

你不能把袋子装满然后带走吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ə'miːn] ; " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]

"	Certainly	I	can	,	"	said	Ameen	;	"	if	I	were	content	,	after	all	your	kindness
"	当然	我	能	,	"	说	阿明	;	"	如果	我	是	内容	,	后	全部	你的	仁慈

,

,

,

"当然可以，"阿明说；"如果我心满意足的话，毕竟您如此好心，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ['mɪəli] [baɪ] [fiːts] [ɒv; əv] [bruːt] [streŋθ] ,

to	show	my	gratitude	merely	by	feats	of	brute	strength	,
到	展示	我的	感激	仅仅	经过	壮举	的	蛮力	力量	,

仅仅用蛮力来表达我的感激之情，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [striːm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	lift	your	stream	if	you	had	a	bag	large	enough	to	hold	it	.
我	可以	举起	你的	溪流	如果	你	有	一个	包	大的	足够的	到	抓住	它	.

如果你有一个足够大的袋子来装你的溪流，我可以把它提起来。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ″ [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

But	here	,	″	said	he	,	pointing	to	the	channel	he	had	begun	,
但	这里	,	″	说	他	,	指向	到	这	渠道	他	有	开始	,

“但是这里，”他指着他刚刚开通的频道说道，“

— “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]

—	“	here	is	the	commencement	of	a	work	in	which	the	mind	of	a	man	is
—	“	这里	是	这	开始	的	一个	工作	在	哪个	这	头脑	的	一个	男人	是

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

employed	to	lessen	the	labour	of	his	body	.
受雇	到	减少	这	劳动	的	他的	身体	.

—“这是一项工作的开始，在这项工作中，运用人的思维来减轻身体的劳动。

[ðɪs] [kə'næl] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

This	canal	,	small	as	it	may	appear	,
这	运河	,	小的	作为	它	可能	出现	,

这条运河，虽然看起来很小，

[wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

will	carry	a	stream	to	the	other	end	of	the	cave	,
将要	携带	一个	溪流	到	这	其他	结尾	的	这	洞穴	,

会将溪流带到洞穴的另一端，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][dæm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

in	which	I	will	construct	a	dam	that	you	can	open	and	shut	at	pleasure	,
在	哪个	我	将要	构造	一个	坝	那	你	能	打开	和	关闭	在	乐趣	,

我将建造一座水坝，你可以随意开关它。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [seɪv] [jɔː'self] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	thereby	save	yourself	infinite	trouble	in	fetching	water	.
和	从而	节省	你自己	无限	麻烦	在	获取	水	.

这样就能省去你取水的无数麻烦。

[bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ″ [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

But	pray	let	me	alone	till	it	is	finished	,	″	and	he	began	to	dig	.
但	祈祷	让	我	独自的	直到	它	是	完成的	,	″	和	他	开始	到	挖	.

“但请让我一个人待着，直到它完工为止。”说完，他就开始挖了起来。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ″ [sed] [ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]

“	Nonsense	!	″	said	the	ghool	,	seizing	the	bag	and	filling	it	;	“	I	will	carry	the
“	废话	!	″	说	这	-	,	抓住	这	包	和	填充	它	;	“	我	将要	携带	这

['wɔːtə(r)][maɪ'self] ,

water	myself	,
水	我	,

“胡说！”食尸鬼说着，一把抢过袋子往里灌水；“我自己来提水。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kə'næl] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

and	I	advise	you	to	leave	off	your	canal	,	as	you	call	it	,	and	follow
和	我	建议	你	到	离开	离开	你的	运河	,	作为	你	称呼	它	,	和	跟随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我建议你放弃你所谓的“运河”，跟着我走。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [faɪn] [wɜːk]

that	you	may	eat	your	supper	and	go	to	sleep	;	you	may	finish	this	fine	work
那	你	可能	吃	你的	晚餐	和	去	到	睡觉	;	你	可能	结束	这	美好的	工作

,

,

,

这样你就可以吃晚饭睡觉了；你可以完成这项美好的工作了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

if	you	like	it	,	to	-	morrow	morning	.
如果	你	喜欢	它	,	到	-	明天	早晨	.

如果你喜欢的话，明天早上再发。

" [əˈmiːn] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪmˈself] [ɒn] [ðɪs] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Ameen	congratulated	himself	on	this	escape	,	and	was	not	slow	in	taking	the
"	阿明	恭喜	他自己	在	这	逃脱	,	和	曾是	不是	慢的	在	采取	这

[ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

advice	of	his	host	.
建议	的	他的	主持人	.

阿明为自己这次逃脱感到欣慰，并很快采纳了主人的建议。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [eɪt; eɪt] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

After	having	ate	heartily	of	the	supper	that	was	prepared	,
后	拥有	吃	衷心地	的	这	晚餐	那	曾是	准备	,

享用完精心准备的晚餐后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

he	went	to	repose	on	a	bed	made	of	the	richest	coverlets	and	pillows	,
他	去	到	休息	在	一个	床	制成	的	这	最富有的	床罩	和	枕头	,

他躺到一张铺着最华丽的被褥和枕头的床上休息。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['plʌndə] [gʊdz] .

which	were	taken	from	one	of	the	store	-	rooms	of	plundered	goods	.
哪个	是	已采取	从	一	的	这	店铺	-	房间	的	掠夺	商品	.

这些物品是从存放掠夺货物的仓库之一中取出的。

[ðə; ði] - , [huːz] [bed] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [-]

The	ghool	,	whose	bed	was	also	in	the	cave	,	had	no	sooner	[	44	]
这	-	,	谁	床	曾是	还	在	这	洞穴	,	有	不	很快	[	-	]

食尸鬼的床也在洞穴里，他刚[44]

[leɪd] [daʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

laid	down	than	he	fell	into	a	sound	sleep	.
铺设	向下	比	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

他躺下后便沉沉睡去。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] - [maɪnd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [hiː; hi]

The	anxiety	of	Ameen's	mind	prevented	him	from	following	his	example	;	he
这	焦虑	的	-	头脑	阻止	他	从	下列的	他的	例子	;	他

[rəʊz] ['dʒentli] ,

rose	gently	,
玫瑰	轻轻地	,

阿明的焦虑使他无法效仿，他缓缓起身。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʌft] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,

and	having	stuffed	a	long	pillow	into	the	middle	of	his	bed	,
和	拥有	填充	一个	长的	枕头	进入	这	中间	的	他的	床	,

他把一个长枕头塞到床中央，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

to	make	it	appear	as	if	he	was	still	there	,
到	制作	它	出现	作为	如果	他	曾是	仍然	那里	,

为了营造他还在那里的假象，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'siːld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]

he	retired	to	a	concealed	place	in	the	cavern	to	watch	the	proceedings	of
他	退休	到	一个	暗	地方	在	这	洞穴	到	手表	这	诉讼程序	的

[ðə; ði] - .

the	ghool	.
这	-	.

他退到洞穴中一个隐蔽的地方，观察食尸鬼的行动。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [went] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

The	latter	awoke	a	short	time	before	daylight	,	and	rising	,	went	,	without	making
这	后者	醒来	一个	短的	时间	前	日光	,	和	上升	,	去	,	没有	制作

['eni] [nɔɪz] ,

any	noise	,
任何	噪音	,

后者在天亮前不久醒来，起身悄无声息地离开了。

[tə'wɔːdz] - [bed] , [weə(r)] , [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [stɜː(r)] ,

towards	Ameen's	bed	,	where	,	not	observing	the	least	stir	,
向	-	床	,	在哪里	,	不是	观察	这	至少	搅拌	,

走向阿明的床边，没有发现他有丝毫动静，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

he	was	satisfied	that	his	guest	was	in	a	deep	sleep	;
他	曾是	使满意	那	他的	客人	曾是	在	一个	深的	睡觉	;

他确信客人已经睡得很沉；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] ,

so	he	took	up	one	of	his	walking	-	sticks	,
所以	他	采取	向上	一	的	他的	步行	-	棍子	,

于是他拿起一根拐杖，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

which	was	in	size	like	the	trunk	of	a	tree	,
哪个	曾是	在	尺寸	喜欢	这	树干	的	一个	树	,

它的大小和树干差不多，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] - [hed] .

and	struck	a	terrible	blow	at	what	he	supposed	to	be	Ameen's	head	.
和	击	一个	糟糕的	吹	在	什么	他	据称	到	是	-	头	.

然后狠狠地击中了他认为是阿明的头部。

[hiː; hi] [smaɪld] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ;

He	smiled	not	to	hear	a	groan	,	thinking	he	had	deprived	him	of	life	;
他	微笑	不是	到	听到	一个	呻吟	,	思维	他	有	被剥夺的	他	的	生活	;

他笑了，没听到呻吟声，心想自己已经剥夺了他的生命；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

but	to	make	sure	of	his	work	,	he	repeated	the	blow	seven	times	.
但	到	制作	当然	的	他的	工作	,	他	重复	这	吹	七	时代	.

但为了确保效果，他又重复击打了七次。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [wen]

He	then	returned	to	rest	,	but	had	hardly	settled	himself	to	sleep	,	when
他	然后	返回	到	休息	,	但	有	几乎	定居	他自己	到	睡觉	,	什么时候

[ə'miːn] ,

Ameen	,
阿明	,

他随后回去休息，但还没来得及好好睡一觉，阿明就

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

who	had	crept	into	the	bed	,	raised	his	head	above	the	clothes	and	exclaimed
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	床	,	提高	他的	头	多于	这	衣服	和	惊呼

, “ [frend] - ,

,	“	Friend	ghool	,
,	〃	朋友	-	,

一个鬼魂悄悄爬上床，从衣服后面抬起头，惊呼道：“朋友鬼魂，

[wɒt] ['ɪnsekt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['tæpɪŋ] ?

what	insect	could	it	be	that	has	disturbed	me	by	its	tapping	?
什么	昆虫	可以	它	是	那	有	不安	我	经过	它是	窃听	?

是什么昆虫在敲击声中打扰我呢?

[ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvələt] .

I	counted	the	flap	of	its	little	wings	seven	times	on	the	coverlet	.
我	计数	这	瓣膜	的	它是	小的	翅膀	七	时代	在	这	床单	.

我数了数，它的小翅膀在被子上拍打了七次。

[ðiːz] ['vɜːmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ]

These	vermin	are	very	annoying	,	for	,	though	they	cannot	hurt	a	man	,	they
这些	害虫	是	非常	恼人的	,	为了	,	尽管	他们	不能	伤害	一个	男人	,	他们

[dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [rest] !

disturb	his	rest	!
打扰	他的	休息	!

这些害虫非常烦人，虽然它们不会伤害人，但却会打扰人的休息!

〃 [ðə; ði] - [dɪs'meɪ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə'miːn] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [greɪt] ,

〃	The	ghool's	dismay	on	hearing	Ameen	speak	at	all	was	great	,
〃	这	-	沮丧	在	听力	阿明	说话	在	全部	曾是	伟大的	,

“食尸鬼听到阿明说话时，非常惊恐。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'skraɪb] ['sev(ə)n]

but	that	was	increased	to	perfect	fright	when	he	heard	him	describe	seven
但	那	曾是	增加	到	完美的	惊吓	什么时候	他	听到	他	描述	七

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

但当他听到他描述七次击打时，他的恐惧就变成了彻骨的惊恐。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] ['elɪfənt] , [æz; əz]['sev(ə)n][flæps] [-]

any	one	of	which	would	have	felled	an	elephant	,	as	seven	flaps	[	45	]
任何	一	的	哪个	会	有	倒下	一个	大象	,	作为	七	襟翼	[	-	]

其中任何一个都能击倒一头大象，因为有七片翅膀[45]

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ] .

of	an	insect's	wing	.
的	一个	昆虫的	翼	.

昆虫的翅膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪfti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɪə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] ,

There	was	no	safety	,	he	thought	,	near	so	wonderful	a	man	,
那里	曾是	不	安全	,	他	想法	,	靠近	所以	精彩的	一个	男人	,

他心想，在这样一位优秀的人身边，根本没有安全可言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'rəʊz][ænd; ənd][fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	he	soon	afterwards	arose	and	fled	from	the	cave	,	leaving	the
和	他	很快	然后	出现	和	逃亡	从	这	洞穴	,	离开	这

- [ɪts] [səʊl] ['mɑːstə(r)] .

Isfahânee	its	sole	master	.
-	它是	唯一	掌握	.

不久之后，他起身逃出了山洞，留下伊斯法罕人独自统治。

[wen] [ə'miːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][həʊst] [gɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði]

When	Ameen	found	his	host	gone	,	he	was	at	no	loss	to	conjecture	the
什么时候	阿明	成立	他的	主持人	已消失	,	他	曾是	在	不	损失	到	推测	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

阿明发现主人不见了，很快就猜到了原因。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['treʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd]

and	immediately	began	to	survey	the	treasures	with	which	he	was	surrounded
和	立即地	开始	到	民意调查	这	宝藏	和	哪个	他	曾是	包围

,

,

,

他立刻开始打量自己周围的宝物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'traɪv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	to	contrive	means	for	removing	them	to	his	home	.
和	到	精心策划	方法	为了	移除	他们	到	他的	家	.

并设法将他们转移到他家。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

After	examining	the	contents	of	the	cave	,	and	arming	himself	with	a
后	检查	这	内容	的	这	洞穴	,	和	武装	他自己	和	一个

['mætʃˌlɒk] ,

matchlock	,
火绳枪	,

在检查了洞穴内的物品并给自己配备了一把火绳枪之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ]

which	had	belonged	to	some	victim	of	the	ghool	,	he	proceeded	to	survey
哪个	有	属于	到	一些	受害者	的	这	-	,	他	继续	到	民意调查

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他走上前去，查看那条路，那条路以前属于某个食尸鬼的受害者。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌb] [ɪn]

only	gone	a	short	distance	when	he	saw	the	ghool	returning	with	a	large	club	in
仅有的	已消失	一个	短的	距离	什么时候	他	锯	这	-	返回	和	一个	大的	俱乐部	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他刚走了一小段路，就看到那个食尸鬼手里拿着一根大棍子回来了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][fɒks] .

and	accompanied	by	a	fox	.
和	伴随	经过	一个	狐狸	.

还带着一只狐狸。

- ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstəntli] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Ameen's	knowledge	of	the	cunning	animal	instantly	led	him	to	suspect	that	it
-	知识	的	这	狡猾	动物	即刻	引领	他	到	怀疑	那	它

[hæd; həd] [ˌʌndi'siːvd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

had	undeceived	his	enemy	,
有	悄	他的	敌人	,

阿明对这种狡猾的动物的了解，让他立刻怀疑是它识破了他的敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .

but	his	presence	of	mind	did	not	forsake	him	.
但	他的	在场	的	头脑	做过	不是	背叛	他	.

但他临危不乱，头脑清醒。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Take	that	,	”	said	he	to	the	fox	,	aiming	a	ball	at	him	from	his
”	拿	那	,	”	说	他	到	这	狐狸	,	瞄准	一个	球	在	他	从	他的

['mætʃˌlɒk] ,

matchlock	,
火绳枪	,

“接招吧！”他一边说着，一边用火绳枪向狐狸发射了一枚火球。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , — “ [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nɒt] [pə'fɔːmɪŋ]

and	shooting	him	through	the	head	,	—	“	Take	that	for	your	not	performing
和	射击	他	通过	这	头	,	—	“	拿	那	为了	你的	不是	表演

[maɪ] ['ɔːdərs] .

my	orders	.
我的	订单	.

然后朝他的头部开枪——“这就是你不执行我命令的下场。”

[ðæt] [bruːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] - , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃeɪn]

That	brute	,	”	said	he	,	“	promised	to	bring	me	seven	ghools	,	that	I	might	chain
那	蛮力	,	”	说	他	,	“	承诺	到	带来	我	七	-	,	那	我	可能	链

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“那个畜生，”他说，“答应给我带来七个食尸鬼，好让我把它们锁起来。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪsfə'haːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ] , [huː]

and	carry	them	to	Isfahan	,	and	here	he	has	only	brought	you	,	who
和	携带	他们	到	伊斯法罕	,	和	这里	他	有	仅有的	带来	你	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [maɪ] [sleɪv] .

are	already	my	slave	.
是	已经	我的	奴隶	.

把他们带到伊斯法罕，而他只带来了你们，你们已经是我的奴隶了。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

”	So	saying	,	he	advanced	towards	the	ghool	;	but	the	latter	had	already	taken
”	所以	说	,	他	先进的	向	这	-	;	但	这	后者	有	已经	已采取

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	flight	,
到	航班	,

说完，他便朝那食尸鬼走去；但那食尸鬼已经逃走了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ['baʊndɪd] [səʊ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['presipis]

and	by	the	aid	of	his	club	bounded	so	rapidly	over	rocks	and	precipices
和	经过	这	援助	的	他的	俱乐部	有界	所以	快速	超过	岩石	和	悬崖

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [-]

that	he	was	soon	out	of	sight	.	[	46	]
那	他	曾是	很快	出去	的	视线	.	[	-	]

他借助棍棒飞快地跃过岩石和悬崖，很快就消失在人们的视线中。[46]

[ə'miːn] ['hævɪŋ] [wel] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

Ameen	having	well	marked	the	path	from	the	cavern	to	the	road	,
阿明	拥有	出色地	标记	这	小路	从	这	洞穴	到	这	路	,

阿明已经清楚地标记了从洞穴到公路的路径，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd]['haɪəd] ['kæmlz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

went	to	the	nearest	town	and	hired	camels	and	mules	to	remove	the
去	到	这	最近的	镇	和	雇用	骆驼	和	骡子	到	消除	这

['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

property	he	had	acquired	.
财产	他	有	获得	.

他到最近的城镇雇佣了骆驼和骡子，将他获得的财产运走。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [gʊdz] , [hiː; hi]

After	making	restitution	to	all	who	remained	alive	to	prove	their	goods	,	he
后	制作	归还	到	全部	WHO	剩余	活	到	证明	他们的	商品	,	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

在向所有幸存者赔偿损失并证明其财产后，他成为了.....

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kleɪmd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] ,

from	what	was	unclaimed	,	a	man	of	wealth	,
从	什么	曾是	无人认领	,	一个	男人	的	财富	,

从无人认领的财产中，一位富翁

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [bruːt]

all	of	which	was	owing	to	that	wit	and	art	which	ever	overcome	brute
全部	的	哪个	曾是	欠款	到	那	有	和	艺术	哪个	曾经	克服	蛮力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . [-]

strength	and	courage	.	[	47	]
力量	和	勇气	.	[	-	]

这一切都归功于那种永远战胜蛮力和勇气的智慧和艺术。[47]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [kɜːr] .

THE	RELATIONS	OF	SSIDI	KUR	.
这	关系	的	-	库尔	.

西迪·库尔的关系。

['glɔːrɪfaɪd] - [gɑːrbi] ! [ðaʊ] [ɑːt] ['reɪdiənt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði]['həʊli] ['ves(ə)l] [ɒv; əv]

Glorified	Nangasuna	Garbi	!	thou	art	radiant	within	and	without	;	the	holy	vessel	of
光荣的	-	加尔比	!	你	艺术	辐射状	之内	和	没有	;	这	圣	血管	的

[sə'blɪmətɪ] ,

sublimity	,
崇高	,

荣耀的南加苏纳·加尔比！你内外光彩照人；你是崇高的圣洁器皿，

[ðə; ði]['fæð.ə.mər][ɒv; əv] [kən'siːld] [θɔːts] , [ðə; ði]['sekənd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] , [ai][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

the	fathomer	of	concealed	thoughts	,	the	second	of	instructors	,	I	bow	before
这	深海	的	暗	想法	,	这	第二	的	教师	,	我	弓	前

[ðiː] .

thee	.
你	.

洞悉隐秘思想的人，第二位导师，我向您致敬。

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

What	wonderful	adventures	fell	to	the	lot	of	Nangasuna	,	and	to	the	peaceful
什么	精彩的	冒险	跌倒	到	这	很多	的	-	,	和	到	这	和平

['wɒndərɪŋ] [tʃɑːn] ,

wandering	Chan	,
漫游	陈	,

南加苏纳和宁静的游方僧人经历了多么奇妙的冒险啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	how	instructive	and	learned	the	Ssidi	will	be	found	,
和	如何	有指导意义的	和	学习	这	-	将要	是	成立	,

人们会发现，西迪人多么博学多识、富有教益。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] ['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] .

all	this	is	developed	in	thirteen	pleasing	narratives	.
全部	这	是	发达	在	十三	令人愉悦	叙事	.

所有这些都通过十三个引人入胜的故事娓娓道来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɜːst] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] : —

And	I	will	first	relate	the	origin	of	these	tales	:	—
和	我	将要	第一的	涉及	这	起源	的	这些	故事	:	—

我首先要讲述这些故事的起源：——

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)n] ['brʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	central	kingdom	of	India	there	once	lived	seven	brothers	,	who	were
在	这	中央	王国	的	印度	那里	一次	居住地	七	兄弟	,	WHO	是

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;

magicians	;
魔术师	;

在印度中部的一个王国里，曾经住着七兄弟，他们都是魔法师；

[ænd; ənd][wʌn] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns]) ['fɜːðə(r)] [dwelt] [tuː] ['brʌðəz] , [huː]

and	one	berren	(	a	measure	of	distance	)	further	dwelt	two	brothers	,	who
和	一	贝伦	(	一个	措施	的	距离	)	更远	居住	二	兄弟	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːn] .

were	sons	of	a	Chan	.
是	儿子们	的	一个	陈	.

再往前走一伯伦（距离单位），住着两个兄弟，他们是禅族的儿子。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːn] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

Now	the	eldest	of	these	sons	of	the	Chan	betook	himself	to	the	magicians	,
现在	这	长子	的	这些	儿子们	的	这	陈	贝托克	他自己	到	这	魔术师	,

现在，陈氏家族的长子投靠了魔法师们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [ðeə(r)] [ɑːt] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['stʌdɪd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

that	he	might	learn	their	art	;	but	although	he	studied	under	them	for
那	他	可能	学习	他们的	艺术	;	但	虽然	他	研究	在下面	他们	为了

['sev(ə)n] [j'iəz] ,

seven	years	,
七	年	,

以便学习他们的技艺；但尽管他跟随他们学习了七年，

[jet] [ðə; ðɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [tɔːt] [hɪm] [nɒt][ðə; ðɪ] [truː] [kiː] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

yet	the	magicians	taught	him	not	the	true	key	to	magic	.
然而	这	魔术师	教授	他	不是	这	真的	钥匙	到	魔法	.

然而，魔术师们并没有教给他魔法的真正秘诀。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ,

And	once	upon	a	time	it	happened	that	the	youngest	brother	,
和	一次	之上	一个	时间	它	发生	那	这	最小的	兄弟	,

从前，最小的弟弟.....

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldə(r)] , [piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

going	to	bring	food	to	the	elder	,	peeped	through	the	opening	of	the	door	,
去	到	带来	食物	到	这	长老	,	偷窥	通过	这	开幕	的	这	门	,

去给老人送食物的，从门缝里往里看去，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

and	obtained	the	key	to	magic	.
和	获得	这	钥匙	到	魔法	.

并获得了魔法的钥匙。

[ˌðeərə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt] [-]

Thereupon	,	without	[	48	]
于是	,	没有	[	-	]

于是，没有[48]

[dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

delivering	to	the	elder	the	food	which	he	had	brought	for	him	,
运送	到	这	长老	这	食物	哪个	他	有	带来	为了	他	,

将他带来的食物递给老人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	returned	home	to	the	palace	.
他	返回	家	到	这	宫殿	.

他回到了宫殿。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Then	said	the	younger	son	of	the	Chan	to	his	brother	,	“	That	we	have
然后	说	这	年轻	儿子	的	这	陈	到	他的	兄弟	,	“	那	我们	有

['lɜːnɪd] ['mædʒɪk] ,

learned	magic	,
学习	魔法	,

陈家的小儿子对他的哥哥说：“我们已经学会了魔法，

[let] [juː 'es] [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

let	us	keep	to	ourselves	.
让	我们	保持	到	我们自己	.

我们还是各自待着吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] ; [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] ,

We	have	in	the	stable	a	beautiful	horse	;	take	this	horse	,
我们	有	在	这	稳定的	一个	美丽的	马	;	拿	这	马	,

我们马厩里有一匹漂亮的马；拿走这匹马吧。

[ænd; ənd] [raɪd] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

and	ride	not	with	him	near	the	dwelling	-	place	of	the	magicians	,
和	骑	不是	和	他	靠近	这	住宅	-	地方	的	这	魔术师	,

不要与他一同骑马靠近术士的住处，

[bʌt; bət] [sel] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['mɜːtʃəndaɪs] .

but	sell	the	horse	in	their	country	,	and	bring	back	merchandise	.
但	卖	这	马	在	他们的	国家	,	和	带来	后退	商品	.

但要在他们国家卖掉马，然后带回货物。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðʌs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] .

”	And	when	he	had	said	thus	,	he	changed	himself	into	a	horse	.
”	和	什么时候	他	有	说	因此	,	他	已更改	他自己	进入	一个	马	.

“说完这话，他就变成了一匹马。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

But	the	elder	son	of	the	Chan	heeded	not	the	words	of	his	brother	,
但	这	长老	儿子	的	这	陈	听从了	不是	这	字	的	他的	兄弟	,

但禅宗的长子没有听从他弟弟的话。

[bʌt; bət] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] : “ [fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ] ['stʌdid] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]

but	said	unto	himself	:	“	Full	seven	years	have	I	studied	magic	,	and	as
但	说	到	他自己	:	“	满的	七	年	有	我	研究	魔法	,	和	作为

[jet] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

yet	have	learned	nothing	.
然而	有	学习	没有什么	.

但他对自己说：“我学习魔法整整七年了，却仍然一无所获。”

[weə(r)] , [ðen] , [hæz; həz][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

Where	,	then	,	has	my	young	brother	found	so	beautiful	a	horse	?
在哪里	,	然后	,	有	我的	年轻的	兄弟	成立	所以	美丽的	一个	马	?

那么，我的弟弟究竟是从哪里找到这么漂亮的马呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [raɪd] [ˌðeər'ɒn] ?

and	how	can	I	refuse	to	ride	thereon	?
和	如何	能	我	拒绝	到	骑	其上	?

我怎么能拒绝乘坐呢?

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ,

"	With	these	words	he	mounted	,
"	和	这些	字	他	安装	,

说完这些话，他便骑上了马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] ['bi:ɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

but	the	horse	being	impelled	by	the	power	of	magic	was	not	to	be
但	这	马	存在	被迫	经过	这	力量	的	魔法	曾是	不是	到	是

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

但是，这匹马受到魔法力量的驱使，是无法被束缚的。

['gæləp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

galloped	away	to	the	dwelling	-	place	of	the	magicians	,	and	could	not	be
疾驰	离开	到	这	住宅	-	地方	的	这	魔术师	,	和	可以	不是	是

[gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .

got	from	the	door	.
得到	从	这	门	.

它飞奔到魔法师们的住所，从门口根本抓不住它。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

“	Well	,	then	,	I	will	sell	the	horse	to	the	magicians	.
“	出色地	,	然后	,	我	将要	卖	这	马	到	这	魔术师	.

“那么，我就把这匹马卖给魔术师们。”

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['eldə(r)] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

"	Thus	thinking	to	himself	,	the	elder	called	out	to	the	magicians	,
"	因此	思维	到	他自己	,	这	长老	称为	出去	到	这	魔术师	,

“于是，老人心想，便向术士们喊道：

“ [sɔ:] [ji:; ji]['evə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ?

“	Saw	ye	ever	a	horse	like	unto	this	?
“	锯	是的	曾经	一个	马	喜欢	到	这	?

你们见过像这样的马吗?

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [faʊnd] [hɪm] .

My	younger	brother	it	was	who	found	him	.
我的	年轻	兄弟	它	曾是	WHO	成立	他	.

是我弟弟发现他的。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][kə'mju:n, 'kɔmju:n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	At	these	words	the	magicians	communed	with	one	another	.
"	在	这些	字	这	魔术师	公有的	和	一	其他	.

听到这些话，魔法师们彼此交流起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [hɔ:s] ; [ɪf] ['mædʒɪk] [grəʊ] [æt; ət][ɔ:l] ['kɒmən] ,

“	This	is	a	magic	horse	;	if	magic	grow	at	all	common	,
“	这	是	一个	魔法	马	;	如果	魔法	生长	在	全部	常见的	,

“这是一匹神奇的马；如果魔法变得普遍的话，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:t] [rɪ'meɪnɪŋ] .

there	will	be	no	wonderful	art	remaining	.
那里	将要	是	不	精彩的	艺术	其余的	.

将不会留下任何美好的艺术作品。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] . ” [-]

Let	us	,	therefore	,	take	this	horse	and	slay	him	.	”	[	49	]
让	我们	,	所以	,	拿	这	马	和	杀戮	他	.	”	[	-	]

因此，让我们把这匹马宰了。”[49]

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ɪn]

The	magicians	paid	the	price	demanded	for	the	horse	,	and	tied	him	in
这	魔术师	有薪酬的	这	价格	要求	为了	这	马	,	和	系	他	在

[ə; eɪ] [stɔːl] ;

a	stall	;
一个	摊位	;

魔术师们付了马匹的价钱，把它拴在了马厩里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm] , ['redi]

and	that	he	might	not	escape	out	of	their	hands	,	they	fastened	him	,	ready
和	那	他	可能	不是	逃脱	出去	的	他们的	双手	,	他们	系紧	他	,	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] ,

for	slaughter	,
为了	屠宰	,

为了防止他逃脱他们的控制，他们把他捆绑起来，准备宰杀。

[baɪ][ðə; ði] [hed] , [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

by	the	head	,	by	the	tail	,	and	by	the	feet	.
经过	这	头	,	经过	这	尾巴	,	和	经过	这	脚	.

从头、从尾、从脚。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['hɑːkən] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu]

“	Ah	!	”	thought	the	horse	to	himself	,	“	my	elder	brother	hearkened	not	unto
“	啊	!	”	想法	这	马	到	他自己	,	“	我的	长老	兄弟	听见了	不是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“啊！”马心想，“我的哥哥不听我的话，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] .

and	therefore	am	I	fallen	into	such	hands	.
和	所以	是	我	倒下	进入	这样的	双手	.

因此，我才会落入这样的人手中。

[wɒt] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'sjuːm] ?

What	form	shall	I	assume	?
什么	形式	将	我	认为	?

我应该采取何种形式?

” [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪm] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]

”	While	the	horse	was	thus	considering	,	he	saw	a	fish	swim	by	him	in	the
”	尽管	这	马	曾是	因此	考虑	,	他	锯	一个	鱼	游泳	经过	他	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“正当马儿思索之际，它看见一条鱼从它身边游过，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	immediately	he	changed	himself	into	a	fish	.
和	立即地	他	已更改	他自己	进入	一个	鱼	.

他立刻把自己变成了一条鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] ['herən] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	the	seven	magicians	became	seven	herons	,	and	pursued	the	fish	,
但	这	七	魔术师	成为	七	苍鹭	,	和	追击	这	鱼	,

但那七个魔法师变成了七只苍鹭，追逐着鱼儿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	on	the	point	of	catching	it	,
和	是	在	这	观点	的	捕捉	它	,

眼看就要感染了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

when	it	looked	up	and	beheld	a	dove	in	the	sky	,
什么时候	它	看起来	向上	和	观看	一个	鸽子	在	这	天空	,

当他抬头看到天空中有一只鸽子时，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [trænsˈfɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] .

and	thereupon	transformed	itself	into	a	dove	.
和	于是	转变	本身	进入	一个	鸽子	.

于是，它变成了一只鸽子。

[ðə; ði]['sev(ə)n][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] [hɔːks] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʌv] ['əʊvə(r)]

The	seven	magicians	now	became	seven	hawks	,	and	followed	the	dove	over
这	七	魔术师	现在	成为	七	老鹰	,	和	随后	这	鸽子	超过

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

mountains	and	rivers	,
山脉	和	河流	,

七个魔法师变成了七只鹰，追随着鸽子飞越山川河流。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] ,

and	would	certainly	have	seized	upon	it	,	but	the	dove	,
和	会	当然	有	查获	之上	它	,	但	这	鸽子	,

而且肯定会抓住它，但是鸽子，

['flaɪɪŋ] ['iːstwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - ,

flying	eastwards	to	the	peaceful	cave	in	the	rock	Gulumtschi	,
飞行	向东	到	这	和平	洞穴	在	这	岩石	-	,

向东飞去，来到古鲁姆奇岩石中宁静的洞穴。

[kən'siːld] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - - ([ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)]) .

concealed	itself	in	the	bosom	of	Nangasuna	Baktschi	(	the	Instructor	)	.
暗	本身	在	这	怀	的	-	-	(	这	讲师	)	.

隐藏在南加苏纳·巴克奇（Nangasuna Baktschi）（导师）的怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第3/8页

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɔːks] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n] ['begəz] , [ænd; ənd] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [rɒk]
Then the seven hawks became seven beggars , and drew nigh unto the rock
然后 这 七 老鹰 成为 七 乞丐 , 和 画 夜 到 这 岩石

\- .
Gulumtschi .
\- .

然后，七只鹰变成了七个乞丐，来到了古伦奇岩附近。

" [wɒt] [meɪ] [ðɪs] ['ɪmpɔːt] ? " [bɪ'θɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" What may this import ? " bethought the Baktschi to himself ,
" 什么 可能 这 进口 ? " 思考 这 - 到 他自己 ,

"这究竟意味着什么？"巴克奇心想。

" [ðæt] [ðɪs] [dʌv] [hæz; həz] [fled] ['hɪðə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ]['sev(ə)n] [hɔːks] ?
" that this dove has fled hither pursued by seven hawks ?
" 那 这 鸽子 有 逃亡 这里 追击 经过 七 老鹰 ?

"这只鸽子是被七只鹰追赶着飞到这里来的吗？"

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] - [sed] , " ['weəfɔː(r)] , [əʊ] [dʌv] , [flaɪɪst] [ðaʊ] ['hɪðə(r)][ɪn] [sʌtʃ]
" Thus thinking , the Baktschi said , " Wherefore , O dove , fliest thou hither in such
" 因此 思维 , 这 - 说 , " 因此 , 哦 鸽子 , 最飞的 你 这里 在 这样的
[ə'lɑːm] ?
alarm ?
警报 ?

巴克奇心想："鸽子啊，你为何如此惊慌地飞到这里来呢？"

" [ðen] [ðə; ði] [dʌv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [speɪk] ['ɑːftəwədz]
" Then the dove related to him the cause of its flight , and spake afterwards
" 然后 这 鸽子 有关的 到 他 这 原因 的 它是 航班 , 和 说 然后
[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

"然后，鸽子向他讲述了自己飞走的原因，之后又说了如下的话：

— " [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
— " At the entrance to the [50]
— " 在 这 入口 到 这 [-]

—"在入口处[50]

[rɒk] - [stænd]['sev(ə)n] ['begəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
rock Gulumtschi stand seven beggars , and they will come to the Baktschi and
岩石 - 站立 七 乞丐 , 和 他们 将要 来 到 这 - 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

岩石古鲁姆奇站着七个乞丐，他们会来到巴克奇那里说：

\- [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ?
' We pray thee give us the rosary of the Baktschi ?
\- 我们 祈祷 你 给 我们 这 念珠 的 这 - ?

"我们祈求你赐予我们巴克奇的念珠？"

\- [ðen] [wɪl] [aɪ] [træns'fɔːm] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] ;
' Then will I transform myself into the Bumba of the rosary ;
\- 然后 将要 我 转换 我 进入 这 邦巴 的 这 念珠 ;

"然后我将把自己变成念珠的邦巴；

[let] [ðə; ði] - [ðen] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bʊmbə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst]

let	the	Baktschi	then	vouchsafe	to	take	this	Bumba	into	his	mouth	and	to	cast
让	这	-	然后	vouchsafe	到	拿	这	邦巴	进入	他的	嘴	和	到	投掷

[ðə; ði] ['rəʊzəri] [frɒm; frəm] [hɪm] .

the	rosary	from	him	.
这	念珠	从	他	.

让巴克奇（Baktschi）保证将这个邦巴（Bumba）含在嘴里，并从他身上扔下念珠。

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['begəz] [druː] [naɪ] ,

"	Hereupon	the	seven	beggars	drew	nigh	,
"	于是	这	七	乞丐	画	夜	,

于是，七个乞丐走近了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [biːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kɑːst]

and	the	Baktschi	took	the	first	bead	into	his	mouth	and	the	rest	he	cast
和	这	-	采取	这	第一的	珠子	进入	他的	嘴	和	这	休息	他	投掷

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

巴克奇将第一颗珠子含在嘴里，其余的珠子则从他嘴里抛了出去。

[ðə; ði] [biːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [əˈweɪ] [ðen] [bɪˈkeɪm] [wərmz] ,

The	beads	which	were	cast	away	then	became	worms	,
这	珠子	哪个	是	投掷	离开	然后	成为	蠕虫	,

那些被丢弃的珠子后来变成了虫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['begəz] [bɪˈkeɪm] [faul] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wərmz] .

and	the	seven	beggars	became	fowls	and	ate	up	the	worms	.
和	这	七	乞丐	成为	家禽	和	吃	向上	这	蠕虫	.

七个乞丐变成了鸟，吃掉了虫子。

[ðen] [ðə; ði] - [let] [ðə; ði] [fɜːst] [biːd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	the	Baktschi	let	the	first	bead	fall	from	his	mouth	,
然后	这	-	让	这	第一的	珠子	落下	从	他的	嘴	,

然后，巴克奇让第一颗珠子从他嘴里掉了出来。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [biːd] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn]

and	thereupon	the	first	bead	was	transformed	into	a	man	with	a	sword	in
和	于是	这	第一的	珠子	曾是	转变	进入	一个	男人	和	一个	剑	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

于是，第一颗珠子变成了一个手里拿着剑的人。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['hjuːmən] ['kɔːsiz] , [ðə; ði] -

When	the	seven	fowls	were	slain	and	become	human	corses	,	the	Baktschi
什么时候	这	七	家禽	是	被杀	和	变得	人类	库尔塞斯	,	这	-

[wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

was	troubled	in	his	soul	,
曾是	麻烦	在	他的	灵魂	,

当七只鸟被宰杀变成人形时，巴克奇的灵魂感到不安。

[ænd; ənd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , " [θruː] [maɪ] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [hæv; həv] ['sev(ə)n]

and	said	these	words	,	"	Through	my	having	preserved	one	single	man	have	seven
和	说	这些	字	,	"	通过	我的	拥有	保存完好	一	单身的	男人	有	七

[biːn] [sleɪn] .

been	slain	.
到过	被杀	.

他说道："我救了一人，却害死了七人。"

[ɒv; əv][ə; eɪ]['verəti] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [gʊd] .

Of	a	verity	this	is	not	good	.
的	一个	真理	这	是	不是	好的	.

这确实不好。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːn] .

"	To	these	words	the	other	replied	,	"	I	am	the	Son	of	a	Chan	.
"	到	这些	字	这	其他	回复	,	"	我	是	这	儿子	的	一个	陈	.

对方回答说："我是陈家子弟。"

[sɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]

Since	,	therefore	,	through	the	preservation	of	my	life	,	several	others	have	lost	their
自从	,	所以	,	通过	这	保存	的	我的	生活	,	一些	其他的	有	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wɪl] ,

lives	,	I	will	,
生活	,	我	将要	,

因此，由于我的生命得以保全，却导致其他几人丧生，我将.....

[tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] - ,

to	cleanse	me	from	my	sins	,	and	also	to	reward	the	Baktschi	,
到	洁净	我	从	我的	罪孽	,	和	还	到	报酬	这	-	,

为了洗净我的罪孽，也为了奖赏巴克奇人，

['eksɪkjuːt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

execute	whatsoever	he	shall	command	me	.
执行	任何	他	将	命令	我	.

执行他所吩咐的一切。

" [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] [ˌðeə'tuː] , " [naʊ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)] [ə'baɪdz]

"	The	Baktschi	replied	thereto	,	"	Now	,	then	,	in	the	cold	Forest	of	Death	there	abides
"	这	-	回复	到	,	"	现在	,	然后	,	在	这	寒冷的	森林	的	死亡	那里	遵守

- [kɜːr] ;

Ssidi	Kur	;
-	库尔	;

巴克奇回答说："那么，在寒冷的死亡森林里，住着西迪·库尔；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [dekt] [wɪð] [gəʊld] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪz][ɒv; əv] [brɑːs] ,

the	upper	part	of	his	body	is	decked	with	gold	,	the	lower	is	of	brass	,
这	上	部分	的	他的	身体	是	甲板	和	金子	,	这	降低	是	的	黄铜	,

他上半身是金的，下半身是铜的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

his	head	is	covered	with	silver	.
他的	头	是	涵盖	和	银	.

他的头上戴着银饰。

[siːz] [hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɑːst] .

Seize	him	and	hold	him	fast	.
抢占	他	和	抓住	他	快速地	.

抓住他，把他牢牢控制住。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][faɪndz] [ðɪs] [-]

Whosoever	finds	this	[	51	]
无论谁	发现	这	[	-	]

凡发现此[51]的人

['wʌndəf(ə)l] - [kɜːr] , [hɪm] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði]

wonderful	Ssidi	Kur	,	him	will	I	make	for	a	thousand	years	a	man	upon	the
精彩的	-	库尔	,	他	将要	我	制作	为了	一个	千	年	一个	男人	之上	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

伟大的Ssidi Kur，我将使他成为地球上千年的伟人。

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ai]
" Thus spake he , and the youth thereupon began these words : " The way which I
" 因此 说 他 , 和 这 青年 于是 开始 这些 字 : " 这 方式 哪个 我
[mʌst; məst] [teɪk] ,
must take ,
必须 拿 ,

"他如此说道，随后那青年便开始说道：'我必须走的路，

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] , [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ,
the food which I require , the means which I must employ ,
这 食物 哪个 我 要求 , 这 方法 哪个 我 必须 采用 ,

我所需的食物，我必须采用的手段，

[ɔːl] [ðiːz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
all these vouchsafe to make known unto me .
全部 这些 vouchsafe 到 制作 已知 到 我 .

他们都愿意将这一切告知我。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] .
" To this the Baktschi replied , " It shall be as thou demandest .
" 到 这 这 - 回复 , " 它 将 是 作为 你 要求 .

巴克奇回答说："就如你所愿吧。"

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns]) [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ]
At the distance of a berren (a measure of distance) from this place you
在 这 距离 的 一个 贝伦 (一个 措施 的 距离) 从 这 地方 你
[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɒrɪst] ,
will come to a gloomy forest ,
将要 来 到 一个 阴沉 森林 ,

从这里往前走一贝伦（一种距离单位），你就会来到一片阴森的森林。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [rʌnz] ['əʊnli][wʌn] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
through which you will find there runs only one narrow path .
通过 哪个 你 将要 寻找 那里 跑步 仅有的 一 狭窄的 小路 .

你会发现，只有一条狭窄的小路穿过其中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
The place is full of spirits .
这 地方 是 满的 的 烈酒 .

这里到处都是鬼魂。

[wen] [ðaʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [ðen] [kraɪ][jiː; ji] [wɪð] [ə; eɪ]
When thou reachest the spirits , they will throng around you ; then cry ye with a
什么时候 你 达到 这 烈酒 , 他们 将要 人群 大约 你 ; 然后 哭 是的 和 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

当你到达灵界时，它们会聚集在你周围；那时你们要大声呼喊，

- ['spɪrɪt] , [tʃuː] ['lʌ; luː] [tʃuː] ['lʌ; luː] - !
' Spirits , chu lu chu lu ssochi !
- 烈酒 , 楚 鲁 楚 鲁 - !

'烈酒，楚鲁楚鲁索奇！

- [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['skætəd] [laɪk] [greɪn] .
' And when thou hast spoken these words , they will all be scattered like grain .
- 和 什么时候 你 哈斯特 说 这些 字 , 他们 将要 全部 是 疏散 喜欢 粮食 .

"当你说出这些话的时候，它们都会像麦子一样散落一地。"

[wen] [ðaʊ] [hæst] [prə'si:did] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

When	thou	hast	proceeded	a	little	further	,	you	will	encounter	a	crowd	of	other
什么时候	你	哈斯特	继续	一个	小的	更远	,	你	将要	遇到	一个	人群	的	其他

['spɪrɪt] ;

spirits	;
烈酒	;

当你再往前走一点，你就会遇到一群其他的精灵；

[ðen] [kraɪ][ji:; ji] , - ['spɪrɪt] , [tʃu:] ['lʌ; lu:] [tʃu:] ['lʌ; lu:] - !

then	cry	ye	,	'	Spirits	,	chu	lu	chu	lu	ssosi	!
然后	哭	是的	,	-	烈酒	,	楚	鲁	楚	鲁	-	!

然后你们喊道：'灵魂，楚鲁楚鲁索西！

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['spɪrɪt] : [seɪ]['ʌntə; 'ʌntu]

'	And	a	little	further	on	you	will	behold	a	crowd	of	child	-	spirits	:	say	unto
-	和	一个	小的	更远	在	你	将要	看哪	一个	人群	的	孩子	-	烈酒	:	说	到

[ði:z] ,

these	,
这些	,

“再往前走一点，你们将会看到一群孩童的灵体；你们要对他们说，

- [tʃaɪld] - ['spɪrɪt] , [ri:]['rɑ:][pɑ:][drɑ:] !

'	Child	-	spirits	,	Ri	ra	pa	dra	!
-	孩子	-	烈酒	,	里	拉	帕	德拉	!

'孩童精灵，Ri ra pa dra！

- [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [sɪts] - [kɜ:r] , [bɪ'saɪd] [æn; ən][ə'mɪri:] - [tri:] .

'	In	the	middle	of	this	wood	sits	Ssidi	Kur	,	beside	an	amiri	-	tree	.
-	在	这	中间	的	这	木头	坐着	-	库尔	,	旁	一个	阿米里	-	树	.

“在这片树林的中央，坐落着 Ssidi Kur，旁边是一棵阿米里树。”

[wen] [hi:; hi][bi'həuld][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [mu:n] -

When	he	beholds	you	,	he	will	climb	up	it	,	but	you	must	take	the	moon	-
什么时候	他	凝视	你	,	他	将要	爬	向上	它	,	但	你	必须	拿	这	月亮	-

[æks] ,

axe	,
斧头	,

当他看到你时，他会爬上去，但你必须拿起月亮斧。

[wɪð] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃəz] [drɔ:] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][bɪd] - [kɜ:r] [dɪ'send] .

with	furious	gestures	draw	nigh	unto	the	tree	,	and	bid	Ssidi	Kur	descend	.
和	狂怒	手势	画	夜	到	这	树	,	和	出价	-	库尔	下降	.

他们愤怒地走近树，命令 Ssidi Kur 下来。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [sæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

To	bring	him	away	you	will	require	this	sack	,	which	would	hold	a	hundred	men	.
到	带来	他	离开	你	将要	要求	这	解雇	,	哪个	会	抓住	一个	百	男人	.

要把他带走，你需要这个能装一百个人的麻袋。

[tu:; tə][baɪnd][hɪm][fɑ:st] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['tʃekəd] [rəʊp] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .

To	bind	him	fast	this	hundred	fathoms	of	checkered	rope	will	serve	you	.
到	绑定	他	快速地	这	百	英寻	的	格子图案	绳索	将要	服务	你	.

用这百尺长的方格绳索就能把他牢牢绑住。

[ðɪs] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [keɪk] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ði:] [wɪð] ['prɒvɪndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dʒɜ:ni] .

This	inexhaustible	cake	will	furnish	thee	with	provender	for	thy	journey	.
这	取之不尽的	蛋糕	将要	提供	你	和	饲料	为了	你的	旅行	.

这块取之不尽的蛋糕将为你旅途提供充足的食物。

[wen] [-]

When	[	52	]
什么时候	[	-	]

当[52]

[ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ðaɪ] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bæk] , ['wɒndə(r)] [ðen] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

thou	hast	got	thy	load	upon	thy	back	,	wander	then	on	without	speaking	,
你	哈斯特	得到	你的	加载	之上	你的	后退	,	漫步	然后	在	没有	请讲	,

你背负着重担，默默地向前走吧。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] .

until	thou	art	returned	home	again	.
直到	你	艺术	返回	家	再次	.

直到你再次回家。

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɒk]

Thy	name	is	Son	of	the	Chan	;	and	since	thou	hast	reached	the	peaceful	rock
你的	姓名	是	儿子	的	这	陈	;	和	自从	你	哈斯特	达到	这	和平	岩石

-	,

Gulumtschi	,
-	,

你的名字是昌之子；既然你已经到达了宁静的古伦奇岩，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] .

thou	shalt	be	called	the	peaceful	wandering	Son	of	the	Chan	.
你	应	是	称为	这	和平	漫游	儿子	的	这	陈	.

你将被尊称为禅族的和平游子。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] .

"	Thus	spake	the	Baktschi	,	and	showed	him	the	way	of	expiation	.
"	因此	说	这	-	,	和	显示	他	这	方式	的	赎罪	.

“巴克奇说完这些话，向他展示了赎罪之道。”

[wen] - [kɜːr] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'mɪriː] - [triː] ,

When	Ssidi	Kur	beheld	his	pursuer	,	he	speedily	climbed	up	the	amiri	-	tree	,
什么时候	-	库尔	观看	他的	追击者	,	他	迅速地	攀登	向上	这	阿米里	-	树	,

当西迪·库尔看到追赶者时，他迅速爬上了阿米里树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

but	the	Son	of	the	Chan	drew	nigh	unto	the	foot	of	the	tree	,
但	这	儿子	的	这	陈	画	夜	到	这	脚	的	这	树	,

但禅宗之子走到树下，

[ænd; ənd] [speɪk] [wɪð] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] : “ [maɪ] - [ɪz] - [gɑːrbi] ; [maɪn] [æks] [ɪz]

and	spake	with	threatening	words	:	“	My	Baktschi	is	Nangasuna	Garbi	;	mine	axe	is
和	说	和	威胁	字	:	“	我的	-	是	-	加尔比	;	矿	斧头	是

[kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] ;

called	the	white	moon	;
称为	这	白色的	月亮	;

并用威胁的话语说道：“我的巴克奇是南加苏纳·加尔比；我的斧头叫做白月；

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [keɪk] [ɪz] [maɪ] ['prɒvɪndə(r)] .

an	inexhaustible	cake	is	my	provender	.
一个	取之不尽的	蛋糕	是	我的	饲料	.

我的口粮是取之不尽的蛋糕。

[ðɪs] [sæk] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [ə'weɪ] ,

This	sack	,	capable	of	holding	a	hundred	men	,	will	serve	to	carry	thee	away	,
这	解雇	,	有能力的	的	保持	一个	百	男人	,	将要	服务	到	携带	你	离开	,

这个能装一百人的麻袋，将用来把你带走。

[ðɪs] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [baɪnd] [ðiː] [fɑːst] ;

this	hundred	fathoms	of	rope	will	serve	to	bind	thee	fast	;
这	百	英寻	的	绳索	将要	服务	到	绑定	你	快速地	;

这一百英寻长的绳索将把你牢牢捆绑起来；

[ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

I	myself	am	the	peaceful	wandering	Son	of	the	Chan	.
我	我	是	这	和平	漫游	儿子	的	这	陈	.

我本人是禅宗的和平游子。

[dɪ'send] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

Descend	,	or	I	will	hew	down	the	tree	.
下降	,	或者	我	将要	槎	向下	这	树	.

下来，否则我就把树砍倒。

〞 [ðen] [speɪk] - [kɜːr] , 〝 [duː; də][nɒt] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ai] [wɪl] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

〞	Then	spake	Ssidi	Kur	,	〝	Do	not	hew	down	the	tree	;	I	will	descend	from	it	.
〞	然后	说	-	库尔	,	〝	做	不是	槎	向下	这	树	;	我	将要	下降	从	它	.

西迪·库尔说道：“不要砍倒这棵树；我会从树上下来。”

〞 [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,

〞	And	when	he	had	descended	,	the	Son	of	the	Chan	thrust	him	into	the	sack	,
〞	和	什么时候	他	有	下降	,	这	儿子	的	这	陈	推力	他	进入	这	解雇	,

“他下来后，禅宗之子把他塞进了麻袋里。”

[taɪd][ðə; ði] [sæk] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [keɪk] ,

tied	the	sack	fast	with	the	rope	,	ate	of	the	butter	-	cake	,
系	这	解雇	快速地	和	这	绳索	,	吃	的	这	黄油	-	蛋糕	,

用绳子把麻袋扎紧，吃了黄油蛋糕。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [fɔːθ] ['meni] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

and	wandered	forth	many	days	with	his	burden	.
和	漫步	前进	许多	天	和	他的	负担	.

他背着重物，漫无目的地走了多日。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [kɜːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,

At	length	Ssidi	Kur	said	to	the	Son	of	the	Chan	,
在	长度	-	库尔	说	到	这	儿子	的	这	陈	,

最后，西迪·库尔对禅宗之子说道：

〝 [sɪns] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪz] ['wɪərisəm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [ai] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

〝	Since	our	long	journey	is	wearisome	unto	us	,	I	will	tell	a	story	unto	you	,
〝	自从	我们的	长的	旅行	是	令人厌倦的	到	我们	,	我	将要	告诉	一个	故事	到	你	,

“由于我们长途跋涉感到疲惫，我将给你们讲个故事，

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

or	do	you	relate	one	unto	me	.
或者	做	你	涉及	一	到	我	.

或者你给我讲过一个吗?

〞 [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

〞	The	Son	of	the	Chan	kept	on	his	way	,	however	,	without	speaking	a	word	,
〞	这	儿子	的	这	陈	保留	在	他的	方式	,	然而	,	没有	请讲	一个	单词	,

“然而，陈家之子一言不发，继续前行。”

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [ə'freʃ] , [-]

and	Ssidi	began	afresh	,	[	53	]
和	-	开始	重新	,	[	-	]

西迪重新开始[53]

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [nɒd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [wʌn] ,

“	If	thou	wilt	tell	a	story	,	nod	your	head	to	me	;	if	I	shall	relate	one	,
”	如果	你	枯萎	告诉	一个	故事	,	点头	你的	头	到	我	;	如果	我	将	涉及	一	,

“如果你要讲故事，就向我点头；如果我要讲故事，

[ðen] [duː; də][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

then	do	you	shake	your	head	.
然后	做	你	摇	你的	头	.

然后你摇头。

” [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	But	because	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	from	side	to	side	,
”	但	因为	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,

“但因为陈家子弟摇了摇头，

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] : —

without	uttering	a	word	,	Ssidi	began	the	following	tale	:	—
没有	发出声音	一个	单词	,	-	开始	这	下列的	故事	:	—

西迪一言不发，开始讲述以下故事：——

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .

The	Adventures	of	the	Rich	Youth	.
这	冒险	的	这	富有的	青年	.

富家子弟的冒险故事。

“ [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [juːθ] , [ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)] ,

“	In	former	times	there	lived	,	in	a	great	kingdom	,	a	rich	youth	,	a	calculator	,
”	在	以前的	时代	那里	居住地	,	在	一个	伟大的	王国	,	一个	富有的	青年	,	一个	计算器	,

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a	mechanic	,
一个	机械	,

从前，在一个强大的王国里，住着一位富有的青年，他精通计算，是一位机械师。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] ,

a	painter	,	a	physician	,	and	a	smith	,
一个	画家	,	一个	医生	,	和	一个	史密斯	,

一位画家、一位医生和一位铁匠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

and	they	all	departed	from	their	parents	and	went	forth	into	a	foreign	land	.
和	他们	全部	已离开	从	他们的	父母	和	去	前进	进入	一个	外国的	土地	.

于是他们都离开了父母，前往异国他乡。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] ['plɑːntɪd] ,

When	they	at	length	arrived	at	the	mouth	of	a	great	river	,	they	planted	,
什么时候	他们	在	长度	到达的	在	这	嘴	的	一个	伟大的	河	,	他们	已种植	,

当他们最终到达一条大河的入海口时，他们就种下了种子。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

every	one	of	them	,	a	tree	of	life	;	and	each	of	them	,
每一个	一	的	他们	,	一个	树	的	生活	;	和	每个	的	他们	,

它们每一个都是生命之树；它们每一个，

['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .

following	one	of	the	sources	of	the	river	,	set	forth	to	seek	their	fortunes	.
下列的	一	的	这	来源	的	这	河	,	放	前进	到	寻找	他们的	财富	.

他们沿着河流的源头之一出发，去寻找他们的财富。

- [hɪə(r)] , - [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , — - [hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

'	Here	,	'	said	they	to	one	another	,	—	'	here	will	we	meet	again	.
-	这里	,	-	说	他们	到	一	其他	,	—	-	这里	将要	我们	见面	再次	.

“就在这里，”他们彼此说道，“我们将在这里再次相遇。”

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tri:] [ɒv; əv] [laɪf] [bi:; bi]

Should	**,**	**however**	**,**	**any**	**one**	**of**	**us**	**be**	**missing**	**,**	**and**	**his**	**tree**	**of**	**life**	**be**
应该	,	然而	,	任何	一	的	我们	是	丢失的	,	和	他的	树	的	生活	是

['wɪðəd] ,

withered	**,**
干枯	,

然而，如果我们当中有人失踪，他的生命之树枯萎了，

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] . -

we	**will**	**search**	**for**	**him**	**in**	**the**	**place**	**whither**	**he**	**went**	**to**	**.**	**'**
我们	将要	搜索	为了	他	在	这	地方	往哪里去	他	去	到	.	-

我们将在他去的地方寻找他。

“ [ðʌs] [ðeɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

“	**Thus**	**they**	**agreed**	**,**	**and**	**separated**	**one**	**from**	**another**	**.**
”	因此	他们	同意	,	和	分开	一	从	其他	.

于是他们达成一致，彼此分开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ju:θ] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

And	**the**	**rich**	**youth**	**found**	**at**	**the**	**source**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**he**	**had**
和	这	富有的	青年	成立	在	这	来源	的	这	溪流	,	哪个	他	有

['fɒləʊd] ,

followed	**,**
随后	,

而那位富有的青年，在他沿着溪流一路追踪到的源头，发现

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] ,

a	**pleasure**	**-**	**garden**	**with**	**a**	**house**	**,**
一个	乐趣	-	花园	和	一个	房子	,

带房子的休闲花园，

[ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .

in	**the**	**entrance**	**to**	**which**	**were**	**seated**	**an**	**old**	**man**	**and**	**an**	**old**	**woman**	**.**
在	这	入口	到	哪个	是	坐着	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	.

入口处坐着一位老人和一位老妇人。

- [gʊd] [ju:θ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [bəuθ] , - [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] — ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?

'	**Good**	**youth**	**,**	**'**	**exclaimed**	**they**	**both**	**,**	**'**	**whence**	**comest**	**thou**	**—**	**whither**	**goest**	**thou**	**?**
-	好的	青年	,	-	惊呼	他们	两个都	,	-	何处	彗星	你	—	往哪里去	去	你	?

“好青年，”他们二人齐声说道，“你从哪里来，要到哪里去？”

- [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

'	**The**	**youth**	**replied**	**,**	**'**	**I**	**come**	**from**	**a**	**distant**	**country**	**,**	**and**	**am**	**going**	**to**
-	这	青年	回复	,	-	我	来	从	一个	遥远	国家	,	和	是	去	到

[si:k] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

seek	**my**	**fortune**	**.**
寻找	我的	财富	.

年轻人回答说：“我来自遥远的国度，我要去寻找我的财富。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [-]

'	**And**	**the**	**old**	**couple**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**'**	**It**	**is**	**[**	**54**	**]**
-	和	这	老的	夫妻	说	到	他	,	-	它	是	[	-	]

'那对老夫妇对他说："

[wel] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] ['hɪðə(r)] .

well	**thou**	**hast**	**come**	**hither**	**.**
出色地	你	哈斯特	来	这里	.

既然你来了，那就来吧。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['slendə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] .

We	**have**	**a**	**daughter**	**,**	**slender**	**of**	**shape**	**and**	**pleasant**	**of**	**behaviour**	**.**
我们	有	一个	女儿	,	苗条	的	形状	和	令人愉快的	的	行为	.

我们有一个女儿，身材苗条，性格讨人喜欢。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ! -

Take	her	,	and	be	a	son	unto	us	!	'
拿	她	,	和	是	一个	儿子	到	我们	!	-

带她走吧，做我们的儿子!

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['spəʊkən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

"	And	when	they	had	so	spoken	,	the	daughter	made	her	appearance	.
"	和	什么时候	他们	有	所以	说	,	这	女儿	制成	她	外貌	.

"说完这番话后，女儿出现了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

And	when	the	youth	beheld	her	,	he	thought	unto	himself	,
和	什么时候	这	青年	观看	她	,	他	想法	到	他自己	,

当那青年看到她时，他心想：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ai] [left] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] .

'	It	is	well	I	left	my	father	and	my	mother	.
-	它	是	出色地	我	左边	我的	父亲	和	我的	母亲	.

"幸好我离开了我的父母。"

[ðɪs] ['meɪdn] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtiəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([gɒd] - [laɪk] ['spɪrɪt]

This	maiden	is	more	beauteous	than	a	daughter	of	the	Tângâri	(	god	-	like	spirits
这	少女	是	更多的	美丽的	比	一个	女儿	的	这	-	(	上帝	-	喜欢	烈酒

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [seks]) .

of	the	male	and	female	sex	)	.
的	这	男性	和	女性	性别	)	.

这位少女比唐格里（男女神灵）的女儿还要美丽。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [dwel] [hɪə(r)] .

I	will	take	the	maiden	and	dwell	here	.
我	将要	拿	这	少女	和	住	这里	.

我将带走这位少女，留在这里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , - [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] ['ɜːnɪst] [hɪə(r)] .

'	And	the	maiden	said	,	'	Youth	,	it	is	well	that	thou	earnest	here	.
-	和	这	少女	说	,	-	青年	,	它	是	出色地	那	你	认真	这里	.

少女说："年轻人，你在这里努力奋斗是件好事。"

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] , [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

'	Thereupon	they	conversed	together	,	went	together	into	the	house	,	and	lived
-	于是	他们	交谈	一起	,	去	一起	进入	这	房子	,	和	居住地

['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

peacefully	and	happily	.
和平地	和	快乐地	.

于是他们交谈起来，一起进了房子，过上了平静幸福的生活。

" [naʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑːn] .

"	Now	,	over	the	same	country	there	reigned	a	mighty	Chan	.
"	现在	,	超过	这	相同的	国家	那里	统治	一个	强大的	陈	.

"如今，在这个国家，曾有一位强大的陈氏统治着。"

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [went] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [beɪð] ,

And	once	in	the	spring	-	time	,	when	his	servants	went	forth	together	to	bathe	,
和	一次	在	这	春天	-	时间	,	什么时候	他的	仆人	去	前进	一起	到	洗澡	,

[ðeɪ] [faʊnd] ,

they	found	,
他们	成立	,

春天的时候，有一次他的仆人们一起出去洗澡，他们发现

[nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɒstli] ['ɪrˌrɪŋ] ,

near	the	mouth	of	the	river	,	in	the	water	,	a	pair	of	costly	earrings	,
靠近	这	嘴	的	这	河	,	在	这	水	,	一个	一对	的	昂贵	耳环	,

在河口附近的水中，有一对昂贵的耳环。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .
which belonged to the wife of the rich youth .
哪个 属于 到 这 妻子 的 这 富有的 青年 .

那是那位富家少爷妻子的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['kærid]
Because , therefore , these jewels were so wondrously beautiful , they carried
因为 , 所以 , 这些 珠宝 是 所以 奇妙地 美丽的 , 他们 携带
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] , [huː] ,
them to the Chan , who ,
他们 到 这 陈 , WHO ,

因此，因为这些珠宝如此精美绝伦，他们便将它们带给了陈氏家族，陈氏家族又是如何看待它们的呢?

['biːɪŋ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðeər'æt] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
being greatly surprised thereat , said unto his servants ,
存在 非常 惊讶 那里 , 说 到 他的 仆人 ,

他听后非常惊讶，便对仆人说：

- [dwel] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
' Dwells there at the source of the river a woman such as these belong to
- 居住地 那里 在 这 来源 的 这 河 一个 女士 这样的 作为 这些 属于 到
?
?
?

“河源附近住着像她们这样的女人吗？”

[gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -
Go , and bring her unto me . '
去 , 和 带来 她 到 我 . -

去，把她带到我这里来。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ə'kɔːdɪŋli] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət]
“ The servants went accordingly , beheld the woman , and were amazed at
“ 这 仆人 去 因此 , 观看 这 女士 , 和 是 惊叹 在
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

“仆人们照着做了，看见了那妇人，就惊奇不已。”

- [ðɪs] ['wʊmən] , - [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] .
' This woman , ' said they to one another , ' one would never tire of beholding .
- 这 女士 , - 说 他们 到 一 其他 , - 一 会 绝不 胎 的 凝视 .

“这个女人，”他们彼此说道，“让人百看不厌。”

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [sed] , - [ə'raɪz] ! [ænd; ənd] [drɔː] [naɪ] [wɪð] [juː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
' But to the woman they said , ' Arise ! and draw nigh with us unto the
- 但 到 这 女士 他们 说 , - 出现 ! 和 画 夜 和 我们 到 这
[tʃɑːn] . - [-]
Chan . ' [55]
陈 . - [-]

但他们对那女人说：“起来！和我们一起到陈街去。”[55]

“ [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ;
“ Hereupon the rich youth conducted his wife to the presence of the Chan ;
“ 于是 这 富有的 青年 实施 他的 妻子 到 这 在场 的 这 陈 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːn] ,
but the Chan ,
但 这 陈 ,

于是，富家子弟带着妻子去见陈先生；可是陈先生，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] ['meɪdn] [ɪz][ə; eɪ] - , [kəm'peəd] [wɪð]

when	he	beheld	her	,	exclaimed	,	'	This	maiden	is	a	Tângâri	,	compared	with
什么时候	他	观看	她	,	惊呼	,	-	这	少女	是	一个	-	,	比较的	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一见到她，就惊呼道："与她相比，这姑娘简直就是个唐加里人！"

[maɪ] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʌgli] . -

my	wives	are	but	ugly	.	'
我的	妻子们	是	但	丑陋的	.	-

我的妻子们长得都很丑。

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Thus	spake	he	,	and	he	was	so	smitten	with	love	of	her	,
"	因此	说	他	,	和	他	曾是	所以	迷恋	和	爱	的	她	,

"他这样说道，他深深地爱上了她，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

that	he	would	not	let	her	depart	from	his	house	.
那	他	会	不是	让	她	离开	从	他的	房子	.

他不让她离开他的房子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , [ðə; ði] [tʃɑːn] [sed]

But	as	she	remained	true	and	faithful	to	the	rich	youth	,	the	Chan	said
但	作为	她	剩余	真的	和	忠实	到	这	富有的	青年	,	这	陈	说

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

unto	his	servants	,
到	他的	仆人	,

但她始终对那位富家子弟忠贞不渝，于是陈先生对他的仆人说：

- [rɪ'muːv] [ðɪs] [rɪtʃ] [juːθ] ['ɪnstəntli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] . -

'	Remove	this	rich	youth	instantly	out	of	my	sight	.	'
-	消除	这	富有的	青年	即刻	出去	的	我的	视线	.	-

"立刻把这个富家子弟从我眼前赶走。"

" [æt; ət] [ðiːz] [kə'mændz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [fɔːθ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] ,

"	At	these	commands	the	servants	went	forth	,	taking	with	them	the	rich	youth	,
"	在	这些	命令	这	仆人	去	前进	,	采取	和	他们	这	富有的	青年	,

"仆人们遵照这些命令，带着那富有的少年出去了，

[huːm] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

whom	they	led	to	the	water	,
谁	他们	引领	到	这	水	,

他们把他们带到水边，

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

where	they	laid	him	in	a	pit	by	the	side	of	the	stream	,
在哪里	他们	铺设	他	在	一个	坑	经过	这	边	的	这	溪流	,

他们把他埋在溪边的一个坑里。

['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sluː] [hɪm] .

covered	him	with	a	huge	fragment	of	the	rock	,	and	thus	slew	him	.
涵盖	他	和	一个	巨大的	分段	的	这	岩石	,	和	因此	一万	他	.

用一块巨大的岩石碎片盖住他，把他杀死了。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔndərəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

"	At	length	it	happened	that	the	other	wanderers	returned	from	all	sides	,
"	在	长度	它	发生	那	这	其他	流浪者	返回	从	全部	侧面	,

"最后，其他流浪者也从四面八方返回了。"

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [wɒz; wəz] [mɪst] ,

each	to	his	tree	of	life	;	and	when	the	rich	youth	was	missed	,
每个	到	他的	树	的	生活	;	和	什么时候	这	富有的	青年	曾是	错过	,

每个人都回到了自己的生命之树；而当那位富有的青年被人怀念时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] ,

and	they	saw	that	his	tree	of	life	was	withered	,
和	他们	锯	那	他的	树	的	生活	曾是	干枯	,

他们看见他的生命树枯萎了。

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət]

they	sought	him	up	the	source	of	the	river	which	he	had	followed	,	but
他们	寻求	他	向上	这	来源	的	这	河	哪个	他	有	随后	,	但

[faʊnd] [hɪm] [nɒt] .

found	him	not	.
成立	他	不是	.

他们沿着他所走的那条河的源头寻找他，但没有找到他。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['rekənə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

Hereupon	the	reckoner	discovered	,	by	his	calculations	,
于是	这	计算者	发现	,	经过	他的	计算	,

于是，计算者通过计算发现：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ;

that	the	rich	youth	was	lying	dead	under	a	piece	of	the	rock	;
那	这	富有的	青年	曾是	说谎	死的	在下面	一个	片	的	这	岩石	;

那个富有的青年被发现死在一块岩石下面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði] [smɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)]

but	as	they	could	by	no	means	remove	the	stone	,	the	smith	took	his	hammer
但	作为	他们	可以	经过	不	方法	消除	这	石头	,	这	史密斯	采取	他的	锤

,

,

,

但他们无论如何也无法移开这块石头，于是铁匠拿起了锤子。

[sməʊt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

smote	the	stone	,	and	drew	out	the	body	.
猛击	这	石头	,	和	画	出去	这	身体	.

他击碎石头，将尸体拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mɪkst] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [drɑːft] , [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded]

Then	the	physician	mixed	a	life	-	inspiring	draught	,	gave	the	same	to	the	dead
然后	这	医生	混合	一个	生活	-	鼓舞人心	草稿	,	给予	这	相同的	到	这	死的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

然后，医生配制了一种能恢复生命的药剂，并将其给予了死去的年轻人。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

and	so	restored	him	to	life	.
和	所以	恢复	他	到	生活	.

于是，他便复活了。

“ [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl] [tuː; tə] [laɪf] , - [ɪn] [wɒt]

“	They	now	demanded	of	him	whom	they	had	recalled	to	life	,	'	In	what
“	他们	现在	要求	的	他	谁	他们	有	召回	到	生活	,	-	在	什么

['mænə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [sleɪn] ? - [-]

manner	wert	thou	slain	?	'	[	56	]
方式	沃特	你	被杀	?	-	[	-	]

“他们现在问那个被他们复活的人：‘你是怎么被杀的？’[56]

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmjuːn, ˈkɔmjuːn]

He	accordingly	related	unto	them	the	circumstances	;	and	they	communed
他	因此	有关的	到	他们	这	情况	;	和	他们	公有的

[wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,

one	with	another	,	saying	,
一	和	其他	,	说	,

于是他把事情经过告诉了他们；他们彼此商议说：

- [let] [juː ˈes] [snætʃ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːn] !

'	Let	us	snatch	this	extraordinary	beautiful	woman	from	the	Chan	!
-	让	我们	抢夺	这	非凡的	美丽的	女士	从	这	陈	!

让我们从陈家抢走这位绝世美女！

- [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] - , [ɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [bɜːd] ,

'	Thereupon	the	mechanic	constructed	a	wooden	gerudin	,	or	wonderful	bird	,
-	于是	这	机械	建造	一个	木制的	-	,	或者	精彩的	鸟	,

[wɪtʃ] , [wen] [muːvd] [ˈʌpwədz] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

which	,	when	moved	upwards	from	within	,
哪个	,	什么时候	已搬	向上	从	之内	,

于是，工匠制作了一个木制的杰鲁丁鸟，或者说是一只神奇的鸟，当它从内部向上移动时，

[əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [wen] [muːvd] [ˈdaʊnwədz] , [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ; [wen]

ascended	into	the	air	;	when	moved	downwards	,	descended	into	the	earth	;	when
上升	进入	这	空气	;	什么时候	已搬	向下	,	下降	进入	这	地球	;	什么时候

[muːvd] [ˈsaɪdweɪz] , [fluː] [ˈsaɪdweɪz] [əˈkɔːdɪŋli] .

moved	sideways	,	flew	sideways	accordingly	.
已搬	侧身	,	飞翔	侧身	因此	.

升入空中；向下移动时，落入地面；向侧面移动时，则向侧面飞行。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

When	this	was	done	,	they	painted	it	with	different	colours	,	so	that	it	was
什么时候	这	曾是	完毕	,	他们	绘	它	和	不同的	颜色	,	所以	那	它	曾是

[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

pleasant	to	behold	.
令人愉快的	到	看哪	.

完成后，他们用不同的颜色把它涂上油漆，使它看起来赏心悦目。

“ [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [bɜːd] , [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

“	Then	the	rich	youth	seated	himself	within	the	wooden	bird	,	flew	through	the	air	,
”	然后	这	富有的	青年	坐着	他自己	之内	这	木制的	鸟	,	飞翔	通过	这	空气	,

“然后，富家子弟坐进木鸟里，飞上了天空，

[ænd; ənd][ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmænʃ(ə)n] ;

and	hovered	over	the	roof	of	the	royal	mansion	;
和	悬停	超过	这	屋顶	的	这	皇家	大厦	;

盘旋在皇家宅邸的屋顶上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Chan	and	his	servants	were	astonished	at	the	form	of	the
和	这	陈	和	他的	仆人	是	惊讶	在	这	形式	的	这

[bɜːd] , [ænd; ənd] [sed] ,

bird	,	and	said	,
鸟	,	和	说	,

陈和他的仆人对这鸟的形状感到惊讶，说道：

- [ə; eɪ][bɜːd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

'	A	bird	like	unto	this	we	never	before	saw	or	heard	of	.
-	一个	鸟	喜欢	到	这	我们	绝不	前	锯	或者	听到	的	.

我们从未见过或听说过这样的鸟。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][tʃɑːn] [sed] , - [gəʊ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs] ,

'	And	to	his	wife	the	Chan	said	,	'	Go	ye	to	the	roof	of	the	palace	,
-	和	到	他的	妻子	这	陈	说	,	-	去	是的	到	这	屋顶	的	这	宫殿	,

“然后，陈王对他的妻子说：‘你上宫殿的屋顶去吧，’”

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][fuːd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]['ʌntə; 'ʌntu][ðɪs] [streɪndʒ][bɜːd] .

and	offer	food	of	different	kinds	unto	this	strange	bird	.
和	提供	食物	的	不同的	种类	到	这	奇怪的	鸟	.

并向这只奇异的鸟儿提供各种食物。

- [wen] [ʃiː; ʃi][went][ʌp][tuː; tə]['ɒfə(r)][fuːd] , [ðə; ði][bɜːd] [dɪ'sendɪd] ,

'	When	she	went	up	to	offer	food	,	the	bird	descended	,
-	什么时候	她	去	向上	到	提供	食物	,	这	鸟	下降	,

当她上前喂食时，那只鸟却飞了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɜːd] .

and	the	rich	youth	opened	the	door	which	was	in	the	bird	.
和	这	富有的	青年	打开	这	门	哪个	曾是	在	这	鸟	.

于是，这位富有的青年打开了鸟儿身上的门。

[ðen] [sed][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑːn] , [fʊl][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	said	the	wife	of	the	Chan	,	full	of	joy	,
然后	说	这	妻子	的	这	陈	,	满的	的	喜悦	,

陈家太太欣喜地说：

- [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][həʊpt][ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][siːn] [ðiː] [ə'gen] ,

'	I	had	never	hoped	or	thought	to	have	seen	thee	again	,
-	我	有	绝不	希望	或者	想法	到	有	已见	你	再次	,

我从未想过还能再见到你，

[jet] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðiː] [wʌns][mɔː(r)] .

yet	now	have	I	found	thee	once	more	.
然而	现在	有	我	成立	你	一次	更多的	.

然而现在我又一次找到了你。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] .

This	has	been	accomplished	by	this	wonderful	bird	.
这	有	到过	完成	经过	这	精彩的	鸟	.

这是这只神奇的鸟儿完成的。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][sed]

'	After	the	youth	had	related	to	her	all	that	had	happened	,	he	said
-	后	这	青年	有	有关的	到	她	全部	那	有	发生	,	他	说

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,

unto	her	,
到	她	,

“那少年把事情的经过告诉她之后，对她说：

- [ðaʊ] [ɑːt][naʊ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑːn] — [bʌt; bət][ɪf][jɔː(r); jə(r)][hɑːt] [naʊ] [jəːnz] ['ʌntə; 'ʌntu]

'	Thou	art	now	the	wife	of	the	Chan	—	but	if	your	heart	now	yearns	unto
-	你	艺术	现在	这	妻子	的	这	陈	—	但	如果	你的	心	现在	渴望	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你现在是陈家的妻子——但如果你现在心中仍渴望着我，

[step] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊdn] - , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][flaɪ] [hens] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

step	thou	into	this	wooden	gerudin	,	and	we	will	fly	hence	through	the	air	,
步	你	进入	这	木制的	-	,	和	我们	将要	飞	因此	通过	这	空气	,

你踏入这木制的袈裟，我们便可飞向天空。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nəʊ] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . - [-]

and	for	the	future	know	care	no	more	.	'	[	57	]
和	为了	这	未来	知道	关心	不	更多的	.	-	[	-	]

对于未来，不再关心。[57]

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [waɪf] [sed] ,

"	After	these	words	the	wife	said	,
"	后	这些	字	这	妻子	说	,

妻子说完这些话后，又说道：

- [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] ['destəni] [juˈnaɪtɪd][ˌem ˈiː][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

'	To	the	first	husband	to	whom	destiny	united	me	am	I	inclined	more	than
-	到	这	第一的	丈夫	到	谁	命运	团结的	我	是	我	倾斜	更多的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

"我比以往任何时候都更加依恋我的初恋丈夫，命运将我紧紧联系在一起。"

- ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn] - , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	Having	thus	spoken	they	entered	into	the	wooden	gerudin	,	and	ascended	into	the
-	拥有	因此	说	他们	进入	进入	这	木制的	-	,	和	上升	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

说完这些话，他们便进入了木制的袈裟，升入了天空。

[ðə; ði] [tʃɑːn] [bɪˈheld] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	Chan	beheld	this	,	and	said	,
这	陈	观看	这	,	和	说	,

陈见状，说道：

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sent] [ðiː] [ʌp] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [fiːd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

'	Because	I	sent	thee	up	that	thou	mightest	feed	this	beautiful	bird	,
-	因为	我	发送	你	向上	那	你	最强	喂养	这	美丽的	鸟	,

因为我派你上去是为了让你喂养这只美丽的鸟儿，

[ðaʊ] [hæst] [bɪˈteɪkən] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

thou	hast	betaken	thyself	to	the	skies	.
你	哈斯特	被带走	你自己	到	这	天空	.

你已升入天空。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] ['wiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

'	Thus	spake	he	full	of	anger	,	and	threw	himself	weeping	on	the	ground	.
-	因此	说	他	满的	的	愤怒	,	和	扔	他自己	哭泣	在	这	地面	.

"说完这些话，他怒气冲冲地扑倒在地，痛哭流涕。"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði][bɜːd] ['daʊnwədz] ,

"	The	rich	youth	now	turned	the	peg	in	the	bird	downwards	,
"	这	富有的	青年	现在	转向	这	钉子	在	这	鸟	向下	,

"这位富裕的年轻人现在把鸟身上的木钉朝下转了个方向，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	descended	upon	the	earth	close	to	his	companions	.
和	下降	之上	这	地球	关闭	到	他的	同伴	.

他降临人间，与他的同伴们为邻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːskt] [hɪm] ,

And	when	he	stepped	forth	out	of	the	bird	,	his	companions	asked	him	,
和	什么时候	他	步	前进	出去	的	这	鸟	,	他的	同伴	问	他	,

当他从鸟巢中走出来时，他的同伴问他：

- [hæst] [ðaʊ] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪə(r)] ?
' **Hast thou thoroughly accomplished all that thou didst desire ?**
- 哈斯特 你 彻底 完成 全部 那 你 迪斯特 欲望 ?

你是否已经彻底实现了你所渴望的一切?

- [ˌðeərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [stept] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn]
' **Thereupon his wife also stepped forth , and all who beheld her became in**
- 于是 他的 妻子 还 步 前进 , 和 全部 WHO 观看 她 成为 在
[lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
love with her .
爱 和 她 .

于是，他的妻子也走了出来，所有看到她的人都爱上了她。

- [juː; jʊ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , - [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] , - [hæv; həv] [brɔːt] [help] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;
' **You , my companions , ' said the rich youth , ' have brought help unto me ;**
- 你 , 我的 同伴 , - 说 这 富有的 青年 , - 有 带来 帮助 到 我 ;

“我的同伴们，”富有的青年说，“你们帮助了我；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [deθ] ;
you have awakened me from death ;
你 有 觉醒 我 从 死亡 ;

你让我从死亡中苏醒；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
you have afforded me the means of once more finding my wife .
你 有 提供 我 这 方法 的 一次 更多的 寻找 我的 妻子 .

你给了我再次找到妻子的机会。

[duː; də] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɑːmə(r)] [wʌns] [ə'gen] . -
Do not , I beseech you , rob me of my charmer once again . '
做 不是 , 我 恳求 你 , 抢 我 的 我的 魔术师 一次 再次 . -

求求你，不要再夺走我的爱人了。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
“ Thus spake he ; and the calculator began with these words :
“ 因此 说 他 ; 和 这 计算器 开始 和 这些 字 :

“他就这样说道；计算器便以这些话语开始运转：

— - [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [maɪ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['laɪɪŋ] ,
— ' Had I not discovered by my calculation where thou wert lying ,
— - 有 我 不是 发现 经过 我的 计算 在哪里 你 沃特 说谎 ,

——“若非我通过计算发现你藏身之处，

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðaɪ] [waɪf] . - “
thou wouldst never have recovered thy wife . ' “
你 会 绝不 有 恢复 你的 妻子 . - “

你永远也找不回你的妻子了。

- [ɪn] [veɪn] , - [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , - [wʊd] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ,
' In vain , ' said the smith , ' would the calculations have been ,
- 在 徒劳 , - 说 这 史密斯 , - 会 这 计算 有 到过 ,

“徒劳无功，”铁匠说，“即便计算正确，

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [drɔːn] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
had I not drawn thee out of the rock .
有 我 不是 绘制 你 出去 的 这 岩石 .

若非我将你从岩石中拉出来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
By means of the shattered rock it was that you obtained your wife .
经过 方法 的 这 破碎 岩石 它 曾是 那 你 获得 你的 妻子 .

你正是通过那块碎石才得到了你的妻子。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . - [-] “
Then your wife belongs to me . ' [58] “
然后 你的 妻子 属于 到 我 . - [-] ”

那么你的妻子就属于我了。[58]

- [ə; eɪ] [ˈbɒdi] , - [sed] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , - [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [rɒk] .
' A body , ' said the physician , ' was drawn from out of the shattered rock .
- 一个 身体 , - 说 这 医生 , - 曾是 绘制 从 出去 的 这 破碎 岩石 .

“从破碎的岩石中挖出了一具尸体，”医生说。

[ðæt] [ðɪs] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [waɪf] ,
That this body was restored to life , and recovered his former wife ,
那 这 身体 曾是 恢复 到 生活 , 和 恢复 他的 以前的 妻子 ,

这具尸体被复活了，并且找回了他的前妻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [skɪl] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it was my skill accomplished it .
它 曾是 我的 技能 完成 它 .

是我的技术让我做到的。

[ai] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [waɪf] . - “
I , therefore , should take the wife . ' “
我 , 所以 , 应该 拿 这 妻子 . - “

因此，我应该娶她妻子。

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [bɜːd] , - [sed] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , - [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)]
' But for the wooden bird , ' said the mechanic , ' no one would ever
- 但 为了 这 木制的 鸟 , - 说 这 机械 , - 不 一 会 曾经
[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪf] .
have reached the wife .
有 达到 这 妻子 .

“要不是那只木鸟，”机械师说，“就没有人能找到那位妻子了。”

[ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [həʊst] [əˈtend] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃɑːn] ; [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [weərˈɪn]
A numerous host attend upon the Chan ; no one can approach the house wherein
一个 很多的 主持人 出席 之上 这 陈 ; 不 一 能 方法 这 房子 其中
[hiː; hi] [rɪˈzaɪdz] .
he resides .
他 居住地 .

众多侍从围绕着陈氏，无人能够靠近他居住的房屋。

[θruː] [maɪ] [ˈwʊdn] [bɜːd] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [rɪˈkʌvəd] .
Through my wooden bird alone was the wife recovered .
通过 我的 木制的 鸟 独自的 曾是 这 妻子 恢复 .

妻子是通过我的木鸟才找回来的。

[let] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . - “
Let me , then , take her . ' “
让 我 , 然后 , 拿 她 . - “

“那就让我带走她吧。”

- [ðə; ði] [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] , - [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [fuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bɜːd]
' The wife , ' said the painter , ' never would have carried food to a wooden bird
- 这 妻子 , - 说 这 画家 , - 绝不 会 有 携带 食物 到 一个 木制的 鸟
;
;
;

“妻子，”画家说，“绝不会给木头鸟送食物；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [θru:] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ; [ai] ,

therefore	it	was	only	through	my	skill	in	painting	that	she	was	recovered	;	I	,
所以	它	曾是	仅有的	通过	我的	技能	在	绘画	那	她	曾是	恢复	;	我	,

['ðeəfɔ:(r)] , [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] . -

therefore	,	claim	her	.	'
所以	,	宣称	她	.	-

因此，正是凭借我的绘画技巧，她才得以重见天日；因此，我认领了她。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [slu:] [wʌn]

“	And	when	they	had	thus	spoken	,	they	drew	their	knives	and	slew	one
”	和	什么时候	他们	有	因此	说	,	他们	画	他们的	刀具	和	一万	一

[ə'nʌðə(r)] . ”

another	.	”
其他	.	”

“说完这番话，他们就拔出刀来互相残杀。”

“ [ə'læs] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] ; [ænd; ənd] - [sed] , “

“	Alas	!	poor	woman	!	”	exclaimed	the	son	of	the	Chan	;	and	Ssidi	said	,	“
”	唉	!	贫穷的	女士	!	”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	;	和	-	说	,	“

['ru:lə(r)][ɒv; əv] ['destəni] ,

Ruler	of	Destiny	,
统治者	的	命运	,

“唉！可怜的女人！”昌之子惊呼道；西迪说道：“命运之主，

[ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜ:dz] : — - - - !

thou	hast	spoken	words	:	—	Ssarwala	missbrod	jakzang	!
你	哈斯特	说	字	:	—	-	-	-	!

你说过的话：——Ssarwala missbrod jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

”	Thus	spake	he	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	他	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“说完，他便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [fɜ:st] [teɪl] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ju:θ] .

Thus	Ssidi's	first	tale	treated	of	the	adventures	of	the	rich	youth	.
因此	-	第一的	故事	治疗	的	这	冒险	的	这	富有的	青年	.

因此，西迪的第一个故事讲述的是一位富家子弟的冒险经历。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] [sʌn] .

The	Adventures	of	the	Beggar's	Son	.
这	冒险	的	这	乞丐的	儿子	.

乞丐之子的冒险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [ə'raɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [deθ] ,

When	the	Son	of	the	Chan	arrived	as	before	at	the	cold	Forest	of	Death	,
什么时候	这	儿子	的	这	陈	到达的	作为	前	在	这	寒冷的	森林	的	死亡	,

当陈氏之子像往常一样来到寒冷的死亡森林时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɪri:] - [tri:] , “ [ðaʊ]

he	exclaimed	with	threatening	gestures	at	the	foot	of	the	amiri	-	tree	,	“	Thou
他	惊呼	和	威胁	手势	在	这	脚	的	这	阿米里	-	树	,	“	你

[ded] [wʌn] , [dɪ'send] ,

dead	one	,	descend	,
死的	一	,	下降	,

他对着阿米里树脚下做出威胁的手势，喊道：“你这死人，下来！”

[ɔ:(r)][ai] [wɪl] [hju:] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .

or	I	will	hew	down	the	tree	.
或者	我	将要	槎	向下	这	树	.

否则我就把树砍倒。

" - [dɪ'sendɪd] .
" **Ssidi** **descended** **.**
" - 下降 .

“西迪下来了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːn] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [-]
The **son** **of** **Chan** **placed** **him** **in** **[** **59** **]**
这 儿子 的 陈 放置 他 在 [-]

陈的儿子把他安置在[59]

[ðə; ði] [sæk] , [baʊnd] [ðə; ði] [sæk] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [et; eɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪndə(r)] ,
the **sack** **,** **bound** **the** **sack** **fast** **with** **the** **rope** **,** **ate** **of** **his** **provender** **,**
这 解雇 , 边界 这 解雇 快速地 和 这 绳索 , 吃 的 他的 饲料 ,

麻袋，用绳子把麻袋捆好，吃掉了他的饲料。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .
and **journeyed** **forth** **with** **his** **burden** **.**
和 旅程 前进 和 他的 负担 .

他背负着重担继续前行。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [ðiːz] [wɜːdz] , " [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
Then **spake** **the** **dead** **one** **these** **words** **,** **"** **Since** **we** **have** **a** **long** **journey** **before** **us**
然后 说 这 死的 一 这些 字 , " 自从 我们 有 一个 长的 旅行 前 我们
,
,
,

然后死者说道：“既然我们面前还有很长的路要走，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] .
do **you** **relate** **a** **pleasant** **story** **by** **the** **way** **,** **or** **I** **will** **do** **so** **.**
做 你 涉及 一个 令人愉快的 故事 经过 这 方式 , 或者 我 将要 做 所以 .

顺便问一下，你有没有讲个愉快的故事？如果没有，我就讲一个。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **But** **the** **Son** **of** **the** **Chan** **merely** **shook** **his** **head** **without** **speaking** **a** **word** **.**
" 但 这 儿子 的 这 陈 仅仅 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 .

“但陈家子弟只是摇了摇头，一言不发。”

[ˌweərə'pɒn] - [kə'menst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] : —
Whereupon **Ssidi** **commenced** **the** **following** **tale** **:** **—**
于是 - 开始 这 下列的 故事 : —

于是，西迪开始讲述以下故事：——

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑːn] [huː] [wɒz; wəz] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri]
" **A** **long** **time** **ago** **there** **was** **a** **mighty** **Chan** **who** **was** **ruler** **over** **a** **country**
" 一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 强大的 陈 WHO 曾是 统治者 超过 一个 国家
[fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] .
full **of** **market** **-** **places** **.**
满的 的 市场 - 地方 .

“很久以前，有一个强大的陈朝君主，统治着一个充满集市的国家。

[æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens]
At **the** **source** **of** **the** **river** **which** **ran** **through** **it** **there** **was** **an** **immense**
在 这 来源 的 这 河 哪个 跑 通过 它 那里 曾是 一个 巨大
[mɑːʃ] ,
marsh **,**
沼泽 ,

流经此地的河流源头曾是一片广袤的沼泽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [mɑːʃ] [ðeə(r)] [dwelt] [tuː] ['krɒkədaɪl] - [frɒgz] ,
and **in** **this** **marsh** **there** **dwelt** **two** **crocodile** **-** **frogs** **,**
和 在 这 沼泽 那里 居住 二 鳄鱼 - 青蛙 ,

这片沼泽里住着两只鳄蛙。

[huː] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ðiˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .

who	would	not	allow	the	water	to	run	out	of	the	marsh	.
WHO	会	不是	允许	这	水	到	跑步	出去	的	这	沼泽	.

他们不让沼泽里的水流走。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fiːldz] ,

And	because	there	came	no	water	over	their	fields	,
和	因为	那里	来了	不	水	超过	他们的	字段	,

因为他们的田地里没有水，

['evri] [jɪə(r)] [dɪd] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] ,

every	year	did	both	the	good	and	the	bad	have	cause	to	mourn	,
每一个	年	做过	两个都	这	好的	和	这	坏的	有	原因	到	哀悼	,

每年，无论好人坏人，都有值得哀悼的理由。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pests]

until	such	times	as	a	man	had	been	given	to	the	frogs	for	the	pests
直到	这样的	时代	作为	一个	男人	有	到过	给定	到	这	青蛙	为了	这	害虫

[tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] .

to	devour	.
到	吞食	.

直到有人沦为青蛙，被害虫吞噬的时代。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɒt] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]

And	at	length	the	lot	fell	upon	the	Chan	himself	to	be	an	offering	to
和	在	长度	这	很多	跌倒	之上	这	陈	他自己	到	是	一个	提供	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，抽签结果落在了禅宗祖师身上，他要作为祭品献给他们。

[ænd; ənd] ['niːdfl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [dɪˈnaɪəl] [əˈveil]

and	needful	as	he	was	to	the	welfare	of	the	kingdom	,	denial	availed
和	需要	作为	他	曾是	到	这	福利	的	这	王国	,	拒绝	已利用

[hɪm] [nɒt] ;

him	not	;
他	不是	;

尽管他对王国的福祉至关重要，但拒绝对他并无益处；

['ðeəfɔː(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [kəˈmjuːn, ˈkɔmjuːn] ['sɒrəʊfəli] [təˈgeðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [wɪtʃ] [ɒv; əv]

therefore	father	and	son	communed	sorrowfully	together	,	saying	,	'	Which	of
所以	父亲	和	儿子	公有的	悲伤地	一起	,	说	,	-	哪个	的

[ˌjuː 'es] [tuː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ? - “

us	two	shall	go	?	'	“
我们	二	将	去	?	-	“

于是父子俩悲伤地交谈起来，说道：“我们两个谁去呢？”

- [aiˈ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , - [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ləˈment]

'	I	am	an	old	man	,	'	said	the	father	,	'	and	shall	leave	no	one	to	lament
-	我	是	一个	老的	男人	,	-	说	这	父亲	,	-	和	将	离开	不	一	到	哀叹

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我已经老了，”父亲说，“我不会留下任何人来为我哀悼。”

[aiˈ] [wɪl] [gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] .

I	will	go	,	therefore	.
我	将要	去	,	所以	.

因此，我将前往。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] . - “

Do	you	remain	here	,	my	son	,	and	reign	according	as	it	is	appointed	.	'	“
做	你	保持	这里	,	我的	儿子	,	和	在位	根据	作为	它	是	任命	.	-	“

“我的儿子，你留在这里，按照旨意统治吧。”

- [əʊ] - , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] , - ['verɪli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

'	O	Tângâri	,	'	exclaimed	the	son	,	'	verily	this	is	not	as	it	should	be	!
-	哦	-	,	-	惊呼	这	儿子	,	-	确实	这	是	不是	作为	它	应该	是	!

“哦，唐加里，”儿子惊呼道，“这绝不是应该有的样子！”

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] !

Thou	hast	brought	me	up	with	care	,	O	my	father	!
你	哈斯特	带来	我	向上	和	关心	,	哦	我的	父亲	!

我的父亲啊，你悉心养育了我！

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [-]

If	the	Chan	and	the	wife	[	60	]
如果	这	陈	和	这	妻子	[	-	]

如果陈和妻子[60]

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'meɪn] , [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] ?

of	the	Chan	remain	,	what	need	is	there	of	their	son	?
的	这	陈	保持	,	什么	需要	是	那里	的	他们的	儿子	?

如果陈家还剩下他们，他们还需要儿子吗?

[aɪ] [ðen] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒgz] . -

I	then	will	go	,	and	be	as	a	feast	for	the	frogs	.	'
我	然后	将要	去	,	和	是	作为	一个	盛宴	为了	这	青蛙	.	-

然后我将离去，成为青蛙的盛宴。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['sɒrəʊfəli] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Thus	spake	he	,	and	the	people	walked	sorrowfully	round	about	him	,	and	then
“	因此	说	他	,	和	这	人们	步行	悲伤地	圆形的	关于	他	,	和	然后

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] .

betook	themselves	back	again	.
贝托克	他们自己	后退	再次	.

“他这样说着，人们悲伤地绕着他走了一圈，然后又各自散去了。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Now	the	son	of	the	Chan	had	for	his	companion	the	son	of	a
现在	这	儿子	的	这	陈	有	为了	他的	伴侣	这	儿子	的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

陈家之子与一个穷人的儿子结伴而行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [wɔːk] [jiː; ji] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

and	he	went	to	him	and	said	,	'	Walk	ye	according	to	the	will	of
和	他	去	到	他	和	说	,	-	走	是的	根据	到	这	将要	的

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

your	parents	,
你的	父母	,

于是他走到他跟前，说：“你们要遵行父母的旨意，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	remain	at	home	in	peace	and	safety	.
和	保持	在	家	在	和平	和	安全	.

安心待在家中，平安无事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

I	am	going	,	for	the	good	of	the	kingdom	,	to	serve	as	a	sacrifice
我	是	去	,	为了	这	好的	的	这	王国	,	到	服务	作为	一个	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] [frɒgz] .

to	the	frogs	.
到	这	青蛙	.

为了王国的利益，我将前往献祭给青蛙。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [sed] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , -

'	At	these	words	the	son	of	the	poor	man	said	,	weeping	and	lamenting	,	'
-	在	这些	字	这	儿子	的	这	贫穷的	男人	说	,	哭泣	和	哀叹	,	-

[frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] ,

From	my	youth	up	,
从	我的	青年	向上	,

听到这话，穷人的儿子哭着哀叹道：“从我年轻时起，

[əʊ] [tʃɑːn] , [ðaʊ] [hæst] ['keəfəli] ['fɔstə] [ˌem 'iː] .

O	Chan	,	thou	hast	carefully	fostered	me	.
哦	陈	,	你	哈斯特	小心	寄养	我	.

哦，禅师，你悉心栽培了我。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [feɪt] . -

I	will	go	with	thee	,	and	share	thy	fate	.	'
我	将要	去	和	你	,	和	分享	你的	命运	.	-

我将与你同行，共赴命运。

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [frɒgz] ;

“	Then	they	both	arose	and	went	unto	the	frogs	;
“	然后	他们	两个都	出现	和	去	到	这	青蛙	;

于是他们二人起身，走向青蛙；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [frɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [frɒg]

and	on	the	verge	of	the	marsh	they	heard	the	yellow	frog	and	the	blue	frog
和	在	这	边缘	的	这	沼泽	他们	听到	这	黄色的	青蛙	和	这	蓝色的	青蛙

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

conversing	with	one	another	.
对话	和	一	其他	.

在沼泽边缘，他们听到黄蛙和蓝蛙在交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz] [sed] ,

And	the	frogs	said	,
和	这	青蛙	说	,

青蛙们说：

- [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]

'	If	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	did	but	know	that	if	they	only
-	如果	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	做过	但	知道	那	如果	他们	仅有的

[sməʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,

smote	off	our	heads	with	the	sword	,
猛击	离开	我们的	头部	和	这	剑	,

“如果禅宗之子和他的同伴知道，只要他们用剑砍下我们的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [kən'sjuːmd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [frɒg] ,

and	the	son	of	the	Chan	consumed	me	,	the	yellow	frog	,
和	这	儿子	的	这	陈	消耗	我	,	这	黄色的	青蛙	,

而陈氏之子吞噬了我，那只黄蛙，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kən'sjuːmd] [ðiː] , [ðə; ði] [bluː] [frɒg] ,

and	the	son	of	the	poor	man	consumed	thee	,	the	blue	frog	,
和	这	儿子	的	这	贫穷的	男人	消耗	你	,	这	蓝色的	青蛙	,

穷人的儿子吞噬了你，蓝色的青蛙。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][kɑːst][aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [gəʊld][ænd; ənd][brɑːs] ,

they	would	both	cast	out	from	their	mouths	gold	and	brass	,
他们	会	两个都	投掷	出去	从	他们的	嘴	金子	和	黄铜	,

他们俩都会从口中吐出金子和铜器，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] . -

then	would	the	country	be	no	longer	compelled	to	find	food	for	frogs	.	'
然后	会	这	国家	是	不	更长	被迫	到	寻找	食物	为了	青蛙	.	-

那样一来，这个国家就不必再为青蛙寻找食物了。

“ [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	Now	,	because	the	son	of	the	Chan	understood	all	sorts	of	languages	,
“	现在	,	因为	这	儿子	的	这	陈	理解	全部	排序	的	语言	,

“现在，因为陈家的儿子精通各种语言，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] ,

he	comprehended	the	discourse	of	the	frogs	,
他	理解	这	话语	的	这	青蛙	,

他听懂了青蛙的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [smərʊt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz]

and	he	and	his	companion	smote	the	heads	of	the	frogs	with	their	swords
和	他	和	他的	伴侣	猛击	这	头部	的	这	青蛙	和	他们的	剑

;

;
;

他和同伴用剑砍断了青蛙的头；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [frɒgz] , [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [frɒm; frəm] [-]

and	when	they	had	devoured	the	frogs	,	they	threw	out	from	[	61	]
和	什么时候	他们	有	吞噬	这	青蛙	,	他们	扔	出去	从	[	-	]

当他们吃掉青蛙后，他们从[61]中扔了出来

[ðeə(r)] [maʊðz] [gəʊld][ænd; ənd] [brɑːs] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːrts] ['pleʒə(r)] .

their	mouths	gold	and	brass	at	their	heart's	pleasure	.
他们的	嘴	金子	和	黄铜	在	他们的	心脏的	乐趣	.

他们随心所欲地用金子和黄铜装饰他们的嘴巴。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

Then	said	the	wanderers	,
然后	说	这	流浪者	,

于是流浪者们说道：

- [ðə; ði] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sleɪn] — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [hemd] [ɪn][nəʊ]

'	The	frogs	are	both	slain	—	the	course	of	the	waters	will	be	hemmed	in	no
-	这	青蛙	是	两个都	被杀	—	这	课程	的	这	水	将要	是	包边	在	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“两只青蛙都被杀死了——水流的路径将不再受阻碍。”

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tɜːn] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

Let	us	then	turn	back	unto	our	own	country	.
让	我们	然后	转动	后退	到	我们的	自己的	国家	.

那么，让我们返回自己的国家吧。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	But	the	son	of	the	Chan	agreed	not	to	this	,	and	said	,
-	但	这	儿子	的	这	陈	同意	不是	到	这	,	和	说	,

“但是陈家的儿子不同意这样做，他说：”

- [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [lest] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪt]
' Let us not turn back into our own country , lest they say they are become spirits
- 让 我们 不是 转动 后退 进入 我们的 自己的 国家 , 免得 他们 说 他们 是 变得 烈酒
;
;
;

“我们不要回到自己的国家，免得他们说我们变成了鬼魂；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒɜːni] ['fɜːðə(r)] . -
therefore it is better that we journey further . '
所以 它 是 更好的 那 我们 旅行 更远 . -

因此，我们最好继续前行。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˌðeərə'pɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən]
“ As they thereupon were walking over a mountain , they came to a tavern
“ 作为 他们 于是 是 步行 超过 一个 山 , 他们 来了 到 一个 酒馆
,
,
,

于是他们翻过一座山，来到一家客栈。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [tuː] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
in which dwelt two women , beautiful to behold — mother and daughter .
在 哪个 居住 二 女性 , 美丽的 到 看哪 — 母亲 和 女儿 .

里面住着两个美丽的女人——母女俩。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi] [wʊd] [baɪ] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [drɪŋk] .
Then said they , ' We would buy strong liquor that we might drink .
然后 说 他们 , - 我们 会 买 强的 酒 那 我们 可能 喝 .

然后他们说：“我们会买烈酒来喝。”

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] ?
' The women replied , ' What have ye to give in exchange for strong liquor ?
- 这 女性 回复 , - 什么 有 是的 到 给 在 交换 为了 强的 酒 ?

妇女们回答说：“你们有什么可以用来换取烈酒呢？”

- [ˌðeərə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [fɔːθ] [gəʊld][ænd; ənd] [brɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
' Thereupon each of them threw forth gold and brass , and the women
- 于是 每个 的 他们 扔 前进 金子 和 黄铜 , 和 这 女性
[faʊnd] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
found pleasure therein ,
成立 乐趣 其中 ,

于是，她们各自抛出金子和铜器，女人们从中获得了快乐。

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
admitted them into their dwelling , gave them liquor in abundance , until they
承认 他们 进入 他们的 住宅 , 给予 他们 酒 在 丰富 , 直到 他们
[bɪ'keɪm] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [slept] ,
became stupid and slept ,
成为 愚蠢的 和 睡着了 ,

他们把他们迎进自己的住处，给他们喝了很多酒，直到他们神志不清，睡着了。

[tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
took from them what they had , and then turned them out of doors .
采取 从 他们 什么 他们 有 , 和 然后 转向 他们 出去 的 门 .

夺走了他们所有的东西，然后把他们赶出了家门。

“ [naʊ] [wen] [ðeɪ] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈtrævld] [əˈlɒŋ]

“	Now	when	they	awoke	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	travelled	along
“	现在	什么时候	他们	醒来	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	旅行	沿着

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

a	river	and	arrived	in	a	wood	,
一个	河	和	到达的	在	一个	木头	,

“当他们醒来时，禅宗之子和他的同伴沿着河边走，来到了一片树林里，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] . - [ˈweəfɔː(r)] , - [inˈkwaiə]

where	they	found	some	children	quarrelling	one	with	another	.	'	Wherefore	,	'	inquired
在哪里	他们	成立	一些	孩子们	争吵	一	和	其他	.	-	因此	,	-	询问

[ðeɪ] , - [duː; də][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪˈspjuːt] ? - “

they	,	'	do	you	thus	dispute	?	'	“
他们	,	-	做	你	因此	争议	?	-	“

他们发现几个孩子正在争吵。“你们为什么这样争吵呢？”他们问道。

- [wiː; wi][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , - [faʊnd] [ə; eɪ][kæp][ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

'	We	have	,	'	said	the	children	,	'	found	a	cap	in	this	wood	,
-	我们	有	,	-	说	这	孩子们	,	-	成立	一个	帽	在	这	木头	,

孩子们说：“我们在这片树林里找到了一顶帽子。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] . - “

and	every	one	desires	to	possess	it	.	'	“
和	每一个	一	欲望	到	具有	它	.	-	“

每个人都想拥有它。

- [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði][kæp] ? - “

'	Of	what	use	is	the	cap	?	'	“
-	的	什么	使用	是	这	帽	?	-	“

“这帽子有什么用？”

- [ðə; ði][kæp][hæz; həz] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒpəti] , [ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

'	The	cap	has	this	wonderful	property	,	that	whosoever	places	it	on	his	head
-	这	帽	有	这	精彩的	财产	,	那	无论谁	地方	它	在	他的	头

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈnaɪðə(r)] [-]

can	be	seen	neither	[	62	]
能	是	已见	两者都不	[	-	]

“这顶帽子有种神奇的功效，无论谁把它戴在头上，都看不见[62]

[baɪ][ðə; ði] - , [nɔː(r)][baɪ][men] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] - - ([ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt]) . “

by	the	Tângâri	,	nor	by	men	,	nor	by	the	Tschadkurrs	'	(	evil	spirits	)	.	“
经过	这	-	,	也不	经过	男人	,	也不	经过	这	-	-	(	邪恶的	烈酒	)	.	“

既非唐加里人所为，也非人类所为，更非邪灵所为。

- [naʊ] [gəʊ][ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈhɪðə(r)] ,

'	Now	go	all	of	ye	to	the	end	of	the	forest	and	run	hither	,
-	现在	去	全部	的	是的	到	这	结尾	的	这	森林	和	跑步	这里	,

“现在你们都到森林尽头去，然后跑到这里来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [kiːp] [ðə; ði][kæp] ,

and	I	will	in	the	meanwhile	keep	the	cap	,
和	我	将要	在	这	同时	保持	这	帽	,

在此期间，我会保留这顶帽子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˈriːtʃɪz] [ˌem ˈiː] . -

and	give	it	to	the	first	of	you	who	reaches	me	.	'
和	给	它	到	这	第一的	的	你	WHO	到达	我	.	-

把钱交给你们当中第一个赶到我这里来的人。

“ [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt]

“	Thus	spoke	the	son	of	the	Chan	;	and	the	children	ran	,	but	they	found	not
“	因此	辐	这	儿子	的	这	陈	;	和	这	孩子们	跑	,	但	他们	成立	不是

[ðə; ði] [kæp] ,

the	cap	,
这	帽	,

“陈家的儿子这样说道；孩子们跑了，却没有找到帽子。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] .

for	it	was	upon	the	head	of	the	Chan	.
为了	它	曾是	之上	这	头	的	这	陈	.

因为它落在了禅宗的头上。

- ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɒn] .

'	Even	now	it	was	here	,	'	said	they	,	'	and	now	it	is	gone	.
-	甚至	现在	它	曾是	这里	,	-	说	他们	,	-	和	现在	它	是	已消失	.

“它刚才还在这里，”他们说，“现在却不见了。”

- [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [went]

'	And	after	they	had	sought	for	it	,	but	without	finding	it	,	they	went
-	和	后	他们	有	寻求	为了	它	,	但	没有	寻找	它	,	他们	去

[ə'weɪ] ['wi:pɪŋ] .

away	weeping	.
离开	哭泣	.

他们寻找了很久，却始终找不到，就哭着离开了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['trævld] ['ɒnwədz] ,

“	And	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	travelled	onwards	,
“	和	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	旅行	开始	,

于是，禅宗之子和他的同伴继续前行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	at	last	they	came	to	a	forest	in	which	they	found	a	body	of
和	在	最后的	他们	来了	到	一个	森林	在	哪个	他们	成立	一个	身体	的

- ['kwɒrəlɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

Tschadkurrs	quarrelling	one	with	another	,
-	争吵	一	和	其他	,

最后，他们来到一片森林，发现一群查德库尔人正在互相争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - ['weəfɔ:(r)] [du:; də] [ji:; ji] [ðʌs] ['kwɒrəl] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ? - “

and	they	said	,	'	Wherefore	do	ye	thus	quarrel	one	with	another	?	'	“
和	他们	说	,	-	因此	做	是的	因此	争吵	一	和	其他	?	-	“

他们说：“你们为什么这样互相争吵呢？”

- [ai] , - [ɪk'skleɪmd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [bu:ts] . - “

'	I	,	'	exclaimed	each	of	them	,	'	have	made	myself	master	of	these	boots	.	'	“
-	我	,	-	惊呼	每个	的	他们	,	-	有	制成	我	掌握	的	这些	靴子	.	-	“

“我，”他们每个人齐声喊道，“我已经完全掌控了这双靴子。”

- [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [bu:ts] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] . “

'	Of	what	use	are	these	boots	?	'	inquired	the	son	of	the	Chan	.	“
-	的	什么	使用	是	这些	靴子	?	-	询问	这	儿子	的	这	陈	.	“

“这些靴子有什么用呢？”陈家的儿子问道。

- [hi:; hi] [hu:] [weəz] [ði:z] [bu:ts] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ,

'	He	who	wears	these	boots	,	'	replied	the	Tschadkurrs	,
-	他	WHO	穿着	这些	靴子	,	-	回复	这	-	,

“穿这双靴子的人，”查德库尔人回答说。

- [ɪz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['eni] ['kʌntri] [weər'ɪn] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [hɪm'self] . - “

'	is	conveyed	to	any	country	wherein	he	wishes	himself	.	'	“
-	是	传递	到	任何	国家	其中	他	愿望	他自己	.	-	“

“他可以前往他想去的任何国家。”

- [naʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] , - [gəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ,

'	Now	,	'	answered	the	son	of	the	Chan	,	'	go	all	of	you	that	way	,
-	现在	,	-	回答	这	儿子	的	这	陈	,	-	去	全部	的	你	那	方式	,

“现在，”陈家的儿子回答说，“你们都往那边走吧。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [rʌnz] ['hɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [buːts] . -

and	he	who	first	runs	hither	shall	obtain	the	boots	.	'
和	他	WHO	第一的	跑步	这里	将	获得	这	靴子	.	-

谁先跑到这里，谁就能得到这双靴子。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ræn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ;

“	And	the	Tschadkurrs	,	when	they	heard	these	words	,	ran	as	they	were	told	;
”	和	这	-	,	什么时候	他们	听到	这些	字	,	跑	作为	他们	是	讲述	;

“当查德库尔人听到这些话时，他们就照着吩咐的跑了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [-]

but	the	son	of	the	Chan	[	63	]
但	这	儿子	的	这	陈	[	-	]

但禅宗之子[63]

[hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæp]

had	concealed	the	boots	in	the	bosom	of	his	companion	,	who	had	the	cap
有	暗	这	靴子	在	这	怀	的	他的	伴侣	,	WHO	有	这	帽

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

他把靴子藏在同伴的胸前，同伴头上戴着帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] [buːts] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd]

And	the	Tschadkurrs	saw	the	boots	no	more	;	they	sought	them	in	vain	,	and
和	这	-	锯	这	靴子	不	更多的	;	他们	寻求	他们	在	徒劳	,	和

[went] [ðeə(r)] [weɪ] .

went	their	way	.
去	他们的	方式	.

查德库尔一家再也没见过那双靴子；他们徒劳地寻找，然后继续上路了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

“	And	when	they	were	gone	,
”	和	什么时候	他们	是	已消失	,

“当他们离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːts] ,

the	prince	and	his	companion	drew	on	each	of	them	one	of	the	boots	,
这	王子	和	他的	伴侣	画	在	每个	的	他们	一	的	这	靴子	,

王子和他的同伴各自在身上套上了一只靴子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃænz] ['kɪŋdəm] .

and	they	wished	themselves	near	the	place	of	election	in	a	Chan's	kingdom	.
和	他们	希望	他们自己	靠近	这	地方	的	选举	在	一个	陈的	王国	.

他们希望自己能靠近陈氏王国的选举地。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	wished	their	journey	,	laid	themselves	down	to	sleep	,
他们	希望	他们的	旅行	,	铺设	他们自己	向下	到	睡觉	,

他们祝愿旅途平安，然后躺下睡觉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	on	their	awaking	in	the	morning	they	found	themselves	in	the	hollow	of	a
和	在	他们的	觉醒	在	这	早晨	他们	成立	他们自己	在	这	空洞的	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

第二天早上醒来时，他们发现自己身处一棵树洞里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

right	in	the	centre	of	the	imperial	place	of	election	.
正确的	在	这	中心	的	这	帝国	地方	的	选举	.

就在帝国选举地的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	was	,	moreover	,	a	day	for	the	assembling	of	the	people	,
它	曾是	,	而且	,	一个	天	为了	这	组装	的	这	人们	,

此外，这一天也是人民集会的日子。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] ([ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɔː(r)] [peɪst]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

to	throw	a	Baling	(	a	sacred	figure	of	dough	or	paste	)	under	the	guidance
到	扔	一个	打包	(	一个	神圣	数字	的	面团	或者	粘贴	)	在下面	这	指导

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Tângâri	.
的	这	-	.

在唐格里的指导下投掷巴林（一种用面团或糊状物制成的神圣人物）。

- [ə'pɒn] [huːz] [hed] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [fɔːls] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃɑːn] .

'	Upon	whose	head	even	the	Baling	falls	,	he	shall	be	our	Chan	.
-	之上	谁	头	甚至	这	打包	瀑布	,	他	将	是	我们的	陈	.

“连巴灵山都倒在谁的头上，谁就是我们的禅师。”

- [ðʌs] [speɪk] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [kɔːt] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [ɒv; əv]

'	Thus	spake	they	as	they	threw	it	up	;	but	the	tree	caught	the	Baling	of
-	因此	说	他们	作为	他们	扔	它	向上	;	但	这	树	捕捉	这	打包	的

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

他们一边说着，一边把它抛了起来；但那棵树接住了命运的重担。

- [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .

'	What	means	this	?	'	exclaimed	they	all	with	one	accord	.
-	什么	方法	这	?	-	惊呼	他们	全部	和	一	符合	.

“这是什么意思？”他们异口同声地惊呼道。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːn] ? - “

'	Shall	we	have	a	tree	for	our	Chan	?	'	“
-	将	我们	有	一个	树	为了	我们的	陈	?	-	“

“我们该给我们的Chan种棵树吗？”

- [let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] , - [kraɪd] [ðeɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - ['weðə(r)] [ðə; ði] [triː] ['eni]

'	Let	us	examine	,	'	cried	they	one	to	another	,	'	whether	the	tree	concealeth	any
-	让	我们	检查	,	-	哭	他们	一	到	其他	,	-	无论	这	树	隐藏	任何

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“让我们看看，”他们彼此喊道，“这棵树下有没有藏着陌生人。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	And	when	they	approached	the	tree	the	son	of	the	Chan	and	his
-	和	什么时候	他们	接近	这	树	这	儿子	的	这	陈	和	他的

[kəm'pænjən] [stept] [fɔːθ] .

companion	stepped	forth	.
伴侣	步	前进	.

“当他们走近那棵树时，禅宗之子和他的同伴走了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [jet] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðʌs] ,

But	the	people	stood	yet	in	doubt	,	and	said	one	to	another	thus	,
但	这	人们	站立	然而	在	怀疑	,	和	说	一	到	其他	因此	,

但人们仍然心存疑虑，彼此说道：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

'	Whosoever	ruleth	over	the	people	of	this	land	,
-	无论谁	统治	超过	这	人们	的	这	土地	,

“凡统治这片土地上人民的，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [wɒt] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz]

this	shall	be	decided	to	-	morrow	morning	by	what	proceedeth	from	their	mouths
这	将	是	决定	到	-	明天	早晨	经过	什么	进行	从	他们的	嘴

.

:
.

这件事明天早上就要根据他们口中所说的话来决定了。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . [-]

'	And	when	they	had	thus	spoken	,	they	all	took	their	departure	.	[	64	]
-	和	什么时候	他们	有	因此	说	,	他们	全部	采取	他们的	离开	.	[	-	]

“说完这些话，他们就都离开了。[64]

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [dræŋk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θruː] [frɒm; frəm]

“	On	the	following	morning	some	drank	water	,	and	what	they	threw	from
“	在	这	下列的	早晨	一些	喝	水	,	和	什么	他们	扔	从

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɒz; wəz] [waɪt] ;

their	mouths	was	white	;
他们的	嘴	曾是	白色的	;

“第二天早上，有些人喝了水，从嘴里吐出来的东西是白色的；

['ʌðə(r)z] [et; eɪt] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θruː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [wɒz; wəz] [griːn] .

others	ate	grass	,	and	what	they	threw	from	their	mouths	was	green	.
其他的	吃	草	,	和	什么	他们	扔	从	他们的	嘴	曾是	绿色的	.

另一些人吃草，他们从嘴里吐出来的东西也是绿色的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn] [θruː] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

In	short	,	one	threw	one	thing	,	and	another	another	thing	.
在	短的	,	一	扔	一	事物	,	和	其他	其他	事物	.

简而言之，一个人扔了一样东西，另一个人扔了另一样东西。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm]

But	because	the	son	of	the	Chan	and	his	companion	cast	out	from
但	因为	这	儿子	的	这	陈	和	他的	伴侣	投掷	出去	从

[ðeə(r)] [maʊðz] [gəʊld][ænd; ənd] [brɑːs] ,

their	mouths	gold	and	brass	,
他们的	嘴	金子	和	黄铜	,

但是因为陈家的儿子和他的同伴从口中吐出了金子和铜器，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , - [let] [ðə; ðɪ][wʌn][biː; bi] [tʃɑːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] — [let][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz]

the	people	cried	,	'	Let	the	one	be	Chan	of	this	people	—	let	the	other	be	his
这	人们	哭	,	-	让	这	一	是	陈	的	这	人们	—	让	这	其他	是	他的

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

人们喊道：“让一个做我们人民的昌，让另一个做他的大臣。”

- [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['nɒmɪneɪtɪd] [tʃɑːn] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] !

'	Thus	were	they	nominated	Chan	and	minister	!
-	因此	是	他们	提名	陈	和	部长	!

于是，他们被提名为陈部长！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

And	the	daughter	of	the	former	Chan	was	appointed	the	wife	of	the	new
和	这	女儿	的	这	以前的	陈	曾是	任命	这	妻子	的	这	新的

[tʃɑːn] .

Chan	.
陈	.

而原陈家的女儿则被许配给了新陈家。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [weər'ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːn] [dwelt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒfti]

"	Now	in	the	neighbourhood	of	the	palace	wherein	the	Chan	dwelt	was	a	lofty
"	现在	在	这	邻里	的	这	宫殿	其中	这	陈	居住	曾是	一个	高远

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

"在禅宗居住的宫殿附近，有一座高耸的建筑，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] .

whither	the	wife	of	the	Chan	betook	herself	every	day	.
往哪里去	这	妻子	的	这	陈	贝托克	她自己	每一个	天	.

陈家太太每天都去哪里。

- ['weəfɔː(r)] , - [θɔːt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

'	Wherefore	,	'	thought	the	minister	,
-	因此	,	-	想法	这	部长	,

"因此，"部长心想，

- [dʌz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ['evri] [deɪ] ?

'	does	the	wife	of	the	Chan	betake	herself	to	this	spot	every	day	?
-	做	这	妻子	的	这	陈	带	她自己	到	这	点	每一个	天	?

陈家太太每天都来这里吗?

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Thus	thinking	,	he	placed	the	wonderful	cap	upon	his	head	,
-	因此	思维	,	他	放置	这	精彩的	帽	之上	他的	头	,

于是他想着，把那顶神奇的帽子戴在了头上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃænz] [waɪf] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] , [ʌp] [wʌn] [step] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	followed	the	Chan's	wife	through	the	open	doors	,	up	one	step	after	another	,
和	随后	这	陈的	妻子	通过	这	打开	门	,	向上	一	步	后	其他	,

然后跟着陈太太穿过敞开的大门，一步一步地走上台阶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

up	to	the	roof	.
向上	到	这	屋顶	.

一直到屋顶。

[hɪə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['sɪlkən] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

Here	the	wife	of	the	Chan	gathered	together	silken	coverlets	and	pillows	,
这里	这	妻子	的	这	陈	聚集	一起	丝	床罩	和	枕头	,

这时，陈夫人把丝绸被褥和枕头聚拢在一起。

[meɪd] ['redi] ['veəriəs] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['delɪkət] [miːts] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm]

made	ready	various	drinks	and	delicate	meats	,	and	burnt	for	their	perfume
制成	准备好	各种各样的	饮料	和	精美的	肉类	,	和	烧焦的	为了	他们的	香水

['teɪpəz] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] .

tapers	and	frankincense	.
锥形	和	乳香	.

准备了各种饮料和精致的肉类，并焚烧了蜡烛和乳香以增添香气。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	minister	being	concealed	by	his	cap	,	which	made	him	invisible	,
这	部长	存在	暗	经过	他的	帽	,	哪个	制成	他	无形的	,

部长戴着帽子，遮住了脸，因此隐形了。

['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃænz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

seated	himself	by	the	side	of	the	Chan's	wife	,	and	looked	around	on	every	side	.
坐着	他自己	经过	这	边	的	这	陈的	妻子	,	和	看起来	大约	在	每一个	边	.

他坐在陈太太身边，环顾四周。

“ ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:d] [swept] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

“	Shortly	afterwards	a	beautiful	bird	swept	through	the	sky	.
”	不久	然后	一个	美丽的	鸟	扫荡	通过	这	天空	.

“不久之后，一只美丽的鸟儿掠过天空。”

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['freɪgrəns] - ['gɪvɪŋ] ['teɪpəz] .

The	wife	of	the	Chan	received	it	with	fragrance	-	giving	tapers	.
这	妻子	的	这	陈	已收到	它	和	香味	-	给予	锥形	.

陈氏夫人收到了礼物，还附赠了散发香气的蜡烛。

[ðə; ði][bɜ:d] ['si:tɪd] [ɪt'self] [-]

The	bird	seated	itself	[	65	]
这	鸟	坐着	本身	[	-	]

这只鸟落座了[65]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['twitə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] [keɪm]

upon	the	roof	and	twittered	with	a	pleasing	voice	;	but	out	of	the	bird	came
之上	这	屋顶	和	推特	和	一个	令人愉悦	嗓音	;	但	出去	的	这	鸟	来了

-	,
Solangdu	,
-	,

它在屋顶上叽叽喳喳地叫着，声音悦耳动听；但从鸟儿嘴里蹦出来的却是索朗杜。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hu:z] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] ,

the	Son	of	the	Tângâri	,	whose	beauty	was	incomparable	,
这	儿子	的	这	-	,	谁	美丽	曾是	无与伦比	,

唐格里之子，他的美貌无与伦比，

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] [fed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deinti] [prɪ'peəd]

and	he	laid	himself	on	the	silken	coverlets	and	fed	of	the	dainties	prepared
和	他	铺设	他自己	在	这	丝	床罩	和	美联储	的	这	精致小点心	准备

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他躺在丝绸被褥上，享用着为他准备的美味佳肴。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Then	spake	the	son	of	the	Tângâri	,
然后	说	这	儿子	的	这	-	,

于是唐格里之子开口说道：

- [ðaʊ] [hæst] [pɑ:st] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:m] [ðaɪ] [feɪt] [hæz; həz] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

'	Thou	hast	passed	this	morning	with	the	husband	whom	thy	fate	has	allotted	to
-	你	哈斯特	通过了	这	早晨	和	这	丈夫	谁	你的	命运	有	分配	到

[ði:] .

thee	.
你	.

今天早上，你与命运赐予你的丈夫一同离世。

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	thinkest	thou	of	him	?
什么	思考	你	的	他	?

你觉得他怎么样?

- [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] ['ɑ:nsə(r)d] ,

'	The	wife	of	the	Chan	answered	,
-	这	妻子	的	这	陈	回答	,

陈家太太回答说：

- [ai] [nəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts]
' I know too little of the prince to speak of his good qualities or his defects
- 我 知道 也 小的 的 这 王子 到 说话 的 他的 好的 品质 或者 他的 缺陷
.
:
.

“我对这位王子了解甚少，所以无法评价他的优点或缺点。”

- [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] .
' Thus passed the day , and the wife of the Chan returned home again .
- 因此 通过了 这 天 , 和 这 妻子 的 这 陈 返回 家 再次 .

就这样，一天过去了，陈家太太又回家了。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [æz; əz][hiː; hi]
“ On the following day the minister followed the wife of the Chan as he
“ 在 这 下列的 天 这 部长 随后 这 妻子 的 这 陈 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had done before ,
有 完毕 前 ,

“第二天，大臣像之前一样跟踪了陈夫人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
and heard the son of the Tângâri say unto her ,
和 听到 这 儿子 的 这 - 说 到 她 ,

她听见唐加里之子对她说：

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə] [siː] [ðaɪn] ['hʌzbənd] .
' To - morrow I will come like a bird of Paradise to see thine husband .
- 到 - 明天 我 将要 来 喜欢 一个 鸟 的 天堂 到 看 你的 丈夫 .

“明天我将像天堂鸟一样飞来见你的丈夫。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . -
' And the wife of the Chan said , ' Be it so . '
- 和 这 妻子 的 这 陈 说 , - 是 它 所以 . -

陈夫人说：“就这么办吧。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] , - [ɪn]['jɒndə(r)] ['pæləs]
“ The day passed over , and the minister said to the Chan , ' In yonder palace
“ 这 天 通过了 超过 , 和 这 部长 说 到 这 陈 , - 在 远处 宫殿
[laɪvz; lɪvz] - ,
lives Solangdu ,
生活 - ,

“一天过去了，大臣对禅师说：‘那边宫殿里住着索朗度，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the beauteous son of the Tângâri .
这 美丽的 儿子 的 这 - .

唐格里的俊美儿子。

- [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The minister then related all that he had witnessed , and said ,
- 这 部长 然后 有关的 全部 那 他 有 目击者 , 和 说 ,

部长随后讲述了他所目睹的一切，并说道：

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [siːk] [ðiː] , [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]
' To - morrow early the son of the Tângâri will seek thee , disguised like a bird
- 到 - 明天 早期的 这 儿子 的 这 - 将要 寻找 你 , 伪装 喜欢 一个 鸟
[ɒv; əv]['pærədaɪs] .
of Paradise .
的 天堂 .

“明日清晨，唐加里之子将化作天堂鸟来寻找你。”

[ai] [wɪl] [siːz] [ðə; ði][bɜːd][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

I	will	seize	the	bird	by	the	tail	,	and	cast	him	into	the	fire	;
我	将要	抢占	这	鸟	经过	这	尾巴	,	和	投掷	他	进入	这	火	;

我要抓住那鸟的尾巴，把它扔进火里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][smaɪt][hɪm][ɪn]['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] . -

but	you	must	smite	him	in	pieces	with	the	sword	.	'
但	你	必须	惩击	他	在	件	和	这	剑	.	-

但你必须用剑将他斩成碎片。

“ [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [wɜː(r); wə(r)]

“	On	the	following	morning	,	the	Chan	and	the	wife	of	the	Chan	were
“	在	这	下列的	早晨	,	这	陈	和	这	妻子	的	这	陈	是

['siːtɪd] [tə'geðə(r)] ,

seated	together	,
坐着	一起	,

“第二天早上，陈先生和陈太太坐在一起，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [-]

when	the	son	of	the	Tângâri	,	transformed	into	a	bird	of	[	66	]
什么时候	这	儿子	的	这	-	,	转变	进入	一个	鸟	的	[	-	]

当唐加里之子变成一只鸟时[66]

['pærədaɪs] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Paradise	,	appeared	before	them	on	the	steps	that	led	to	the	palace	.
天堂	,	出现	前	他们	在	这	步骤	那	引领	到	这	宫殿	.

天堂出现在他们面前，就在通往宫殿的台阶上。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ['griːtɪd] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [lʊks] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]

The	wife	of	the	Chan	greeted	the	bird	with	looks	expressive	of	pleasure	,	but
这	妻子	的	这	陈	问候	这	鸟	和	看起来	富有表现力的	的	乐趣	,	但

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

the	minister	,
这	部长	,

陈夫人面带喜悦地迎接了这只鸟，但大臣却.....

[huː] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [kæp] , [siːzd] [ðə; ði][bɜːd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

who	had	on	his	invisible	-	making	cap	,	seized	the	bird	suddenly	by	the	tail	,
WHO	有	在	他的	无形的	-	制作	帽	,	查获	这	鸟	突然	经过	这	尾巴	,

戴着隐形帽的人突然抓住了鸟的尾巴。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	cast	him	into	the	fire	.
和	投掷	他	进入	这	火	.

然后把他扔进火里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːn] [smәʊt] [æt; ət][hɪm] ['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ;

And	the	Chan	smote	at	him	violently	with	his	sword	;
和	这	陈	猛击	在	他	暴力	和	他的	剑	;

陈氏用剑猛击他；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	the	wife	of	the	Chan	seized	the	hand	of	her	husband	,
但	这	妻子	的	这	陈	查获	这	手	的	她	丈夫	,

但陈氏的妻子抓住了丈夫的手，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] .

so	that	only	the	wings	of	the	bird	were	scorched	.
所以	那	仅有的	这	翅膀	的	这	鸟	是	烧焦的	.

结果只有鸟的翅膀被烧焦了。

- [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] , [æz; əz] , [hɑːf] [ded] , [ˌaɪ 'tiː]

'	Alas	,	poor	bird	!	'	exclaimed	the	wife	of	the	Chan	,	as	,	half	dead	,	it
-	唉	,	贫穷的	鸟	!	-	惊呼	这	妻子	的	这	陈	,	作为	,	一半	死的	,	它

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ,

made	its	way	,
制成	它是	方式	,

“唉，可怜的鸟儿！”陈家太太叹了口气，只见那只鸟奄奄一息地挣扎着走着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

as	well	as	it	could	,	through	the	air	.
作为	出色地	作为	它	可以	,	通过	这	空气	.

尽可能地通过空中传播。

“ [ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti]

“	On	the	next	morning	the	wife	of	the	Chan	went	as	usual	to	the	lofty
“	在	这	下一个	早晨	这	妻子	的	这	陈	去	作为	通常	到	这	高远

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

第二天早上，陈夫人像往常一样去了那栋高楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [dɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	this	time	,	too	,	did	the	minister	follow	her	.
和	这	时间	,	也	,	做过	这	部长	跟随	她	.

这一次，部长也跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['sɪlkən] ['piləuz] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	collected	together	,	as	usual	,	the	silken	pillows	,	but	waited	longer	than	she
她	集	一起	,	作为	通常	,	这	丝	枕头	,	但	等待	更长	比	她

[wɒz; wəz][wəʊnt] ,

was	wont	,
曾是	惯于	,

她像往常一样把丝绸枕头收拾好，但这次等待的时间比平时要长。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .

and	sat	watching	with	staring	eyes	.
和	卫星	观看	和	凝视	眼睛	.

然后呆呆地坐着，目不转睛地看着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɜːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [flaɪt] ,

At	length	the	bird	approached	with	a	very	slow	flight	,
在	长度	这	鸟	接近	和	一个	非常	慢的	航班	,

最终，那只鸟以非常缓慢的飞行速度靠近了我们。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːdhaʊs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] ,

and	came	down	from	the	birdhouse	covered	with	blood	and	wounds	,
和	来了	向下	从	这	鸟屋	涵盖	和	血	和	伤口	,

他从鸟屋里下来，浑身是血，伤痕累累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	the	wife	of	the	Chan	wept	at	the	sight	.
和	这	妻子	的	这	陈	哭泣	在	这	视线	.

陈家太太看到这一幕，不禁潸然泪下。

- [wiːp] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; - [ðaɪn] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

'	Weep	not	,	'	said	the	son	of	the	Tângâri	;	'	thine	husband	has	a	heavy	hand	.
-	哭泣	不是	,	-	说	这	儿子	的	这	-	;	-	你的	丈夫	有	一个	重的	手	.

“不要哭泣，”唐加里之子说，“你的丈夫手段残忍。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz][səʊ] [skɔːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [mɔː(r)] . -

The	fire	has	so	scorched	me	that	I	can	never	come	more	.	'
这	火	有	所以	烧焦的	我	那	我	能	绝不	来	更多的	.	-

这场大火把我烧得面目全非，我再也来不了了。

“ [ðʌs] [spəʊk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] , - [duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

“	Thus	spoke	he	,	and	the	wife	of	the	Chan	replied	,	'	Do	not	say	so	,
“	因此	辐	他	,	和	这	妻子	的	这	陈	回复	,	-	做	不是	说	所以	,

“他如此说道，陈夫人回答说：‘不要这么说，’

[bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ,

but	come	as	you	are	wont	to	do	,
但	来	作为	你	是	惯于	到	做	,

但请按你平时的方式来。

[æt; ət] [liːst] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

at	least	come	on	the	day	of	the	full	moon	.
在	至少	来	在	这	天	的	这	满的	月亮	.

至少要在满月那天来。

- [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,

'	Then	the	son	of	the	Tângâri	-	flew	up	to	the	sky	again	,
-	然后	这	儿子	的	这	-		飞翔	向上	到	这	天空	再次	,

“然后，唐加里之子再次飞向天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	the	wife	of	the	Chan	began	from	that	time	to	love	her	husband
和	这	妻子	的	这	陈	开始	从	那	时间	到	爱	她	丈夫

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] . [-]

with	her	whole	heart	.	[	67	]
和	她	所有的	心	.	[	-	]

从那时起，陈家的妻子开始全心全意地爱着她的丈夫。[67]

“ [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]

“	Then	the	minister	placed	his	wonderful	cap	upon	his	head	,	and	,	drawing	near
“	然后	这	部长	放置	他的	精彩的	帽	之上	他的	头	,	和	,	绘画	靠近

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'gəʊdə] ,

to	a	pagoda	,
到	一个	宝塔	,

“然后，大臣将他那顶奇妙的帽子戴在头上，走近一座宝塔，

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ][mæn] ,

he	saw	,	through	the	crevice	of	the	door	,	a	man	,
他	锯	,	通过	这	裂缝	的	这	门	,	一个	男人	,

他透过门缝看到一个人，

[huː] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] , [rəʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

who	spread	out	a	figure	of	an	ass	,	rolled	himself	over	and	over	upon	the
WHO	传播	出去	一个	数字	的	一个	屁股	,	滚动	他自己	超过	和	超过	之上	这

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

他摆出一个驴的形状，然后反复地在驴身上翻滚。

[ˌðeərə'pɒn] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

thereupon	took	upon	himself	the	form	of	an	ass	,	and	ran	up	and	down
于是	采取	之上	他自己	这	形式	的	一个	屁股	,	和	跑	向上	和	向下

['breɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] .

braying	like	one	.
叫声	喜欢	一	.

于是他变成了一头驴，跑来跑去，像驴一样嘶叫。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] .

Then	he	began	rolling	afresh	,	and	appeared	in	his	human	form	.
然后	他	开始	滚动	重新	,	和	出现	在	他的	人类	形式	.

然后他又开始滚动，并恢复了人形。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

At	last	he	folded	up	the	paper	,
在	最后的	他	折叠	向上	这	纸	,

最后他把纸折了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] - ([ə; eɪ] - ['aɪdl]) .

and	placed	it	in	the	hand	of	a	burchan	(	a	Calmuc	idol	)	.
和	放置	它	在	这	手	的	一个	-	(	一个	-	偶像	)	.

并将其放在一个布尔坎（卡尔穆克神像）的手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [went] [ɪn] , [prə'kjʊəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

And	when	the	man	came	out	the	minister	went	in	,	procured	the	paper	,
和	什么时候	这	男人	来了	出去	这	部长	去	在	,	采购	这	纸	,

当那人出来后，牧师进去，取来了那份文件。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] ,

and	remembering	the	ill	-	treatment	which	he	had	formerly	received	,
和	记住	这	患病的	-	治疗	哪个	他	有	以前	已收到	,

他想起自己以前遭受的虐待，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɪm][ðə; ði] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] ,

he	went	to	the	mother	and	daughter	who	had	sold	him	the	strong	liquor	,
他	去	到	这	母亲	和	女儿	WHO	有	卖	他	这	强的	酒	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他走到卖给他烈酒的那对母女面前，说道：

[wɪð] ['krɑːfti] [wɜːdz] , - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

with	crafty	words	,	'	I	am	come	to	you	to	reward	you	for	your	good
和	狡猾	字	,	-	我	是	来	到	你	到	报酬	你	为了	你的	好的

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

用巧妙的言辞说："我来是为了奖赏你们的善行。"

- [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

'	With	these	words	he	gave	the	women	three	pieces	of	gold	;	and	the	women
-	和	这些	字	他	给予	这	女性	三	件	的	金子	;	和	这	女性

[ɑːskt] [hɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

"说了这些话，他就给了那几个妇女三个金子；妇女们问他，

['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][prə'kjʊə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

saying	,	'	Thou	art	,	indeed	,	an	honest	man	,	but	where	did	you	procure	so	much
说	,	-	你	艺术	,	的确	,	一个	诚实的	男人	,	但	在哪里	做过	你	采购	所以	很多

[gəʊld] ?

gold	?
金子	?

他说："你确实是个诚实的人，但是你从哪里弄来这么多黄金呢？"

- [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	Then	the	minister	answered	,
-	然后	这	部长	回答	,

"然后部长回答说："

- [baɪ] ['mɪəli] ['rəʊlɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][dɪd][ai][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [gəʊld] .

'	By	merely	rolling	backwards	and	forwards	over	this	paper	did	I	procure	this	gold	.
-	经过	仅仅	滚动	向后	和	前进	超过	这	纸	做过	我	采购	这	金子	.

"我只是在这张纸上来回滚动，就得到了这些黄金。"

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , - [grɑːnt][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [rəʊl] [ə'pɒn]

'	On	hearing	these	words	,	the	women	said	,	'	Grant	us	that	we	too	may	roll	upon
-	在	听力	这些	字	,	这	女性	说	,	-	授予	我们	那	我们	也	可能	卷	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听到这些话，妇女们说：“请赐给我们，让我们也能在上面滚动。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['æsɪz] .

'	And	they	did	so	,	and	were	changed	into	asses	.
-	和	他们	做过	所以	,	和	是	已更改	进入	亚斯	.

他们照做了，结果变成了驴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['æsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] ,

And	the	minister	brought	the	asses	to	the	Chan	,	and	the	Chan	said	,
和	这	部长	带来	这	亚斯	到	这	陈	,	和	这	陈	说	,

于是大臣把驴牵到陈先生面前，陈先生说：

- [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] . -

'	Let	them	be	employed	in	carrying	stones	and	earth	.	'
-	让	他们	是	受雇	在	携带	石头	和	地球	.	-

“让他们去做搬运石头和泥土的工作吧。”

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] ['æsɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]

“	Thus	spake	he	,	and	for	three	years	were	these	two	asses	compelled	to
“	因此	说	他	,	和	为了	三	年	是	这些	二	亚斯	被迫	到

['kæri] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;

carry	stones	and	earth	;
携带	石头	和	地球	;

“他如此说道，于是这两头驴被迫驮着石头和泥土，整整三年；

[ænd; ənd] [-]

and	[	68	]
和	[	-	]

和[68]

[ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bruːzɪz] .

their	backs	were	sore	wounded	,	and	covered	with	bruises	.
他们的	背部	是	疮	受伤	,	和	涵盖	和	瘀伤	.

他们的背部伤痕累累，布满瘀青。

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

Then	saw	the	Chan	their	eyes	filled	with	tears	,	and	he	said	to	the	minister	,
然后	锯	这	陈	他们的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	说	到	这	部长	,

然后他看见陈家众人眼中噙满泪水，便对大臣说：

- ['tɔːment] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . -

'	Torment	the	poor	brutes	no	longer	.	'
-	折磨	这	贫穷的	野蛮人	不	更长	.	-

“别再折磨这些可怜的畜生了。”

“ [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

“	Thereupon	they	rolled	upon	the	paper	,
“	于是	他们	滚动	之上	这	纸	,

于是他们便在纸上滚动起来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tuː] ['ʃrɪvld] ['wɪmɪn] .

and	after	they	had	done	so	they	were	changed	to	two	shrivelled	women	.
和	后	他们	有	完毕	所以	他们	是	已更改	到	二	干瘪	女性	.

”

”

”

之后，她们变成了两个干瘪的女人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

“	Poor	creatures	！	”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.
”	贫穷的	生物	！	”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.

“可怜的人们！”禅宗之子惊呼道。

- [rɪ'plaɪd] , “ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] : - - - !

Ssidi	replied	,	“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	:	Ssarwala	missdood	jakzank	!
-	回复	,	”	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	:	-	-	-	!

Ssidi 回答道：“命运之主，你已说出了这句话：Ssarwala missdood jakzank!

” [ðʌs] [spəʊk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

”	Thus	spoke	he	,	and	flew	out	of	the	sack	through	the	air	.
”	因此	辐	他	,	和	飞翔	出去	的	这	解雇	通过	这	空气	.

“说完，他就从麻袋里飞了出去。”

[ænd; ənd] - ['sekənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] .

And	Ssidi's	second	relation	treats	of	the	adventures	of	the	Poor	Man's	Son	.
和	-	第二	关系	款待	的	这	冒险	的	这	贫穷的	男人的	儿子	.

而西迪的第二个故事讲述的是穷人的儿子的冒险经历。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - .

The	Adventures	of	Massang	.
这	冒险	的	-	.

马桑的冒险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɪriː] - [triː] ,

When	the	Son	of	the	Chan	arrived	at	the	foot	of	the	amiri	-	tree	,
什么时候	这	儿子	的	这	陈	到达的	在	这	脚	的	这	阿米里	-	树	,

当禅宗之子到达阿弥里树脚下时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] , - [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

and	spoke	as	he	had	formerly	done	,	Ssidi	approached	him	,
和	辐	作为	他	有	以前	完毕	,	-	接近	他	,

西迪像以前那样开口说话，然后走近他。

['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] ['kærid]

suffered	himself	to	be	placed	in	the	sack	,	fastened	with	the	rope	,	and	carried
遭受	他自己	到	是	放置	在	这	解雇	,	系紧	和	这	绳索	,	和	携带

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他甘愿被装进麻袋，用绳子捆好，然后被带走。

- [spəʊk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Ssidi	spoke	as	before	,	but	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	,
-	辐	作为	前	,	但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	,

西迪像之前一样说话，但陈之子摇了摇头。

[ˌweərə'pɒn] - [bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

whereupon	Ssidi	began	as	follows	:	—
于是	-	开始	作为	跟随	:	—

于是，西迪开始说道：——

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	A	long	time	ago	there	lived	in	a	certain	country	a	poor	man	,
”	一个	长的	时间	前	那里	居住地	在	一个	肯定	国家	一个	贫穷的	男人	,

很久以前，在某个国家住着一个穷人，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] ;

who	had	nothing	in	the	world	but	one	cow	;
WHO	有	没有什么	在	这	世界	但	一	奶牛	;

他除了一头牛之外，一无所有；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] ['kɑːvɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)]

and	because	there	was	no	chance	of	the	cow's	calving	,	he	was	sore
和	因为	那里	曾是	不	机会	的	这	牛的	小牛	,	他	曾是	疮

[griːvd] , [ænd; ənd] [sed] ,

grieved	,	and	said	,
伤心	,	和	说	,

因为母牛不可能产犊，他非常伤心，说道：

- [ɪf] [maɪ] [kaʊ] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːf] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [mɪlk] ,

'	If	my	cow	does	not	have	a	calf	,	I	shall	have	no	more	milk	,
-	如果	我的	奶牛	做	不是	有	一个	小牛	,	我	将	有	不	更多的	牛奶	,

“如果我的母牛没有产犊，我就没有牛奶了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ðen] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] . - [-]

and	I	must	then	die	of	hunger	and	thirst	.	'	[	69	]
和	我	必须	然后	死	的	饥饿	和	口渴	.	-	[	-	]

然后我必将死于饥渴。[69]

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [muːnz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

“	But	when	a	certain	number	of	moons	had	passed	,
“	但	什么时候	一个	肯定	数字	的	月亮	有	通过了	,

“但是当经过一定数量的月亮之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]

instead	of	the	calf	the	poor	man	had	looked	for	he	found	a	man
反而	的	这	小牛	这	贫穷的	男人	有	看起来	为了	他	成立	一个	男人

[wɪð] [hɔːnz] ,

with	horns	,
和	角	,

可怜的穷人原本想找的是小牛，结果却找到了一个长着角的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	with	a	long	tail	like	a	cow	.
和	和	一个	长的	尾巴	喜欢	一个	奶牛	.

而且它还有一条像牛一样长的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

And	at	the	sight	of	this	monster	the	owner	of	the	beast	was	filled	with
和	在	这	视线	的	这	怪物	这	所有者	的	这	兽	曾是	已填	和

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

看到这头怪物，它的主人感到非常恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːnd] [mæn] [sed] , - [kɪl] [ˌem 'iː]

and	he	lifted	up	his	staff	to	kill	him	;	but	the	horned	man	said	,	'	Kill	me
和	他	抬起	向上	他的	职员	到	杀	他	;	但	这	有角的	男人	说	,	-	杀	我

[nɒt] ,

not	,
不是	,

于是他举起杖要杀他；但那长角的人说：“不要杀我，

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] . -

father	,	and	your	mercy	shall	be	rewarded	.	'
父亲	,	和	你的	怜悯	将	是	奖励	.	-

父亲，您的仁慈必将得到回报。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

“	And	with	these	words	he	retreated	into	the	depth	of	a	forest	,
“	和	和	这些	字	他	撤退	进入	这	深度	的	一个	森林	,

“说完这些话，他就退进了森林深处。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['seɪbl] [hjuː] .

and	there	he	found	among	the	trees	a	man	of	sable	hue	.
和	那里	他	成立	之中	这	树木	一个	男人	的	黑貂	色调	.

于是他在树林中发现了一个肤色黝黑的男子。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? - [in'kwaiə] - [ðə; ði] [hɔːnd] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	Massang	the	horned	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	-	这	有角的	.

“你是谁？”长角的马桑问道。

- [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , - [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] - .

'	I	was	born	of	the	forest	,	'	was	the	reply	,	'	and	am	called	Iddar	.
-	我	曾是	出生	的	这	森林	,	-	曾是	这	回复	,	-	和	是	称为	-	.

“我生于森林，”他回答说，“我的名字叫伊达尔。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . -

I	will	follow	thee	whithersoever	thou	goest	.	'
我	将要	跟随	你	无论去往何处	你	去	.	-

无论你往哪里去，我都会跟随你。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['θɪkli] -

“	And	they	journeyed	forth	together	,	and	at	last	they	reached	a	thickly	-
“	和	他们	旅程	前进	一起	,	和	在	最后的	他们	达到	一个	浓密	-

['kʌvəd] ['grɑːsi] [pleɪn] ,

covered	grassy	plain	,
涵盖	草丛	清楚的	,

于是他们结伴前行，最后到达了一片长满茂密青草的平原。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [griːn] [mæn] .

and	there	they	beheld	a	green	man	.
和	那里	他们	观看	一个	绿色的	男人	.

他们在那里看到了一个绿人。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? - [in'kwaiə] [ðeɪ] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	they	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	他们	.

“你是谁？”他们问道。

- [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [ðiː]

'	I	was	born	of	the	grass	,	'	replied	the	green	man	,	'	and	will	bear	thee
-	我	曾是	出生	的	这	草	,	-	回复	这	绿色的	男人	,	-	和	将要	熊	你

['kʌmpəni] . -

company	.	'
公司	.	-

“我生于青草，”绿人回答说，“我将与你为伴。”

“ [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sedʒi] [mɑːʃ]

“	Thereupon	they	all	three	journeyed	forth	together	,	until	they	came	to	a	sedgy	marsh
“	于是	他们	全部	三	旅程	前进	一起	,	直到	他们	来了	到	一个	前卫	沼泽

,

,
,

于是，他们三人结伴前行，直到来到一片长满莎草的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and	there	they	found	a	white	man	.
和	那里	他们	成立	一个	白色的	男人	.

他们在那里发现了一个白人。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? - [in'kwaiə] [ðeɪ] .

'	Who	art	thou	?	'	inquired	they	.
-	WHO	艺术	你	?	-	询问	他们	.

“你是谁？”他们问道。

- [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedʒɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , - [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [ði:]
' I was born of the sedges , ' replied the white man , ' and will bear thee
- 我 曾是 出生 的 这 莎草 , - 回复 这 白色的 男人 , - 和 将要 熊 你
['kʌmpəni] . -
company . '
公司 . -

“我生于莎草丛中，”白人回答说，“我将与你为伴。”

“ [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:(r)] ['dʒɜ:rnid] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['dezət] ['kʌntri] ,
“ Thereupon they all four journeyed forth together , until they reached a desert country ,
“ 于是 他们 全部 四 旅程 前进 一起 , 直到 他们 达到 一个 沙漠 国家 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

于是，他们四人一同启程，直到来到一片沙漠地带，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌt] ;
in the very depths of the mountain , they found a hut ;
在 这 非常 深度 的 这 山 , 他们 成立 一个 小屋 ;

在山的最深处，他们发现了一间小屋；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [bəuθ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ]
and because they found plenty both to eat and to drink in the hut , they
和 因为 他们 成立 很多 两个都 到 吃 和 到 喝 在 这 小屋 , 他们
[ə'bəʊd] [ðeə(r)] .
abode there .
住所 那里 .

由于他们在小屋里找到了充足的食物和水，所以他们就住在那里了。

['evri] [-]
Every [70]
每一个 [-]

每[70]

[deɪ] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
day three of them went out hunting , and left the fourth in charge of the
天 三 的 他们 去 出去 打猎 , 和 左边 这 第四 在 收费 的 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

第三天，他们出去打猎，留下第四个人看守小屋。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
On the first day , Iddar , the Son of the Forest , remained in the hut ,
在 这 第一的 天 , - , 这 儿子 的 这 森林 , 剩余 在 这 小屋 ,

第一天，森林之子伊达尔留在了小屋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bizi] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and was busied preparing milk , and cooking meat for his companions ,
和 曾是 忙碌 准备 牛奶 , 和 烹饪 肉 为了 他的 同伴 ,

他忙着为同伴们准备牛奶和烹肉。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
when a little old woman put up the ladder and came in at the door .
什么时候 一个 小的 老的 女士 放 向上 这 梯子 和 来了 在 在 这 门 .

这时，一位老太太架起梯子，从门口走了进来。

- [huz] [ðeə(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
' Who's there ? ' exclaimed Iddar , and , upon looking round ,
- 谁是 那里 ? - 惊呼 - , 和 , 之上 寻找 圆形的 ,

“谁在那儿？”伊达尔惊呼道，环顾四周后，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt][ə; eɪ][spæn] [haɪ] , [huː] [ˈkærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ]

he	beheld	an	old	woman	about	a	span	high	,	who	carried	on	her	back	a
他	观看	一个	老的	女士	关于	一个	跨度	高的	,	WHO	携带	在	她	后退	一个

['lɪt(ə)l] [sæk] .

little	sack	.
小的	解雇	.

他看见一个大约一拃高的老妇人，背上背着一个小麻袋。

- [əʊ] , [wɒt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	Oh	,	what	,	there	is	somebody	sitting	there	?	'	said	the	old	woman	,	'	and	you
-	哦	,	什么	,	那里	是	某人	坐着	那里	?	-	说	这	老的	女士	,	-	和	你

[ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] [miːt] ;

are	cooking	meat	;
是	烹饪	肉	;

“哦，什么？那里有人坐着？”老妇人说，“你们在煮肉呢；

[let] [ˌem ˈiː] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] . -

let	me	,	I	beseech	you	,	taste	a	little	milk	and	a	little	meat	.	'
让	我	,	我	恳求	你	,	品尝	一个	小的	牛奶	和	一个	小的	肉	.	-

求求你们，让我尝尝牛奶和肉的味道吧。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd]

“	And	though	she	merely	tasted	a	little	of	each	,	the	whole	of	the	food
“	和	尽管	她	仅仅	尝过	一个	小的	的	每个	,	这	所有的	的	这	食物

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“虽然她每种食物都只尝了一点点，但所有的食物都消失了。”

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ˌðeərəˈpɒn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

When	the	old	woman	thereupon	took	her	departure	,
什么时候	这	老的	女士	于是	采取	她	离开	,

于是，老妇人便离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,

the	Son	of	the	Forest	was	ashamed	that	the	food	had	disappeared	,
这	儿子	的	这	森林	曾是	羞愧	那	这	食物	有	消失	,

森林之子为食物的消失感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	he	arose	and	looked	out	of	the	hut	.
和	他	出现	和	看起来	出去	的	这	小屋	.

他站起身，向小屋外望去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [tuː] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

And	as	he	chanced	to	perceive	two	hoofs	of	a	horse	,
和	作为	他	偶然	到	感知	二	蹄子	的	一个	马	,

当他偶然看到马的两只蹄子时，

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] ['futmɑːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

he	made	with	them	a	number	of	horse's	footmarks	around	the	dwelling	,
他	制成	和	他们	一个	数字	的	马匹	脚印	大约	这	住宅	,

他用它们在住所周围留下了许多马蹄印。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]

and	shot	an	arrow	into	the	court	;	and	when	the	hunters	returned	home
和	射击	一个	箭	进入	这	法庭	;	和	什么时候	这	猎人	返回	家

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	inquired	of	him	,
和	询问	的	他	,

他朝院子里射了一箭；猎人们回到家后询问他的情况，

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪd] [miːt] ?
' **Where** **is** **the** **milk** **and** **the** **fatted** **meat** **?**
- 在哪里 是 这 牛奶 和 这 肥胖 肉 ?

牛奶和肥肉在哪里?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [huː] [prest] [ðeə(r)]
' **he** **answered** **them** **,** **saying** **,** ' **There** **came** **a** **hundred** **horsemen** **,** **who** **pressed** **their**
- 他 回答 他们 , 说 , - 那里 来了 一个 百 骑兵 , WHO 按下 他们的
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
way **into** **the** **house** **,**
方式 进入 这 房子 ,

他回答他们说：“有一百名骑兵冲进了房子，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə]
and **took** **the** **milk** **and** **the** **flesh** **,** **and** **they** **have** **beaten** **me** **almost** **to**
和 采取 这 牛奶 和 这 肉 , 和 他们 有 被打败 我 几乎 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他们拿走了奶和肉，还把我打得几乎要死。

[gəʊ][jiː; ji] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Go **ye** **out** **,** **and** **look** **around** **.**
去 是的 出去 , 和 看 大约 .

出去看看吧。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
' **And** **his** **companions** **went** **out** **when** **they** **heard** **these** **words** **,** **looked** **around** **,**
- 和 他的 同伴 去 出去 什么时候 他们 听到 这些 字 , 看起来 大约 ,

“他的同伴们听见这话，就出去四处张望，

[sɔː] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
saw **the** **prints** **of** **the** **horses** **'** **feet** **and** **the** **arrow** **which** **he** **[** **71** **]**
锯 这 印刷 的 这 马匹 - 脚 和 这 箭 哪个 他 [-]

他看到了马蹄印和箭[71]

[hɪm'self] [hæd; həd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . -
himself **had** **shot** **,** **and** **said** **,** ' **The** **words** **which** **he** **spoke** **are** **true** **.** '
他自己 有 射击 , 和 说 , - 这 字 哪个 他 辐 是 真的 . -

他自己开枪后说：“他说的话都是真的。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
“ **On** **the** **following** **day** **the** **Son** **of** **the** **Grass** **remained** **at** **home** **in** **the** **hut** **,**
“ 在 这 下列的 天 这 儿子 的 这 草 剩余 在 家 在 这 小屋 ,

“第二天，草之子仍待在家里的小屋里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
and **it** **befell** **him** **as** **it** **had** **befallen** **his** **companion** **on** **the** **previous** **day** **.**
和 它 发生 他 作为 它 有 发生 他的 伴侣 在 这 以前的 天 .

他的遭遇与前一天他的同伴的遭遇如出一辙。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tuː] ['bʊlək] ,
But **because** **he** **perceived** **the** **feet** **of** **two** **bullocks** **,**
但 因为 他 感知 这 脚 的 二 牛 ,

但他看到了两头公牛的蹄子，

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni] ['bʊlək] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
he **made** **with** **them** **the** **marks** **of** **the** **feet** **of** **many** **bullocks** **around** **the**
他 制成 和 他们 这 标记 的 这 脚 的 许多 牛 大约 这
['dwelɪŋ] ,
dwelling **,**
住宅 ,

他用它们在房屋周围画出了许多公牛的蹄印，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈleɪdn] [ˈbʊlək]

and	said	to	his	companions	,	'	There	came	a	hundred	people	with	laden	bullocks
和	说	到	他的	同伴	,	-	那里	来了	一个	百	人们	和	满载	牛

,

,

,

他对同伴们说：“有一百个人赶着满载货物的牛来了，

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ai][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

and	robbed	me	of	the	food	I	had	prepared	for	you	.	'
和	被抢劫	我	的	这	食物	我	有	准备	为了	你	.	-

还抢走了我为你准备的食物。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] [ˈfɔːlsli] .

“	Thus	spake	he	falsely	.
“	因此	说	他	错误地	.

“他这样说谎。”

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsedʒɪz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

On	the	third	day	the	Son	of	the	Sedges	remained	at	home	in	the	hut	,
在	这	第三	天	这	儿子	的	这	莎草	剩余	在	家	在	这	小屋	,

第三天，莎草之子仍待在家里的小屋里。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [meɪd] ,

and	because	he	met	with	no	better	fortune	,	he	made	,
和	因为	他	遇见	和	不	更好的	财富	,	他	制成	,

因为他没有遇到更好的机会，所以他……

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

with	a	couple	of	the	feet	of	a	mule	,
和	一个	夫妻	的	这	脚	的	一个	骡子	,

像骡子一样的两只蹄子，

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnts] [ɒv; əv] [mjuːlz] - [fiːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	number	of	prints	of	mules	'	feet	around	the	dwelling	,	and	said	to	his
一个	数字	的	印刷	的	骡子	-	脚	大约	这	住宅	,	和	说	到	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他在住所周围发现了许多骡子的脚印，然后对同伴们说：

- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [wɪð] [ˈleɪdn] [mjuːlz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	A	hundred	men	with	laden	mules	surrounded	the	house	,
-	一个	百	男人	和	满载	骡子	包围	这	房子	,

一百名男子赶着驮着货物的骡子包围了房子。

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ai][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

and	robbed	me	of	the	food	I	had	prepared	for	you	.	'
和	被抢劫	我	的	这	食物	我	有	准备	为了	你	.	-

还抢走了我为你准备的食物。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] [ˈfɔːlsli] .

“	Thus	spake	he	falsely	.
“	因此	说	他	错误地	.

“他这样说谎。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

On	the	following	day	Massang	remained	at	home	in	the	hut	,
在	这	下列的	天	-	剩余	在	家	在	这	小屋	,

第二天，马桑仍然待在家里的小屋里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	as	he	was	sitting	preparing	milk	and	flesh	for	his	companions	,
和	作为	他	曾是	坐着	准备	牛奶	和	肉	为了	他的	同伴	,

当他坐着为同伴们准备牛奶和肉的时候，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [stept] [ɪn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] ,

the	little	old	woman	stepped	in	as	before	and	said	,	'	Oh	,
这	小的	老的	女士	步	在	作为	前	和	说	,	-	哦	,

那位老太太像以前一样走了进来，说道："哦，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

so	there	is	somebody	here	this	time	?
所以	那里	是	某人	这里	这	时间	?

这次真的有人在场吗?

[let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːt] .

Let	me	,	I	pray	you	,	taste	a	little	of	the	milk	and	a	little	of	the	meat	.
让	我	,	我	祈祷	你	,	品尝	一个	小的	的	这	牛奶	和	一个	小的	的	这	肉	.

请允许我尝一尝牛奶和肉。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [kən'sɪdəd] , - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn]

'	At	these	words	Massang	considered	,	'	Of	a	certainty	this	old	woman	has	been
-	在	这些	字	-	经过考虑的	,	-	的	一个	肯定	这	老的	女士	有	到过

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

here	before	.
这里	前	.

听到这些话，玛桑心想："这位老妇人肯定以前来过这里。"

[ɪf] [aɪ][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	I	do	what	she	requires	of	me	,
如果	我	做	什么	她	需要	的	我	,

如果我按照她的要求去做，

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [left] ?

how	do	I	know	that	there	will	be	any	left	?
如何	做	我	知道	那	那里	将要	是	任何	左边	?

我怎么知道还会有剩余的?

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [-]

'	And	having	thus	[	72	]
-	和	拥有	因此	[	-	]

并且有了这样[72]

[kən'sɪdəd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] , - [əʊld] ['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [teɪst] [fuːd] ,

considered	,	he	said	to	the	old	woman	,	'	Old	woman	,	before	thou	tastest	food	,
经过考虑的	,	他	说	到	这	老的	女士	,	-	老的	女士	,	前	你	最美味	食物	,

[fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

fetch	me	some	water	.
拿来	我	一些	水	.

他思索片刻后对老妇人说："老妇人，在你吃饭之前，先给我弄些水来。"

- [ðʌs] [spəʊk] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [drɪld]

'	Thus	spoke	he	,	giving	her	a	bucket	,	of	which	the	bottom	was	drilled
-	因此	辐	他	,	给予	她	一个	桶	,	的	哪个	这	底部	曾是	钻孔

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

full	of	holes	,
满的	的	孔	,

"说着，他递给她一个桶，桶底钻满了小孔。"

[tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn] .

to	fetch	water	in	.
到	拿来	水	在	.

去打水。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] , - [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

When	the	old	woman	was	gone	,	Massang	looked	after	her	,	and	found	that
什么时候	这	老的	女士	曾是	已消失	,	-	看起来	后	她	,	和	成立	那

[ðə; ðɪ][spæn] - [haɪ] [əʊld] ['wʊmən] ,

the	span	-	high	old	woman	,
这	跨度	-	高的	老的	女士	,

老妇人走后，马桑照顾她，发现这位一拃高的老妇人，

['riːtʃɪŋ] [naʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] , [druː] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

reaching	now	up	to	the	skies	,	drew	the	bucket	full	of	water	again	and	again	,
到达	现在	向上	到	这	天空	,	画	这	桶	满的	的	水	再次	和	再次	,

他伸长手臂，直指苍穹，一次又一次地提着满满一桶水。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	none	of	the	water	remained	in	it	.
但	那	没有任何	的	这	水	剩余	在	它	.

但里面却一点水都没剩下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , - [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

While	she	was	thus	occupied	,	Massang	peeped	into	the	little	sack	which	she	carried
尽管	她	曾是	因此	占领	,	-	偷窥	进入	这	小的	解雇	哪个	她	携带

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

on	her	shoulders	,
在	她	肩膀	,

趁她忙于此，玛桑偷偷往她肩上背着的小袋子里看了看。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] ,

and	took	out	of	it	a	coil	of	rope	,	an	iron	hammer	,
和	采取	出去	的	它	一个	线圈	的	绳索	,	一个	铁	锤	,

从里面取出了一卷绳子、一把铁锤，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [sʌm; səm] ['veri] ['rɒt(ə)n] [kɔːdz] ,

and	a	pair	of	iron	pincers	,	and	put	in	their	place	some	very	rotten	cords	,
和	一个	一对	的	铁	钳	,	和	放	在	他们的	地方	一些	非常	烂	绳索	,

还有一把铁钳，取而代之的是一些腐烂的绳子。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['pɪnsəz] .

a	wooden	hammer	,	and	wooden	pincers	.
一个	木制的	锤	,	和	木制的	钳	.

一把木锤和一把木钳。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] ,

“	He	had	scarcely	done	so	before	the	old	woman	returned	,	saying	,
“	他	有	几乎	完毕	所以	前	这	老的	女士	返回	,	说	,

“他刚说完，老妇人就回来了，说道：

- [aɪ] ['kænɒt] [drɔː] ['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] .

'	I	cannot	draw	water	in	your	bucket	.
-	我	不能	画	水	在	你的	桶	.

我无法用你的桶打水。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [teɪst] ,

If	you	will	not	give	me	a	little	of	your	food	to	taste	,
如果	你	将要	不是	给	我	一个	小的	的	你的	食物	到	品尝	,

如果你不肯给我一点食物尝尝，

[let] [ˌjuː 'es][traɪ]['aʊə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

let	us	try	our	strength	against	each	other	.
让	我们	尝试	我们的	力量	反对	每个	其他	.

让我们比试一下彼此的力量。

- [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [baʊnd] -
' Then the old woman drew forth the coil of rotten cords , and bound Massang
- 然后 这 老的 女士 画 前进 这 线圈 的 烂 绳索 , 和 边界 -
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“然后老妇人拿出那卷腐烂的绳索，把玛桑用它们捆了起来。”

[bʌt; bət] - [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'sʌndə(r)] .
but Massang put forth his strength and burst the cords asunder .
但 - 放 前进 他的 力量 和 爆裂 这 绳索 分离 .

但马桑使出浑身解数，挣断了绳索。

[bʌt; bət] [wen] - [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔɪl] ,
But when Massang had bound the old woman with her own coil ,
但 什么时候 - 有 边界 这 老的 女士 和 她 自己的 线圈 ,

但当玛桑用老妇人自己的线圈捆绑住她之后，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and deprived her of all power of motion , she said unto him ,
和 被剥夺的 她 的 全部 力量 的 运动 , 她 说 到 他 ,

她被剥夺了一切行动能力，她对他说：

- [ˌhɪər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] ['gɒtn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɪntʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪnsəz] . -
' Herein thou hast gotten the victory ; now let us pinch each other with the pincers . '
- 在此处 你 哈斯特 获得 这 胜利 ; 现在 让 我们 捏 每个 其他 和 这 钳 . -

“你在这方面取得了胜利；现在让我们用钳子互相掐一下吧。”

“ [ˌweərə'pɒn] - [nɪpt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [fleʃ] [æz; əz][bɪg]
“ Whereupon Massang nipped hold of a piece of the old woman's flesh as big
“ 于是 - 轻咬 抓住 的 一个 片 的 这 老的 女性的 肉 作为 大的
[æz; əz] [wʌnz] [hed] ,
as one's head ,
作为 一个人的 头 ,

“于是，马桑一口咬下了老妇人一块跟人头一样大的肉，

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and tore it forcibly from her .
和 撕裂 它 强制 从 她 .

然后强行把它从她身上扯了下来。

- [ɪn'diːd] , [juːθ] , - [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [-]
' Indeed , youth , ' cried the old [73]
- 的确 , 青年 , - 哭 这 老的 [-]

“的确，年轻人，”老人喊道[73]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wʊmən] , ['saɪɪŋ] , - [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['gɒtn] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [stəʊn] ;
woman , sighing , ' but thou hast gotten a hand of stone ;
女士 , 叹息 , - 但 你 哈斯特 获得 一个 手 的 石头 ;

女人叹息道：“但你却得到了一只石头手；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌðə(r)] ! -
now let us hammer away at each other ! '
现在 让 我们 锤 离开 在 每个 其他 ! -

现在让我们互相攻击吧!

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [smətʊt] - [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] ['hæmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
“ So saying , she smote Massang with the wooden hammer on his breast ,
“ 所以 说 , 她 猛击 - 和 这 木制的 锤 在 他的 胸部 ,

“说完，她用木槌击打马桑的胸口。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but the hammer flew from the handle , and Massang was left without a
但 这 锤 飞翔 从 这 处理 , 和 - 曾是 左边 没有 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

但锤子从柄上飞了出去，马桑毫发无损。

[ðen] [druː] - [ðə; ði]['aɪən] ['hæmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then drew Massang the iron hammer out of the fire ,
然后 画 - 这 铁 锤 出去 的 这 火 ,

然后马桑从火中取出铁锤。

[ænd; ənd] [smətʊt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt]
and smote the old woman with it in such wise that she fled from the hut
和 猛击 这 老的 女士 和 它 在 这样的 明智的 那 她 逃亡 从 这 小屋
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
crying and wounded .
哭泣 和 受伤 .

并用它猛击老妇人，老妇人哭着逃出了小屋，身上带着伤。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - , -
“ Shortly after this , the three companions returned home , and said to Massang , '
“ 不久 后 这 , 这 三 同伴 返回 家 , 和 说 到 - , -
[naʊ] , - ,
Now , Massang ,
现在 , - ,

“此后不久，这三位同伴回到家，对马桑说：‘马桑，现在，

[ðaʊ] [hæst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ?
thou hast surely had something to suffer ?
你 哈斯特 一定 有 某物 到 遭受 ?

你肯定经历过一些苦难吧?

- [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] , - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kaʊədli] ['feloʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌtə] [laɪz] ;
' But Massang replied , ' Ye are all cowardly fellows , and have uttered lies ;
- 但 - 回复 , - 叶 是 全部 胆小 伙伴们 , 和 有 说出 谎言 ;

“但马桑回答说：‘你们都是胆小鬼，说了谎；

[ai][hæv; həv] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

I	have	paid	off	the	old	woman	.
我	有	有薪酬的	离开	这	老的	女士	.

我已经付清了老太太的钱。

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][let][jʊ: 'es] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ! -

Arise	,	and	let	us	follow	her	!	'
出现	,	和	让	我们	跟随	她	!	-

起来，让我们跟随她!

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ,

“	At	these	words	they	arose	,	followed	her	by	the	traces	of	her	blood	,
“	在	这些	字	他们	出现	,	随后	她	经过	这	痕迹	的	她	血	,

“听到这话，他们起身，循着她身上的血迹跟了上去。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['glu:mi] [pɪt][ɪn][ə; eɪ] [rɒk] .

and	at	length	reached	a	gloomy	pit	in	a	rock	.
和	在	长度	达到	一个	阴沉	坑	在	一个	岩石	.

最后，他们来到了一处岩石上的阴暗深坑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ten] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:kjələ(r)] ['pɪlər] ,

At	the	bottom	of	this	pit	there	were	ten	double	circular	pillars	,
在	这	底部	的	这	坑	那里	是	十	双倍的	圆	柱子	,

这个坑底有十根双圆柱，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [greʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ə'mʌŋ] [gəʊld] , [brɑ:s] ,

and	on	the	ground	lay	the	corpse	of	the	old	woman	,	among	gold	,	brass	,
和	在	这	地面	躺	这	尸体	的	这	老的	女士	,	之中	金子	,	黄铜	,

[ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] ,

and	armour	,
和	盔甲	,

地上躺着老妇人的尸体，周围散落着金子、铜器和盔甲。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒstli] [θɪŋz] .

and	other	costly	things	.
和	其他	昂贵	事物	.

以及其他昂贵的物品。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [θri:] [dɪ'send] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ðen] [pæk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kɒstli] [θɪŋz]

'	Will	you	three	descend	,	'	said	Massang	,	'	and	then	pack	together	the	costly	things
-	将要	你	三	下降	,	-	说	-	,	-	和	然后	盒	一起	这	昂贵	事物

,

,

,

“你们三个下来，”马桑说，“然后把贵重物品打包好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [pæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔ:]

and	I	will	draw	them	up	,	or	I	will	pack	them	,	and	you	shall	draw
和	我	将要	画	他们	向上	,	或者	我	将要	盒	他们	,	和	你	将	画

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

我会把它们打包好，或者我会把它们放好，然后你们再把它们拿出来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [kəm'pænjənz] [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] ,

'	But	the	three	companions	said	,	'	We	will	not	go	down	into	the	cavern	,
-	但	这	三	同伴	说	,	-	我们	将要	不是	去	向下	进入	这	洞穴	,

但那三个同伴说：“我们不下到山洞里去，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - - ([ə; eɪ] [wɪtʃ]) .

for	of	a	verity	the	old	woman	is	a	Schumnu	'	(	a	witch	)	.
为了	的	一个	真理	这	老的	女士	是	一个	-	-	(	一个	巫婆	)	.

事实上，这位老妇人是个女巫。

[bʌt; bət] - , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	Massang	,	without	being	dispirited	,	allowed	himself	to	be	let	down	into	the
但	-	,	没有	存在	颓废	,	允许	他自己	到	是	让	向下	进入	这

['kævən] ,

cavern	,
洞穴	,

但马桑并没有气馁，而是任由自己被放进洞穴里。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['væljuəblz] , [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] [ðen] [drɔːn] [fɔːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	collected	the	valuables	,	which	were	then	drawn	forth	by	his	companions	.
和	集	这	贵重物品	,	哪个	是	然后	绘制	前进	经过	他的	同伴	.

他收集了贵重物品，然后由他的同伴取出。

[ðen] [-]

Then	[	74	]
然后	[	-	]

然后[74]

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spəʊk] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [fɔːθ] - ,

his	companions	spoke	with	one	another	,	saying	,	'	If	we	draw	forth	Massang	,
他的	同伴	辐	和	一	其他	,	说	,	-	如果	我们	画	前进	-	,

他的同伴们彼此交谈说："如果我们把马桑引出来，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	will	surely	take	all	these	treasures	to	himself	.
他	将要	一定	拿	全部	这些	宝藏	到	他自己	.

他一定会把这些宝物全部据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr); wə(r)]['betə(r)] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðiːz] ['treʒəz] ,

It	were	better	,	then	,	that	we	should	carry	away	these	treasures	,
它	是	更好的	,	然后	,	那	我们	应该	携带	离开	这些	宝藏	,

那么，我们最好还是把这些财物带走。

[ænd; ənd] [liːv] - [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ! -

and	leave	Massang	behind	in	the	cavern	!	'
和	离开	-	在后面	在	这	洞穴	!	-

把马桑留在洞穴里吧！

" [wen] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['triːtɪd] [hɪm] [ðʌs] [ʌn'greɪtfəli] ,

"	When	Massang	noticed	that	his	three	companions	treated	him	thus	ungratefully	,
"	什么时候	-	注意到	那	他的	三	同伴	治疗	他	因此	忘恩负义	,

"当马桑注意到他的三个同伴如此忘恩负义地对待他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

he	looked	about	the	cavern	in	search	of	food	,
他	看起来	关于	这	洞穴	在	搜索	的	食物	,

他环顾洞穴四周，寻找食物。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] .

but	between	the	pillars	he	found	nothing	but	some	pieces	of	bark	.
但	之间	这	柱子	他	成立	没有什么	但	一些	件	的	吠	.

但在石柱之间，他只发现了一些树皮碎片。

[ˌðeərə'pɒn] - ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait]

Thereupon	Massang	planted	the	bark	in	the	earth	,	nourished	it	as	best	he	might
于是	-	已种植	这	吠	在	这	地球	,	营养	它	作为	最好的	他	可能

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

于是，马桑将树皮种入土中，尽力照料它，然后说道：

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] - , [ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɑːk] [let] [ðeə(r)] [grəʊ] [fɔːθ] [θriː] [greɪt]
' If I am a true Massang , then from this bark let there grow forth three great
- 如果 我 是 一个 真的 - , 然后 从 这 吠 让 那里 生长 前进 三 伟大的
[triːz] .
trees .
树木 .

“如果我是一个真正的马桑，那么就让这棵树皮长出三棵大树吧。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɪt] . -
If I am not , then shall I die here in this pit . '
如果 我 是 不是 , 然后 将 我 死 这里 在 这 坑 . -

如果我不是，那我岂不就死在这个坑里了？

“ ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wɜːdz] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ,
“ After these enchanting words , he laid himself down ,
“ 后 这些 妖娆 字 , 他 铺设 他自己 向下 ,

说完这些动人的话语后，他便躺了下来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
but from his having come in contact with the corse of the old woman ,
但 从 他的 拥有 来 在 接触 和 这 课程 的 这 老的 女士 ,

但由于他接触了老妇人的尸体，

[hiː; hi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
he slept for many years .
他 睡着了 为了 许多 年 .

他沉睡了很多年。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [greɪt] [triːz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
When he awoke , he found three great trees which reached to the mouth of
什么时候 他 醒来 , 他 成立 三 伟大的 树木 哪个 达到 到 这 嘴 的
[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 .

他醒来时，发现有三棵大树直达坑口。

['dʒɔɪfəli] ['klæmbə] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Joyfully clambered he up and betook himself to the hut , which was in the
欣喜地 攀爬 他 向上 和 贝托克 他自己 到 这 小屋 , 哪个 曾是 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他兴高采烈地爬上去，去了附近的小屋。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] ,
But , because there was no longer any one to be found therein ,
但 , 因为 那里 曾是 不 更长 任何 一 到 是 成立 其中 ,

但是，因为里面已经没有人了，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['aɪən][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he took his iron bow and his arrows , and set forth in search of his
他 采取 他的 铁 弓 和 他的 箭头 , 和 放 前进 在 搜索 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他带着铁弓和箭，出发去寻找他的同伴。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['teɪkən] [waɪvz] .
These had built themselves houses and taken wives .
这些 有 建造 他们自己 房屋 和 已采取 妻子们 .

他们为自己建造了房屋，娶了妻子。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ? - [in'kwaiə] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] .

'	Where	are	your	husbands	?	'	inquired	Massang	of	their	wives	.
-	在哪里	是	你的	丈夫们	?	-	询问	-	的	他们的	妻子们	.

“你们的丈夫在哪里？”玛桑问她们的妻子们。

- ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] .

'	Our	husbands	are	gone	to	the	chase	,	'	replied	they	.
-	我们的	丈夫们	是	已消失	到	这	追赶	,	-	回复	他们	.

“我们的丈夫都出去打猎了，”她们回答说。

[ðen] - [tʊk] ['ærəʊ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] .

Then	Massang	took	arrow	and	bow	,	and	set	forth	.
然后	-	采取	箭	和	弓	,	和	放	前进	.

于是马桑拿起弓箭，出发了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð] ['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] [-]

His	companions	were	returning	from	the	chase	with	venison	,	and	[	75	]
他的	同伴	是	返回	从	这	追赶	和	鹿肉	,	和	[	-	]

他的同伴们带着鹿肉从狩猎中返回，[75]

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] - [wɪð] ['ærəʊ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]

when	they	beheld	Massang	with	arrow	and	bow	,	they	cried	,	as	with	one	accord
什么时候	他们	观看	-	和	箭	和	弓	,	他们	哭	,	作为	和	一	符合

,

,

,

当他们看到马桑拿着弓箭时，他们异口同声地喊道：

- [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [wel] - [skɪld] [wʌn] !

'	Thou	art	the	well	-	skilled	one	!
-	你	艺术	这	出色地	-	熟练	一	!

你真是个技艺高超的人！

[teɪk] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] ['fɜːðə(r)] !

take	thou	our	wives	and	property	,	we	will	now	wander	forth	further	!
拿	你	我们的	妻子们	和	财产	,	我们	将要	现在	漫步	前进	更远	!

带走我们的妻子和财产，我们将继续流浪！

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [sed] , - [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

'	At	these	words	Massang	said	,	'	Your	behaviour	was	certainly	not	what	it
-	在	这些	字	-	说	,	-	你的	行为	曾是	当然	不是	什么	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ;

should	have	been	;
应该	有	到过	;

听到这些话，马桑说道：“你的行为肯定是不恰当的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [lɪv; laɪv][ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . -

but	I	am	going	to	reward	my	father	—	live	on	,	therefore	,	as	before	.	'
但	我	是	去	到	报酬	我的	父亲	—	居住	在	,	所以	,	作为	前	.	-

但我会报答我的父亲——因此，我会像以前一样继续生活下去。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə'rəʊz][ə; eɪ]

“	By	the	way	Massang	discovered	a	brook	,	and	out	of	the	brook	arose	a
“	经过	这	方式	-	发现	一个	溪	,	和	出去	的	这	溪	出现	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .

beautiful	maiden	.
美丽的	少女	.

“顺便说一句，马桑发现了一条小溪，从小溪里走出了一位美丽的少女。”

[ðə; ði] ['meɪdn] [went] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

The	maiden	went	her	way	,	and	flowers	arose	out	of	her	footsteps	.
这	少女	去	她	方式	,	和	花朵	出现	出去	的	她	脚步声	.

少女走了，她的脚下长出了鲜花。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Massang	followed	the	maiden	until	he	arrived	in	heaven	,	and	when	he	was
-	随后	这	少女	直到	他	到达的	在	天堂	,	和	什么时候	他	曾是

[kʌm] [ðeə(r)] ,

come	there	,
来	那里	,

马桑一路跟随少女，直到他到达天堂，当他到达那里时，

- - ([ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]) [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

Churmusta	Tângâri	(	the	Protector	of	the	Earth	)	said	unto	him	,
-	-	(	这	保护者	的	这	地球	)	说	到	他	,

大地守护者楚尔穆斯塔·坦加里对他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ['hɪðə(r)] , - .

'	It	is	well	that	thou	art	come	hither	,	Massang	.
-	它	是	出色地	那	你	艺术	来	这里	,	-	.

“你来到这里真是太好了，马桑。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['deɪli] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] - ([witʃiz]) .

We	have	daily	to	fight	with	the	host	of	Schumnu	(	witches	)	.
我们	有	日常的	到	斗争	和	这	主持人	的	-	(	女巫	)	.

我们每天都要与舒姆努（女巫）的势力作斗争。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] ; ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [kəm'pænjən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] . -

To	-	morrow	look	around	;	after	to	-	morrow	be	companion	unto	us	.	'
到	-	明天	看	大约	;	后	到	-	明天	是	伴侣	到	我们	.	-

明天环顾四周；后天成为我们的伙伴。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [həʊst][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [prest] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ,

“	On	the	following	day	,	when	the	white	host	were	sore	pressed	by	the	black	,
“	在	这	下列的	天	,	什么时候	这	白色的	主持人	是	疮	按下	经过	这	黑色的	,

“第二天，当白人被黑人逼得喘不过气来时，

- [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] - : - [ðə; ði] [waɪt] [həʊst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] -

Churmusta	spake	unto	Massang	:	'	The	white	host	are	the	host	of	the	Tângâri
-	说	到	-	:	-	这	白色的	主持人	是	这	主持人	的	这	-

,

,

,

楚尔穆斯塔对马桑说：“白军是唐加里人的军队，

[ðə; ði] [blæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	black	are	the	host	of	the	Schumnu	.
这	黑色的	是	这	主持人	的	这	-	.

黑色是舒姆努的主人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [prest] [baɪ][ðə; ði] - ; [drɔː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪ] [baʊ; bəʊ]

To	-	day	the	Tângâri	will	be	pressed	by	the	Schumnu	;	draw	,	therefore	,	thy	bow
到	-	天	这	-	将要	是	按下	经过	这	-	;	画	,	所以	,	你的	弓

,

,

,

今天，坦加里人将受舒姆努人压迫；因此，拉开你的弓吧！

[ænd; ənd] [send] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [həʊst] .

and	send	an	arrow	into	the	eye	of	the	leader	of	the	black	host	.
和	发送	一个	箭	进入	这	眼睛	的	这	领导者	的	这	黑色的	主持人	.

向黑军首领的眼睛射一箭。

- [ðen] - [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [həʊst] , [ænd; ənd]
' Then Massang aimed at the eye of the leader of the black host , and
- 然后 - 旨在 在 这 眼睛 的 这 领导者 的 这 黑色的 主持人 , 和
[sməʊt] [hɪm] ,
smote him ,
猛击 他 ,

“然后马桑瞄准黑军首领的眼睛，击中了他。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] .
so that he fled with a mighty cry .
所以 那 他 逃亡 和 一个 强大的 哭 .

于是他大声呼喊着逃走了。

[ðen] [speɪk] - [tuː; tə] - , - [ðaɪ] [diːd] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ; [ˌhens'fɔːwəd]
Then spake Churmusta to Massang , ' Thy deed is deserving of reward ; henceforward
然后 说 - 到 - , - 你的 契据 是 值得 的 报酬 ; 从此以后
[dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] [-]
dwell with us [76]
住 和 我们 [-]

楚尔穆斯塔对马桑说：“你的行为值得嘉奖；从此以后，你和我们住在一起吧。”[76]

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

永远。

- [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
' But Massang replied , ' I go to reward my father . '
- 但 - 回复 , - 我 去 到 报酬 我的 父亲 . -

“但马桑回答说：‘我去报答我父亲。’”

“ [ˌhɪərə'pɒn] - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - , - , [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv]
“ Hereupon Churmusta presented to Massang , Dschindamani , the wonder - stone of
” 于是 - 呈现 到 - , - , 这 想知道 - 石头 的
[ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
the Gods , and said unto him ,
这 神 , 和 说 到 他 ,

于是，楚尔穆斯塔将神石“辛达玛尼”呈给了马桑，并对他说：

- [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sə'kjuːɪtəs] [pɑːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
' By a narrow circuitous path you will reach the cave of the Schumnu .
- 经过 一个 狭窄的 迂回 小路 你 将要 抵达 这 洞穴 的 这 - .

沿着一条狭窄曲折的小路，你将到达舒姆努洞穴。

[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [tremblɪŋ] [ˌðeə'ɪn] .
Go without fear or trembling therein .
去 没有 害怕 或者 发抖 其中 .

去那里时不要害怕，也不要战栗。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hjuːmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Knock at the door and say , “ I am the human physician .
敲 在 这 门 和 说 , “ 我 是 这 人类 医生 .

敲门说：“我是人类医生。”

” [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɑːn] ,
” They will then lead thee to the Schumnu Chan ,
” 他们 将要 然后 带领 你 到 这 - 陈 ,

然后他们会带你去见舒姆努·昌，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ærəʊ] ,
that you may draw out the arrow from his eyes ; then lay hands upon the arrow ,
那 你 可能 画 出去 这 箭 从 他的 眼睛 ; 然后 躺 双手 之上 这 箭 ,

好让你们能拔出他眼中的箭；然后按手在那支箭上，

['skætə(r)]['sev(ə)n][sɔ:rts][ɒv; əv][greɪn] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] ['ærəʊ] [jet] [di:pə(r)] ['ɪntu:]
scatter **seven** **sorts** **of** **grain** **towards** **heaven** **,** **and** **drive** **the** **arrow** **yet** **deeper** **into**
分散 七 排序 的 粮食 向 天堂 , 和 驾驶 这 箭 然而 更深 进入
[hɪz; ɪz] [hed] . -
his **head** **.** **'**
他的 头 . -

将七种谷物撒向天空，再将箭更深地射入他的头颅。

" [ðʌs] [speɪk] - [ɔ:'θɒrətətɪvli] , [ænd; ənd] - [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; [ri:tʃt]
" **Thus** **spake** **Churmusta** **authoritatively** **,** **and** **Massang** **obeyed** **his** **commands** **;** **reached**
" 因此 说 - 权威地 , 和 - 服从 他的 命令 ; 达到
, [wɪ'ðaʊt] ['ɜ:rɪŋ] , [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
, **without** **erring** **,** **the** **cavern** **of** **the** **Schumnu** **,**
, 没有 犯错 , 这 洞穴 的 这 - ,

"丘尔穆斯塔如此权威地说道，马桑服从了他的命令；毫无差错地到达了舒姆努洞穴，

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and **knocked** **at** **the** **door** **.**
和 敲门 在 这 门 .

然后敲了敲门。

- [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['lɜ:nɪd] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' **What** **hast** **thou** **learned** **?** **'** **inquired** **the** **woman** **.**
- 什么 哈斯特 你 学习 ? - 询问 这 女士 .

"你学到了什么？"女人问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - ['ɑ:nsə(r)d] - ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:][ðə; ði]
' **I** **am** **a** **physician** **,** **'** **answered** **Massang** **;** **and** **he** **was** **conducted** **into** **the**
- 我 是 一个 医生 , - 回答 - ; 和 他 曾是 实施 进入 这
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

"我是一名医生，"马桑回答道；然后他被带进了大楼。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] , [ænd; ənd][leɪd][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ærəʊ] .
He **examined** **the** **wound** **of** **the** **Chan** **,** **and** **laid** **hands** **upon** **the** **arrow** **.**
他 检查 这 伤口 的 这 陈 , 和 铺设 双手 之上 这 箭 .

他检查了陈氏的伤口，并把手放在了箭上。

- [ɔ:l'redi] , - [sed] [ðə; ði] [tʃɑ:n] , - [maɪ] [wu:nd] [fi:lz] ['betə(r)] .
' **Already** **,** **'** **said** **the** **Chan** **,** **'** **my** **wound** **feels** **better** **.**
- 已经 , - 说 这 陈 , - 我的 伤口 感觉 更好的 .

"我的伤口已经好多了，"陈先生说。

- [bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [drəʊv] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] , ['skætəd] [ðə; ði]['sev(ə)n]
' **But** **Massang** **suddenly** **drove** **the** **arrow** **further** **into** **the** **head** **,** **scattered** **the** **seven**
- 但 - 突然 驾驶 这 箭 更远 进入 这 头 , 疏散 这 七
[greɪnz] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] ,
grains **towards** **heaven** **,**
谷物 向 天堂 ,

"但马桑突然将箭更深地射入头部，七粒谷粒散落到天上。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fel] ['klætə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
and **a** **chain** **fell** **clattering** **from** **heaven** **down** **to** **earth** **.**
和 一个 链 跌倒 咔嗒咔嗒 从 天堂 向下 到 地球 .

一条锁链哐当一声从天而降，落到地上。

" [bʌt; bət] [waɪl] - [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" **But** **while** **Massang** **was** **preparing** **to** **lay** **hands** **upon** **the** **chain** **,**
" 但 尽管 - 曾是 准备 到 躺 双手 之上 这 链 ,

"但当马桑准备拿到锁链时，

[ðə; ði] - ['wʊmən] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,

the	Schumnu	woman	smote	him	with	an	iron	hammer	with	such	force	,
这	-	女士	猛击	他	和	一个	铁	锤	和	这样的	力量	,

舒姆努的女人用铁锤狠狠地击打他，力道之大，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ðeə(r)] [spræŋ] [fɔːθ] ['sev(ə)n] [stɑːz] . ” [-]

that	from	the	blow	there	sprang	forth	seven	stars	.	”	[	77	]
那	从	这	吹	那里	弹簧	前进	七	明星	.	”	[	-	]

一击之中，迸发出七颗星。”[77]

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]

“	Then	,	”	said	the	Son	of	the	Chan	,	“	he	was	not	able	to	reward	his
”	然后	,	”	说	这	儿子	的	这	陈	,	“	他	曾是	不是	有能力的	到	报酬	他的

['fɑːðə(r)] . ”

father	.	”
父亲	.	”

“那么，”陈家子说道，“他就无法报答他的父亲了。”

“ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
”	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - .

Ssarwala	missdood	jonkzang	.
-	-	-	.

Ssarwala missdood jonkzang。

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

”	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [θɜːd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - .

Thus	Ssidi's	third	relation	treats	of	the	adventures	of	Massang	.
因此	-	第三	关系	款待	的	这	冒险	的	-	.

因此，西迪的第三个故事讲述了马桑的冒险经历。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] .

The	Magician	with	the	Swine's	Head	.
这	魔术师	和	这	猪的	头	.

长着猪头的魔术师。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [siːzd] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	the	Son	of	the	Chan	had	,	as	before	,	seized	upon	Ssidi	,	and	was
什么时候	这	儿子	的	这	陈	有	,	作为	前	,	查获	之上	-	,	和	曾是

['kærɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ,

carrying	him	away	,
携带	他	离开	,

当禅王之子像之前那样抓住西迪，把他带走时，

- [spəʊk] [æz; əz] ['fɔːməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt]

Ssidi	spoke	as	formerly	,	but	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	,	without
-	辐	作为	以前	,	但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	,	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

uttering	a	word	,
发出声音	一个	单词	,

西迪像往常一样开口说话，但陈之子摇了摇头，一言不发。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] : —

and	Ssidi	began	the	following	relation	:	—
和	-	开始	这	下列的	关系	:	—

于是，西迪开始了以下关系：——

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	A	long	while	since	there	lived	in	a	happy	country	a	man	and	a	woman	.
"	一个	长的	尽管	自从	那里	居住地	在	一个	快乐的	国家	一个	男人	和	一个	女士	.

“很久以前，在一个幸福的国度里住着一对男女。”

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['meni] [bæd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] ,

The	man	had	many	bad	qualities	,	and	cared	for	nothing	but	eating	,
这	男人	有	许多	坏的	品质	,	和	关心	为了	没有什么	但	吃	,

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .

drinking	,	and	sleeping	.
喝	,	和	睡眠	.

这个人有很多坏习惯，除了吃、喝、睡之外，什么都不在乎。

[æt; ət] [lɑ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

At	last	his	wife	said	unto	him	,
在	最后的	他的	妻子	说	到	他	,

最后，他的妻子对他说：

- [baɪ] [ðaɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] ['weɪstɪd] [ɔ:l] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] .

'	By	thy	mode	of	life	thou	hast	wasted	all	thine	inheritance	.
-	经过	你的	模式	的	生活	你	哈斯特	浪费	全部	你的	遗产	.

你的生活方式让你挥霍了你所有的遗产。

[ə'raɪz] [ði:] , [ðen] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

Arise	thee	,	then	,	from	thy	bed	,	and	while	I	am	in	the	fields	,
出现	你	,	然后	,	从	你的	床	,	和	尽管	我	是	在	这	字段	,

那么，你便从床上起来吧，趁我还在田里的时候，

[gəʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ! -

go	you	out	and	look	about	you	!	'
去	你	出去	和	看	关于	你	!	-

你出去看看周围吧!

“ [æz; əz] [hi:; hi] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

“	As	he	,	therefore	,	according	to	these	words	,	was	looking	about	him	,
"	作为	他	,	所以	,	根据	到	这些	字	,	曾是	寻找	关于	他	,

“因此，根据这些话，当他环顾四周时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [pɑ:s] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [wɪð] [ðeə(r)] [hɜ:rdz] ; [ænd; ənd]

he	saw	a	multitude	of	people	pass	behind	the	pagoda	with	their	herds	;	and
他	锯	一个	民众	的	人们	经过	在后面	这	宝塔	和	他们的	畜群	;	和

[bɜ·dz] ,

birds	,
鸟类	,

他看见许多人带着牲畜从宝塔后面经过；还有鸟儿，

[fɔksiz] , [ænd; ənd] [dɒgz] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [nɔiz] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

foxes	,	and	dogs	crowding	and	noising	together	around	a	particular	spot	.
狐狸	,	和	狗	拥挤	和	噪音	一起	大约	一个	特别的	点	.

狐狸和狗聚集在某个地方，大声喧哗。

['ðɪðə(r)] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blædə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ; [səʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm]

Thither	he	went	,	and	there	found	a	bladder	of	butter	;	so	he	took	it	home
那里	他	去	,	和	那里	成立	一个	膀胱	的	黄油	;	所以	他	采取	它	家

[-]

[	78	]
[	-	]

他去了那里，在那里发现了一袋黄油；于是他把它带回了家[78]

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

and	placed	it	upon	the	shelf	.
和	放置	它	之上	这	架子	.

然后把它放在架子上。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['blædə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [ʃiː; ʃi]

When	his	wife	returned	and	saw	the	bladder	of	butter	upon	the	shelf	,	she
什么时候	他的	妻子	返回	和	锯	这	膀胱	的	黄油	之上	这	架子	,	她

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

当他的妻子回来看到架子上的黄油袋时，她问道：

- [weə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['blædə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ?

'	Where	found	you	this	bladder	of	butter	?
-	在哪里	成立	你	这	膀胱	的	黄油	?

你从哪儿找到这袋黄油的?

- [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] .

'	To	this	he	replied	,	'	I	did	according	to	your	word	,	and	found	this	.
-	到	这	他	回复	,	-	我	做过	根据	到	你的	单词	,	和	成立	这	.

他回答说："我照你的话做了，结果发现了这个。"

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] - [ðaʊ] [went] [aʊt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [hæst]

'	Then	said	the	woman	'	Thou	went	out	but	for	an	instant	,	and	hast
-	然后	说	这	女士	-	你	去	出去	但	为了	一个	立即的	,	和	哈斯特

[ɔːl'redi] [faʊnd] [ðʌs] [mʌtʃ] . -

already	found	thus	much	.	'
已经	成立	因此	很多	.	-

"那女人说：'你出去不过片刻，就已经找到了这么多。'"

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [sed] , - [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː]

"	Then	the	man	determined	to	display	his	abilities	,	and	said	,	'	Procure	me
"	然后	这	男人	决定	到	展示	他的	能力	,	和	说	,	-	采购	我

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

then	a	horse	,
然后	一个	马	,

"然后那人决定展现自己的能力，说道：'那就给我弄一匹马来，'

[sʌm; səm] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

some	clothes	,	and	a	bloodhound	.
一些	衣服	,	和	一个	寻血猎犬	.

一些衣服，还有一条寻血猎犬。

- [ðə; ði] [waɪf] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'saɪdz]

'	The	wife	provided	them	accordingly	;	and	the	man	taking	with	him	,	besides
-	这	妻子	假如	他们	因此	;	和	这	男人	采取	和	他	,	除了

[ðiːz] , [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

these	,	his	bow	,
这些	,	他的	弓	,

妻子照样供养他们；那男人除了这些东西之外，还带上了他的弓，

[kæp] , [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [led] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [liːʃ] ,

cap	,	and	mantle	,	seated	himself	on	horseback	,	led	the	hound	in	a	leash	,
帽	,	和	地幔	,	坐着	他自己	在	马背	,	引领	这	猎犬	在	一个	牵引绳	,

他头戴帽子，身披斗篷，骑在马上，牵着猎犬。

[ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːθ] [æt; ət] ['rændəm] .

and	rode	forth	at	random	.
和	骑	前进	在	随机的	.

然后随意地骑马向前走。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['rɪvəz] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [fɒks] .

After	he	had	crossed	over	several	rivers	he	espied	a	fox	.
后	他	有	交叉	超过	一些	河流	他	窥视	一个	狐狸	.

他渡过几条河后，发现了一只狐狸。

- [ɑː] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæp] . -

'	**Ah**	,	'	**thought**	**he**	,	'	**that**	**would**	**serve**	**my**	**wife**	**for**	**a**	**cap**	.	'
-	啊	,	-	想法	他	,	-	那	会	服务	我的	妻子	为了	一个	帽	.	-

“啊，”他心想，“那正好可以给我老婆当帽子。”

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [fɒks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fled] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæmstərz] [həʊl] ,

“	**So**	**saying**	,	**he**	**pursued**	**the**	**fox**	,	**and**	**when**	**it**	**fled**	**into**	**a**	**hamster's**	**hole**	,
”	所以	说	,	他	追击	这	狐狸	,	和	什么时候	它	逃亡	进入	一个	仓鼠的	洞	,

“说完，他就追赶狐狸，狐狸逃进了一个仓鼠洞里，

[ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	**man**	**got**	**off**	**his**	**horse**	,	**placed**	**his**	**bow**	,	**arrows**	,	**and**	**clothes**	**upon**	**the**
这	男人	得到	离开	他的	马	,	放置	他的	弓	,	箭头	,	和	衣服	之上	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

那人下了马，把弓箭和衣服放在马鞍上。

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

fastened	**the**	**bloodhound**	**to**	**the**	**bridle**	,	**and**	**covered**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**hole**
系紧	这	寻血猎犬	到	这	辔	,	和	涵盖	这	嘴	的	这	洞

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] .

with	**his**	**cap**	.
和	他的	帽	.

他把猎犬拴在缰绳上，然后用帽子盖住洞口。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

The	**next**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**take**	**a**	**large**	**stone**	,
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	拿	一个	大的	石头	,

接下来他做的就是搬来一块大石头，

[ænd; ənd] ['hæmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɒks] ,

and	**hammer**	**over**	**the**	**hole**	**with**	**it**	**;**	**this**	**frightened**	**the**	**fox**	,
和	锤	超过	这	洞	和	它	;	这	害怕	这	狐狸	,

然后用它来敲击洞口；这吓坏了狐狸。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ðə; ði] [kæp] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] .

which	**ran**	**out**	**and**	**fled**	**with**	**the**	**cap**	**upon**	**its**	**head**	.
哪个	跑	出去	和	逃亡	和	这	帽	之上	它是	头	.

它头戴帽子，跑了出去，逃走了。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɒks] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**hound**	**followed**	**the**	**fox**	,	**and**	**drew**	**the**	**horse**	**along**	**with**	**it**	,
这	猎犬	随后	这	狐狸	,	和	画	这	马	沿着	和	它	,

猎犬跟着狐狸，拉着马一起前进。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['vænɪʃd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

so	**that**	**they**	**both**	**vanished**	**in**	**an**	**instant**	,	**and**	**the**	**man**	**was**	**left**	**without**	**any**
所以	那	他们	两个都	消失了	在	一个	立即的	,	和	这	男人	曾是	左边	没有	任何

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

于是两人瞬间消失，留下那人一丝不挂。

“ ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	**After**	**he**	**had**	**turned**	**back**	**a**	**long**	**way**	,	**he**	**reached**	**the**	**country**	**of**	**a**
”	后	他	有	转向	后退	一个	长的	方式	,	他	达到	这	国家	的	一个

['maɪti] [tʃɑːn] ,

mighty	**Chan**	,
强大的	陈	,

“他折返了很远的路，最终到达了强大的灿国。”

['entəd] [ðə; ði] [tʃænz] [-]
entered **the** **Chan's** **[** **79** **]**
进入 这 陈的 [-]

进入陈氏[79]

['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] , [səʊ] [ðæt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [aɪz]
stable **,** **and** **concealed** **himself** **in** **a** **stack** **of** **hay** **,** **so** **that** **merely** **his** **eyes**
稳定的 , 和 暗 他自己 在 一个 堆 的 干草 , 所以 那 仅仅 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'kʌvəd] .
were **left** **uncovered** **.**
是 左边 裸露 .

他稳稳地把自己藏在一堆干草里，只露出眼睛。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
Not **long** **afterwards** **,** **the** **beloved** **of** **the** **Chan** **was** **walking** **out** **,**
不是 长的 然后 , 这 心爱 的 这 陈 曾是 步行 出去 ,

不久之后，陈家心爱的女子便走了出去。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **wishing** **to** **look** **at** **a** **favourite** **horse** **,** **she** **approached** **close** **to** **the**
和 祝 到 看 在 一个 最喜欢的 马 , 她 接近 关闭 到 这
['heɪrɪk] ,
hayrick **,**
草垛 ,

她想看看自己最喜欢的马，于是走到干草堆附近。

[pleɪst] [ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃænz] ['kɪŋdəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]
placed **the** **talisman** **of** **life** **of** **the** **Chan's** **kingdom** **upon** **the** **ground** **,** **left** **it** **there**
放置 这 护符 的 生活 的 这 陈的 王国 之上 这 地面 , 左边 它 那里
,
,
,

他将陈氏王国的护身符放在地上，然后离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **returned** **back** **to** **the** **palace** **without** **recollecting** **it** **.**
和 返回 后退 到 这 宫殿 没有 回忆 它 .

他回到宫殿时，却完全忘记了这件事。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The **man** **saw** **the** **wonderful** **stone** **,** **but** **was** **too** **lazy** **to** **pick** **it** **up** **.**
这 男人 锯 这 精彩的 石头 , 但 曾是 也 懒惰的 到 挑选 它 向上 .

那人看到了这块漂亮的石头，却懒得把它捡起来。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
At **sunset** **the** **cows** **came** **by** **,** **and** **the** **stone** **was** **beaten** **into** **the** **ground** **.**
在 日落 这 牛 来了 经过 , 和 这 石头 曾是 被打败 进入 这 地面 .

日落时分，牛群走了过来，人们将石头敲入土中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [klenzd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Some **time** **afterwards** **a** **servant** **came** **and** **cleansed** **the** **place** **,**
一些 时间 然后 一个 仆人 来了 和 已清洗 这 地方 ,

过了一段时间，一个仆人过来打扫了这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hiːp] .
and **the** **wonderful** **stone** **was** **cast** **aside** **upon** **a** **heap** **.**
和 这 精彩的 石头 曾是 投掷 旁边 之上 一个 堆 .

那块神奇的石头被丢弃在一旁，堆成了一堆。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	On	the	following	day	the	people	were	informed	,	by	the	beating	of	the
“	在	这	下列的	天	这	人们	是	知情的	,	经过	这	殴打	的	这

['ketldrʌm] ,

kettledrums	,
定音鼓	,

“第二天，人们通过击鼓声得知了这一消息，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] .

that	the	beloved	of	the	Chan	had	lost	the	wonderful	stone	.
那	这	心爱	的	这	陈	有	丢失的	这	精彩的	石头	.

陈氏的爱人遗失了那块神奇的石头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['su:θ,seiə] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [ɒv; əv]

At	the	same	time	,	all	the	magicians	and	soothsayers	and	interpreters	of
在	这	相同的	时间	,	全部	这	魔术师	和	预言家	和	口译员	的

[saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] ,

signs	were	summoned	,
标志	是	被召唤	,

与此同时，所有的魔术师、占卜师和解梦者都被召集了过来。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	questioned	upon	the	subject	.
和	被质问	之上	这	主题	.

并就此问题进行了询问。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['heɪrɪk] [krept] [aʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [brest] ,

On	hearing	this	,	the	man	in	the	hayrick	crept	out	as	far	as	his	breast	,
在	听力	这	,	这	男人	在	这	草垛	悄悄地爬	出去	作为	远的	作为	他的	胸部	,

听到这话，草垛里的人爬了出来，只露出胸口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , - [wɒt] [hæst] [ðaʊ] ['lɜ:nɪd]

and	when	the	people	thronged	around	him	and	asked	,	'	What	hast	thou	learned
和	什么时候	这	人们	熙熙攘攘	大约	他	和	问	,	-	什么	哈斯特	你	学习

?

?
?

当人们围着他问：“你学到了什么？”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

'	he	replied	,	'	I	am	a	magician	.
-	他	回复	,	-	我	是	一个	魔术师	.

他回答说：“我是一名魔术师。”

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜ:dz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n]

'	On	hearing	these	words	they	exclaimed	,	'	Because	the	wondrous	stone	of	the	Chan
-	在	听力	这些	字	他们	惊呼	,	-	因为	这	奇妙的	石头	的	这	陈

[ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

is	missing	,
是	丢失的	,

听到这些话，他们惊呼道：“因为禅宗的奇石不见了！”

[ɔ:l][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

all	the	magicians	in	the	country	are	summoned	to	appear	before	him	.
全部	这	魔术师	在	这	国家	是	被召唤	到	出现	前	他	.

全国所有魔法师都被召集到他面前。

[du:; də][ju:; jʊ] [ðen] [drɔ:] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɑ:n] .

Do	you	then	draw	nigh	unto	the	Chan	.
做	你	然后	画	夜	到	这	陈	.

那么，你便靠近禅宗了吗?

- [ðə; ði][mæn] [sed] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] .
' The man said , ' I have no clothes .
- 这 男人 说 , - 我 有 不 衣服 .

那人说：“我没有衣服。”

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
' Hereupon the whole crowd hastened to the Chan , and announced unto him
- 于是 这 所有的 人群 加快 到 这 陈 , 和 宣布 到 他
[ðʌs] :
thus :
因此 :

于是，众人急忙赶到禅师面前，向他宣布：

- [ɪn][ðə; ði] ['heɪrɪk] [ðeə(r)] [liːθ] [ə; eɪ] [-]
' In the hayrick there lieth a [80]
- 在 这 草垛 那里 谎言 一个 [-]

“干草堆里躺着一个[80]

[mə'dʒɪʃn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [kləʊðz] .
magician who has no clothes .
魔术师 WHO 有 不 衣服 .

一个没穿衣服的魔术师。

[ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] .
This magician would draw nigh unto you , but he has nought to appear in .
这 魔术师 会 画 夜 到 你 , 但 他 有 零 到 出现 在 .

这位魔术师想要靠近你，但他却无处可去。

- [ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [send] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðɪs] [rəʊb][ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] .
' The Chan said , ' Send unto him this robe of cloth , and let him approach .
- 这 陈 说 , - 发送 到 他 这 长袍 的 布 , 和 让 他 方法 .

陈先生说：“把这件布袍送给他，让他过来。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
' It was done .
- 它 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] ,
“ The man was fetched , and after he had bowed down to the Chan ,
“ 这 男人 曾是 已获取 , 和 后 他 有 鞠躬 向下 到 这 陈 ,

“那人被带了过来，向禅师鞠躬之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃɑːms]
he was asked what he needed for the performance of his magic charms
他 曾是 问 什么 他 需要 为了 这 表现 的 他的 魔法 魅力
.
:
.

有人问他表演魔术需要什么。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːms] ,
To this question he replied , ' For the performance of my magic charms ,
到 这 问题 他 回复 , - 为了 这 表现 的 我的 魔法 魅力 ,

对于这个问题，他回答说：“为了施展我的魔法咒语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swaɪn] , [sʌm; səm] [klɒθs] [ɒv; əv] [faɪv]
it is needful that I should have the head of a swine , some cloths of five
它 是 需要 那 我 应该 有 这 头 的 一个 猪 , 一些 布料 的 五
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

我需要猪头，五彩布料，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['beɪlɪŋ] - ([ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɔː(r)] [peɪst]) .

and	some	baling	'	(	a	sacred	figure	of	dough	or	paste	)	.
和	一些	打包	-	(	一个	神圣	数字	的	面团	或者	粘贴	)	.

还有一些“包”(一种神圣的面团或糊状物)。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

When	all	these	things	were	prepared	,
什么时候	全部	这些	事物	是	准备	,

当这一切准备就绪后，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

the	magician	deposited	the	swine's	head	at	the	foot	of	a	tree	,
这	魔术师	已存	这	猪的	头	在	这	脚	的	一个	树	,

魔术师把猪头放在树下。

[drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθs] [ɒv; əv] [faɪv] ['kʌləs] , ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['beɪlɪŋ] ,

dressed	it	with	the	cloths	of	five	colours	,	fastened	on	the	large	baling	,
穿着	它	和	这	布料	的	五	颜色	,	系紧	在	这	大的	打包	,

用五种颜色的布料把它裹好，系在大捆布上。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	passed	the	whole	of	three	nights	in	meditation	.
和	通过了	这	所有的	的	三	夜晚	在	冥想	.

他连续三个晚上都在冥想。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] ,

On	the	day	appointed	,	all	the	people	assembled	,
在	这	天	任命	,	全部	这	人们	组装	,

到了约定的日子，所有人都聚集在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['djuəgɑː] ([kləʊk]) , [pleɪst] [hɪm'self] ,

and	the	magician	having	put	on	a	great	durga	(	cloak	)	,	placed	himself	,
和	这	魔术师	拥有	放	在	一个	伟大的	杜尔迦	(	披风	)	,	放置	他自己	,

魔术师披上一件巨大的杜尔迦斗篷，摆好了姿势，

[wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

with	the	swine's	head	in	his	hand	,	in	the	street	.
和	这	猪的	头	在	他的	手	,	在	这	街道	.

他手里拿着猪头，站在大街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [sed] ,

When	they	were	all	assembled	together	,	the	magician	,	showing	the	swine's	head	,	said	,
什么时候	他们	是	全部	组装	一起	,	这	魔术师	,	显示	这	猪的	头	,	说	,

当众人聚集在一起时，魔术师展示了猪头，说道：

- [hɪə(r)] [nɒt][ænd; ənd][ðeə(r)] [nɒt] .

'	Here	not	and	there	not	.
-	这里	不是	和	那里	不是	.

这里没有，那里也没有。

- [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] .

'	All	were	gladdened	at	hearing	these	words	.
-	全部	是	高兴	在	听力	这些	字	.

听到这些话，大家都很高兴。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ðeəfɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

' **Because** , **therefore** , ' **said** **the** **magician** , ' **the** **wonderful** **stone** **is** **not** **to** **be**

- 因为 , 所以 , - 说 这 魔术师 , - 这 精彩的 石头 是 不是 到 是

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

found **among** **the** **people** **,**

成立 之中 这 人们 ,

"因此，"魔法师说，"这块神奇的石头在人们中间是找不到的。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] . -

we **must** **seek** **for** **it** **elsewhere** **.** **'**

我们 必须 寻找 为了 它 别处 . -

我们必须从别处寻找它。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" **With** **these** **words** **the** **magician** **,** **still** **holding** **the** **swine's** **head** **in** **his** **hand** **,**

" 和 这些 字 这 魔术师 , 仍然 保持 这 猪的 头 在 他的 手 ,

"说着这些话，魔术师手里仍然拿着猪头，

[druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['fɒləʊd] [hɪm]

drew **nigh** **unto** **the** **palace** **,** **and** **the** **Chan** **and** **his** **attendants** **followed** **him**

画 夜 到 这 宫殿 , 和 这 陈 和 他的 服务员 随后 他

, ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

, **singing** **songs** **of** **rejoicing** **.**

, 歌唱 歌曲 的 欢欣鼓舞 .

朝廷一行人来到宫殿附近，禅宗国王和他的侍从们跟着他，唱着欢快的歌谣。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [-]

When **,** **at** **last** **,** **the** **[** **81** **]**

什么时候 , 在 最后的 , 这 [-]

最后，[81]

[mə'dʒɪʃn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːp] , [hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [ðeə(r)]

magician **arrived** **at** **the** **heap** **,** **he** **stood** **suddenly** **still** **,** **and** **exclaimed** **,** **'** **There**

魔术师 到达的 在 这 堆 , 他 站立 突然 仍然 , 和 惊呼 , - 那里

[laɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] .

lies **the** **wonderful** **stone** **.**

谎言 这 精彩的 石头 .

魔法师来到石堆前，突然停住脚步，惊呼道："神奇的石头就在那里。"

- [ðen] , [fɜːst] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd]

' **Then** **,** **first** **removing** **some** **of** **the** **earth** **,** **he** **drew** **forth** **the** **stone** **,** **and**

- 然后 , 第一的 移除 一些 的 这 地球 , 他 画 前进 这 石头 , 和

[klenzd] [ˌaɪ 'tiː] .

cleansed **it** **.**

已清洗 它 .

然后，他先移开一些泥土，取出石头，把它洗净。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] , - ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

' **Thou** **art** **a** **mighty** **magician** **,** **'** **joyfully** **exclaimed** **all** **who** **beheld** **it** **.**

- 你 艺术 一个 强大的 魔术师 , - 欣喜地 惊呼 全部 WHO 观看 它 .

"你真是个了不起的魔术师！"所有看到的人都欣喜地惊呼道。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] .

' **Thou** **art** **the** **master** **of** **magic** **with** **the** **swine's** **head** **.**

- 你 艺术 这 掌握 的 魔法 和 这 猪的 头 .

"你是掌握猪头魔法的大师。"

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] .

Lift **up** **thyself** **that** **thou** **mayest** **receive** **thy** **reward** **.**

举起 向上 你自己 那 你 五月 收到 你的 报酬 .

振作起来，你才能获得应有的奖赏。

- [ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] .
' The Chan said , ' Thy reward shall be whatsoever thou wilt .
- 这 陈 说 , - 你的 报酬 将 是 任何 你 枯萎 .

“禅师说：‘你的报酬将如你所愿。’”

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] , [sed] , - [gɪv]
' The magician , who thought only of the property he had lost , said , ' Give
- 这 魔术师 , WHO 想法 仅有的 的 这 财产 他 有 丢失的 , 说 , - 给
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] ,
unto me a horse ,
到 我 一个 马 ,

那个只想着自己失去的财产的魔术师说：“给我一匹马吧，

[wɪð] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ə; eɪ]
with saddle and bridle , a bow and arrows , a cap , a mantle , a
和 鞍 和 辔 , 一个 弓 和 箭头 , 一个 帽 , 一个 地幔 , 一个
[haʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] .
hound , and a fox .
猎犬 , 和 一个 狐狸 .

带着马鞍和缰绳、弓箭、帽子、披风、猎犬和狐狸。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
Such things give unto me .
这样的 事物 给 到 我 .

把这些东西给我。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ɪk'skleɪmd] , - [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪərɛθ] .
' At these words the Chan exclaimed , ' Give him all that he desireth .
- 在 这些 字 这 陈 惊呼 , - 给 他 全部 那 他 渴望 .

听到这话，禅师喊道：“给他他想要的一切吧！”

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
' This was done , and the magician returned home with all that he desired ,
- 这 曾是 完毕 , 和 这 魔术师 返回 家 和 全部 那 他 想要的 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['elɪfənts] ,
and with two elephants ,
和 和 二 大象 ,

事情就这样办成了，魔术师带着他想要的一切，还有两头大象，回到了家。

[wʌn] ['kæriɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌtə(r)] .
one carrying meat , and the other butter .
一 携带 肉 , 和 这 其他 黄油 .

一个装着肉，另一个装着黄油。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wɪð] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
“ His wife met him close to his dwelling , with brandy for him to drink ,
“ 他的 妻子 遇见 他 关闭 到 他的 住宅 , 和 白兰地 为了 他 到 喝 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“他的妻子在他住处附近迎接他，给他带了白兰地让他喝，并说：

- [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .
' Now , indeed , thou art become a mighty man .
- 现在 , 的确 , 你 艺术 变得 一个 强大的 男人 .

“如今，你确实已成为一位伟人。”

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn]
' **Thereupon** **they** **went** **into** **the** **house** **,** **and** **when** **they** **had** **laid** **themselves** **down**
- 于是 他们 去 进入 这 房子 , 和 什么时候 他们 有 铺设 他们自己 向下
[tuː; tə] [sliːp] ,
to **sleep** **,**
到 睡觉 ,

于是他们进了屋，躺下准备睡觉。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)]
the **wife** **said** **to** **him** **,** **'** **Where** **hast** **thou** **found** **so** **much** **flesh** **and** **so** **much** **butter**
这 妻子 说 到 他 , - 在哪里 哈斯特 你 成立 所以 很多 肉 和 所以 很多 黄油
?
?
?

妻子对他说："你从哪里找到这么多肉和这么多黄油呢？"

- [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sˈɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd]
' **Then** **her** **husband** **related** **to** **her** **circumstantially** **the** **whole** **affair** **,** **and**
- 然后 她 丈夫 有关的 到 她 间接地 这 所有的 事务 , 和
[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['seɪɪŋ] ,
she **answered** **him** **saying** **,**
她 回答 他 说 ,

于是她丈夫将整件事的经过一一告诉了她，她回答说：

- ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [æs] .
' **Verily** **,** **thou** **art** **a** **stupid** **ass** **.**
- 确实 , 你 艺术 一个 愚蠢的 屁股 .

你真是个蠢货。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːn] . -
To **-** **morrow** **I** **will** **go** **with** **a** **letter** **to** **the** **Chan** **.** **'**
到 - 明天 我 将要 去 和 一个 信 到 这 陈 . -

明天我将带着一封信去给陈先生。

" [ðə; ði] [waɪf] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" **The** **wife** **accordingly** **wrote** **a** **letter** **,** **and** **in** **the** **letter** **were** **the** **following**
" 这 妻子 因此 写道 一个 信 , 和 在 这 信 是 这 下列的
[wɜːdz] : — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
words **:** **—** **'** **Because** **it** **was** **[** **82** **]**
字 : — - 因为 它 曾是 [-]

于是，妻子写了一封信，信中写道：'因为那是[82]

[nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] ['wʌndrəs] [stəʊn] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
known **unto** **me** **that** **the** **lost** **wondrous** **stone** **retained** **some** **evil** **influence** **over**
已知 到 我 那 这 丢失的 奇妙的 石头 保留 一些 邪恶的 影响 超过
[ðə; ði] [tʃɑːn] ,
the **Chan** **,**
这 陈 ,

据我所知，那块遗失的奇石对禅族仍然带有某种邪恶的影响。

[aɪ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] , [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd]
I **have** **,** **for** **the** **obviating** **of** **that** **influence** **,** **desired** **of** **him** **the** **dog** **and**
我 有 , 为了 这 避免 的 那 影响 , 想要的 的 他 这 狗 和
[ðə; ði] [fɒks] .
the **fox** **.**
这 狐狸 .

为了消除这种影响，我向他要了狗和狐狸。

[wɒt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'wɔːd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] . -
What **I** **may** **receive** **for** **my** **reward** **depends** **upon** **the** **pleasure** **of** **the** **Chan** **.** **'**
什么 我 可能 收到 为了 我的 报酬 取决于 之上 这 乐趣 的 这 陈 . -

我能得到的奖赏取决于禅师的喜好。

“ [ðə; ði] [tʃɑːn] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] [sent] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	The	Chan	read	the	letter	through	,	and	sent	costly	presents	to	the	magician	.
”	这	陈	读	这	信	通过	,	和	发送	昂贵	礼物	到	这	魔术师	.

“陈先生读了这封信，并送给了魔术师贵重的礼物。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd; 'laɪvd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

And	the	magician	lived	pleasantly	and	happily	.
和	这	魔术师	居住地	愉快	和	快乐地	.

魔术师从此过上了幸福快乐的生活。

“ [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ðeə(r)] [dwelt] ['sev(ə)n] [tʃænz] , ['breðrən] .

“	Now	in	a	neighbouring	country	there	dwelt	seven	Chans	,	brethren	.
”	现在	在	一个	邻接	国家	那里	居住	七	chans	,	弟兄们	.

“在邻国里住着七个弟兄，名叫哈尼。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['fɒrɪst] ,

Once	upon	a	time	they	betook	themselves	,	for	pastime	,	to	an	extensive	forest	,
一次	之上	一个	时间	他们	贝托克	他们自己	,	为了	消遣	,	到	一个	广泛的	森林	,

从前，他们为了消磨时间，来到一片广袤的森林里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] ,

and	there	they	discovered	a	beauteous	maiden	with	a	buffalo	,	and	they	asked	,	,	
和	那里	他们	发现	一个	美丽的	少女	和	一个	水牛	,	和	他们	问	,	,	

他们在那里发现了一位美丽的少女和一头水牛，于是他们问道：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

'	What	are	you	two	doing	here	?
-	什么	是	你	二	正在做	这里	?

你们两个在这里做什么?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

- [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːstən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːn] .

'	The	maiden	answered	,	'	I	come	from	an	eastern	country	,	and	am	the	daughter	of	a	Chan	.
-	这	少女	回答	,	-	我	来	从	一个	东	国家	,	和	是	这	女儿	的	一个	陈	.

少女回答说：“我来自东方，是禅族的女儿。”

[ðɪs] ['bʌfələʊ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] .

This	buffalo	accompanies	me	.
这	水牛	伴随	我	.

这头水牛陪伴着我。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['breðrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːn] ,

'	At	these	words	these	others	replied	,	'	We	are	the	seven	brethren	of	a	Chan	,
-	在	这些	字	这些	其他的	回复	,	-	我们	是	这	七	弟兄们	的	一个	陈	,

听到这话，其他人回答说：“我们是陈家的七个兄弟，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][waɪf] .

and	have	no	wife	.
和	有	不	妻子	.

而且没有妻子。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['aʊə(r)][waɪf] ? - [[wʌn]]

Wilt	thou	be	our	wife	?	'	[	1	]
枯萎	你	是	我们的	妻子	?	-	[	1	]

你愿意做我们的妻子吗？[1]

[ðə; ði] ['meɪdn] ['ɑːnsə(r)d] , - [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

The	maiden	answered	,	'	So	be	it	.
这	少女	回答	,	-	所以	是	它	.

少女回答说："那就这样吧。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

'	But	the	maiden	and	the	buffalo	were	two	Mangusch	(	a	species	of	evil
-	但	这	少女	和	这	水牛	是	二	-	(	一个	物种	的	邪恶的

['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] -) ,

spirit	like	the	Schumnu	)	,
精神	喜欢	这	-	)	,

但是少女和水牛是两个曼古什（一种类似舒姆努的邪灵），

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [aʊt] [men] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊə(r)] .

and	were	seeking	out	men	whom	they	might	devour	.
和	是	寻求	出去	男人	谁	他们	可能	吞食	.

他们四处寻找可以吞噬的人。

[ðə; ði] [meɪl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'keɪm] [waɪf]

The	male	Mangusch	was	a	buffalo	,	and	the	female	,	she	who	became	wife
这	男性	-	曾是	一个	水牛	,	和	这	女性	,	她	WHO	成为	妻子

[tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] . [[wʌn]]

to	the	brethren	.	[	1	]
到	这	弟兄们	.	[	1	]

雄性曼古什是一头水牛，雌性曼古什则嫁给了兄弟们。[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [tiː'bet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

It	is	in	accordance	with	the	customs	of	Thibet	for	a	woman	of	that	country
它	是	在	根据	和	这	海关	的	西藏	为了	一个	女士	的	那	国家

[tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌzbəndz] .

to	have	several	husbands	.
到	有	一些	丈夫们	.

根据西藏的习俗，一个西藏女子可以拥有多个丈夫。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][sleɪn] , ['jɪəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,

"	After	the	Mangusch	had	slain	,	yearly	,	one	of	the	brethren	of	the	Chan	,
"	后	这	-	有	被杀	,	每年	,	一	的	这	弟兄们	的	这	陈	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [-]

there	was	only	one	[	83	]
那里	曾是	仅有的	一	[	-	]

"在曼古什人每年杀害一名昌族兄弟之后，只剩下一个[83]

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

其余的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

And	because	he	was	suffering	from	a	grievous	sickness	,	the	ministers
和	因为	他	曾是	痛苦	从	一个	严重的	疾病	,	这	部长们

[kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

consulted	together	and	said	,
咨询	一起	和	说	,

因为他身患重病，大臣们商议后决定：

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃænz] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ,

'	For	the	sickness	of	the	other	Chans	we	have	tried	all	means	of	cure	,
-	为了	这	疾病	的	这	其他	chans	我们	有	尝试	全部	方法	的	治愈	,

“对于其他陈家成员的疾病，我们已经尝试了所有治疗方法。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [help] , ['naɪðə(r)] [du:; də][wi:; wi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]

and	yet	have	found	no	help	,	neither	do	we	in	this	case	know	what	to
和	然而	有	成立	不	帮助	,	两者都不	做	我们	在	这	案件	知道	什么	到

[əd'vaɪz] .

advise	.
建议	.

然而，我们却找不到任何帮助，在这种情况下，我们也不知道该给出什么建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [dwel] ['əʊnli] [tu:] ['maʊntənz] [ɒf] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,

But	the	magician	with	the	swine's	head	dwells	only	two	mountains	off	from	us	,
但	这	魔术师	和	这	猪的	头	居住地	仅有的	二	山脉	离开	从	我们	,

但是，那位长着猪头的魔术师就住在离我们两座山远的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][held][ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [let][ju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] ,

and	he	is	held	in	great	estimation	;	let	us	,	without	further	delay	,
和	他	是	握住	在	伟大的	估算	;	让	我们	,	没有	更远	延迟	,

他备受推崇；让我们不再耽搁，

[send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] . -

send	for	him	to	our	assistance	.	'
发送	为了	他	到	我们的	协助	.	-

派人把他带来协助我们。

“ [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔ:(r)] ['maʊntɪd] ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

“	Upon	this	four	mounted	messengers	were	despatched	for	the	magician	,
“	之上	这	四	安装	信使	是	已派送	为了	这	魔术师	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

and	when	they	arrived	at	his	dwelling	,
和	什么时候	他们	到达的	在	他的	住宅	,

于是，派出了四名骑马的使者去寻找那位魔法师。当他们到达他的住处时，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

they	made	known	to	him	the	object	of	their	mission	.
他们	制成	已知	到	他	这	目的	的	他们的	使命	.

他们向他说明了此行的目的。

- [ai] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

'	I	will	,	'	said	the	magician	,	'	consider	of	this	matter	in	the	course	of	the	night
-	我	将要	,	-	说	这	魔术师	,	-	考虑	的	这	事情	在	这	课程	的	这	夜晚

,

,
,

“我会在今晚仔细考虑这件事，”魔术师说。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . -

and	will	tell	you	in	the	morning	what	is	to	be	done	.	'
和	将要	告诉	你	在	这	早晨	什么	是	到	是	完毕	.	-

明天早上他会告诉你该做什么。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]
“ During the night he related to his wife what was required of him , and
“ 期间 这 夜晚 他 有关的 到 他的 妻子 什么 曾是 必需的 的 他 , 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ,
his wife said ,
他的 妻子 说 ,

“夜里，他把吩咐的事告诉了妻子，妻子说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl]
' You are looked upon , up to this time , as a magician of extraordinary skill
- 你 是 看起来 之上 , 向上 到 这 时间 , 作为 一个 魔术师 的 非凡的 技能
;
;
;

“到目前为止，你一直被视为一位技艺非凡的魔术师；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but from this time there is an end to your reputation .
但 从 这 时间 那里 是 一个 结尾 到 你的 名声 .

但从此以后，你的名誉也就到此为止了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [səʊ][gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] . -
However , it cannot be helped , so go you must . '
然而 , 它 不能 是 帮助 , 所以 去 你 必须 . -

但是，没办法，你必须去。

“ [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesndʒər] ,
“ On the following morning the magician said to the messengers ,
“ 在 这 下列的 早晨 这 魔术师 说 到 这 信使 ,

第二天早上，魔术师对使者们说：

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['pɔndə] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
' During the night - time I have pondered upon this matter ,
- 期间 这 夜晚 - 时间 我 有 沉思 之上 这 事情 ,

“夜里我一直在思考这件事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
and a good omen has presented itself to me in a dream .
和 一个 好的 预兆 有 呈现 本身 到 我 在 一个 梦 .

我在梦中得到了一个吉兆。

[let] [ˌem 'iː][nɒt] ['tæri] ['eni][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Let me not tarry any longer but ride forth to - day .
让 我 不是 焦油 任何 更长 但 骑 前进 到 - 天 .

让我不再耽搁，今天就出发吧。

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ˌðeərə'pɒn] , [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [kləʊk] ,
' The magician , thereupon , equipped himself in a large cloak ,
- 这 魔术师 , 于是 , 配备 他自己 在 一个 大的 披风 ,

于是，那位魔法师披上了一件大斗篷。

[baʊnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði]
bound his hair together on the crown of his head , carried in his left hand the
边界 他的 头发 一起 在 这 王冠 的 他的 头 , 携带 在 他的 左边 手 这
['rəʊzəri] ,
rosary ,
念珠 ,

他把头发束在头顶，左手拿着念珠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
and in his [84]
和 在 他的 [-]

在他的[84]

[raɪt] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [klɒθs] [ɒv; əv] [faɪv] ['kʌləs] .

right	the	swine's	head	,	enveloped	in	the	cloths	of	five	colours	.
正确的	这	猪的	头	,	被包裹	在	这	布料	的	五	颜色	.

猪头正对着五彩斑斓的布料。

" [wen] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ,

"	When	in	this	guise	he	presented	himself	before	the	dwelling	-	place	of	the	Chan	,
"	什么时候	在	这	伪装	他	呈现	他自己	前	这	住宅	-	地方	的	这	陈	,

"当他以这种装扮出现在禅宗住所前时，

[ðə; ði] [tu:] - [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , - [ðɪs]

the	two	Mangusch	were	sorely	frightened	,	and	thought	to	themselves	,	'	This
这	二	-	是	非常	害怕	,	和	想法	到	他们自己	,	-	这

[mæn] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ,

man	has	quite	the	appearance	,
男人	有	相当	这	外貌	,

两个曼古什人吓坏了，心想："这个人长相真够吓人的。"

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .

quite	the	countenance	,	of	a	man	of	learning	.
相当	这	面容	,	的	一个	男人	的	学习	.

一副博学之士的模样。

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [fɜ:st] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

'	Then	the	magician	,	first	placing	a	baling	on	the	pillow	of	the	bed	,
-	然后	这	魔术师	,	第一的	放置	一个	打包	在	这	枕头	的	这	床	,

然后，魔术师先将一个包裹放在床上的枕头上，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sɜ:t(ə)n] ['mædʒɪk] [wɜ:dz] .

lifted	up	the	swine's	head	,	and	muttered	certain	magic	words	.
抬起	向上	这	猪的	头	,	和	低声说道	肯定	魔法	字	.

他抬起猪的头，低声念了几句咒语。

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [tɔ:'mentɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ,

"	The	wife	of	the	Chan	seeing	this	discontinued	tormenting	the	soul	of	the	Chan	,
"	这	妻子	的	这	陈	看到	这	已停产	折磨	这	灵魂	的	这	陈	,

"陈家太太见状，停止了折磨陈家太太的灵魂，

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	fled	in	all	haste	out	of	the	room	.
和	逃亡	在	全部	匆忙	出去	的	这	房间	.

然后他们慌忙逃出了房间。

[ðə; ði] [tʃɑ:n] , [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

The	Chan	,	by	this	conduct	being	freed	from	the	pains	of	sickness	,	sank	into	a
这	陈	,	经过	这	执行	存在	自由	从	这	疼痛	的	疾病	,	沉没	进入	一个

[saʊnd] [sli:p] .

sound	sleep	.
声音	睡觉	.

禅师通过这种行为摆脱了疾病的痛苦，安然入睡。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [fɪld] [wɪð] [ə'fraɪt] .

'	What	is	this	?	'	exclaimed	the	magician	,	filled	with	affright	.
-	什么	是	这	?	-	惊呼	这	魔术师	,	已填	和	恐惧	.

"这是什么？"魔术师惊恐地喊道。

- [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [grəʊn] [wɜ:s] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ʌtɜ-ɛθ] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [sɪk]

'	The	disease	has	grown	worse	,	the	sick	man	uttereth	not	a	sound	;	the	sick
-	这	疾病	有	生长	更糟	,	这	生病的	男人	发出	不是	一个	声音	;	这	生病的

[mæn] [hæθ] [dɪ'pɑ:tɪd] .

man	hath	departed	.
男人	有	已离开	.

"病情加重，病人一声不吭；病人去世了。"

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [tʃɑːn] , [tʃɑːn] !
' Thus thinking , he cried , ' Chan , Chan !
- 因此 思维 , 他 哭 , - 陈 , 陈 !

他想着，喊道：“灿，灿！”

- [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃɑːn] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [siːzd] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] ,
' But because the Chan uttered no sound , the magician seized the swine's head ,
- 但 因为 这 陈 说出 不 声音 , 这 魔术师 查获 这 猪的 头 ,
['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
vanished through the door ,
消失了 通过 这 门 ,

“但因为陈氏没有发出任何声音，魔术师便抓住猪头，消失在了门外。”

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .
and entered the treasure - chamber .
和 进入 这 宝藏 - 房间 .

然后进入了宝库。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ðæn; ðən] - [θiːf] , [θiːf] !
No sooner had he done so , than ' Thief , thief !
不 很快 有 他 完毕 所以 , 比 - 贼 , 贼 !

他刚一这么做，就听到“小偷！小偷！”

- ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
' sounded in his ears , and the magician fled into the kitchen ;
- 听起来 在 他的 耳朵 , 和 这 魔术师 逃亡 进入 这 厨房 ;

“这声音在他耳边响起，魔术师逃进了厨房；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] - [stɒp] [ðæt] [θiːf] !
but the cry of ' Stop that thief !
但 这 哭 的 - 停止 那 贼 !

但人们却高喊：“抓住那个小偷！”

[stɒp] [ðæt] [θiːf] ! - [stɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] .
stop that thief ! ' still followed him .
停止 那 贼 ! - 仍然 随后 他 .

“抓住那个小偷！”我继续跟着他。

[ðʌs] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Thus pursued the magician thought to himself ,
因此 追击 这 魔术师 想法 到 他自己 ,

于是，魔术师心想：

- [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] ,
' This night it is of no use to think of getting away , so I will ,
- 这 夜晚 它 是 的 不 使用 到 思考 的 获得 离开 , 所以 我 将要 ,

“今晚想着逃跑毫无用处，所以我还是离开吧。”

['ðeəfɔː(r)] , [kən'siːl] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
therefore , conceal myself in a corner of the stable .
所以 , 隐藏 我 在 一个 角落 的 这 稳定的 .

因此，我躲在了马厩的一个角落里。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]
' Thus thinking , he opened the door , and there found a [85]
- 因此 思维 , 他 打开 这 门 , 和 那里 成立 一个 [-]

想到这里，他打开了门，发现里面有一个[85]

['bʌfələʊ] , [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['wɪərɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
buffalo , that lay there as if wearied with a long journey .
水牛 , 那 躺 那里 作为 如果 疲惫 和 一个 长的 旅行 .

一头水牛躺在那里，好像长途跋涉后疲惫不堪。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [θri:] [taɪmz] [bɪ'twi:n]

The	magician	took	the	swine's	head	,	and	struck	the	buffalo	three	times	between
这	魔术师	采取	这	猪的	头	,	和	击	这	水牛	三	时代	之间

[ðə; ði] [hɔ:nz] ,

the	horns	,
这	角	,

魔术师拿起猪头，朝水牛的两角之间打了三下。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

whereupon	the	buffalo	sprang	up	and	fled	like	the	wind	.
于是	这	水牛	弹簧	向上	和	逃亡	喜欢	这	风	.

于是，那头野牛猛地跳起来，像风一样逃走了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

“	But	the	magician	followed	after	the	buffalo	,	and	when	he	approached	the
“	但	这	魔术师	随后	后	这	水牛	,	和	什么时候	他	接近	这

[spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

spot	where	he	was	,
点	在哪里	他	曾是	,

“但魔术师跟着水牛走，当他走到水牛所在的地方时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [meɪl] - [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] ,

he	heard	the	male	Mangusch	say	to	his	female	companion	,
他	听到	这	男性	-	说	到	他的	女性	伴侣	,

他听到那个雄性曼古什人对他的女伴说：

- ['jɒndə(r)] [mə'dʒɪʃn] [nju:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

'	Yonder	magician	knew	that	I	was	in	the	stable	;
-	远处	魔术师	知道	那	我	曾是	在	这	稳定的	;

“远处的魔术师知道我在马厩里；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [swaɪnz] [hed] [hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] [θri:] [bləʊz] — [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm]

with	his	frightful	swine's	head	he	struck	me	three	blows	—	so	that	it	was	time
和	他的	可怕	猪的	头	他	击	我	三	打击	—	所以	那	它	曾是	时间

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] .

for	me	to	escape	from	him	.
为了	我	到	逃脱	从	他	.

他用他那可怕的猪头打了我三下——所以我必须逃离他。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

'	And	the	Chan's	wife	replied	,	'	I	too	am	so	afraid	,	because	of	his	great
-	和	这	陈的	妻子	回复	,	-	我	也	是	所以	害怕的	,	因为	的	他的	伟大的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

“陈夫人回答说：‘我也很害怕，因为他学识渊博。’”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] ['bædli] [wɪð]

that	I	would	not	willingly	return	;	for	,	of	a	certainty	,	things	will	go	badly	with
那	我	会	不是	心甘情愿	返回	;	为了	,	的	一个	肯定	,	事物	将要	去	糟糕	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我不会心甘情愿地回去；因为可以肯定的是，我们之间将会发生不好的事情。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]

To	-	morrow	he	will	gather	together	the	men	with	weapons	and	arms	,	and
到	-	明天	他	将要	收集	一起	这	男人	和	武器	和	武器	,	和

[wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

will	say	unto	the	women	,
将要	说	到	这	女性	,

明天他必召集男人，带上武器和兵器，对妇女们说：

“ [brɪŋ] ['hɪðə(r)]['faɪərɪŋ] ; ” [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [li:d] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['hɪðə(r)] .

“	Bring	hither	firing	;	”	when	this	is	done	he	will	say	,	“	Lead	the	buffalo	hither	.
“	带来	这里	射击	;	”	什么时候	这	是	完毕	他	将要	说	,	“	带领	这	水牛	这里	.

“把火力带过来;”当这事办完后，他会说：“把野牛牵过来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ə'pɪə] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , “ [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðaʊ]

”	And	when	thou	appearest	,	he	will	say	unto	thee	,	“	Put	off	the	form	thou
”	和	什么时候	你	出现	,	他	将要	说	到	你	,	“	放	离开	这	形式	你

[hæst] [ə'sju:md] .

hast	assumed	.
哈斯特	假定	.

“当你显现的时候，他会对你说：‘脱去你所装扮的形象。’”

” [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,

”	And	because	all	resistance	would	be	useless	,
”	和	因为	全部	反抗	会	是	无用	,

“而且因为一切抵抗都将徒劳无功，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'si:vɪŋ] [ðaɪ] [tru:] [ʃeɪp] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ði:] [wɪð] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [spiə] ,

the	people	perceiving	thy	true	shape	will	fall	upon	thee	with	swords	,	and	spears	,
这	人们	感知	你的	真的	形状	将要	落下	之上	你	和	剑	,	和	长矛	,

[ænd; ənd] [stəʊnz] ;

and	stones	;
和	石头	;

人们一旦认出你的真面目，就会用刀剑、长矛和石头攻击你；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ði:] [tu:; tə] [deθ] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'sju:m] [ði:] [wɪð] ['faɪə(r)] .

and	when	they	have	put	thee	to	death	,	they	will	consume	thee	with	fire	.
和	什么时候	他们	有	放	你	到	死亡	,	他们	将要	消耗	你	和	火	.

他们杀了你之后，必用火将你烧尽。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [wɪð]

At	last	the	magician	will	cause	me	to	be	dragged	forth	and	consumed	with
在	最后的	这	魔术师	将要	原因	我	到	是	拖拽	前进	和	消耗	和

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

最后，那个魔术师会让我被拖出来，用火烧死。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][sɔ:(r)] [ə'freɪd] ! -

Oh	,	but	I	am	sore	afraid	!	'
哦	,	但	我	是	疮	害怕的	!	-

哦，我好害怕啊！

“ [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]

“	When	the	magician	heard	these	words	,	he	said	to	himself	,	'	After	this	fashion
“	什么时候	这	魔术师	听到	这些	字	,	他	说	到	他自己	,	-	后	这	时尚

[meɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [-]

may	the	thing	be	[	86	]
可能	这	事物	是	[	-	]

“当魔术师听到这些话时，他自言自语道：‘事情就这样发展吧。’[86]

['i:zəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

easily	accomplished	.
容易地	完成	.

很容易做到。

- [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] , ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]

-	Upon	this	he	betook	himself	,	with	the	swine's	head	to	the	Chan	,	lifted	up	the
-	之上	这	他	贝托克	他自己	,	和	这	猪的	头	到	这	陈	,	抬起	向上	这

['beɪlɪŋ] ,

baling	,
打包	,

于是他带着猪头走向田埂，抬起了捆扎好的猪圈。

[m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪknəs]

murmured	his	words	of	magic	,	and	asked	,	'	How	is	it	now	with	the	sickness
低声说道	他的	字	的	魔法	,	和	问	,	-	如何	是	它	现在	和	这	疾病

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ?

of	the	Chan	?
的	这	陈	?

他低声念诵着咒语，问道：“现在陈氏的病情如何了？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] , - [ə'pɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði]

'	And	the	Chan	replied	,	'	Upon	the	arrival	of	the	master	of	magic	the
-	和	这	陈	回复	,	-	之上	这	到达	的	这	掌握	的	魔法	这

['sɪknəs] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

sickness	passed	away	,
疾病	通过了	离开	,

“陈回答说：‘法师到来后，疾病就消失了。’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slept] ['saʊndlɪ] .

and	I	have	slept	soundly	.
和	我	有	睡着了	稳固地	.

我睡得很香。

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [speɪk] [æz; əz] [fˈbləʊz] : - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , [gɪv] [ðɪs] [kə'mɑːnd]

'	Then	the	magician	spake	as	follows	:	'	To	-	morrow	,	then	,	give	this	command
-	然后	这	魔术师	说	作为	跟随	:	-	到	-	明天	,	然后	,	给	这	命令

[tuː; tə][ðaɪ] ['mɪnɪstər] ,

to	thy	ministers	,
到	你的	部长们	,

于是，那术士说道：“那么，明天，你将这道命令传达给你的仆人，

[ðæt] [ðeɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

that	they	collect	the	whole	of	the	people	together	,
那	他们	收集	这	所有的	的	这	人们	一起	,

他们将全体人民聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

and	that	the	women	be	desired	to	bring	firing	with	them	.	'
和	那	这	女性	是	想要的	到	带来	射击	和	他们	.	-

而且要要求妇女们带上火种。

“ [wen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɒftɪ] [paɪlz] [ɒv; əv]['fægəts]

“	When	,	in	obedience	to	these	directions	,	there	were	two	lofty	piles	of	fagots
“	什么时候	,	在	服从	到	这些	方向	,	那里	是	二	高远	堆	的	柴捆

['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

gathered	together	,
聚集	一起	,

“当按照这些指示，堆放起两堆高高的柴垛时，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , - [pleɪs] [maɪ]['sæd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['bʌfələʊ] .

the	magician	said	,	'	Place	my	saddle	upon	the	buffalo	.
这	魔术师	说	,	-	地方	我的	鞍	之上	这	水牛	.

魔术师说：“把我的鞍放在水牛身上。”

- [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sædl] ['bʌfələʊ] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembəld]
' Then the magician rode upon the saddled buffalo three times around the assembled
- 然后 这 魔术师 骑 之上 这 鞍 水牛 三 时代 大约 这 组装
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然后，魔术师骑着套着鞍的野牛绕着聚集的人群转了三圈。

[ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [smərʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz]
then removed the saddle from the buffalo , smote it three times with the swine's
然后 已移除 这 鞍 从 这 水牛 , 猛击 它 三 时代 和 这 猪的
[hed] ,
head ,
头 ,

然后卸下水牛身上的鞍具，用猪头打了水牛三下。

[ænd; ənd] [sed] , - [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðaʊ] [hæst] [ə'sju:md] . -
and said , ' Put off the form thou hast assumed . '
和 说 , - 放 离开 这 形式 你 哈斯特 假定 . -

并说："脱去你所戴的面具。"

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ʌgli] - .
" At these words the buffalo was transformed into a fearful ugly Mangusch .
" 在 这些 字 这 水牛 曾是 转变 进入 一个 可怕 丑陋的 - .

"听到这些话，水牛变成了可怕丑陋的曼古什人。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tʌsks] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
His eyes were bloodshot , his upper tusks descended to his breast ,
他的 眼睛 是 充血 , 他的 上 象牙 下降 到 他的 胸部 ,

他双眼布满血丝，上獠牙垂至胸前。

[hɪz; ɪz] ['bɒtəm] [tʌsks] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə]
his bottom tusks reached up to his eyelashes , so that he was fearful to
他的 底部 象牙 达到 向上 到 他的 睫毛 , 所以 那 他 曾是 可怕 到
[bɪ'həʊld] .
behold .
看哪 .

他的下獠牙长到睫毛那么高，看起来十分可怕。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [hju:] [ðɪs] - [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [wɪð]
When the people had hewed this Mangusch to pieces with sword and with
什么时候 这 人们 有 砍伐 这 - 到 件 和 剑 和 和
['ærəʊ] ,
arrow ,
箭 ,

当人们用刀剑和弓箭将这名曼古什人砍成碎片后，

[wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [stəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
with spear and with stone , and his body was consumed upon one of the
和 矛 和 和 石头 , 和 他的 身体 曾是 消耗 之上 一 的 这
[paɪlz][ɒv; əv]['fægəts] ,
piles of fagots ,
堆 的 柴捆 ,

他被长矛和石头砸死，尸体被焚烧在其中一堆柴火上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [brɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] .
then said the magician , ' Bring forth the wife of the Chan .
然后 说 这 魔术师 , - 带来 前进 这 妻子 的 这 陈 .

魔术师说道："把陈氏的妻子带来。"

- [ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [dɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
' And with loud cries did the wife of the [87]
- 和 和 大声 哭泣 做过 这 妻子 的 这 [-]

'然后，那[87]的妻子大声哭喊着

[tʃɑːn] [kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [smərʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪnz] [hed] , [ænd; ənd]
Chan come forth , and the magician smote her with the swine's head , and
陈 来 前进 , 和 这 魔术师 猛击 她 和 这 猪的 头 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

陈女士出来后，魔术师用猪头打了她，说道：

- [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [fɔːm] !
' Appear in thine own form !
- 出现 在 你的 自己的 形式 !

以你自己的形态显现吧！

- [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ig'zibitid] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
' Immediately her long tusks and bloodshot eyes exhibited the terrific figure of
- 立即地 她 长的 象牙 和 充血 眼睛 展出 这 了不起 数字 的
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - .
a female Mangusch .
一个 女性 - .

“她长长的獠牙和布满血丝的眼睛立刻展现出雌性曼古什人可怕的身形。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['faɪə(r)]
“ After the wife of the Chan had been cut in pieces , and consumed by fire
“ 后 这 妻子 的 这 陈 有 到过 切 在 件 , 和 消耗 经过 火
,
,
,

“陈氏之妻被砍成碎片，焚烧殆尽之后，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the magician mounted his horse ; but the people bowed themselves before him ,
这 魔术师 安装 他的 马 ; 但 这 人们 鞠躬 他们自己 前 他 ,
[ænd; ənd] [struːd] [greɪn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
and strewed grain over him ,
和 散落的 粮食 超过 他 ,

魔术师翻身上马；但人们却向他俯首称臣，并将谷物撒在他身上。

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [gɪfts] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm] [səʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
presented him with gifts , and regaled him so on every side ,
呈现 他 和 礼物 , 和 盛宴 他 所以 在 每一个 边 ,

他们向他赠送礼物，到处款待他。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
that he was only enabled to reach the palace of the Chan on the following
那 他 曾是 仅有的 已启用 到 抵达 这 宫殿 的 这 陈 在 这 下列的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

直到第二天早上，他才得以抵达禅王的宫殿。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [tʃɑːn] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Then spake the Chan , full of joy , to the magician ,
然后 说 这 陈 , 满的 的 喜悦 , 到 这 魔术师 ,

于是，禅师满心欢喜地对魔术师说道：

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [diːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?

'	How	can	I	reward	you	for	the	great	deed	that	thou	hast	done	?
-	如何	能	我	报酬	你	为了	这	伟大的	契据	那	你	哈斯特	完毕	?

“我该如何报答你所做的伟大功绩呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [nəʊz] - [stɪks] [fɔː(r); fə(r)]['ɒks(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

'	And	the	magician	answered	,	'	In	our	country	there	are	but	few	nose	-	sticks	for	oxen	to	be	found	.
-	和	这	魔术师	回答	,	-	在	我们的	国家	那里	是	但	很少	鼻子	-	棍子	为了	牛	到	是	成立	.

魔术师回答说：“在我们国家，很少有牛鼻棒。”

[gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊz] - [stɪks] .

Give	me	,	I	pray	you	,	some	of	these	nose	-	sticks	.
给	我	,	我	祈祷	你	,	一些	的	这些	鼻子	-	棍子	.

请给我一些鼻塞。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd][hɪm] ['kɒndʌktid] [həʊm] [wɪð] [θriː] [sæks] [ɒv; əv]

'	Thus	spake	he	,	and	the	Chan	had	him	conducted	home	with	three	sacks	of
-	因此	说	他	,	和	这	陈	有	他	实施	家	和	三	麻袋	的

[nəʊz] - [stɪks] ,

nose	-	sticks	,
鼻子	-	棍子	,

“说完这些话，禅师就让人把他带回家，还带了三袋鼻烟棒。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['elɪfənts] ['beərɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	seven	elephants	bearing	meat	and	butter	.
和	七	大象	轴承	肉	和	黄油	.

还有七头驮着肉和黄油的大象。

“ [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [wɪð] ['brændi][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

“	Near	unto	his	dwelling	his	wife	came	with	brandy	to	meet	him	;
“	靠近	到	他的	住宅	他的	妻子	来了	和	白兰地	到	见面	他	;

“他的妻子带着白兰地来到他家附近迎接他；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['elɪfənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

and	when	she	beheld	the	elephants	,	she	exclaimed	,	'	Now	,	indeed	,	thou	art	become	a	mighty	man	.
和	什么时候	她	观看	这	大象	,	她	惊呼	,	-	现在	,	的确	,	你	艺术	变得	一个	强大的	男人	.

当她看到大象时，她惊呼道：“现在，你真的成了一个了不起的人。”

- [ðen] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

'	Then	they	betook	themselves	to	their	house	,	and	at	night	-	time	the	wife	of
-	然后	他们	贝托克	他们自己	到	他们的	房子	,	和	在	夜晚	-	时间	这	妻子	的

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɑːskt] [hɪm] ,

the	magician	asked	him	,
这	魔术师	问	他	,

于是他们回到家中，夜里，魔术师的妻子问他：

- [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [gɪfts] ?

'	How	camest	thou	to	be	presented	with	such	gifts	?
-	如何	卡梅斯特	你	到	是	呈现	和	这样的	礼物	?

你怎会收到如此丰厚的礼物?

- [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'plaɪd] , - [ai][hæv; həv] [kjʊəd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] , [ænd; ənd]

'	The	magician	replied	,	'	I	have	cured	the	sickness	of	the	Chan	,	and
-	这	魔术师	回复	,	-	我	有	治愈	这	疾病	的	这	陈	,	和

[kən'sju:md] [wɪð] ['faɪə(r)] [tu:] - .

consumed	with	fire	two	Mangusch	.
消耗	和	火	二	-	.

魔术师回答说："我已经治好了昌族的病，并用火烧死了两个芒古什人。"

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [-]

'	At	these	words	[	88	]
-	在	这些	字	[	-	]

"听到这些话[88]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - ['verɪli] , [ðaʊ] [hæst] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fu:lɪʃli] .

she	replied	,	'	Verily	,	thou	hast	behaved	very	foolishly	.
她	回复	,	-	确实	,	你	哈斯特	表现	非常	愚蠢地	.

她回答说："你的确做了非常愚蠢的事。"

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ækt] , [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nəʊz] - [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l] !

After	such	a	beneficial	act	,	to	desire	nothing	but	nose	-	sticks	for	cattle	!
后	这样的	一个	有利	行为	,	到	欲望	没有什么	但	鼻子	-	棍子	为了	牛	!

做了如此有益的事之后，竟然还想要牛鼻棒！

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][maɪ'self] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:n] . -

To	-	morrow	I	myself	will	go	to	the	Chan	.	'
到	-	明天	我	我	将要	去	到	这	陈	.	-

明天我本人将前往禅寺。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [waɪf] [dru:] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ,

"	On	the	morrow	the	wife	drew	near	unto	the	Chan	,
"	在	这	明天	这	妻子	画	靠近	到	这	陈	,

"第二天，妻子来到陈家，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] :

and	presented	unto	him	a	letter	from	the	magician	,	and	in	this	letter	stood	the	following	words	:
和	呈现	到	他	一个	信	从	这	魔术师	,	和	在	这	信	站立	这	下列的	字	:

然后他向他出示了一封魔术师的信，信中写道：

— - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [ə; eɪ] ['lesə(r)] ['i:v(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

—	'	Because	the	magician	was	aware	that	of	the	great	evil	of	the	Chan	a	lesser	evil	still	remained	behind	,
—	-	因为	这	魔术师	曾是	意识到的	那	的	这	伟大的	邪恶的	的	这	陈	一个	较少	邪恶的	仍然	剩余	在后面	,

"因为那位魔法师知道，在禅宗的巨大邪恶之外，还残留着较小的邪恶。"

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊz] - [stɪks] .

he	desired	of	him	the	nose	-	sticks	.
他	想要的	的	他	这	鼻子	-	棍子	.

他想要那些鼻棒。

[wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:n] . -

What	he	is	to	receive	as	a	reward	depends	upon	the	pleasure	of	the	Chan	.	'	"	"	"
什么	他	是	到	收到	作为	一个	报酬	取决于	之上	这	乐趣	的	这	陈	.	-	"	"	"

他能得到什么奖赏，取决于禅师的喜好。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

'	He	is	right	,	'	replied	the	Chan	,	and	he	summoned	the	magician	,	with	his
-	他	是	正确的	,	-	回复	这	陈	,	和	他	被召唤	这	魔术师	,	和	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

“他说得对，”陈回答道，然后他召来了魔术师，还有他的父母。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	all	his	relations	before	him	,	and	received	them	with	every	demonstration
和	全部	他的	关系	前	他	,	和	已收到	他们	和	每一个	示范

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	honour	.
的	荣誉	.

以及他之前的所有亲属，并以极大的礼遇接待了他们。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd]

'	But	for	you	I	should	have	died	;	the	kingdom	would	have	been	annihilated
-	但	为了	你	我	应该	有	死亡	;	这	王国	会	有	到过	彻底消灭

;

;

;

“若非为你，我早已死去；王国早已覆灭；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sjuːmd] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] -

the	ministers	and	all	the	people	consumed	as	the	food	of	the	Mangusch	.
这	部长们	和	全部	这	人们	消耗	作为	这	食物	的	这	-	.

大臣和所有百姓都被芒古什人当作食物吃掉了。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	,	therefore	,	will	honour	thee	,	'	and	he	bestowed	upon	him	proofs	of	his
我	,	所以	,	将要	荣誉	你	,	-	和	他	授予	之上	他	证明	的	他的

['feɪvə(r)] . ”

favour	.	”
偏爱	.	”

因此，我将嘉奖你，并向他表达了恩宠之情。”

“ [bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

“	Both	man	and	wife	were	intelligent	,	”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.
”	两个都	男人	和	妻子	是	聪明的	,	”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.

“这对夫妇都很聪明，”陈家子弟赞叹道。

“ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	”	replied	Ssidi	,	“	thou	hast	spoken	words	!
”	统治者	的	命运	,	”	回复	-	,	”	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，”西迪回答说，“你已开口说话了！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!
-	-	-	!

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

”	Thus	spake	he	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	他	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“说完，他便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

- [fɔːθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] . [-]

Ssidi's	fourth	relation	treats	of	the	Magician	with	the	head	of	the	Swine	.	[	89	]
-	第四	关系	款待	的	这	魔术师	和	这	头	的	这	猪	.	[	-	]

Ssidi 的第四个故事讲述了魔术师与猪头的故事。[89]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

The	History	of	Sunshine	and	his	Brother	.
这	历史	的	阳光	和	他的	兄弟	.

阳光和他的兄弟的故事。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['leɪdn] [wɪð] - ,

As	the	Chan's	Son	was	journeying	along	as	before	,	laden	with	Ssidi	,
作为	这	陈的	儿子	曾是	旅程	沿着	作为	前	,	满载	和	-	,

陈家之子像往常一样继续前行，肩上扛着西迪，

- [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['fɔːməli] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .

Ssidi	inquired	of	him	as	formerly	who	should	tell	a	tale	.
-	询问	的	他	作为	以前	WHO	应该	告诉	一个	故事	.

西迪向他询问，以前谁应该讲故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

But	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	speaking	a	word	,
但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	请讲	一个	单词	,

但陈家子弟摇了摇头，一言不发。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

and	Ssidi	began	as	follows	:	—
和	-	开始	作为	跟随	:	—

西迪的开场白如下：——

“ ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - [rein] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hæpi] [lænd] .

“	Many	years	ago	Guchanasschang	reigned	over	a	certain	happy	land	.
“	许多	年	前	-	统治	超过	一个	肯定	快乐的	土地	.

“很多年前，古查纳斯昌统治着一片幸福的土地。

[ðɪs] [tʃɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] (-

This	Chan	had	a	wife	and	a	son	,	whose	name	was	Sunshine	(	Narrani
这	陈	有	一个	妻子	和	一个	儿子	,	谁	姓名	曾是	阳光	(	-

-) .

Garral	)	.
-	)	.

这位 Chan 有妻子和一个儿子，儿子名叫 Sunshine（Narrani Garral）。

[ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf][ðə; ði] [tʃɑːn] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] ;

Upon	the	death	of	his	first	wife	the	Chan	married	a	second	;
之上	这	死亡	的	他的	第一的	妻子	这	陈	已婚	一个	第二	;

陈氏第一任妻子去世后，他又娶了第二任妻子；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

and	by	her	likewise	he	had	a	son	,
和	经过	她	同样地	他	有	一个	儿子	,

他与她也生了一个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['muːnʃaɪn] (- -) .

and	the	name	of	his	second	son	was	Moonshine	(	Ssarrani	Garral	)	.
和	这	姓名	的	他的	第二	儿子	曾是	私酿酒	(	-	-	)	.

他的第二个儿子名叫月光（Ssarrani Garral）。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ðiːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [θɔːt]

And	when	both	these	sons	were	grown	up	,	the	wife	of	the	Chan	thought
和	什么时候	两个都	这些	儿子们	是	生长	向上	,	这	妻子	的	这	陈	想法

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

当这两个儿子都长大成人后，陈家的妻子心想：

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [laɪvz; lɪvz] , ['muːnʃaɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

'	So	long	as	Sunshine	,	the	elder	brother	,	lives	,	Moonshine	,	the	younger	,
-	所以	长的	作为	阳光	,	这	长老	兄弟	,	生活	,	私酿酒	,	这	年轻	,

只要哥哥阳光还活着，弟弟月光就还活着，

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [tʃɑːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] . -

will	never	be	Chan	over	this	land	.	'
将要	绝不	是	陈	超过	这	土地	.	-

“陈氏永远不会统治这片土地。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [fel] [sɪk] ,

“	Some	time	after	this	the	wife	of	the	Chan	fell	sick	,
”	一些	时间	后	这	这	妻子	的	这	陈	跌倒	生病的	,

“此后不久，陈家的妻子病倒了，

[ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['ægəni] [ʃiː; ʃi]

and	tossed	and	tumbled	about	on	her	bed	from	the	seeming	agony	she
和	抛掷	和	翻滚	关于	在	她	床	从	这	似乎	痛苦	她

[ɪn'djʊəd] .

endured	.
忍受	.

她似乎承受着巨大的痛苦，在床上辗转反侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːn] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , - [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ]

And	the	Chan	inquired	of	her	,	'	What	can	be	done	for	you	,	my
和	这	陈	询问	的	她	,	-	什么	能	是	完毕	为了	你	,	我的

['nəʊb(ə)l] [spaʊs] ?

noble	spouse	?
高贵	配偶	?

陈王问她：“我尊贵的夫君，您有什么需要帮忙的吗？”

- [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] ,

'	To	these	words	the	wife	of	the	Chan	replied	,
-	到	这些	字	这	妻子	的	这	陈	回复	,

“陈夫人听了这话回答说：”

- ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dwelt] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪknəs] .

'	Even	at	the	time	I	dwelt	with	my	parents	I	was	subject	to	this	sickness	.
-	甚至	在	这	时间	我	居住	和	我的	父母	我	曾是	主题	到	这	疾病	.

“即使在我与父母同住的时候，我也患上了这种疾病。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [pɑːst] ['beərɪŋ] .

But	now	it	is	become	past	bearing	.
但	现在	它	是	变得	过去的	轴承	.

但现在这件事已经无法挽回了。

[aɪ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [səʊ]

I	know	,	indeed	,	but	one	way	of	removing	it	;	and	that	way	is	so
我	知道	,	的确	,	但	一	方式	的	移除	它	;	和	那	方式	是	所以

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

我知道，的确如此，但只有一种方法可以去除它；而这种方法又非常不切实际。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] .

that	there	is	nothing	left	for	me	but	to	die	.
那	那里	是	没有什么	左边	为了	我	但	到	死	.

除了死亡，我已别无选择。

- [ˌhɪərə'pɒn] [speɪk] [ðə; ði] [tʃɑːn] , - [tel] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [help] ,

'	Hereupon	spake	the	Chan	,	'	Tell	unto	me	this	way	of	help	,
-	于是	说	这	陈	,	-	告诉	到	我	这	方式	的	帮助	,

于是禅师开口道：“请告诉我怎样才能得到帮助。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɒst][ˌem 'iː][hɑːf][maɪ] [-]

and	though	it	should	cost	me	half	my	[	90	]
和	尽管	它	应该	成本	我	一半	我的	[	-	]

虽然这应该花费我一半的[90]

['kɪŋdəm] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

kingdom	thou	shalt	have	it	.
王国	你	应	有	它	.

你必得国度。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] .

Tell	me	what	thou	requirest	.
告诉	我	什么	你	需要	.

告诉我你需要什么。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

'	Thus	spake	he	,	and	his	wife	replied	with	the	following	words	,
-	因此	说	他	,	和	他的	妻子	回复	和	这	下列的	字	,

“他如此说道，他的妻子回答说：”

- [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃænz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]

'	If	the	heart	of	one	of	the	Chan's	sons	were	roasted	in	the	fat	of	the
-	如果	这	心	的	一	的	这	陈的	儿子们	是	烤	在	这	胖的	的	这

- ([ə; eɪ] [biːst]) ;

Gunsa	(	a	beast	)	;
-	(	一个	兽	)	;

“如果把陈氏家族一个儿子的心脏放在贡萨（一种野兽）的脂肪里烤熟；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sækrɪfaɪs] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][ai]

but	thou	wilt	not	,	of	course	,	sacrifice	Sunshine	for	this	purpose	;	and	I
但	你	枯萎	不是	,	的	课程	,	牺牲	阳光	为了	这	目的	;	和	我

[maɪ'self][beə(r)] ['muːnʃaɪn] ,

myself	bare	Moonshine	,
我	裸	私酿酒	,

但你当然不会为此牺牲阳光；而我本人却孕育了月光。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sjuːm] .

his	heart	I	will	not	consume	.
他的	心	我	将要	不是	消耗	.

我不会吞噬他的心。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

So	that	there	is	now	nothing	left	for	me	but	to	die	.
所以	那	那里	是	现在	没有什么	左边	为了	我	但	到	死	.

所以，我现在除了死亡别无选择。

- [ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] , - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)]

'	The	Chan	replied	,	'	Of	a	surety	Sunshine	is	my	son	,	and	inexpressibly	dear
-	这	陈	回复	,	-	的	一个	保证	阳光	是	我的	儿子	,	和	难以言喻地	亲爱的

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;

unto	me	;
到	我	;

陈先生回答说：“阳光确实是我的儿子，对我来说是无比珍贵的；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ðiː] ,

but	in	order	that	I	may	not	lose	thee	,
但	在	命令	那	我	可能	不是	失去	你	,

但为了不失去你，

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - - ([ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

I will to - morrow deliver him over to the Jargatschi ' (the servants of Justice

我 将要 到 - 明天 递送 他 超过 到 这 - - (这 仆人 的 正义

) .

) :

) .

明天我将把他交给正义的仆人（Jargatschi'）。

" ['muːnʃaɪn] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , -

" Moonshine overheard these words and hastened to his brother , and said , '

" 私酿酒 无意中听到 这些 字 和 加快 到 他的 兄弟 , 和 说 , -

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mɜːdə(r)] [ðiː] .

To - morrow they will murder thee .

到 - 明天 他们 将要 谋杀 你 .

"月光听到这些话，赶紧跑到他哥哥那里，说：'明天他们会杀了你。

- [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

' When he had related all the circumstances , the brother replied , ' Since it is

- 什么时候 他 有 有关的 全部 这 情况 , 这 兄弟 回复 , - 自从 它 是

[səʊ] ,

so ,

所以 ,

"当他把所有事情都说完之后，他哥哥回答说：'既然如此，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

do you remain at home , honouring your father and mother .

做 你 保持 在 家 , 致敬 你的 父亲 和 母亲 .

你留在家中，孝敬父母。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [flaɪt] [ɪz] [kʌm] .

The time of my flight is come .

这 时间 的 我的 航班 是 来 .

我的航班时间到了。

- [ðen] [sed] ['muːnʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] , - [ə'ləʊn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] ,

' Then said Moonshine with a troubled heart , ' Alone I will not remain ,

- 然后 说 私酿酒 和 一个 麻烦 心 , - 独自的 我 将要 不是 保持 ,

"然后月光忧虑地说道：'我不能独自留下。'"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . -

but I will follow thee whithersoever thou goest . '

但 我 将要 跟随 你 无论去往何处 你 去 . -

但无论你往哪里去，我都会跟随你。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,

" Because the following day was appointed for the murder ,

" 因为 这 下列的 天 曾是 任命 为了 这 谋杀 ,

"因为第二天就是谋杀案的作案日期，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð] ['beɪlɪŋ] - [keɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [krept] [aʊt] [æt; ət]

the two brothers took a sack with baling - cakes from the altar , crept out at

这 二 兄弟 采取 一个 解雇 和 打包 - 蛋糕 从 这 坛 , 悄悄地爬 出去 在

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

两兄弟从祭坛上拿走一袋糕点，趁着夜色偷偷溜了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,

for it was the night of the full moon , from the palace ,

为了 它 曾是 这 夜晚 的 这 满的 月亮 , 从 这 宫殿 ,

因为那天是满月之夜，从宫殿里望去，

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

and	journeyed	on	day	and	night	through	the	mountainous	country	,
和	旅程	在	天	和	夜晚	通过	这	多山	国家	,

他们日夜跋涉，穿越山区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvə(r)] .

until	they	at	length	arrived	at	the	course	of	a	dried	-	up	river	.
直到	他们	在	长度	到达的	在	这	课程	的	一个	干燥	-	向上	河	.

直到他们最终到达一条干涸的河道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['prɒvɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [

Because	their	provender	was	finished	,	and	the	river	afforded	no	water	,	[
因为	他们的	饲料	曾是	完成的	,	和	这	河	提供	不	水	,	[

-	]
91	]
-	]

因为饲料用完了，河水也干涸了，[91]

['muːnʃaɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Moonshine	fell	to	the	earth	utterly	exhausted	.
私酿酒	跌倒	到	这	地球	完全地	筋疲力尽的	.

月光精疲力竭地坠落大地。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] ['wɔːtə(r)] ;

Then	spake	the	elder	brother	,	full	of	affliction	,	'	I	will	go	and	seek	water	;
然后	说	这	长老	兄弟	,	满的	的	痛苦	,	-	我	将要	去	和	寻找	水	;

哥哥满心忧愁地说：“我要去寻找水；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] . -

but	do	you	watch	an	instant	until	I	come	down	from	the	high	places	.	'
但	做	你	手表	一个	立即的	直到	我	来	向下	从	这	高的	地方	.	-

但你难道要等我一会儿才从高处下来吗?

“ ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [veɪn] [ə'tempts] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

“	After	some	vain	attempts	Sunshine	returned	,	and	found	that	his	brother	had
“	后	一些	徒劳	尝试	阳光	返回	,	和	成立	那	他的	兄弟	有

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

departed	this	life	.
已离开	这	生活	.

“经过几次徒劳的尝试后，阳光回来了，却发现他的兄弟已经离开了人世。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð]

After	he	had	with	great	tenderness	covered	the	body	of	his	brother	with
后	他	有	和	伟大的	压痛	涵盖	这	身体	的	他的	兄弟	和

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他满怀怜悯地用石头盖住了哥哥的遗体后，

[hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [haɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	wandered	over	high	mountains	,	and	then	arrived	at	the	entrance	of	a
他	漫步	超过	高的	山脉	,	和	然后	到达的	在	这	入口	的	一个

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他跋涉过高山，然后来到一个山洞的入口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [sæt][æn; ən][eɪdʒd] - .

Within	the	cave	sat	an	aged	Arschi	.
之内	这	洞穴	卫星	一个	老年人	-	.

洞穴里坐着一位年迈的阿尔希。

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [diːp]
' **Whence** **comest** **thou** **?** ' **inquired** **the** **old** **man** **,** ' **thy** **countenance** **betokeneth** **deep**
- 何处 彗星 你 ? - 询问 这 老的 男人 , - 你的 面容 标记 深的
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction **.**
痛苦 .

“你从哪里来？”老人问道，“你的脸上满是痛苦。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' **And** **when** **the** **youth** **had** **related** **all** **that** **had** **passed** **,** **the** **old** **man** **,**
- 和 什么时候 这 青年 有 有关的 全部 那 有 通过了 , 这 老的 男人 ,

“当年轻人把所有发生的事情都讲述完之后，老人……”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [went] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
taking **with** **him** **the** **means** **of** **awakening** **the** **dead** **,** **went** **with** **the** **youth** **to** **the**
采取 和 他 这 方法 的 唤醒 这 死的 , 去 和 这 青年 到 这
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

他带着唤醒死者的方法，与年轻人一同前往坟墓。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['muːnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
and **called** **Moonshine** **back** **to** **life** **.**
和 称为 私酿酒 后退 到 生活 .

并让月光复活了。

- [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][æz; əz] [sʌnz] ?
' **Will** **ye** **be** **unto** **me** **as** **sons** **?**
- 将要 是的 是 到 我 作为 儿子们 ?

你们愿意像儿子一样待我吗?

- [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [sʌnz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]
' **Thus** **spake** **the** **old** **man** **,** **and** **the** **two** **young** **men** **became** **as** **sons** **unto** **him**
- 因此 说 这 老的 男人 , 和 这 二 年轻的 男人 成为 作为 儿子们 到 他
.
:
.

老人说完，那两个年轻人就如同他的儿子一样。

“ [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑːn] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['paʊə(r)] ;
“ **Not** **far** **from** **this** **place** **there** **reigned** **a** **mighty** **Chan** **of** **fearful** **power** **;**
“ 不是 远的 从 这 地方 那里 统治 一个 强大的 陈 的 可怕 力量 ;

“离此地不远的地方，曾有一个势力强大、令人畏惧的禅族统治着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] ,
and **the** **time** **was** **approaching** **in** **this** **country** **when** **the** **fields** **were** **watered** **,**
和 这 时间 曾是 接近 在 这 国家 什么时候 这 字段 是 浇水 ,

在这个国家，田地灌溉的季节即将到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɔkədailz] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] .
but **the** **crocodiles** **prevented** **this** **.**
但 这 鳄鱼 阻止 这 .

但鳄鱼阻止了这一切。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] ['friːkwənt, fri'kwent][ə; eɪ] [mɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The **crocodiles** **frequented** **a** **marsh** **at** **the** **source** **of** **the** **river** **,**
这 鳄鱼 经常光顾 一个 沼泽 在 这 来源 的 这 河 ,

鳄鱼经常出没于河流源头的沼泽地。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [stri:m] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]

and	would	not	allow	the	water	to	stream	forth	until	such	times	as	a	Son
和	会	不是	允许	这	水	到	溪流	前进	直到	这样的	时代	作为	一个	儿子

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] [[ˌtu:'tu:]] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d] .

of	the	Tiger	-	year	[	2	]	had	been	offered	to	them	as	food	.
的	这	老虎	-	年	[	2	]	有	到过	提供	到	他们	作为	食物	.

并且不会让水流出来，直到虎年[2]的子嗣被献祭给他们作为食物为止。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [-]

After	a	time	it	happened	[	92	]
后	一个	时间	它	发生	[	-	]

过了一段时间，这件事发生了[92]

[ðæt] [wen] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] ,

that	when	search	had	been	made	in	vain	for	a	Son	of	the	Tiger	-	year	,
那	什么时候	搜索	有	到过	制成	在	徒劳	为了	一个	儿子	的	这	老虎	-	年	,

当人们徒劳地寻找虎年之子时，

['sɜ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] [dru:] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɑ:n] , [ænd; ənd] [sed] ,

certain	people	drew	nigh	unto	the	Chan	,	and	said	,
肯定	人们	画	夜	到	这	陈	,	和	说	,

有些人走近禅师，说道：

- [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði][əʊld] - ,

'	Near	unto	the	source	of	the	river	dwelleth	the	old	Arschi	,
-	靠近	到	这	来源	的	这	河	居住	这	老的	-	,

“老阿尔希住在河源附近，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] .

and	with	him	a	Son	of	the	Tiger	-	year	.
和	和	他	一个	儿子	的	这	老虎	-	年	.

与他同龄的还有一位虎年之子。

['ðɪðə(r)] [led][wi:; wi]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] . - [[ˌtu:'tu:]]

Thither	led	we	our	cattle	to	drink	,	and	we	saw	him	.	'	[	2	]
那里	引领	我们	我们的	牛	到	喝	,	和	我们	锯	他	.	-	[	2	]

我们把牛群赶到那里喝水，看见了他。[2]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['evri] [jɪə(r)][hæz; həz][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [neɪm] ,

Among	the	Calmucs	every	year	has	its	peculiar	name	,
之中	这	-	每一个	年	有	它是	奇特	姓名	,

在卡尔穆克人中，每年都有一个独特的名字，

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [bɔ:n] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

and	persons	born	in	any	year	are	called	the	children	of	that	year	.
和	人	出生	在	任何	年	是	称为	这	孩子们	的	那	年	.

任何年份出生的人都被称为该年的子女。

“ [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃɑ:n] [sed] , - [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] . -

“	When	he	heard	this	,	the	Chan	said	,	'	Go	and	fetch	him	.	'
“	什么时候	他	听到	这	,	这	陈	说	,	-	去	和	拿来	他	.	-

“听到这话，陈先生说：‘去把他叫来。’”

“ [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] ['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

“	Accordingly	the	messengers	were	despatched	for	him	,	and	when	they
“	因此	这	信使	是	已派送	为了	他	,	和	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

arrived	at	the	entrance	of	the	cave	,
到达的	在	这	入口	的	这	洞穴	,

于是，便派人去接他，当他们到达洞口时，

[ðə; ði] - [hɪm'self] [keɪm] [fɔːθ] .
the Arschi himself came forth .
这 - 他自己 来了 前进 .

阿尔希本人现身了。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] [hɪə(r)] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði][eɪdʒd] - .
' What is it that ye seek here ? ' inquired the aged Arschi .
- 什么 是 它 那 是的 寻找 这里 ? - 询问 这 老年人 - .

“你们来这里是为了什么？”年迈的阿尔希问道。

- [ðə; ði] [tʃɑːn] , - [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , - ['spiːkəθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðʌs] :
' The Chan , ' replied they , ' speaketh to thee thus :
- 这 陈 , - 回复 他们 , - 说话 到 你 因此 :

“禅宗，”他们回答说，“这样对你说：”

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] .
Thou hast a Son of the Tiger - year .
你 哈斯特 一个 儿子 的 这 老虎 - 年 .

你生了一个虎年之子。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] : [send] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
My kingdom hath need of him : send him unto me .
我的 王国 有 需要 的 他 : 发送 他 到 我 .

我的国需要他，请差遣他到我这里来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [sed] , - [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?
' But the Arschi said , ' Who could have told you so ?
- 但 这 - 说 , - WHO 可以 有 讲述 你 所以 ?

“但是阿尔希说，‘谁能告诉你呢？’”

[huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [dwel] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ? -
who , indeed , would dwell with an old Arschi ? '
WHO , 的确 , 会 住 和 一个 老的 - ? -

谁会愿意和一个老阿什住在一起呢?

“ [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
“ Thus speaking he retired into his cave , closed the door after him ,
“ 因此 请讲 他 退休 进入 他的 洞穴 , 关闭 这 门 后 他 ,

“说完，他便回到山洞里，关上了门。”

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [tʃest] , [pleɪst] [ðə; ði][lɪd][ɒn][hɪm] ,
and concealed the youth in a stone chest , placed the lid on him ,
和 暗 这 青年 在 一个 石头 胸部 , 放置 这 盖 在 他 ,

并将少年藏在一个石箱里，盖上盖子。

[ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [ʌp][ðə; ði] ['krevis] [wɪð] [kleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and cemented up the crevices with clay , as if it was from the
和 水泥 向上 这 缝隙 和 黏土 , 作为 如果 它 曾是 从 这
[ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['ærək; ə'ræk] .
distillation of arrack .
蒸馏 的 亚力酒 .

然后用粘土把缝隙填满，就像是用蒸馏亚力酒的粘土一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesndʒər] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
But the messengers having broken down the door , thrust themselves into the cave ,
但 这 信使 拥有 破碎的 向下 这 门 , 推力 他们自己 进入 这 洞穴 ,
[sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
searched it ,
搜索 它 ,

但使者们破门而入，冲进山洞，进行了搜查。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [sɪns] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

and	then	said	,	'	Since	he	whom	we	sought	is	not	here	,
和	然后	说	,	-	自从	他	谁	我们	寻求	是	不是	这里	,

然后说道："既然我们所寻找的人不在这里，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

we	are	determined	that	nothing	shall	be	left	in	the	cave	.
我们	是	决定	那	没有什么	将	是	左边	在	这	洞穴	.

我们决心不给洞穴里留下任何东西。

- [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

'	Thus	speaking	,	they	drew	their	swords	;	and	the	youth	said	,	out	of	fear	for
-	因此	请讲	,	他们	画	他们的	剑	;	和	这	青年	说	,	出去	的	害怕	为了

[ðə; ði] - ,

the	Arschi	,
这	-	,

话音刚落，他们便拔出了剑；那年轻人因害怕阿尔希人而说道：

- [hɜːt] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . -

'	Hurt	not	my	father	;	I	am	here	.	'
-	伤害	不是	我的	父亲	;	我	是	这里	.	-

"别伤害我父亲；我在这里。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [-]

"	And	when	the	youth	was	come	forth	,	the	[	93	]
"	和	什么时候	这	青年	曾是	来	前进	,	这	[	-	]

"当那青年出来的时候，[93]

['mesndʒər] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ]

messengers	took	him	with	them	;	but	the	Arschi	they	left	behind	them	weeping
信使	采取	他	和	他们	;	但	这	-	他们	左边	在后面	他们	哭泣

[ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] .

and	sorrowing	.
和	悲伤	.

使者们带走了他；但他们留下阿尔希哭泣悲伤。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] ,

When	the	youth	entered	into	the	palace	of	the	Chan	,
什么时候	这	青年	进入	进入	这	宫殿	的	这	陈	,

当少年进入禅王宫殿时，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [bɪˈheld] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek]

the	daughter	of	the	Chan	beheld	him	and	loved	him	,	and	encircled	his	neck
这	女儿	的	这	陈	观看	他	和	喜爱	他	,	和	包围	他的	脖子

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	her	arms	.
和	她	武器	.

陈家的女儿看着他，爱上了他，用双臂环住了他的脖子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtendənts] [əˈdrest] [ðə; ði] [tʃɑːn] , ['seɪɪŋ] ,

But	the	attendants	addressed	the	Chan	,	saying	,
但	这	服务员	已解决	这	陈	,	说	,

但侍者们对陈先生说：

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] -

'	To	-	day	is	the	day	appointed	for	the	casting	of	the	Son	of	the	Tiger	-
-	到	-	天	是	这	天	任命	为了	这	铸件	的	这	儿子	的	这	老虎	-

[jɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

year	into	the	waters	.
年	进入	这	水	.

"今天是将虎年之子投入水中的日子。"

- [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [sed] , - [let] [hɪm] [ðen] [bi:; bi][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] !

'	Upon	this	the	Chan	said	,	'	Let	him	then	be	cast	into	the	waters	!
-	之上	这	这	陈	说	,	-	让	他	然后	是	投掷	进入	这	水	!

“于是，禅师说：‘那就把他扔进水里吧！’”

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

'	But	when	they	would	have	led	him	forth	for	that	purpose	,
-	但	什么时候	他们	会	有	引领	他	前进	为了	那	目的	,

但当他们准备把他带出去做这件事时，

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] , - [kɑ:st] [hɪm] [nɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

the	daughter	of	the	Chan	spake	and	said	,	'	Cast	him	not	into	the	waters	,
这	女儿	的	这	陈	说	和	说	,	-	投掷	他	不是	进入	这	水	,

陈家的女儿开口说道：“不要把他扔进水里，

[ɔ:(r)][kɑ:st][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [hɪm] . -

or	cast	me	into	the	waters	with	him	.	'
或者	投掷	我	进入	这	水	和	他	.	-

或者把我跟他一起扔进水里。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] , [ænd; ənd] [sed] ,

“	And	when	the	Chan	heard	these	words	,	he	was	angered	,	and	said	,
“	和	什么时候	这	陈	听到	这些	字	,	他	曾是	愤怒	,	和	说	,

“禅师听了这些话，非常生气，说道：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['meɪdn] [kɛrɛθ] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:n] ,

'	Because	this	maiden	careth	so	little	for	the	welfare	of	the	kingdom	,	over	which	I	am	Chan	,
-	因为	这	少女	卡雷斯	所以	小的	为了	这	福利	的	这	王国	,	超过	哪个	我	是	陈	,

“因为这个姑娘如此漠视我所统治的王国的福祉，

[let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [baʊnd] [fɑ:st]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] ,

let	her	be	bound	fast	unto	the	Son	of	the	Tiger	-	year	,
让	她	是	边界	快速地	到	这	儿子	的	这	老虎	-	年	,

让她与虎年之子紧紧相连，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][bi:; bi][kɑ:st] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

and	let	them	be	cast	together	into	the	waters	.
和	让	他们	是	投掷	一起	进入	这	水	.

让他们一起被扔进水里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑ:nd]

'	And	the	attendants	said	,	'	It	shall	be	according	as	you	have	commanded
-	和	这	服务员	说	,	-	它	将	是	根据	作为	你	有	命令

. -

: '

. -

侍从们说：“就照您所吩咐的去做吧。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði]

“	And	when	the	youth	was	bound	fast	,	and	with	the	maiden	cast	into	the	waters	,
“	和	什么时候	这	青年	曾是	边界	快速地	,	和	和	这	少女	投掷	进入	这	水	,

“当少年被捆绑起来，与少女一同被扔进水中时，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] ,

he	cried	out	,	'	Since	I	am	the	Son	of	the	Tiger	-	year	,
他	哭	出去	,	-	自从	我	是	这	儿子	的	这	老虎	-	年	,

他高声喊道：“既然我是虎年之子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

it	is	certainly	lawful	for	them	to	cast	me	into	the	waters	;
它	是	当然	合法的	为了	他们	到	投掷	我	进入	这	水	;

他们把我扔进水里，这当然是合法的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['meɪdn] [daɪ] , [huː] [səʊ] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ?

but	why	should	this	charming	maiden	die	,	who	so	loveth	me	?
但	为什么	应该	这	迷人	少女	死	,	WHO	所以	爱	我	?

可是，这位如此爱我的迷人少女，为何要死去呢?

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , - [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

'	But	the	maiden	said	,	'	Since	I	am	but	an	unworthy	creature	,
-	但	这	少女	说	,	-	自从	我	是	但	一个	不配	生物	,

“但少女说：‘既然我只是个卑微的生物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

it	is	certainly	lawful	for	them	to	cast	me	into	the	waters	;
它	是	当然	合法的	为了	他们	到	投掷	我	进入	这	水	;

他们把我扔进水里，这当然是合法的；

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kɑːst][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [juːθ] ? - [-]

but	wherefore	do	they	cast	in	this	beauteous	youth	?	'	[	94	]
但	因此	做	他们	投掷	在	这	美丽的	青年	?	-	[	-	]

但他们为何要启用这位俊美的青年呢？[94]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌvəz]

“	Now	the	crocodiles	heard	these	words	,	felt	compassion	,	and	placed	the	lovers
“	现在	这	鳄鱼	听到	这些	字	,	毛毡	同情	,	和	放置	这	恋人

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

once	more	upon	the	shore	.
一次	更多的	之上	这	支撑	.

“鳄鱼们听到这些话，心生怜悯，又把这对恋人放回了岸上。”

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] .

And	no	sooner	had	this	happened	than	the	streams	began	to	flow	again	.
和	不	很快	有	这	发生	比	这	溪流	开始	到	流动	再次	.

事情刚一发生，溪流就又开始奔流起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] , [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , - [kʌm] [wɪð]

And	when	they	were	thus	saved	,	the	maiden	said	to	the	youth	,	'	Come	with
和	什么时候	他们	是	因此	已保存	,	这	少女	说	到	这	青年	,	-	来	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们得救之后，少女对少年说：“跟我来，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pæləs] ?

I	pray	you	,	unto	the	palace	?
我	祈祷	你	,	到	这	宫殿	?

请问，去宫殿吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] - , [ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] ,

'	and	he	replied	,	'	When	I	have	sought	out	my	father	Arschi	,	then	will	I	come	,
-	和	他	回复	,	-	什么时候	我	有	寻求	出去	我的	父亲	-	,	然后	将要	我	来	,

他回答说：“等我找到我父亲阿尔斯基之后，我才会来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ˌʌn'sevəd] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] . -

and	we	will	live	together	unsevered	as	man	and	wife	.	'
和	我们	将要	居住	一起	未切断的	作为	男人	和	妻子	.	-

我们将像夫妻一样，永远生活在一起。

“ [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - , [ænd; ənd] [nɒkt]
“ Accordingly the youth returned to the cave of the old Arschi , and knocked
“ 因此 这 青年 返回 到 这 洞穴 的 这 老的 - , 和 敲门
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

于是，年轻人回到了老阿尔希的洞穴，敲响了洞门。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [sʌn] , - [sed] [hiː; hi] .
' I am thy son , ' said he .
- 我 是 你的 儿子 , - 说 他 .

“我是你的儿子，”他说。

- [maɪ] [sʌn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][sleɪn] ;
' My son , ' replied the old man , ' has the Chan taken and slain ;
- 我的 儿子 , - 回复 这 老的 男人 , - 有 这 陈 已采取 和 被杀 ;

“我的儿子，”老人回答说，“已经抓住了陈族人，并将他杀死了；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [wiːp] .
therefore it is that I sit here and weep .
所以 它 是 那 我 坐 这里 和 哭泣 .

所以，我才坐在这里哭泣。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈplaɪd] , - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [sʌn] .
' At these words the son replied , ' Of a verity I am thy son .
- 在 这些 字 这 儿子 回复 , - 的 一个 真理 我 是 你的 儿子 .

儿子听了这话回答说：“我的确是你的儿子。”

[ðə; ði] [tʃɑːn] [ɪnˈdiːd] [beɪd] [ðem; ðəm][kɑːst][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]
The Chan indeed bade them cast me into the waters ; but because the
这 陈 的确 巴德 他们 投掷 我 进入 这 水 ; 但 因为 这
[ˈkrɔkədailz] [dɪˈvaʊəd] [ˌem ˈiː][nɒt] ,
crocodiles devoured me not ,
鳄鱼 吞噬 我 不是 ,

陈族人确实命令他们把我扔进水里；但因为鳄鱼没有吃掉我，

[ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːnd] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] .
I am returned unto you .
我 是 返回 到 你 .

我已回到你们身边。

[wiːp] [nɒt] , [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ! -
Weep not , O my father ! '
哭泣 不是 , 哦 我的 父亲 ! -

我的父亲啊，不要哭泣！

“ - [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Arschi then opened the door ,
“ - 然后 打开 这 门 ,

“阿尔希随后打开了门，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [grəʊ] ,
but he had suffered his beard and the hair of his head to grow ,
但 他 有 遭受 他的 胡须 和 这 头发 的 他的 头 到 生长 ,

但他任由胡须和头发长了出来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
so that he looked like a dead man .
所以 那 他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 .

所以他看起来像个死人。

['sʌnʃaɪn] [wɒʃt] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

Sunshine	**washed**	**him**	**therefore**	**with**	**milk**	**and**	**with**	**water**	**,**
阳光	洗过	他	所以	和	牛奶	和	和	水	,

因此，阳光用牛奶和水洗净了他。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm] [baɪ] ['tendə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

and	**aroused**	**him**	**by**	**tender**	**words**	**from**	**his**	**great**	**sorrow**	**.**
和	被唤醒	他	经过	投标	字	从	他的	伟大的	悲哀	.

用温柔的话语唤醒了他，让他从巨大的悲伤中走出来。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

“	**Now**	**when**	**the**	**maiden**	**returned**	**back**	**again**	**to**	**the**	**palace**	**,**
“	现在	什么时候	这	少女	返回	后退	再次	到	这	宫殿	,

“当少女再次回到宫殿时，

[ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'meɪzd] .

the	**Chan**	**and**	**the**	**whole**	**people**	**were**	**exceedingly**	**amazed**	**.**
这	陈	和	这	所有的	人们	是	非常	惊叹	.

陈氏家族和全体百姓都感到无比惊奇。

- [ðə; ði] ['krɔkədaɪlz] , - [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [hæv; həv] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wəʊnt] ,

'	**The**	**crocodiles**	**,**	**'**	**they**	**exclaimed**	**,**	**'**	**have**	**,**	**contrary**	**to**	**their**	**wont**	**,**
-	这	鳄鱼	,	-	他们	惊呼	,	-	有	,	相反	到	他们的	惯于	,

“鳄鱼们，”他们惊呼道，“一反常态，

[felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meɪdn] [ænd; ənd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] .

felt	**compassion**	**for**	**this**	**maiden**	**and**	**spared**	**her**	**.**
毛毡	同情	为了	这	少女	和	幸存	她	.

他怜悯这位少女，饶了她一命。

[ðɪs] [ɪz] [-]

This	**is**	**[**	**95**	**]**
这	是	[	-	]

这是[95]

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndə(r)] .

indeed	**a**	**very**	**wonder**	**.**
的确	一个	非常	想知道	.

真是个奇迹。

- [səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['bəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

'	**So**	**the**	**whole**	**people**	**passed**	**around**	**the**	**maiden**	**,**	**bowing**	**themselves**	**down**	**before**	**her**	**.**
-	所以	这	所有的	人们	通过了	大约	这	少女	,	鞠躬	他们自己	向下	前	她	.

于是，众人围着少女，向她俯身下拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [gʊd] .

But	**the**	**Chan**	**said**	**,**	**'**	**That**	**the**	**maiden**	**is**	**returned**	**is**	**indeed**	**very**	**good**	**.**
但	这	陈	说	,	-	那	这	少女	是	返回	是	的确	非常	好的	.

但禅师说：“少女归来，的确是件好事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)] [ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [dɪ'vaʊəd] .

But	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Tiger**	**-**	**year**	**is**	**assuredly**	**devoured**	**.**
但	这	儿子	的	这	老虎	-	年	是	当然	吞噬	.

但虎年注定要被吞噬。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [jɪə(r)]

'	At	these	words	his	daughter	replied	unto	him	,	'	The	Son	of	the	Tiger	-	year
-	在	这些	字	他的	女儿	回复	到	他	,	-	这	儿子	的	这	老虎	-	年

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪz][nɒt] [dɪ'vaʊəd] .

assuredly	is	not	devoured	.
当然	是	不是	吞噬	.

听到这话，他的女儿回答说："虎年之子肯定不会被吞噬。"

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] [hɪm] . -

On	account	of	his	goodness	his	life	was	spared	him	.	'
在	帐户	的	他的	善良	他的	生活	曾是	幸存	他	.	-

因为他心地善良，所以饶了他一命。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sə'praɪzd] .

"	And	when	she	said	this	,	all	were	more	than	ever	surprised	.
"	和	什么时候	她	说	这	,	全部	是	更多的	比	曾经	惊讶	.

"当她说出这句话时，所有人都感到无比惊讶。"

- [ə'raɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [tʃɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , - [liːd] [ðɪs] [juːθ] ['hɪðə(r)] .

'	Arise	!	'	said	the	Chan	to	his	ministers	,	'	lead	this	youth	hither	.
-	出现	!	-	说	这	陈	到	他的	部长们	,	-	带领	这	青年	这里	.

"起来！"禅王对他的大臣们说，"带这个年轻人到这里来。"

- [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'mændz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Agreeably	to	these	commands	,	the	ministers	hastened	to	the	cave	of	the
-	欣然	到	这些	命令	,	这	部长们	加快	到	这	洞穴	的	这

[eɪdʒd] - .

aged	Arschi	.
老年人	-	.

"遵照这些命令，大臣们匆匆赶往年迈的阿尔希的洞穴。"

[bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

Both	Arschi	and	the	youth	arose	,	and	when	they	approached	unto	the
两个都	-	和	这	青年	出现	,	和	什么时候	他们	接近	到	这

['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,

dwelling	of	the	Chan	,
住宅	的	这	陈	,

阿尔希和那青年都站了起来，当他们走到禅师的住处时，

[ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɒn]

the	Chan	said	,	'	For	the	mighty	benefits	which	this	youth	has	conferred	upon
这	陈	说	,	-	为了	这	强大的	好处	哪个	这	青年	有	授予	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

陈先生说："为了这位青年带给我们的巨大恩惠，

[ænd; ənd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] , [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	upon	our	dominions	,	we	feel	ourselves	bound	to	go	forth	to	meet	him	.
和	之上	我们的	领地	,	我们	感觉	我们自己	边界	到	去	前进	到	见面	他	.

-
'
-
-

在我们的领土上，我们感到有义务去迎接他。

" [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	Thus	spake	he	,	and	he	went	forth	to	meet	the	youth	,
"	因此	说	他	,	和	他	去	前进	到	见面	这	青年	,

"说完，他就出去迎接那年轻人了。"

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	led	him	into	the	interior	of	the	palace	,
和	引领	他	进入	这	内部的	的	这	宫殿	,

然后领着他进入了宫殿内部。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublz] .

and	placed	him	upon	one	of	the	seats	appropriated	to	the	nobles	.
和	放置	他	之上	一	的	这	座位	挪用	到	这	贵族	.

然后把他安排在贵族专用的座位上。

- [əʊ] [ðaʊ] [məʊst] ['wʌndrəs] [juːθ] !

'	O	thou	most	wondrous	youth	!
-	哦	你	最多	奇妙的	青年	!

“哦，你这最奇妙的年轻人！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ?

'	he	exclaimed	,	'	art	thou	indeed	the	son	of	Arschi	?
-	他	惊呼	,	-	艺术	你	的确	这	儿子	的	-	?

他惊呼道：“你真是阿尔斯基的儿子吗？”

- [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːn] .

'	The	youth	replied	,	'	I	am	the	Son	of	a	Chan	.
-	这	青年	回复	,	-	我	是	这	儿子	的	一个	陈	.

青年回答说：“我是陈家之子。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

But	because	my	stepmother	,	out	of	the	love	she	bare	to	her	own	son	,
但	因为	我的	后妈	,	出去	的	这	爱	她	裸	到	她	自己的	儿子	,

但是，因为我的继母出于对亲生儿子的爱，

[sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [fled] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

sought	to	slay	me	,	I	fled	,	and	,	accompanied	by	my	younger	brother	,
寻求	到	杀戮	我	,	我	逃亡	,	和	,	伴随	经过	我的	年轻	兄弟	,

他们想杀我，我逃走了，并和我的弟弟一起逃走了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] - . -

arrived	at	the	cave	of	the	aged	Arschi	.	'
到达的	在	这	洞穴	的	这	老年人	-	.	-

到达了年迈的阿尔希的洞穴。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [-]

“	When	the	Son	of	the	Chan	related	all	this	,	the	[	96	]
“	什么时候	这	儿子	的	这	陈	有关的	全部	这	,	这	[	-	]

“当禅宗之子讲述这一切时，[96]

[tʃɑːn] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]

Chan	loaded	him	with	honours	,	and	gave	his	daughters	for	wives	unto	the
陈	已加载	他	和	荣誉	,	和	给予	他的	女儿们	为了	妻子们	到	这

[tuː] ['brʌðəz] ,

two	brothers	,
二	兄弟	,

陈氏给予他极高的荣誉，并将自己的女儿嫁给了这两位兄弟。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['meni] ['kɒstli] [gɪfts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['retɪnjuː] , [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	sent	them	,	with	many	costly	gifts	and	a	good	retinue	,	home	to	their
和	发送	他们	,	和	许多	昂贵	礼物	和	一个	好的	随从	,	家	到	他们的

[əʊn] ['kɪŋdəm] .

own	kingdom	.
自己的	王国	.

他们带着许多贵重的礼物和一支强大的随从，被送回了他们自己的王国。

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [went] , [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz]

Thither	they	went	,	drew	nigh	unto	the	palace	,	and	wrote	a	letter	as	follows
那里	他们	去	,	画	夜	到	这	宫殿	,	和	写道	一个	信	作为	跟随

:

:

:

他们前往那里，靠近宫殿，写了一封信，内容如下：

— - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnd] [bæk] [əˈgen] . -

—	'	To	the	Chan	their	father	,	the	two	brothers	are	returned	back	again	.	'
—	-	到	这	陈	他们的	父亲	,	这	二	兄弟	是	返回	后退	再次	.	-

“两兄弟被送回了他们的父亲——陈家。”

“ [naʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [biˈweil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

“	Now	the	father	and	mother	had	for	many	years	bewailed	the	loss	of
“	现在	这	父亲	和	母亲	有	为了	许多	年	哀叹	这	损失	的

[bəuθ][ðeə(r)] [sʌnz] ,

both	their	sons	,
两个都	他们的	儿子们	,

“多年来，这对父母一直为失去两个儿子而悲痛不已。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm][səʊ] ['gluːmi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['evə(r)][əˈləʊn]

and	their	sorrows	had	rendered	them	so	gloomy	that	they	remained	ever	alone
和	他们的	悲伤	有	渲染	他们	所以	阴沉	那	他们	剩余	曾经	独自的

.

:

.

他们的悲伤使他们变得如此忧郁，以至于他们永远孤身一人。

“ [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ðeɪ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]

“	On	receipt	of	this	letter	they	sent	forth	a	large	body	of	people	to	meet	their
“	在	收据	的	这	信	他们	发送	前进	一个	大的	身体	的	人们	到	见面	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“收到这封信后，他们派出了一大批人去迎接他们的孩子。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [juːðz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['kɒstli]

But	because	the	wife	of	the	Chan	saw	both	the	youths	approaching	with	costly
但	因为	这	妻子	的	这	陈	锯	两个都	这	青年	接近	和	昂贵

[gɪfts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['retɪnjuː] ,

gifts	and	a	goodly	retinue	,
礼物	和	一个	很好	随从	,

但是，由于陈夫人看到两个年轻人带着贵重的礼物和一大群随从走过来，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['envi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . ”

so	great	was	her	envy	that	she	died	.	”
所以	伟大的	曾是	她	嫉妒	那	她	死亡	.	”

她嫉妒得如此厉害，以至于死了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒʌstli] [sɜːvd] !

“	She	was	very	justly	served	!
“	她	曾是	非常	公正地	服务	!

“她受到了应有的惩罚！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.
”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.

“陈氏之子惊呼道。”

“ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] ， [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] ！

“	**Ruler**	**of**	**Destiny**	**，**	**thou**	**hast**	**spoken**	**words**	**！**
”	统治者	的	命运	，	你	哈斯特	说	字	！

“命运的主宰者，你已发话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- - - .
Ssarwala missdood jonkzang .
- - - .

Ssarwala missdood jonkzang。

" [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
" Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
" 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [fɪfθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Thus Ssidi's fifth relation treats of Sunshine and his brother .
因此 - 第五 关系 款待 的 阳光 和 他的 兄弟 .

因此，Ssidi 的第五个关系是关于 Sunshine 和他的兄弟的。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːn] .
The Wonderful Man who overcame the Chan .
这 精彩的 男人 WHO 克服 这 陈 .

战胜陈氏家族的奇妙人物。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɔːməli] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ded] [wʌn]
When the Son of the Chan had proceeded as formerly to seize the dead one
什么时候 这 儿子 的 这 陈 有 继续 作为 以前 到 抢占 这 死的 一
,
,
,

当陈氏之子像往常一样去抓那死者时，

[ðen] [speɪk] [hiː; hi][ðə; ði] [-]
then spake he the [97]
然后 说 他 这 [-]

然后他开口说道[97]

['θretnɪŋ] [wɜːdz] , [siːzd] [ə'pɒn] - , [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] , [taɪd][ðə; ði] [sæk] [fɑːst] ,
threatening words , seized upon Ssidi , thrust him into the sack , tied the sack fast ,
威胁 字 , 查获 之上 - , 推力 他 进入 这 解雇 , 系 这 解雇 快速地 ,

他们用威胁的言语制服了西迪，把他塞进麻袋，并把麻袋扎紧。

[et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
ate of the butter - cakes , and journeyed forth with his burden .
吃 的 这 黄油 - 蛋糕 , 和 旅程 前进 和 他的 负担 .

他吃了些黄油蛋糕，然后背着担子继续前行。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
After Ssidi had as before asked who should tell the tale ,
后 - 有 作为 前 问 WHO 应该 告诉 这 故事 ,

西迪像之前一样问了谁应该讲述这个故事之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['mɪəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the Son of the Chan had replied by merely shaking his head ,
和 这 儿子 的 这 陈 有 回复 经过 仅仅 摇晃 他的 头 ,

陈氏之子只是摇了摇头，便作罢。

- [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] : —
Ssidi began the following relation : —
- 开始 这 下列的 关系 : —

Ssidi 开始了以下关系：—

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [waɪld] , [haɪ] -
“ A long , long time ago there lived in the land of Barschiss , a wild , high -
“ 一个 长的 , 长的 时间 前 那里 居住地 在 这 土地 的 - , 一个 荒野 , 高的 -
['spɪrɪtɪd] [mæn] ,
spirited man ,
精神抖擞 男人 ,

很久很久以前，在巴尔希斯的土地上，住着一个狂野不羁、性情奔放的人。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [hɪm] .
who would not allow any one to be above him .
WHO 会 不是 允许 任何 一 到 是 多于 他 .

他绝不允许任何人凌驾于他之上。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , - [ə'weɪ] [wɪð]
Then spake the Chan of the kingdom to him , full of displeasure , ' Away with
然后 说 这 陈 的 这 王国 到 他 , 满的 的 不满 , - 离开 和
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

于是，王国的长老满怀怒气地对他说：“滚开！”

[ðaʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [wʌn] !
thou good - for - nothing one !
你 好的 - 为了 - 没有什么 一 !

你这个废物！

[ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəm] !
Away with thee to some other kingdom !
离开 和 你 到 一些 其他 王国 !

滚去别的王国吧！

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
' Thus spake he , and the wild man departed forth out of the country .
- 因此 说 他 , 和 这 荒野 男人 已离开 前进 出去 的 这 国家 .

“说完这些话，野人就离开了那个地方。”

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
“ On his journey he arrived about mid - day at a forest ,
“ 在 他的 旅行 他 到达的 关于 中 - 天 在 一个 森林 ,

“他在旅途中，大约中午时分到达了一片森林，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmhaʊ] [kɪld] ,
where he found the body of a horse , which had been somehow killed ,
在哪里 他 成立 这 身体 的 一个 马 , 哪个 有 到过 不知何故 被杀 ,

他在那里发现了一匹马的尸体，这匹马不知何故被杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
and he accordingly cut off its head , fastened it to his girdle , and climbed
和 他 因此 切 离开 它是 头 , 系紧 它 到 他的 腰带 , 和 攀登
[ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
up a tree .
向上 一个 树 .

于是他砍下了它的头，把它系在腰带上，爬上了树。

“ [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] - (['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]) ['maʊntɪd] [ə'pɒn]
“ About midnight there assembled a host of Tschadkurrs (evil spirits) mounted upon
“ 关于 午夜 那里 组装 一个 主持人 的 - (邪恶的 烈酒) 安装 之上
['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
horses of bark ,
马匹 的 吠 ,

“大约在午夜时分，一群骑着树皮马的邪灵聚集在那里，

['weərɪŋ]	['laɪkwaɪz]	[kæps][ɒv; əv]	[bɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ðɪ]	[triː]	.
wearing	**likewise**	**caps**	**of**	**bark**	**,**	**and**	**they**	**placed**	**themselves**	**around**	**the**	**tree**	**.**
穿着	同样地	帽子	的	吠	,	和	他们	放置	他们自己	大约	这	树	.

他们戴着同样的树皮帽，围坐在树旁。

['ɑːftəwədz]	[ðeə(r)]	[ə'sembəld]	[tə'geðə(r)]	['ʌðə(r)]	-	,	['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	['hɔːsɪz]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]
Afterwards	**there**	**assembled**	**together**	**other**	**Tschadkurrs**	**,**	**mounted**	**upon**	**horses**	**of**	**paper**
然后	那里	组装	一起	其他	-	,	安装	之上	马匹	的	纸

,

,

,

随后，其他一些查德库尔人聚集在一起，骑在纸马上。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[kæps][ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['laɪkwaɪz]	[pleɪst]	[ðəm'selvz]
and	**having**	**caps**	**of**	**paper**	**on**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**they**	**likewise**	**placed**	**themselves**
和	拥有	帽子	的	纸	在	他们的	头部	,	和	他们	同样地	放置	他们自己

[ə'raʊnd]	[ðə; ðɪ]	[triː]	.
around	**the**	**tree**	**.**
大约	这	树	.

他们头戴纸帽，围坐在树旁。

“	['djʊərɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sembəld]	[wɜː(r); wə(r)]	[pɑː'teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['veərɪəs]
“	**During**	**the**	**time**	**that**	**those**	**who**	**were**	**assembled**	**were**	**partaking**	**of**	**various**
“	期间	这	时间	那	那些	WHO	是	组装	是	参与	的	各种各样的

[tʃɔɪs]	[waɪnz]	[ænd; ənd]	['lɪkəz]	,
choice	**wines**	**and**	**liquors**	**,**
选择	葡萄酒	和	酒	,

“在众人享用各种上等葡萄酒和烈酒的这段时间里，

[ðə; ðɪ][mæn]	[pi:p]	['æŋkʃəsli]	[daʊn]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
the	**man**	**peeped**	**anxiously**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**[**	**98**	**]**
这	男人	偷窥	焦虑地	向下	从	这	树	,	和	[	-	]

那人焦急地从树上往下窥视，[98]

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[səʊ]	,	[ðə; ðɪ]	['hɔːrsɪz]	[hed]	[fel]	[daʊn]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[belt]	.
as	**he**	**was**	**doing**	**so**	**,**	**the**	**horse's**	**head**	**fell**	**down**	**from**	**his**	**belt**	**.**
作为	他	曾是	正在做	所以	,	这	马匹	头	跌倒	向下	从	他的	腰带	.

就在这时，马头从他的腰带上掉了下来。

[ðə; ðɪ]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌðeə'baɪ]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ə'lɑːmd]	;	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[fled]	['hɪðə(r)]
The	**Tschadkurrs**	**were**	**thereby**	**exceedingly**	**alarmed**	**;**	**so**	**much**	**that**	**they**	**fled**	**hither**
这	-	是	从而	非常	惊慌	;	所以	很多	那	他们	逃亡	这里

[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	['ʌtərɪŋ]	['fɪəf(ə)l]	[kraɪz]	.
and	**thither**	**uttering**	**fearful**	**cries**	**.**
和	那里	发出声音	可怕	哭泣	.

查德库尔人因此惊恐万分，四处逃窜，发出可怕的叫喊声。

“	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ðɪ][mæn]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
“	**On**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**man**	**descended**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**said**	**,**
“	在	这	下列的	早晨	这	男人	下降	从	这	树	,	和	说	,

第二天早上，那人从树上下来，说道：

-	[ðɪs]	[naɪt]	[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[spɒt]	['meni]	[tʃɔɪs]	['vaɪəndz][ænd; ənd]	['lɪkəz]	,
'	**This**	**night**	**there**	**was**	**in**	**this**	**spot**	**many**	**choice**	**viands**	**and**	**liquors**	**,**
-	这	夜晚	那里	曾是	在	这	点	许多	选择	菜肴	和	酒	,

“今晚这里摆满了上等菜肴和美酒，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]	['vænɪʃd]	.
and	**now**	**they**	**are**	**all**	**vanished**	**.**
和	现在	他们	是	全部	消失了	.

现在他们都消失了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brændi] [flɑːsk] ,

'	And	while	he	was	thus	speaking	,	he	found	a	brandy	flask	,
-	和	尽管	他	曾是	因此	请讲	,	他	成立	一个	白兰地	烧瓶	,

“他正说着话的时候，发现了一个白兰地酒瓶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	as	he	was	anxious	for	something	to	drink	,
和	作为	他	曾是	焦虑的	为了	某物	到	喝	,

因为他很想喝点东西，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [ðə; ði][flɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

he	immediately	applied	the	flask	which	he	had	found	to	his	lips	;
他	立即地	应用	这	烧瓶	哪个	他	有	成立	到	他的	嘴唇	;

他立即将找到的瓶子贴在嘴唇上；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [fɪt]

when	suddenly	there	sprang	out	of	it	meat	and	cakes	and	other	delicacies	fit
什么时候	突然	那里	弹簧	出去	的	它	肉	和	蛋糕	和	其他	美味佳肴	合身

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

for	eating	.
为了	吃	.

突然间，里面涌出了肉、蛋糕和其他适合食用的美味佳肴。

- [ðɪs] [flɑːsk] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [flɑːsk] ,

'	This	flask	,	'	cried	he	,	'	is	of	a	surety	a	wishing	flask	,
-	这	烧瓶	,	-	哭	他	,	-	是	的	一个	保证	一个	祝	烧瓶	,

“这个瓶子，”他喊道，“肯定是个许愿瓶。”

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .

which	will	procure	him	who	has	it	everything	he	desires	.
哪个	将要	采购	他	WHO	有	它	一切	他	欲望	.

拥有它的人将得到他想要的一切。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flɑːsk] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	will	take	the	flask	with	me	.	'
我	将要	拿	这	烧瓶	和	我	.	-

我会把水壶带走。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] ,

“	And	when	he	had	thus	spoken	,
“	和	什么时候	他	有	因此	说	,

“他说完这些话之后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

he	continued	his	journey	until	he	met	with	a	man	holding	a	sword	in	his	hand
他	持续	他的	旅行	直到	他	遇见	和	一个	男人	保持	一个	剑	在	他的	手

.

:
.

他继续前行，直到遇到一个手里拿着剑的人。

- ['weəfɔː(r)] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [dʌst] [ðaʊ] ['kæri] [ðæt] [spɔːd] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] ?

'	Wherefore	,	'	cried	he	,	'	dost	thou	carry	that	sword	in	thine	hand	?
-	因此	,	-	哭	他	,	-	朋友	你	携带	那	剑	在	你的	手	?

“你手里为何拿着这把剑？”他喊道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðɪs] [spɔːd] [ɪz] [kɔːld] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ]

'	And	the	man	answered	,	'	This	sword	is	called	Kreischwinger	;	and	when	I	say
-	和	这	男人	回答	,	-	这	剑	是	称为	-	;	和	什么时候	我	说

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

那人回答说：“这把剑名叫克莱施温格；当我对它说，

“ - , ['ðɪðə(r)] [gəʊz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ **Kreischwinger , thither goes a man who has taken such a thing from me ,**
” - , 那里 去 一个 男人 WHO 有 已采取 这样的 一个 事物 从 我 ,

“克雷施温格，那个从我这里拿走东西的人就在那里。”

['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” - [gəʊz] [fɔːθ] , [kɪlz] [ðə; ði][mæn] ,
follow him and bring it back , ” Kreischwinger goes forth , kills the man ,
跟随 他 和 带来 它 后退 , ” - 去 前进 , 杀戮 这 男人 ,

“跟着他，把东西带回来。”克雷施温格说着，上前杀死了那人。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [maɪ] ['prɒpəti] [bæk] [ə'gen] .
and brings my property back again .
和 带来 我的 财产 后退 再次 .

并把我的财产找回来了。

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'plaɪd] , - [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [sprɪŋgɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ; [let]
' To this the first replied , ' Out of this vessel springeth everything you desire ; let
- 到 这 这 第一的 回复 , - 出去 的 这 血管 斯普林斯 一切 你 欲望 ; 让
[ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
us exchange .
我们 交换 .

“第一个回答说：‘凡你所渴望的，都出自这器皿；让我们交换吧。’”

- [səʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
' So accordingly they made an exchange ; and when the man went away with the
- 所以 因此 他们 制成 一个 交换 ; 和 什么时候 这 男人 去 离开 和 这
[flɑːsk] ,
flask ,
烧瓶 ,

于是他们进行了交换；当那人拿着水瓶离开后，

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [əʊnd] [ðə; ði] [-]
he who now owned the [99]
他 WHO 现在 拥有 这 [-]

现在拥有[99]

[sɒːd] [sed] , - - , [gəʊ] [fɔːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][flɑːsk] .
sword said , ' Kreischwinger , go forth now and bring me back my flask .
剑 说 , - - , 去 前进 现在 和 带来 我 后退 我的 烧瓶 .

剑说道：“克莱施温格，现在就去把我的酒壶带回来。”

- [səʊ][ðə; ði] [sɒːd] [went] [fɔːθ] , [sməʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
' So the sword went forth , smote his former master dead , and brought the
- 所以 这 剑 去 前进 , 猛击 他的 以前的 掌握 死的 , 和 带来 这
['gəʊldən]['ves(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
golden vessel back again .
金的 血管 后退 再次 .

于是，那把剑拔出，杀死了它以前的主人，并将金器带了回来。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
“ **When he had journeyed a little further ,**
” 什么时候 他 有 旅程 一个 小的 更远 ,

“当他又走了一段路之后，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] .
he met a man holding in his hand an iron hammer .
他 遇见 一个 男人 保持 在 他的 手 一个 铁 锤 .

他遇到一个手里拿着铁锤的男人。

- ['weəfɔː(r)] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [dʌst] [ðaʊ] [həʊld] [ðɪs] ['hæmə(r)] [ɪn][ðaɪ][hænd] ?
' Wherefore , ' cried he , ' dost thou hold this hammer in thy hand ?
- 因此 , - 哭 他 , - 朋友 你 抓住 这 锤 在 你的 手 ?

“你手里拿着这把锤子做什么？”他喊道。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [naɪn] [taɪmz] [wɪð] [ðɪs]
' To this question the other replied , ' When I strike the earth nine times with this
- 到 这 问题 这 其他 回复 , - 什么时候 我 罢工 这 地球 九 时代 和 这
['hæmə(r)] ,
hammer ,
锤 ,

对于这个问题，另一个人回答说：“当我用这把锤子敲击地面九次时，

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['aɪən] , [naɪn] ['pɪlər] [haɪ] .
there immediately arises a wall of iron , nine pillars high .
那里 立即地 出现 一个 墙 的 铁 , 九 柱子 高的 .

随即出现一道铁墙，有九根柱子高。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , - [let] [juː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
' Then said the first , ' Let us make an exchange .
- 然后 说 这 第一的 , - 让 我们 制作 一个 交换 .

“然后第一个人说：‘我们来交换吧。’”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - - ,
' And when the exchange was made , he cried out , ' Kreischwinger ,
- 和 什么时候 这 交换 曾是 制成 , 他 哭 出去 , - - ,

“当交易完成时，他喊道：‘克莱施温格，

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['gəʊldən] ['ves(ə)l] ! -
go forth and bring me back my golden vessel ! '
去 前进 和 带来 我 后退 我的 金的 血管 ! -

去把我的金器带回来！

“ ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ves(ə)l] ,
“ After Kreischwinger had slain the man , and brought back the golden vessel ,
“ 后 - 有 被杀 这 男人 , 和 带来 后退 这 金的 血管 ,

“克雷施温格杀死那人并带回金器之后，

[ðə; ði][mæn] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['kærɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ]
the man journeyed on until he encountered another man , carrying in his bosom a
这 男人 旅程 在 直到 他 遭遇 其他 男人 , 携带 在 他的 怀 一个
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

那人继续前行，直到遇到另一个人，那人胸前抱着一个麻袋。

[meɪd] [ɒv; əv] ['gəʊtskɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] , - ['weəfɔː(r)] [kiːp] [ðaʊ] [ðæt] [sæk] ?
made of goatskin , and he asked him , ' Wherefore keepest thou that sack ?
制成 的 山羊皮 , 和 他 问 他 , - 因此 最 你 那 解雇 ?

他问他：“你为什么把那袋东西放在哪里？”

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [ðɪs] [sæk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
' To this question the other replied , ' This sack is a very wonderful thing .
- 到 这 问题 这 其他 回复 , - 这 解雇 是 一个 非常 精彩的 事物 .

对于这个问题，另一个人回答说：“这个袋子真是个好东西。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['hevɪli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ,
When you shake it , it rains heavily ; and if you shake it very hard ,
什么时候 你 摇 它 , 它 雨 重度 ; 和 如果 你 摇 它 非常 难的 ,

你摇晃它，就会下大雨；如果你用力摇晃，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['veri] ['hevɪli] .
it rains very heavily .
它 雨 非常 重度 .

雨下得很大。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] [sed] , - [let] [jʊː 'es] [tʃeɪndʒ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]
' **Hereupon** **the** **owner** **of** **the** **flask** **said** **,** ' **Let** **us** **change** **,** ' **and** **they** **changed**
- 于是 这 所有者 的 这 烧瓶 说 , - 让 我们 改变 , - 和 他们 已更改

[əˈkɔːdɪŋli] ;
accordingly **;**
因此 ;

于是，烧瓶的主人说："我们换个烧瓶吧。"于是他们就换了烧瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [went] [fɔːθ] , [sluː] [ðə; ði][mæn] ,
and **the** **sword** **went** **forth** **,** **slew** **the** **man** **,**
和 这 剑 去 前进 , 一万 这 男人 ,

于是剑拔出，杀死了那人。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['ves(ə)l] .
and **returned** **back** **to** **its** **master** **with** **the** **golden** **vessel** **.**
和 返回 后退 到 它是 掌握 和 这 金的 血管 .

它带着金器回到了主人那里。

" [wen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi]
" **When** **the** **man** **found** **himself** **in** **the** **possession** **of** **all** **these** **wonderful** **things** **,** **he**
" 什么时候 这 男人 成立 他自己 在 这 拥有 的 全部 这些 精彩的 事物 , 他

[sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
said **unto** **himself** **,**
说 到 他自己 ,

"当这个人发现自己拥有了所有这些奇妙的东西时，他对自己说：

- [ðə; ði] [tʃɑːn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ; [-]
' **The** **Chan** **of** **my** **country** **is** **indeed** **a** **cruel** **man** **;** **[** **100** **]**
- 这 陈 的 我的 国家 是 的确 一个 残忍的 男人 ; [-]

"我国的陈先生确实是一个残忍的人；[100]

[ˌnevəðəˈles] [ai] [wɪl] [tɜːn] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
nevertheless **I** **will** **turn** **back** **unto** **my** **native** **land** **.**
尽管如此 我 将要 转动 后退 到 我的 本国的 土地 .

然而，我终将返回故土。

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kənˈsɪdəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [əˈgen] ,
' **When** **he** **had** **thus** **considered** **,** **he** **turned** **back** **again** **,**
- 什么时候 他 有 因此 经过考虑的 , 他 转向 后退 再次 ,

"他这样想了想，然后又转过身去。"

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and **concealed** **himself** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **royal** **palace** **.**
和 暗 他自己 在 这 邻里 的 这 皇家 宫殿 .

他把自己藏在了皇宫附近。

" [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [naɪn] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] ['hæmə(r)] ,
" **About** **midnight** **he** **struck** **the** **earth** **nine** **times** **with** **his** **iron** **hammer** **,**
" 关于 午夜 他 击 这 地球 九 时代 和 他的 铁 锤 ,

"大约在午夜时分，他用铁锤击打地面九次，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈrəʊz][æn; ən]['aɪən] [wɔːl] [naɪn] ['pɪlər] [haɪ] .
and **there** **arose** **an** **iron** **wall** **nine** **pillars** **high** **.**
和 那里 出现 一个 铁 墙 九 柱子 高的 .

于是，一道九柱高的铁墙拔地而起。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːn] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **On** **the** **following** **morning** **the** **Chan** **arose** **,** **and** **said** **,**
" 在 这 下列的 早晨 这 陈 出现 , 和 说 ,

"第二天早晨，禅师起身说道：

- ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tɒk] , [tɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	During	the	night	I	have	heard	a	mighty	tock	,	tock	at	the	back	of	the
-	期间	这	夜晚	我	有	听到	一个	强大的	滴答	,	滴答	在	这	后退	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“夜里我听见宫殿后面传来一声响亮的滴答声。”

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	Thereupon	the	wife	of	the	Chan	looked	out	,	and	said	,
-	于是	这	妻子	的	这	陈	看起来	出去	,	和	说	,

于是，陈家太太向外望去，说道：

- [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)] [stændz] [æn; ən] ['aɪən] [wɔːl] [naɪn] ['pɪlər] [haɪ] .

'	At	the	back	of	the	palace	there	stands	an	iron	wall	nine	pillars	high	.
-	在	这	后退	的	这	宫殿	那里	站立	一个	铁	墙	九	柱子	高的	.

宫殿后面耸立着一道九柱高的铁墙。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , - [ðə; ði] [waɪld] ,

'	Thus	spake	she	;	and	the	Chan	replied	,	full	of	anger	,	'	The	wild	,
-	因此	说	她	;	和	这	陈	回复	,	满的	的	愤怒	,	-	这	荒野	,

她如此说道；禅宗君主怒气冲冲地回答道：“野蛮的，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [hæz; həz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['aɪən] [wɔːl] ;

high	-	spirited	man	has	of	a	surety	erected	this	iron	wall	;
高的	-	精神抖擞	男人	有	的	一个	保证	竖立	这	铁	墙	;

一位意志坚定的男子为了担保，建造了这道铁墙；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . -

but	we	shall	see	whether	he	or	I	will	be	the	conqueror	.	'
但	我们	将	看	无论	他	或者	我	将要	是	这	征服者	.	-

但我们将拭目以待，看看最终的胜利者究竟是他还是我会。

“ [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [tʃɑːn] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

“	When	he	had	spoken	these	words	the	Chan	commanded	all	the	people	to	take
“	什么时候	他	有	说	这些	字	这	陈	命令	全部	这	人们	到	拿

['fjuːəl] [ænd; ənd] ['beləʊz] ,

fuel	and	bellows	,
燃料	和	风箱	,

“说完这些话，禅师命令所有人拿上燃料和风箱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪən] [wɔːl] [red] - [hɒt] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	make	the	iron	wall	red	-	hot	on	every	side	.
和	制作	这	铁	墙	红色的	-	热的	在	每一个	边	.

把铁墙四面都烧得通红。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [faʊnd]

Thereupon	there	was	an	immense	fire	kindled	,	and	the	Wonderful	Man	found
于是	那里	曾是	一个	巨大	火	点燃	,	和	这	精彩的	男人	成立

[hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

himself	,	with	his	mother	,
他自己	,	和	他的	母亲	,

于是，熊熊大火燃起，神奇先生发现自己和他的母亲在一起，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['aɪən] .

within	the	wall	of	iron	.
之内	这	墙	的	铁	.

在铁墙之内。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɪlər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] .

He	was	himself	upon	the	upper	pillars	,	but	his	mother	was	on	the	eighth	.
他	曾是	他自己	之上	这	上	柱子	,	但	他的	母亲	曾是	在	这	第八	.

他本人在上层柱子上，而他的母亲在第八层柱子上。

[ænd; ənd][bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːt] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]

And	**because**	**the**	**heat**	**first**	**reached**	**the**	**mother**	**,**	**she**	**exclaimed**	**unto**	**her**
和	因为	这	热	第一的	达到	这	母亲	,	她	惊呼	到	她

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

因为热浪最先袭来的是母亲，她便向儿子惊呼道：

- [ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːn] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

'	**The**	**fires**	**which**	**the**	**Chan**	**has**	**commanded**	**the**	**people**	**to**	**kindle**	**will**	**destroy**	**the**
-	这	火灾	哪个	这	陈	有	命令	这	人们	到	点燃	将要	破坏	这

['aɪən] [wɔːl] ,

iron	**wall**	**,**
铁	墙	,

“禅宗君主命令百姓点燃的火，将会摧毁铁墙。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][daɪ] .

and	**we**	**shall**	**both**	**die**	**.**
和	我们	将	两个都	死	.

我们都会死。

- [ðə; ði][sʌn] [rɪ'plaɪd] , - [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]

'	**The**	**son**	**replied**	**,**	**'**	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**mother**	**,**	**for**	**I**	**can**	**find**	**means**	**to**
-	这	儿子	回复	,	-	有	不	害怕	,	母亲	,	为了	我	能	寻找	方法	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]

prevent	**it**	**.**	**'**	**[**	**101**	**]**
防止	它	.	-	[	-	]

儿子回答说：“母亲，您不必担心，我可以想办法阻止它。”[101]

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['gəʊtskɪn] ,

“	**When**	**he**	**had**	**spoken**	**these**	**words**	**he**	**shook**	**the**	**sack**	**of**	**goatskin**	**,**
“	什么时候	他	有	说	这些	字	他	摇晃	这	解雇	的	山羊皮	,

“说完这些话，他抖了抖那袋山羊皮，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	**there**	**descended**	**heavy**	**rain**	**and**	**extinguished**	**the**	**fire**	**.**
和	那里	下降	重的	雨	和	熄灭	这	火	.

于是下起了瓢泼大雨，把火扑灭了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sæk] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

After	**that**	**he**	**shook**	**the**	**sack**	**still**	**more**	**forcibly**	**,**	**and**	**there**	**arose**	**around**	**them**
后	那	他	摇晃	这	解雇	仍然	更多的	强制	,	和	那里	出现	大约	他们

[ə; eɪ] ['maɪti] [siː] ,

a	**mighty**	**sea**	**,**
一个	强大的	海	,

之后，他更加用力地摇晃麻袋，他们周围便掀起了一片汪洋。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['beləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

which	**carried**	**away**	**both**	**the**	**fuel**	**and**	**the**	**bellows**	**which**	**the**	**people**	**had**
哪个	携带	离开	两个都	这	燃料	和	这	风箱	哪个	这	人们	有

[kə'lektɪd] . ”

collected	**.**	**”**
集	.	”

“结果，人们收集的燃料和风箱都被卷走了。”

“ [ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

“	**Thus**	**,**	**then**	**,**	**the**	**Wonderful**	**gained**	**the**	**mastery**	**over**	**the**	**Chan**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**
“	因此	,	然后	,	这	精彩的	获得	这	精通	超过	这	陈	,	”	惊呼	这

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

Son	**of**	**the**	**Chan**	**.**
儿子	的	这	陈	.

“就这样，奇妙之神战胜了禅宗，”禅宗之子说道。

“ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
“ 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
” Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
” 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [sɪksθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [huː] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] [tʃɑːn] .
Thus Ssidi's sixth relation treats of the Wonderful Man who overpowered the Chan .
因此 - 第六 关系 款待 的 这 精彩的 男人 WHO 实力悬殊 这 陈 .

因此，Ssidi 的第六个故事讲述的是战胜了 Chan 的神奇人物。

[ðə; ði][bɜːd] - [mæn] .
The Bird - man .
这 鸟 - 男人 .

鸟人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['fɔːməli] , ['spəʊkən][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
When the Son of the Chan had done as formerly , spoken the threatening
什么时候 这 儿子 的 这 陈 有 完毕 作为 以前 , 说 这 威胁
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

当陈氏之子像往常一样说出威胁的话后，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] - , - [ɑːskt] [hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ;
and carried off Ssidi , Ssidi asked him as before to tell a tale ;
和 携带 离开 - , - 问 他 作为 前 到 告诉 一个 故事 ;

于是他把西迪带走了，西迪像以前一样让他讲个故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but the Son of the Chan shook his head without speaking a word ,
但 这 儿子 的 这 陈 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 ,

但陈家子弟一言不发，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][æz; əz] [fˈbləʊz] : —
and Ssidi began as follows : —
和 - 开始 作为 跟随 : —

西迪的开场白如下：——

“ [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
“ In times gone by there lived in a fair country the father of a family ,
” 在 时代 已消失 经过 那里 居住地 在 一个 公平的 国家 这 父亲 的 一个 家庭 ,

从前，在一个美丽的国家里，住着一位一家之主，

[huːz] [θriː] [dˈɔːtəz] [hæd; həd] ['deɪli] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːvz] .
whose three daughters had daily by turns to watch over the calves .
谁 三 女儿们 有 日常的 经过 转弯 到 手表 超过 这 小牛 .

她的三个女儿每天轮流照看小牛。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [ˈhæpənd] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

Now	**it**	**once**	**happened**	**,**	**during**	**the**	**time**	**that**	**the**	**eldest**	**sister**	**should**	**have**	**been**
现在	它	一次	发生	,	期间	这	时间	那	这	长子	姐姐	应该	有	到过

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːvz] ,

watching	**the**	**calves**	**,**
观看	这	小牛	,

有一次，就在大姐应该照看小牛的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

that	**she**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**was**	**lost**	**.**
那	她	跌倒	睡着了	,	和	一	的	他们	曾是	丢失的	.

她睡着了，其中一个孩子走丢了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [kɑːf] , [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]

When	**the**	**maiden**	**awoke**	**and**	**missed**	**the**	**calf**	**,**	**she**	**arose**	**and**	**went**	**forth**	**to**
什么时候	这	少女	醒来	和	错过	这	小牛	,	她	出现	和	去	前进	到

[siːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

seek	**it**	**,**
寻找	它	,

少女醒来发现小牛犊不见了，便起身出门去寻找。

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [dɔː(r)] . [-]

and	**wandered**	**about**	**until**	**she**	**reached**	**a**	**large**	**house**	**with**	**a**	**red**	**door**	**.**	**[**	**102**	**]**
和	漫步	关于	直到	她	达到	一个	大的	房子	和	一个	红色的	门	.	[	-	]

她四处游荡，直到来到一栋红色大门的大房子。[102]

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [dɔː(r)] , [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)]

“	**She**	**went**	**in**	**,**	**and**	**then**	**came**	**to**	**a**	**golden**	**door**	**,**	**next**	**to**	**that**	**to**	**a**	**silver**
“	她	去	在	,	和	然后	来了	到	一个	金的	门	,	下一个	到	那	到	一个	银

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

她走了进去，然后来到一扇金门前，旁边是一扇银门。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [dɔː(r)] .

and	**last**	**of**	**all**	**to**	**a**	**brazen**	**door**	**.**
和	最后的	的	全部	到	一个	厚颜无耻	门	.

最后，来到一扇厚颜无耻的大门前。

[ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈəʊpənd] [ðɪs] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]

After	**she**	**had**	**likewise**	**opened**	**this**	**door**	**she**	**found**	**,**	**close**	**to**	**the**	**entrance**	**of**
后	她	有	同样地	打开	这	门	她	成立	,	关闭	到	这	入口	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

她打开这扇门后，发现门入口附近有.....

[ə; eɪ] [keɪdʒ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	**cage**	**decorated**	**with**	**gold**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**costly**	**jewels**	**,**	**and**	**within**	**it**	**,**
一个	笼	装饰	和	金子	和	全部	方式	的	昂贵	珠宝	,	和	之内	它	,

[ɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] ,

on	**a**	**perch**	**,**
在	一个	栖息	,

一个用黄金和各种昂贵珠宝装饰的笼子，笼子里，一只鸟栖息在栖木上，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] . “

there	**stood**	**a**	**white**	**bird**	**.**	**“**
那里	站立	一个	白色的	鸟	.	“

那里站着一只白鸟。

- [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][kɑːf] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] , - [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	have	lost	a	calf	,	'	said	the	maiden	,	'	and	am	come	hither	to	seek	it
-	我	有	丢失的	一个	小牛	,	-	说	这	少女	,	-	和	是	来	这里	到	寻找	它

.

:

.

“我丢了一头小牛，”少女说，“我来这里是为了寻找它。”

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][bɜːd] [sed] ,

'	At	these	words	the	bird	said	,
-	在	这些	字	这	鸟	说	,

听到这话，鸟儿说道：

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [ai] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][kɑːf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] .

'	If	thou	wilt	become	my	wife	I	will	find	the	calf	for	you	,	but	not	without	.
-	如果	你	枯萎	变得	我的	妻子	我	将要	寻找	这	小牛	为了	你	,	但	不是	没有	.

“如果你愿意做我的妻子，我会为你找到那头小牛犊，但不是在没有你的情况下。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , - [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ;

'	But	the	maiden	said	,	'	That	may	not	be	;
-	但	这	少女	说	,	-	那	可能	不是	是	;

但少女说：“也许并非如此；

[ə'mʌŋ] [men] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [bʌt; bət][æz; əz][waɪld] ['kriːtʃəz] .

among	men	birds	are	looked	upon	but	as	wild	creatures	.
之中	男人	鸟类	是	看起来	之上	但	作为	荒野	生物	.

在人类眼中，鸟类只是野生动物。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [θruː] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ai] [luːz] [ðə; ði] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Therefore	I	will	not	become	your	wife	,	even	though	,	through	refusing	,	I	lose	the	calf	for	ever	.
所以	我	将要	不是	变得	你的	妻子	,	甚至	尽管	,	通过	拒绝	,	我	失去	这	小牛	为了	曾经	.

因此，我不会成为你的妻子，即使拒绝我，我会永远失去那头小牛。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] .

'	And	when	she	had	thus	spoken	she	returned	home	again	.
-	和	什么时候	她	有	因此	说	她	返回	家	再次	.

说完这些话，她就回家了。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kɑːvz] ,

“	On	the	following	day	the	second	sister	went	forth	to	tend	the	calves	,
“	在	这	下列的	天	这	第二	姐姐	去	前进	到	趋向	这	小牛	,

“第二天，二姐出去放牛犊了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	likewise	lost	one	of	them	.
和	她	同样地	丢失的	一	的	他们	.

她也失去了其中一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,

And	it	happened	unto	her	as	it	had	done	unto	the	eldest	sister	,
和	它	发生	到	她	作为	它	有	完毕	到	这	长子	姐姐	,

她遭遇的境况与姐姐遭遇的境况如出一辙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

and	she	too	refused	to	become	the	wife	of	the	bird	.
和	她	也	拒绝	到	变得	这	妻子	的	这	鸟	.

她也拒绝成为那只鸟的妻子。

“ [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈsɪstə(r)] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] ,
“ At last the youngest sister went forth with the calves ,
“ 在 最后的 这 最小的 姐姐 去 前进 和 这 小牛 ,

最后，最小的妹妹带着小牛犊出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈwɔndə] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weərˈɪn]
and when she missed one she too wandered on until she reached the house wherein
和 什么时候 她 错过 一 她 也 漫步 在 直到 她 达到 这 房子 其中
[ðə; ði][bɜːd][rɪˈzaɪdɪd] .
the bird resided .
这 鸟 居住地 .

当她错过了一只鸟后，她也继续前行，直到到达那只鸟居住的房子。

[ðə; ði][bɜːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] , - [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] ,
The bird said unto her likewise , ' If thou wilt become my wife ,
这 鸟 说 到 她 同样地 , - 如果 你 枯萎 变得 我的 妻子 ,

那只鸟也对她说：“如果你愿意做我的妻子，

[ai] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði][kɑːf] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] . -
I will procure for thee the calf which thou hast lost . '
我 将要 采购 为了 你 这 小牛 哪个 你 哈斯特 丢失的 . -

我会为你找回你丢失的那头牛犊。

- [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
' Be it according to thy will .
- 是 它 根据 到 你的 将要 .

愿一切都按你的旨意成就。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
' Thus spake she , and became the wife of the bird .
- 因此 说 她 , 和 成为 这 妻子 的 这 鸟 .

“她说完这些话，就成了那只鸟的妻子。”

“ [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌθɜːˈtiːn] [deɪz] - [fiːst] [wɒz; wəz] [held]
“ After some time it happened that a mighty thirteen days ' feast was held
“ 后 一些 时间 它 发生 那 一个 强大的 十三 天 - 盛宴 曾是 握住
[æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pəˈgəʊdə][ɪn] [-]
at a large pagoda in [103]
在 一个 大的 宝塔 在 [-]

“过了一段时间，在[103]一座大佛塔里举行了一场盛大的十三天的宴会。”

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [əˈsembəld]
the neighbourhood , and upon this occasion a number of persons assembled
这 邻里 , 和 之上 这 场合 一个 数字 的 人 组装
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

附近居民，以及当时聚集在一起的许多人，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
amongst the rest the wife of the bird .
在 这 休息 这 妻子 的 这 鸟 .

其中就包括那只鸟的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
And she was the foremost among the women ;
和 她 曾是 这 首先 之中 这 女性 ;

她是所有女性中最杰出的；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ðə; ði][məʊst] [ˈnəʊtɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] ,
but among the men the most noticed was an armed man ,
但 之中 这 男人 这 最多 注意到 曾是 一个 武装 男人 ,

但这些人中最引人注目的是一名持枪男子。

[huː] [rəʊd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] .
who rode upon a white horse three times round the assemblage .
WHO 骑 之上 一个 白色的 马 三 时代 圆形的 这 装配 .

他骑着白马绕着集会场转了三圈。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [ɪkˈskleɪmd] , - [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] . -
And all who saw him exclaimed , ' He is the first . '
和 全部 WHO 锯 他 惊呼 , - 他 是 这 第一的 . -

凡看见他的人都惊呼：“他是第一个！”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [əˈgen] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv]
“ And when the woman returned home again the white bird demanded of
“ 和 什么时候 这 女士 返回 家 再次 这 白色的 鸟 要求 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“当那女人再次回到家时，白鸟向她索要……”

- [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
' Who were the foremost among the men and the women who were there
- WHO 是 这 首先 之中 这 男人 和 这 女性 WHO 是 那里
[əˈsembəld] [təˈgeðə(r)] ?
assembled together ?
组装 一起 ?

在场的男男女女中，谁是最杰出的人物?

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , - [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [waɪt]
' Then said the woman , ' The foremost among the men was seated upon a white
- 然后 说 这 女士 , - 这 首先 之中 这 男人 曾是 坐着 之上 一个 白色的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“然后那女人说：‘走在最前面的那人骑着一匹白马，

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [hɪm] [nɒt] .
but I knew him not .
但 我 知道 他 不是 .

但我并不认识他。

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [maɪˈself] . -
The foremost of the women was myself . '
这 首先 的 这 女性 曾是 我 . -

这些女性中最杰出的就是我。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [fɔːl] [aʊt] .
“ And for eleven days did these things so fall out .
“ 和 为了 十一 天 做过 这些 事物 所以 落下 出去 .

“这些事情就这样持续了十一天。”

[bʌt; bət] [pn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] ,
But on the twelfth day , when the wife of the bird went to the assemblage ,
但 在 这 第十二 天 , 什么时候 这 妻子 的 这 鸟 去 到 这 装配 ,

但到了第十二天，当鸟的妻子去参加聚会的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜːˈself] [daʊn] [nɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] .
she sat herself down near an old woman .
她 卫星 她自己 向下 靠近 一个 老的 女士 .

她在一位老妇人旁边坐了下来。

- [huː] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] , - [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] ?
' Who , ' said the old woman , ' is the first in the assemblage this day ?
- WHO , - 说 这 老的 女士 , - 是 这 第一的 在 这 装配 这 天 ?

“今天到场的人是谁？”老妇人问道。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [rɪ'plaɪd] , - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

'	To	this	question	the	wife	of	the	bird	replied	,	'	Among	the	men	,
-	到	这	问题	这	妻子	的	这	鸟	回复	,	-	之中	这	男人	,

对于这个问题，鸟的妻子回答说："在男人们中间，

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

the	rider	upon	the	white	horse	is	beyond	all	comparison	the	foremost	.
这	骑士	之上	这	白色的	马	是	超过	全部	比较	这	首先	.

骑着白马的骑士是无与伦比的，无人能及。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [səʊ] .

Among	the	women	,	I	myself	am	so	.
之中	这	女性	,	我	我	是	所以	.

在女性中，我本人就是其中之一。

[wʊd] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [mæn] ,

Would	that	I	were	bound	unto	this	man	,
会	那	我	是	边界	到	这	男人	,

但愿我能与这个男人结为伴侣，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['kriːtʃəz] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːd] . -

for	my	husband	is	numbered	among	wild	creatures	since	he	is	nothing	but	a	bird	.	'
为了	我的	丈夫	是	编号	之中	荒野	生物	自从	他	是	没有什么	但	一个	鸟	.	-

因为我的丈夫如同野兽一般，他不过是一只鸟而已。

" [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

"	Thus	spake	she	,	weeping	,	and	the	old	woman	replied	as	follows	:
"	因此	说	她	,	哭泣	,	和	这	老的	女士	回复	作为	跟随	:

"她一边哭一边说，老妇人回答说："

— - [spiːk] [jiː; ji] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] .

—	'	Speak	ye	no	more	words	like	unto	these	.
—	-	说话	是的	不	更多的	字	喜欢	到	这些	.

"你们不要再对他们说这样的话了。"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

Amongst	the	assembled	women	thou	art	in	all	things	the	foremost	.
在	这	组装	女性	你	艺术	在	全部	事物	这	首先	.

在场的所有女性中，你各方面都是最杰出的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ə'pɒn] [-]

But	the	rider	upon	[	104	]
但	这	骑士	之上	[	-	]

但骑在[104]上的

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] ['hʌzbənd] .

the	white	horse	is	thine	own	husband	.
这	白色的	马	是	你的	自己的	丈夫	.

白马就是你的丈夫。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

To	-	morrow	is	the	thirteenth	day	of	the	feast	.
到	-	明天	是	这	第十三	天	的	这	盛宴	.

明天是节日的第十三天。

[kʌm] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fiːst] ,

Come	not	to	-	morrow	unto	the	feast	,
来	不是	到	-	明天	到	这	盛宴	,

明日不要来赴宴，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðaɪn] ['hʌzbənd] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['bɜ:dhaʊs] ,

but	**remain**	**at**	**home**	**behind**	**the**	**door**	**until**	**thine**	**husband**	**opens**	**his**	**birdhouse**	**,**
但	保持	在	家	在后面	这	门	直到	你的	丈夫	打开	他的	鸟屋	,

但你仍要待在家里，躲在门后，直到你丈夫打开他的鸟屋。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [sti:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .

takes	**his**	**steed**	**from**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**rides**	**to**	**the**	**feast**	**.**
需要	他的	骏马	从	这	稳定的	,	和	骑行	到	这	盛宴	.

他从马厩里牵出一匹马，骑马去参加宴会。

[teɪk] [ji:; ji] , [ðen] , [ðə; ði]['əʊpən] ['bɜ:dhaʊs] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Take	**ye**	**,**	**then**	**,**	**the**	**open**	**birdhouse**	**and**	**burn**	**it**	**.**
拿	是的	,	然后	,	这	打开	鸟屋	和	烧伤	它	.

你们就把那敞开的鸟屋拿去烧掉吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌhens'fɔ:θ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

And	**when**	**thou**	**hast**	**done**	**this**	**thy**	**husband**	**will**	**remain**	**henceforth**	**and**	**for**
和	什么时候	你	哈斯特	完毕	这	你的	丈夫	将要	保持	今后	和	为了

['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [fɔ:m] . -

ever	**in**	**his**	**true**	**form**	**.**	**'**
曾经	在	他的	真的	形式	.	-

当你这样做之后，你的丈夫将从此永远保持他原本的模样。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] , [ˌðeərə'pɒn] , [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] ;

“	**The**	**wife**	**of**	**the**	**bird**	**,**	**thereupon**	**,**	**did**	**as**	**she**	**had**	**been**	**told**	**;**
“	这	妻子	的	这	鸟	,	于是	,	做过	作为	她	有	到过	讲述	;

于是，鸟的妻子就照着吩咐去做了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜ:dhaʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd]

and	**when**	**the**	**birdhouse**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**her**	**husband**	**had**	**departed**
和	什么时候	这	鸟屋	曾是	打开	,	和	她	丈夫	有	已离开

,

,

,

当鸟屋打开，她的丈夫离开后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜ:dhaʊs] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .

she	**took**	**the**	**birdhouse**	**and**	**burnt**	**it**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
她	采取	这	鸟屋	和	烧焦的	它	之上	这	炉	.

她把鸟屋拿到壁炉上烧掉了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [baʊd] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] [ðə; ði][bɜ:d] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed]

When	**the**	**sun**	**bowed**	**down**	**towards**	**the**	**west**	**the**	**bird**	**returned**	**home**	**,**	**and**	**said**
什么时候	这	太阳	鞠躬	向下	向	这	西方	这	鸟	返回	家	,	和	说

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	**his**	**wife**	**,**
到	他的	妻子	,

当太阳西沉时，鸟儿回到了家，对妻子说：

- [wɒt] , [ɑ:t] [ðaʊ] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:nd] ?

'	**What**	**,**	**art**	**thou**	**already**	**returned**	**?**
-	什么	,	艺术	你	已经	返回	?

什么？你已经回来了？

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:nd] .

'	**and**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**already**	**returned**	**.**
-	和	她	说	,	-	我	是	已经	返回	.

她说：“我已经回来了。”

- [ðen] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['bɜ:dhaʊs] ?

'	**Then**	**said**	**her**	**husband**	**,**	**'**	**Where**	**is**	**my**	**birdhouse**	**?**
-	然后	说	她	丈夫	,	-	在哪里	是	我的	鸟屋	?

她丈夫说：“我的鸟屋在哪里？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	And	the	wife	replied	,	'	I	have	burnt	it	.
-	和	这	妻子	回复	,	-	我	有	烧焦的	它	.

妻子回答说："我已经把它烧掉了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [bɜ-ɑːmə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] — [ðæt] ['bɜːdhaʊs] [wɒz; wəz][maɪ]

'	And	he	said	,	'	Barama	,	that	is	a	pretty	business	—	that	birdhouse	was	my
-	和	他	说	,	-	巴拉马	,	那	是	一个	漂亮的	商业	—	那	鸟屋	曾是	我的

[səʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

他说："巴拉马，那是一件很美好的事——那个鸟屋就是我的灵魂。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	And	his	wife	was	troubled	,	and	said	,	'	What	is	now	to	be	done	?
"	和	他的	妻子	曾是	麻烦	,	和	说	,	-	什么	是	现在	到	是	完毕	?

"他的妻子很苦恼，说：'现在该怎么办呢？'

- [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'plaɪd] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,

'	To	these	words	the	bird	replied	,	'	There	is	nothing	can	be	done	now	,
-	到	这些	字	这	鸟	回复	,	-	那里	是	没有什么	能	是	完毕	现在	,

鸟儿回答说："现在已经无能为力了。"

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [siːt] [jɔː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kiːp]

except	you	seat	yourself	behind	the	door	,	and	there	by	day	and	night	keep
除了	你	座位	你自己	在后面	这	门	,	和	那里	经过	天	和	夜晚	保持

['klætə] [ə; eɪ] [spːd] .

clattering	a	sword	.
咔嗒咔嗒	一个	剑	.

除非你躲在门后，日夜不停地挥舞着剑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['klætə] [spːd] [siːsɪz] , [ðə; ði] - [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

But	if	the	clattering	sword	ceases	,	the	Tschadkurrs	will	carry	me	away	.
但	如果	这	咔嗒咔嗒	剑	停止	,	这	-	将要	携带	我	离开	.

但如果刀剑的碰撞声停止，查德库尔人就会把我带走。

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [mʌst; məst][jiː; ji] [ðʌs] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] -

Seven	days	and	seven	nights	must	ye	thus	defend	me	from	the	Tschadkurrs
七	天	和	七	夜晚	必须	是的	因此	保卫	我	从	这	-

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] - . -

and	from	the	Tângâri	.	'
和	从	这	-	.	-

你们必须这样保护我七天七夜，免受查德库尔人和坦加里人的侵害。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [spːd] , [prɒpt] [-]

"	At	these	words	the	wife	took	the	sword	,	propped	[	105	]
"	在	这些	字	这	妻子	采取	这	剑	,	支撑	[	-	]

"听到这话，妻子拿起剑，撑起[105]

['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks]

open	her	eyelids	with	little	sticks	,	and	watched	for	the	space	of	six
打开	她	眼睑	和	小的	棍子	,	和	观看	为了	这	空间	的	六

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她用小棍子撑开眼皮，观察了六个晚上。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

On	the	seventh	night	her	eyelids	closed	for	an	instant	,
在	这	第七	夜晚	她	眼睑	关闭	为了	一个	立即的	,

第七晚，她的眼皮短暂地合上了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

but	in	that	instant	the	Tschadkurrs	and	Tângâri	suddenly	snatched	her
但	在	那	立即的	这	-	和	-	突然	抢夺	她

['hʌzbənd] [ə'weɪ] .

husband	away	.
丈夫	离开	.

但就在那一瞬间，查德库尔人和坦加里人突然抢走了她的丈夫。

“ ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [di'spaiz] [ɔ:l] ['nʌrɪʃmənt] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [waɪf] [ræn] [ə'baʊt]

“	Weeping	bitterly	,	and	despising	all	nourishment	,	the	distracted	wife	ran	about
“	哭泣	苦涩地	,	和	鄙视	全部	营养	,	这	愣	妻子	跑	关于

['evriweə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] , - [ə'læs] , [maɪ][bɜ:d] - ['hʌzbənd] !

everywhere	,	crying	unceasingly	,	'	Alas	,	my	bird	-	husband	!
到处	,	哭泣	不停地	,	-	唉	,	我的	鸟	-	丈夫	!

“悲痛欲绝的妻子不堪忍受一切食物的折磨，四处奔跑，不停地哭喊着：‘唉，我的鸟人丈夫！’”

[ə'læs] , [maɪ][bɜ:d] - ['hʌzbənd] ! -

Alas	,	my	bird	-	husband	!	'
唉	,	我的	鸟	-	丈夫	!	-

唉，我的鸟老公！

“ [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ,

“	When	she	had	sought	for	him	day	and	night	without	finding	him	,
“	什么时候	她	有	寻求	为了	他	天	和	夜晚	没有	寻找	他	,

“当她日夜寻找他却找不到他时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	heard	from	the	top	of	a	mountain	the	voice	of	her	husband	.
她	听到	从	这	顶部	的	一个	山	这	嗓音	的	她	丈夫	.

她从山顶上听到了丈夫的声音。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Following	the	sound	,	she	discovered	that	the	voice	proceeded	from	the	river	.
下列的	这	声音	,	她	发现	那	这	嗓音	继续	从	这	河	.

循着声音，她发现声音是从河里传来的。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

She	ran	to	the	river	,
她	跑	到	这	河	,

她跑到河边，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tætəd] [bu:ts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

and	then	discovered	her	husband	with	a	load	of	tattered	boots	upon	his
和	然后	发现	她	丈夫	和	一个	加载	的	破烂	靴子	之上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

然后她发现丈夫背上背着一大堆破旧的靴子。

- [əʊ] ! [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , - [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ði:] [wʌns] [mɔ:(r)] .

'	Oh	!	my	heart	is	greatly	rejoiced	,	'	said	the	husband	,	'	at	seeing	thee	once	more	.
-	哦	!	我的	心	是	非常	欣喜若狂	,	-	说	这	丈夫	,	-	在	看到	你	一次	更多的	.

丈夫说：“哦！我心里无比高兴，能再次见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

I	am	forced	to	draw	water	for	the	Tschadkurrs	and	the	Tângâri	,
我	是	强制	到	画	水	为了	这	-	和	这	-	,

我被迫为查德库尔人和坦加里人汲水，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɔ:n] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] [bu:ts] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	have	worn	out	all	these	boots	in	doing	so	.
和	有	磨损	出去	全部	这些	靴子	在	正在做	所以	.

因此，我把这些靴子都穿坏了。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][wʌns] [əˈgen] , [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [ˈbɜːdhaʊs] ,

If	thou	wishest	to	have	me	once	again	,	build	me	a	new	birdhouse	,
如果	你	愿望	到	有	我	一次	再次	,	建造	我	一个	新的	鸟屋	,

如果你想再次拥有我，就为我建造一个新的鸟屋。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [səʊl] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] . -

and	dedicate	it	to	my	soul	;	then	I	shall	come	back	again	.	'
和	奉献	它	到	我的	灵魂	;	然后	我	将	来	后退	再次	.	-

并把它献给我的灵魂；然后我将再次回来。

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

“	With	these	words	he	vanished	into	the	air	.
”	和	这些	字	他	消失了	进入	这	空气	.

话音刚落，他就消失在了空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbɜːdhaʊs]

But	the	woman	betook	herself	home	to	the	house	again	,	made	a	new	birdhouse
但	这	女士	贝托克	她自己	家	到	这	房子	再次	,	制成	一个	新的	鸟屋

,

,

,

但那女人又回到了家，做了一个新的鸟屋。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

and	dedicated	it	to	the	soul	of	her	husband	.
和	投入的	它	到	这	灵魂	的	她	丈夫	.

并将此献给亡夫的灵魂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɜːd] - [mæn] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	the	bird	-	man	appeared	and	perched	himself	on	the	roof	of	the
在	长度	这	鸟	-	男人	出现	和	栖息	他自己	在	这	屋顶	的	这

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

最后，鸟人出现了，栖息在了房子的屋顶上。

“ [ˈtruːli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] !

“	Truly	,	his	wife	was	an	excellent	wife	!
”	真的	,	他的	妻子	曾是	一个	出色的	妻子	!

“他的妻子确实是一位优秀的妻子！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] . [-]

”	exclaimed	the	Son	of	the	Chan	.	[	106	]
”	惊呼	这	儿子	的	这	陈	.	[	-	]

“陈之子”惊呼道。[106]

“ [ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ˈdestəni] , [ðaʊ] [hæst][ˈspəʊkən] [wɜːdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
”	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!

- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

”	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
”	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - ['sev(ə)nθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [mæn] .

Thus	Ssidi's	seventh	relation	treats	of	the	Bird	-	man	.
因此	-	第七	关系	款待	的	这	鸟	-	男人	.

因此，西迪的第七个故事是关于鸟人的。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] .

The	Painter	and	the	Wood	-	carver	.
这	画家	和	这	木头	-	雕刻家	.

画家和木雕师。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] , [æz; əz][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

When	the	Son	of	the	Chan	had	,	as	on	all	the	former	occasions	,
什么时候	这	儿子	的	这	陈	有	,	作为	在	全部	这	以前的	场合	,

当陈之子像以往所有情况一样，

['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] , [pleɪst] [ðə; ði] [ded] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd]

spoken	the	words	of	threatening	,	placed	the	dead	one	in	the	sack	,	and
说	这	字	的	威胁	,	放置	这	死的	一	在	这	解雇	,	和

['dʒɜːrnid] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm] ,

journeyed	forth	with	him	,
旅程	前进	和	他	,

说了些威胁的话，把死者装进麻袋，然后带着他出发了。

- [speɪk] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [fɒləʊz] : — “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] ,

Ssidi	spake	this	time	also	as	follows	:	—	“	The	day	is	long	,
-	说	这	时间	还	作为	跟随	:	—	”	这	天	是	长的	,

西迪这次也说道：“这一天很漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɜːni] [wɪl] ['taɪə(r)][juː 'es] : [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

and	the	distant	journey	will	tire	us	:	do	you	relate	a	tale	unto	me	,
和	这	遥远	旅行	将要	胎	我们	:	做	你	涉及	一个	故事	到	我	,

漫长的旅途会让我们疲惫不堪：你给我讲个故事好吗?

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

or	I	will	relate	one	unto	you	.
或者	我	将要	涉及	一	到	你	.

或者我会给你讲一个故事。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	But	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	saying	a	word	,
”	但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	说	一个	单词	,

“但陈家子弟一言不发，只是摇了摇头。”

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][æz; əz] [fɒləʊz] : —

and	Ssidi	began	as	follows	:	—
和	-	开始	作为	跟随	:	—

西迪的开场白如下：——

“ ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [tʃɑːn] , [huːz] [neɪm]

“	Many	years	ago	there	lived	in	the	land	of	Gujassmunn	a	Chan	,	whose	name
”	许多	年	前	那里	居住地	在	这	土地	的	-	一个	陈	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] - .

was	Gunisschang	.
曾是	-	.

“很多年前，在古贾斯蒙的土地上住着一个名叫古尼尚的昌人。

[ðɪs] [tʃɑːn] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃɑːn] [ɪn]

This	Chan	,	however	,	died	,	and	his	son	Chamuk	Sakiktschi	was	elected	Chan	in
这	陈	,	然而	,	死亡	,	和	他的	儿子	-	-	曾是	当选	陈	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

然而，这位禅师去世了，他的儿子 Chamuk Sakiktschi 被选为继任禅师。

[naʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] -

Now	there	lived	among	the	people	of	that	country	a	painter	and	a	wood	-
现在	那里	居住地	之中	这	人们	的	那	国家	一个	画家	和	一个	木头	-

['kɑ:və(r)] ,

carver	,
雕刻家	,

当时，那个国家里住着一位画家和一位木雕师。

[hu:] [bɔ:(r)] ['sɪmələ(r)] [nems] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:vəli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

who	bore	similar	names	,	and	were	evilly	disposed	towards	each	other	.
WHO	钻孔	相似的	姓名	,	和	是	邪恶地	处置	向	每个	其他	.

他们名字相似，而且彼此怀有恶意。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , ['gʌŋgə] , [dru:] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɑ:n] , [ænd; ənd] [sed]

“	Once	upon	a	time	the	painter	,	Gunga	,	drew	nigh	unto	the	Chan	,	and	said
“	一次	之上	一个	时间	这	画家	,	贡加	,	画	夜	到	这	陈	,	和	说

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

从前，画家贡加走到禅宗僧人跟前，对他说：

- [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [bi:n] [bɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hæθ] [sed]

'	Thy	father	hath	been	borne	into	the	kingdom	of	the	Tângâri	,	and	hath	said
-	你的	父亲	有	到过	出生	进入	这	王国	的	这	-	,	和	有	说

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] ,

unto	me	,
到	我	,

“你的父亲已经生于唐格里王国，他对我说：

“ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] !

“	Come	unto	me	!
“	来	到	我	!

“到我这里来！”

” ['ðɪðə(r)] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [greɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [-]

”	Thither	I	went	,	and	found	thy	father	in	great	power	and	[	107	]
”	那里	我	去	,	和	成立	你的	父亲	在	伟大的	力量	和	[	-	]

“我去了那里，发现你的父亲权势滔天，[107]

['splendə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

splendour	;	and	I	have	brought	for	you	this	letter	from	him	.
辉煌	;	和	我	有	带来	为了	你	这	信	从	他	.

辉煌灿烂；我已将他的这封信带给你。

- [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:dʒd] ['letə(r)] ,

'	With	these	words	the	painter	delivered	unto	the	Chan	a	forged	letter	,
-	和	这些	字	这	画家	发表	到	这	陈	一个	锻造	信	,

“说完这些话，画家将一封伪造的信交给了陈先生。”

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — “

the	contents	of	which	were	as	follows	:	—	“
这	内容	的	哪个	是	作为	跟随	:	—	“

其内容如下：——“

- [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] [maɪ] [sʌn] - - . “

'	This	letter	is	addressed	to	my	son	Chamuk	Sakiktschi	.	“
-	这	信	是	已解决	到	我的	儿子	-	-	.	“

“这封信是写给我儿子查穆克·萨基奇的。”

- [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

'	When	I	departed	this	life	,	I	was	borne	to	the	kingdom	of	the	Tângâri	.
-	什么时候	我	已离开	这	生活	,	我	曾是	出生	到	这	王国	的	这	-	.

“当我离开人世时，我被带到了唐格里王国。”

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

An	abundance	of	all	things	reigns	in	this	land	;
一个	丰富	的	全部	事物	统治	在	这	土地	;

这片土地物产丰饶;

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][pə'gəʊdə] ,

but	since	I	am	desirous	of	erecting	a	pagoda	,
但	自从	我	是	渴望	的	竖立	一个	宝塔	,

但我既然想建造一座宝塔,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'spætʃ]

and	there	are	no	wood	-	carvers	to	be	found	here	,	do	you	despatch
和	那里	是	不	木头	-	雕刻家	到	是	成立	这里	,	做	你	调度

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] - , [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] .

unto	me	Cunga	,	the	wood	-	carver	.
到	我	-	,	这	木头	-	雕刻家	.

这里找不到木雕工匠，请你派木雕工匠昆加来找我。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

The	means	by	which	he	is	to	reach	this	place	he	may	learn	from	the	painter	.
这	方法	经过	哪个	他	是	到	抵达	这	地方	他	可能	学习	从	这	画家	.

-
'
-
-

他要如何到达这个地方，或许可以从画家那里得知。

“ ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'ruːz] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːn] [ɒv; əv] - [sed] ,

“	After	he	had	perused	this	letter	,	the	Chan	of	Gujassmunn	said	,
“	后	他	有	仔细阅读	这	信	,	这	陈	的	-	说	,

“古雅斯蒙的禅师仔细阅读了这封信后说道:

- [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

'	If	my	father	has	really	been	carried	into	the	realms	of	the	Tângâri	,
-	如果	我的	父亲	有	真的	到过	携带	进入	这	领域	的	这	-	,

“如果我的父亲真的被带到了唐格里人的领地,

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

that	would	indeed	be	a	good	thing	.
那	会	的确	是	一个	好的	事物	.

那的确是一件好事。

[kɔːl] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] .

Call	hither	the	wood	-	carver	.
称呼	这里	这	木头	-	雕刻家	.

请把木雕师傅叫来。

- [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	The	wood	-	carver	was	called	,	and	appeared	before	the	Chan	,	and	the
-	这	木头	-	雕刻家	曾是	称为	,	和	出现	前	这	陈	,	和	这

[tʃɑːn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

Chan	said	unto	him	,
陈	说	到	他	,

“木匠被叫来，来到禅师面前，禅师对他说:

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

'	My	father	has	been	carried	into	the	realms	of	the	Tângâri	.
-	我的	父亲	有	到过	携带	进入	这	领域	的	这	-	.

“我的父亲已被带入唐加里人的领地。”

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [pə'gəʊdə] ,

He	is	desirous	of	erecting	a	pagoda	,
他	是	渴望	的	竖立	一个	宝塔	,

他想建造一座宝塔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wʊd] - ['kɑ:və(r)] [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

and	because	there	are	no	wood	-	carvers	there	he	is	desirous	that	you	should
和	因为	那里	是	不	木头	-	雕刻家	那里	他	是	渴望	那	你	应该

[bi:; bi] [dɪ'spætʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . -

be	despatched	unto	him	.	'
是	已派送	到	他	.	-

因为那里没有木雕工匠，所以他希望派你去见他。

“ [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [tʃɑ:n] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

“	With	these	words	the	Chan	displayed	the	forged	letter	,	and	when	he	had
“	和	这些	字	这	陈	显示	这	锻造	信	,	和	什么时候	他	有

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

read	it	,
读	它	,

“说完这些话，陈先生拿出了那封伪造的信，读完之后，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:və(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ['gʌŋgə] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [hæz; həz]

the	wood	-	carver	said	unto	himself	,	'	Of	a	surety	Gunga	,	the	painter	,	has
这	木头	-	雕刻家	说	到	他自己	,	-	的	一个	保证	贡加	,	这	画家	,	有

[pleɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [trɪk] ;

played	me	this	trick	;
玩	我	这	诡计	;

木雕师心想：“毫无疑问，画家贡加耍了我这个花招。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'ri:tʃ] [hɪm] . -

but	I	will	try	if	I	cannot	overreach	him	.	'
但	我	将要	尝试	如果	我	不能	过度扩张	他	.	-

但如果我无法战胜他，我会尽力而为。

“ [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , - [baɪ] [-]

“	Thus	thinking	,	he	inquired	of	the	painter	,	'	By	[	108	]
“	因此	思维	,	他	询问	的	这	画家	,	-	经过	[	-	]

“于是他想，便问画家：‘通过[108]

[wɒt] [mi:nz] [kæn; kən][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? -

what	means	can	I	reach	the	kingdom	of	the	Tângâri	?	'
什么	方法	能	我	抵达	这	王国	的	这	-	?	-

我该如何才能到达唐加里王国?

“ [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [rɪ'plaɪd] , - [wen] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] [ɔ:l] [ðaɪ] [tu:lz] [ænd; ənd]

“	To	these	words	,	the	painter	replied	,	'	When	thou	hast	prepared	all	thy	tools	and
“	到	这些	字	,	这	画家	回复	,	-	什么时候	你	哈斯特	准备	全部	你的	工具	和

['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [treɪd] ,

implements	of	trade	,
实施	的	贸易	,

画家回答说：“当你准备好所有工具和工具之后，

[ðen] [pleɪs] [ðaɪ'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['fægəts] ,

then	place	thyself	upon	a	pile	of	fagots	,
然后	地方	你自己	之上	一个	桩	的	柴捆	,

然后把自己放在一堆柴火上，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][set] [lait] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

and	when	thou	hast	sung	songs	of	rejoicing	and	set	light	to	the	pile	of
和	什么时候	你	哈斯特	唱	歌曲	的	欢欣鼓舞	和	放	光	到	这	桩	的

['fægəts] ,

fagots	,
柴捆	,

当你唱完欢歌，点燃了柴堆之后，

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

thus	wilt	thou	be	able	to	reach	the	kingdom	of	the	Tângâri	.
因此	枯萎	你	是	有能力的	到	抵达	这	王国	的	这	-	.

这样你就能到达唐格里王国了。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ,

'	Thus	spake	he	,
-	因此	说	他	,

他如此说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːrvərz]

and	the	seventh	night	from	that	time	was	appointed	for	the	carver's
和	这	第七	夜晚	从	那	时间	曾是	任命	为了	这	雕刻师

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

setting	forth	on	his	journey	.
环境	前进	在	他的	旅行	.

从那时起的第七个夜晚被定为雕刻家启程的日子。

“ [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]

“	When	the	wood	-	carver	returned	home	unto	his	wife	,	he	spake	unto
“	什么时候	这	木头	-	雕刻家	返回	家	到	他的	妻子	,	他	说	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :

her	these	words	:
她	这些	字	:

“木匠回到家，对妻子说了这样一番话：

— - [ðə; ði]['peɪntə(r)] [hæθ] [kən'siːvd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

—	'	The	painter	hath	conceived	wickedness	in	his	mind	against	me	;
—	-	这	画家	有	构思	邪恶	在	他的	头脑	反对	我	;

“画家心中对我怀有恶意；

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɪm] . -

yet	I	shall	try	means	to	overreach	him	.	'
然而	我	将	尝试	方法	到	过度扩张	他	.	-

但我会想方设法战胜他。

“ [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['siːkrətli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,

“	Accordingly	he	secretly	contrived	a	subterranean	passage	,
“	因此	他	偷偷	人为的	一个	地下	通道	,

“因此，他秘密地设计了一条地下通道，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

which	reached	from	his	own	house	into	the	middle	of	his	field	.
哪个	达到	从	他的	自己的	房子	进入	这	中间	的	他的	场地	.

这条路从他自己的房子一直延伸到他田地的中央。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð]

Over	the	aperture	in	the	field	he	placed	a	large	stone	,	covered	the	stone	with
超过	这	光圈	在	这	场地	他	放置	一个	大的	石头	,	涵盖	这	石头	和

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他在田地里的洞口放了一块大石头，然后用土把石头盖住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] ,

and	when	the	seventh	night	was	come	,	the	Chan	said	,
和	什么时候	这	第七	夜晚	曾是	来	,	这	陈	说	,

第七夜来临之际，禅师说道：

- [ðɪs] [naɪt] [let][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɑːn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

'	This	night	let	the	wood	-	carver	draw	nigh	unto	the	Chan	,	my	father	.
-	这	夜晚	让	这	木头	-	雕刻家	画	夜	到	这	陈	,	我的	父亲	.

“今夜，让木匠靠近我父亲陈先生。”

- [ˌðeərə'pɒn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,
' Thereupon , agreeably to the commands of the Chan ,
- 于是 , 欣然 到 这 命令 的 这 陈 ,

于是，遵照禅宗的命令，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] - ([ə; eɪ]
every one of the people brought out a handful of the fat of the Gunsa (a
每一个 一 的 这 人们 带来 出去 一个 少数 的 这 胖的 的 这 - (一个
[biːst]) .
beast) .
兽) .

每个人都拿出了一把贡萨（一种野兽）的脂肪。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ]
A huge fire was kindled , and the wood - cutter , when he had sung
一个 巨大的 火 曾是 点燃 , 和 这 木头 - 刀具 , 什么时候 他 有 唱
[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
the songs of rejoicing ,
这 歌曲 的 欢欣鼓舞 ,

熊熊大火燃起，樵夫唱完欢庆的歌后，

[ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
escaped by the covered way he had made back to his own house .
逃脱 经过 这 涵盖 方式 他 有 制成 后退 到 他的 自己的 房子 .

他利用自己事先挖好的隐蔽小路逃回了家。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ Meanwhile the painter was greatly rejoiced , and pointed upwards with his
“ 同时 这 画家 曾是 非常 欣喜若狂 , 和 尖 向上 和 他的
['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeə(r)] [-]
finger , and said , ' There [109]
手指 , 和 说 , - 那里 [-]

“与此同时，画家非常高兴，用手指着上方说：‘那里[109]

[rɪdɪθ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
rideth the wood - carver up to heaven .
骑 这 木头 - 雕刻家 向上 到 天堂 .

骑着木雕师升天。

- [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [tuː] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , -
' All who had been present , too , betook themselves home , thinking in their hearts , '
- 全部 WHO 有 到过 展示 , 也 , 贝托克 他们自己 家 , 思维 在 他们的 心 , -
[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)][ɪz] [ded] ,
The wood - carver is dead ,
这 木头 - 雕刻家 是 死的 ,

所有在场的人也都各自回家了，心里都想着：“木雕师死了。”

[ænd; ənd] [gɒn] [ʌp] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːn] . -
and gone up above to the Chan . '
和 已消失 向上 多于 到 这 陈 . -

然后上到禅寺去了。

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
“ The wood - carver remained concealed at home a whole month ,
“ 这 木头 - 雕刻家 剩余 暗 在 家 一个 所有的 月 ,

“这位木雕师在家中隐居了一个月，

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [nəʊ][mæn][tuː; tə][set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɪlk] ['evri]
and **allowed** **no** **man** **to** **set** **eyes** **upon** **him** **,** **but** **washed** **his** **head** **in** **milk** **every**
和 允许 不 男人 到 放 眼睛 之上 他 , 但 洗过 他的 头 在 牛奶 每一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他不让任何人看他，每天都用牛奶洗头。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and **kept** **himself** **always** **in** **the** **shade** **.**
和 保留 他自己 总是 在 这 阴影 .

他总是待在阴凉处。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
After **that** **he** **put** **on** **a** **garment** **of** **white** **silk** **,** **and** **wrote** **a** **letter** **,**
后 那 他 放 在 一个 服装 的 白色的 丝绸 , 和 写道 一个 信 ,

之后他穿上一件白色丝绸衣服，写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : — “
in **which** **stood** **the** **following** **words** **:** **—** **“**
在 哪个 站立 这 下列的 字 : — “

其中有如下文字：“

- [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] - - .
' **This** **letter** **is** **addressed** **to** **my** **son** **Chamuk** **Sakiktschi** **.**
- 这 信 是 已解决 到 我的 儿子 - - .

“这封信是写给我的儿子查穆克·萨基奇的。”

[ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .
That **thou** **rulest** **the** **kingdom** **in** **peace** **;** **it** **is** **very** **good** **.**
那 你 规则 这 王国 在 和平 ; 它 是 非常 好的 .

你以和平治理国家，这很好。

[sɪns] [ðaɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Since **thy** **wood** **-** **carver** **has** **completed** **his** **work** **,**
自从 你的 木头 - 雕刻家 有 完全的 他的 工作 ,

既然你的木雕师已经完成了他的工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .
it **is** **needful** **that** **he** **should** **be** **rewarded** **according** **to** **his** **deserts** **.**
它 是 需要 那 他 应该 是 奖励 根据 到 他的 沙漠 .

他理应得到与其所作所为相符的奖赏。

[sɪns] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə] , ['meni] ['kʌləd] ['peɪntɪŋz]
Since **,** **moreover** **,** **for** **the** **decoration** **of** **the** **pagoda** **,** **many** **coloured** **paintings**
自从 , 而且 , 为了 这 装饰 的 这 宝塔 , 许多 有色 绘画
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,
are **necessary** **,**
是 必要的 ,

此外，由于宝塔的装饰需要许多彩色绘画，

[send] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] [sent] [ðɪs] [mæn] . -
send **unto** **me** **the** **painter** **,** **as** **thou** **hast** **already** **sent** **this** **man** **.** **'**
发送 到 我 这 画家 , 作为 你 哈斯特 已经 发送 这 男人 . -

把那位画家也派来，就像你已经派了这个人一样。

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [ðen] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɑːn] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
“ **The** **wood** **-** **carver** **then** **drew** **nigh** **unto** **the** **Chan** **with** **this** **letter** **.**
“ 这 木头 - 雕刻家 然后 画 夜 到 这 陈 和 这 信 .

“于是，木雕师带着这封信来到禅师面前。

- [wɒt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:n] , - [ɑ:t] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ?
' What ! ' cried the Chan , ' art thou returned from the kingdom of the Tângâri ?
- 什么 ! - 哭 这 陈 , - 艺术 你 返回 从 这 王国 的 这 - ?

“什么！”禅族人喊道，“你从唐格里王国回来了吗？”

- [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:və(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,
' The wood - carver handed the letter unto him , and said , ' I have , indeed ,
- 这 木头 - 雕刻家 递交 这 信 到 他 , 和 说 , - 我 有 , 的确 ,

木匠把信递给他，说道：“我确实有……”

[bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm]
been in the kingdom of the Tângâri , and from it I am returned home
到过 在 这 王国 的 这 - , 和 从 它 我 是 返回 家
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

我曾到过唐加里王国，如今又从那里回到了家乡。

“ [ðə; ði] [tʃɑ:n] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [wʊd] -
“ The Chan was greatly rejoiced when he heard this , and rewarded the wood -
“ 这 陈 曾是 非常 欣喜若狂 什么时候 他 听到 这 , 和 奖励 这 木头 -
['kɑ:və(r)] [wɪð] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] .
carver with costly presents .
雕刻家 和 昂贵 礼物 .

“禅师听了这话，非常高兴，就赏赐给木雕师贵重的礼物。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] , - [sed] [ðə; ði] [tʃɑ:n] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]
' Because the painter is now required , ' said the Chan , ' for the painting of
- 因为 这 画家 是 现在 必需的 , - 说 这 陈 , - 为了 这 绘画 的
[ðə; ði] [pə'gəʊdə] ,
the pagoda ,
这 宝塔 ,

“因为现在需要画家，”陈先生说，“来粉刷宝塔。”

[let] [hɪm] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] . - [-]
let him now be called before me . ' [110]
让 他 现在 是 称为 前 我 . - [-]

现在把他叫到我面前来。[110]

“ [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [dru:] [naɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:və(r)] , [feə(r)] ,
“ The painter drew nigh accordingly , and when he saw the wood - carver , fair ,
“ 这 画家 画 夜 因此 , 和 什么时候 他 锯 这 木头 - 雕刻家 , 公平的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [waɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊbz] ,
and in white - shining robes ,
和 在 白色的 - 灼灼 长袍 ,

“画家便走近，当他看见那木雕师容貌俊美，身穿洁白闪亮的袍子时，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gɪfts] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , - [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] !
and decorated with gifts , he said unto himself , ' Then he is not dead !
和 装饰 和 礼物 , 他 说 到 他自己 , - 然后 他 是 不是 死的 !

他用礼物装饰了自己，心想：“看来他并没有死！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:n] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] ['letə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [si:l]
' And the Chan handed over to the painter the forged letter , with the seal
- 和 这 陈 递交 超过 到 这 画家 这 锻造 信 , 和 这 海豹
[ˌðeə'tu:] ,
thereto ,
到 ,

于是，陈先生将那封伪造的信件连同上面的印章一起交给了画家。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] . -

and	said	,	'	Thou	must	go	now	.	'
和	说	,	-	你	必须	去	现在	.	-

然后说：“你现在必须走了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

“	And	when	the	seventh	night	from	that	time	arrived	,
”	和	什么时候	这	第七	夜晚	从	那	时间	到达的	,

“当从那时起的第七个夜晚到来时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	people	came	forward	as	before	with	a	contribution	of	the	fat	of	the
这	人们	来了	向前	作为	前	和	一个	贡献	的	这	胖的	的	这

- ;

Gunsa	;
-	;

人们像以前一样，纷纷拿出贡萨人的脂肪作为捐赠；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['fægəts][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] .

and	in	the	midst	of	the	field	a	pile	of	fagots	was	kindled	.
和	在	这	中间	的	这	场地	一个	桩	的	柴捆	曾是	点燃	.

在田野中央，燃起了一堆柴火。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)]

The	painter	seated	himself	in	the	midst	of	the	fire	,	with	his	materials	for
这	画家	坐着	他自己	在	这	中间	的	这	火	,	和	他的	材料	为了

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

画家坐在火堆中央，身边摆放着他的绘画材料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːn] - , [ænd; ənd]

and	a	letter	and	gifts	of	honour	for	the	Chan	Gunisschang	,	and
和	一个	信	和	礼物	的	荣誉	为了	这	陈	-	,	和

[sæŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

sang	songs	of	rejoicing	;
唱	歌曲	的	欢欣鼓舞	;

并向 Chan Gunisschang 赠送了一封信和荣誉礼物，还唱起了欢庆的歌曲；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [kept] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

and	as	the	fire	kept	growing	more	and	more	intolerable	,
和	作为	这	火	保留	生长	更多的	和	更多的	无法容忍	,

随着火势愈演愈烈，越来越难以控制，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtə] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ;

he	lifted	up	his	voice	and	uttered	piercing	cries	;
他	抬起	向上	他的	嗓音	和	说出	冲孔	哭泣	;

他提高了嗓门，发出刺耳的哭喊声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

but	the	noise	of	the	instruments	overpowered	his	voice	,	and	at	length
但	这	噪音	的	这	仪器	实力悬殊	他的	嗓音	,	和	在	长度

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [hɪm] . ”

the	fire	consumed	him	.	”
这	火	消耗	他	.	”

但乐器的轰鸣声盖过了他的声音，最终他被大火吞噬了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ri'wɔːdid] !

“	He	was	properly	rewarded	!
”	他	曾是	适当地	奖励	!

他得到了应有的奖励！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .
" exclaimed the Son of the Chan .
" 惊呼 这 儿子 的 这 陈 .

"陈氏之子惊呼道。"

" ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !
" Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
" 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

"命运的主宰者，你已发话！"

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

" [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
" Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
" 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

"西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。"

[ðʌs] - [eɪtθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] .
Thus Ssidi's eighth relation treats of the Painter and the Wood - carver .
因此 - 第八 关系 款待 的 这 画家 和 这 木头 - 雕刻家 .

因此，西迪的第八个故事讲述的是画家和木雕师。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
The Stealing of the Heart .
这 偷窃 的 这 心 .

偷走心。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['fɔːməli] , ['kæriɪŋ] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
When the Son of the Chan was , as formerly , carrying Ssidi away in the sack ,
什么时候 这 儿子 的 这 陈 曾是 , 作为 以前 , 携带 - 离开 在 这 解雇 ,

当昌之子像往常一样用麻袋把西迪带走时，

- [in'kwaiə] [ɒv; əv] [-]
Ssidi inquired of [111]
- 询问 的 [-]

Ssidi询问[111]

[hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
him as before
他 作为 前

他和以前一样。

; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
; but the Son of the Chan shook his head without speaking a word ,
; 但 这 儿子 的 这 陈 摇晃 他的 头 没有 请讲 一个 单词 ,

但禅宗之子只是摇了摇头，一言不发。

[səʊ] - [prə'siːdid] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
so Ssidi proceeded as follows : —
所以 - 继续 作为 跟随 : —

于是，西迪继续进行如下操作：——

" ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [ruːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [tʃɑːn] [nemd]
" Many , many years ago there ruled over a certain kingdom a Chan named
" 许多 , 许多 年 前 那里 裁决 超过 一个 肯定 王国 一个 陈 命名

- .
Guguluktschi .
- .

"很久很久以前，有一个名叫古古鲁克奇的禅族人统治着一个王国。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Upon	**the**	**death**	**of**	**this**	**Chan**	**his**	**son**	**,**	**who**	**was**	**of**	**great**	**reputation**	**and**
之上	这	死亡	的	这	陈	他的	儿子	,	WHO	曾是	的	伟大的	名声	和

[wɜːθ] ,

worth	**,**
值得	,

这位陈先生去世后，他的儿子，一位德高望重、才华横溢的人，

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tʃɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

was	**elected**	**Chan**	**in**	**his**	**place**	**.**
曾是	当选	陈	在	他的	地方	.

陈当选接替了他的位置。

“ [wʌn] [bɛrən] ([ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns]) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [dwelt]

“	**One**	**berren**	**(**	**a**	**measure**	**of**	**distance**	**)**	**from**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**Chan**	**dwelt**
“	一	贝伦	(	一个	措施	的	距离	)	从	这	住宅	的	这	陈	居住

[ə; eɪ][mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

“距离禅宗住所一伯伦（一种距离单位）处，住着一个人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] .

who	**had**	**a**	**daughter**	**of**	**wonderful**	**abilities**	**and**	**extraordinary**	**beauty**	**.**
WHO	有	一个	女儿	的	精彩的	能力	和	非凡的	美丽	.

他有一个才华横溢、容貌绝美的女儿。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	**son**	**of**	**the**	**Chan**	**was**	**enamoured**	**of**	**this**	**maiden**	**,**	**and**	**visited**	**her**
这	儿子	的	这	陈	曾是	坠入爱河	的	这	少女	,	和	到访	她

['deɪli] ; [ʌn'tɪl] ,

daily	**;**	**until**	**,**
日常的	;	直到	,

陈家之子爱上了这位少女，每天都去拜访她；直到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːvəs] ['mælədi] , [ænd; ənd][daɪd] ,

at	**length**	**,**	**he**	**fell**	**sick**	**of**	**a**	**grievous**	**malady**	**,**	**and**	**died**	**,**
在	长度	,	他	跌倒	生病的	的	一个	严重的	弊病	,	和	死亡	,

最终，他患上了重病，去世了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	**the**	**maiden**	**being**	**made**	**aware**	**of**	**it**	**.**
没有	这	少女	存在	制成	意识到的	的	它	.

而少女对此毫不知情。

“ [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪdn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

“	**One**	**night**	**,**	**just**	**as**	**the**	**moon**	**was**	**rising**	**,**	**the**	**maiden**	**heard**	**a**	**knocking**	**at**
“	一	夜晚	,	只是	作为	这	月亮	曾是	上升	,	这	少女	听到	一个	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

“一天晚上，月亮刚刚升起，少女就听到有人敲门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['glædən] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

and	**the**	**face**	**of**	**the**	**maiden**	**was**	**gladdened**	**when**	**she**	**beheld**	**the**	**son**	**of**
和	这	脸	的	这	少女	曾是	高兴	什么时候	她	观看	这	儿子	的

[ðə; ði] [tʃɑːn] ;

the	**Chan**	**;**
这	陈	;

少女见到陈家之子，脸上露出了喜色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

and	the	maiden	arose	and	went	to	meet	him	,
和	这	少女	出现	和	去	到	见面	他	,

于是少女起身去迎接他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] ['ærək; ə'ræk][ænd; ənd] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	she	led	him	in	and	placed	arrack	and	cakes	before	him	.
和	她	引领	他	在	和	放置	亚力酒	和	蛋糕	前	他	.

她领他进去，在他面前摆上亚力酒和饼。

- [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] , - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! -

'	Wife	,	'	said	the	son	of	the	Chan	,	'	come	with	me	!	'
-	妻子	,	-	说	这	儿子	的	这	陈	,	-	来	和	我	!	-

“老婆，”陈家的儿子说，“跟我来！”

“ [ðə; ði] ['meɪdn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

“	The	maiden	followed	,	and	they	kept	going	further	and	further	,
“	这	少女	随后	,	和	他们	保留	去	更远	和	更远	,

“少女跟在后面，她们越走越远。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,

until	they	arrived	at	the	dwelling	of	the	Chan	,
直到	他们	到达的	在	这	住宅	的	这	陈	,

直到他们到达陈氏的住所，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['ketldrʌm] . “

from	which	proceeded	the	sound	of	cymbals	and	kettledrums	.	“
从	哪个	继续	这	声音	的	钹	和	定音鼓	.	”

随后传来钹声和定音鼓声。

- [tʃɑːn] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	Chan	,	what	is	this	?
-	陈	,	什么	是	这	?

“灿，这是什么？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,

The	son	of	the	Chan	replied	to	these	inquiries	of	the	maiden	,
这	儿子	的	这	陈	回复	到	这些	查询	的	这	少女	,

陈家之子回答了少女的这些询问：

- [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] ?

'	Do	you	not	know	that	they	are	now	celebrating	the	feast	of	my	funeral	?
-	做	你	不是	知道	那	他们	是	现在	庆祝	这	盛宴	的	我的	葬礼	?

难道你不知道他们现在正在庆祝我的葬礼吗?

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

'	Thus	spake	he	;	and	the	[	112	]
-	因此	说	他	;	和	这	[	-	]

“他如此说道；而[112]

['meɪdn] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] !

maiden	replied	,	'	The	feast	of	thy	funeral	!
少女	回复	,	-	这	盛宴	的	你的	葬礼	!

少女回答说：“你的葬礼盛宴！”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðen] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] ?

Has	anything	then	befallen	the	Chan's	son	?
有	任何事物	然后	发生	这	陈的	儿子	?

陈家的儿子后来怎么样了?

- [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑːn] [rɪ'plaɪd] , - [hiː; hi][ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] .

'	And	the	son	of	the	Chan	replied	,	'	He	is	departed	.
-	和	这	儿子	的	这	陈	回复	,	-	他	是	已离开	.

“陈家的儿子回答说：‘他已经走了。’”

[ðaʊ] [wɪlt] , [haʊ'evə(r)] , [beə(r)][ə; eɪ][sʌn]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

Thou	wilt	,	however	,	bear	a	son	unto	him	.
你	枯萎	,	然而	,	熊	一个	儿子	到	他	.

然而，你将为他生一个儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [kʌm] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

And	when	the	season	is	come	,	go	into	the	stable	of	the	elephant	,
和	什么时候	这	季节	是	来	,	去	进入	这	稳定的	的	这	大象	,

当季节来临，就进入象厩。

[ænd; ənd][let] [hɪm][biː; bi] [bɔːn] [ðeə(r)] .

and	let	him	be	born	there	.
和	让	他	是	出生	那里	.

让他出生在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst][maɪ]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

In	the	palace	there	will	arise	a	contention	betwixt	my	mother	and	her
在	这	宫殿	那里	将要	出现	一个	争论	中间	我的	母亲	和	她

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

宫中将会出现我母亲和她的侍女之间的争执。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

because	of	the	wonderful	stone	of	the	kingdom	.
因为	的	这	精彩的	石头	的	这	王国	.

因为王国拥有奇妙的石头。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .

The	wonderful	stone	lies	under	the	table	of	sacrifice	.
这	精彩的	石头	谎言	在下面	这	桌子	的	牺牲	.

那块神奇的石头就躺在祭祀桌下。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

After	it	has	been	discovered	,
后	它	有	到过	发现	,

被发现之后，

[duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][maɪ][sʌn]

do	you	and	my	mother	reign	over	this	kingdom	until	such	time	as	my	son
做	你	和	我的	母亲	在位	超过	这	王国	直到	这样的	时间	作为	我的	儿子

['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . -

comes	of	age	.	'
来	的	年龄	.	-

你和我的母亲将统治这个王国，直到我的儿子成年为止。

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][eə(r)] .

“	Thus	spake	he	,	and	vanished	into	air	.
”	因此	说	他	,	和	消失了	进入	空气	.

“说完，他便消失在空气中。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fel] , [frɒm; frəm] ['veri] ['æŋgwɪʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

But	his	beloved	fell	,	from	very	anguish	,	into	a	swoon	.
但	他的	心爱	跌倒	,	从	非常	痛苦	,	进入	一个	昏厥	.

但他心爱的女子却因极度痛苦而昏厥过去。

- [tʃɑ:n] ! [tʃɑ:n] !
' **Chan** ! **Chan** !
- 陈 ! 陈 !

“灿！灿！”

- [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] ['sɒrəʊfəli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] .
' **exclaimed** **she** **sorrowfully** **,** **when** **she** **came** **to** **herself** **again** **.**
- 惊呼 她 悲伤地 , 什么时候 她 来了 到 她自己 再次 .

“她回过神来后，悲伤地喊道。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
And **because** **she** **felt** **that** **the** **time** **was** **come** **,**
和 因为 她 毛毡 那 这 时间 曾是 来 ,

因为她觉得时机已到，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə]
she **betook** **herself** **to** **the** **stable** **of** **the** **elephants** **,** **and** **there** **gave** **birth** **to**
她 贝托克 她自己 到 这 稳定的 的 这 大象 , 和 那里 给予 出生 到
[ə; eɪ] [sʌn] .
a **son** **.**
一个 儿子 .

她去了象厩，在那里生下了一个儿子。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
“ **On** **the** **following** **morning** **,** **when** **the** **keeper** **of** **the** **elephants** **entered** **the** **stable**
“ 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 守门员 的 这 大象 进入 这 稳定的
, [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
, **he** **exclaimed** **,**
, 他 惊呼 ,

第二天早上，当象夫走进象舍时，他惊呼道：

- [wɒt] ! [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts]
' **What** **!** **has** **a** **woman** **given** **birth** **to** **a** **son** **in** **the** **stable** **of** **the** **elephants**
- 什么 ! 有 一个 女士 给定 出生 到 一个 儿子 在 这 稳定的 的 这 大象
?
?
?

什么？！竟然有女人在象舍里生了个儿子?

[ðɪs] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] .
This **never** **happened** **before** **.**
这 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənts] . -
This **may** **be** **an** **injury** **to** **the** **elephants** **.** **'**
这 可能 是 一个 受伤 到 这 大象 . -

这可能会对大象造成伤害。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , - [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] ,
“ **At** **these** **words** **the** **maiden** **said** **,** **'** **Go** **unto** **the** **mother** **of** **the** **Chan** **,**
“ 在 这些 字 这 少女 说 , - 去 到 这 母亲 的 这 陈 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ,
and **say** **unto** **her** **,**
和 说 到 她 ,

“少女听了这话，便说：‘你去见陈家的母亲，对她说：’

“ [ə'raɪz] !
“ **Arise** **!**
“ 出现 !

“出现！

['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] . ” -

something	wonderful	has	taken	place	.	”	'
某物	精彩的	有	已采取	地方	.	”	-

一件美好的事情发生了。

“ [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] ,

“ When	these	words	were	told	unto	the	mother	of	the	Chan	,
” 什么时候	这些	字	是	讲述	到	这	母亲	的	这	陈	,

“当这些话告诉陈家妇人的母亲时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [-]

then	she	arose	and	went	unto	the	stable	,	[	113	]
然后	她	出现	和	去	到	这	稳定的	,	[	-	]

然后她起身去了马厩[113]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - ['wʌndəf(ə)l] !

and	the	maiden	related	unto	her	all	that	had	happened	,	'	Wonderful	!
和	这	少女	有关的	到	她	全部	那	有	发生	,	-	精彩的	!

于是少女把所发生的一切告诉了她：“太好了！”

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .

'	said	the	mother	of	the	Chan	.
-	说	这	母亲	的	这	陈	.

“陈的母亲说道。”

- ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [sək'sesər] .

'	Otherwise	the	Chan	had	left	no	successors	.
-	否则	这	陈	有	左边	不	继承人	.

否则，陈氏就没有留下继承人了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -

Let	us	go	together	into	the	house	.	'
让	我们	去	一起	进入	这	房子	.	-

我们一起进屋吧。

“ [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nəːs]

“ Thus	speaking	,	she	took	the	maiden	with	her	into	the	house	,	and	nursed
” 因此	请讲	,	她	采取	这	少女	和	她	进入	这	房子	,	和	护理

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

说完，她就把少女带进屋里，照料她。

[ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .

and	tended	her	carefully	.
和	倾向于	她	小心	.

并悉心照料她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kə'rekt] ,

And	because	her	account	of	the	wonderful	stone	was	found	correct	,
和	因为	她	帐户	的	这	精彩的	石头	曾是	成立	正确的	,

因为她对那块神奇石头的描述被证实是正确的，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .

all	the	rest	of	her	story	was	believed	.
全部	这	休息	的	她	故事	曾是	相信	.

她故事的其他部分都被人相信了。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

So	the	mother	of	the	Chan	and	his	wife	ruled	over	the	kingdom	.
所以	这	母亲	的	这	陈	和	他的	妻子	裁决	超过	这	王国	.

于是，陈王的母亲和他的妻子统治了这个王国。

“ [ˌhensˈfɔːθ] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈevri] [mʌnθ] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

“	Henceforth	,	too	,	it	happened	that	every	month	,	on	the	night	of	the	full	moon	,
”	今后	,	也	,	它	发生	那	每一个	月	,	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

“从此以后，每个月的满月之夜，都会发生这样的事：

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [tʃɑːn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

the	deceased	Chan	appeared	to	his	wife	,	remained	with	her	until	morning	dawned	,
这	死者	陈	出现	到	他的	妻子	,	剩余	和	她	直到	早晨	黎明	,

已故的陈先生显灵在妻子面前，陪伴她直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][eə(r)] .

and	then	vanished	into	air	.
和	然后	消失了	进入	空气	.

然后就消失在空气中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ri'kaunt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	the	wife	recounted	this	to	his	mother	,	but	his	mother	believed	her	not	,	and	said	,
和	这	妻子	叙述	这	到	他的	母亲	,	但	他的	母亲	相信	她	不是	,	和	说	,

妻子把这件事告诉了他的母亲，但他的母亲不相信她，说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

'	This	is	a	mere	invention	.
-	这	是	一个	仅仅	发明	.

“这纯粹是虚构的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [maɪ] [sʌn] [wʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] , [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] .

If	it	were	true	my	son	would	,	of	a	surety	,	show	himself	likewise	unto	me	.
如果	它	是	真的	我的	儿子	会	,	的	一个	保证	,	展示	他自己	同样地	到	我	.

如果这是真的，我的儿子肯定会以同样的方式向我表明身份。

[ɪf] [aiˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

If	I	am	to	believe	your	words	,
如果	我	是	到	相信	你的	字	,

如果我相信你的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] . -

you	must	take	care	that	mother	and	son	meet	one	another	.	'
你	必须	拿	关心	那	母亲	和	儿子	见面	一	其他	.	-

你必须确保母子俩能够见面。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

“	When	the	son	of	the	Chan	came	on	the	night	of	the	full	moon	,
”	什么时候	这	儿子	的	这	陈	来了	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

“当陈家的儿子在满月之夜到来时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] ,

his	wife	said	unto	him	,
他的	妻子	说	到	他	,

他妻子对他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [fʊl] [muːn] ,

'	It	is	well	that	thou	comest	unto	me	on	the	night	of	every	full	moon	,
-	它	是	出色地	那	你	彗星	到	我	在	这	夜晚	的	每一个	满的	月亮	,

“你每逢满月之夜都来见我，这很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['betə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['evri] [naɪt] .

but	it	were	yet	better	if	thou	camest	every	night	.
但	它	是	然而	更好的	如果	你	卡梅斯特	每一个	夜晚	.

但如果你每晚都能来，那就更好了。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðʌs] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn]

'	And	as	she	spake	thus	,	with	tears	in	her	eyes	,	the	son	of	the	Chan
-	和	作为	她	说	因此	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	这	儿子	的	这	陈

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

“她一边说着，一边眼含泪水，这时，禅宗之子回答道：”

- [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt][tuː; tə][deə(r)][ɪts] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

'	If	thou	hadst	sufficient	spirit	to	dare	its	accomplishment	,
-	如果	你	哈斯特	充足的	精神	到	敢	它是	成就	,

“如果你有足够的勇气去完成它，

[ðaʊ] [maɪt] [duː; də] [wɒt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['evri] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd]

thou	mightest	do	what	would	bring	me	every	night	;	but	thou	art	young	and
你	最强	做	什么	会	带来	我	每一个	夜晚	;	但	你	艺术	年轻的	和

['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -

cannot	do	it	.	'
不能	做	它	.	-

你或许能做到我每晚都渴望的事；但你还年轻，做不到。

- [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]

'	Then	,	'	said	she	,	[	114	]
-	然后	,	-	说	她	,	[	-	]

“然后，”她说，[114]

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [kʌm] ['evri] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

'	if	thou	wilt	but	come	every	night	,	I	will	do	all	that	is	required	of	me	,
-	如果	你	枯萎	但	来	每一个	夜晚	,	我	将要	做	全部	那	是	必需的	的	我	,

“只要你每晚都来，我愿做你要求我做的一切。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeəˈbaɪ] [luːz] [bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] . -

although	I	should	thereby	lose	both	flesh	and	bone	.	'
虽然	我	应该	从而	失去	两个都	肉	和	骨	.	-

虽然这样一来，我将失去血肉和骨头。

“ [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [speɪk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

“	Thereupon	the	son	of	the	Chan	spake	as	follows	:
“	于是	这	儿子	的	这	陈	说	作为	跟随	:

于是，陈家的儿子说道：

- [ðen] [bɪˈteɪk] [ðaɪˈself] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə; eɪ] [bɛrən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

'	Then	betake	thyself	on	the	night	of	the	full	moon	a	berren	from	this	place
-	然后	带	你自己	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	一个	贝伦	从	这	地方

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][əʊld][mæn] ,

to	the	iron	old	man	,
到	这	铁	老的	男人	,

“那么，在满月之夜，你便从这里出发，跋涉一段路程，去见那位铁老头。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]['ærək; ə'ræk] .

and	give	unto	him	arrack	.
和	给	到	他	亚力酒	.

给他一些亚力酒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [tuː] [ræmz] , [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒfə(r)]

A	little	further	you	will	come	unto	two	rams	,	to	them	you	must	offer
一个	小的	更远	你	将要	来	到	二	公羊	,	到	他们	你	必须	提供

-	[keɪks] .

batschimak	cakes	.
-	蛋糕	.

再往前走一点，你会看到两只公羊，你必须向它们献上巴奇马克饼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][men][ɪn][kəʊts][ɒv; əv][meɪl][ænd; ənd]

A	little	further	on	you	will	perceive	a	host	of	men	in	coats	of	mail	and
一个	小的	更远	在	你	将要	感知	一个	主持人	的	男人	在	外套	的	邮件	和

['ʌðə(r)] ['ɑːmə(r)] ,

other	armour	,
其他	盔甲	,

再往前走一点，你就会看到一群身穿锁子甲和其他盔甲的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [aʊt] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	there	you	must	share	out	meat	and	cakes	.
和	那里	你	必须	分享	出去	肉	和	蛋糕	.

在那里，你们必须分肉和蛋糕。

[frɒm; frəm] [ðens] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['bɪldɪŋ] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ;

From	thence	you	must	proceed	to	a	large	black	building	,	stained	with	blood	;
从	因此	你	必须	继续	到	一个	大的	黑色的	建筑	,	染色	和	血	;

从那里你必须前往一座沾满鲜血的大型黑色建筑物；

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [fləʊts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] .

the	skin	of	a	man	floats	over	it	instead	of	a	flag	.
这	皮肤	的	一个	男人	浮标	超过	它	反而	的	一个	旗帜	.

漂浮在上面的不是旗帜，而是一张人的皮肤。

[tuː] - ([fiːndz]) [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Two	aerliks	(	fiends	)	stand	at	the	entrance	.
二	-	(	恶魔	)	站立	在	这	入口	.

两个恶魔（aerliks）站在入口处。

['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][bəuθ] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] .

Present	unto	them	both	offerings	of	blood	.
展示	到	他们	两个都	供品	的	血	.

向他们二人献上血祭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðaʊ] [wɪlt][dɪ'skʌvə(r)][naɪn] ['fɪəf(ə)l] ['eksɔːsɪst] , [ænd; ənd][naɪn] [hɑːts] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Within	the	mansion	thou	wilt	discover	nine	fearful	exorcists	,	and	nine	hearts	upon	a
之内	这	大厦	你	枯萎	发现	九	可怕	驱魔人	,	和	九	心	之上	一个

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

在这座宅邸中，你会发现九位可怕的驱魔师，以及王座上的九颗心。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	Take	me	!
“	拿	我	!

“带我去！

[teɪk] [ˌem 'iː] !

take	me	!
拿	我	!

带我去！

" [wɪl] [ðə; ði] [eɪt] [əʊld] [hɑːts] [ɪkˈskleɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [hɑːt] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , " [duː; də][nɒt]
" will the eight old hearts exclaim ; and the ninth heart will cry out , " Do not
" 将要 这 八 老的 心 惊叹 ; 和 这 第九 心 将要 哭 出去 , " 做 不是
[teɪk] [ˌem ˈiː] !
take me !
拿 我 !

八颗老心会惊呼；第九颗心会哭喊："不要带走我！"

" [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [hɑːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [wʌn] ,
" But leave the old hearts and take the fresh one ,
" 但 离开 这 老的 心 和 拿 这 新鲜的 一 ,

"但要舍弃旧的心，接受新的心。"

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] . -
and run home with it without looking round . '
和 跑步 家 和 它 没有 寻找 圆形的 . -

然后头也不回地拿着它跑回家。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
" Much as the maiden was alarmed at the task which she had been
" 很多 作为 这 少女 曾是 惊慌 在 这 任务 哪个 她 有 到过
[inˈdʒɔin] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,
enjoined to perform ,
禁止 到 履行 ,

尽管少女对她被委派的任务感到十分惊恐，

[ʃiː; ʃi][set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɒfəɹɪŋz] ,
she set forth on the night of the next full moon , divided the offerings ,
她 放 前进 在 这 夜晚 的 这 下一个 满的 月亮 , 分割 这 供品 ,

在下一个满月之夜，她出发了，分发了祭品。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋。

- [teɪk] [ˌem ˈiː][nɒt] !
' Take me not !
- 拿 我 不是 !

不要带我走！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [freʃ] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [siːzd] [ðə; ði] [freʃ] [hɑːt] [ænd; ənd][fled] [wɪð]
' exclaimed the fresh heart ; but the maiden seized the fresh heart and fled with
- 惊呼 这 新鲜的 心 ; 但 这 少女 查获 这 新鲜的 心 和 逃亡 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

"啊！"那颗新鲜的心脏惊呼道；但少女却一把抓住那颗新鲜的心脏，带着它逃走了。

[ðə; ði] [ˈeksɔːsɪst] [fled] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [-]
The exorcists fled after her , and cried out to those who were [115]
这 驱魔人 逃亡 后 她 , 和 哭 出去 到 那些 WHO 是 [-]

驱魔人追着她逃跑，并向那些[115]人喊叫。

[ˈwɒtʃɪŋ] , - [stɒp] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
watching , ' Stop the thief of the heart !
观看 , - 停止 这 贼 的 这 心 !

观看时，《阻止偷心贼！》

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ([fiːndz]) [kraɪd] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] !
' And the two aerlic (fiends) cried , ' We have received offerings of blood !
- 和 这 二 - (恶魔) 哭 , - 我们 有 已收到 供品 的 血 !

两个恶魔喊道："我们收到了血祭！"

- [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] [kraɪd] [aʊt] , - [stɒp] [ðə; ði] [θiːf] !
' **Then each of the armed men cried out , ' Stop the thief !**
- 然后 每个 的 这 武装 男人 哭 出去 , - 停止 这 贼 !

然后，每个武装人员都喊道："抓住窃贼！"

- [bʌt; bət][ðə; ði][ræmz] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] - [keɪks] .
' **But the rams said , ' We have received batschimak cakes .**
- 但 这 公羊 说 , - 我们 有 已收到 - 蛋糕 .

但公羊们说："我们收到了巴特什马克蛋糕。"

- [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][əʊld][mæn] , - [stɒp] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] !
' **Then they called out to the iron old man , ' Stop the thief with the heart !**
- 然后 他们 称为 出去 到 这 铁 老的 男人 , - 停止 这 贼 和 这 心 !

于是他们向铁老头喊道："抓住那个有心的窃贼！"

- [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , - [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ærək; ə'ræk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
' **But the old man said , ' I have received arrack from her , and**
- 但 这 老的 男人 说 , - 我 有 已收到 亚力酒 从 她 , 和
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] . -
shall not stop her . '
将 不是 停止 她 . -

"但是老人说：'我已经从她那里得到了私酿酒，我不会阻止她。'"

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ;
" Thereupon the maiden journeyed on without fear until she reached home ;
" 于是 这 少女 旅程 在 没有 害怕 直到 她 达到 家 ;

于是，少女无所畏惧地踏上了回家的路；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['festɪv] ['gɑːmənts] .
and she found upon entering the house the Chan's son , attired in festive garments .
和 她 成立 之上 进入 这 房子 这 陈的 儿子 , 穿着 在 节日 服装 .

她进屋后发现陈家的儿子穿着喜庆的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the Chan's son drew nigh , and threw his arms about the neck of the
和 这 陈的 儿子 画 夜 , 和 扔 他的 武器 关于 这 脖子 的 这
['meɪdn] . "
maiden . "
少女 . "

陈家的儿子走上前去，一把搂住了少女的脖子。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɪn'diːd] !
" The maiden behaved well indeed !
" 这 少女 表现 出色地 的确 !

"这位少女表现得真好！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] .
" exclaimed the Son of the Chan .
" 惊呼 这 儿子 的 这 陈 .

"陈氏之子惊呼道。"

" ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !
" Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
" 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

"命运的主宰者，你已发话！"

- - - .
Ssarwala missdood jakzang .
- - - .

Ssarwala missdood jakzang.

" [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

"	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
"	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [naɪnθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Thus	Ssidi's	ninth	relation	treats	of	the	Stealing	of	the	Heart	.
因此	-	第九	关系	款待	的	这	偷窃	的	这	心	.

因此，西迪的第九个故事讲述的是偷心。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	Man	and	his	Wife	.
这	男人	和	他的	妻子	.

男人和他的妻子。

[wen] - [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]

When	Ssidi	had	been	captured	as	before	,	and	was	being	carried	away	in
什么时候	-	有	到过	捕获	作为	前	,	和	曾是	存在	携带	离开	在

[ðə; ði] [sæk] ,

the	sack	,
这	解雇	,

当西迪像之前一样被俘虏，装进麻袋被带走时，

[hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ;

he	inquired	,	as	he	had	always	done	,	as	to	telling	a	tale	;
他	询问	,	作为	他	有	总是	完毕	,	作为	到	讲述	一个	故事	;

他像往常一样询问是否可以讲故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	the	Son	of	the	Chan	shook	his	head	without	speaking	a	word	.
但	这	儿子	的	这	陈	摇晃	他的	头	没有	请讲	一个	单词	.

但陈家子弟摇了摇头，一言不发。

[ˌweərə'pɒn] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] : — [-]

Whereupon	Ssidi	began	the	following	relation	:	—	[	116	]
于是	-	开始	这	下列的	关系	:	—	[	-	]

于是，Ssidi 开始了以下关系：—[116]

“ ['meni] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [tuː] ['brʌðəz] ,

“	Many	,	many	years	since	,	there	lived	in	the	kingdom	of	Olmilsong	two	brothers	,
"	许多	,	许多	年	自从	,	那里	居住地	在	这	王国	的	-	二	兄弟	,

“很久很久以前，在奥尔米尔松王国里住着两兄弟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['mærid] .

and	they	were	both	married	.
和	他们	是	两个都	已婚	.

他们俩都已婚。

[nəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪgədli] [ænd; ənd] ['enviəs] ,

Now	the	elder	brother	and	his	wife	were	niggardly	and	envious	,
现在	这	长老	兄弟	和	他的	妻子	是	吝啬的	和	羡慕	,

哥哥和嫂子既吝啬又嫉妒。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

while	the	younger	brother	was	of	quite	a	different	disposition	.
尽管	这	年轻	兄弟	曾是	的	相当	一个	不同的	处置	.

而弟弟的性格则截然不同。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)]
“ **Once upon a time the elder brother , who had contrived to gather together**
“ 一次 之上 一个 时间 这 长老 兄弟 , WHO 有 人为的 到 收集 一起
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
abundance of riches ,
丰富 的 财富 ,

从前，哥哥积攒了许多财富，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gave a great feast , and invited many people to partake of it .
给予 一个 伟大的 盛宴 , 和 受邀 许多 人们 到 参加 的 它 .

举办了一场盛大的宴会，并邀请了许多人参加。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When this was known , the younger thought to himself ,
什么时候 这 曾是 已知 , 这 年轻 想法 到 他自己 ,

得知此事后，年轻人心想：

- [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ]
' Although my elder brother has hitherto not treated me very well , yet he will now
- 虽然 我的 长老 兄弟 有 迄今为止 不是 治疗 我 非常 出色地 , 然而 他 将要 现在
,
,
,

“虽然我哥哥以前对我不太好，但他现在会了，

[nəʊ] [daʊt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] ,
no doubt , since he has invited so many people to his feast ,
不 怀疑 , 自从 他 有 受邀 所以 许多 人们 到 他的 盛宴 ,

毫无疑问，因为他邀请了这么多人参加他的宴会。

[ɪn'vaɪt] ['ɔːlsəʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .
invite also me and my wife .
邀请 还 我 和 我的 妻子 .

也请邀请我和我的妻子。

- [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] .
' This he certainly expected , but yet he was not invited .
- 这 他 当然 预期的 , 但 然而 他 曾是 不是 受邀 .

“他当然预料到了这一点，但他却没有被邀请。”

- ['prɒbəbli] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
' Probably , ' thought he , ' my brother will summon me to - morrow morning to
- 大概 , - 想法 他 , - 我的 兄弟 将要 召唤 我 到 - 明天 早晨 到
[ðə; ðɪ] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] .
the brandy - drinking .
这 白兰地 - 喝 .

“或许，”他心想，“我哥哥明天早上会叫我去参加喝白兰地的聚会。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] , [hiː; hi] [griːvd] ['veri]
' Because , however , he was not even invited unto that , he grieved very
- 因为 , 然而 , 他 曾是 不是 甚至 受邀 到 那 , 他 伤心 非常
[sɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
sore , and said unto himself ,
疮 , 和 说 到 他自己 ,

然而，因为他连邀请都没被邀请，他为此感到非常悲伤，并自言自语道：

- [ðɪs] [naɪt] , [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ðɪ] ['brændi] ,
' This night , when my brother's wife has drunk the brandy ,
- 这 夜晚 , 什么时候 我的 兄弟 妻子 有 醉 这 白兰地 ,

“今晚，当我哥哥的妻子喝完白兰地之后，

[ai] [wɪl] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] ['sʌmwɒt] . -
I will go unto the house and steal somewhat . '
我 将要 去 到 这 房子 和 偷 有些 . -

我要进屋去偷点东西。

“ [wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
“ When , however , he had glided into the treasure - chamber of his brother ,
“ 什么时候 , 然而 , 他 有 滑翔 进入 这 宝藏 - 房间 的 他的 兄弟 ,

然而，当他滑入他哥哥的宝库时，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
there lay the wife of his brother near her husband ;
那里 躺 这 妻子 的 他的 兄弟 靠近 她 丈夫 ;

他哥哥的妻子躺在她丈夫旁边；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt] [ænd; ənd]
but presently she arose and went into the kitchen , and cooked meat and
但 目前 她 出现 和 去 进入 这 厨房 , 和 煮熟 肉 和
[swiːt] [fuːd] ,
sweet food ,
甜的 食物 ,

但过了一会儿，她起身去了厨房，做了肉和甜食。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and went out of the door with it .
和 去 出去 的 这 门 和 它 .

然后拿着它出了门。

[ðə; ði] [kən'siːld] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [sed]
The concealed one did not venture at this moment to steal anything , but said
这 暗 一 做过 不是 风险投资 在 这 片刻 到 偷 任何事物 , 但 说
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
unto himself ,
到 他自己 ,

躲藏者此刻并未冒险偷窃任何东西，而是自言自语道：

- [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . -
' Before I steal anything , I will just see what all this means . '
- 前 我 偷 任何事物 , 我 将要 只是 看 什么 全部 这 方法 . -

“在偷东西之前，我想先弄清楚这一切意味着什么。”

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [-]
“ So saying , he went forth and followed the [117]
“ 所以 说 , 他 去 前进 和 随后 这 [-]

“说完，他就出去跟随[117]

['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .
woman to a mountain where the dead were wont to be laid .
女士 到 一个 山 在哪里 这 死的 是 惯于 到 是 铺设 .

女子来到一座山上，那里是人们通常安葬死者的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] ,
On the top , upon a green mound ,
在 这 顶部 , 之上 一个 绿色的 冢 ,

在顶部，在一个绿色的小土堆上，

[leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [tuːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
lay a beautiful ornamental tomb over the body of a dead man .
躺 一个 美丽的 装饰 墓 超过 这 身体 的 一个 死的 男人 .

在死者的遗体上安放一座精美的装饰性墓碑。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

This	man	had	formerly	been	the	lover	of	the	woman	.
这	男人	有	以前	到过	这	情人	的	这	女士	.

这名男子曾是这名女子的情人。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ded] [mæn][baɪ] [neɪm] ,

Even	when	afar	off	she	called	unto	the	dead	man	by	name	,
甚至	什么时候	远方	离开	她	称为	到	这	死的	男人	经过	姓名	,

即使远隔千里，她也能呼唤死者的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;

and	when	she	had	come	unto	him	she	threw	her	arms	about	his	neck	;
和	什么时候	她	有	来	到	他	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	;

她走到他身边，一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

and	the	younger	brother	was	nigh	unto	her	,	and	saw	all	that	she	did
和	这	年轻	兄弟	曾是	夜	到	她	,	和	锯	全部	那	她	做过

.

:

.

弟弟就在她身边，看到了她所做的一切。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] ['hændɪd] [ðə; ði] [swiːt] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

"	The	woman	next	handed	the	sweet	food	which	she	had	prepared	to	the	dead
"	这	女士	下一个	递交	这	甜的	食物	哪个	她	有	准备	到	这	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"接着，那位女士把她准备好的甜点递给了死者。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [dɪd] [nɒt]['əʊpən] ,

and	because	the	teeth	of	the	corse	did	not	open	,
和	因为	这	牙齿	的	这	课程	做过	不是	打开	,

因为尸体的牙齿没有张开，

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['pɪnsəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd]

she	separated	them	with	a	pair	of	brazen	pincers	,	and	pushed	the	food
她	分开	他们	和	一个	一对	的	厚颜无耻	钳	,	和	推动	这	食物

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

into	his	mouth	.
进入	他的	嘴	.

她用一把锋利的钳子将它们分开，然后把食物塞进他的嘴里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪnsəz] [baʊnst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Suddenly	the	pincers	bounced	back	from	the	teeth	of	the	dead	man	,
突然	这	钳	弹跳	后退	从	这	牙齿	的	这	死的	男人	,

突然，钳子从死者的牙齿间弹了回来。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [nəʊz] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	snapped	off	the	tip	of	the	woman's	nose	;	while	,	at	the	same	time	,
和	啪啪	离开	这	提示	的	这	女性的	鼻子	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

然后掰掉了女人的鼻尖；与此同时，

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

the	teeth	of	the	dead	man	closed	together	and	bit	off	the	end	of	the
这	牙齿	的	这	死的	男人	关闭	一起	和	少量	离开	这	结尾	的	这

['wʊmənz] [tʌŋ] .

woman's	tongue	.
女性的	舌头	.

死者的牙齿合拢，咬掉了女人的舌尖。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Upon	this	the	woman	took	up	the	dish	with	the	food	and	went	back	to	her
之上	这	这	女士	采取	向上	这	盘子	和	这	食物	和	去	后退	到	她

[həʊm] .

home	.
家	.

于是，那女人端着盛着食物的盘子回了家。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn]

"	The	younger	brother	thereupon	followed	her	home	,	and	concealed	himself	in
"	这	年轻	兄弟	于是	随后	她	家	,	和	暗	他自己	在

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	treasure	-	chamber	,
这	宝藏	-	房间	,

于是弟弟跟着她回到家，躲进了宝库里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [leɪd] [hɜ:'self] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	wife	laid	herself	down	again	by	her	husband	.
和	这	妻子	铺设	她自己	向下	再次	经过	她	丈夫	.

妻子又躺回丈夫身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɪ'mi:diətli] [kraɪd] [aʊt] , - [wəʊ] [ɪz]

Presently	the	man	began	to	move	,	when	the	wife	immediately	cried	out	,	'	Woe	is
目前	这	男人	开始	到	移动	,	什么时候	这	妻子	立即地	哭	出去	,	-	悲哀	是

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

这时，男人开始动弹，妻子立刻喊道："我真倒霉！"

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !

woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?

was	there	ever	such	a	man	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	男人	?

历史上真有这样的人吗?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] , - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?

'	And	the	man	said	,	'	What	is	the	matter	now	?
-	和	这	男人	说	,	-	什么	是	这	事情	现在	?

那人说："现在出了什么事？"

- [ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] ,

'	The	wife	replied	,	'	The	point	of	my	tongue	,	and	the	tip	of	my	nose	,
-	这	妻子	回复	,	-	这	观点	的	我的	舌头	,	和	这	提示	的	我的	鼻子	,

妻子回答说："我的舌尖和鼻尖，

[bəuθ] [ði:z] [ðaʊ] [hæst] ['bɪtn] [ɒf] .

both	these	thou	hast	bitten	off	.
两个都	这些	你	哈斯特	被咬	离开	.

这两件事你都接手了。

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [-]

What	can	a	woman	[	118	]
什么	能	一个	女士	[	-	]

女人能做什么[118]

[du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] ?

do	without	these	two	things	?
做	没有	这些	二	事物	?

舍弃这两样东西行不行?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

To	-	morrow	the	Chan	shall	be	made	acquainted	with	this	conduct	.
到	-	明天	这	陈	将	是	制成	熟人	和	这	执行	.

明日将让陈先生了解此事。

- [ðʌs] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)]

'	Thus	spake	she	,	and	the	younger	brother	fled	from	the	treasure	-	chamber
-	因此	说	她	,	和	这	年轻	兄弟	逃亡	从	这	宝藏	-	房间

[wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	stealing	anything	.
没有	偷窃	任何事物	.

她说完这些话，弟弟就逃出了宝库，什么也没偷。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːn] , [ænd; ənd]

“	On	the	following	morning	the	woman	presented	herself	before	the	Chan	,	and
“	在	这	下列的	早晨	这	女士	呈现	她自己	前	这	陈	,	和

[ə'drest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

addressed	him	,	saying	,
已解决	他	,	说	,

“第二天早上，那女子来到禅师面前，对他说：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] .

'	My	husband	has	this	night	treated	me	shamefully	.
-	我的	丈夫	有	这	夜晚	治疗	我	可耻地	.

“今晚我丈夫对我非常不尊重。”

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ai][maɪ'self] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'flɪktɪd] . -

Whatsoever	punishment	may	be	awarded	to	him	,	I	myself	will	see	it	inflicted	.	'
任何	惩罚	可能	是	获奖	到	他	,	我	我	将要	看	它	造成的	.	-

无论他应受何种惩罚，我都会亲自监督执行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] , - [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !

“	But	the	husband	persisted	in	asserting	,	'	Of	all	this	I	know	nothing	!
“	但	这	丈夫	持续	在	断言	,	-	的	全部	这	我	知道	没有什么	!

“但丈夫坚持说：‘这一切我一无所知！’

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [siːmd] [wel] - ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

'	Because	the	complaint	of	the	wife	seemed	well	-	founded	,	and	the	man
-	因为	这	抱怨	的	这	妻子	似乎	出色地	-	创立	,	和	这	男人

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ekskʌlpeɪt] [hɪm'self] ,

could	not	exculpate	himself	,
可以	不是	免责	他自己	,

“因为妻子的控诉似乎有理有据，而男人也无法为自己开脱，

[ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] , [let] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [bɜːnt] . -

the	Chan	said	,	'	Because	of	his	evil	deeds	,	let	this	man	be	burnt	.	'
这	陈	说	,	-	因为	的	他的	邪恶的	契约	,	让	这	男人	是	烧焦的	.	-

陈说：“因他作恶多端，就让这个人被烧死吧。”

“ [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['eldə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]

“	When	the	younger	brother	heard	what	had	befallen	the	elder	,	he	went	to	see
“	什么时候	这	年轻	兄弟	听到	什么	有	发生	这	长老	,	他	去	到	看

[hɪm] .

him	.
他	.

“弟弟听说哥哥遭遇了不幸，就去看望他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

And	after	the	younger	one	had	related	to	him	all	the	affair	,
和	后	这	年轻	一	有	有关的	到	他	全部	这	事务	,

妹妹把事情的来龙去脉都告诉了他之后，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɑːn] , ['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ðə; ði] ['iːvl'duːə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli]

he	betook	himself	unto	the	Chan	,	saying	,	'	That	the	evildoer	may	be	really
他	贝托克	他自己	到	这	陈	,	说	,	-	那	这	妖孽	可能	是	真的

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

他前往禅宗，说道：“为了真正揭露作恶者，

[let] [bəuθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [klɪə(r)]

let	both	the	woman	and	her	husband	be	summoned	before	you	;	I	will	clear
让	两个都	这	女士	和	她	丈夫	是	被召唤	前	你	;	我	将要	清除

[ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . -

up	the	mystery	.	'
向上	这	神秘	.	-

把那女人和她的丈夫都叫到你面前来；我会解开这个谜团。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [waɪfs] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

“	When	they	were	both	present	,	the	younger	brother	related	the	wife's	visit	to
“	什么时候	他们	是	两个都	展示	,	这	年轻	兄弟	有关的	这	妻子的	访问	到

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

the	dead	man	,
这	死的	男人	,

“两人都在场时，弟弟讲述了妻子探望死者的情况。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃɑːn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] :

and	because	the	Chan	would	not	give	credence	unto	his	story	,	he	said	:
和	因为	这	陈	会	不是	给	信任	到	他的	故事	,	他	说	:

因为陈先生不相信他的说法，他就说：

- [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌŋ] ;

'	In	the	mouth	of	the	dead	man	you	will	find	the	end	of	the	woman's	tongue	;
-	在	这	嘴	的	这	死的	男人	你	将要	寻找	这	结尾	的	这	女性的	舌头	;

在死者的口中，你会发现女人的舌尖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [sɔɪld] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪnsəz] [ɒv; əv]

and	the	blood	-	soiled	tip	of	her	nose	you	will	find	in	the	pincers	of
和	这	血	-	脏的	提示	的	她	鼻子	你	将要	寻找	在	这	钳	的

[brɑːs] .

brass	.
黄铜	.

你会发现，她沾满鲜血的鼻尖就夹在黄铜钳子里。

[send] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] . - [-]

Send	thither	,	and	see	if	it	be	not	so	.	'	[	119	]
发送	那里	,	和	看	如果	它	是	不是	所以	.	-	[	-	]

派人去那里看看，是不是如此。[119]

“ [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɔːl]

“	Thus	spake	he	,	and	people	were	sent	to	the	place	,	and	confirmed	all
“	因此	说	他	,	和	人们	是	发送	到	这	地方	,	和	确认的	全部

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] .

that	he	had	asserted	.
那	他	有	断言	.

“他说完这些话，就派人到那里去，证实了他所说的一切。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [sɪns] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stændz] [ðʌs] ,

Upon	this	the	Chan	said	,	'	Since	the	matter	stands	thus	,
之上	这	这	陈	说	,	-	自从	这	事情	站立	因此	,

禅师说：“既然事情已经如此，

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['fægəts] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['faɪə(r)] .

let	the	woman	be	placed	upon	the	pile	of	fagots	and	consumed	with	fire	.
让	这	女士	是	放置	之上	这	桩	的	柴捆	和	消耗	和	火	.

把那女人放在柴堆上，用火烧死。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['fægəts] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [wɪð]

'	And	the	woman	was	placed	upon	the	pile	of	fagots	and	consumed	with
-	和	这	女士	曾是	放置	之上	这	桩	的	柴捆	和	消耗	和

['faɪə(r)] . ″

fire	.	″
火	.	″

于是，那妇人被放在柴堆上，被火烧死了。

“ [ðæt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ! ″ [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] .

“	That	served	her	right	!	″	said	the	Son	of	the	Chan	.
″	那	服务	她	正确的	!	″	说	这	儿子	的	这	陈	.

“活该！”陈家子弟说道。

“ ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [wɜːdz] !

“	Ruler	of	Destiny	,	thou	hast	spoken	words	!
″	统治者	的	命运	,	你	哈斯特	说	字	!

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !

Ssarwala	missdood	jakzang	!
-	-	-	!

Ssarwala missdood jakzang!

″ [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

”	Thus	spake	Ssidi	,	and	burst	from	the	sack	through	the	air	.
″	因此	说	-	,	和	爆裂	从	这	解雇	通过	这	空气	.

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [tenθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Thus	Ssidi's	tenth	relation	treats	of	the	Man	and	his	Wife	.
因此	-	第十	关系	款待	的	这	男人	和	他的	妻子	.

因此，西迪的第十个故事讲述的是男人和他的妻子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] - .

Of	the	Maiden	Ssuwarandari	.
的	这	少女	-	.

少女苏瓦兰达里。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] - , [æz; əz] ['fɔːməli] , - [rɪ'leɪtɪd]

When	the	Son	of	the	Chan	was	carrying	off	Ssidi	,	as	formerly	,	Ssidi	related
什么时候	这	儿子	的	这	陈	曾是	携带	离开	-	,	作为	以前	,	-	有关的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] : —

the	following	tale	:	—
这	下列的	故事	:	—

当禅王之子像往常一样掳走西迪时，西迪讲述了以下故事：

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɪŋdəm] [æn; ən]

“	A	long	while	ago	,	there	was	in	the	very	centre	of	a	certain	kingdom	an
″	一个	长的	尽管	前	,	那里	曾是	在	这	非常	中心	的	一个	肯定	王国	一个

[əʊld] [pə'gəʊdə] ,

old	pagoda	,
老的	宝塔	,

很久以前，在某个王国的中心地带，有一座古老的宝塔，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - - ([ə; eɪ][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]['aɪdl]) , [fɔ:md]

in	which	stood	the	image	of	Choschim	Bodissadoh	(	a	Mongolian	idol	)	,	formed
在	哪个	站立	这	图像	的	-	-	(	一个	蒙	偶像	)	,	形成

[ɒv; əv] [kleɪ] .

of	clay	.
的	黏土	.

其中矗立着用粘土制成的霍希姆·博迪萨多（蒙古偶像）的雕像。

[nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [pə'gəʊdə] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ,

Near	unto	this	pagoda	stood	a	small	house	,
靠近	到	这	宝塔	站立	一个	小的	房子	,

这座宝塔附近有一间小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪdn] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd]['peərənts] .

in	which	a	beautiful	maiden	resided	with	her	aged	parents	.
在	哪个	一个	美丽的	少女	居住地	和	她	老年人	父母	.

一位美丽的少女和她年迈的父母住在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第6/8页

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [ˌðeə'baɪ] , [dwelt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

But	at	the	mouth	of	the	river	,	which	ran	thereby	,	dwelt	a	poor	man	,
但	在	这	嘴	的	这	河	,	哪个	跑	从而	,	居住	一个	贫穷的	男人	,

但在这条河的入海口，住着一个穷人。

[huː] [meɪn'teɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪŋ] [fruːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][æn; ən] [ɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

who	maintained	himself	by	selling	fruit	,	which	he	carried	in	an	ark	upon	the	river	.
WHO	维持	他自己	经过	销售	水果	,	哪个	他	携带	在	一个	方舟	之上	这	河	.

他靠卖水果维持生计，并将水果放在方舟里，沿着河流运走。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [-]

“	Now	it	happened	once	,	that	as	he	was	returning	[	120	]
“	现在	它	发生	一次	,	那	作为	他	曾是	返回	[	-	]

“现在发生了一次，当时他正在返回[120]

[həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə] .

home	he	was	benighted	in	the	neighbourhood	of	the	pagoda	.
家	他	曾是	夜幕降临	在	这	邻里	的	这	宝塔	.

他被困在宝塔附近的家中。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [dwelt] ,

He	listened	at	the	door	of	the	house	in	which	the	two	old	people	dwelt	,
他	听着	在	这	门	的	这	房子	在	哪个	这	二	老的	人们	居住	,

他站在两位老人居住的房子门口偷听。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [grəʊn]

and	heard	the	old	woman	say	unto	her	husband	,	'	We	are	both	grown
和	听到	这	老的	女士	说	到	她	丈夫	,	-	我们	是	两个都	生长

[ɪk'siːdɪŋli] [əʊld] ;

exceedingly	old	;
非常	老的	;

听见老妇人对她丈夫说：“我们俩都老了；

[kʊd; kəd][wiː; wi] [naʊ] [bʌt; bət] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] . - “

could	we	now	but	provide	for	our	daughter	,	it	would	be	well	.	'	“
可以	我们	现在	但	提供	为了	我们的	女儿	,	它	会	是	出色地	.	-	“

如果我们现在能好好抚养女儿，那就太好了。

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

'	That	we	have	lived	so	long	happily	together	,	'	said	the	old	man	,
-	那	我们	有	居住地	所以	长的	快乐地	一起	,	-	说	这	老的	男人	,

“我们能幸福地一起生活这么久真是太好了，”老人说道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tælɪzmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .

'	we	are	indebted	to	the	talisman	of	our	daughter	.
-	我们	是	负债累累	到	这	护符	的	我们的	女儿	.

我们感激女儿的护身符。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfə(r)] [ʌp] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] - ,

Let	us	,	however	,	offer	up	sacrifice	to	Bodissadoh	,
让	我们	,	然而	,	提供	向上	牺牲	到	-	,

然而，让我们向博迪萨多献上祭品吧。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [wɒt] [kən'dɪʃn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] —

and	inquire	of	him	to	what	condition	we	shall	dedicate	our	daughter	—
和	查询	的	他	到	什么	状况	我们	将	奉献	我们的	女儿	—

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldli] .

to	the	spiritual	or	to	the	worldly	.
到	这	精神	或者	到	这	世俗	.

并询问他我们应该将女儿奉献给哪种境况——是精神上的还是世俗的。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [dɔ:n] , [wi:; wi] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [leɪ] ['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

To	-	morrow	,	at	the	earliest	dawn	,	we	will	therefore	lay	our	offering	before
到	-	明天	,	在	这	最早	黎明	,	我们	将要	所以	躺	我们的	提供	前

[ðə; ði] - . - "

the	Burchan	.	'	"
这	-	.	-	"

因此，明天黎明时分，我们将向伯坎神像献上祭品。

- [naʊ] [nəʊ] [ai] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , - [sed] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] ;

'	Now	know	I	what	to	do	,	'	said	the	listener	;
-	现在	知道	我	什么	到	做	,	-	说	这	听众	;

"现在我知道该怎么做了，"听众说；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][pə'gəʊdə] ,

so	in	the	night	-	time	he	betook	himself	to	the	pagoda	,
所以	在	这	夜晚	-	时间	他	贝托克	他自己	到	这	宝塔	,

于是，夜里他独自去了宝塔。

[meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ˌðeər'ɪn] .

made	an	opening	in	the	back	of	the	idol	,	and	concealed	himself	therein	.
制成	一个	开幕	在	这	后退	的	这	偶像	,	和	暗	他自己	其中	.

他在偶像的背面凿了个洞，把自己藏在里面。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [əʊld]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [dru:] [naɪ]

When	on	the	following	morning	the	two	old	people	and	the	daughter	drew	nigh
什么时候	在	这	下列的	早晨	这	二	老的	人们	和	这	女儿	画	夜

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] ,

and	made	their	offering	,
和	制成	他们的	提供	,

第二天早上，两位老人和他们的女儿来到祭坛前，献上祭品。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [baʊd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — "

the	father	bowed	himself	to	the	earth	and	spake	as	follows	:	—	"
这	父亲	鞠躬	他自己	到	这	地球	和	说	作为	跟随	:	—	"

父亲俯身跪倒在地，说道：——"

- ['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] - !

'	Deified	Bodissadoh	!
-	神化	-	!

神化的博迪萨多！

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['meɪdn] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔ:(r)] ['wɜ:ldli] [laɪf] ?

shall	this	maiden	be	devoted	to	a	spiritual	or	worldly	life	?
将	这	少女	是	奉献	到	一个	精神	或者	世俗	生活	?

这位少女应该献身于精神生活还是世俗生活?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [laɪf] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [naʊ] [ɔ:(r)]

If	she	is	to	be	devoted	to	a	worldly	life	,	vouchsafe	to	point	out	now	or
如果	她	是	到	是	奉献	到	一个	世俗	生活	,	vouchsafe	到	观点	出去	现在	或者

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

hereafter	,
此后	,

如果她注定要投身世俗生活，请允许我在此或将来指出：

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] . -

in	a	dream	or	vision	,	to	whom	we	shall	give	her	to	wife	.	'
在	一个	梦	或者	想象	,	到	谁	我们	将	给	她	到	妻子	.	-

在梦境或异象中，我们将把她赐给谁为妻。

" [ðen] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Then	he	who	was	concealed	in	the	image	exclaimed	,
"	然后	他	WHO	曾是	暗	在	这	图像	惊呼	,

"然后，那隐藏在图像中的那一个喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːldli] [laɪf] .

'	It	is	better	that	thy	daughter	be	devoted	to	a	worldly	life	.
-	它	是	更好的	那	你的	女儿	是	奉献	到	一个	世俗	生活	.

你的女儿最好投身于世俗生活。

['ðeəfɔː(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Therefore	,	give	her	to	wife	to	the	[	121	]
所以	,	给	她	到	妻子	到	这	[	-	]

因此，将她赐给[121]

[fɜːst][mæn] [huː] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

first	man	who	presents	himself	at	thy	door	in	the	morning	.	'
第一的	男人	WHO	礼物	他自己	在	你的	门	在	这	早晨	.	-

清晨第一个出现在你家门口的人。

" [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [riˈdʒɔis] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ;

"	The	old	people	were	greatly	rejoiced	when	they	heard	these	words	;
"	这	老的	人们	是	非常	欣喜若狂	什么时候	他们	听到	这些	字	;

"老人们听到这些话，都非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

and	they	bowed	themselves	again	and	again	down	to	the	earth	,	and
和	他们	鞠躬	他们自己	再次	和	再次	向下	到	这	地球	,	和

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪdl] .

walked	around	the	idol	.
步行	大约	这	偶像	.

他们一次又一次地俯身向地，绕着偶像走来走去。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

"	On	the	following	morning	the	man	stepped	out	of	the	idol	and	knocked	at
"	在	这	下列的	早晨	这	男人	步	出去	的	这	偶像	和	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .

the	door	of	the	aged	couple	.
这	门	的	这	老年人	夫妻	.

"第二天早上，那人从神像里出来，敲响了那对老夫妇的家门。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

The	old	woman	went	out	,	and	when	she	saw	that	it	was	a	man	,
这	老的	女士	去	出去	,	和	什么时候	她	锯	那	它	曾是	一个	男人	,

老妇人走了出去，当她看到来的是个男人时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	turned	back	again	,	and	said	to	her	husband	,	'	The	words	of	the
她	转向	后退	再次	,	和	说	到	她	丈夫	,	-	这	字	的	这

- [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] ;

Burchan	are	fulfilled	;
-	是	已完成	;

她又转过身来，对丈夫说："伯坎的话应验了；

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] . - "

the	man	has	arrived	.	'	"
这	男人	有	到达的	.	-	"

那个人到了。

- [gɪv] [hɪm] ['entrəns] !
' **Give** **him** **entrance** **!**
- 给 他 入口 !

让他进去!

- [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' **said** **the** **old** **man** **.**
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
The **man** **came** **in** **accordingly** **,** **and** **was** **welcomed** **with** **food** **and** **drink** **;**
这 男人 来了 在 因此 , 和 曾是 欢迎 和 食物 和 喝 ;

该男子随即进入屋内，并受到了食物和饮料的款待；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [sed] ,
and **when** **they** **had** **told** **him** **all** **that** **the** **idol** **had** **said** **,**
和 什么时候 他们 有 讲述 他 全部 那 这 偶像 有 说 ,

当他们把偶像说的话都告诉他之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['tælɪzmən][tuː; tə][waɪf] .
he **took** **the** **maiden** **with** **the** **talisman** **to** **wife** **.**
他 采取 这 少女 和 这 护符 到 妻子 .

他娶了拥有护身符的少女为妻。

“ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi]
“ **When** **he** **was** **wandering** **forth** **and** **drew** **nigh** **unto** **his** **dwelling** **,** **he**
“ 什么时候 他 曾是 漫游 前进 和 画 夜 到 他的 住宅 , 他
[θɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
thought **unto** **himself** **,**
想法 到 他自己 ,

“当他四处游荡，快到自己的住处时，他心想，

- [aɪ][hæv; həv] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] .
' **I** **have** **with** **cunning** **obtained** **the** **daughter** **of** **the** **two** **old** **people** **.**
- 我 有 和 狡猾 获得 这 女儿 的 这 二 老的 人们 .

“我用计谋得到了那两位老人的女儿。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] . -
Now **I** **will** **place** **the** **maiden** **in** **the** **ark** **,** **and** **conceal** **the** **ark** **in** **the** **sand** **.** **'**
现在 我 将要 地方 这 少女 在 这 方舟 , 和 隐藏 这 方舟 在 这 沙 . -

现在我要把圣女放在方舟里，把方舟埋在沙里。

“ [səʊ][hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
“ **So** **he** **concealed** **the** **ark** **,** **and** **went** **and** **said** **unto** **the** **people** **,**
“ 所以 他 暗 这 方舟 , 和 去 和 说 到 这 人们 ,

于是他把约柜藏了起来，然后去告诉百姓：

- [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]['æktɪd] ['prɒpəli] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'veil] [ˌem 'iː] [jet] .
' **Though** **I** **have** **ever** **acted** **properly** **,** **still** **it** **has** **never** **availed** **me** **yet** **.**
- 尽管 我 有 曾经 行动 适当地 , 仍然 它 有 绝不 已利用 我 然而 .

“虽然我一直行事得当，但至今仍未给我带来任何好处。”

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɪbərəl] [gɪfts] [θruː] [maɪ] [preə(r)z] .
I **will** **therefore** **now** **seek** **to** **obtain** **liberal** **gifts** **through** **my** **prayers** **.**
我 将要 所以 现在 寻找 到 获得 自由主义 礼物 通过 我的 祈祷 .

因此，我将通过祈祷寻求丰厚的恩赐。

- [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] - - [preə(r)z] ([pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
' Thus spake he , and after repeating the Zoka - prayers (part of the Calmuc
- 因此 说 他 , 和 后 重复 这 - - 祈祷 (部分 的 这 -
['rɪtʃuəl]) ,
ritual) ,
仪式) ,

“他如此说道，并在重复了佐卡祈祷文（卡尔穆克仪式的一部分）之后，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [gɪfts] , [ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [-]
he obtained food and gifts , and said , ' To - morrow I [122]
他 获得 食物 和 礼物 , 和 说 , - 到 - 明天 我 [-]

他得到了食物和礼物，并说：“明天我[122]

[wɪl] [ə'gen] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] - - [preə(r)z] , [ænd; ənd] [siːk] [fuːd] [ə'gen]
will again wander around , repeat the appointed Zoka - prayers , and seek food again
将要 再次 漫步 大约 , 重复 这 任命 - - 祈祷 , 和 寻找 食物 再次
. -
: '
. -

将会再次四处游荡，重复规定的佐卡祈祷，并再次寻找食物。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ In the meanwhile it happened that the son of the Chan and two of his
“ 在 这 同时 它 发生 那 这 儿子 的 这 陈 和 二 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“与此同时，禅宗之子和他的两个同伴，

[wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [pɑːst] [baɪ]
with bows and arrows in their hands , who were following a tiger , passed by
和 弓 和 箭头 在 他们的 双手 , WHO 是 下列的 一个 老虎 , 通过了 经过
[ˌʌn'nəʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

他们手持弓箭，尾随一只老虎，悄无声息地从旁边经过。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - .
and arrived at the sand - heap of the maiden Ssuwarandari .
和 到达的 在 这 沙 - 堆 的 这 少女 - .

到达了少女苏瓦兰达里的沙堆。

- [let] [ˌjuː 'es] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [hiːp] !
' Let us shoot at that heap !
- 让 我们 射击 在 那 堆 !

让我们向那堆东西开枪吧！

- [kraɪd] [ðeɪ] .
' cried they .
- 哭 他们 .

他们哭喊道。

[ðʌs] [speɪk] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Thus spake they , and shot accordingly , and lost their arrows in the sand .
因此 说 他们 , 和 射击 因此 , 和 丢失的 他们的 箭头 在 这 沙 .

他们如此说道，并据此射箭，结果箭矢都丢在了沙子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ærəus] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːk] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As they were looking after the arrows , they found the ark , opened it ,
作为 他们 是 寻找 后 这 箭头 , 他们 成立 这 方舟 , 打开 它 ,

他们正在保管箭矢的时候，发现了约柜，并打开了它。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['tælɪzmən] . “
and **drew** **out** **the** **maiden** **with** **the** **talisman** **.** **“**
和 画 出去 这 少女 和 这 护符 . “

然后，他用护身符引出了少女。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['meɪdn] ? - [in'kwaiə] [ðeɪ] .
' **Who** **art** **thou** **,** **maiden** **?** **'** **inquired** **they** **.**
- WHO 艺术 你 , 少女 ? - 询问 他们 .

“你是谁，姑娘？”他们问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['lʌ; luː] .
' **I** **am** **the** **daughter** **of** **Lu** **.**
- 我 是 这 女儿 的 鲁 .

我是鲁的女儿。

- [ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] [sed] , - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] .
' **The** **Chan's** **son** **said** **,** **'** **Come** **with** **me** **,** **and** **be** **my** **wife** **.**
- 这 陈的 儿子 说 , - 来 和 我 , 和 是 我的 妻子 .

陈家的儿子说：“跟我来，做我的妻子吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , - [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ən'les] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːk] [ɪn'sted]
' **And** **the** **maiden** **said** **,** **'** **I** **cannot** **go** **unless** **another** **is** **placed** **in** **the** **ark** **instead**
- 和 这 少女 说 , - 我 不能 去 除非 其他 是 放置 在 这 方舟 反而
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

少女说：“除非有人代替我进入方舟，否则我不能去。”

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][pʊt][ɪn][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
' **So** **they** **all** **said** **,** **'** **Let** **us** **put** **in** **the** **tiger** **.**
- 所以 他们 全部 说 , - 让 我们 放 在 这 老虎 .

于是他们都说：“让我们把老虎放进去吧。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
' **And** **when** **the** **tiger** **was** **placed** **in** **the** **ark** **,**
- 和 什么时候 这 老虎 曾是 放置 在 这 方舟 ,

“当老虎被放进方舟时，

[ðə; ði] [tʃænz] [sʌn] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tælɪzmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the **Chan's** **son** **took** **away** **with** **him** **the** **maiden** **,** **and** **the** **talisman** **with** **her** **.**
这 陈的 儿子 采取 离开 和 他 这 少女 , 和 这 护符 和 她 .

陈家的儿子带走了那位少女，也带走了她的护身符。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['begə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
“ **In** **the** **meanwhile** **the** **beggar** **ended** **his** **prayers** **;** **and** **when** **he** **had** **done**
“ 在 这 同时 这 乞丐 结束 他的 祈祷 ; 和 什么时候 他 有 完毕
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

“与此同时，乞丐结束了祷告；祷告结束后，

[hiː; hi] [θɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , - [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði]['tælɪzmən] , [sleɪ] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [sel]
he **thought** **unto** **himself** **,** **'** **If** **I** **take** **the** **talisman** **,** **slay** **the** **maiden** **,** **and** **sell**
他 想法 到 他自己 , - 如果 我 拿 这 护符 , 杀戮 这 少女 , 和 卖
[ðə; ði]['tælɪzmən] ,
the **talisman** **,**
这 护符 ,

他心想：“如果我拿走护身符，杀了少女，然后把护身符卖掉，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .
of **a** **surety** **I** **shall** **become** **rich** **indeed** **.**
的 一个 保证 我 将 变得 富有的 的确 .

我确信自己会变得非常富有。

- [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [druː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sænd] - [hiːp] , [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][ɑːk] , ['kærid]
' Thus thinking he drew nigh unto the sand - heap , drew forth the ark , carried
- 因此 思维 他 画 夜 到 这 沙 - 堆 , 画 前进 这 方舟 , 携带
[ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
it home with him ,
它 家 和 他 ,

他这样想着，走到沙堆旁，把方舟抬了出来，带回了家。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːk] ,
and said unto his wife , who he thought was within the ark ,
和 说 到 他的 妻子 , WHO 他 想法 曾是 之内 这 方舟 ,

他对妻子说，他以为妻子在方舟里。

- [aiˌ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] - - [preə(r)z] .
' I shall pass this night in repeating the Zoka - prayers .
- 我 将 经过 这 夜晚 在 重复 这 - - 祈祷 .

今晚我将诵读佐卡祷文。

- [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] .
' He threw off his upper garment .
- 他 扔 离开 他的 上 服装 .

他脱掉了上衣。

[ænd; ənd] [-]
And [123]
和 [-]

和[123]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] , [ænd; ənd] [sed] ,
when he had done so , he lifted off the cover of the ark , and said ,
什么时候 他 有 完毕 所以 , 他 抬起 离开 这 覆盖 的 这 方舟 , 和 说 ,

他照做了，然后掀开方舟的盖子，说道：

- ['meɪdn] , [biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] !
' Maiden , be not alarmed !
- 少女 , 是 不是 惊慌 !

“姑娘，别惊慌！”

- [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
' When he was thus speaking , he beheld the tiger .
- 什么时候 他 曾是 因此 请讲 , 他 观看 这 老虎 .

“他正说着话的时候，看见了老虎。”

“ [wen] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ When some persons went into the chamber on the following morning ,
“ 什么时候 一些 人 去 进入 这 房间 在 这 下列的 早晨 ,

“第二天早上，当一些人进入房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] [klɔːz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
they found a tiger with his tusks and claws covered with blood ,
他们 成立 一个 老虎 和 他的 象牙 和 爪子 涵盖 和 血 ,

他们发现一只老虎，它的獠牙和爪子上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] [tɔːn] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
and the body of the beggar torn into pieces .
和 这 身体 的 这 乞丐 撕裂 进入 件 .

乞丐的尸体被撕成了碎片。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [θriː] [sʌnz] ,
“ And the wife of the Chan gave birth to three sons ,
“ 和 这 妻子 的 这 陈 给予 出生 到 三 儿子们 ,

“陈家的妻子生了三个儿子，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	lived	in	the	enjoyment	of	plenty	of	all	things	.
和	居住地	在	这	享受	的	很多	的	全部	事物	.

过着富足的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	ministers	and	the	people	murmured	,	and	said	,
但	这	部长们	和	这	人们	低声说道	,	和	说	,

但大臣和百姓们低声议论着，说道：

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

'	It	was	not	well	of	the	Chan	that	he	drew	forth	his	wife	out	of	the	earth
-	它	曾是	不是	出色地	的	这	陈	那	他	画	前进	他的	妻子	出去	的	这	地球

.

:

.

“禅宗将妻子从土里拉出来，这并非善举。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] ,

Although	the	wife	of	the	Chan	has	given	birth	to	the	sons	of	the	Chan	,
虽然	这	妻子	的	这	陈	有	给定	出生	到	这	儿子们	的	这	陈	,

虽然陈家的妻子已经为陈家生下了儿子，

[stɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔ:n] ['kri:tʃə(r)] .

still	she	is	but	a	low	-	born	creature	.
仍然	她	是	但	一个	低的	-	出生	生物	.

但她终究只是个出身低微的人。

- [ðʌs] [spəʊk] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [ˌðeə'frɒm] .

'	Thus	spoke	they	,	and	the	wife	of	the	Chan	received	little	joy	therefrom	.
-	因此	辐	他们	,	和	这	妻子	的	这	陈	已收到	小的	喜悦	由此	.

他们这样说着，陈家的妻子却一点也不高兴。

- [ai][hæv; həv] [bɔ:n] [θri:] [sʌnz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em]['nəʊˌweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] ;

'	I	have	borne	three	sons	,	'	said	she	,	'	and	yet	am	noways	regarded	;
-	我	有	出生	三	儿子们	,	-	说	她	,	-	和	然而	是	不	认为	;

“我生了三个儿子，”她说，“可是却从未被人重视过；

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə][maɪ]['peərənts] . -

I	will	therefore	return	home	to	my	parents	.	'
我	将要	所以	返回	家	到	我的	父母	.	-

因此，我将回家和父母团聚。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,

“	She	left	the	palace	on	the	night	of	the	full	moon	,
“	她	左边	这	宫殿	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

“她在满月之夜离开了宫殿，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][æt; ət] ['nu:ntaɪd] .

and	reached	the	neighbourhood	of	her	parents	at	noontide	.
和	达到	这	邻里	的	她	父母	在	正午	.

中午时分，她到达了父母居住的街区。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]

Where	there	had	formerly	been	nothing	to	be	seen	she	saw	a	multitude	of
在哪里	那里	有	以前	到过	没有什么	到	是	已见	她	锯	一个	民众	的

['wɜ:kmən] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

workmen	busily	employed	,
工人	忙碌地	受雇	,

原本空无一物的地方，现在却聚集了许多忙碌的工人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] , [hu:] [prɪ'peəd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]

and	among	them	a	man	having	authority	,	who	prepared	meat	and	drink
和	之中	他们	一个	男人	拥有	权威	, WHO		准备	肉	和	喝

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

其中有一位有权势的人，为他们预备了食物和饮料。

- [hu:] [ɑ:t] [ðaʊ] , ['meɪdn] ? - [in'kwaiə] [ðɪs] [mæn] .

'	Who	art	thou	,	maiden	?	'	inquired	this	man	.
-	WHO	艺术	你	,	少女	? -		询问	这	男人	.

“你是谁，姑娘？”那人问道。

- [ai] [kʌm] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [hens] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:n] ;

'	I	come	far	from	hence	,	'	replied	the	wife	of	the	Chan	;
-	我	来	远的	从	因此	,	-	回复	这	妻子	的	这	陈	;

“我从很远的地方来，”禅家的妻子回答说；

- [bʌt; bət][maɪ]['peərənts] ['fɔ:məli] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðə(r)]

'	but	my	parents	formerly	resided	upon	this	mountain	,	and	I	have	come	hither
-	但	我的	父母	以前	居住地	之上	这	山	,	和	我	有	来	这里

[tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] . -

to	seek	them	.	'
到	寻找	他们	.	-

“但我父母以前就住在这座山上，我来这里是为了寻找他们。”

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [ðaʊ] [ɑ:t] [-]

“	At	these	words	the	young	man	said	,	'	Thou	art	[	124	]
“	在	这些	字	这	年轻的	男人	说	,	-	你	艺术	[	-	]

“听到这些话，年轻人说：‘你是[124]

[ðen] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?

then	their	daughter	?
然后	他们的	女儿	?

那么他们的女儿呢?

- [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] . - “

'	and	he	received	for	answer	,	'	I	am	their	daughter	.	'	“
-	和	他	已收到	为了	回答	,	-	我	是	他们的	女儿	.	-	“

他得到的回答是：“我是他们的女儿。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [sʌn] , - [sed] [hi:; hi] .

'	I	am	their	son	,	'	said	he	.
-	我	是	他们的	儿子	,	-	说	他	.

“我是他们的儿子，”他说。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .

'	I	have	been	told	that	I	had	a	sister	older	than	myself	.
-	我	有	到过	讲述	那	我	有	一个	姐姐	老	比	我	.

“有人告诉我，我有一个比我大的姐姐。”

[ɑ:t] [ðaʊ] [ʃi:; ʃi] ?

Art	thou	she	?
艺术	你	她	?

你是她吗?

[sɪt] [ði:] [daʊn] , [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mi:t] [ænd; ənd] [ðɪs] [drɪŋk] ,

Sit	thee	down	,	partake	of	this	meat	and	this	drink	,
坐	你	向下	,	参加	的	这	肉	和	这	喝	,

请坐，享用这些肉和这些饮料。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)]['peərənts] . -

and	we	will	then	go	together	unto	our	parents	.	'
和	我们	将要	然后	去	一起	到	我们的	父母	.	-

然后我们将一起回到父母身边。

“ [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

“ When	the	wife	of	the	Chan	arrived	at	the	summit	of	the	mountain	,
“ 什么时候	这	妻子	的	这	陈	到达的	在	这	首脑	的	这	山	,

“当陈氏的妻子到达山顶时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][pə'gəʊdə] [stʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz]

she	found	in	the	place	where	the	old	pagoda	stood	a	number	of	splendid	buildings
她	成立	在	这	地方	在哪里	这	老的	宝塔	站立	一个	数字	的	灿烂	建筑物

,

,

,

她在原先宝塔所在的地方发现了一些宏伟的建筑。

[wɪð] ['gəʊldən] ['taʊəz] [fʊl] [ɒv; əv] [belz] .

with	golden	towers	full	of	bells	.
和	金的	塔楼	满的	的	铃铛	.

金色的塔楼上挂满了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːdlɪ] ['mænʃ(ə)n] .

And	the	hut	of	her	parents	was	changed	into	a	lordly	mansion	.
和	这	小屋	的	她	父母	曾是	已更改	进入	一个	尊贵的	大厦	.

她父母的茅屋被改建成了一座富丽堂皇的宅邸。

- [ɔːl] [ðɪs] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]

' All	this	,	'	said	her	brother	,	'	belongs	to	us	,	since	you	took	your
- 全部	这	,	-	说	她	兄弟	,	-	属于	到	我们	,	自从	你	采取	你的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

“这一切，”她哥哥说，“都属于我们了，自从你离开之后。”

['aʊə(r)]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] . -

Our	parents	lived	here	in	health	and	peace	.	'
我们的	父母	居住地	这里	在	健康	和	和平	.	-

我们的父母曾在这里健康平安地生活。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['kɒstlɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn]

“ In	the	palace	there	were	horses	and	mules	,	and	costly	furniture	in
“ 在	这	宫殿	那里	是	马匹	和	骡子	,	和	昂贵	家具	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

“宫殿里有马匹、骡子，还有大量的昂贵家具。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [rɪtʃ] ['piləuz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)]

The	father	and	mother	were	seated	on	rich	pillows	of	silk	,	and	gave	their
这	父亲	和	母亲	是	坐着	在	富有的	枕头	的	丝绸	,	和	给予	他们的

['dɔːtə(r)] ['welkəm] ,

daughter	welcome	,
女儿	欢迎	,

父母坐在丝绸软垫上，热情地迎接女儿。

['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

saying	,	'	Thou	art	still	well	and	happy	.
说	,	-	你	艺术	仍然	出色地	和	快乐的	.

说：“你依然健康快乐。”

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] ['veri]
That **thou** **hast** **returned** **home** **before** **we** **depart** **from** **this** **life** **is** **of** **a** **surety** **very**
那 你 哈斯特 返回 家 前 我们 离开 从 这 生活 是 的 一个 保证 非常
[gʊd] . -
good **.** **'**
好的 . -

在我们离开人世之前，你已平安归来，这无疑是件好事。

" ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [ɪn'kwaɪəriz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
" **After** **various** **inquiries** **had** **been** **made** **on** **both** **sides** **,**
" 后 各种各样的 查询 有 到过 制成 在 两个都 侧面 ,

"经过双方的各种询问，

['relətɪv] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [əʊld]
relative **to** **what** **had** **transpired** **during** **the** **separation** **of** **the** **parties** **,** **the** **old**
相对的 到 什么 有 发生了 期间 这 分离 的 这 各方 , 这 老的
['peərənts] [sed] ,
parents **said** **,**
父母 说 ,

这对老父母说，就双方分居期间发生的事情而言，

- [let] [juː 'es] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] . -
' **Let** **us** **make** **these** **things** **known** **unto** **the** **Chan** **and** **his** **ministers** **.** **'**
- 让 我们 制作 这些 事物 已知 到 这 陈 和 他的 部长们 . -

"让我们把这些事告诉禅王和他的大臣们。"

" [səʊ] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['prez(ə)nts] ,
" **So** **the** **Chan** **and** **his** **ministers** **were** **loaded** **with** **presents** **,**
" 所以 这 陈 和 他的 部长们 是 已加载 和 礼物 ,

"所以陈朝君和他的大臣们都收到了大量的礼物，

[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv]
and **three** **nights** **afterwards** **they** **were** **welcomed** **with** **meat** **and** **drink** **of**
和 三 夜晚 然后 他们 是 欢迎 和 肉 和 喝 的
[ðə; ði] [best] .
the **best** **.**
这 最好的 .

三晚之后，他们受到了最好的肉食和饮品款待。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **125** **]**
但 [-]

但是[125]

[ðə; ði] [tʃɑːn] [sed] , - [jiː; ji] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['fɔːlsli] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːn] [hæd; həd] [nəʊ]
the **Chan** **said** **,** **'** **Ye** **have** **spoken** **falsely** **,** **the** **wife** **of** **the** **Chan** **had** **no**
这 陈 说 , - 叶 有 说 错误地 , 这 妻子 的 这 陈 有 不
['peərənts] .
parents **.**
父母 .

陈先生说："你们说谎了，陈先生的妻子没有父母。"

- [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
' **Now** **the** **Chan** **departed** **with** **his** **retinue** **,** **and** **his** **wife** **said** **,**
- 现在 这 陈 已离开 和 他的 随从 , 和 他的 妻子 说 ,

"这时，陈先生带着随从离开了，他的妻子说道："

- [aɪ] [wɪl] [stɒp] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . -
' **I** **will** **stop** **one** **more** **night** **with** **my** **parents** **,** **and** **then** **I** **will** **return** **unto** **you** **.** **'**
- 我 将要 停止 一 更多的 夜晚 和 我的 父母 , 和 然后 我 将要 返回 到 你 . -

"我会在父母家再待一晚，然后就回来见你。"

“ [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd][bed] ,

“	On	the	following	morning	the	wife	of	the	Chan	found	herself	on	a	hard	bed	,
”	在	这	下列的	早晨	这	妻子	的	这	陈	成立	她自己	在	一个	难的	床	,

“第二天早上，陈家太太发现自己睡在一张硬床上，

[wɪ'ðaʊt] ['piləuz] [ɔː(r)] ['kʌvəlit] .

without	pillows	or	coverlets	.
没有	枕头	或者	床罩	.

没有枕头或被子。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ;

'	What	is	this	?	'	exclaimed	she	;
-	什么	是	这	?	-	惊呼	她	;

“这是什么？”她惊呼道；

- [wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɒt][rɪ'taɪə(r)]

'	was	I	not	this	night	with	my	father	and	mother	—	and	did	I	not	retire
-	曾是	我	不是	这	夜晚	和	我的	父亲	和	母亲	—	和	做过	我	不是	退休

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sɪlk] ? -

to	sleep	on	a	bed	of	silk	?	'
到	睡觉	在	一个	床	的	丝绸	?	-

“今晚我不是和父母在一起吗？我不是睡在丝绸床上吗？”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

“	And	when	she	rose	up	she	beheld	the	ruined	hut	of	her	parents	.
”	和	什么时候	她	玫瑰	向上	她	观看	这	毁坏	小屋	的	她	父母	.

“当她起身时，她看到了父母的破败小屋。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] ['məʊldə(r)] ; [ðeə(r)]

Her	father	and	mother	were	dead	,	and	their	bones	mouldered	;	their
她	父亲	和	母亲	是	死的	,	和	他们的	骨头	腐朽的	;	他们的

[hedz] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .

heads	lay	upon	a	stone	.
头部	躺	之上	一个	石头	.

她的父母都已去世，骸骨腐朽，头颅安放在一块石头上。

['wiːpɪŋ] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] , - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'gəʊdə] .

Weeping	loudly	,	she	said	unto	herself	,	'	I	will	now	look	after	the	pagoda	.
哭泣	高声	,	她	说	到	她自己	,	-	我	将要	现在	看	后	这	宝塔	.

她放声痛哭，自言自语道：“我现在要好好照看这座宝塔。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

'	But	she	saw	nothing	but	the	ruins	of	the	pagoda	and	of	the	Burchan	.
-	但	她	锯	没有什么	但	这	废墟	的	这	宝塔	和	的	这	-	.

但她看到的只有宝塔和布尔坎的废墟。

- [ə; eɪ] ['gɒdli] ['prɒvɪdəns] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , - [hæz; həz] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [maɪ]['peərənts] .

'	A	godly	providence	,	'	exclaimed	she	,	'	has	resuscitated	my	parents	.
-	一个	敬虔的	普罗维登斯	,	-	惊呼	她	,	-	有	复苏	我的	父母	.

“是神的眷顾，”她惊呼道，“让我的父母复活了。”

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [tʃɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'gen] .

Now	since	the	Chan	and	the	ministers	will	be	pacified	,	I	will	return	home	again	.
现在	自从	这	陈	和	这	部长们	将要	是	安抚	,	我	将要	返回	家	再次	.

-

'

-

-

既然陈先生和各位大臣的情绪已经平息，我就回国了。

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	On	her	arrival	in	the	kingdom	of	her	husband	,
”	在	她	到达	在	这	王国	的	她	丈夫	,

“当她抵达丈夫的王国时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
the ministers and the people came forth to meet her , and walked
这 部长们 和 这 人们 来了 前进 到 见面 她 , 和 步行
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

大臣和民众上前迎接她，并绕着她走了一圈。

- [ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] , - [kraɪd] [ðeɪ] , - [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l]['peərənts] , [hæz; həz]
' This wife of the Chan , ' cried they , ' is descended from noble parents , has
- 这 妻子 的 这 陈 , - 哭 他们 , - 是 下降 从 高贵 父母 , 有
[bɔːn] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] ,
borne noble sons ,
出生 高贵 儿子们 ,

“这位陈氏的妻子，”他们喊道，“出身名门，生下了名门儿子。”

[ænd; ənd][ɪz] [hɜː'self] ['welkəm] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .
and is herself welcome , pleasant , and charming .
和 是 她自己 欢迎 , 令人愉快的 , 和 迷人 .

她本人热情友好，和蔼可亲，魅力十足。

- [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ”
' Thus speaking , they accompanied the wife of the Chan to the palace . ”
- 因此 请讲 , 他们 伴随 这 妻子 的 这 陈 到 这 宫殿 . ”

说完这些话，他们便陪同陈氏夫人入宫了。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] .
“ Her merits must have been great .
“ 她 优点 必须 有 到过 伟大的 .

“她一定功绩卓著。”

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːn] . [-]
” Thus spake the Son of the Chan . [126]
” 因此 说 这 儿子 的 这 陈 . [-]

“禅之子如此说道。[126]

“ ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] !
“ Ruler of Destiny , thou hast spoken words !
“ 统治者 的 命运 , 你 哈斯特 说 字 !

“命运的主宰者，你已发话！”

- - - !
Ssarwala missdood jakzang !
- - - !

Ssarwala missdood jakzang!

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
” Thus spake Ssidi , and burst from the sack through the air .
” 因此 说 - , 和 爆裂 从 这 解雇 通过 这 空气 .

“西迪说完，便从麻袋里冲了出来，飞向空中。”

[ðʌs] - [ɪ'lev(ə)nθ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] - . [-]
Thus Ssidi's eleventh relation treats of the Maiden Ssuwarandari . [127]
因此 - 第十一 关系 款待 的 这 少女 - . [-]

因此，Ssidi 的第十一条故事是关于少女 Ssuwarandari 的。[127]

[ðə; ði] [tuː] [kæts] .
THE TWO CATS .
这 二 猫 .

两只猫。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

In	former	days	there	was	an	old	woman	,
在	以前的	天	那里	曾是	一个	老的	女士	,

从前有一位老妇人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [mɔː(r)] [kən'faɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

who	lived	in	a	hut	more	confined	than	the	minds	of	the	ignorant	,
WHO	居住地	在	一个	小屋	更多的	受限	比	这	思想	的	这	无知	,

他们住在比无知者的思想还要狭小的茅屋里，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv]['maizə] .

and	more	dark	than	the	tombs	of	misers	.
和	更多的	黑暗的	比	这	陵墓	的	守财奴	.

比守财奴的坟墓还要阴暗。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] ,

Her	companion	was	a	cat	,
她	伴侣	曾是	一个	猫	,

她的伴侣是一只猫。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bred] [hæd; həd]['nevə(r)]

from	the	mirror	of	whose	imagination	the	appearance	of	bread	had	never
从	这	镜子	的	谁	想像力	这	外貌	的	面包	有	绝不

[biːn] [rɪ'flektɪd] ,

been	reflected	,
到过	反映	,

在他的想象之镜中，面包的模样从未映照过。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [frendz] [ɔː(r)] ['strendʒər] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪts] [neɪm] .

nor	had	she	from	friends	or	strangers	ever	heard	its	name	.
也不	有	她	从	朋友们	或者	陌生人	曾经	听到	它是	姓名	.

她也从未从朋友或陌生人那里听说过它的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sentɪd] [ə; eɪ] [maʊs] ,

It	was	enough	that	she	now	and	then	scented	a	mouse	,
它	曾是	足够的	那	她	现在	和	然后	香味	一个	老鼠	,

她偶尔能闻到老鼠的气味就足够了，

[ɔː(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [wen] ,

or	observed	the	print	of	its	feet	on	the	floor	;	when	,
或者	观察到	这	打印	的	它是	脚	在	这	地面	;	什么时候	,

或者观察到地板上的脚印；当，

['blesɪd; blest][baɪ] ['feɪvərɪŋ] [stɑːz] [ɔː(r)] [brˈnɪgnənt] ['fɔːtʃuːn] , [wʌn] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] —

blessed	by	favouring	stars	or	benignant	fortune	,	one	fell	into	her	claws	—
蒙福	经过	偏爱	明星	或者	仁慈的	财富	,	一	跌倒	进入	她	爪子	—

蒙受星象眷顾或幸运眷顾，有人却落入了她的魔爪——

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ;

“	She	became	like	a	beggar	who	discovers	a	treasure	of	gold	;
“	她	成为	喜欢	一个	乞丐	WHO	发现	一个	宝藏	的	金子	;

“她就像一个发现了黄金宝藏的乞丐；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd][pɑːst] [griːf] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ]

Her	cheeks	glowed	with	rapture	,	and	past	grief	was	consumed	by	present	joy
她	脸颊	发光	和	狂喜	,	和	过去的	悲伤	曾是	消耗	经过	展示	喜悦

.

:

.

她双颊泛起喜悦的红晕，过去的悲伤被眼前的喜悦所取代。

〃 [ðɪs] [fiːst] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

〃	This	feast	would	last	for	a	week	or	more	;
〃	这	盛宴	会	最后的	为了	一个	星期	或者	更多的	;

“这场盛宴将持续一周或更久；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] —

and	while	enjoying	it	she	was	wont	to	exclaim	—
和	尽管	享受	它	她	曾是	惯于	到	惊叹	—

她一边享受着这一切，一边常常惊呼——

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] , [əʊ][gɒd] , [wen] [aɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ?

“	Am	I	,	O	God	,	when	I	contemplate	this	,	in	a	dream	or	awake	?
〃	是	我	,	哦	上帝	,	什么时候	我	沉思	这	,	在	一个	梦	或者	醒	?

“上帝啊，当我思考这个问题时，我是在梦中还是清醒着呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [əd'vɜːsəti] ?

Am	I	to	experience	such	prosperity	after	such	adversity	?
是	我	到	经验	这样的	繁荣	后	这样的	逆境	?

经历了如此逆境，我还能迎来如此辉煌的结局吗?

〃 [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]

〃	But	as	the	dwelling	of	the	old	woman	was	in	general	the	mansion	of
〃	但	作为	这	住宅	的	这	老的	女士	曾是	在	一般的	这	大厦	的

['fæmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kæt] ,

famine	to	this	cat	,
饥荒	到	这	猫	,

但是，对于这只猫来说，老妇人的住所通常就是饥荒的巢穴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

she	was	[	128	]
她	曾是	[	-	]

她是[128]

['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [skiːm] .

always	complaining	,	and	forming	extravagant	and	fanciful	schemes	.
总是	抱怨	,	和	成型	靡	和	奇幻的	方案	.

总是抱怨，并制定一些异想天开的计划。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] , [riːtʃt] [ðə; ði]

One	day	,	when	reduced	to	extreme	weakness	,	she	,	with	much	exertion	,	reached	the
一	天	,	什么时候	减少	到	极端	弱点	,	她	,	和	很多	用力	,	达到	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ;

top	of	the	hut	;
顶部	的	这	小屋	;

有一天，她虚弱得极度痛苦，却仍然费尽九牛二虎之力爬上了小屋的顶部；

[wen] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][kæt] ['stɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [wɪtʃ]

when	there	she	observed	a	cat	stalking	on	the	wall	of	a	neighbour's	house	,	which
什么时候	那里	她	观察到	一个	猫	跟踪	在	这	墙	的	一个	邻居	房子	,	哪个

,

,

,

当她在那里时，她看到一只猫在邻居家的墙上徘徊，

[laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] ['taɪgə(r)] , [əd'vɑːnst] [wɪð] ['meʒəd] [steps] ,

like	a	fierce	tiger	,	advanced	with	measured	steps	,
喜欢	一个	凶猛的	老虎	,	先进的	和	测量	步骤	,

像一只凶猛的老虎，迈着稳健的步伐前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fleʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	was	so	loaded	with	flesh	that	she	could	hardly	raise	her	feet	.
和	曾是	所以	已加载	和	肉	那	她	可以	几乎	增加	她	脚	.

她浑身赘肉，几乎抬不起脚。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [frend] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spiːʃiːz] [səʊ][fæt]

The	old	woman's	friend	was	amazed	to	see	one	of	her	own	species	so	fat
这	老的	女性的	朋友	曾是	惊叹	到	看	一	的	她	自己的	物种	所以	胖的

[ænd; ənd] [sliːk] ,

and	sleek	,
和	光滑	,

老妇人的朋友看到同类如此肥胖苗条，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : —

and	broke	out	into	the	following	exclamation	:	—
和	打破	出去	进入	这	下列的	感叹	:	—

然后他突然发出如下感叹：——

“ [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtli] [straɪdz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ; [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

“	Your	stately	strides	have	brought	you	here	at	last	;	pray	tell	me	from
“	你的	庄严	步幅	有	带来	你	这里	在	最后的	;	祈祷	告诉	我	从

[wens] [juː; jʊ] [kʌm] ?

whence	you	come	?
何处	你	来	?

“你迈着庄严的步伐终于来到这里；请告诉我，你来自何方？”

[frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [səʊ] ['lʌvli] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ?

From	whence	have	you	arrived	with	so	lovely	an	appearance	?
从	何处	有	你	到达的	和	所以	迷人的	一个	外貌	?

你从哪里来，拥有如此美丽的容貌?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] [kətaɪ] .

You	look	as	if	from	the	banquet	of	the	Khan	of	Khatai	.
你	看	作为	如果	从	这	宴会	的	这	可汗	的	卡泰	.

你看上去就像是从哈台汗的宴会上走出来的一样。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmlɪnɪs] ?

Where	have	you	acquired	such	a	comeliness	?
在哪里	有	你	获得	这样的	一个	美丽	?

你从哪里得来如此美貌?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] ['glɔːriəs] [streŋθ] ?

and	how	came	you	by	that	glorious	strength	?
和	如何	来了	你	经过	那	辉煌	力量	?

你那惊人的力量从何而来?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sʌltənz] [krʌm] - ['iːtə(r)] .

”	The	other	answered	,	“	I	am	the	Sultan's	crumb	-	eater	.
”	这	其他	回答	,	“	我	是	这	苏丹的	屑	-	食客	.

另一个人回答说：“我是苏丹的面包屑食客。”

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['teɪb(ə)l] , [ai] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

Each	morning	,	when	they	spread	the	convivial	table	,	I	attend	at	the	palace	,
每个	早晨	,	什么时候	他们	传播	这	欢快的	桌子	,	我	出席	在	这	宫殿	,

每天早晨，当他们摆开丰盛的餐桌时，我都会到宫殿里参加。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	there	exhibit	my	address	and	courage	.
和	那里	展览	我的	地址	和	勇气	.

在那里展示我的演讲和勇气。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [miːts] [ænd; ənd] [wiːt] - [keɪks] [ai] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] ;

From	among	the	rich	meats	and	wheat	-	cakes	I	cull	a	few	choice	morsels	;
从	之中	这	富有的	肉类	和	小麦	-	蛋糕	我	淘汰	一个	很少	选择	小块	;

我从丰盛的肉类和麦饼中挑选出一些上等的美味；

[ai] [ðen] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪndələns] .

I	then	retire	and	pass	my	time	till	next	day	in	delightful	indolence	.
我	然后	退休	和	经过	我的	时间	直到	下一个	天	在	愉快	懒惰	.

然后我便退休，悠闲地度过余生，直到第二天。

" [ðə; ði][əʊld] [deɪmz] [kæt] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [rɪtʃ] [miːt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [teɪst]

"	The	old	dame's	cat	requested	to	know	what	rich	meat	was	,	and	what	taste
"	这	老的	女士的	猫	请求	到	知道	什么	富有的	肉	曾是	,	和	什么	品尝

[wiːt] - [keɪks] [hæd; həd] ?

wheat	-	cakes	had	?
小麦	-	蛋糕	有	?

"老太太的猫想知道什么是肥美的肉，以及小麦饼是什么味道？"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] ,

"	As	for	me	,	"	she	added	,	in	a	melancholy	tone	,
"	作为	为了	我	,	"	她	额外	,	在	一个	忧郁	语气	,

"至于我，"她忧郁地补充道，

" ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] [nɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['gruːəl]

"	during	my	life	I	have	neither	eaten	nor	seen	anything	but	the	old	woman's	gruel
"	期间	我的	生活	我	有	两者都不	吃	也不	已见	任何事物	但	这	老的	女性的	粥

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪs] .

and	the	flesh	of	mice	.
和	这	肉	的	小鼠	.

"我一生中除了老妇人的粥和老鼠肉之外，什么也没吃过，也没见过。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] , " [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [-]

"	The	other	,	smiling	,	said	,	"	This	accounts	for	the	difficulty	[	129	]
"	这	其他	,	微笑	,	说	,	"	这	账户	为了	这	困难	[	-	]

另一个人笑着说："这就解释了困难的原因[129]

[ai][faɪnd][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .

I	find	in	distinguishing	you	from	a	spider	.
我	寻找	在	区别	你	从	一个	蜘蛛	.

我发现，你和蜘蛛的区别就在于此。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['stætʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Your	shape	and	stature	is	such	as	must	make	the	whole	generation	of
你的	形状	和	身材	是	这样的	作为	必须	制作	这	所有的	一代	的

[kæts] [blʌʃ] ;

cats	blush	;
猫	脸红	;

你的体型和身姿，足以让全世猫咪都脸红；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æn; ən] [ə'pɪərəns]

and	we	must	ever	feel	ashamed	while	you	carry	so	miserable	an	appearance
和	我们	必须	曾经	感觉	羞愧	尽管	你	携带	所以	悲惨的	一个	外貌

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

看到你在国外如此狼狈不堪，我们都应该感到羞愧。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

You	certainly	have	the	ears	and	tail	of	a	cat	,
你	当然	有	这	耳朵	和	尾巴	的	一个	猫	,

你的耳朵和尾巴确实很像猫。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['spaɪdə(r)] .

But	in	other	respects	you	are	a	complete	spider	.
但	在	其他	尊重	你	是	一个	完全的	蜘蛛	.

但在其他方面，你简直就是一只蜘蛛。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,

Were	you	to	see	the	Sultan's	palace	,	and	to	smell	his	delicious	viands	,
是	你	到	看	这	苏丹的	宫殿	,	和	到	闻	他的	可口的	菜肴	,

如果你能亲眼目睹苏丹的宫殿，闻到他烹制的美味佳肴，

[məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðəʊz] ['wɪðəd] [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [njuː] [laɪf] ;

most	undoubtedly	those	withered	bones	would	be	restored	;	you	would	receive	new	life	;
最多	无疑	那些	干枯	骨头	会	是	恢复	;	你	会	收到	新的	生活	;

毫无疑问，那些枯萎的骨头将会复原；你将获得新生；

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]

you	would	come	from	behind	the	curtain	of	invisibility	into	the	plane	of
你	会	来	从	在后面	这	窗帘	的	隐形	进入	这	飞机	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] —

observation	—
观察	—

你将从隐形的帷幕后走到观察的层面——

[wen] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

When	the	perfume	of	his	beloved	passes	over	the	tomb	of	a	lover	,
什么时候	这	香水	的	他的	心爱	通过	超过	这	墓	的	一个	情人	,

当爱人的香气飘过爱人的坟墓时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːtrɪd] [bəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd] ?

Is	it	wonderful	that	his	putrid	bones	should	be	re	-	animated	?
是	它	精彩的	那	他的	腐烂的	骨头	应该	是	关于	-	动画	?

让他的腐朽骸骨复活，难道不是一件很棒的事吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [kæt] [ə'drest] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['mænə(r)] : " [əʊ][maɪ]

"	The	old	woman's	cat	addressed	the	other	in	the	most	supplicating	manner	:	"	O	my
"	这	老的	女性的	猫	已解决	这	其他	在	这	最多	恳求	方式	:	"	哦	我的

['sɪstə(r)] !

sister	!
姐姐	!

老妇人的猫用最恳求的语气对另一只猫说："哦，我的姐妹!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hæv; həv][aɪ][nɒt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

"	she	exclaimed	,	"	have	I	not	the	sacred	claims	of	a	neighbour	upon	you	?
"	她	惊呼	,	"	有	我	不是	这	神圣	索赔	的	一个	邻居	之上	你	?

她惊呼道："难道我没有作为邻居对你享有的神圣权利吗？"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['kɪndrəd] ?

are	we	not	linked	in	the	ties	of	kindred	?
是	我们	不是	链接	在	这	领带	的	亲属	?

我们难道不是血缘关系吗?

[wɒt] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

What	prevents	your	giving	a	proof	of	friendship	,
什么	阻止	你的	给予	一个	证明	的	友谊	,

是什么阻止你提供友谊的证明?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [nekst][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] ?

by	taking	me	with	you	when	next	you	visit	the	palace	?
经过	采取	我	和	你	什么时候	下一个	你	访问	这	宫殿	?

下次你去皇宫的时候带上我吗?

[pə'hæps] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ['plenti] [meɪ] [fləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Perhaps	from	your	favour	plenty	may	flow	to	me	,
也许	从	你的	偏爱	很多	可能	流动	到	我	,

或许我能因你的恩惠而获得丰厚的回报，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	from	your	patronage	I	may	attain	dignity	and	honour	.
和	从	你的	赞助	我	可能	达到	尊严	和	荣誉	.

蒙您恩惠，我方可获得尊严和荣誉。

[wɪð'drɔː] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ;

Withdraw	not	from	the	friendship	of	the	honourable	;
提取	不是	从	这	友谊	的	这	光荣的	;

不要疏远这位正直之人的友谊；

[ə'bændən] [nɒt][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

Abandon	not	the	support	of	the	elect	.
放弃	不是	这	支持	的	这	选	.

不要放弃选民的支持。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [krʌm] - ['iːtə(r)] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [-]

"	The	heart	of	the	Sultan's	crumb	-	eater	was	melted	[	130	]
"	这	心	的	这	苏丹的	屑	-	食客	曾是	融化	[	-	]

"苏丹的面包屑食客的心融化了[130]"

[baɪ] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'dres] ;

by	this	pathetic	address	;
经过	这	可怜的	地址	;

通过这个可悲的地址；

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

she	promised	her	new	friend	should	accompany	her	on	the	next	visit	to	the
她	承诺	她	新的	朋友	应该	陪伴	她	在	这	下一个	访问	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

她答应这位新朋友下次去皇宫时要陪她一起去。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd]

The	latter	,	overjoyed	,	went	down	immediately	from	the	terrace	,	and
这	后者	,	欣喜若狂	,	去	向下	立即地	从	这	阳台	,	和

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

communicated	every	particular	to	the	old	woman	,
沟通	每一个	特别的	到	这	老的	女士	,

后者欣喜若狂，立即从露台上下来，把所有细节都告诉了老妇人。

[huː] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kaʊnsl] : —

who	addressed	her	with	the	following	counsel	:	—
WHO	已解决	她	和	这	下列的	法律顾问	:	—

他向她提出了以下建议：——

" [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːldli] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd]

"	Be	not	deceived	,	my	dearest	friend	,	with	the	worldly	language	you	have	listened
"	是	不是	受骗	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	这	世俗	语言	你	有	听着

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

"我亲爱的朋友，不要被你所听到的世俗言辞所迷惑；

[ə'bændən] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɒntent] ,

abandon	not	your	corner	of	content	,
放弃	不是	你的	角落	的	内容	,

不要放弃你创作的内容领域，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	cup	of	the	covetous	is	only	to	be	filled	by	the	dust	of	the
为了	这	杯子	的	这	贪婪的	是	仅有的	到	是	已填	经过	这	灰尘	的	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

贪婪者的杯子最终只能盛满坟墓的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [həʊp] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

and	the	eye	of	cupidity	and	hope	can	only	be	closed	by	the	needle
和	这	眼睛	的	贪婪	和	希望	能	仅有的	是	关闭	经过	这	针

[ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [feɪt] .

of	mortality	and	the	thread	of	fate	.
的	死亡	和	这	线	的	命运	.

只有死亡的针和命运的线才能合上贪婪和希望之眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntent] [ðæt] [meɪks] [men] [rɪtʃ] ;

It	is	content	that	makes	men	rich	;
它	是	内容	那	制作	男人	富有的	;

内容使人富有；

[mɑːk] [ðɪs] , [jiː; ji] [ˌævə'rɪʃəs] , [huː] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [wɜːld] :

Mark	this	,	ye	avaricious	,	who	traverse	the	world	:
标记	这	,	是的	贪婪	,	WHO	横穿	这	世界	:

你们这些贪婪之徒，走遍天涯海角，都当记住这一点：

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)] [peɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd]

He	neither	knows	nor	pays	adoration	to	his	God
他	两者都不	知道	也不	支付	崇拜	到	他的	上帝

他既不认识他的神，也不敬拜他的神。

[huː] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

Who	is	dissatisfied	with	his	condition	and	fortune	.
WHO	是	不满	和	他的	状况	和	财富	.

对自身境遇和命运不满的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fiːst] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] -

"	But	the	expected	feast	had	taken	such	possession	of	poor	puss's
"	但	这	预期的	盛宴	有	已采取	这样的	拥有	的	贫穷的	-

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

但是，可怜的猫咪却对即将到来的盛宴充满了期待，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

that	the	medicinal	counsel	of	the	old	woman	was	thrown	away	.
那	这	药用	法律顾问	的	这	老的	女士	曾是	抛掷	离开	.

老妇人的药方被弃之不顾。

“ [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

“	The	good	advice	of	all	the	world	is	like	wind	in	a	cage	,
“	这	好的	建议	的	全部	这	世界	是	喜欢	风	在	一个	笼	,

“全世界的好建议就像笼子里的风一样，转瞬即逝。”

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [wen] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hedstrɒŋ] .

Or	water	in	a	sieve	,	when	bestowed	on	the	headstrong	.
或者	水	在	一个	筛	,	什么时候	授予	在	这	固执己见	.

或者像筛子里的水，赐予那些任性的人。

" [tuː; tə] [kən'kluːd] : [nekst] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] [kæt]
" To conclude : next day , accompanied by her companion , the half - starved cat
" 到 结束 : 下一个 天 , 伴随 经过 她 伴侣 , 这 一半 - 饥饿 猫
['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] .
hobbled to the Sultan's palace .
跛行 到 这 苏丹的 宫殿 .

"总而言之：第二天，这只半饿的猫在同伴的陪伴下，一瘸一拐地来到了苏丹的宫殿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Before this unfortunate wretch came , as it is decreed that the covetous shall be
前 这 不幸 可怜虫 来了 , 作为 它 是 颁布 那 这 贪婪的 将 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

在这个不幸的恶棍到来之前，正如预言所说，贪婪者必将失望。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['destəni] ,
an extraordinary event had occurred , and , owing to her evil destiny ,
一个 非凡的 事件 有 发生 , 和 , 欠款 到 她 邪恶的 命运 ,

一件非同寻常的事情发生了，而由于她邪恶的命运，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
the water of disappointment was poured on the flame of her immature
这 水 的 失望 曾是 倾倒 在 这 火焰 的 她 不成熟
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

失望之水浇灭了她幼稚野心的火焰。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [həʊl] ['liːdʒən][ɒv; əv][kæts][hæd; həd][ðə; ði] [-]
The case was this : a whole legion of cats had the [131]
这 案件 曾是 这 : 一个 所有的 军团 的 猫 有 这 [-]

事情是这样的：一大群猫都患有[131]

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]
day before surrounded the feast , and made so much noise that they disturbed the
天 前 包围 这 盛宴 , 和 制成 所以 很多 噪音 那 他们 不安 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

宴会前一天，他们包围了宴会现场，制造了很大的噪音，打扰了宾客们。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːtʃəz] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz]
and in consequence the Sultan had ordered that some archers armed with bows
和 在 结果 这 苏丹 有 订购 那 一些 弓箭手 武装 和 弓
[frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] [ʃʊd; ʃəd] ,
from Tartary should ,
从 鞑靼 应该 ,

因此，苏丹下令从鞑靼调集一些弓箭手前来作战。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [biː; bi] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kæt] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
on this day , be concealed , and that whatever cat advanced into the field of
在 这 天 , 是 暗 , 和 那 任何 猫 先进的 进入 这 场地 的
['vælə(r)] ,
valour ,
勇气 ,

在这一天，务必隐藏起来，无论哪只猫闯入战场，

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ɔ:'dæsəti] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɔ:s(ə)l] , [bi:; bi]

covered	with	the	shield	of	audacity	,	should	,	on	eating	the	first	morsel	,	be
涵盖	和	这	盾	的	大胆	,	应该	,	在	吃	这	第一的	小块	,	是

[ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)] ['æraʊs] .

overtaken	with	their	arrows	.
被超越	和	他们的	箭头	.

即使披着大胆的外衣，吃下第一口食物，也会被他们的箭矢所追赶。

[ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [pʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] .

The	old	dame's	puss	was	not	aware	of	this	order	.
这	老的	女士的	猫	曾是	不是	意识到的	的	这	命令	.

老太太的猫并不知道这条命令。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	moment	the	flavour	of	the	viands	reached	her	,
这	片刻	这	味道	的	这	菜肴	达到	她	,

她一尝到菜肴的味道，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .

she	flew	like	an	eagle	to	the	place	of	her	prey	.
她	飞翔	喜欢	一个	鹰	到	这	地方	的	她	猎物	.

她像雄鹰一样飞向猎物所在的地方。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] ['bæləns]

Scarcely	had	the	weight	of	a	mouthful	been	placed	in	the	scale	to	balance
几乎	有	这	重量	的	一个	一口气	到过	放置	在	这	规模	到	平衡

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,

her	hunger	,
她	饥饿	,

她嘴里刚塞进一口食物，还没来得及称量饥饿感，

[wen] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ærəʊ] [pɪəst] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

when	a	heart	-	dividing	arrow	pierced	her	breast	.
什么时候	一个	心	-	分割	箭	穿孔	她	胸部	.

一支能将心脏劈开的箭射穿了她的胸膛。

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wu:nd] .

A	stream	of	blood	rushed	from	the	wound	.
一个	溪流	的	血	匆忙	从	这	伤口	.

鲜血从伤口涌出。

[ʃi:; ʃi] [fled] , [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [deθ] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

She	fled	,	in	dread	of	death	,	after	having	exclaimed	,
她	逃亡	,	在	恐惧	的	死亡	,	后	拥有	惊呼	,

她惊呼一声，便因惧怕死亡而逃走了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['ɑ:tʃə(r)] ,

“	Should	I	escape	from	this	terrific	archer	,
“	应该	我	逃脱	从	这	了不起	射手	,

“如果我能从这位厉害的弓箭手手中逃脱，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['mɪstrəs] .

I	will	be	satisfied	with	my	mouse	and	the	miserable	hut	of	my	old	mistress	.
我	将要	是	使满意	和	我的	老鼠	和	这	悲惨的	小屋	的	我的	老的	情妇	.

我只要有只老鼠和我老女主人那间破旧的小屋就心满意足了。

[maɪ] [səʊl] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] .

My	soul	rejects	the	honey	if	accompanied	by	the	sting	.
我的	灵魂	拒绝	这	蜂蜜	如果	伴随	经过	这	蜇	.

我的灵魂无法接受蜂蜜中夹杂的刺痛。

['kɒntent] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fruːg(ə)l][feə(r)] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] . ” [-]

Content	,	with	the	most	frugal	fare	,	is	preferable	.	”	[	132	]
内容	,	和	这	最多	节俭	票价	,	是	优选	.	”	[	-	]

内容越简朴越好。”[132]

['ledʒənd] [ɒv; əv] - .

LEGEND	OF	DHURRUMNATH	.
传奇	的	-	.

杜鲁姆纳特传说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɑːdʒə] [nemd] - [sɪŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ,

During	the	reign	of	a	mighty	rajah	named	Guddeh	Sing	,	a	celebrated	,
期间	这	在位	的	一个	强大的	拉贾	命名	-	唱歌	,	一个	著名	,

在一位名叫古德·辛格的强大拉者统治时期，一位著名的.....

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [priːst] , [ɔː(r)] - , [kɔːld]

and	as	it	is	now	supposed	,	deified	priest	,	or	hutteet	,	called
和	作为	它	是	现在	据称	,	神化	牧师	,	或者	-	,	称为

- , [keɪm] ,

Dhurrumnath	,	came	,
-	,	来了	,

据现在推测，一位名叫杜鲁姆纳特的祭司（或称胡提特）被神化了，他来了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

and	in	all	the	characteristic	humility	of	his	sect	established	a	primitive	and
和	在	全部	这	特征	谦逊	的	他的	教派	已确立的	一个	原始	和

['temprəri] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rʌn] ,

temporary	resting	-	place	within	a	few	miles	of	the	rajah's	residence	at	Runn	,
暂时的	休息	-	地方	之内	一个	很少	英里	的	这	拉贾的	住宅	在	跑	,

并且秉承其教派一贯的谦逊作风，在距离拉贾位于伦恩的住所几英里范围内建立了一个简陋的临时住所。

[nɪə(r)] - .

near	Mandavie	.
靠近	-	.

在曼达维附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , - [nɑːθ] .

He	was	accompanied	by	his	adopted	son	,	Ghurreeb	Nath	.
他	曾是	伴随	经过	他的	已采用	儿子	,	-	纳特	.

他由养子古里布·纳特陪同。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] - [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl]

From	this	spot	Dhurrumnath	despatched	his	son	to	seek	for	charitable
从	这	点	-	已派送	他的	儿子	到	寻找	为了	慈善

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

contributions	from	the	inhabitants	of	the	town	.
贡献	从	这	居民	的	这	镇	.

从这里，杜鲁姆纳特派他的儿子向镇上的居民寻求慈善捐助。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] - [nɑːθ] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] ,

To	this	end	Ghurreeb	Nath	made	several	visits	;	but	being	unsuccessful	,
到	这	结尾	-	纳特	制成	一些	访问	;	但	存在	不成功	,

为此，古里布·纳特多次前往，但均未成功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	unwilling	that	his	father	should	know	of	the	want	of
和	在	这	相同的	时间	不情愿	那	他的	父亲	应该	知道	的	这	想	的

[ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

liberality	in	the	city	,
自由主义	在	这	城市	,

同时，他也不愿让父亲知道城里缺乏慷慨大方的风气。

[hiː; hi][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ['pɜːrtʃəst] [fuːd] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] [fʌndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	at	each	visit	purchased	food	out	of	some	limited	funds	of	his	own	.
他	在	每个	访问	购买	食物	出去	的	一些	有限的	资金	的	他的	自己的	.

每次探望，他都会用自己有限的积蓄购买食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːd] ['feɪlɪŋ] ,

At	length	,	his	little	hoard	failing	,
在	长度	,	他的	小的	囤	失败	,

最终，他那点积蓄也用完了，

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] .

on	the	sixth	day	he	was	obliged	to	confess	the	deceit	he	had	practised	.
在	这	第六	天	他	曾是	有义务	到	承认	这	欺骗	他	有	已实践	.

第六天，他不得不承认自己所犯的欺诈行为。

- , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [vekst] ,

Dhurrumnath	,	on	being	acquainted	with	this	,	became	extremely	vexed	,
-	,	在	存在	熟人	和	这	,	成为	极其	烦恼	,

杜鲁姆纳特得知此事后，非常恼怒。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːdʒəz] - ['sɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [-]

and	vowed	that	from	that	day	all	the	rajah's	putteen	cities	should	become	[	133	]
和	发誓	那	从	那	天	全部	这	拉贾的	-	城市	应该	变得	[	-	]

并发誓从那天起，拉贾的十二座城市全部都将成为[133]

['desələt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

desolate	and	ruined	.
荒凉	和	毁坏	.

荒凉破败。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ;

The	tradition	goes	on	to	state	that	in	due	time	these	cities	were	destroyed	;
这	传统	去	在	到	状态	那	在	到期的	时间	这些	城市	是	损毁	;

- ,

Dhurrumnath	,
-	,

该传统继续记载，这些城市最终都被摧毁了；杜鲁姆纳特，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] - .

accompanied	by	his	son	,	left	the	neighbourhood	,	and	proceeded	to	Denodur	.
伴随	经过	他的	儿子	,	左边	这	邻里	,	和	继续	到	-	.

他带着儿子离开了这个街区，前往德诺杜尔。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] - , [ɔː(r)] ['penəns]

Finding	it	a	desirable	place	,	he	determined	on	performing	Tupseeah	,	or	penance
寻找	它	一个	理想	地方	,	他	决定	在	表演	-	,	或者	忏悔

, [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

,	for	twelve	years	,
,	为了	十二	年	,

他觉得这里是个理想的地方，于是决定进行为期十二年的苦修（Tupseeah）。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	chose	the	form	of	standing	on	his	head	.
和	选择	这	形式	的	常设	在	他的	头	.

他选择了倒立的姿势。

[ɒn] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

On	commencing	to	carry	out	this	determination	,	he	dismissed	his	son	,
在	开始	到	携带	出去	这	决心	,	他	解雇	他的	儿子	,

为了执行这项决定，他解雇了他的儿子。

[huː] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

who established his Doonee in the jungles , about twenty miles to the north - west

WHO 已确立的 他的 - 在 这 丛林 , 关于 二十 英里 到 这 北 - 西方

[ɒv; əv] - .

of Bhooj .

的 - .

他在丛林中建立了他的杜尼，位于布伊西北约二十英里处。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] - [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd]

After Dhurrumnath had remained Tupseeah for twelve years , he was visited

后 - 有 剩余 - 为了 十二 年 , 他 曾是 到访

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

by all the angels from heaven ,

经过 全部 这 天使 从 天堂 ,

杜鲁姆纳特在图普西亚待了十二年后，天上的所有天使都来探望过他。

[huː] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][raɪz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

who besought him to rise ; to which he replied , that if he did so ,

WHO 恳求 他 到 上升 ; 到 哪个 他 回复 , 那 如果 他 做过 所以 ,

有人恳求他起来；他回答说，如果他这样做，

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʊd] [fɜːst] [rest] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['bærən] :

the portion of the country on which his sight would first rest would become barren :

这 部分 的 这 国家 在 哪个 他的 视线 会 第一的 休息 会 变得 荒芜 :

他目光首先落到的那片土地将会变得贫瘠：

[ɪf] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ɪf] [wʊdz] [ɔː(r)] ['fiːldz] , [ðeɪ] [wʊd] ['iːkwəli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

if villages , they would disappear ; if woods or fields , they would equally be destroyed

如果 村庄 , 他们 会 消失 ; 如果 树林 或者 字段 , 他们 会 同样地 是 损毁

. **:** .

如果是村庄，它们将会消失；如果是森林或田地，它们同样会被摧毁。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [weə(r)] [fləʊd]

The angels then told him to turn his head to the north - east , where flowed

这 天使 然后 讲述 他 到 转动 他的 头 到 这 北 - 东方 , 在哪里 流动

[ðə; ði] [siː] .

the sea .

这 海 .

天使们告诉他把头转向东北方向，那里是大海所在的地方。

[əˈpɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Upon this he resumed his natural position , and , turning his head in the

之上 这 他 恢复 他的 自然的 位置 , 和 , 转弯 他的 头 在 这

[dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

direction he was told ,

方向 他 曾是 讲述 ,

于是他恢复了原来的姿势，并将头转向被告知的方向。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [siː] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [bɪ'keɪm]

opened his eyes , when immediately the sea disappeared , the stately ships became

打开 他的 眼睛 , 什么时候 立即地 这 海 消失 , 这 庄严 船舶 成为

[rek] ,

wrecks ,

残骸 ,

他睁开双眼，只见海水瞬间消失，那些雄伟的船只都变成了残骸。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] ,

and	their	crews	were	destroyed	,	leaving	nothing	behind	but	a	barren	,
和	他们的	船员	是	损毁	,	离开	没有什么	在后面	但	一个	荒芜	,

[ʌn'brəʊkən] ['dezət] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rʌn] .

unbroken	desert	,	known	as	the	Runn	.
未破	沙漠	,	已知	作为	这	跑	.

他们的船员全部阵亡，留下的只有一片荒芜、未开垦的沙漠，被称为伦恩沙漠。

- , [tuː] [pjʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

Dhurrumnath	,	too	pure	to	remain	on	the	earth	,	partook	of	an	immediate
-	,	也	纯的	到	保持	在	这	地球	,	参与	的	一个	即时

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

and	glorious	immortality	,
和	辉煌	不朽	,

杜鲁姆纳特，因为太过纯洁而无法留在尘世，立刻获得了荣耀的永生。

['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [-]

being	at	once	absorbed	into	the	spiritual	nature	of	[	134	]
存在	在	一次	吸收	进入	这	精神	自然	的	[	-	]

立刻被[134]的精神本质所吸收

[ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [brʌm] .

the	creating	,	the	finishing	,	the	indivisible	,	all	-	pervading	Brum	.
这	创建	,	这	精加工	,	这	不可分割的	,	全部	-	普遍存在	伯明翰	.

创造，完成，不可分割，无所不在的伯明翰。

[ðɪs] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['penəns] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['sæŋktəti] [ə'raʊnd]

This	self	-	imposed	penance	of	Dhurrumnath	has	shed	a	halo	of	sanctity	around
这	自己	-	强加	忏悔	的	-	有	棚	一个	光环	的	圣洁	大约

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,

the	hill	of	Denodur	,
这	爬坡道	的	-	,

杜鲁姆纳特的这种自我苦修，给德诺杜尔山带来了一层神圣的光环。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [saɪt]

and	was	doubtless	the	occasion	of	its	having	been	selected	as	a	fitting	site
和	曾是	毫无疑问	这	场合	的	它是	拥有	到过	已选	作为	一个	配件	地点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

for	a	Jogie	establishment	,
为了	一个	-	建立	,

毫无疑问，正是因为如此，它才被选为乔吉（Jogie）餐厅的理想选址。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

the	members	of	which	,	it	is	probable	,
这	成员	的	哪个	,	它	是	可能	,

其中成员很可能

[wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

were	originally	the	attendants	on	a	small	temple	that	had	been	erected	,
是	起初	这	服务员	在	一个	小的	寺庙	那	有	到过	竖立	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

and	which	still	remains	,
和	哪个	仍然	遗迹	,

他们原本是当时建造的一座小寺庙的侍从，这座寺庙至今仍然存在。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	highest	point	of	the	hill	,
在	这	最高	观点	的	这	爬坡道	,

在山顶的最高点，

[ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]

on	the	spot	where	the	holy	Dhurrumnath	is	said	to	have	performed	his	painful
在	这	点	在哪里	这	圣	-	是	说	到	有	执行	他的	痛苦

- . [-]

Tupseeah . [135]

- . [-]

据说，圣人杜鲁姆纳特曾在此地进行痛苦的图普西亚仪式。[135]

[ðə; ði] ['trævələrz] [əd'ventʃə(r)] .

THE	TRAVELLER'S	ADVENTURE	.
这	旅行者的	冒险	.

旅行者的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

It	is	related	that	a	man	,	mounted	upon	a	camel	,
它	是	有关的	那	一个	男人	,	安装	之上	一个	骆驼	,

据说，一个骑着骆驼的男人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

in	the	course	of	travelling	arrived	at	a	place	where	others	from	the	same
在	这	课程	的	旅行	到达的	在	一个	地方	在哪里	其他的	从	这	相同的

['kærəvæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

caravan	had	lighted	a	fire	before	proceeding	on	their	journey	.
大篷车	有	照明	一个	火	前	进行中	在	他们的	旅行	.

在旅途中，他们来到一个地方，发现同一支商队的其他人在那里生起了一堆火，然后继续他们的旅程。

[ðə; ði][fæn] - [laɪk] [wɪnd] , ['bri:ðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] , [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [ænd; ənd]

The	fan	-	like	wind	,	breathing	on	the	embers	,	had	produced	a	flame	;	and
这	扇子	-	喜欢	风	,	呼吸	在	这	余烬	,	有	生产	一个	火焰	;	和

[ðə; ði] [spɑ:ks] ,

the	sparks	,
这	火花	,

扇形的风吹拂着余烬，燃起了火焰；火花四溅，

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] ,

flying	over	the	jungle	,	the	dry	wood	had	become	ignited	,
飞行	超过	这	丛林	,	这	干燥	木头	有	变得	点燃	,

飞越丛林时，干燥的木头被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [gləu] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['tjʊləp] .

and	the	whole	plain	glowed	like	a	bed	of	tulips	.
和	这	所有的	清楚的	发光	喜欢	一个	床	的	郁金香	.

整个平原像一片郁金香花海般闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

In	the	midst	of	this	was	an	enormous	snake	,	which	,	encircled	by	the	flames	,
在	这	中间	的	这	曾是	一个	巨大的	蛇	,	哪个	,	包围	经过	这	火焰	,

其中有一条巨大的蛇，它被火焰环绕着。

[pə'zest] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [brɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

possessed	no	means	of	escape	,	and	was	about	to	be	broiled	like	a	fish	,
拥有	不	方法	的	逃脱	,	和	曾是	关于	到	是	烤制	喜欢	一个	鱼	,

他没有任何逃脱的办法，眼看就要像鱼一样被烤熟了。

[ɔ:(r)] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	kabobed	like	a	partridge	for	the	table	.
或者	-	喜欢	一个	鹧鸪	为了	这	桌子	.

或者像烤鹧鸪一样烤成串上桌。

[blʌd] [uːz] [frɒm; frəm][ɪts]['pɔɪz(ə)n] - [tʃɑːdʒd] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Blood	**oozed**	**from**	**its**	**poison**	**-**	**charged**	**eyes**	**;**	**and**	**,**	**seeing**	**the**	**man**	**and**	**the**
血	渗出	从	它是	毒	-	带电	眼睛	;	和	,	看到	这	男人	和	这

['kæm(ə)l] ,

camel	**,**
骆驼	,

鲜血从它充满毒液的眼睛里渗出；它看见了那人和骆驼，

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] —

it	**thus**	**supplicated**	**for**	**assistance**	**—**
它	因此	恳求	为了	协助	—

因此，它请求援助——

“ [wɒt] [ɪf] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['pɪti] ;

“	**What**	**if**	**in**	**kindness**	**thou**	**vouchsafe**	**me**	**thy**	**pity**	**;**
“	什么	如果	在	仁慈	你	vouchsafe	我	你的	遗憾	;

“如果你出于善意怜悯我，那该多好啊；

['luːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [nɒt] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] .

Loosen	**the**	**knot**	**with**	**which**	**my**	**affairs**	**are**	**entangled**	**.**
松开	这	结	和	哪个	我的	事务	是	纠缠	.

解开我事务中纠缠不清的结。

” [naʊ] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [fɪəd] [gɒd] .

”	**Now**	**the**	**traveller**	**was**	**a**	**good**	**man**	**,**	**and**	**one**	**who**	**feared**	**God**	**.**
”	现在	这	游客	曾是	一个	好的	男人	,	和	一	WHO	害怕	上帝	.

“这位旅行者是个好人，敬畏上帝。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] ,

When	**he**	**heard**	**the**	**complaint**	**of**	**the**	**snake**	**,**	**and**	**saw**	**its**	**pitiable**	**condition**	**,**
什么时候	他	听到	这	抱怨	的	这	蛇	,	和	锯	它是	可怜的	状况	,

当他听到蛇的哀求，看到它可怜的处境时，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð] [hɪm'self] : “ [ðɪs] [sneɪk] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [-]

he	**reasoned**	**thus**	**with**	**himself**	**:**	**“**	**This**	**snake**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**[**	**136**	**]**
他	有理智的	因此	和	他自己	:	“	这	蛇	是	,	的确	,	这	[	-	]

他这样自言自语道：“这条蛇确实是[136]

['enəmi] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,

enemy	**of**	**man**	**,**	**but**	**being**	**in**	**trouble**	**and**	**perplexity**	**,**
敌人	的	男人	,	但	存在	在	麻烦	和	困惑	,

人类的敌人，却身处困境和困惑之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [kə'mendəbl] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ] [siːd] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

it	**would**	**be**	**most**	**commendable**	**in**	**me**	**to**	**drop**	**the**	**seed**	**of**	**compassion**	**,**
它	会	是	最多	值得称赞	在	我	到	降低	这	种子	的	同情	,

如果我能播下同情的种子，那将是极其值得称赞的。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'sperəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] .

the	**fruit**	**of**	**which**	**is**	**prosperity**	**in**	**this**	**world**	**,**	**and**	**exaltation**	**in**	**the**	**next**	**.**
这	水果	的	哪个	是	繁荣	在	这	世界	,	和	提高	在	这	下一个	.

其果实是今世的繁荣和来世的升华。

” [ðʌs] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Thus**	**convinced**	**,**	**he**	**fastened**	**one**	**of**	**his**	**saddle**	**-**	**bags**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**
”	因此	确信	,	他	系紧	一	的	他的	鞍	-	包	到	这	结尾	的	他的

[spɪə(r)] ,

spear	**,**
矛	,

“于是他确信无疑，便将一个鞍袋系在了长矛的末端。”

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] , ['entəd] [ðə; ði][bæg]

and	extended	it	to	the	snake	,	which	,	delighted	at	escape	,	entered	the	bag
和	扩展	它	到	这	蛇	,	哪个	,	高兴极了	在	逃脱	,	进入	这	包

,

,

,

然后他把袋子递给了蛇，蛇欣喜若狂地逃了出来，钻进了袋子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	was	rescued	from	the	flames	.
和	曾是	获救	从	这	火焰	.

他从火海中获救。

[ðə; ði][mæn] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : “ [dɪ'pɑːt] ['wɪðə(r)]

The	man	then	opening	the	mouth	of	the	bag	,	addressed	it	thus	:	“	Depart	whither
这	男人	然后	开幕	这	嘴	的	这	包	,	已解决	它	因此	:	“	离开	往哪里去

[ðaʊ] [wɪlt] ,

thou	wilt	,
你	枯萎	,

然后，那人打开袋子的口，对袋子说：“你想去哪里就去哪里吧。”

[bʌt; bət] [fə'get] [nɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ˌhens'fɔːθ] [siːk]

but	forget	not	to	offer	up	thanksgiving	for	thy	preservation	;	henceforth	seek
但	忘记	不是	到	提供	向上	感恩	为了	你的	保存	;	今后	寻找

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ,

the	corner	of	retirement	,
这	角落	的	退休	,

但不要忘记感谢上帝保佑你平安；从此以后，找个僻静的地方隐居吧。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ,

and	cease	to	afflict	mankind	,
和	停止	到	折磨	人类	,

停止给人类带来苦难，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [huː] [duː; də][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] —

for	they	who	do	so	are	dishonest	in	this	world	and	the	next	—
为了	他们	WHO	做	所以	是	不诚实	在	这	世界	和	这	下一个	—

因为这样做的人，无论今生来世，都是不诚实的——

[fɪə(r)] [gɒd] — [dɪ'stres] [nəʊ][wʌn] ;

Fear	God	—	distress	no	one	;
害怕	上帝	—	痛苦	不	一	;

敬畏上帝，不要使人忧愁；

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

This	indeed	is	true	salvation	.
这	的确	是	真的	救恩	.

这才是真正的救赎。

” [ðə; ði] [sneɪk] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , [həʊld] [ðaɪ] [piːs] ,

”	The	snake	replied	,	“	O	young	man	,	hold	thy	peace	,
”	这	蛇	回复	,	“	哦	年轻的	男人	,	抓住	你的	和平	,

蛇回答说：“年轻人，闭嘴！”

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæm(ə)l] .

for	truly	I	will	not	depart	until	I	have	wounded	both	thee	and	this	camel	.
为了	真的	我	将要	不是	离开	直到	我	有	受伤	两个都	你	和	这	骆驼	.

我非伤了你和这头骆驼才肯离开。

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

”	The	man	cried	out	,	“	But	how	is	this	?
”	这	男人	哭	出去	,	“	但	如何	是	这	?

那人喊道：“但这怎么可能呢？”

[hæv; həv][ai][nɒt] ['rendəd] [ðiː] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ?
Have I not rendered thee a benefit ?
有 我 不是 渲染 你 一个 益处 ?

难道我没有给你带来好处吗?

[waɪ] , [ðen] , [ɪz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['rekəmpens] ?
Why , then , is such to be my recompense ?
为什么 , 然后 , 是 这样的 到 是 我的 补偿 ?

那么，我为何要得到这样的补偿呢?

[ɒn][maɪ][pɑːt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['feɪθflnəs] ,
On my part there was faithfulness ,
在 我的 部分 那里 曾是 忠诚 ,

就我而言，我始终忠诚。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ðaɪn] ?
Why then this injustice upon thine ?
为什么 然后 这 不公正 之上 你的 ?

那么，为何你要遭受这样的不公?

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [truː] , [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən]
" The snake said , " True , thou hast shown mercy , but it was to an
" 这 蛇 说 , " 真的 , 你 哈斯特 所示 怜悯 , 但 它 曾是 到 一个
[ʌn'wɜːðiː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
unworthy object ;
不配 目的 ;

蛇说："没错，你确实展现了仁慈，但你怜悯的对象是不值得怜悯的；

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
thou knowest me to be an agent of injury to mankind , consequently ,
你 最了解 我 到 是 一个 代理人 的 受伤 到 人类 , 最后 ,

你知道我是危害人类的帮凶，因此，

[wen] [ðaʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [-]
when thou savedst me from destruction , [137]
什么时候 你 已保存 我 从 破坏 , [-]

当你救我脱离毁灭时，[137]

[ðaʊ] - [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː]
thou subjectedst thyself to the same rule that applies to the punishment due
你 - 你自己 到 这 相同的 规则 那 适用 到 这 惩罚 到期的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][ækt] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜːðiː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
for an evil act committed against a worthy object .
为了 一个 邪恶的 行为 坚定的 反对 一个 值得 目的 .

你应当遵守同样的规则，即对伤害正义之人所犯下的恶行应受的惩罚。

" [ə'gen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['enməti] ,
" Again , between the snake and man there is a long - standing enmity ,
" 再次 , 之间 这 蛇 和 男人 那里 是 一个 长的 - 常设 敌意 ,

"再说一遍，蛇与人之间有着由来已久的仇恨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['fɔːsaɪt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [bruːz]
and they who employ foresight hold it as a maxim of wisdom to bruise
和 他们 WHO 采用 远见 抓住 它 作为 一个 格言 的 智慧 到 挫伤
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
the head of an enemy ;
这 头 的 一个 敌人 ;

而那些善于预见未来的人则认为，击伤敌人的头部是智慧的体现；

[tuː; tə] [ðaɪ] [sɪˈkjʊərəti] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈmɜːsi] , [ðaʊ] [hæst]

to	thy	security	my	destruction	was	necessary	,	but	,	in	showing	mercy	,	thou	hast
到	你的	安全	我的	破坏	曾是	必要的	,	但	,	在	显示	怜悯	,	你	哈斯特

[ˈfɔːfɪtɪd] [ˈvɪdʒɪləns] .

forfeited	vigilance	.
丧失	警觉	.

为了你的安全，我的毁灭是必要的，但是，你因为仁慈而放松了警惕。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðiː] , [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [lɜːn] [baɪ] [ðaɪ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

It	is	now	necessary	that	I	should	wound	thee	,	that	others	may	learn	by	thy	example	.
它	是	现在	必要的	那	我	应该	伤口	你	,	那	其他的	可能	学习	经过	你的	例子	.

现在我必须伤害你，好让其他人从你的例子中吸取教训。

" [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] , " [əʊ] [sneɪk] , [kɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;

"	The	man	cried	,	"	O	snake	,	call	but	in	the	counsel	of	justice	;
"	这	男人	哭	,	"	哦	蛇	,	称呼	但	在	这	法律顾问	的	正义	;

那人喊道："蛇啊，你只可在正义的指引下呼唤；

[ɪn] [wɒt] [kriːd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˈpræktɪs] [di'klɛə] , [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd]

in	what	creed	is	it	written	,	or	what	practice	declares	,	that	evil	should	be	returned
在	什么	信条	是	它	书面	,	或者	什么	实践	声明	,	那	邪恶的	应该	是	返回

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

哪条信条或哪项习俗宣称，恶行应当以善报恶?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈbenɪfɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [ˈɪndʒəri] [ænd; ənd]

or	that	the	pleasure	of	conferring	benefits	should	be	returned	by	injury	and
或者	那	这	乐趣	的	授予	好处	应该	是	返回	经过	受伤	和

[əˈflɪkʃ(ə)n] ?

affliction	?
痛苦	?

或者说，给予恩惠的快乐应该以伤害和痛苦来回报?

" [ðə; ði] [sneɪk] [rɪˈplaɪd] , " [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋst] [men] .

"	The	snake	replied	,	"	Such	is	the	practice	amongst	men	.
"	这	蛇	回复	,	"	这样的	是	这	实践	在	男人	.

蛇回答说："这是人类的习俗。"

[aɪ] [ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [əʊn] [dɪˈkriːt] ;

I	act	according	to	thy	own	decree	;
我	行为	根据	到	你的	自己的	法令	;

我遵照你的旨意行事;

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɒdəti] [ɒv; əv] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðiː] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sel] .

the	same	commodity	of	retribution	I	have	purchased	from	thee	I	also	sell	.
这	相同的	商品	的	报应	我	有	购买	从	你	我	还	卖	.

我从你那里买来的报应，我也同样卖给你。

[baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

Buy	for	one	moment	that	which	thou	sell'st	for	years	.
买	为了	一	片刻	那	哪个	你	-	为了	年	.

哪怕只是一瞬间，也要买下你多年来一直在出售的东西。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [ɪnˈtriːt] , [ðə; ði] [snɛɪk] [ˈevə(r)] [ri'plai] ,

"	In	vain	did	the	traveller	entreat	,	the	snake	ever	replying	,
"	在	徒劳	做过	这	游客	恳求	,	这	蛇	曾经	回复	,

旅人徒劳地恳求，蛇却始终回应。

" [aɪ] [duː; də] [bʌt; bət] [triːt] [ðiː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [men] .

"	I	do	but	treat	thee	after	the	manner	of	men	.
"	我	做	但	对待	你	后	这	方式	的	男人	.

"我只是以对待男人的方式对待你。"

" [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] .
" This the man denied .
" 这 这 男人 否认 .

"他否认了这一点。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [jʊː 'es] [kɔːl] ['wɪtnəsiz] : [ɪf] [ðaʊ] [pruːv] [ðaɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
" But , " said he , " let us call witnesses : if thou prove thy assertion ,
" 但 , " 说 他 , " 让 我们 称呼 证人 : 如果 你 证明 你的 断言 ,

"但是,"他说，"让我们传唤证人：如果你能证明你的说法，

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
I will yield to thy will .
我 将要 屈服 到 你的 将要 .

我愿遵从你的旨意。

" [ðə; ði] [sneɪk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , "
" The snake , looking round , saw a cow grazing at a distance , and said , "
" 这 蛇 , 寻找 圆形的 , 锯 一个 奶牛 放牧 在 一个 距离 , 和 说 , "
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

蛇环顾四周，看见远处有一头牛在吃草，便说："过来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [ðɪs] [kaʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
we will ask this cow the rights of the question .
我们 将要 问 这 奶牛 这 权利 的 这 问题 .

我们将询问这头牛提问的权利。

" [wen] [-]
" When [138]
" 什么时候 [-]

"当[138]

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [sneɪk] , ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] , [sed] , " [əʊ] [kaʊ] ,
they came up to the cow , the snake , opening its mouth , said , " O cow ,
他们 来了 向上 到 这 奶牛 , 这 蛇 , 开幕 它是 嘴 , 说 , " 哦 奶牛 ,

它们来到牛面前，蛇张开嘴说："哦，牛啊，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] ?
what is the recompense for benefits received ?
什么 是 这 补偿 为了 好处 已收到 ?

对所获利益的补偿是什么?

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
" The cow said , " If thou ask me after the manner of men ,
" 这 奶牛 说 , " 如果 你 问 我 后 这 方式 的 男人 ,

母牛说："如果你按照人类的方式问我，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] .
the return of good is always evil .
这 返回 的 好的 是 总是 邪恶的 .

善的回归总是恶的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;
For instance , I was for a long time in the service of a farmer ;
为了 实例 , 我 曾是 为了 一个 长的 时间 在 这 服务 的 一个 农民 ;

例如，我曾长期为一位农民服务；

['jɪəli] [ai] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ][kɑ:f] ; [ai] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [gi:] ; [hɪz; ɪz]

yearly	I	brought	forth	a	calf	;	I	supplied	his	house	with	milk	and	ghee	;	his
每年	我	带来	前进	一个	小牛	;	我	供应	他的	房子	和	牛奶	和	酥油	;	他的

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

我每年都为他生下一头小牛；我为他提供牛奶和酥油；他的生活所需，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

and	the	life	of	his	children	,	depended	upon	me	.
和	这	生活	的	他的	孩子们	,	取决于	之上	我	.

他的孩子们的性命都掌握在我手中。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [əʊld] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'dju:st] [jʌŋ] , [hi:; hi] [si:st] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'i:]

When	I	became	old	,	and	no	longer	produced	young	,	he	ceased	to	shelter	me
什么时候	我	成为	老的	,	和	不	更长	生产	年轻的	,	他	停止	到	庇护所	我

,

,
,

当我年老体衰，不再生育子女后，他就不再庇护我了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	thrust	me	forth	to	die	in	a	jungle	.
和	推力	我	前进	到	死	在	一个	丛林	.

然后把我扔到丛林里等死。

['ɑ:ftə(r)] ['faɪndɪŋ] ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [i:z] , [ai] [gru:] [fæt] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld]

After	finding	forage	,	and	roaming	at	my	ease	,	I	grew	fat	,	and	my	old
后	寻找	饲料	,	和	漫游	在	我的	舒适	,	我	生长	胖的	,	和	我的	老的

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

找到食物后，我自由自在地四处游荡，渐渐变得肥硕起来，而我的老主人，

['si:ɪŋ] [maɪ] [plʌmp] [kən'dɪʃn] , ['jestədeɪ] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

seeing	my	plump	condition	,	yesterday	brought	with	him	a	butcher	,	to	whom	he
看到	我的	丰满	状况	,	昨天	带来	和	他	一个	屠夫	,	到	谁	他

[hæz; həz][səʊld][ˌem 'i:] ,

has	sold	me	,
有	卖	我	,

昨天他看到我肥胖的样子，带来了一个屠夫，把我卖给了他。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['slɔ:tə(r)] .

and	to	-	day	is	appointed	for	my	slaughter	.
和	到	-	天	是	任命	为了	我的	屠宰	.

今天就是我被宰杀的日子。

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜ:d] [ðə; ði] [kaʊ] ; [prɪ'peə(r)][tu:; tə][daɪ] ['kwɪkli] .

"	The	snake	said	,	"	Thou	hast	heard	the	cow	;	prepare	to	die	quickly	.
"	这	蛇	说	,	"	你	哈斯特	听到	这	奶牛	;	准备	到	死	迅速地	.

蛇说："你已经听到了母牛的话；准备快点死吧。"

" [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wʌn]

"	The	man	cried	,	"	It	is	not	lawful	to	decide	a	case	on	the	evidence	of	one
"	这	男人	哭	,	"	它	是	不是	合法的	到	决定	一个	案件	在	这	证据	的	一

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

那人喊道："仅凭一个证人的证词就判定案件是不合法的！"

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] .

let	us	then	call	another	.
让	我们	然后	称呼	其他	.

那我们再找一个吧。

" [ðə; ði] [sneɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] , ['liːfləs] [ænd; ənd] [beə(r)] ,

"	The	snake	looked	about	and	saw	a	tree	,	leafless	and	bare	,
"	这	蛇	看起来	关于	和	锯	一个	树	,	无叶	和	裸	,

蛇环顾四周，看到一棵树，光秃秃的，没有叶子。

[fliŋ] [ʌp] [ɪts] [waɪld] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

flinging	up	its	wild	branches	to	the	sky	.
投掷	向上	它是	荒野	分支	到	这	天空	.

它狂野的枝条高高甩向天空。

“ [let] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] .

“	Let	us	,	"	said	it	,	“	appeal	to	this	tree	.
“	让	我们	,	"	说	它	,	“	上诉	到	这	树	.

“让我们，"它说，“向这棵树求助。”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] , ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] , [sed] ,

"	They	proceeded	together	to	the	tree	;	and	the	snake	,	opening	its	mouth	,	said	,
"	他们	继续	一起	到	这	树	;	和	这	蛇	,	开幕	它是	嘴	,	说	,

“ [əʊ] [triː] ,

“	O	tree	,
"	哦	树	,

他们一同走到树前；蛇张开嘴说：“树啊，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?

what	is	the	recompense	for	good	?
什么	是	这	补偿	为了	好的	?

行善的回报是什么?

" [ðə; ði] [triː] [sed] , “ [ə'mʌŋst] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] .

"	The	tree	said	,	“	Amongst	men	,	for	benefits	are	returned	evil	and	injury	.
"	这	树	说	,	“	在	男人	,	为了	好处	是	返回	邪恶的	和	受伤	.

树说：“在人间，善有善报，恶有恶报。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [ə'sɜːt] .

I	will	give	you	a	proof	of	what	I	assert	.
我	将要	给	你	一个	证明	的	什么	我	断言	.

我会给你提供证据来证明我的说法。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [weɪst] , [wɒz; wəz] [wʌns]

I	am	a	tree	which	,	though	growing	on	one	leg	in	this	sad	waste	,	was	once
我	是	一个	树	哪个	,	尽管	生长	在	一	腿	在	这	伤心	浪费	,	曾是	一次

['flʌrɪʃɪŋ] [-]

flourishing	[	139	]
芊芊	[	-	]

我是一棵树，虽然在这片荒凉的土地上单腿生长，但它曾经繁茂生长[139]

[ænd; ənd] [griːn] , [pə'fɔːmɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	green	,	performing	service	to	every	one	.
和	绿色的	,	表演	服务	到	每一个	一	.

绿色环保，为每个人提供服务。

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] , [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ,

When	any	of	the	human	race	,	overcome	with	heat	and	travel	,	came	this	way	,
什么时候	任何	的	这	人类	种族	,	克服	和	热	和	旅行	,	来了	这	方式	,

当任何人类，因酷热和旅途劳顿而来到这里时，

[ðeɪ] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [slept] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] ;

they	rested	beneath	my	shade	,	and	slept	beneath	my	branches	;
他们	休息	下面	我的	阴影	,	和	睡着了	下面	我的	分支	;

它们在我的树荫下休息，在我的树枝下睡觉；

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] , [ðeɪ] [kɑːst] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

when	the	weight	of	repose	abandoned	their	eyelids	,	they	cast	up	their	eyes	to	me
什么时候	这	重量	的	休息	弃	他们的	眼睑	,	他们	投掷	向上	他们的	眼睛	到	我

,

,

,

当他们眼睑上的沉睡感消散后，他们抬起头看向了我。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [jɒn] [twɪg] [wʊd] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ærəʊ] ;

and	said	to	each	other	,	'	Yon	twig	would	do	well	for	an	arrow	;
和	说	到	每个	其他	,	-	扬	枝条	会	做	出色地	为了	一个	箭	;

他们彼此说："这根树枝可以做箭；

[ðæt] [brɑːntʃ] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plaʊ] ;

that	branch	would	serve	for	a	plough	;
那	分支	会	服务	为了	一个	犁	;

那根树枝可以用来做犁；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæŋks] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] !

and	from	the	trunk	of	this	tree	what	beautiful	planks	might	be	made	!
和	从	这	树干	的	这	树	什么	美丽的	木板	可能	是	制成	!

这棵树的树干可以用来制作多么漂亮的木板啊！

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔː] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪd]

'	If	they	had	an	axe	or	a	saw	,	they	selected	my	branches	,	and	carried
-	如果	他们	有	一个	斧头	或者	一个	锯	,	他们	已选	我的	分支	,	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

"如果他们有斧头或锯子，他们就挑选我的树枝，把它们搬走。"

[ðʌs] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [iːz] [ænd; ənd] [rest] [rɪ'wɔːdɪd] [ˌem 'iː] ['əʊnlɪ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd]

Thus	they	to	whom	I	gave	ease	and	rest	rewarded	me	only	with	pain	and
因此	他们	到	谁	我	给予	舒适	和	休息	奖励	我	仅有的	和	疼痛	和

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

因此，我给予他们安逸和休息，他们却只回报给我痛苦和磨难。

[waɪlst] [maɪ][keə(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪm] [ɪn] [pə'pleksəti] ,

Whilst	my	care	overshadows	him	in	perplexity	,
而	我的	关心	黯然失色	他	在	困惑	,

虽然我的担忧让他更加困惑，

[hiː; hi] ['mediteit] ['əʊnlɪ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ruːt] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”

He	meditates	only	how	best	to	root	me	up	.	”
他	冥想	仅有的	如何	最好的	到	根	我	向上	.	”

他满脑子想的都是怎样才能把我连根拔起。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] , “ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪtnəsiz] ; ['ðeəfɔː(r)] , [fɔːm] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

“	Well	,	”	said	the	snake	,	“	here	are	two	witnesses	;	therefore	,	form	thy	resolution	,
“	出色地	,	”	说	这	蛇	,	“	这里	是	二	证人	;	所以	,	形式	你的	解决	,

“好吧，”蛇说，“这里有两个证人；因此，你下定决心吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [wuːnd] [ðiː] .

for	I	must	wound	thee	.
为了	我	必须	伤口	你	.

因为我必须伤害你。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [streŋθ]
" The man said , " True ; but the love of life is powerful , and while strength
" 这 男人 说 , " 真的 ; 但 这 爱 的 生活 是 强大的 , 和 尽管 力量
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

那人说："没错；但是对生命的热爱是强大的，只要身体强壮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
it is difficult to root the love of it from the heart .
它 是 难的 到 根 这 爱 的 它 从 这 心 .

很难从内心深处根植对它的喜爱。

[kɔːl] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Call but one more witness , and then I pledge myself to submit to his
称呼 但 一 更多的 证人 , 和 然后 我 保证 我 到 提交 到 他的
[dɪ'kriː] .
decree .
法令 .

再传唤一位证人，我就发誓服从他的裁决。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['wʌndəfəli] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɒks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" Now it so wonderfully happened that a fox , who had been standing by ,
" 现在 它 所以 太棒了 发生 那 一个 狐狸 , WHO 有 到过 常设 经过 ,

"这时，奇妙的事情发生了，一只狐狸一直站在旁边，

[hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] .
had heard all the argument , and now came forward .
有 听到 全部 这 争论 , 和 现在 来了 向前 .

他听完了所有的争论，现在站出来说话了。

[ðə; ði] [sneɪk] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪ'həʊld] [ðɪs] [fɒks] , [let][ˌjuː 'es][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
The snake on seeing it exclaimed , " Behold this fox , let us ask it .
这 蛇 在 看到 它 惊呼 , " 看哪 这 狐狸 , 让 我们 问 它 .

蛇看到它，惊呼道："看哪，这是一只狐狸，我们去问问它吧。"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][fɒks][kraɪd] [aʊt] ,
" But before the man could speak the fox cried out ,
" 但 前 这 男人 可以 说话 这 狐狸 哭 出去 ,

"但还没等那人开口，狐狸就叫了起来，

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)l] ?
" Dost thou not know that the recompense for good is always evil ?
" 多斯特 你 不是 知道 那 这 补偿 为了 好的 是 总是 邪恶的 ?

难道你不知道行善的报应总是恶吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sneɪk] , [tuː; tə]['rendə(r)] [ðiː] ['wɜːðɪ] [
But what good hast thou done in behalf of this snake , to render thee worthy [
但 什么 好的 哈斯特 你 完毕 在 代表 的 这 蛇 , 到 使成为 你 值得 [
-]
140]
-]

但你为这条蛇做了什么好事，使你配得上[140]

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?
of punishment ?
的 惩罚 ?

惩罚?

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" The man related his story .
" 这 男人 有关的 他的 故事 .

"那人讲述了他的故事。"

[ðə; ði][fɒks] [rɪ'plaɪd] , “ [ðaʊ] [siːməst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] , [waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː]

The	fox	replied	,	“	Thou	seemest	an	intelligent	person	,	why	then	dost	thou	tell	me
这	狐狸	回复	,	“	你	似乎	一个	聪明的	人	,	为什么	然后	朋友	你	告诉	我

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

an	untruth	?
一个	谎言	?

狐狸回答说：“你看上去很聪明，为什么还要对我说谎呢？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] ?

How	can	it	be	proper	for	him	that	is	wise	to	speak	falsely	?
如何	能	它	是	恰当的	为了	他	那	是	明智的	到	说话	错误地	?

聪明人怎能说谎呢?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tuː; tə] [steɪt] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?

How	can	it	become	an	intelligent	man	to	state	an	untruth	?
如何	能	它	变得	一个	聪明的	男人	到	状态	一个	谎言	?

说谎的人怎么能算得上聪明人呢?

” [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , “ [ðə; ði][mæn] [spiːks] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	The	snake	said	,	“	The	man	speaks	truly	,	for	behold	the	bag	in	which	he
”	这	蛇	说	,	“	这	男人	说话	真的	,	为了	看哪	这	包	在	哪个	他

['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

rescued	me	.
获救	我	.

蛇说：“这个人说的是真的，你看，他救我时用的就是这个袋子。”

” [ðə; ði][fɒks] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs]

”	The	fox	,	putting	on	the	garb	of	astonishment	,	said	,	“	How	can	I	believe	this
”	这	狐狸	,	推杆	在	这	外衣	的	惊讶	,	说	,	“	如何	能	我	相信	这

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

狐狸装出一副惊讶的样子，说道：“我怎么能相信这件事呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?

How	could	a	large	snake	such	as	thou	be	contained	in	so	small	a	space	?
如何	可以	一个	大的	蛇	这样的	作为	你	是	包含	在	所以	小的	一个	空间	?

像你这样的大蛇，怎么可能被困在这么小的空间里呢?

” [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , “ [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ə'gen] ['entə(r)][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	snake	said	,	“	If	thou	doubt	me	,	I	will	again	enter	the	bag	to	prove	it	.
”	这	蛇	说	,	“	如果	你	怀疑	我	,	我	将要	再次	进入	这	包	到	证明	它	.

蛇说：“如果你怀疑我，我将再次进入袋子来证明这一点。”

” [ðə; ði][fɒks] [sed] , “ ['truːli] [ɪf] [ai] [sɔː] [ðiː] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	fox	said	,	“	Truly	if	I	saw	thee	there	,	I	could	believe	it	,
”	这	狐狸	说	,	“	真的	如果	我	锯	你	那里	,	我	可以	相信	它	,

狐狸说：“如果我亲眼见到你，我才会相信。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] .

and	afterwards	settle	the	dispute	between	thee	and	this	man	.
和	然后	定居	这	争议	之间	你	和	这	男人	.

之后再解决你和这个人之间的纠纷。

” [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

”	On	this	the	traveller	opened	the	bag	,	and	the	snake	,	annoyed	at	the
”	在	这	这	游客	打开	这	包	,	和	这	蛇	,	恼怒	在	这

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,

disbelief	of	the	fox	,
怀疑	的	这	狐狸	,

于是旅人打开了袋子，蛇因狐狸的不相信而恼怒，

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðə; ði][fɒks][kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [ðaʊ] [hæst]

entered	it	;	which	observing	,	the	fox	cried	out	,	“	O	young	man	,	when	thou	hast
进入	它	;	哪个	观察	,	这	狐狸	哭	出去	,	〃	哦	年轻的	男人	,	什么时候	你	哈斯特

[kɔːt] [ðaɪn] ['enəmi] ,

caught	thine	enemy	,
捕捉	你的	敌人	,

狐狸走了进去；看到这一幕，狐狸喊道：“年轻人啊，当你抓住了你的敌人，

[ʃəʊ] [hɪm][nəʊ]['kwɔːtə(r)] .

show	him	no	quarter	.
展示	他	不	四分之一	.

对他不留情面。

[wen] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['paʊə(r)] ,

When	an	enemy	is	vanquished	,	and	in	thy	power	,
什么时候	一个	敌人	是	战败者	,	和	在	你的	力量	,

当敌人被击败，落入你的手中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][nəʊ] ['mɜːsi] .

It	is	the	maxim	of	the	wise	to	show	him	no	mercy	.
它	是	这	格言	的	这	明智的	到	展示	他	不	怜悯	.

智者之言是：对他绝不留情。

〃 [ðə; ði]['trævələ(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

〃	The	traveller	took	the	hint	of	the	fox	,	fastened	the	mouth	of	the	bag	,
〃	这	游客	采取	这	暗示	的	这	狐狸	,	系紧	这	嘴	的	这	包	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“旅人领会了狐狸的暗示，封住了袋子的口子，然后，

['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ,

dashing	it	against	a	stone	,	destroyed	the	snake	,
帅气	它	反对	一个	石头	,	损毁	这	蛇	,

将它摔在石头上，蛇就死了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪd] [prəu'pensiti] . [-

and	thus	saved	mankind	from	the	evil	effects	of	its	wicked	propensities	.	[	141
和	因此	已保存	人类	从	这	邪恶的	效果	的	它是	邪恶	倾向	.	[	-

]

]

从而使人类免于其邪恶倾向带来的恶果。[141]

[ðə; ði]['sev(ə)n][steɪdʒɪz][ɒv; əv] - .

THE	SEVEN	STAGES	OF	ROOSTEM	.
这	七	阶段	的	-	.

栖息的七个阶段。

['pɜːʃə] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ; [bʌt; bət][ɪts] [kɪŋ] , [kiː] - - , [kʊd; kəd]

Persia	was	at	peace	,	and	prosperous	;	but	its	king	,	Ky	-	Kâoos	,	could
波斯	曾是	在	和平	,	和	繁荣	;	但	它是	国王	,	肯塔基州	-	-	,	可以

['nevə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət][rest] .

never	remain	at	rest	.
绝不	保持	在	休息	.

波斯国土和平安宁，繁荣昌盛；但其国王基卡奥斯却永远无法安宁。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪŋə(r)] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

A	favourite	singer	gave	him	one	day	an	animated	account	of	the	beauties	of
一个	最喜欢的	歌手	给予	他	一	天	一个	动画	帐户	的	这	美女	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - :

the	neighbouring	kingdom	of	Mazenderan	:
这	邻接	王国	的	-	:

有一天，他最喜欢的一位歌手绘声绘色地向他描述了邻国马赞德兰王国的秀丽风光：

[ɪts] ['evə(r)] - ['bluːmɪŋ] ['rəʊzɪz] , [ɪts] [mə'ləʊdiəs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪts] ['vɜːd(ə)nt] [pleɪnz] , [ɪts] ['maʊntənz]

its	ever	-	blooming	roses	,	its	melodious	nightingales	,	its	verdant	plains	,	its	mountains
它是	曾经	-	盛开	玫瑰	,	它是	悦耳动听	夜莺	,	它是	葱茏	平原	,	它是	山脉

['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['lɒfti] [triːz] ,

shaded	with	lofty	trees	,
阴影	和	高远	树木	,

它常年盛开的玫瑰，它婉转婉转的夜莺，它翠绿的平原，它绿树成荫的山峦，

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsʌmit] [wɪð] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪts][klɪə(r)]

and	adorned	to	their	summits	with	flowers	which	perfumed	the	air	,	its	clear
和	装饰	到	他们的	峰会	和	花朵	哪个	香	这	空气	,	它是	清除

['mɜːmərɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,

murmuring	rivulets	,
淙淙	小溪	,

山峰上繁花似锦，芬芳扑鼻，清澈的溪流潺潺流淌。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪts] ['lʌvli] ['dæmzlz] [ænd; ənd] ['væliənt] ['wɒrɪəz] .

and	,	above	all	,	its	lovely	damsels	and	valiant	warriors	.
和	,	多于	全部	,	它是	迷人的	少女们	和	英勇	战士	.

最重要的是，还有它美丽的少女和英勇的战士。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt]

All	these	were	described	to	the	sovereign	in	such	glowing	colours	that	he	quite
全部	这些	是	描述	到	这	主权	在	这样的	发光	颜色	那	他	相当

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

lost	his	reason	,
丢失的	他的	原因	,

这一切都被绘声绘色地描述给君主听，以至于他完全失去了理智。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

and	declared	he	should	never	be	happy	till	his	power	extended	over	a
和	声明	他	应该	绝不	是	快乐的	直到	他的	力量	扩展	超过	一个

['kʌntri] [səʊ] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

country	so	favoured	by	Nature	.
国家	所以	受青睐	经过	自然	.

他宣称，只有当他的权力扩展到一个如此得天独厚的国家时，他才会感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][məʊst] [ə'tætʃt] ['nəublz] [dɪ'sweɪdɪd]

It	was	in	vain	that	his	wisest	ministers	and	most	attached	nobles	dissuaded
它	曾是	在	徒劳	那	他的	最明智的	部长们	和	最多	随附的	贵族	劝阻

[hɪm][frɒm; frəm][səʊ] ['hæzədəs] [æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ]

him	from	so	hazardous	an	enterprise	as	that	of	invading	a	region	which
他	从	所以	危险	一个	企业	作为	那	的	入侵	一个	地区	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他最睿智的大臣和最忠诚的贵族都曾劝阻他不要进行如此危险的行动，即入侵一个已经……的地区，但这都是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [dɪf'ɛndəz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , [ɔ:(r)]['di:mənz] , [hu:] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
besides other defenders , a number of Deevs , or demons , who , acting under their
除了 其他 后卫 , 一个 数字 的 开发者 , 或者 恶魔 , WHO , 表演 在下面 他们的
[rɪ'naʊnd] [tʃi:f] ,
renowned chief ,
著名 首席 ,

除了其他防御者之外，还有一些恶魔，或者说魔鬼，它们在它们著名的首领的带领下行动。

- [i:] - - , [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt] ['di:mən] , [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'fi:tɪd] [ɔ:l] ['enəmɪz] . [-]
Deev - e - Seffeed , or the White Demon , had hitherto defeated all enemies . [142]
开发 - e - - , 或者 这 白色的 恶魔 , 有 迄今为止 战败 全部 敌人 . [-]

迪夫·塞夫菲德（Deev-e-Seffeed），又称白魔，此前已击败所有敌人。[142]

[ki:] - - [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [hu:] [ɪn][dɪ'speə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - ,
Ky - Kâoos would not listen to his nobles , who in despair sent for old Zâl ,
肯塔基州 - - 会 不是 听 到 他的 贵族 , WHO 在 绝望 发送 为了 老的 - ,

Ky-Kâoos 不听贵族们的劝告，贵族们绝望之下召来了老 Zâl。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] - .
the father of Roostem , and prince of Seestan .
这 父亲 的 - , 和 王子 的 - .

鲁斯特姆之父，西斯坦王子。

- [keɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Zâl came , and used all his efforts , but in vain ;
- 来了 , 和 用过的 全部 他的 努力 , 但 在 徒劳 ;

扎尔来了，竭尽全力，但都无济于事；

[ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
the monarch was involved in clouds of pride ,
这 君主 曾是 涉及 在 云 的 自豪 ,

君主沉浸在骄傲的阴霾中，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] - [baɪ] [ik'skleim] ,
and closed a discussion he had with Zâl by exclaiming ,
和 关闭 一个 讨论 他 有 和 - 经过 惊呼 ,

他与扎尔的谈话以这样一句惊呼结束：

“ [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][maɪ] [frend] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz][maɪ] [preɪ] .
“ The Creator of the world is my friend ; the chief of the Deevs is my prey .
“ 这 创作者 的 这 世界 是 我的 朋友 ; 这 首席 的 这 开发者 是 我的 猎物 .

“世界的创造者是我的朋友；众神之首是我的猎物。”

” [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['bəʊstɪŋ] ['sætɪsfaɪd] - [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [gʊd] ;
” This impious boasting satisfied Zâl he could do no good ;
” 这 不敬 吹嘘 使满意 - 他 可以 做 不 好的 ;

“这种不敬的吹嘘让扎尔感到满意，但他知道自己做不了好事；

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ri:dʒənt][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ki:] -
and he even refused to become regent of Persia in the absence of Ky -
和 他 甚至 拒绝 到 变得 摄政 的 波斯 在 这 缺席 的 肯塔基州 -
- ,
Kâoos ,
- ,

他甚至拒绝在基卡奥斯缺席的情况下担任波斯摄政王。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tu:; tə][eɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
but promised to aid with his counsel .
但 承诺 到 援助 和 他的 法律顾问 .

但他承诺会提供建议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɒŋkwest] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] -

The	king	departed	to	anticipated	conquest	;	but	the	prince	of	Mazenderan
这	国王	已离开	到	预期	征服	;	但	这	王子	的	-

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] ,

summoned	his	forces	,	and	,
被召唤	他的	力量	,	和	,

国王启程去进行他预期的征服；但马赞德兰王子召集了他的军队，并且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] - [iː] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] .

above	all	,	the	Deev	-	e	-	Seffeed	and	his	band	.
多于	全部	,	这	开发	-	e	-	-	和	他的	乐队	.

最重要的是，Deev-e-Seffeed 和他的乐队。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] : [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɪn'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

They	came	at	his	call	:	a	great	battle	ensued	,	in	which	the	Persians	were
他们	来了	在	他的	称呼	:	一个	伟大的	战斗	随后	,	在	哪个	这	波斯人	是

[kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] .

completely	defeated	.
完全地	战败	.

他们响应他的号召前来参战：一场大战爆发，波斯人被彻底击败。

[kiː] - - [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Ky	-	Kâoos	was	made	prisoner	,	and	confined	in	a	strong	fortress	under	the
肯塔基州	-	-	曾是	制成	囚犯	,	和	受限	在	一个	强的	堡垒	在下面	这

[gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

guard	of	a	hundred	Deevs	,
警卫	的	一个	百	开发者	,

Ky-Kâoos被俘虏，并被囚禁在一座坚固的堡垒中，由一百名Deevs看守。

[kə'mɑːnd] [baɪ] - ,

commanded	by	Arjeng	,
命令	经过	-	,

由阿杰恩指挥，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɒnək] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

who	was	instructed	to	ask	the	Persian	monarch	every	morning	how	he	liked	the
WHO	曾是	指示	到	问	这	波斯语	君主	每一个	早晨	如何	他	喜欢	这

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

他奉命每天早上询问波斯国王对玫瑰花的喜爱程度，

['naɪtɪŋgeɪl] , ['flaʊəz] , [triːz] , ['vɜːd(ə)nt] [medəuz] , ['ʃeɪdi] ['maʊntənz] , [klɪə(r)] [striːmz] ,

nightingales	,	flowers	,	trees	,	verdant	meadows	,	shady	mountains	,	clear	streams	,
夜莺	,	花朵	,	树木	,	葱茏	草地	,	阴凉	山脉	,	清除	溪流	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] , [ænd; ənd] ['væliənt] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] - .

beautiful	damsels	,	and	valiant	warriors	of	Mazenderan	.
美丽的	少女们	,	和	英勇	战士	的	-	.

夜莺、鲜花、树木、翠绿的草地、荫凉的山脉、清澈的溪流、美丽的少女和马赞德兰的英勇战士。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)] ['pɜːʃə] ,

The	news	of	this	disaster	soon	spread	over	Persia	,
这	消息	的	这	灾难	很快	传播	超过	波斯	,

这场灾难的消息很快传遍了波斯。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][əʊld] - [æt; ət][ðə; ði] ['hedstrɒŋ] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	notwithstanding	the	disgust	of	old	Zâl	at	the	headstrong	folly	of	his
和	虽然	这	厌恶	的	老的	-	在	这	固执己见	蠢事	的	他的

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

尽管老扎尔对他的君主鲁莽愚蠢的行为感到厌恶，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

he	**was**	**deeply**	**afflicted**	**at**	**the**	**tale**	**of**	**his**	**misfortune**	**and**	**disgrace**	**.**
他	曾是	深	受苦的	在	这	故事	的	他的	不幸	和	耻辱	.

他听到自己遭遇不幸和耻辱的故事后，感到非常难过。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ]

He	**sent**	**for**	**Roostem**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**,**	**my**	**son**	**,**	**and**	**with**	**thy**
他	发送	为了	-	,	到	谁	他	说	,	"	去	,	我的	儿子	,	和	和	你的

['sɪŋg(ə)l] [ɑːm] ,

single	**arm**	**,**
单身的	手臂	,

他派人去叫鲁斯特姆，对他说："去吧，我的孩子，用你那只独臂，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [hɔːs] , [-]

and	**thy**	**good**	**horse**	**,**	**[**	**143**	**]**
和	你的	好的	马	,	[	-	]

还有你的好马，[143]

- , [rɪ'liːs] ['aʊə(r)] ['spvrɪn] .

Reksh	**,**	**release**	**our**	**sovereign**	**.**
-	,	发布	我们的	主权	.

雷克什，释放我们的主权者。

" - ['ɪnstəntli] [əu'bei] .

"	**Roostem**	**instantly**	**obeyed**	**.**
"	-	即刻	服从	.

"Roostem立即服从了。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ,

There	**were**	**two**	**roads**	**,**	**but**	**he**	**chose**	**the**	**nearest**	**,**
那里	是	二	道路	,	但	他	选择	这	最近的	,

有两条路，但他选择了最近的那条。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

though	**it**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**by**	**far**	**the**	**most**	**difficult**	**and**	**dangerous**	**.**
尽管	它	曾是	据报道	到	是	经过	远的	这	最多	难的	和	危险的	.

虽然据报道这是迄今为止最困难、最危险的一次。

[fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] , - [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Fatigued	**with**	**his**	**first**	**day's**	**journey**	**,**	**Roostem**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**,**
疲劳	和	他的	第一的	天	旅行	,	-	躺	向下	到	睡觉	,

第一天的旅程让他疲惫不堪，鲁斯特姆躺下睡觉了。

['hævɪŋ] [tɜːnd] - [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medəʊ] ,

having	**turned**	**Reksh**	**loose**	**to**	**graze**	**in**	**a**	**neighbouring**	**meadow**	**,**
拥有	转向	-	松动的	到	轻擦	在	一个	邻接	草地	,

把雷克什放出去到附近的草地上吃草后，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['laɪən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

where	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**a**	**furious**	**lion**	**;**	**but**	**this**	**wonderful**	**horse**	**,**	**after**	**a**
在哪里	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	狂怒	狮子	;	但	这	精彩的	马	,	后	一个

[ʃɔːt] ['kɒntest] ,

short	**contest**	**,**
短的	竞赛	,

他在那里遭到一头凶猛狮子的袭击；但这匹神奇的马，经过短暂的搏斗，

[strʌk] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [huːf] ,

struck	**his**	**antagonist**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**blow**	**from**	**his**	**fore**	**-**	**hoof**	**,**
击	他的	反派	到	这	地面	和	一个	吹	从	他的	前	-	蹄	,

他用前蹄将对手击倒在地。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **completed** **the** **victory** **by** **seizing** **the** **throat** **of** **the** **royal** **animal** **with** **his**
和 完全的 这 胜利 经过 抓住 这 喉 的 这 皇家 动物 和 他的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

然后他用牙齿咬住王兽的喉咙，完成了胜利。

[wen] - [ə'wəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .
When **Roostem** **awoke** **,** **he** **was** **surprised** **and** **enraged** **.**
什么时候 - 醒来 , 他 曾是 惊讶 和 愤怒 .

鲁斯特姆醒来时，既惊讶又愤怒。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] - ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tempt] , [ʌn'eɪdɪd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .
He **desired** **Reksh** **never** **again** **to** **attempt** **,** **unaided** **,** **such** **an** **encounter** **.**
他 想要的 - 绝不 再次 到 试图 , 未受帮助 , 这样的 一个 遇到 .

他希望雷克什以后永远不要再独自尝试进行这样的遭遇。

“ [hædst] [ðaʊ] [biːn] [sleɪn] , ” [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bruːt] ,
“ **Hadst** **thou** **been** **slain** **,** **”** **asked** **he** **of** **the** **intelligent** **brute** **,**
“ 哈斯特 你 到过 被杀 , ” 问 他 的 这 聪明的 蛮力 ,

“你若被杀了呢？”他问那聪明的野兽。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['entəpraɪz] ?
“ **how** **should** **I** **have** **accomplished** **my** **enterprise** **?**
“ 如何 应该 我 有 完成 我的 企业 ?

“我应该如何完成我的事业？”

” [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] - [hæd; həd] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] ,
” **At** **the** **second** **stage** **Roostem** **had** **nearly** **died** **of** **thirst** **,**
” 在 这 第二 阶段 - 有 几乎 死亡 的 口渴 ,

“在第二阶段，鲁斯特姆几乎渴死了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
but **his** **prayers** **to** **the** **Almighty** **were** **heard** **.**
但 他的 祈祷 到 这 全能者 是 听到 .

但他向上帝祈祷的愿望得到了回应。

[ə; eɪ] [fɔːn] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **fawn** **appeared** **,** **as** **if** **to** **be** **his** **guide** **;** **and** **following** **it** **,**
一个 讨好 出现 , 作为 如果 到 是 他的 指导 ; 和 下列的 它 ,

一只小鹿出现了，仿佛要引他前行；他便跟着小鹿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'geɪl] [ɒn][ðə; ði] [fleʃ]
he **was** **conducted** **to** **a** **clear** **fountain** **,** **where** **,** **after** **regaling** **on** **the** **flesh**
他 曾是 实施 到 一个 清除 喷泉 , 在哪里 , 后 令人愉悦 在 这 肉
[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [æs] ,
of **a** **wild** **ass** **,**
的 一个 荒野 屁股 ,

他被带到一处清澈的喷泉旁，在那里，他尽情享用了一头野驴的肉之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
which **he** **had** **killed** **with** **his** **bow** **,** **he** **lay** **down** **to** **sleep** **.**
哪个 他 有 被杀 和 他的 弓 , 他 躺 向下 到 睡觉 .

他用弓箭射杀了敌人后，便躺下睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sɜːpənt] , ['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
In **the** **middle** **of** **the** **night** **a** **monstrous** **serpent** **,** **seventy** **yards** **in** **length** **,**
在 这 中间 的 这 夜晚 一个 滔天 蛇 , 七十 码 在 长度 ,

夜深人静之时，一条身长七十码的巨蛇出现了。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

came	out	of	its	hiding	-	place	,	and	made	at	the	hero	,
来了	出去	的	它是	隐藏	-	地方	,	和	制成	在	这	英雄	,

它从藏身之处出来，向英雄走来，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [krept]

who	was	awaked	by	the	neighing	of	Reksh	;	but	the	serpent	had	crept
WHO	曾是	醒来	经过	这	嘶鸣	的	-	;	但	这	蛇	有	悄悄地爬

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

back	to	its	hiding	-	place	,
后退	到	它是	隐藏	-	地方	,

他被雷克什的嘶鸣声惊醒；但那条蛇已经悄悄溜回了藏身之处。

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Roostem	,	seeing	no	danger	,	abused	his	faithful	horse	for	disturbing	his
和	-	,	看到	不	危险	,	受虐	他的	忠实	马	为了	令人不安	他的

[rɪ'pəʊz] .

repose	.
休息	.

鲁斯特姆没有看到任何危险，反而因为爱马打扰了他的休息而虐待它。

[ə'nʌðə(r)] [-]

Another	[	144	]
其他	[	-	]

另一个[144]

[ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

attempt	of	the	serpent	was	defeated	in	the	same	way	;
试图	的	这	蛇	曾是	战败	在	这	相同的	方式	;

蛇的企图也以同样的方式被挫败了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [kən'siːld] [ɪt'self] , - [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

but	as	the	monster	had	again	concealed	itself	,	Roostem	lost	all	patience	with
但	作为	这	怪物	有	再次	暗	本身	,	-	丢失的	全部	耐心	和

- ,

Reksh	,
-	,

但由于怪物再次藏了起来，鲁斯特姆对雷克什彻底失去了耐心。

[huːm] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'weikt] [hɪm] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ]

whom	he	threatened	to	put	to	death	if	he	again	awaked	him	by	any	such
谁	他	威胁	到	放	到	死亡	如果	他	再次	醒来	他	经过	任何	这样的

[ʌn'siːznəbl] ['nɔɪzɪz] .

unseasonable	noises	.
反常的	噪音	.

他威胁说，如果那人再用这种不合时宜的声音吵醒他，就要把他处死。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stiːd] , ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,

The	faithful	steed	,	fearing	his	master's	rage	,	but	strong	in	his	attachment	,
这	忠实	骏马	,	害怕	他的	硕士学位	愤怒	,	但	强的	在	他的	依恋	,

忠诚的骏马，虽然惧怕主人的怒火，却对主人忠心耿耿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nei] [wen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [spræŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	neighing	when	the	serpent	again	made	his	appearance	,	sprang	upon	it	,
反而	的	嘶鸣	什么时候	这	蛇	再次	制成	他的	外貌	,	弹簧	之上	它	,

当蛇再次出现时，它没有嘶鸣，而是猛地扑向了蛇。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kɒntest] .

and	commenced	a	furious	contest	.
和	开始	一个	狂怒	竞赛	.

一场激烈的较量就此展开。

-　,　['hɪərɪŋ]　[ðə; ði]　[nɔɪz]　,　['stɑːtɪd]　[ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd]　[ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt]　.

Roostem	,	hearing	the	noise	,	started	up	and	joined	in	the	combat	.
-	,	听力	这	噪音	,	开始	向上	和	加入	在	这	战斗	.

听到动静，Roostem 起身加入了战斗。

[ðə; ði] ['sɜːpənt]　[dɑːtɪd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The	serpent	darted	at	him	,	but	he	avoided	it	,	and	,
这	蛇	飞镖	在	他	,	但	他	避免	它	,	和	,

蛇向他猛扑过来，但他躲开了，然后，

[waɪl]　[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]　[hɔːs]　[siːzd]　[ðeə(r)] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [bæk]　,

while	his	noble	horse	seized	their	enemy	by	the	back	,
尽管	他的	高贵	马	查获	他们的	敌人	经过	这	后退	,

他的骏马从背后咬住了敌人的后背。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [kʌt]　[ɒf]　[ɪts]　[hed]　[wɪð]　[hɪz; ɪz]　[spːd]　.

the	hero	cut	off	its	head	with	his	sword	.
这	英雄	切	离开	它是	头	和	他的	剑	.

英雄用剑砍下了它的头。

[wen]　[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][sleɪn] ,　-　['kɒntəmpleɪtɪd]　[ɪts]　[ɪ'nɔːməs]　[saɪz]　[wɪð]　[ə'meɪzmənt]

When	the	serpent	was	slain	,	Roostem	contemplated	its	enormous	size	with	amazement
什么时候	这	蛇	曾是	被杀	,	-	思考	它是	巨大的	尺寸	和	惊愕

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

当巨蛇被杀死时，鲁斯特姆惊叹于它巨大的体型，然后

[wɪð]　[ðæt] ['paɪəti]　[wɪtʃ]　['ɔːlweɪz]　[dɪ'stɪŋgwɪʃt]　[hɪm] ,　[rɪ'tɜːnd]　[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]　[ɔːl'maɪti]

with	that	piety	which	always	distinguished	him	,	returned	thanks	to	the	Almighty
和	那	虔诚	哪个	总是	杰出的	他	,	返回	谢谢	到	这	全能者

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]　[mɪ'rækjələs]　[ɪ'skeɪp]　.

for	his	miraculous	escape	.
为了	他的	神奇	逃脱	.

他一贯虔诚，向上帝表达了感谢，感谢祂让他奇迹般地逃脱了厄运。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz]　-　[sæt][baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]　['dæmzl]

Next	day	,	as	Roostem	sat	by	a	fountain	,	he	saw	a	beautiful	damsel
下一个	天	,	作为	-	卫星	经过	一个	喷泉	,	他	锯	一个	美丽的	闺女

[rɪ'geɪl]　[hɜː'self]　[wɪð]　[waɪn]　.

regaling	herself	with	wine	.
令人愉悦	她自己	和	葡萄酒	.

第二天，鲁斯特姆坐在喷泉旁，看到一位美丽的少女正在饮酒作乐。

[hiː; hi]　[ɐpɹ'əʊtʃt]　[hɜː(r); hə(r)] ,　[ək'septɪd]　[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]　[pɑː'teɪk]　[ɒv; əv][ðə; ði]　['bevərɪdʒ]　,

He	approached	her	,	accepted	her	invitation	to	partake	of	the	beverage	,
他	接近	她	,	公认	她	邀请	到	参加	的	这	饮料	,

他走近她，接受了她的邀请，一起喝了饮料。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [æz; əz]　[ɪf]　[ʃiː; ʃi][hæd; həd]　[biːn]　[æn; ən]['eɪndʒl] .

and	clasped	her	in	his	arms	as	if	she	had	been	an	angel	.
和	紧握	她	在	他的	武器	作为	如果	她	有	到过	一个	天使	.

他紧紧地把她抱在怀里，仿佛她是一位天使。

[ˌaɪ 'tiː]　['hæpənd]　, [ɪn][ðə; ði]　[kɔːs]　[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

It	happened	,	in	the	course	of	their	conversation	,
它	发生	,	在	这	课程	的	他们的	对话	,

这件事发生在他们谈话的过程中。

[ðæt] [ðə; ði]　['pɜːʃn]　['hɪərəʊ]　['menʃ(ə)nd]　[ðə; ði]　[neɪm]　[ɒv; əv][ðə; ði]　[greɪt]　[gɒd][hiː; hi]　[ə'dɔːrd]　.

that	the	Persian	hero	mentioned	the	name	of	the	great	God	he	adored	.
那	这	波斯语	英雄	提及	这	姓名	的	这	伟大的	上帝	他	受人喜爱	.

这位波斯英雄提到了他所崇拜的伟大神灵的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [wɜːd] [ðə; ði][feə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

At	the	sound	of	that	sacred	word	the	fair	features	and	shape	of	the	female
在	这	声音	的	那	神圣	单词	这	公平的	特征	和	形状	的	这	女性

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

听到那神圣的词语，女子的容貌和身形都发生了变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blæk] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] .

and	she	became	black	,	ugly	,	and	deformed	.
和	她	成为	黑色的	,	丑陋的	,	和	变形	.

她变得又黑又丑，还畸形了。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bɪd]

The	astonished	Roostem	seized	her	,	and	after	binding	her	hands	,	bid
这	惊讶	-	查获	她	,	和	后	结合	她	双手	,	出价

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'kleə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

her	declare	who	she	was	.
她	宣布	WHO	她	曾是	.

惊愕不已的鲁斯特姆抓住她，绑住她的双手后，命令她供出自己的身份。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

“	I	am	a	sorceress	,	”	was	the	[	145	]
“	我	是	一个	巫婆	,	”	曾是	这	[	-	]

“我是一名女巫，”是[145]

[rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

reply	,	“	and	have	been	employed	by	the	evil	spirit	Aharman	for	thy
回复	,	“	和	有	到过	受雇	经过	这	邪恶的	精神	-	为了	你的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

destruction	;	but	save	my	life	,
破坏	;	但	节省	我的	生活	,

回答说：“你们受邪灵阿哈曼指使，要害你；但请救救我的性命。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['sɜːvɪs] . ”

and	I	am	powerful	to	do	thee	service	.	”
和	我	是	强大的	到	做	你	服务	.	”

我有能力为你效力。”

“ [aɪ] [meɪk] [nəʊ][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , ” [sed] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

“	I	make	no	compact	with	the	devil	or	his	agents	,	”	said	the	hero	,
“	我	制作	不	袖珍的	和	这	魔鬼	或者	他的	代理人	,	”	说	这	英雄	,

“我不会与魔鬼或他的爪牙订立任何契约，”英雄说道。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tweɪn] .

and	cut	her	in	twain	.
和	切	她	在	马克·吐温	.

将她一分为二。

[hiː; hi] [ə'gen] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

He	again	poured	forth	his	soul	in	thanksgiving	to	God	for	his	deliverance	.
他	再次	倾倒	前进	他的	灵魂	在	感恩	到	上帝	为了	他的	解救	.

他再次向上帝倾诉衷肠，感谢祂的拯救。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [steɪdʒ] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

On	his	fourth	stage	Roostem	lost	his	way	.
在	他的	第四	阶段	-	丢失的	他的	方式	.

在第四阶段，鲁斯特姆迷路了。

[waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪvjələt] ,

While	wandering	about	he	came	to	a	clear	rivulet	,
尽管	漫游	关于	他	来了	到	一个	清除	溪流	,

他四处闲逛，来到一条清澈的小溪边。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ,

on	the	banks	of	which	he	lay	down	to	take	some	repose	,
在	这	银行	的	哪个	他	躺	向下	到	拿	一些	休息	,

他躺在河岸上休息片刻，

['hævɪŋ] [fɜːst] [tɜːnd] - [luːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪn] .

having	first	turned	Reksh	loose	into	a	field	of	grain	.
拥有	第一的	转向	-	松动的	进入	一个	场地	的	粮食	.

首先将雷克什放逐到一片麦田里。

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

A	gardener	who	had	charge	of	it	came	and	awoke	the	hero	,
一个	园丁	WHO	有	收费	的	它	来了	和	醒来	这	英雄	,

负责照料这片区域的园丁过来叫醒了英雄。

['telɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ,

telling	him	in	an	insolent	tone	that	he	would	soon	suffer	for	his	temerity	,
讲述	他	在	一个	傲慢的	语气	那	他	会	很快	遭受	为了	他的	鲁莽	,

他用傲慢的语气告诉他，他很快就会为自己的鲁莽付出代价。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [ɔː(r)]

as	the	field	in	which	his	horse	was	feeding	belonged	to	a	pehloovân	,	or
作为	这	场地	在	哪个	他的	马	曾是	喂养	属于	到	一个	-	,	或者

['wɒriə(r)] , [kɔːld] - .

warrior	,	called	Oulâd	.
战士	,	称为	-	.

因为他的马吃草的田地属于一个名叫乌拉德的战士（pehloovân）。

- , ['ɔːlweɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [wen] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,

Roostem	,	always	irascible	,	but	particularly	so	when	disturbed	in	his	slumbers	,
-	,	总是	暴躁	,	但	特别	所以	什么时候	不安	在	他的	睡眠	,

[dʒʌmpt] [ʌp] ,

jumped	up	,
跳了起来	向上	,

鲁斯特姆一向脾气暴躁，尤其是在睡梦中被打扰时，他猛地跳了起来。

[tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [ɪəz] ,

tore	off	the	gardener's	ears	,
撕裂	离开	这	园丁的	耳朵	,

撕掉了园丁的耳朵，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tiːθ] .

and	gave	him	a	blow	with	his	fist	that	broke	his	nose	and	teeth	.
和	给予	他	一个	吹	和	他的	拳头	那	打破	他的	鼻子	和	牙齿	.

他一拳打断了他的鼻子和牙齿。

“ [teɪk] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv][maɪ]['tempə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Take	these	marks	of	my	temper	to	your	master	,	”	he	said	,
“	拿	这些	标记	的	我的	脾气	到	你的	掌握	,	”	他	说	,

“把这些我发脾气留下的痕迹带给你的主人，”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['welkəm] .

“	and	tell	him	to	come	here	,	and	he	shall	have	a	similar	welcome	.
“	和	告诉	他	到	来	这里	,	和	他	将	有	一个	相似的	欢迎	.

“告诉他来这里，他也会受到同样的欢迎。”

” - , [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['fjʊəri] ,

”	Oulâd	,	when	informed	of	what	had	passed	,	was	excited	to	fury	,
”	-	,	什么时候	知情的	的	什么	有	通过了	,	曾是	兴奋的	到	愤怒	,

“当乌拉德得知所发生的一切后，他勃然大怒。”

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['hɪərəʊ] , [huː] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ,

and	prepared	to	assail	the	Persian	hero	,	who	,	expecting	him	,
和	准备	到	攻击	这	波斯语	英雄	,	WHO	,	期待	他	,

他准备向波斯英雄发起攻击，而波斯英雄早已料到他会来，

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] - .

had	put	on	his	armour	and	mounted	Reksh	.
有	放	在	他的	盔甲	和	安装	-	.

他穿戴好盔甲，骑上了雷克什。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [səʊ] [dɪs'meɪd] - [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [tɪl] [hiː; hi]

His	appearance	so	dismayed	Oulâd	that	he	dared	not	venture	on	the	combat	till	he
他的	外貌	所以	沮丧	-	那	他	敢于	不是	风险投资	在	这	战斗	直到	他

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] .

had	summoned	his	adherents	.
有	被召唤	他的	信徒	.

他的出现令乌拉德惊恐万分，以至于他不敢贸然出战，直到召集了他的追随者。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɒn] - [æt; ət] [wʌns] ;

They	all	fell	upon	Roostem	at	once	;
他们	全部	跌倒	之上	-	在	一次	;

他们同时扑向了鲁斯特姆；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːn] ['keitif] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ;

but	the	base	-	born	caitiffs	were	scattered	like	chaff	before	the	wind	;
但	这	根据	-	出生	债权人	是	疏散	喜欢	糠	前	这	风	;

但那些出身卑贱的恶人却像风中的糠秕一样四散飘荡；

['meni] [-]

many	[	146	]
许多	[	-	]

许多[146]

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , ['ʌðə(r)z] [fled] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

were	slain	,	others	fled	,	among	whom	was	their	chief	.
是	被杀	,	其他的	逃亡	,	之中	谁	曾是	他们的	首席	.

一些人被杀，其他人逃跑，其中就包括他们的首领。

[hɪm] - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [nuːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Him	Roostem	came	up	with	at	the	fifth	stage	,	and	having	thrown	his	noose	over	him	,
他	-	来了	向上	和	在	这	第五	阶段	,	和	拥有	抛掷	他的	套索	超过	他	,

鲁斯特姆在第五阶段找到了他，并把他套上了绳索。

[tʊk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] .

took	him	prisoner	.
采取	他	囚犯	.

把他俘虏了。

- , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Oulâd	,	in	order	to	save	his	life	,
-	,	在	命令	到	节省	他的	生活	,

为了保住性命，乌拉德

[nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

not	only	gave	him	full	information	of	the	place	where	his	sovereign	was	confined	,
不是	仅有的	给予	他	满的	信息	的	这	地方	在哪里	他的	主权	曾是	受限	,

不仅让他全面了解了他的君主被囚禁的地方，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [iː] - - ,

and	of	the	strength	of	the	Deev	-	e	-	Seffeed	,
和	的	这	力量	的	这	开发	-	e	-	-	,

以及 Deev-e-Seffeed 的力量，

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['evri] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs]

but	offered	to	give	the	hero	every	aid	in	the	accomplishment	of	his	perilous
但	提供	到	给	这	英雄	每一个	援助	在	这	成就	的	他的	危险的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

但他表示愿意为这位英雄完成这项危险的事业提供一切帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第7/8页

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] .

This	offer	was	accepted	,	and	he	proved	a	most	useful	auxiliary	.
这	提供	曾是	公认	,	和	他	已证实	一个	最多	有用	辅助的	.

这个提议被接受了，事实证明他是一个非常有用的助手。

[ɒn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv] - ,

On	the	sixth	day	they	saw	in	the	distance	the	city	of	Mazenderan	,
在	这	第六	天	他们	锯	在	这	距离	这	城市	的	-	,

第六天，他们远远地看到了马赞德兰城。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [iː] - - [rɪ'zaɪdɪd] .

near	which	the	Deev	-	e	-	Seffeed	resided	.
靠近	哪个	这	开发	-	e	-	-	居住地	.

迪夫·塞夫菲德就居住在附近。

[tuː] ['tʃiːftənz] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] , [met][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ]

Two	chieftains	,	with	numerous	attendants	,	met	them	;	and	one	had	the
二	酋长们	,	和	很多的	服务员	,	遇见	他们	;	和	一	有	这

[ɔː'dæsəti] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə] - ,

audacity	to	ride	up	to	Roostem	,
大胆	到	骑	向上	到	-	,

两位酋长带着众多随从迎面而来；其中一位竟胆敢骑马来到鲁斯特姆。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][belt] .

and	seize	him	by	the	belt	.
和	抢占	他	经过	这	腰带	.

抓住他的腰带。

[ðæt] [tʃiːfs] ['fjʊəri][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] [dis'dein] , [haʊ'evə(r)] ,

That	chief's	fury	at	this	insolence	was	unbounded	;	he	disdained	,	however	,
那	酋长的	愤怒	在	这	傲慢	曾是	无界	;	他	轻蔑	,	然而	,

那位酋长对这种傲慢无礼的行为感到无比愤怒；然而，他却不屑一顾。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [-] [hed] ,

to	use	his	arms	against	such	an	enemy	,	but	,	seizing	the	miscreant's	head	,
到	使用	他的	武器	反对	这样的	一个	敌人	,	但	,	抓住	这	恶棍的	头	,

他本想用武力对付这样的敌人，但却一把抓住了恶棍的头颅，

[rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

wrenched	it	from	the	body	,	and	hurled	it	at	his	companions	,
扭动	它	从	这	身体	,	和	投掷	它	在	他的	同伴	,

他从尸体上扯下那东西，扔向他的同伴们。

[huː] [fled] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz] ['praʊəs] .

who	fled	in	terror	and	dismay	at	this	terrible	proof	of	the	hero's	prowess	.
WHO	逃亡	在	恐怖	和	沮丧	在	这	糟糕的	证明	的	这	英雄们	能力	.

看到英雄如此英勇无畏的壮举，他们惊恐万分，四散奔逃。

- [prə'siːdid] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

Roostem	proceeded	,	after	this	action	,	with	his	guide	to	the	castle	where	the	king
-	继续	,	后	这	行动	,	和	他的	指导	到	这	城堡	在哪里	这	国王

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

was	confined	.
曾是	受限	.

采取这一行动后，鲁斯特姆和他的向导前往国王被囚禁的城堡。

[ðə; ði] [huː] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kiː] - - [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
The Deevs who guarded it were asleep , and Ky - Kâoos was found in
这 开发者 WHO 守卫 它 是 睡着了 , 和 肯塔基州 - - 曾是 成立 在
[ə; eɪ] ['sɒlətri] [sel] ,
a solitary cell ,
一个 孤 细胞 ,

守卫牢房的迪夫们都睡着了，凯-卡奥斯被发现单独关押在一个牢房里。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
chained to the ground .
连锁 到 这 地面 .

被锁链拴在地上。

[hiː; hi] [ˌɛkəgnˌaɪzd] - , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [prest] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He recognised Roostem , and bursting into tears , pressed his deliverer to his
他 已确认 - , 和 爆发 进入 眼泪 , 按下 他的 送货员 到 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他认出了鲁斯特姆，顿时泪流满面，将救命恩人紧紧抱在怀里。

- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
Roostem immediately began to knock off his chains .
- 立即地 开始 到 敲 离开 他的 链条 .

鲁斯特姆立即开始挣脱锁链。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'wəʊk] [ðə; ði] , [huːz] [-]
The noise occasioned by this awoke the Deevs , whose [147]
这 噪音 引发 经过 这 醒来 这 开发者 , 谁 [-]

由此产生的噪音吵醒了迪夫斯人，他们的[147]

['liːdə(r)] , - - [rɛŋ] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [siːz] - ;
leader , Beedâr - Reng , advanced to seize Roostem ;
领导者 , - - 荣 , 先进的 到 抢占 - ;

领袖比达尔-伦格进军攻占鲁斯特姆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] [ˌauvə'rɔː] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
but the appearance and threats of the latter so overawed him that he
但 这 外貌 和 威胁 的 这 后者 所以 敬畏 他 那 他
[kən'sent] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ]
consented to purchase his own safety by the instant release of the Persian king
同意 到 购买 他的 自己的 安全 经过 这 立即的 发布 的 这 波斯语 国王
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
and all his followers .
和 全部 他的 追随者 .

但后者的出现和威胁让他感到如此恐惧，以至于他同意通过立即释放波斯国王及其所有追随者来换取自己的安全。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After this achievement Roostem proceeded to the last and greatest of his
后 这 成就 - 继续 到 这 最后的 和 最 的 他的
['leɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,

完成这项成就之后，鲁斯特姆继续进行他最后也是最伟大的工作。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [iː] - - .
the attack of the Deev - e - Seffeed .
这 攻击 的 这 开发 - e - - .

Deev-e-Seffeed 的攻击。

- [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [fi:st] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Oulâd	**told**	**him**	**that**	**the**	**Deevs**	**watched**	**and**	**feasted**	**during**	**the**	**night**	**,**
-	讲述	他	那	这	开发者	观看	和	盛宴	期间	这	夜晚	,

乌拉德告诉他，迪夫们在夜间观看并享用盛宴。

[bʌt; bət] [slept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['heɪtɪŋ] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [nə'reɪtə(r)]) [ðə; ði]

but	**slept**	**during**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**,**	**hating**	**(**	**according**	**to**	**our**	**narrator**	**)**	**the**
但	睡着了	期间	这	热	的	这	天	,	憎恨	(	根据	到	我们的	旁白	)	这

['sʌnbi:m] .

sunbeams	**.**
阳光	.

但在白天最热的时候，他却在睡觉，讨厌阳光（据叙述者所说）。

- , [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑ:mi] [drɔ:n] [aʊt] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

Roostem	**,**	**as**	**he**	**advanced**	**,**	**saw**	**an**	**immense**	**army**	**drawn**	**out**	**;**	**he**	**thought**	**it**
-	,	作为	他	先进的	,	锯	一个	巨大	军队	绘制	出去	;	他	想法	它

['betə(r)] ,

better	**,**
更好的	,

鲁斯特姆继续前进，看到一支庞大的军队摊开阵势；他觉得最好还是.....

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] .

before	**he**	**attacked**	**them**	**,**	**to**	**refresh**	**himself**	**by**	**some**	**repose**	**.**
前	他	遭到攻击	他们	,	到	刷新	他自己	经过	一些	休息	.

在攻击他们之前，他先休息了一会儿，恢复体力。

['hævɪŋ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , [hi:; hi] [su:n] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] ,

Having	**laid**	**himself**	**down**	**,**	**he**	**soon**	**fell**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**
拥有	铺设	他自己	向下	,	他	很快	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,

他躺下后不久便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] .

and	**at**	**daylight**	**he**	**awoke**	**quite**	**refreshed**	**.**
和	在	日光	他	醒来	相当	焕然一新	.

天亮时他醒来，感觉神清气爽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [wɔ:m] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] .

As	**soon**	**as**	**the**	**sun**	**became**	**warm**	**,**	**he**	**rushed**	**into**	**the**	**camp**	**.**
作为	很快	作为	这	太阳	成为	温暖的	,	他	匆忙	进入	这	营	.

太阳一暖和起来，他就冲进了营地。

[ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪs] [su:n] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['slʌmbə] [gɑ:dz]

The	**heavy**	**blows**	**of**	**his**	**mace**	**soon**	**awoke**	**the**	**surprised**	**and**	**slumbering**	**guards**
这	重的	打击	的	他的	锤	很快	醒来	这	惊讶	和	沉睡	守卫

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [i:] - - ;

of	**the**	**Deev**	**-**	**e**	**-**	**Seffeed**	**;**
的	这	开发	-	e	-	-	;

他那沉重的狼牙棒很快就惊醒了迪夫-塞夫菲德那些惊讶而沉睡的守卫；

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] ['mɪrɪədz] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .

they	**collected**	**in**	**myriads**	**,**	**hoping**	**to**	**impede**	**his**	**progress**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
他们	集	在	无数	,	希望	到	阻碍	他的	进步	,	但	全部	在	徒劳	.

他们成群结队地聚集起来，希望阻止他的前进，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [raʊt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	**rout**	**became**	**general**	**,**	**and**	**none**	**escaped**	**but**	**those**	**who**	**fled**	**from**	**the**
这	路线	成为	一般的	,	和	没有任何	逃脱	但	那些	WHO	逃亡	从	这

[fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

field	**of**	**battle**	**.**
场地	的	战斗	.

溃败蔓延开来，除了逃离战场的人之外，无人幸免。

[wen] [ðɪs] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] , - [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [iː] - - ,

When **this** **army** **was** **dispersed** **,** **Roostem** **went** **in** **search** **of** **the** **Deev** **-** **e** **-** **Seffeed** **,**

什么时候 这 军队 曾是 分散的 , - 去 在 搜索 的 这 开发 - e - - ,

[huː] ,

who **,**

WHO ,

当这支军队被驱散后，鲁斯特姆去寻找迪夫-埃-塞菲德，他

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən]

ignorant **of** **the** **fate** **of** **his** **followers** **,** **slumbered** **in** **the** **recess** **of** **a** **cavern**

无知 的 这 命运 的 他的 追随者 , 沉睡 在 这 凹陷处 的 一个 洞穴

,

,

,

他对追随者的命运一无所知，在洞穴深处沉睡。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['hɪərəʊ]

the **entrance** **to** **which** **looked** **so** **dark** **and** **gloomy** **that** **the** **Persian** **hero**

这 入口 到 哪个 看起来 所以 黑暗的 和 阴沉 那 这 波斯语 英雄

['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] ;

hesitated **whether** **he** **should** **advance** **;**

犹豫了一下 无论 他 应该 进步 ;

入口看起来又黑又暗，波斯英雄犹豫着是否要前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [-]

but **the** **noise** **of** **his** **approach** **had** **[** **148** **]**

但 这 噪音 的 他的 方法 有 [-]

但他靠近时发出的噪音[148]

[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [keɪm] [fɔːθ] , [kləʊðd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] .

roused **his** **enemy** **,** **who** **came** **forth** **,** **clothed** **in** **complete** **armour** **.**

唤醒 他的 敌人 , WHO 来了 前进 , 穿着衣服 在 完全的 盔甲 .

他唤醒了敌人，敌人全副武装地走了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] - , [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,

His **appearance** **was** **terrible** **;** **but** **Roostem** **,** **recommending** **his** **soul** **to** **God** **,**

他的 外貌 曾是 糟糕的 ; 但 - , 推荐 他的 灵魂 到 上帝 ,

[strʌk] [ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] ,

struck **a** **desperate** **blow** **,**

击 一个 绝望的 吹 ,

他的面目十分可怕；但鲁斯特姆为了向上帝祈祷，孤注一掷地给了他一击。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

which **separated** **the** **leg** **of** **the** **Deev** **from** **his** **body** **.**

哪个 分开 这 腿 的 这 开发 从 他的 身体 .

这使得迪夫的腿与他的身体分离。

[ðɪs] [wʊd] [ɒn] ['kɒmən] [ə'keɪʒnz] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

This **would** **on** **common** **occasions** **have** **terminated** **the** **contest** **,**

这 会 在 常见的 场合 有 终止 这 竞赛 ,

通常情况下，这会导致比赛终止。

[bʌt; bət][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but **far** **different** **was** **the** **result** **on** **the** **present** **.**

但 远的 不同的 曾是 这 结果 在 这 展示 .

但现在的结果却截然不同。

['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn]

Irritated	**to**	**madness**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**limb**	**,**	**the**	**monster**	**seized**	**his**	**enemy**	**in**
受刺激	到	疯狂	经过	这	损失	的	一个	肢	,	这	怪物	查获	他的	敌人	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

怪物因失去一条肢体而恼怒至极，疯狂地将敌人紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .

and	**endeavoured**	**to**	**throw**	**him**	**down**	**.**
和	努力	到	扔	他	向下	.

并试图将他摔倒在地。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] - , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	**struggle**	**was**	**for**	**some**	**time**	**doubtful**	**;**	**but**	**Roostem**	**,**	**collecting**	**all**	**his**
这	斗争	曾是	为了	一些	时间	疑	;	但	-	,	收集	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

这场战斗一度胜负难料；但鲁斯特姆集结了所有力量，

[baɪ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['efət] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

by	**a**	**wondrous**	**effort**	**dashed**	**his**	**foe**	**to**	**the**	**ground**	**,**
经过	一个	奇妙的	努力	虚线	他的	敌人	到	这	地面	,

他以惊人的力量将对手击倒在地。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] , [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [stæbd]

and	**seizing**	**him**	**by**	**one**	**of**	**the**	**horns**	**,**	**unsheathed**	**his**	**dagger**	**and**	**stabbed**
和	抓住	他	经过	一	的	这	角	,	出鞘	他的	匕首	和	刺伤

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

him	**to**	**the**	**heart**	**.**
他	到	这	心	.

他抓住他的一只角，拔出匕首，刺入他的心脏。

[ðə; ði] - [iː] - - ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪəd] ; [ænd; ənd] - , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Deev**	**-**	**e**	**-**	**Seffeed**	**instantly**	**expired**	**;**	**and**	**Roostem**	**,**	**on**	**looking**	**round**	**to**	**the**
这	开发	-	e	-	-	即刻	已到期	;	和	-	,	在	寻找	圆形的	到	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

entrance	**of**	**the**	**cavern**	**,**
入口	的	这	洞穴	,

迪夫-埃-塞夫菲德瞬间消逝；鲁斯特姆环顾洞穴入口，

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌmbələs] ['ɪʃuːɪŋ] [tuː; tə]

from	**whence**	**the**	**moment**	**before**	**he**	**had**	**seen**	**numberless**	**Deevs**	**issuing**	**to**
从	何处	这	片刻	前	他	有	已见	无数	开发者	发行	到

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,

the	**aid**	**of**	**their**	**lord**	**,**
这	援助	的	他们的	主	,

就在刚才，他看到无数的提婆神从那里出来支援他们的主人。

[pə'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .

perceived	**they**	**were**	**all**	**dead**	**.**
感知	他们	是	全部	死的	.

他们看起来都死了。

- , [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ,

Oulâd	**,**	**who**	**stood**	**at**	**a**	**prudent**	**distance**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**combat**	**,**
-	,	WHO	站立	在	一个	谨慎	距离	从	这	场景	的	战斗	,

乌拉德站在距离战斗现场一段谨慎的距离之外，

[naʊ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

now	advanced	and	informed	the	hero	that	the	lives	of	all	the	Deevs
现在	先进的	和	知情的	这	英雄	那	这	生活	的	全部	这	开发者

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] .

depended	upon	that	of	their	chief	.
取决于	之上	那	的	他们的	首席	.

现在，他进一步告诉英雄，所有迪夫族人的性命都取决于他们首领的性命。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] , [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] [bænd][wɒz; wəz]

When	he	was	slain	,	the	spell	which	created	and	preserved	this	band	was
什么时候	他	曾是	被杀	,	这	拼写	哪个	创建	和	保存完好	这	乐队	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他被杀后，创造并维系这个乐队的魔法就此失效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪk'spaɪəd] .

and	they	all	expired	.
和	他们	全部	已到期	.

它们都过期了。

- [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

Roostem	found	little	difficulty	after	these	seven	days	of	toil	,	of	danger	,	and
-	成立	小的	困难	后	这些	七	天	的	辛劳	,	的	危险	,	和

[ɒv; əv] ['glɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

经历了这七天的辛劳、危险和荣耀之后，鲁斯特姆并没有遇到什么困难。

[ɪn] [kəm'pelɪŋ] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pɜːʃə] .

in	compelling	Mazenderan	to	submit	to	Persia	.
在	引人注目的	-	到	提交	到	波斯	.

迫使马赞德兰臣服于波斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][sleɪn] ,

The	king	of	the	country	was	slain	,
这	国王	的	这	国家	曾是	被杀	,

该国国王被杀，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪts] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] . [-

and	Oulâd	was	appointed	its	governor	as	a	reward	for	his	fidelity	.	[	149
和	-	曾是	任命	它是	州长	作为	一个	报酬	为了	他的	忠诚	.	[	-

]

]

乌拉德因其忠诚而被任命为总督。[149]

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [reɪzd] [kiː] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]

The	success	of	his	arms	had	raised	Ky	-	Kâoos	to	the	very	plenitude	of
这	成功	的	他的	武器	有	提高	肯塔基州	-	-	到	这	非常	丰富	的

['paʊə(r)] ; [nɒt]['əʊnli][men] ,

power	;	not	only	men	,
力量	;	不是	仅有的	男人	,

他的武力胜利使基卡奥斯的权力达到了顶峰；不仅是士兵，

[bʌt; bət] , [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['mændeit] .

but	Deevs	,	obeyed	his	mandates	.
但	开发者	,	服从	他的	指令	.

但迪夫斯服从了他的命令。

[ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] ,

The	latter	he	employed	in	building	palaces	of	crystal	,	emeralds	,	and	rubies	,
这	后者	他	受雇	在	建筑	宫殿	的	水晶	,	祖母绿	,	和	红宝石	,

他利用后者建造了水晶、祖母绿和红宝石宫殿。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [kən'dɪʃn] .

till	at	last	they	became	quite	tired	of	their	toil	and	abject	condition	.
直到	在	最后的	他们	成为	相当	疲劳的	的	他们的	辛劳	和	卑贱	状况	.

最后，他们实在厌倦了辛劳和悲惨的处境。

[ðeɪ] [sɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð]

They	sought	,	therefore	,	to	destroy	him	;	and	to	effect	this	they	consulted	with
他们	寻求	,	所以	,	到	破坏	他	;	和	到	影响	这	他们	咨询	和

[ðə; ði]['devə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

因此，他们想要除掉他；为了达到这个目的，他们就去咨询魔鬼。

[huː] , [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] , [kɔːld] - ,

who	,	to	forward	the	object	,	instructed	a	Deev	,	called	Dizjkheem	,
WHO	,	到	向前	这	目的	,	指示	一个	开发	,	称为	-	,

为了传递这个物品，他指示了一个名叫迪兹克希姆的迪夫，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kiː] - - [ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'strɒnəmi] ,

to	go	to	Ky	-	Kâoos	and	raise	in	his	mind	a	passion	for	astronomy	,
到	去	到	肯塔基州	-	-	和	增加	在	他的	头脑	一个	热情	为了	天文学	,

前往基卡奥斯，培养他对天文学的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)]

and	to	promise	him	a	nearer	view	of	the	celestial	bodies	than	had	ever
和	到	承诺	他	一个	更近	看法	的	这	天体	身体	比	有	曾经

[jet] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

yet	been	enjoyed	by	mortal	eyes	.
然而	到过	享受	经过	凡人	眼睛	.

并承诺让他比凡人以往任何时候都能更近距离地观赏天体。

[ðə; ði] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪld]

The	Deev	fulfilled	his	commission	with	such	success	that	the	king	became	quite	wild
这	开发	已完成	他的	委员会	和	这样的	成功	那	这	国王	成为	相当	荒野

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['saɪəns] .

with	a	desire	to	attain	perfection	in	this	sublime	science	.
和	一个	欲望	到	达到	完美	在	这	升华	科学	.

提婆出色地完成了他的使命，以至于国王对在这门崇高的科学中达到完美产生了近乎疯狂的渴望。

[ðə; ði]['devə)l] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [treɪn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

The	devil	then	instructed	Dizjkheem	to	train	some	young	vultures	to	carry	a
这	魔鬼	然后	指示	-	到	火车	一些	年轻的	秃鹫	到	携带	一个

[θrəʊn] ['ʌpwədz] ;

throne	upwards	;
王座	向上	;

魔鬼随后指示迪兹克姆训练一些幼秃鹫将王座抬到空中；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [spiə] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

this	was	done	by	placing	spears	round	the	throne	,
这	曾是	完毕	经过	放置	长矛	圆形的	这	王座	,

做法是在王座周围放置长矛。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃəz] ,

on	the	points	of	which	pieces	of	flesh	were	fixed	in	view	of	the	vultures	,
在	这	积分	的	哪个	件	的	肉	是	固定的	在	看法	的	这	秃鹫	,

肉块被固定在某些地方，供秃鹫观赏。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

who	were	fastened	at	the	bottom	.
WHO	是	系紧	在	这	底部	.

底部被固定住。

[ðiːz] [və'reɪʃəs] [bɜ·dz] , [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] , [reɪzd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

These	voracious	birds	,	in	their	efforts	to	reach	the	meat	,	raised	the	throne	.
这些	贪婪的	鸟类	,	在	他们的	努力	到	抵达	这	肉	,	提高	这	王座	.

这些贪婪的鸟儿为了吃到肉，把王座抬了起来。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Though	he	mounted	rapidly	for	a	short	time	,	the	vultures	became	exhausted	,
尽管	他	安装	快速	为了	一个	短的	时间	,	这	秃鹫	成为	筋疲力尽的	,

虽然他短时间内迅速爬升，但秃鹫们很快就精疲力竭了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [miːt] ['həʊpləs] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] ;

and	finding	their	efforts	to	reach	the	meat	hopeless	,	discontinued	them	;
和	寻找	他们的	努力	到	抵达	这	肉	绝望	,	已停产	他们	;

他们发现获取肉类的努力毫无希望，于是停止了努力；

[ðɪs] ['ɔːltəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɒst]

this	altered	the	direction	and	equilibrium	of	the	machine	,	and	it	tossed
这	已修改	这	方向	和	平衡	的	这	机器	,	和	它	抛掷

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

这改变了机器的方向和平衡，它来回摇晃。

[kiː] - - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [klʌŋ]

Ky	-	Kâoos	would	have	been	cast	headlong	and	killed	had	he	not	clung
肯塔基州	-	-	会	有	到过	投掷	一头扎	和	被杀	有	他	不是	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

如果不是他紧紧抓住它，Ky-Kâoos 就会被甩出去摔死。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

The	vultures	,	not	being	able
这	秃鹫	,	不是	存在	有能力的

秃鹫们，无法

[tuː; tə] [-]

to	[	150	]
到	[	-	]

至[150]

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] , [fluː] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪ] ,

disengage	themselves	,	flew	an	immense	way	,
脱离接触	他们自己	,	飞翔	一个	巨大	方式	,

他们脱离了控制，飞向了遥远的远方。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['lændɪd] [ðə; ði] [ə'frait] ['mɒnək] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

and	at	last	landed	the	affrighted	monarch	in	one	of	the	woods	of	China	.
和	在	最后的	登陆	这	惊恐	君主	在	一	的	这	树林	的	中国	.

最后，惊恐万分的君主被困在中国的一片森林里。

['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [huː] ,

Armies	marched	in	every	direction	to	discover	and	release	the	sovereign	,	who	,
军队	行军	在	每一个	方向	到	发现	和	发布	这	主权	,	WHO	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,

it	was	believed	,
它	曾是	相信	,

军队向四面八方进军，寻找并解救那位被认为失踪的君主。

[hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] .

had	again	fallen	into	the	hands	of	Deevs	.
有	再次	倒下	进入	这	双手	的	开发者	.

再次落入了 Deevs 手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

He	was	at	last	found	and	restored	to	his	capital	.
他	曾是	在	最后的	成立	和	恢复	到	他的	首都	.

他最终被找到并送回了都城。

- , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ʌp'breid] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , ['seɪɪŋ] —

Roostem	,	we	are	told	,	upbraided	his	folly	,	saying	—
-	,	我们	是	讲述	,	责备	他的	蠢事	,	说	—

据说，鲁斯特姆斥责了自己的愚蠢行为，说道——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [səʊ] [wel] [ɒn] [ɜːθ]

“	Have	you	managed	your	affairs	so	well	on	earth
“	有	你	管理	你的	事务	所以	出色地	在	地球

“你在世上真的把事情处理得这么好吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ? ” [-]

That	you	must	needs	try	your	hand	in	those	of	heaven	?	”	[	151	]
那	你	必须	需求	尝试	你的	手	在	那些	的	天堂	?	”	[	-	]

你必须尝试一下天堂里的人吗？”[151]

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [lɑːft] .

THE	MAN	WHO	NEVER	LAUGHED	.
这	男人	WHO	绝不	笑了	.

从未笑过的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

There	was	a	man	,	of	those	possessed	of	houses	and	riches	,
那里	曾是	一个	男人	,	的	那些	拥有	的	房屋	和	财富	,

有一个人，他拥有房产和财富，

[huː] [hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] ;

who	had	wealth	and	servants	and	slaves	and	other	possessions	;
WHO	有	财富	和	仆人	和	奴隶	和	其他	财产	;

他拥有财富、仆人、奴隶和其他财产；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ([huːz]

and	he	departed	from	the	world	to	receive	the	mercy	of	God	(	whose
和	他	已离开	从	这	世界	到	收到	这	怜悯	的	上帝	(	谁

[neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !

name	be	exalted	!
姓名	是	崇高	!

他离开了人世，去接受上帝的怜悯（愿他的名被高举！）

) , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] .

)	,	leaving	a	young	son	.
) ,		离开	一个	年轻的	儿子	.

)，留下一个年幼的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

And	when	the	son	grew	up	,	he	took	to	eating	and	drinking	,
和	什么时候	这	儿子	生长	向上	,	他	采取	到	吃	和	喝	,

儿子长大后，染上了嗜吃嗜酒的恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['lɪbərəl]

and	the	hearing	of	instruments	of	music	and	songs	,	and	was	liberal
和	这	听力	的	仪器	的	音乐	和	歌曲	,	和	曾是	自由主义

[ænd; ənd] [geɪv] [gɪfts] ,

and	gave	gifts	,
和	给予	礼物	,

他喜欢聆听乐器演奏和歌曲，而且慷慨大方，经常赠送礼物。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [welθ]

and	expended	the	riches	that	his	father	had	left	to	him	until	all	the	wealth
和	已支出	这	财富	那	他的	父亲	有	左边	到	他	直到	全部	这	财富

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

他挥霍了父亲留给他的财富，直到全部耗尽。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [blæk] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

He	then	betook	himself	to	the	sale	of	the	male	black	slaves	,	and	the	female
他	然后	贝托克	他自己	到	这	销售	的	这	男性	黑色的	奴隶	,	和	这	女性

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

然后他开始贩卖黑人男奴和女奴。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

and	other	possessions	,	and	expended	all	that	he	had	of	his	father's
和	其他	财产	,	和	已支出	全部	那	他	有	的	他的	父亲的

[welθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

wealth	and	other	things	,
财富	和	其他	事物	,

以及其他财产，并将他父亲的财富和其他东西全部花光了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

and	became	so	poor	that	he	worked	with	the	labourers	.
和	成为	所以	贫穷的	那	他	工作	和	这	劳工	.

他变得非常贫穷，以至于不得不和劳工一起工作。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .

In	this	state	he	remained	for	a	period	of	years	.
在	这	状态	他	剩余	为了	一个	时期	的	年	.

他以这种状态持续了数年。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] ['haɪə(r)]

While	he	was	sitting	one	day	beneath	a	wall	,	waiting	to	see	who	would	hire
尽管	他	曾是	坐着	一	天	下面	一个	墙	,	等待	到	看	WHO	会	聘请

[hɪm] , [ləʊ] !

him	,	lo	!
他	,	洛	!

有一天，他坐在墙下，等着看谁会雇用他，突然！

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sə'luːtɪd]

a	man	of	comely	countenance	and	apparel	drew	near	to	him	and	saluted
一个	男人	的	漂亮	面容	和	服饰	画	靠近	到	他	和	敬礼

[hɪm] .

him	.
他	.

一位相貌英俊、衣着考究的男子走近他，向他行礼。

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [hæst] [ðaʊ] [nəʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ?

So	the	youth	said	to	him	,	“	O	uncle	,	hast	thou	known	me	before	now	?
所以	这	青年	说	到	他	,	“	哦	叔叔	,	哈斯特	你	已知	我	前	现在	?

于是，那青年对他说：“叔叔，你以前认识我吗？”

" [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ði:] , [əʊ][maɪ][sʌn] , [æt; ət][ɔ:l] ; [-]
" The man answered him , " I have not known thee , O my son , at all ; [152]
" 这 男人 回答 他 , " 我 有 不是 已知 你 , 哦 我的 儿子 , 在 全部 ; [-]

那人回答说："我儿啊，我根本不认识你；[152]

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['æfluəns] [ə'pɒn] [ði:] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
but I see the traces of affluence upon thee , though thou art in this condition .
但 我 看 这 痕迹 的 富裕 之上 你 , 尽管 你 艺术 在 这 状况 .

但我从你身上看到了富裕的痕迹，尽管你现在身处这样的境地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] [hæv; həv] [ɔ:'deɪnd] [hæθ]
" The young man replied , " O uncle , what fate and destiny have ordained hath
" 这 年轻的 男人 回复 , " 哦 叔叔 , 什么 命运 和 命运 有 受戒 有
[kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
come to pass .
来 到 经过 .

年轻人回答说："叔叔，命运的安排终究会实现。"

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [əʊ] ['kʌmli] - [feɪst] , ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:] ?
But hast thou , O uncle , O comely - faced , any business in which to employ me ?
但 哈斯特 你 , 哦 叔叔 , 哦 漂亮 - 面对 , 任何 商业 在 哪个 到 采用 我 ?

但是，叔叔啊，这位容貌俊美的叔叔，您有什么生意可以雇佣我吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [əʊ][maɪ][sʌn] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ði:] [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
" The man said to him , " O my son , I desire to employ thee in an easy
" 这 男人 说 到 他 , " 哦 我的 儿子 , 我 欲望 到 采用 你 在 一个 简单的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

那人对他说："我的孩子，我想让你做一份轻松的生意。"

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] ?
" The youth asked , " And what is it , O uncle ?
" 这 青年 问 , " 和 什么 是 它 , 哦 叔叔 ?

年轻人问道："叔叔，那是什么事呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'i:][ten] [ɪn][wʌn][ə'bəʊd] ,
" And the man answered him , " I have with me ten sheykhs in one abode ,
" 和 这 男人 回答 他 , " 我 有 和 我 十 酋长们 在 一 住所 ,

那人回答说："我这里有十位酋长，都住在同一个屋檐下。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['aʊə(r)]['wɒnts] .
and we have no one to perform our wants .
和 我们 有 不 一 到 履行 我们的 想要 .

而且我们也没有人能满足我们的愿望。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [wɒt] [wɪl] [sə'faɪs] [ði:] ,
Thou shalt receive from us , of food and clothing , what will suffice thee ,
你 应 收到 从 我们 , 的 食物 和 衣服 , 什么 将要 足够了 你 ,
[ænd; ənd] [ʃælt] [sɜ:v] [ˌju: 'es] ,
and shalt serve us ,
和 应 服务 我们 ,

你将从我们这里得到足够你吃的食物和衣服，并且要服侍我们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ðaɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['mʌni] .
and thou shalt receive of us thy portion of benefits and money .
和 你 应 收到 的 我们 你的 部分 的 好处 和 钱 .

你将从我们这里获得你应得的利益和金钱。

[pə'hæps] , ['ɔ:lsəʊ] , [gɒd] [wɪl] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪn] ['æfluəns] [baɪ]['aʊə(r)] [mi:nz] .
Perhaps , also , God will restore to thee thine affluence by our means .
也许 , 还 , 上帝 将要 恢复 到 你 你的 富裕 经过 我们的 方法 .

或许，上帝也会通过我们的方式让你恢复富裕。

" [ðə; ði] [juːθ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] .

"	The	youth	therefore	replied	,	"	I	hear	and	obey	.
"	这	青年	所以	回复	,	"	我	听到	和	服从	.

于是，那年轻人回答说："我听从了。"

" [ðə; ði] [ʃeɪk] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðiː] . "

"	The	sheykh	then	said	to	him	,	"	I	have	a	condition	to	impose	upon	thee	.	"
"	这	谢赫	然后	说	到	他	,	"	我	有	一个	状况	到	强加	之上	你	.	"

"谢赫对他说：'我有一个条件要加给你。'"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .

"	And	what	is	thy	condition	,	O	uncle	?	"	asked	the	youth	.
"	和	什么	是	你的	状况	,	哦	叔叔	?	"	问	这	青年	.

"叔叔，您的身体状况如何？"年轻人问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,

He	answered	him	,	"	O	my	son	,
他	回答	他	,	"	哦	我的	儿子	,

他回答说："我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌjuː 'es] [duː; də] ;

it	is	that	thou	keep	our	secret	with	respect	to	the	things	that	thou	shalt	see	us	do	;
它	是	那	你	保持	我们的	秘密	和	尊重	到	这	事物	那	你	应	看	我们	做	;

你要保守我们的秘密，不要将我们所做的事告诉任何人；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌjuː 'es] [wiːp] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌjuː 'es][nɒt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] .

and	when	thou	seest	us	weep	,	that	thou	ask	us	not	respecting	the	cause	of	our	weeping	.
和	什么时候	你	西斯特	我们	哭泣	,	那	你	问	我们	不是	尊重	这	原因	的	我们的	哭泣	.

当你看到我们哭泣时，请不要问我们哭泣的原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [əʊ]['ʌŋk(ə)l] .

"	And	the	young	man	replied	,	"	Well	,	O	uncle	.
"	和	这	年轻的	男人	回复	,	"	出色地	,	哦	叔叔	.

年轻人回答说："哦，叔叔。"

" [səʊ][ðə; ði] [ʃeɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	So	the	sheykh	said	to	him	,	"	O	my	son	,	come	with	us	,
"	所以	这	谢赫	说	到	他	,	"	哦	我的	儿子	,	来	和	我们	,

于是谢赫对他说："我的孩子，跟我们走吧，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !) .

relying	on	the	blessing	of	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	.
依靠	在	这	祝福	的	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	.

仰赖上帝的祝福（愿他的名被高举！）。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ;

"	And	the	young	man	followed	the	sheykh	until	the	latter	conducted	him	to	the	bath	;
"	和	这	年轻的	男人	随后	这	谢赫	直到	这	后者	实施	他	到	这	洗澡	;

"于是，年轻人跟着谢赫，直到谢赫把他带到浴室；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ə; eɪ][mæn] , [huː] [brɔːt] [hɪm] [-]

after	which	he	sent	a	man	,	who	brought	him	[	153	]
后	哪个	他	发送	一个	男人	,	WHO	带来	他	[	-	]

之后他派了一个人，把他带来了[153]

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][klæd][hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	comely	garment	of	linen	,	and	he	clad	him	with	it	,
一个	漂亮	服装	的	亚麻布	,	和	他	覆膜	他	和	它	,

他拿了一件漂亮的亚麻衣服给他穿上。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

and	went	with	him	to	his	abode	and	his	associates	.
和	去	和	他	到	他的	住所	和	他的	同事	.

然后和他一起去了他的住处和他的同伴们那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['mænʃ(ə)n] ,

And	when	the	young	man	entered	,	he	found	it	to	be	a	high	mansion	,
和	什么时候	这	年轻的	男人	进入	,	他	成立	它	到	是	一个	高的	大厦	,

[wɪð] ['lɒfti] ['æŋglz] ,

with	lofty	angles	,
和	高远	角度	,

年轻人走进去后，发现这是一座高耸的宅邸，有着高大的棱角。

['æmpl] , [wɪð] ['tʃeɪmbəz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːn] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [sə'luːn]

ample	,	with	chambers	facing	one	another	,	and	saloons	;	and	in	each	saloon
充足	,	和	房间	面向	一	其他	,	和	酒吧	;	和	在	每个	酒吧

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

was	a	fountain	of	water	,
曾是	一个	喷泉	的	水	,

房间宽敞，彼此相对，还有客厅；每个客厅里都有一个喷泉。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːblɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ]

and	birds	were	warbling	over	it	,	and	there	were	windows	overlooking
和	鸟类	是	鸣唱	超过	它	,	和	那里	是	视窗	俯瞰

, [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

,	on	every	side	,
,	在	每一个	边	,

鸟儿在上面鸣叫，四周都有窗户可以俯瞰。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

a	beautiful	garden	within	the	mansion	.
一个	美丽的	花园	之内	这	大厦	.

宅邸内有一个美丽的花园。

[ðə; ði] [ʃeɪk] ['kɒndʌktɪd] [hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	sheykh	conducted	him	into	one	of	the	chambers	,	and	he	found	it
这	谢赫	实施	他	进入	一	的	这	房间	,	和	他	成立	它

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] ,

decorated	with	coloured	marbles	,
装饰	和	有色	弹珠	,

酋长领他走进其中一间房间，他发现房间里装饰着彩色大理石。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːlɪŋ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [gəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	its	ceiling	ornamented	with	blue	and	brilliant	gold	,	and	it	was
和	它是	天花板	装饰	和	蓝色的	和	杰出的	金子	,	和	它	曾是

[spred] [wɪð] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [sɪlk] ;

spread	with	carpets	of	silk	;
传播	和	地毯	的	丝绸	;

它的天花板装饰着蓝色和闪亮的金色，铺着丝绸地毯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ten] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənts]

and	he	found	in	it	ten	sheykhs	sitting	facing	one	another	,	wearing	the	garments
和	他	成立	在	它	十	酋长们	坐着	面向	一	其他	,	穿着	这	服装

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

of	mourning	,
的	丧	,

他发现里面有十位谢赫面对面坐着，都穿着丧服。

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

weeping	**,**	**and**	**wailing**	**.**
哭泣	,	和	哀嚎	.

哭泣，哀嚎。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [keɪs] ,

So	**the**	**young**	**man**	**wondered**	**at**	**their**	**case**	**,**
所以	这	年轻的	男人	想知道	在	他们的	案件	,

于是，这位年轻人对他们的遭遇感到疑惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʃeɪk] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	**was**	**about**	**to**	**question**	**the**	**sheykh**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**,**	**but**	**he**
和	曾是	关于	到	问题	这	谢赫	WHO	有	带来	他	,	但	他

[rɪˈmembəd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] ,

remembered	**the**	**condition**	**,**
记得	这	状况	,

他正要质问带他来的酋长，但他想起了条件。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪðˈheld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	**therefore**	**withheld**	**his**	**tongue**	**.**
和	所以	隐瞒	他的	舌头	.

因此他保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪk] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃest] , [kənˈteɪnɪŋ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

Then	**the**	**sheykh**	**committed**	**to**	**the**	**young**	**man**	**a**	**chest**	**,**	**containing**	**thirty**	**thousand**
然后	这	谢赫	坚定的	到	这	年轻的	男人	一个	胸部	,	包含	三十	千

['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

pieces	**of**	**gold**	**,**
件	的	金子	,

然后，酋长将一个装有三万枚金币的箱子交给了那个年轻人。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ][maɪ][sʌn] , [ɪkˈspend][əˈpɒn][ˌjuː ˈes][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃest] , [ænd; ənd][əˈpɒn]

saying	**to**	**him**	**,**	**“**	**O**	**my**	**son**	**,**	**expend**	**upon**	**us**	**out**	**of**	**this**	**chest**	**,**	**and**	**upon**
说	到	他	,	“	哦	我的	儿子	,	花费	之上	我们	出去	的	这	胸部	,	和	之上

[ðaɪˈself] ,

thyself	**,**
你自己	,

对他说：“我的孩子，从这个箱子里拿出一些钱给我们，也花在你自己身上。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

according	**to**	**what**	**is**	**just**	**,**	**and**	**be**	**thou**	**faithful**	**,**
根据	到	什么	是	只是	,	和	是	你	忠实	,

你要按公义行事，并且要忠诚。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈtrʌst] [ðiː] .

and	**take**	**care**	**of**	**that**	**wherewith**	**I**	**have**	**intrusted**	**thee**	**.**
和	拿	关心	的	那	以及	我	有	受托人	你	.

务必妥善保管我所托付给你的事。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [əˈbeɪ] .

”	**And**	**the**	**young**	**man**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**hear**	**and**	**obey**	**.**
”	和	这	年轻的	男人	回复	,	“	我	听到	和	服从	.

年轻人回答说：“我听从了。”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪkˈspend] [əˈpɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

”	**He**	**continued**	**to**	**expend**	**upon**	**them**	**for**	**a**	**period**	**of**	**days**	**and**	**nights**	**,**
”	他	持续	到	花费	之上	他们	为了	一个	时期	的	天	和	夜晚	,

“他连续数日夜不停地向他们花钱，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ; [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd]

after	which	one	of	them	died	;	whereupon	his	companions	took	him	,	and
后	哪个	一	的	他们	死亡	;	于是	他的	同伴	采取	他	,	和

[wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɪm] ,

washed	him	and	shrouded	him	,
洗过	他	和	被遮蔽的	他	,

之后其中一人去世；他的同伴们便将他带走，给他洗澡，并盖上了寿衣。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

and	buried	him	in	a	garden	behind	the	mansion	.
和	埋葬	他	在	一个	花园	在后面	这	大厦	.

然后把他埋在了宅邸后面的花园里。

[ænd; ənd] [deθ] [-]

And	death	[	154	]
和	死亡	[	-	]

以及死亡[154]

[siːst] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

ceased	not	to	take	of	them	one	after	another	,
停止	不是	到	拿	的	他们	一	后	其他	,

并没有停止一个接一个地拿走它们，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [ʃeɪk] [huː] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

until	there	remained	only	the	sheykh	who	had	hired	the	young	man	.
直到	那里	剩余	仅有的	这	谢赫	WHO	有	雇用	这	年轻的	男人	.

最后只剩下雇佣那个年轻人的酋长。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] ,

So	he	remained	with	the	young	man	in	that	mansion	,
所以	他	剩余	和	这	年轻的	男人	在	那	大厦	,

于是，他就和那个年轻人一起留在了那座宅邸里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	was	not	with	them	a	third	;	and	they	remained	thus	for
和	那里	曾是	不是	和	他们	一个	第三	;	和	他们	剩余	因此	为了

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .

a	period	of	years	.
一个	时期	的	年	.

他们中间没有第三个人；他们就这样过了好几年。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪk] [fel] [sɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'spɛə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	the	sheykh	fell	sick	;	and	when	the	young	man	despaired	of	his	life	,
然后	这	谢赫	跌倒	生病的	;	和	什么时候	这	年轻的	男人	绝望的	的	他的	生活	,

后来，酋长病倒了；当年轻人对自己的生命感到绝望时，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed]

he	addressed	him	with	courtesy	,	and	was	grieved	for	him	,	and	said
他	已解决	他	和	礼貌	,	和	曾是	伤心	为了	他	,	和	说

[tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ]['ʌŋk(ə)l] ,

to	him	,	“	O	uncle	,
到	他	,	“	哦	叔叔	,

他恭敬地向他问好，并为他感到难过，对他说：“叔叔，

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] ,

I	have	served	you	,
我	有	服务	你	,

我曾为您服务，

[ænd; ənd][nɒt] [feɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wʌn]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,

and	not	failed	in	your	service	one	hour	for	a	period	of	twelve	years	,
和	不是	失败的	在	你的	服务	一	小时	为了	一个	时期	的	十二	年	,

在十二年的时间里，一小时未曾失职。

[bʌt; bət][hæv; həv]['æktɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)]

but	have	acted	faithfully	to	you	,	and	served	you	according	to	my	power
但	有	行动	忠实	到	你	,	和	服务	你	根据	到	我的	力量

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

and	ability	.
和	能力	.

但我一直忠实地对待你们，并尽我所能地为你们服务。

〞[ðə; ði] [ʃeɪk] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [əʊ][maɪ][sʌn] ,

〞	The	sheykh	replied	,	“	Yes	,	O	my	son	,
〞	这	谢赫	回复	,	“	是的	,	哦	我的	儿子	,

谢赫回答说：“是的，我的孩子，

[ðaʊ] [hæst] [sɜːvd] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ([tuː; tə] [huːm]

thou	hast	served	us	until	these	sheykhs	have	been	taken	unto	God	(	to	whom
你	哈斯特	服务	我们	直到	这些	酋长们	有	到过	已采取	到	上帝	(	到	谁

[biː; bi] [ə'skraɪbd] [maɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] !

be	ascribed	might	and	glory	!
是	归因于	可能	和	荣耀	!

你一直为我们服务，直到这些谢赫们被带到真主那里（愿真主拥有至高无上的权力和荣耀！）

) , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ] .

)	,	and	we	must	inevitably	die	.
)	,	和	我们	必须	不可避免地	死	.

)，而且我们终将一死。

〞[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , “ [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['perəl] ,

〞	And	the	young	man	said	,	“	O	my	master	,	thou	art	in	a	state	of	peril	,
〞	和	这	年轻的	男人	说	,	“	哦	我的	掌握	,	你	艺术	在	一个	状态	的	危险	,

年轻人说：“我的主人，您处境危险，

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	I	desire	of	thee	that	thou	inform	me	what	hath	been	the	cause	of
和	我	欲望	的	你	那	你	通知	我	什么	有	到过	这	原因	的

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

your	weeping	,
你的	哭泣	,

我希望你能告诉我，你哭泣的原因是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	the	continuance	of	your	wailing	and	your	mourning	and	your
和	这	继续	的	你的	哀嚎	和	你的	丧	和	你的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

你们的哭号、哀号和悲伤还未停止。

〞[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ][maɪ][sʌn] , [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðæt] ,

〞	He	replied	,	“	O	my	son	,	thou	hast	no	concern	with	that	,
〞	他	回复	,	“	哦	我的	儿子	,	你	哈斯特	不	忧虑	和	那	,

他回答说：“我的孩子，你与此事无关。”

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ;

and	require	me	not	to	do	what	I	am	unable	;
和	要求	我	不是	到	做	什么	我	是	无法	;

并要求我不要做我做不到的事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [begd] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !

for	I	have	begged	God	(	whose	name	be	exalted	!
为了	我	有	乞求	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!

因为我恳求上帝（愿他的名被尊崇！）

) [nɒt] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

)	not	to	afflict	any	one	with	my	affliction	.
)	不是	到	折磨	任何	一	和	我的	痛苦	.

不让我的痛苦波及任何人。

[naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,

Now	if	thou	desire	to	be	safe	from	that	into	which	we	have	fallen	,
现在	如果	你	欲望	到	是	安全的	从	那	进入	哪个	我们	有	倒下	,

如今，如果你想摆脱我们所陷入的困境，

[ˈəʊpən] [nɒt] [ðæt] [dɔː(r)] , ″ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

open	not	that	door	,	″	and	he	pointed	to	it	with	his	hand	,
打开	不是	那	门	,	″	和	他	尖	到	它	和	他的	手	,

“不要打开那扇门，”他用手指着那扇门说道。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃən] [hɪm] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [hæθ] [bɪˈfɔːlən]

and	cautioned	him	against	it	;	“	and	if	thou	desire	that	what	hath	befallen
和	警告	他	反对	它	;	“	和	如果	你	欲望	那	什么	有	发生

[ˌjuː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ðiː] ,

us	should	befall	thee	,
我们	应该	降临	你	,

并告诫他不要这样做；“如果你希望发生在我们身上的不幸也发生在你身上，

[ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [-]

open	it	,	and	thou	wilt	know	the	cause	of	that	which	thou	[	155	]
打开	它	,	和	你	枯萎	知道	这	原因	的	那	哪个	你	[	-	]

打开它，你就会知道你所[155]所做的事情的原因

[hæst] [bɪˈheld] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪˈpent] , [wen] [rɪˈpentəns] [wɪl] [nɒt] [əˈveɪl] [ðiː]

hast	beheld	in	our	conduct	;	but	thou	wilt	repent	,	when	repentance	will	not	avail	thee
哈斯特	观看	在	我们的	执行	;	但	你	枯萎	悔改	,	什么时候	悔改	将要	不是	可用	你

.

:

.

已从我们的行为中看出；但你终将悔改，而悔改对你毫无用处。

″ [ðen] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɪnˈkriːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ;

″	Then	the	illness	increased	upon	the	sheykh	,	and	he	died	;
″	然后	这	疾病	增加	之上	这	谢赫	,	和	他	死亡	;

“后来，谢赫的病情加重，最终去世了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈʃraʊdɪd] [hɪm] ,

and	the	young	man	washed	him	with	his	own	hands	,	and	shrouded	him	,
和	这	年轻的	男人	洗过	他	和	他的	自己的	双手	,	和	被遮蔽的	他	,

年轻人亲手为他清洗了身体，并用裹尸布盖住了他。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	buried	him	by	his	companions	.
和	埋葬	他	经过	他的	同伴	.

他的同伴们将他埋葬了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [pəˈzesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ; [bʌt; bət]

He	remained	in	that	place	,	possessing	it	and	all	the	treasure	;	but
他	剩余	在	那	地方	,	拥有	它	和	全部	这	宝藏	;	但

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] ,

notwithstanding	this	,	he	was	uneasy	,
虽然	这	,	他	曾是	不安	,

他留在那里，拥有那地方和所有的财宝；但尽管如此，他仍然感到不安。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

reflecting	upon	the	conduct	of	the	sheykhs	.
反思	之上	这	执行	的	这	酋长们	.

反思酋长们的行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪk] ,

And	while	he	was	meditating	one	day	upon	the	words	of	the	sheykh	,
和	尽管	他	曾是	冥想	一	天	之上	这	字	的	这	谢赫	,

有一天，当他沉思谢赫的话时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	his	charge	to	him	not	to	open	the	door	,
和	他的	收费	到	他	不是	到	打开	这	门	,

他嘱咐他不要开门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it	occurred	to	his	mind	that	he	might	look	at	it	.
它	发生	到	他的	头脑	那	他	可能	看	在	它	.

他突然想到或许可以看看它。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['elɪgənt] [dɔː(r)] ,

So	he	went	in	that	direction	,	and	searched	until	he	saw	an	elegant	door	,
所以	他	去	在	那	方向	,	和	搜索	直到	他	锯	一个	优雅的	门	,

于是他朝着那个方向走去，一直寻找，直到看到一扇雅致的门。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ɪts] [wɛbs] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [stiːl] .

over	which	the	spider	had	woven	its	webs	,	and	upon	it	were	four	locks	of	steel	.
超过	哪个	这	蜘蛛	有	编织	它是	网络	,	和	之上	它	是	四	锁	的	钢	.

蜘蛛在上面织了网，上面有四道钢锁。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪk] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɪm] ,

When	he	beheld	it	,	he	remembered	how	the	sheykh	had	cautioned	him	,
什么时候	他	观看	它	,	他	记得	如何	这	谢赫	有	警告	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	departed	from	it	.
和	他	已离开	从	它	.

当他看到它时，他想起了谢赫曾告诫过他，于是便离开了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

His	soul	desired	him	to	open	the	door	,
他的	灵魂	想要的	他	到	打开	这	门	,

他的灵魂渴望他打开那扇门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ;

and	he	restrained	it	during	a	period	of	seven	days	;
和	他	克制	它	期间	一个	时期	的	七	天	;

他克制了七天之久；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ,

but	on	the	eighth	day	his	soul	overcame	him	,	and	he	said	,	“	I	must	open	that	door	,
但	在	这	第八	天	他的	灵魂	克服	他	,	和	他	说	,	“	我	必须	打开	那	门	,

但到了第八天，他的灵魂战胜了他，他说：“我必须打开那扇门，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ;

and	see	what	will	happen	to	me	in	consequence	;
和	看	什么	将要	发生	到	我	在	结果	;

看看我因此会遭遇什么后果；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'pel] [wɒt] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !)

for	nothing	will	repel	what	God	(	whose	name	be	exalted	!	)
为了	没有什么	将要	击退	什么	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)

没有什么能抵挡上帝（愿他的名被高举！）的旨意！

[dɪˈkɹiːəθ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪˈvent] [wɪl] [ˈhæpən] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

decreeth	and	predestineth	,	and	no	event	will	happen	but	by	His	will	.
法令	和	-	,	和	不	事件	将要	发生	但	经过	他的	将要	.

祂预定、祂旨意，任何事都不会发生，除非祂的意愿。

〃 [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [lɒks]

〃	Accordingly	he	arose	and	opened	the	door	,	after	he	had	broken	the	locks
〃	因此	他	出现	和	打开	这	门	,	后	他	有	破碎的	这	锁

.

:

.

于是他起身，撬开了门锁，打开了门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,

And	when	he	had	opened	the	door	he	saw	a	narrow	passage	,
和	什么时候	他	有	打开	这	门	他	锯	一个	狭窄的	通道	,

他打开门后，看到的是一条狭窄的通道。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd][ləʊ] !

along	which	he	walked	for	the	space	of	three	hours	;	and	lo	!
沿着	哪个	他	步行	为了	这	空间	的	三	小时	;	和	洛	!

他沿着这条路走了三个小时；瞧!

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] [-]

he	came	forth	upon	the	bank	[	156	]
他	来了	前进	之上	这	银行	[	-	]

他来到了河岸边[156]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] .

of	a	great	river	.
的	一个	伟大的	河	.

一条大河。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wˈʌndəd] .

At	this	the	young	man	wondered	.
在	这	这	年轻的	男人	想知道	.

年轻人听后感到疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd]

And	he	walked	along	the	bank	,	looking	to	the	right	and	left	;	and
和	他	步行	沿着	这	银行	,	寻找	到	这	正确的	和	左边	;	和

[bɪˈhəʊld] !

behold	!
看哪	!

他沿着河岸走，左右张望；瞧!

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɪts]

a	great	eagle	descended	from	the	sky	,	and	taking	up	the	young	man	with	its
一个	伟大的	鹰	下降	从	这	天空	,	和	采取	向上	这	年轻的	男人	和	它是

['tælən] ,

talons	,
利爪	,

一只巨大的雄鹰从天而降，用利爪抓走了那个年轻人。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [wɪð] [hɪm] , [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

it	flew	with	him	,	between	heaven	and	earth	,
它	飞翔	和	他	,	之间	天堂	和	地球	,

它与他一同飞翔，穿梭于天地之间。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

until	it	conveyed	him	to	an	island	in	the	midst	of	the	sea	.
直到	它	传递	他	到	一个	岛	在	这	中间	的	这	海	.

直到它将他带到了大海中央的一个岛屿上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

There	it	threw	him	down	,	and	departed	from	him	.
那里	它	扔	他	向下	,	和	已离开	从	他	.

它把他摔倒在地，然后离开了。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ;

So	the	young	man	was	perplexed	at	his	case	,	not	knowing	whither	to	go	;
所以	这	年轻的	男人	曾是	困惑	在	他的	案件	,	不是	会心	往哪里去	到	去	;

所以这个年轻人对自己的处境感到困惑，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ləʊ] !

but	while	he	was	sitting	one	day	,	lo	!
但	尽管	他	曾是	坐着	一	天	,	洛	!

但有一天，当他坐着的时候，突然!

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [siː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ;

the	sail	of	a	vessel	appeared	to	him	upon	the	sea	,	like	the	star	in	the	sky	;
这	帆	的	一个	血管	出现	到	他	之上	这	海	,	喜欢	这	星星	在	这	天空	;

他看到海面上出现了一艘船的帆，就像天上的星星一样；

['weəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

wherefore	the	heart	of	the	young	man	became	intent	upon	the	vessel	,
因此	这	心	的	这	年轻的	男人	成为	意图	之上	这	血管	,

因此，这名年轻人的心便完全被那艘船吸引住了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	hope	that	his	escape	might	be	effected	in	it	.
在	这	希望	那	他的	逃脱	可能	是	受影响	在	它	.

他希望借此机会逃脱。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	continued	looking	at	it	until	it	came	near	unto	him	;	and	when	it
他	持续	寻找	在	它	直到	它	来了	靠近	到	他	;	和	什么时候	它

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他继续看着它，直到它靠近他；当它到达时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['ebəni] , [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

he	beheld	a	bark	of	ivory	and	ebony	,	the	oars	of	which	were	of
他	观看	一个	吠	的	象牙	和	乌木	,	这	桨	的	哪个	是	的

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] ['æloʊz] - [wʊd] ,

sandal	-	wood	and	aloes	-	wood	,
凉鞋	-	木头	和	芦荟	-	木头	,

他看到一艘象牙和乌木制成的船，船桨是用檀香木和沉香木制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [gəʊld] .

and	the	whole	of	it	was	encased	with	plates	of	brilliant	gold	.
和	这	所有的	的	它	曾是	包裹	和	盘子	的	杰出的	金子	.

整个建筑都被闪亮的金板包裹着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['dæmzlz] , ['vəːdʒinz] , [laɪk] [muːnz] .

There	were	also	in	it	ten	damsels	,	virgins	,	like	moons	.
那里	是	还	在	它	十	少女们	,	处女	,	喜欢	月亮	.

里面还有十个少女，都是处女，像月亮一样。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dæmzlz] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] ['lændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd] [kɪst]

When	the	damsels	saw	him	,	they	landed	to	him	from	the	bark	,	and	kissed
什么时候	这	少女们	锯	他	,	他们	登陆	到	他	从	这	吠	,	和	亲吻

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

少女们看见他，就从船上下来，亲吻他的手。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

saying	to	him	,	“	Thou	art	the	king	,	the	bridegroom	.
说	到	他	,	“	你	艺术	这	国王	,	这	新郎	.

对他说：“你是君王，你是新郎。”

” [ðen] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn][ɪn][ðə; ði]

”	Then	there	advanced	to	him	a	damsel	who	was	like	the	shining	sun	in	the
”	然后	那里	先进的	到	他	一个	闺女	WHO	曾是	喜欢	这	灼灼	太阳	在	这

[klɪə(r)][skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

“这时，有一位少女向他走来，她就像晴空中的太阳一样耀眼。”

['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv][sɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] ,

having	in	her	hand	a	kerchief	of	silk	,	in	which	were	a	royal	robe	,
拥有	在	她	手	一个	头巾	的	丝绸	,	在	哪个	是	一个	皇家	长袍	,

她手里拿着一块丝绸手帕，里面是一件皇家长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][set] [wɪð] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['dʒeɪsɪnθ] .

and	a	crown	of	gold	set	with	varieties	of	jacinths	.
和	一个	王冠	的	金子	放	和	品种	的	风信子	.

还有一顶镶嵌着各种风信子的金冠。

['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi][klæd][hɪm][ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm] ;

Having	advanced	to	him	,	she	clad	him	and	crowned	him	;
拥有	先进的	到	他	,	她	覆膜	他	和	加冕	他	;

她走到他面前，给他穿上衣服，给他戴上王冠；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmzlz] ['kærid] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] [-]

after	which	the	damsels	carried	him	in	their	arms	[	157	]
后	哪个	这	少女们	携带	他	在	他们的	武器	[	-	]

之后，少女们将他抱在怀里[157]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [sɪlk][ɒv; əv]['daɪvəz]

to	the	bark	,	and	he	found	in	it	varieties	of	carpets	of	silk	of	divers
到	这	吠	,	和	他	成立	在	它	品种	的	地毯	的	丝绸	的	潜水员

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

他来到树皮下，发现里面有各种颜色各异的丝绸地毯。

[ðeɪ] [ðen] [spred] [ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

They	then	spread	the	sails	,	and	proceeded	over	the	depths	of	the	sea	.
他们	然后	传播	这	帆	,	和	继续	超过	这	深度	的	这	海	.

然后他们展开帆，驶向深海。

“ [naʊ] [wen] [aɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Now	when	I	proceeded	with	them	,	”	says	the	young	man	,
“	现在	什么时候	我	继续	和	他们	,	”	说道	这	年轻的	男人	,

“现在当我继续和他们在一起时，”年轻人说道，

“ [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

“	I	felt	sure	that	this	was	a	dream	,	and	knew	not	whither	they	were	going
“	我	毛毡	当然	那	这	曾是	一个	梦	,	和	知道	不是	往哪里去	他们	是	去

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我确信这是一场梦，也不知道他们要带我去哪里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [truːps] ,

And	when	they	came	in	sight	of	the	land	,	I	beheld	it	filled	with	troops	,
和	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	土地	,	我	观看	它	已填	和	军队	,

当他们进入那片土地时，我看到那里到处都是军队。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nju:] [bʌt; bət][gɒd] ([hu:z] [pə'fekʃ(ə)n] [bi:; bi] [ik'stəul] , [ænd; ənd]

the	number	of	which	none	knew	but	God	(	whose	perfection	be	extolled	,	and
这	数字	的	哪个	没有任何	知道	但	上帝	(	谁	完美	是	赞扬	,	和

[hu:z] [neɪm] [bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] !

whose	name	be	exalted	!
谁	姓名	是	崇高	!

除了上帝之外，没有人知道它的数量（愿祂的完美被颂扬，愿祂的名被高举！）

) [klæd][ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] .

)	clad	in	coats	of	mail	.
)	覆膜	在	外套	的	邮件	.

身穿锁子甲。

[ðeɪ] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [faɪv] [mɑ:kt] ['hɔ:sɪz] , [wɪð] ['sædlz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

They	brought	forward	to	me	five	marked	horses	,	with	saddles	of	gold	,
他们	带来	向前	到	我	五	标记	马匹	,	和	马鞍	的	金子	,

他们牵来五匹有标记的马，马鞍是金的。

[set] [wɪð] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ;

set	with	varieties	of	pearls	and	precious	stones	;
放	和	品种	的	珍珠	和	宝贵的	石头	;

镶嵌各种珍珠和宝石；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	took	a	horse	from	among	these	and	mounted	it	.
和	我	采取	一个	马	从	之中	这些	和	安装	它	.

我从这些马中选了一匹，骑了上去。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [prə'si:did] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] ,

The	four	others	proceeded	with	me	;	and	when	I	mounted	,
这	四	其他的	继续	和	我	;	和	什么时候	我	安装	,

其余四人与我同行；当我上马时，

[ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] ['bænəz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	ensigns	and	banners	were	set	up	over	my	head	,	the	drums	and	the
这	旗帜	和	横幅	是	放	向上	超过	我的	头	,	这	鼓	和	这

['sɪmblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] ,

cymbals	were	beaten	,
钹	是	被打败	,

旗帜和彩旗在我头顶飘扬，鼓和钹被敲响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	the	troops	disposed	themselves	in	two	divisions	,	right	and	left	.
和	这	军队	处置	他们自己	在	二	部门	,	正确的	和	左边	.

部队分成左右两路部署。

[aɪ] ['weivə] [ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [si:st]

I	wavered	in	opinion	as	to	whether	I	were	asleep	or	awake	,	and	ceased
我	犹豫不决	在	观点	作为	到	无论	我	是	睡着了	或者	醒	,	和	停止

[nɒt][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

not	to	advance	,
不是	到	进步	,

我摇摆不定，不知道自己是醒着还是睡着了，于是停止了前进。

[nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,

not	believing	in	the	reality	of	my	stately	procession	,
不是	相信	在	这	现实	的	我的	庄严	游行	,

不相信我那庄严的游行队伍的真实性，

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] [dri:mz] ,

but	imagining	that	it	was	the	result	of	confused	dreams	,
但	想象	那	它	曾是	这	结果	的	使困惑	梦境	,

但如果把它想象成是混乱梦境的结果，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:d(ə)nt] ['medəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd]

until	we	came	in	sight	of	a	verdant	meadow	,	in	which	were	palaces	and
直到	我们	来了	在	视线	的	一个	葱茏	草地	,	在	哪个	是	宫殿	和

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

直到我们看到一片翠绿的草地，草地上点缀着宫殿和花园。

[ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bɜ:dz] [prəu'kleim] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

and	trees	and	rivers	and	flowers	,	and	birds	proclaiming	the	perfection
和	树木	和	河流	和	花朵	,	和	鸟类	宣告	这	完美

[ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] .

of	God	,	the	One	,	the	Omnipotent	.
的	上帝	,	这	一	,	这	无所不能	.

树木、河流、鲜花和鸟儿都在宣告上帝的完美，祂是唯一全能的上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

And	now	there	came	forth	an	army	from	among	those	palaces	and	gardens	,
和	现在	那里	来了	前进	一个	军队	从	之中	那些	宫殿	和	花园	,

于是，一支军队从那些宫殿和花园中走了出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['tɒrənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pʊreɪθ] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['medəʊ] .

like	the	torrent	when	it	poureth	down	,	until	it	filled	the	meadow	.
喜欢	这	激流	什么时候	它	倾泻	向下	,	直到	它	已填	这	草地	.

就像洪水倾泻而下，淹没了整个草地。

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [dru:] [-]

When	the	troops	drew	[	158	]
什么时候	这	军队	画	[	-	]

当部队撤退时[158]

[nɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [heild] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

near	to	me	,	they	hailed	,	and	lo	!
靠近	到	我	,	他们	赞誉	,	和	洛	!

他们向我挥手致意，就在我附近!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] , [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

a	king	advanced	from	among	them	,	riding	alone	,	preceded	by	some	of
一个	国王	先进的	从	之中	他们	,	骑术	独自的	,	之前	经过	一些	的

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] ['wɔ:kɪŋ] .

his	chief	officers	walking	.
他的	首席	警官	步行	.

国王从他们中间走出来，独自骑马，前面还有几位高级官员步行。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] ; [ænd; ənd]

"	The	king	,	on	approaching	the	young	man	,	alighted	from	his	courser	;	and
"	这	国王	,	在	接近	这	年轻的	男人	,	下车	从	他的	粗略	;	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

"国王走近那年轻人，便从马上下来；那年轻人，

['si:ɪŋ] [hɪm] [du:; də] [səʊ] , [ə'lait] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

seeing	him	do	so	,	alighted	also	;	and	they	saluted	each	other	with	the	most
看到	他	做	所以	,	下车	还	;	和	他们	敬礼	每个	其他	和	这	最多

['kɜ:tiəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

courteous	salutation	.
有礼貌	问候	.

见他这样做，也下了飞机；他们互相以最礼貌的问候致意。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “

Then	they	mounted	their	horses	again	,	and	the	king	said	to	the	young	man	,	“
然后	他们	安装	他们的	马匹	再次	,	和	这	国王	说	到	这	年轻的	男人	,	“

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ;

Accompany	us	;
陪伴	我们	;

于是他们又骑上马，国王对年轻人说：“跟我们走吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [gest] .

for	thou	art	my	guest	.
为了	你	艺术	我的	客人	.

你是我的客人。

” [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] ,

”	So	the	young	man	proceeded	with	him	,	and	they	conversed	together	,
”	所以	这	年轻的	男人	继续	和	他	,	和	他们	交谈	一起	,

于是，那年轻人就和他一起走，两人交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] [treɪnz] [ɪn] ['ɔːdəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

while	the	stately	trains	in	orderly	disposition	went	on	before	them	to	the	palace
尽管	这	庄严	火车	在	秩序	处置	去	在	前	他们	到	这	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

庄严的仪仗队整齐列队走在前面，前往国王的宫殿。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

where	they	alighted	,	and	all	of	them	entered	,	together	with	the	king	and
在哪里	他们	下车	,	和	全部	的	他们	进入	,	一起	和	这	国王	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

他们下了车，然后和国王以及那个年轻人一起走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	young	man's	hand	being	in	the	hand	of	the	king	,
这	年轻的	男人的	手	存在	在	这	手	的	这	国王	,

年轻人的手在国王的手中，

[huː] [ˌðeərə'pɒn] ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

who	thereupon	seated	him	on	the	throne	of	gold	and	seated	himself	beside	him	.
WHO	于是	坐着	他	在	这	王座	的	金子	和	坐着	他自己	旁	他	.

于是，他让耶稣坐在黄金宝座上，自己则坐在耶稣旁边。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ləʊ] !

When	the	king	removed	the	litham	from	his	face	,	lo	!
什么时候	这	国王	已移除	这	利瑟姆	从	他的	脸	,	洛	!

当国王从脸上取下石炭时，瞧!

[ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,

this	supposed	king	was	a	damsel	,	like	the	shining	sun	in	the	clear	sky	,
这	据称	国王	曾是	一个	闺女	,	喜欢	这	灼灼	太阳	在	这	清除	天空	,

这位所谓的国王其实是个娇弱的少女，就像晴空中的太阳一样耀眼夺目。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

a	lady	of	beauty	and	loveliness	,	and	elegance	and	perfection	,	and
一个	女士	的	美丽	和	可爱	,	和	优雅	和	完美	,	和

[kən'siːt] [ænd; ənd] ['æmərəs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

conceit	and	amorous	dissimulation	.
自负	和	多情	伪装	.

一位美丽动人、优雅完美、却又自负且充满情欲的女士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'held] [vɑ:st] ['æfluəns] [ænd; ənd] [greɪt] [prɒ'sperəti] ,

The	young	man	beheld	vast	affluence	and	great	prosperity	,
这	年轻的	男人	观看	广阔的	富裕	和	伟大的	繁荣	,

年轻人目睹了巨大的财富和繁荣，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] .

and	wondered	at	the	beauty	and	loveliness	of	the	damsel	.
和	想知道	在	这	美丽	和	可爱	的	这	闺女	.

他惊叹于这位少女的美貌和可爱。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

Then	the	damsel	said	to	him	,	“	Know	,	O	king	,	that	I	am	the	queen	of	this	land	,
然后	这	闺女	说	到	他	,	“	知道	,	哦	国王	,	那	我	是	这	女王	的	这	土地	,

于是少女对他说：“王啊，你要知道我是这片土地的王后，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [tru:ps] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [si:n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['evri] [wʌn] , ['weðə(r)] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ɔ:(r)] ['ɪnfəntri] ,

and	all	these	troops	that	thou	hast	seen	,	including	every	one	,	whether	of	cavalry	or	infantry	,
和	全部	这些	军队	那	你	哈斯特	已见	,	包括	每一个	一	,	无论	的	骑兵	或者	步兵	,

你所看到的所有这些部队，包括每一个人，无论是骑兵还是步兵，

[ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

are	women	.
是	女性	.

是女性。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [men] .

There	are	not	among	them	any	men	.
那里	是	不是	之中	他们	任何	男人	.

他们当中没有一个男人。

[ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [tɪl] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [-]

The	men	among	us	,	in	this	land	,	till	and	sow	and	[	159	]
这	男人	之中	我们	,	在	这	土地	,	直到	和	母猪	和	[	-	]

我们这片土地上的男人们耕种、播种[159]

[ri:p] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

reap	,	employing	themselves	in	the	cultivation	of	the	land	,	and	the	building	and	repairing	of	the	towns	,
收割	,	雇用	他们自己	在	这	栽培	的	这	土地	,	和	这	建筑	和	维修	的	这	城镇	,

他们从事收割、耕种土地以及城镇的建设和修缮工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

and	in	attending	to	the	affairs	of	the	people	,
和	在	参加	到	这	事务	的	这	人们	,

在处理人民事务方面，

[baɪ][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] [treɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

by	the	pursuit	of	every	kind	of	art	and	trade	;	but	as	to	the	women	,
经过	这	追逐	的	每一个	种类	的	艺术	和	贸易	;	但	作为	到	这	女性	,

她们从事各种艺术和贸易；但至于妇女，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

they	are	the	governors	and	magistrates	and	soldiers	.
他们	是	这	州长们	和	地方法官	和	士兵	.

他们是总督、地方官和士兵。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɪ:mli] .

"	And	the	young	man	wondered	at	this	extremely	.
"	和	这	年轻的	男人	想知道	在	这	极其	.

“年轻人对此感到非常疑惑。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ['entəd] ; [ænd; ənd][ləʊ] !

And	while	they	were	thus	conversing	,	the	vizier	entered	;	and	lo	!
和	尽管	他们	是	因此	对话	,	这	维齐尔	进入	;	和	洛	!

他们正说着话，宰相进来了；瞧!

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] ['retɪnju:] , [ɒv; əv]['venərəb(ə)l]

she	was	a	grey	-	haired	old	woman	,	having	a	numerous	retinue	,	of	venerable
她	曾是	一个	灰色的	-	头发	老的	女士	,	拥有	一个	很多的	随从	,	的	可敬

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] ;

and	dignified	appearance	;
和	凝重	外貌	;

她是一位头发花白的老妇人，身边簇拥着众多随从，面容庄重肃穆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [brɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	queen	said	to	her	,	"	Bring	to	us	the	Kádee	and	the
和	这	女王	说	到	她	,	"	带来	到	我们	这	-	和	这

['wɪtnəsiz] .

witnesses	.
证人	.

王后对她说：“把卡迪和证人带到我们这里来。”

" [səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

"	So	the	old	woman	went	for	that	purpose	.
"	所以	这	老的	女士	去	为了	那	目的	.

于是老妇人就去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

And	the	queen	turned	towards	the	young	man	,	conversing	with	him	and
和	这	女王	转向	向	这	年轻的	男人	,	对话	和	他	和

['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ,

cheering	him	,
欢呼	他	,

于是女王转向那位年轻人，与他交谈，并为他加油鼓劲。

[ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][baɪ][kaɪnd] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] ['kɜ:tiəsli] , [ʃi:; ʃi]

and	dispelling	his	fear	by	kind	words	;	and	,	addressing	him	courteously	,	she
和	驱散	他的	害怕	经过	种类	字	;	和	,	解决	他	礼貌地	,	她

[sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

她用和蔼的话语驱散了他的恐惧；她礼貌地对他说：

“ [ɑ:t] [ðaʊ] ['kɒntent][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðaɪ] [waɪf] ?

“	Art	thou	content	for	me	to	be	thy	wife	?
"	艺术	你	内容	为了	我	到	是	你的	妻子	?

你愿意让我做你的妻子吗?

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	And	thereupon	he	arose	and	kissed	the	ground	before	her	;	but	she
"	和	于是	他	出现	和	亲吻	这	地面	前	她	;	但	她

[fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

forbade	him	;	and	he	replied	,
禁止	他	;	和	他	回复	,

于是他起身，亲吻了她面前的地面；但她禁止他这样做；他回答说：

" [əʊ][maɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [sɜːv] [ðiː] .
" O my mistress , I am less than the servants who serve thee .
" 哦 我的 情妇 , 我 是 较少的 比 这 仆人 WHO 服务 你 .

"我的主人啊，我连服侍你的仆人都不如。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" She then said to him ,
" 她 然后 说 到 他 ,

她接着对他说：

" [siːst] [ðaʊ] [nɒt] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ænd; ənd]
" Seest thou not these servants and soldiers and wealth and treasures and
" 西斯特 你 不是 这些 仆人 和 士兵 和 财富 和 宝藏 和
[hɔːd] ?
hoards ?
囤积物 ?

"你难道看不见这些仆人、士兵、财富、珍宝和宝藏吗？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , " [jes] .
" He answered her , " Yes .
" 他 回答 她 , " 是的 .

他回答她说："是的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðaɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [juːz]
" And she said to him , " All these are at thy disposal ; thou shalt make use
" 和 她 说 到 他 , " 全部 这些 是 在 你的 处理 ; 你 应 制作 使用
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她对他说："这一切都由你支配；你可以随意使用它们。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [æz; əz] ['siːmɪθ] [fɪt][tuː; tə] [ðiː] .
and give and bestow as seemeth fit to thee .
和 给 和 赐给 作为 似乎 合身 到 你 .

随心所欲地给予和赐予。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" Then she pointed to a closed door , and said to him ,
" 然后 她 尖 到 一个 关闭 门 , 和 说 到 他 ,

然后她指着一扇紧闭的门对他说：

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['əʊpən] ;
" All these things thou shalt dispose of ; but this door thou shalt not open ;
" 全部 这些 事物 你 应 处置 的 ; 但 这 门 你 应 不是 打开 ;

"所有这些东西你都可以处置；但是这扇门你不可打开；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pent] , [wen] [rɪ'pentəns] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [ðiː] .
for if thou open it , thou wilt repent , when repentance will not avail thee .
为了 如果 你 打开 它 , 你 枯萎 悔改 , 什么时候 悔改 将要 不是 可用 你 .

因为如果你打开它，你就会后悔，但后悔对你没有任何用处。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [-]
" Her words were not [160]
" 她 字 是 不是 [-]

"她的话不是[160]

[endid] [wen] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , ['entəd] ,
ended when the vizier , with the Kádee and the witnesses , entered ,
结束 什么时候 这 维齐尔 , 和 这 - 和 这 证人 , 进入 ,

当维齐尔带着卡迪和证人进入房间时，一切就结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	all	of	them	were	old	women	,	with	their	hair	spreading	over	their
和	全部	的	他们	是	老的	女性	,	和	他们的	头发	传播	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她们都是上了年纪的妇女，头发披散在肩上。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] .

and	of	venerable	and	dignified	appearance	.
和	的	可敬	和	凝重	外貌	.

外表庄重肃穆。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni]

When	they	came	before	the	queen	,	she	ordered	them	to	perform	the	ceremony
什么时候	他们	来了	前	这	女王	,	她	订购	他们	到	履行	这	仪式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .

of	the	marriage	-	contract	.
的	这	婚姻	-	合同	.

当他们觐见女王时，女王命令他们举行结婚契约仪式。

[səʊ] [ðeɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

So	they	married	her	to	the	young	man	.
所以	他们	已婚	她	到	这	年轻的	男人	.

于是他们就把她嫁给了那个年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [truːps] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

And	she	prepared	the	banquets	and	collected	the	troops	;	and	when	they
和	她	准备	这	宴会	和	集	这	军队	;	和	什么时候	他们

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

had	eaten	and	drunk	,
有	吃	和	醉	,

她预备了筵席，召集了军队；当他们吃喝完毕后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	young	man	took	her	as	his	wife	.
这	年轻的	男人	采取	她	作为	他的	妻子	.

年轻人娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

And	he	resided	with	her	seven	years	,	passing	the	most	delightful	,
和	他	居住地	和	她	七	年	,	通过	这	最多	愉快	,

['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [laɪf] .

comfortable	,	and	agreeable	life	.
舒服的	,	和	同意	生活	.

他和她一起生活了七年，度过了最愉快、最舒适、最幸福的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mediteit] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	he	meditated	one	day	upon	opening	the	door	,	and	said	,
但	他	冥想	一	天	之上	开幕	这	门	,	和	说	,

但有一天，他沉思着打开这扇门的情景，说道：

“ [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['treʒəz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ]

“	Were	it	not	that	there	are	within	it	great	treasures	,	better	than	what	I
“	是	它	不是	那	那里	是	之内	它	伟大的	宝藏	,	更好的	比	什么	我

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

“若非其中蕴藏着比我所见过的还要珍贵的宝藏，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈəʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

she	had	not	prohibited	me	from	opening	it	.
她	有	不是	禁止	我	从	开幕	它	.

她并没有禁止我打开它。

〃 [hiː; hi] [ðen] [əˈrəʊz][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

〃	He	then	arose	and	opened	the	door	,	and	lo	!
〃	他	然后	出现	和	打开	这	门	,	和	洛	!

“然后他站起来打开门，瞧!

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

within	it	was	the	bird	that	had	carried	him	from	the	shore	of	the	great
之内	它	曾是	这	鸟	那	有	携带	他	从	这	支撑	的	这	伟大的

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

里面装着那只把他从大河岸边叼走的鸟。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪm][əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

and	deposited	him	upon	the	island	.
和	已存	他	之上	这	岛	.

然后把他放在岛上。

[wen] [ðə; ði][bɜːd] [bɪˈheld] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

When	the	bird	beheld	him	,	it	said	to	him	,
什么时候	这	鸟	观看	他	,	它	说	到	他	,

鸟儿看见他，就对他说：

“ [nəʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] !

“	No	welcome	to	a	face	that	will	never	be	happy	!
〃	不	欢迎	到	一个	脸	那	将要	绝不	是	快乐的	!

“不欢迎这张永远不会快乐的脸！”

〃 [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hɜːd] [ɪts] [wɜːdz] , [hiː; hi][fled][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

〃	So	,	when	he	saw	it	and	heard	its	words	,	he	fled	from	it	;
〃	所以	,	什么时候	他	锯	它	和	听到	它是	字	,	他	逃亡	从	它	;

“所以，当他看见它，听见它的话时，就逃离了它；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf] ,

but	it	followed	him	and	carried	him	off	,
但	它	随后	他	和	携带	他	离开	,

但它却跟着他，把他掳走了。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)]

and	flew	with	him	between	heaven	and	earth	for	the	space	of	an	hour
和	飞翔	和	他	之间	天堂	和	地球	为了	这	空间	的	一个	小时

,

,

,

他们与他一同在天地之间飞行了一个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid]

and	at	length	deposited	him	in	the	place	from	which	it	had	carried
和	在	长度	已存	他	在	这	地方	从	哪个	它	有	携带

[hɪm] [əˈweɪ] ;

him	away	;
他	离开	;

最后，它把他放回了把它带走的地方；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .

after	which	it	disappeared	.
后	哪个	它	消失	.

之后它就消失了。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [sæt][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

He	thereupon	sat	in	that	place	,	and	,	returning	to	his	reason	,
他	于是	卫星	在	那	地方	,	和	,	返回	到	他的	原因	,

于是他便坐在那里，恢复了理智，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

he	reflected	upon	what	he	had	seen	of	affluence	and	glory	and	honour	,
他	反映	之上	什么	他	有	已见	的	富裕	和	荣耀	和	荣誉	,

[ænd; ənd]

and
和

他回想起自己所看到的富裕、荣耀和尊贵，

[ðə; ði] [-]

the	[	161	]
这	[	-	]

[161]

['raɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]

riding	of	the	troops	before	him	,	and	commanding	and	forbidding	;	and
骑术	的	这	军队	前	他	,	和	指挥	和	禁止	;	和

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] .

he	wept	and	wailed	.
他	哭泣	和	哀嚎	.

他骑着马，在军队面前发号施令；他哭着，嚎啕大哭。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðæt] [bɜːd][hæd; həd][pʊt] [hɪm] ,

He	remained	upon	the	shore	of	the	great	river	,	where	that	bird	had	put	him	,
他	剩余	之上	这	支撑	的	这	伟大的	河	,	在哪里	那	鸟	有	放	他	,

他仍然待在大河岸边，就是那只鸟把他放到的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

for	the	space	of	two	months	,	wishing	that	he	might	return	to	his	wife	;
为了	这	空间	的	二	几个月	,	祝	那	他	可能	返回	到	他的	妻子	;

在长达两个月的时间里，他一直盼望着能回到妻子身边；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ə'weɪk] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] ,

but	while	he	was	one	night	awake	,	mourning	and	meditating	,
但	尽管	他	曾是	一	夜晚	醒	,	丧	和	冥想	,

但有一天晚上，他彻夜未眠，哀悼并冥想，

[sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] ([ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɒt][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]) , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

some	one	spoke	(	and	he	heard	his	voice	,	but	saw	not	his	person	)	,	calling	out	,
一些	一	辐	(	和	他	听到	他的	嗓音	,	但	锯	不是	他的	人	)	,	呼叫	出去	,

有人说话了（他听到了声音，但没有看到人），喊道：

“ [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] !

“	How	great	were	the	delights	!
“	如何	伟大的	是	这	美味	!

“多么令人愉悦啊！”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] !

Far	,	far	from	thee	is	the	return	of	what	is	passed	!
远的	,	远的	从	你	是	这	返回	的	什么	是	通过了	!

逝去的事物，离你远远的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [saɪz] !

And	how	many	therefore	will	be	the	sighs	!
和	如何	许多	所以	将要	是	这	叹息	!

那么，叹息声将会有多少呢！

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [kwiːn] ,

"	So	when	the	young	man	heard	it	,	he	despaired	of	meeting	again	that	queen	,
"	所以	什么时候	这	年轻的	男人	听到	它	,	他	绝望的	的	会议	再次	那	女王	,

“所以，当这个年轻人听到这话时，他绝望地认为再也见不到那位王后了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfluəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] .

and	of	the	return	to	him	of	the	affluence	in	which	he	had	been	living	.
和	的	这	返回	到	他	的	这	富裕	在	哪个	他	有	到过	活的	.

以及他重新过上他曾经拥有的富裕生活。

[hiː; hi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd] ,

He	then	entered	the	mansion	where	the	sheykhs	had	resided	,
他	然后	进入	这	大厦	在哪里	这	酋长们	有	居住地	,

然后他进入了酋长们居住的宅邸。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	knew	that	they	had	experienced	the	like	of	that	which	had	happened
和	知道	那	他们	有	经验丰富的	这	喜欢	的	那	哪个	有	发生

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

他们知道他们也经历过和他类似的遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;

and	that	this	was	the	cause	of	their	weeping	and	their	mourning	;
和	那	这	曾是	这	原因	的	他们的	哭泣	和	他们的	丧	;

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm] .

wherefore	he	excused	them	.
因此	他	已原谅	他们	.

这就是他们哭泣和哀悼的原因；因此他原谅了他们。

[griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

Grief	and	anxiety	came	upon	the	young	man	,	and	he	entered	his	chamber	,
悲伤	和	焦虑	来了	之上	这	年轻的	男人	,	和	他	进入	他的	房间	,

悲伤和焦虑笼罩着这个年轻人，他走进了自己的房间。

[ænd; ənd] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [məʊn] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]

and	ceased	not	to	weep	and	moan	,	relinquishing	food	and	drink	and
和	停止	不是	到	哭泣	和	呻吟	,	放弃	食物	和	喝	和

['plez(ə)nt] [sents] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

pleasant	scents	and	laughter	,
令人愉快的	气味	和	笑声	,

她哭喊不止，放弃了食物、饮料、芬芳的香气和欢笑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] . [-]

until	he	died	;	and	he	was	buried	by	the	side	of	the	sheykhs	.	[	162	]
直到	他	死亡	;	和	他	曾是	埋葬	经过	这	边	的	这	酋长们	.	[	-	]

直到他去世；他被埋葬在酋长们旁边。[162]

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	FOX	AND	THE	WOLF	.
这	狐狸	和	这	狼	.

狐狸和狼。

[ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [den] , [rɪ'zɔːtɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tə'geðə(r)] ,

A	fox	and	a	wolf	inhabited	the	same	den	,	resorting	thither	together	,
一个	狐狸	和	一个	狼	有人居住的	这	相同的	丹	,	复原	那里	一起	,

一只狐狸和一匹狼住在同一个洞穴里，它们一起在那里栖身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	thus	they	remained	a	long	time	.
和	因此	他们	剩余	一个	长的	时间	.

因此，他们在那里待了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ə'prest] [ðə; ði][fɒks] ;

But	the	wolf	oppressed	the	fox	;
但	这	狼	受压迫者	这	狐狸	;

但是狼欺压了狐狸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɒks] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ,

and	it	so	happened	that	the	fox	counselled	the	wolf	to	assume	benignity	,
和	它	所以	发生	那	这	狐狸	建议	这	狼	到	认为	仁慈	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən] ['wɪkɪdnəs] ,

and	to	abandon	wickedness	,
和	到	放弃	邪恶	,

于是，狐狸劝狼要变得仁慈，放弃邪恶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [ɪf] [ðaʊ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðaɪn] ['ærəgəns] ,

saying	to	him	,	“	If	thou	persevere	in	thine	arrogance	,
说	到	他	,	“	如果	你	坚持不懈	在	你的	傲慢	,

对他说：“如果你执迷不悟，狂妄自大，

['prɒbəbli] [gɒd] [wɪl] [gɪv] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] ;

probably	God	will	give	power	over	thee	to	a	son	of	Adam	;
大概	上帝	将要	给	力量	超过	你	到	一个	儿子	的	亚当	;

上帝或许会将统治你的权力交给亚当的后裔；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] [gaɪl] ; [hiː; hi]

for	he	is	possessed	of	stratagems	,	and	artifice	,	and	guile	;	he
为了	他	是	拥有	的	策略	,	和	技巧	,	和	诡计	;	他

[ðə; ði] [bɜ͡dz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

captureth	the	birds	from	the	sky	,
捕获	这	鸟类	从	这	天空	,

因为他精通计谋、诡计和诡诈；他能从空中捕捉飞鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kʌtɪθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

and	the	fish	from	the	sea	,	and	cutteth	the	mountains	and	transporteth
和	这	鱼	从	这	海	,	和	切割	这	山脉	和	运输

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

从海里捕捞鱼，砍伐山脉，搬运山峦；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] .

and	all	this	he	accomplisheth	through	his	stratagems	.
和	全部	这	他	-	通过	他的	策略	.

而这一切都是他通过计谋实现的。

[bɪ'teɪk] [ðaɪ'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ekwəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['iːv(ə)l]

Betake	thyself	,	therefore	,	to	the	practice	of	equity	,	and	relinquish	evil
带	你自己	,	所以	,	到	这	实践	的	公平	,	和	放弃	邪恶的

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ;

and	oppression	;
和	压迫	;

因此，你应当秉持公平正义，摒弃邪恶和压迫；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðaɪ] [teɪst] .

for	it	will	be	more	pleasant	to	thy	taste	.
为了	它	将要	是	更多的	令人愉快的	到	你的	品尝	.

因为这更符合你的口味。

" [ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'siːvd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪm]
" The wolf , however , received not his advice ; on the contrary , he returned him
" 这 狼 , 然而 , 已收到 不是 他的 建议 ; 在 这 相反 , 他 返回 他
[ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'plaɪ] ,
a rough reply ,
一个 粗糙的 回复 ,

然而，狼并没有听取他的建议；相反，它粗暴地回以他一句。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd]
saying to him , " Thou hast no right to speak on matters of magnitude and
说 到 他 , " 你 哈斯特 不 正确的 到 说话 在 事情 的 震级 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

对他说："你没有权利谈论重大而重要的事。"

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [fɒks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [wen]
" He then gave the fox such a blow that he fell down senseless ; and when
" 他 然后 给予 这 狐狸 这样的 一个 吹 那 他 跌倒 向下 无意义的 ; 和 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,
he recovered ,
他 恢复 ,

"然后他给了狐狸一记重击，狐狸昏倒在地；当他恢复意识后，

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊlfs] [feɪs] , [-]
he smiled in the wolf's face , [163]
他 微笑 在 这 狼的 脸 , [-]

他对着狼笑了笑[163]

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ri'sait] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz] : —
apologising for his shameful words , and recited these two verses : —
道歉 为了 他的 可耻 字 , 和 背诵 这些 二 诗句 : —

他为自己可耻的言语道歉，并背诵了这两节诗句：——

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlti] [ɪn] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" If I have been faulty in my affection for you ,
" 如果 我 有 到过 故障 在 我的 感情 为了 你 ,

"如果我对你的爱有误，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['neɪtʃə(r)] ,
and committed a deed of a shameful nature ,
和 坚定的 一个 契据 的 一个 可耻 自然 ,

并犯下了可耻的行为，

[ai] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fens] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['klemənsi] [wɪl] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvl'duːə(r)] [huː]
I repent of my offence , and your clemency will extend to the evildoer who
我 悔改 的 我的 罪行 , 和 你的 宽恕 将要 延长 到 这 妖孽 WHO
[fə'gɪvnəs] .
craveth forgiveness .
渴望 饶恕 .

我为我的罪行忏悔，愿您的宽恕也惠及渴望得到原谅的作恶者。

" [səʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [siːst] [frɒm; frəm] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɪm] ,
" So the wolf accepted his apology , and ceased from ill - treating him ,
" 所以 这 狼 公认 他的 道歉 , 和 停止 从 患病的 - 治疗 他 ,
[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
but said to him ,
但 说 到 他 ,

于是狼接受了他的道歉，不再虐待他，而是对他说：

“ [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiː] [nɒt] , [lest] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pliːz]
“ Speak not of that which concerneth thee not , lest thou hear that which will not please
“ 说话 不是 的 那 哪个 涉及 你 不是 , 免得 你 听到 那 哪个 将要 不是 请
[ðiː] .
thee .
你 .

“不要谈论与你无关的事，免得听到你不爱听的话。”

” [ðə; ði][fɒks] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] .
” The fox replied , “ I hear and obey .
” 这 狐狸 回复 , “ 我 听到 和 服从 .

狐狸回答说：“我听从了。”

[aɪ] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðiː] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ] [hæθ] [sed] ,
I will abstain from that which pleaseth thee not ; for the sage hath said ,
我 将要 弃权 从 那 哪个 请 你 不是 ; 为了 这 圣人 有 说 ,

我将远离你所不喜悦之事；因为智者曾说：

- ['ɒfə(r)] [nɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['kwestʃənd] ;
' Offer not information on a subject respecting which thou art not questioned ;
- 提供 不是 信息 在 一个 主题 尊重 哪个 你 艺术 不是 被质问 ;

不要提供你未被问及的事项的信息；

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːdz] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] ; [liːv] [wɒt] [ðiː] [nɒt] ,
and reply not to words when thou art not invited ; leave what concerneth thee not ,
和 回复 不是 到 字 什么时候 你 艺术 不是 受邀 ; 离开 什么 涉及 你 不是 ,

未经邀请，不要回应他人的言语；与你无关的事，就不要理会。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'sɜːn] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [nɒt] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
to attend to that which doth concern thee ; and lavish not advice upon the evil
到 出席 到 那 哪个 确实 忧虑 你 ; 和 奢华的 不是 建议 之上 这 邪恶的
,
,
,

专注于与你自身相关的事情；不要把建议浪费在邪恶的事情上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːv(ə)l] . -
for they will recompense thee for it with evil . '
为了 他们 将要 补偿 你 为了 它 和 邪恶的 . -

因为他们必以恶报应你。

” [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
” When the wolf heard these words of the fox , he smiled in his face ;
” 什么时候 这 狼 听到 这些 字 的 这 狐狸 , 他 微笑 在 他的 脸 ;

“狼听到狐狸的这些话，脸上露出了笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːtɪfɪs] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
but he meditated upon employing some artifice against him , and said ,
但 他 冥想 之上 雇用 一些 技巧 反对 他 , 和 说 ,

但他琢磨着该用什么计谋对付他，于是说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɒks] .
“ I must strive to effect the destruction of this fox .
“ 我 必须 努力 到 影响 这 破坏 的 这 狐狸 .

“我必须竭尽全力消灭这只狐狸。”

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɔː(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” As to the fox , however , he bore patiently the injurious conduct of the
” 作为 到 这 狐狸 , 然而 , 他 钻孔 耐心 这 有害的 执行 的 这
[wʊlf] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
wolf , saying within himself ,
狼 , 说 之内 他自己 ,

“至于狐狸，它却默默忍受着狼的恶劣行径，心里想着：

“ ['verɪli] , ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['kæləmni] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [wʌn]['ɪntuː]
“ Verily , insolence and calumny occasion destruction , and betray one into
“ 确实 , 傲慢 和 诽谤 场合 破坏 , 和 背叛 一 进入
[pə'pleksəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] ,
perplexity ; for it hath been said ,
困惑 ; 为了 它 有 到过 说 ,

“的确，傲慢和诽谤会带来毁灭，使人陷入困惑；因为有人说过，

- [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnsələnt] ['sʌ.fə.rɪθ] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [rɪ'pɛntɪθ] ,
' He who is insolent suffereth injury , and he who is ignorant repenteth ,
- 他 WHO 是 傲慢的 遭受 受伤 , 和 他 WHO 是 无知 悔改 ,

“傲慢者必遭伤害，无知者必遭悔恨。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['fɪrəθ] [ɪz] [seɪf] : [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
and he who feareth is safe : moderation is one of the qualities of the noble
和 他 WHO 恐惧 是 安全的 : 适度 是 一 的 这 品质 的 这 高贵
,
,
,

敬畏者必得安全：节制是高尚品德之一。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] [geɪn] .
and good manners are the noblest gain .
和 好的 礼仪 是 这 最高贵 获得 .

良好的礼仪是最宝贵的财富。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [-]
' It is advisable to [164]
- 它 是 建议 到 [-]

建议[164]

[bɪ'heɪv] [wɪð] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn]
behave with dissimulation towards this tyrant , and he will inevitably be overthrown
表现 和 伪装 向 这 暴君 , 和 他 将要 不可避免地 是 被推翻
.
:
.

对这个暴君虚伪行事，他终将被推翻。

” [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,
” He then said to the wolf ,
” 他 然后 说 到 这 狼 ,

然后他对狼说：

“ ['verɪli] [ðə; ði] [lɔːd] [pɑːrdənɛθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [prə'pɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wen] [hiː; hi]
“ Verily the Lord pardoneth and becometh propitious unto His servant when he
“ 确实 这 主 赦免 和 变成 吉祥 到 他的 仆人 什么时候 他
[hæθ] [sin] ;
hath sinned ;
有 罪过 ;

“主的确赦免他的仆人，当他犯了罪时，他会恩待他；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [sleɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒfərɪŋ]
and I am a weak slave , and have committed a transgression in offering
和 我 是 一个 虚弱的 奴隶 , 和 有 坚定的 一个 越轨行为 在 提供
[ðiː] [əd'vaɪs] .
thee advice .
你 建议 .

而我，只是一个软弱的奴隶，犯了罪，竟向你出谋划策。

[hæd; həd][ai] [fɔ:'nəʊn] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [bləʊ] ,

Had	I	foreknown	the	pain	that	I	have	suffered	from	thy	blow	,
有	我	已知的	这	疼痛	那	我	有	遭受	从	你的	吹	,

如果我预知你会给我带来如此巨大的痛苦，

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [nɔ:(r)][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

I	had	known	that	the	elephant	could	not	withstand	nor	endure	it	;
我	有	已知	那	这	大象	可以	不是	经受	也不	忍受	它	;

我知道大象既无法承受也无法忍受；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [bləʊ] ,

but	I	will	not	complain	of	the	pain	of	that	blow	,
但	我	将要	不是	抱怨	的	这	疼痛	的	那	吹	,

但我不会抱怨那一击带来的痛苦。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæθ] [rɪ'zʌltɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

on	account	of	the	happiness	that	hath	resulted	unto	me	from	it	;	for	,
在	帐户	的	这	幸福	那	有	结果	到	我	从	它	;	为了	,

因为它给我带来了幸福；因为，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

if	it	had	a	severe	effect	upon	me	,	its	result	was	happiness	;	and	the
如果	它	有	一个	严重	影响	之上	我	,	它是	结果	曾是	幸福	;	和	这

[seɪdʒ] [hæθ] [sed] ,

sage	hath	said	,
圣人	有	说	,

如果它对我产生了严重的影响，那么结果却是幸福；正如圣人所说：

- [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][prɪ'septə(r)] [ɪz][æt; ət][fɜ:st] [ɪk'stri:mli] ['gri:vəs] ;

'	The	beating	inflicted	by	the	preceptor	is	at	first	extremely	grievous	;
-	这	殴打	造成的	经过	这	导师	是	在	第一的	极其	严重的	;

“导师施加的鞭打起初非常严重；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən]['klærəfaɪd] ['hʌni] ! -

but	in	the	end	it	is	sweeter	than	clarified	honey	!	'
但	在	这	结尾	它	是	更甜	比	澄清	蜂蜜	!	-

但最终它比澄清蜂蜜还要甜！

” [səʊ][ðə; ði][wʊlf] [sed] , “ [ai] [fə'gɪv] [ðaɪn] [ə'fens] , [ænd; ənd]['kæns(ə)l][ðaɪ] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][bɪ'weə(r)]

”	So	the	wolf	said	,	“	I	forgive	thine	offence	,	and	cancel	thy	fault	;	but	beware
”	所以	这	狼	说	,	“	我	原谅	你的	罪行	,	和	取消	你的	过错	;	但	提防

[ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,

of	my	power	,
的	我的	力量	,

于是狼说：“我饶恕你的过犯，消除你的罪孽；但你要小心我的力量，

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðaɪ'self] [maɪ] [sleɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪərɪənst] [maɪ] [sɪ'verəti] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]

and	confess	thyself	my	slave	;	for	thou	hast	experienced	my	severity	unto	him
和	承认	你自己	我的	奴隶	;	为了	你	哈斯特	经验丰富的	我的	严重性	到	他

[hu:] ['ʃoʊɪθ] [ˌem 'i:] [hɒ'stɪləti] .

who	showeth	me	hostility	.
WHO	展示	我	敌意	.

承认自己是我的奴仆；因为你已经尝到了我对待仇敌者的严厉。

” [ðə; ði][fɒks] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , “ [meɪ] [gɒd]

”	The	fox	,	therefore	,	prostrated	himself	before	him	,	saying	to	him	,	“	May	God
”	这	狐狸	,	所以	,	俯卧	他自己	前	他	,	说	到	他	,	“	可能	上帝

[prə'lɒŋ] [ðaɪ] [laɪf] ,

prolong	thy	life	,
延长	你的	生活	,

于是，狐狸向他俯伏在地，对他说：“愿上帝延长你的寿命，

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [ðaʊ] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪm] [huː] [ɑːpəzɪθ] [ðiː] !
and **mayest** **thou** **not** **cease** **to** **subdue** **him** **who** **opposeth** **thee** **!**
和 五月 你 不是 停止 到 征服 他 WHO 反对 你 !

愿你永不停止征服与你作对的人!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" **And** **he** **continued** **to** **fear** **the** **wolf** **,** **and** **to** **dissemble** **towards** **him** **.**
" 和 他 持续 到 害怕 这 狼 , 和 到 掩饰 向 他 .

“他仍然害怕那匹狼，并且对它装作不信任的样子。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][fɒks] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ɪts] [wɔːl] [ə; eɪ] [briːtʃ] ;
After **this** **the** **fox** **went** **one** **day** **to** **a** **vineyard** **,** **and** **saw** **in** **its** **wall** **a** **breach** **;**
后 这 这 狐狸 去 一 天 到 一个 葡萄园 , 和 锯 在 它是 墙 一个 违反 ;

此后有一天，狐狸来到一个葡萄园，发现葡萄园的围墙上有一个缺口；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , “ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz]
but **he** **suspected** **it** **,** **saying** **unto** **himself** **,** **“** **There** **must** **be** **some** **cause**
但 他 怀疑 它 , 说 到 他自己 , “ 那里 必须 是 一些 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [briːtʃ] ,
for **this** **breach** **,**
为了 这 违反 ,

但他有所怀疑，心想：“这种违约行为一定有其原因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] , - ['huːsəʊ] [siːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt]
and **it** **hath** **been** **said** **,** **'** **Whoso** **seeth** **a** **hole** **in** **the** **ground** **,** **and** **doth** **not**
和 它 有 到过 说 , - 谁 沸腾 一个 洞 在 这 地面 , 和 确实 不是
[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
shun **it** **,**
回避 它 ,

有人说过：“凡看见地上有洞而不避让的，

[ænd; ənd][biː; bi] [-]
and **be** **[** **165** **]**
和 是 [-]

并且是[165]

['kɔːʃəs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] , [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
cautious **of** **advancing** **to** **it** **boldly** **,** **exposeth** **himself** **to** **danger** **and**
谨慎 的 前进 到 它 大胆地 , 揭露 他自己 到 危险 和
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction **.**
破坏 .

谨慎行事，不敢贸然前进，反而让自己陷入危险和毁灭之中。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [sʌm; səm][men] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
' **It** **is** **well** **known** **that** **some** **men** **make** **a** **figure** **of** **the** **fox** **in** **the** **vineyard** **,**
- 它 是 出色地 已知 那 一些 男人 制作 一个 数字 的 这 狐狸 在 这 葡萄园 ,

众所周知，有些人会在葡萄园里摆出狐狸的造型。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪps] [ɪn] [pleɪts] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][fɒks] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **even** **put** **before** **it** **grapes** **in** **plates** **,** **in** **order** **that** **a** **fox** **may** **see** **it** **,**
和 甚至 放 前 它 葡萄 在 盘子 , 在 命令 那 一个 狐狸 可能 看 它 ,

甚至还把葡萄放在盘子里，摆在狐狸面前，好让狐狸也能看到。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and **advance** **to** **it** **,** **and** **fall** **into** **destruction** **.**
和 进步 到 它 , 和 落下 进入 破坏 .

并向它进发，最终走向毁灭。

['verɪli] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [briːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sneə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] ,
Verily **I** **regard** **this** **breach** **as** **a** **snare** **;** **and** **it** **hath** **been** **said** **,**
确实 我 看待 这 违反 作为 一个 圈套 ; 和 它 有 到过 说 ,

我确实认为这缺口是一个陷阱；而且有人说过，

- ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] ['klevənəs] .
' **Caution is the half of cleverness .**
- 警告 是 这 一半 的 聪明才智 .

谨慎是聪明的一半。

- ['kɔːʃ(ə)n] [rikwɪɜɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [briːtʃ] ,
' **Caution requireth me to examine this breach ,**
- 警告 要求 我 到 检查 这 违反 ,

“出于谨慎，我需要调查这起违规事件。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
and to see if I can find there anything that may lead to perdition .
和 到 看 如果 我 能 寻找 那里 任何事物 那 可能 带领 到 毁灭 .

看看我能否在那里找到任何可能导致毁灭的东西。

['kʌvətəsnəs] [dʌθ] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Covetousness doth not induce me to throw myself into destruction .
贪婪 确实 不是 诱导 我 到 扔 我 进入 破坏 .

贪婪并不会驱使我自取灭亡。

” [hiː; hi] [ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , [bɪ'held]
” He then approached it , and , going round about examining it warily , beheld
” 他 然后 接近 它 , 和 , 去 圆形的 关于 检查 它 谨慎地 , 观看
[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
it ; and lo !
它 ; 和 洛 !

“于是他走近它，绕着它仔细地观察了一番，然后看到了它；瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
there was a deep pit ,
那里 曾是 一个 深的 坑 ,

这里有一个深坑，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [hæd; həd][dʌg][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪld] [biːsts]
which the owner of the vineyard had dug to catch in it the wild beasts
哪个 这 所有者 的 这 葡萄园 有 挖 到 抓住 在 它 这 荒野 野兽
[ðæt] [di'spɔil] [ðə; ði][vaɪnz] ;
that despoiled the vines ;
那 掠夺 这 藤蔓 ;

葡萄园的主人挖了这个洞，用来捕捉那些糟蹋葡萄藤的野兽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] .
and he observed over it a slight covering .
和 他 观察到 超过 它 一个 轻微 覆盖 .

他发现上面有一层薄薄的覆盖物。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
So he drew back from it , and said ,
所以 他 画 后退 从 它 , 和 说 ,

于是他退缩了，说道：

“ [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] !
“ Praise be to God that I regarded it with caution !
” 称赞 是 到 上帝 那 我 认为 它 和 警告 !

感谢上帝，我谨慎地对待了这件事！

[ai] [həʊp] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['mɪzrəbl] , [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
I hope that my enemy , the wolf , who hath made my life miserable , may fall into it
我 希望 那 我的 敌人 , 这 狼 , WHO 有 制成 我的 生活 悲惨的 , 可能 落下 进入 它
,
,
,

我希望我的敌人，那头让我生活痛苦不堪的狼，能够掉进里面。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

so	that	I	alone	may	enjoy	absolute	power	over	the	vineyard	,	and	live	in	it
所以	那	我	独自的	可能	享受	绝对	力量	超过	这	葡萄园	,	和	居住	在	它

[sɪ'kjʊəli] .

securely	.
安全地	.

这样，我就可以独自享有对葡萄园的绝对权力，并安然居住在其中。

" [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [hiː; hi] ['merəli] [sæŋ] [ðiːz]

"	Then	,	shaking	his	head	,	and	uttering	a	loud	laugh	,	he	merrily	sang	these
"	然后	,	摇晃	他的	头	,	和	发出声音	一个	大声	笑	,	他	兴高采烈地	唱	这些

['vɜːrsəz] —

verses	—
诗句	—

“然后，他摇了摇头，大笑起来，兴高采烈地唱起了这些诗句——

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [wel] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

“	Would	that	I	beheld	at	the	present	moment	in	this	well	a	wolf	,
“	会	那	我	观看	在	这	展示	片刻	在	这	出色地	一个	狼	,

“但愿此刻我能在这口井里看到一匹狼，

[huː] [hæθ] [lɒŋ] [ə'flɪktɪd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ['bɪtənəs] [pə'fɔːs] !

Who	hath	long	afflicted	my	heart	,	and	made	me	drink	bitterness	perforce	!
WHO	有	长的	受苦的	我的	心	,	和	制成	我	喝	苦味	强制	!

谁长久以来折磨我的心，使我被迫喝苦酒！

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [speəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] !

Would	that	my	life	might	be	spared	,	and	that	the	wolf	might	meet	his	death	!
会	那	我的	生活	可能	是	幸存	,	和	那	这	狼	可能	见面	他的	死亡	!

但愿我能保住性命，让那头狼死无葬身之地！

[ðen] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn]

Then	the	vineyard	would	be	free	from	his	presence	,	and	I	should	find	in
然后	这	葡萄园	会	是	自由的	从	他的	在场	,	和	我	应该	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː][maɪ] [spɔɪl] . ” [-]

it	my	spoil	.	”	[	166	]
它	我的	剧透	.	”	[	-	]

这样，葡萄园就摆脱了他的存在，我就可以在那里找到我的战利品了。”[166]

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

Having	finished	his	song	,	he	hurried	away	until	he	came	to	the	wolf	,
拥有	完成的	他的	歌曲	,	他	慌忙	离开	直到	他	来了	到	这	狼	,

唱完歌后，他匆匆赶路，直到遇到狼为止。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

when	he	said	to	him	,
什么时候	他	说	到	他	,

当他对他说的时候，

“ ['verɪli] [gɒd] [hæθ] [smuːðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

“	Verily	God	hath	smoothed	for	thee	the	way	to	the	vineyard	without	fatigue	.
“	确实	上帝	有	平滑	为了	你	这	方式	到	这	葡萄园	没有	疲劳	.

“真主确实为你铺平了通往葡萄园的道路，使你无需劳累。”

[ðɪs] [hæθ] ['hæpənd] [θruː] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

This	hath	happened	through	thy	good	fortune	.
这	有	发生	通过	你的	好的	财富	.

这都是你的好运使然。

['meɪɪst] [ðaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['grɑːntɪd] [ðiː] ['ækses] ,

Mayest	thou	enjoy	,	therefore	,	that	to	which	God	hath	granted	thee	access	,
五月	你	享受	,	所以	,	那	到	哪个	上帝	有	的确	你	使用权	,

因此，愿你享受上帝赐予你的一切。

[ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['plʌndə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['sʌstənəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
in smoothing thy way to that plunder and that abundant sustenance without any
在 平滑 你的 方式 到 那 掠夺 和 那 丰富 维持 没有 任何
['dɪfɪkəlti] !
difficulty !
困难 !

让你毫不费力地获得掠夺的财物和丰厚的给养！

" [səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
" So the wolf said to the fox , " What is the proof of that which thou hast
" 所以 这 狼 说 到 这 狐狸 , " 什么 是 这 证明 的 那 哪个 你 哈斯特
[dɪ'kleəd] ?
declared ?
声明 ?

于是狼问狐狸："你所说的有什么证据呢？"

" [ðə; ði][fɒks] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd]
" The fox answered , " I went to the vineyard , and found that its owner had
" 这 狐狸 回答 , " 我 去 到 这 葡萄园 , 和 成立 那 它是 所有者 有
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

狐狸回答说："我去了葡萄园，发现它的主人已经去世了；

[ænd; ənd][ai] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fruːts] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] .
and I entered the garden , and beheld the fruits shining upon the trees .
和 我 进入 这 花园 , 和 观看 这 水果 灼灼 之上 这 树木 .

我走进花园，看见树上挂满了闪闪发光的果实。

" [səʊ][ðə; ði] [wʊlf] ['daʊtɪd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,
" So the wolf doubted not the words of the fox ,
" 所以 这 狼 怀疑 不是 这 字 的 这 狐狸 ,

所以狼对狐狸的话毫不怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] .
and in his eagerness he arose and went to the breach .
和 在 他的 渴望 他 出现 和 去 到 这 违反 .

他急切地起身，冲向了缺口。

[hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [veɪn] [həʊps] ,
His cupidity had deceived him with vain hopes ,
他的 贪婪 有 受骗 他 和 徒劳 希望 ,

他的贪婪让他抱有虚妄的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [stɒpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][wʌn] [ded] ,
and the fox stopped and fell down behind him as one dead ,
和 这 狐狸 停止 和 跌倒 向下 在后面 他 作为 一 死的 ,

狐狸停了下来，倒在他身后，像死了一样。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] —
applying this verse as a proverb suited to the case —
申请 这 诗 作为 一个 谚语 适合 到 这 案件 —

将这句经文作为谚语应用到这个案例中——

" [dʌst] [ðaʊ] ['kʌvət] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['leɪlə] ?
" Dost thou covet an interview with Leyla ?
" 多斯特 你 贪图 一个 面试 和 莱拉 ?

"你渴望与莱拉面谈吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvətəsnəs] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [menz] [hedz] .
It is covetousness that causeth the loss of men's heads .
它 是 贪婪 那 原因 这 损失 的 男士 头部 .

贪婪是导致人头丧气的原因。

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ðə; ði] [fɒks] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪnjəd]

" When the wolf came to the breach , the fox said to him , " Enter the vineyard

" 什么时候 这 狼 来了 到 这 违反 , 这 狐狸 说 到 他 , " 进入 这 葡萄园

; ; ;

"当狼来到缺口时，狐狸对它说：'进入葡萄园吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [speəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

for thou art spared the trouble of breaking down the wall of the garden ,

为了 你 艺术 幸存 这 麻烦 的 打破 向下 这 墙 的 这 花园 ,

因为你免去了拆毁花园围墙的麻烦，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

and it remaineth for God to complete the benefit .

和 它 仍然 为了 上帝 到 完全的 这 益处 .

而最终的益处则由上帝来完成。

" [səʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

" So the wolf walked forward , desiring to enter the vineyard ,

" 所以 这 狼 步行 向前 , 渴望 到 进入 这 葡萄园 ,

于是狼向前走去，想要进入葡萄园。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and when he came to the middle of the covering of the hole , he fell into it ;

和 什么时候 他 来了 到 这 中间 的 这 覆盖 的 这 洞 , 他 跌倒 进入 它 ;

当他走到洞口盖板中间时，就掉进了洞里；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [fɒks] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [-]

whereupon the fox was violently excited by happiness and joy , his [167]

于是 这 狐狸 曾是 暴力 兴奋的 经过 幸福 和 喜悦 , 他的 [-]

于是狐狸欣喜若狂，[167]

[æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [griːf] [siːst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meri] [təʊnz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] —

anxiety and grief ceased , and in merry tones he sang these verses —

焦虑 和 悲伤 停止 , 和 在 欢乐 音调 他 唱 这些 诗句 —

焦虑和悲伤都消失了，他用欢快的语调唱起了这些诗句——

" ['fɔːtʃuːn] [hæθ] [kəm'pæʃənit] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɔːment] ,

" Fortune hath compassionated my case , and felt pity for the length of my torment ,

" 财富 有 富有同情心 我的 案件 , 和 毛毡 遗憾 为了 这 长度 的 我的 折磨 ,

"命运怜悯我的遭遇，同情我遭受的漫长折磨。"

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] .

And granted me what I desired , and removed that which I dreaded .

和 的确 我 什么 我 想要的 , 和 已移除 那 哪个 我 令人恐惧的 .

他满足了我的愿望，并消除了我的恐惧。

[aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [fə'gɪv] [ɪts] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

I will , therefore , forgive its offences committed in former times ;

我 将要 , 所以 , 原谅 它是 罪行 坚定的 在 以前的 时代 ;

因此，我将宽恕它过去所犯的罪行；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [greɪ] .

Even the injustice it hath shown in the turning of my hair grey .

甚至 这 不公正 它 有 所示 在 这 转弯 的 我的 头发 灰色的 .

甚至连头发变白这件事本身，也是它对我的一种不公。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
There **is** **no** **escape** **for** **the** **wolf** **from** **utter** **annihilation** **;**
那里 是 不 逃脱 为了 这 狼 从 说出 湮灭 ;

狼注定要被彻底消灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['stjuːpɪd]['pɑːtnə(r)] .
And **the** **vineyard** **is** **for** **me** **alone** **,** **and** **I** **have** **no** **stupid** **partner** **.**
和 这 葡萄园 是 为了 我 独自的 , 和 我 有 不 愚蠢的 伙伴 .

葡萄园完全属于我一个人，我没有愚蠢的合伙人。

〞 [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
〞 **He** **then** **looked** **into** **the** **pit** **,**
〞 他 然后 看起来 进入 这 坑 ,

然后他看向坑里，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊlf] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
and **beheld** **the** **wolf** **weeping** **in** **his** **repentance** **and** **sorrow** **for** **himself** **,**
和 观看 这 狼 哭泣 在 他的 悔改 和 悲哀 为了 他自己 ,

他看见那狼在忏悔和为自己悲伤中哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [wept] [wɪð] [hɪm] .
and **the** **fox** **wept** **with** **him** **.**
和 这 狐狸 哭泣 和 他 .

狐狸也和他一起哭了。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
So **the** **wolf** **raised** **his** **head** **towards** **him** **,** **and** **said** **,**
所以 这 狼 提高 他的 头 向 他 , 和 说 ,

于是狼抬起头对他说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wept] , [əʊ]['ɑːbuː] - [el] - [hoʊzɪn]
“ **Is** **it** **from** **thy** **compassion** **for** **me** **that** **thou** **hast** **wept** **,** **O** **Abu** **-** **l** **-** **Hoseyn**
〞 是 它 从 你的 同情 为了 我 那 你 哈斯特 哭泣 , 哦 阿布 - 我 - 侯赛因
? 〞
? **〞**
? 〞

阿布·侯赛因啊，你哭泣是因为怜悯我吗?

“ [nəʊ] ,
“ **No** **,**
〞 不 ,

“不，

〞 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɒks] , “ [baɪ][hɪm] [huː] [kɑːst] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] ;
〞 **answered** **the** **fox** **,** **“** **by** **him** **who** **cast** **thee** **into** **this** **pit** **;**
〞 回答 这 狐狸 , “ 经过 他 WHO 投掷 你 进入 这 坑 ;

狐狸回答说：“以把你扔进这个坑里的那位的名义起誓；

[bʌt; bət][ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðaɪ][pɑːst][laɪf] ,
but **I** **weep** **for** **the** **length** **of** **thy** **past** **life** **,**
但 我 哭泣 为了 这 长度 的 你的 过去的 生活 ,

但我为你漫长的一生而哭泣，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðaɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and **in** **my** **regret** **at** **thy** **not** **having** **fallen** **into** **this** **pit** **before** **the** **present** **day** **.**
和 在 我的 后悔 在 你的 不是 拥有 倒下 进入 这 坑 前 这 展示 天 .

我感到遗憾的是，你没有在今天之前掉进这个坑里。

[hædst] [ðaʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [wɪð] [ðiː] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'freʃmənt]

Hadst	**thou**	**fallen**	**into**	**it**	**before**	**I**	**met**	**with**	**thee**	**,**	**I**	**had**	**experienced**	**refreshment**
哈斯特	你	倒下	进入	它	前	我	遇见	和	你	，	我	有	经验丰富的	清爽

[ænd; ənd] [iːz] .

and	**ease**	**.**
和	舒适	.

如果你在我遇见你之前就陷入其中，我便能体验到轻松和惬意。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [speəd] [tuː; tə][ðə; ðiˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'kriːd] [tɜːm] [ænd; ənd] [nəʊn]

But	**thou**	**hast**	**been**	**spared**	**to**	**the**	**expiration**	**of**	**thy**	**decreed**	**term**	**and**	**known**
但	你	哈斯特	到过	幸存	到	这	到期日	的	你的	颁布	学期	和	已知

['pɪərɪəd] .

period	**.**
时期	.

但你已被赦免，得以活到你既定的期限和已知时间的结束。

" [ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [gəʊ] , [əʊ]['iːvlˈduːə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	**The**	**wolf**	**,**	**however**	**,**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Go**	**,**	**O**	**evildoer**	**,**	**to**	**my**	**mother**	**,**
"	这	狼	，	然而	，	说	到	他	，	"	去	，	哦	妖孽	，	到	我的	母亲	，

然而，狼却对他说："你这作恶的人，到我母亲那里去吧！"

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	**acquaint**	**her**	**with**	**that**	**which**	**hath**	**happened**	**to**	**me**	**;**
和	熟人	她	和	那	哪个	有	发生	到	我	;

并让她知道我所遭遇的一切；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

perhaps	**she**	**will**	**contrive**	**some**	**means**	**for**	**my**	**deliverance**	**.**
也许	她	将要	精心策划	一些	方法	为了	我的	解救	.

或许她会想办法救我脱离苦海。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

"	**But**	**the**	**fox**	**replied**	**,**	**"**	**The**	**excess**	**of**	**thy**	**covetousness**	**and**	**eager**	**desire**
"	但	这	狐狸	回复	，	"	这	过量的	的	你的	贪婪	和	渴望的	欲望

[hæz; həz] [ɪn'træpt] [ðiː] ['ɪntuː] [-]

has	**entrapped**	**thee**	**into**	**[**	**168**	**]**
有	被困	你	进入	[	-	]

"但狐狸回答说：'你贪婪的过度和急切的欲望已经把你困在了[168]

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][biː; bi] [seɪvd]

destruction	**,**	**since**	**thou**	**hast**	**fallen**	**into**	**a**	**pit**	**from**	**which**	**thou**	**wilt**	**never**	**be**	**saved**
破坏	，	自从	你	哈斯特	倒下	进入	一个	坑	从	哪个	你	枯萎	绝不	是	已保存

.

:
.

你必将灭亡，因为你已落入深渊，永远无法得救。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] , [əʊ] ['ɪgnərənt] [wʊlf] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [seθ] ,

Knowest	**thou**	**not**	**,**	**O**	**ignorant**	**wolf**	**,**	**that**	**the**	**author**	**of**	**the**	**proverb**	**saith**	**,**
最了解	你	不是	，	哦	无知	狼	，	那	这	作者	的	这	谚语	赛斯说	，

无知的狼啊，你难道不知道这句谚语的作者说：

- [hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [nɒt][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['perilz] ? - "

'	**He**	**who**	**thinks**	**not**	**of**	**results**	**will**	**not**	**be**	**secure**	**from**	**perils**	**?**	**'**	**"**
-	他	WHO	思考	不是	的	结果	将要	不是	是	安全的	从	危险	?	-	"

"不考虑结果的人，无法避免危险。"

“ [əʊ]['ɑːbuː] - [el] - [hoʊzɪn] ! ” [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [wʊlf] , “ [ðaʊ] [wɒst; wəst][wəʊnt][tuː; tə]['mænɪfest][æn; ən]

“	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	!	”	rejoined	the	wolf	,	“	thou	wast	wont	to	manifest	an
“	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	!	”	重新加入	这	狼	,	“	你	浪费	惯于	到	显现	一个

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

affection	for	me	,
感情	为了	我	,

“哦，阿布·侯赛因！”狼回答道，“你过去常常对我表现出喜爱之情，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

and	to	desire	my	friendship	,	and	fear	the	greatness	of	my	power	.
和	到	欲望	我的	友谊	,	和	害怕	这	伟大	的	我的	力量	.

渴望与我结交，并畏惧我强大的力量。

[biː; bi][nɒt] , [ðen] , ['ræŋkərəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]

Be	not	,	then	,	rancorous	towards	me	for	that	which	I	have	done	unto	thee
是	不是	,	然后	,	怨恨的	向	我	为了	那	哪个	我	有	完毕	到	你

;

;
;

所以，不要因为我对你所做的事而对我怀恨在心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [hæθ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [fɜ·gɪvɛθ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

for	he	who	hath	one	in	his	power	,	and	yet	forgiveth	,	will	receive	a
为了	他	WHO	有	一	在	他的	力量	,	和	然而	原谅	,	将要	收到	一个

['rekəmpens] [frɒm; frəm][gɒd] ,

recompense	from	God	,
补偿	从	上帝	,

因为凡有罪却仍宽恕他人的人，必从上帝那里得到奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [hæθ] [sed] — “

and	the	poet	hath	said	—	“
和	这	诗人	有	说	—	“

诗人曾说过——

- [səʊ] [gʊd] , ['iːv(ə)n][ɒn][æn; ən] [ʌn'wɜːðiː] [sɔɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fruːtləs] [weə'evə(r)]

'	Sow	good	,	even	on	an	unworthy	soil	;	for	it	will	not	be	fruitless	wherever
-	母猪	好的	,	甚至	在	一个	不配	土壤	;	为了	它	将要	不是	是	徒劳无功	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] .

it	is	sown	.
它	是	播种	.

“即使在贫瘠的土地上，也要播撒良种；因为无论在哪里播种，它都不会结出果实。”

['verɪli] , [gʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['berid] , [nʌn] [wɪl] [riːp] [bʌt; bət][hɪm] [huː] [s'əʊd]

Verily	,	good	,	though	it	remained	long	buried	,	none	will	reap	but	him	who	sowed
确实	,	好的	,	尽管	它	剩余	长的	埋葬	,	没有任何	将要	收割	但	他	WHO	播种

[ˌaɪ 'tiː] . - ”

it	.	'	”
它	.	-	”

诚然，即使它被埋藏已久，也只有播种者才能收获。

“ [əʊ][məʊst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][fɒks] ,

“	O	most	ignorant	of	the	beasts	of	prey	!	”	said	the	fox	,
“	哦	最多	无知	的	这	野兽	的	猎物	!	”	说	这	狐狸	,

“你真是对猛兽一无所知啊！”狐狸说道。

“ [ænd; ənd][məʊst]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

“	and	most	stupid	of	the	wild	beasts	of	the	regions	of	the	earth	,
“	和	最多	愚蠢的	的	这	荒野	野兽	的	这	地区	的	这	地球	,

“以及地球上所有野兽中最愚蠢的，

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðaɪ] ['hɔːtinəs] , [ænd; ənd] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ]

hast	thou	forgotten	thy	haughtiness	,	and	insolence	,	and	pride	,	and	thy
哈斯特	你	被遗忘的	你的	傲气	,	和	傲慢	,	和	自豪	,	和	你的

[disri'gɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

disregarding	the	rights	of	companionship	,
不予理会	这	权利	的	友谊	,

你难道忘记了你的傲慢、无礼、自负，以及你对同伴情谊的漠视吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ? — "

and	thy	refusing	to	be	advised	by	the	saying	of	the	poet	?	—	"
和	你的	拒绝	到	是	建议	经过	这	说	的	这	诗人	?	—	"

你竟拒绝接受诗人的劝告？——

- ['tɪrənaɪz] [nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

'	Tyrannise	not	,	if	thou	hast	the	power	to	do	so	;
-	暴政	不是	,	如果	你	哈斯特	这	力量	到	做	所以	;

"如果你有能力，就不要暴政;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

for	the	tyrannical	is	in	danger	of	revenge	,
为了	这	强横	是	在	危险	的	复仇	,

因为暴君有遭到报复的危险。

[ðaɪn] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ə'prest] , ['weɪkfl] , [wɪl] [kɔːl] [daʊn] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðiː] ,

Thine	eye	will	sleep	while	the	oppressed	,	wakeful	,	will	call	down	curses	on	thee	,
瘦	眼睛	将要	睡觉	尽管	这	受压迫者	,	清醒	,	将要	称呼	向下	诅咒	在	你	,

你的双眼将沉睡，而受压迫者将彻夜未眠，诅咒你。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [aɪ] [sliːpɪθ] [nɒt] . - "

and	God's	eye	sleepeth	not	.	'	"
和	神的	眼睛	睡着了	不是	.	-	"

上帝的目光永不眠。

" [əʊ]['ɑːbuː] - [el] - [hoʊzɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʊlf] , " [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	!	"	exclaimed	the	wolf	,	"	be	not	angry	with	me	for	my
"	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	!	"	惊呼	这	狼	,	"	是	不是	生气的	和	我	为了	我的

['fɔːmə(r)] [ə'fensɪz] ,

former	offences	,
以前的	罪行	,

"阿布·侯赛因啊！"狼喊道，"请不要因为我以前的过错而生我的气，

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [kən'dʌkt] [-]

for	forgiveness	is	required	of	the	generous	,	and	kind	conduct	[	169	]
为了	饶恕	是	必需的	的	这	慷慨的	,	和	种类	执行	[	-	]

慷慨仁慈的行为需要得到宽恕[169]

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌnz] - [self] .

is	among	the	best	means	of	enriching	one's	-	self	.
是	之中	这	最好的	方法	的	丰富的	一个人的	-	自己	.

这是充实自我的最佳途径之一。

[haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] — "

How	excellent	is	the	saying	of	the	poet	—	"
如何	出色的	是	这	说	的	这	诗人	—	"

诗人这句谚语多么精辟啊——

- [heɪst] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['evri] ['siːz(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] . -

'	Haste	to	do	good	when	thou	art	able	;	for	at	every	season	thou	hast	not	the	power	.	'
-	匆忙	到	做	好的	什么时候	你	艺术	有能力的	;	为了	在	每一个	季节	你	哈斯特	不是	这	力量	.	-

"趁你有能力，赶紧行善；因为你并非时时都有能力。"

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈbeɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	He	continued	to	abase	himself	to	the	fox	,	and	said	to	him	,
"	他	持续	到	底层	他自己	到	这	狐狸	,	和	说	到	他	,

他继续卑躬屈膝地向狐狸说道：

" [pəˈhæps] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

"	Perhaps	thou	canst	find	some	means	of	delivering	me	from	destruction	.
"	也许	你	罐	寻找	一些	方法	的	运送	我	从	破坏	.

"或许你能找到某种方法，将我从毁灭中拯救出来。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] [ˈɑːtfl] , [ˈgaɪlfəl] , [ˈtretʃərəs] [wʊlf] !

"	But	the	fox	replied	,	"	O	artful	,	guileful	,	treacherous	wolf	!
"	但	这	狐狸	回复	,	"	哦	巧	,	狡猾的	,	奸诈	狼	!

"但是狐狸回答说：'哦，狡猾、诡诈、奸诈的狼！'

[həʊp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [ɒv; əv][ðaɪ] [beɪs] [kənˈdʌkt] ,

hope	not	for	deliverance	;	for	this	is	the	recompense	of	thy	base	conduct	,
希望	不是	为了	解救	;	为了	这	是	这	补偿	的	你的	根据	执行	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] .

and	a	just	retaliation	.
和	一个	只是	报复	.

不要指望得到解救；因为这是对你卑劣行为的报应，是公正的惩罚。

" [ðen] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [riˈsait] [ðiːz] [tuː] [ˈvɜːrsəz] —

"	Then	,	shaking	his	jaws	with	laughing	,	he	recited	these	two	verses	—
"	然后	,	摇晃	他的	下颚	和	笑	,	他	背诵	这些	二	诗句	—

"然后，他笑着抖着下巴，背诵了这两句诗——

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [əˈteɪn] [ðaɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

"	No	longer	attempt	to	beguile	me	;	for	thou	wilt	not	attain	thy	object	.
"	不	更长	试图	到	欺骗	我	;	为了	你	枯萎	不是	达到	你的	目的	.

"不要再试图欺骗我了；因为你不会得逞的。"

[wɒt] [ðaʊ] [siːkəst] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

What	thou	seekest	from	me	is	impossible	.
什么	你	寻找	从	我	是	不可能的	.

你所向我索取的，是不可能的。

[ðaʊ] [hæst] [səʊn] , [ænd; ənd] [riːp] , [ðen] , [vekˈseɪʃ(ə)n] . "

Thou	hast	sown	,	and	reap	,	then	,	vexation	.	"
你	哈斯特	播种	,	和	收割	,	然后	,	烦恼	.	"

你种下的是烦恼，也将随之而来。

" [əʊ][ˈdʒent(ə)l][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ! " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	O	gentle	one	among	the	beasts	of	prey	!	"	resumed	the	wolf	,
"	哦	温和的	一	之中	这	野兽	的	猎物	!	"	恢复	这	狼	,

"哦，野兽中最温柔的家伙！"狼继续说道。

" [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [mɔː(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pɪt] .

"	thou	art	in	my	estimation	more	faithful	than	to	leave	me	in	this	pit	.
"	你	艺术	在	我的	估算	更多的	忠实	比	到	离开	我	在	这	坑	.

"在我看来，你比任何人都更忠诚，不会把我丢在这个深渊里。"

" [hiː; hi] [ðen] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈkʌplət] —

"	He	then	shed	tears	,	and	repeated	this	couplet	—
"	他	然后	棚	眼泪	,	和	重复	这	对联	—

"然后他流下了眼泪，并重复了这首对联——

" [əʊ] [ðaʊ] [huːz] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] ,

"	O	thou	whose	favours	to	me	have	been	many	,
"	哦	你	谁	恩惠	到	我	有	到过	许多	,

"哦，你曾给予我诸多恩惠，

[ænd; ənd] [huːz] [gɪfts] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌmbəd] !

and	whose	gifts	have	been	more	than	can	be	numbered	!
和	谁	礼物	有	到过	更多的	比	能	是	编号	!

他的贡献数不胜数!

[nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæθ] ['evə(r)] [jet] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] ['redi] [tuː; tə] [eɪd]

No	misfortune	hath	ever	yet	befallen	me	but	I	have	found	thee	ready	to	aid
不	不幸	有	曾经	然而	发生	我	但	我	有	成立	你	准备好	到	援助

[ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

me	in	it	.
我	在	它	.

我至今未曾遭遇任何不幸，而你却总是及时伸出援手。

" [ðə; ði] [fɒks] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] ['stjuːpɪd] ['enəmi] , [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [hjuː'mɪlətɪ] ,

"	The	fox	replied	,	"	O	stupid	enemy	,	how	art	thou	reduced	to	humility	,
"	这	狐狸	回复	,	"	哦	愚蠢的	敌人	,	如何	艺术	你	减少	到	谦逊	,

[səb'mɪsɪvnəs] , ['æbˌdʒɛktnɪs] , [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsnəs] ,

submissiveness	,	abjectness	,	and	obsequiousness	,
顺从	,	卑贱	,	和	谄媚	,

狐狸回答说："愚蠢的敌人啊，你怎会沦落到如此卑躬屈膝、卑躬屈膝、阿谀奉承的地步呢？"

['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [dɪs'deɪn] , [praɪd] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] !

after	thy	disdain	,	pride	,	tyranny	,	and	haughtiness	!
后	你的	蔑视	,	自豪	,	暴政	,	和	傲气	!

在你如此轻蔑、骄傲、暴虐和傲慢之后!

[ai] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiː] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['flætəd] [ðiː] [-]

I	kept	company	with	thee	through	fear	of	thine	oppression	,	and	flattered	thee	[	170	]
我	保留	公司	和	你	通过	害怕	的	你的	压迫	,	和	受宠若惊	你	[	-	]

]

我因害怕你的压迫而与你为伍，并奉承你[170]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [kən'silieit] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['terə(r)] [hæθ] [ə'fektɪd] [ðiː] ,

without	a	hope	of	conciliating	thy	kindness	;	but	now	terror	hath	affected	thee	,
没有	一个	希望	的	和解	你的	仁慈	;	但	现在	恐怖	有	做作的	你	,

原本已无力挽回你的仁慈；如今，恐惧已侵蚀了你。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [hæθ] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðiː] .

and	punishment	hath	overtaken	thee	.
和	惩罚	有	被超越	你	.

你已遭受惩罚。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'sait] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz] —

"	And	he	recited	these	two	verses	—
"	和	他	背诵	这些	二	诗句	—

他背诵了这两节经文——

" [əʊ] [ðaʊ] [huː] [siːkəst] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ! [ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] [ɪn] [ðaɪ] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	O	thou	who	seekest	to	beguile	!	thou	hast	fallen	in	thy	base	intention	.
"	哦	你	WHO	寻找	到	欺骗	!	你	哈斯特	倒下	在	你的	根据	意图	.

"你这企图欺骗的人啊！你因卑劣的意图而堕落了。"

[teɪst] , [ðen] , [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wʊlvz] [kʌt] [ɒf] .

Taste	,	then	,	the	pain	of	shameful	calamity	,	and	be	with	other	wolves	cut	off	.
品尝	,	然后	,	这	疼痛	的	可耻	灾害	,	和	是	和	其他	狼	切	离开	.

尝尝耻辱灾难的痛苦吧，与其他被断绝联系的狼群在一起。

" [ðə; ði] [wʊlf] [stɪl] [in'triːt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ['dʒent(ə)l] [wʌn] !

"	The	wolf	still	entreated	him	,	saying	,	"	O	gentle	one	!
"	这	狼	仍然	恳求	他	,	说	,	"	哦	温和的	一	!

狼仍然恳求他说："哦，温柔的人啊!

[spiːk] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['enməti] , [nɔː(r)] [lʊk] [wɪð] [ɪts] [aɪ] ;

speak	not	with	the	tongue	of	enmity	,	nor	look	with	its	eye	;
说话	不是	和	这	舌头	的	敌意	,	也不	看	和	它是	眼睛	;

不要用仇恨的舌头说话，也不要用仇恨的眼神看人；

[bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ]

but	fulfil	the	covenant	of	fellowship	with	me	before	the	time	for	discovering
但	实现	这	盟约	的	奖学金	和	我	前	这	时间	为了	发现

[ə; eɪ] ['remədi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] .

a	remedy	shall	have	passed	.
一个	补救	将	有	通过了	.

但在找到补救方法的时机过去之前，务必履行与我之间的盟约。

[ə'raɪz] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd][taɪ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

Arise	and	procure	for	me	a	rope	,	and	tie	one	end	of	it	to	a
出现	和	采购	为了	我	一个	绳索	,	和	领带	一	结尾	的	它	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

起来，为我找一根绳子，把绳子的一端系在树上。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] ['ʌðə(r)] [end] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	down	to	me	its	other	end	,	that	I	may	lay	hold	of	it	.
和	让	向下	到	我	它是	其他	结尾	,	那	我	可能	躺	抓住	的	它	.

并把它的另一端放下来给我，让我抓住它。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Perhaps	I	may	so	escape	from	my	present	predicament	,
也许	我	可能	所以	逃脱	从	我的	展示	困境	,

或许我能借此摆脱目前的困境。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .

and	I	will	give	thee	all	the	treasures	that	I	possess	.
和	我	将要	给	你	全部	这	宝藏	那	我	具有	.

我将把我所有的珍宝都给你。

" [ðə; ði][fɒks] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'plaɪd] , " [ðaʊ] [hæst] [prə'lɒŋd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɒt]

"	The	fox	,	however	,	replied	,	"	Thou	hast	prolonged	a	conversation	that	will	not
"	这	狐狸	,	然而	,	回复	,	"	你	哈斯特	延长	一个	对话	那	将要	不是

[prə'kjʊə(r)] [ðaɪ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

procure	thy	liberation	.
采购	你的	解放	.

狐狸回答说："你浪费了时间，这并不能让你获得解脱。"

[həʊp] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [maɪ] [miːnz] ; [bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðaɪ]

Hope	not	,	therefore	,	for	thy	escape	through	my	means	;	but	reflect	upon	thy
希望	不是	,	所以	,	为了	你的	逃脱	通过	我的	方法	;	但	反映	之上	你的

['fɔːmə(r)] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] ,

former	wicked	conduct	,
以前的	邪恶	执行	,

因此，不要指望通过我的方式逃脱惩罚；而应该反思你以往的罪恶行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	the	perfidy	and	artifice	which	thou	thoughtest	to	employ	against	me	,
和	这	背信弃义	和	技巧	哪个	你	最深思	到	采用	反对	我	,

以及你企图用来对付我的背信弃义和诡计，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [stəʊnd] .

and	how	near	thou	art	to	being	stoned	.
和	如何	靠近	你	艺术	到	存在	吸食大麻	.

你离被石头砸死还有多远？

[nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]

Know	that	thy	soul	is	about	to	quit	the	world	,	and	to	perish	and	depart
知道	那	你的	灵魂	是	关于	到	辞职	这	世界	,	和	到	沦	和	离开

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

要知道，你的灵魂即将离开这个世界，走向灭亡和消亡：

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ə'bəʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

then	wilt	thou	be	reduced	to	destruction	,	and	an	evil	abode	is	it	to
然后	枯萎	你	是	减少	到	破坏	,	和	一个	邪恶的	住所	是	它	到

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ! ”

which	thou	goest	!	”
哪个	你	去	!	”

那时你将走向毁灭，你将前往邪恶的归宿！

“ [əʊ] ['ɑːbuː] - [el] - [hoʊzɪn] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [biː; bi] ['redi] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,

“	O	Abu	-	l	-	Hoseyn	!	”	rejoined	the	wolf	,	“	be	ready	in	returning	to	friendship	,
“	哦	阿布	-	我	-	侯赛因	!	”	重新加入	这	狼	,	“	是	准备好	在	返回	到	友谊	,

[ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['ræŋkərəs] . [-]

and	be	not	so	rancorous	.	[	171	]
和	是	不是	所以	怨恨的	.	[	-	]

“哦，阿布·侯赛因！”狼回答说，“准备好恢复友谊，不要那么怨恨。[171]

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪlɪvɜɪθ] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæθ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ,

Know	that	he	who	delivereth	a	soul	from	destruction	hath	saved	it	alive	,
知道	那	他	WHO	拯救	一个	灵魂	从	破坏	有	已保存	它	活	,

要知道，救人脱离死亡的，就是救了人的性命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['seɪvɛθ] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'laɪv] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]

and	he	who	saveth	a	soul	alive	is	as	if	he	had	saved	the	lives	of
和	他	WHO	萨维斯	一个	灵魂	活	是	作为	如果	他	有	已保存	这	生活	的

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

all	mankind	.
全部	人类	.

救人一命，如同救了全人类的性命。

['fɒləʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [əb'hɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

Follow	not	a	course	of	evil	,	for	the	wise	abhor	it	;
跟随	不是	一个	课程	的	邪恶的	,	为了	这	明智的	痛恨	它	;

不要走邪恶的道路，因为智者憎恶它；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [mɔː(r)] ['mænɪfest] [ðæn; ðən] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] ,

and	there	is	no	evil	more	manifest	than	my	being	in	this	pit	,
和	那里	是	不	邪恶的	更多的	显现	比	我的	存在	在	这	坑	,

没有什么比我身处这个深渊更邪恶的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

民间传说与传奇：东方(Folk-Lore and Legends Oriental)
第8/8页

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
drinking **the** **suffocating** **pains** **of** **death** **,** **and** **looking** **upon** **destruction** **,**
喝 这 令人窒息的 疼痛 的 死亡 , 和 寻找 之上 破坏 ,

饮下死亡的窒息痛苦，目睹毁灭，

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
when **thou** **art** **able** **to** **deliver** **me** **from** **the** **misery** **into** **which** **I** **have** **fallen** **.**
什么时候 你 艺术 有能力的 到 递送 我 从 这 苦难 进入 哪个 我 有 倒下 .

当你能够将我从我所陷入的苦难中解救出来的时候。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒks] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [ðaʊ] ['bɑːbərəs] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] !
" **But** **the** **fox** **exclaimed** **,** **"** **O** **thou** **barbarous** **,** **hard** **-** **hearted** **wretch** **!**
" 但 这 狐狸 惊呼 , " 哦 你 野蛮 , 难的 - 心地 可怜虫 !

“但是狐狸却喊道：‘你这野蛮、铁石心肠的恶棍！’

[ai] [kəm'peə(r)] [ðiː] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I **compare** **thee** **,** **with** **respect** **to** **the** **fairness** **of** **thy** **professions** **and** **the**
我 比较 你 , 和 尊重 到 这 公平 的 你的 职业 和 这

['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
baseness **of** **thine** **intention** **,**
卑鄙 的 你的 意图 ,

我将你与他人比较，就你言辞的公正性和你动机的卑劣性而言，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] . "
to **the** **falcon** **with** **the** **partridge** **.** **"**
到 这 鹘 和 这 鹧鸪 . "

致那只衔着鹧鸪的猎鹰。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **And** **what** **,** **"** **asked** **the** **wolf** **,** **"** **is** **the** **story** **of** **the** **falcon** **and** **the**
" 和 什么 , " 问 这 狼 , " 是 这 故事 的 这 鹘 和 这

['pɑːtrɪdʒ] ?
partridge **?**
鹧鸪 ?

“那么，”狼问道，“猎鹰和鹧鸪的故事是什么呢？”

" [ðə; ði] [fɒks] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪps] ,
" **The** **fox** **answered** **,** **"** **I** **entered** **a** **vineyard** **one** **day** **to** **eat** **of** **its** **grapes** **,**
" 这 狐狸 回答 , " 我 进入 一个 葡萄园 一 天 到 吃 的 它是 葡萄 ,

狐狸回答说：“有一天，我走进一个葡萄园，想吃那里的葡萄。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] [paʊns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ;
and **while** **I** **was** **there** **,** **I** **beheld** **a** **falcon** **pounce** **upon** **a** **partridge** **;**
和 尽管 我 曾是 那里 , 我 观看 一个 鹘 猛扑 之上 一个 鹧鸪 ;

我当时在那里的时候，看到一只猎鹰扑向一只鹧鸪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] , [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd]
but **when** **he** **had** **captured** **him** **,** **the** **partridge** **escaped** **from** **him** **and**
但 什么时候 他 有 捕获 他 , 这 鹧鸪 逃脱 从 他 和

['entəd] [hɪz; ɪz] [nest] ,
entered **his** **nest** **,**
进入 他的 巢 ,

但是当他抓住鹧鸪时，鹧鸪却逃脱了，回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['fɔ:lkən] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə]

and	concealed	himself	in	it	;	whereupon	the	falcon	followed	him	,	calling	out	to
和	暗	他自己	在	它	;	于是	这	鹘	随后	他	,	呼叫	出去	到

[hɪm] , - [əʊ]['ɪdiət] !

him	,	'	O	idiot	!
他	,	-	哦	笨蛋	!

他把自己藏在里面；于是猎鹰跟着他，对他说："哦，白痴！"

[ai] [sɔ:] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,

I	saw	thee	in	the	desert	hungry	,	and	,	feeling	compassion	for	thee	,
我	锯	你	在	这	沙漠	饥饿的	,	和	,	感觉	同情	为了	你	,

我在沙漠里看见你饥肠辘辘，我怜悯你，

[ai] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [sʌm; səm][greɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [mait]

I	gathered	for	thee	some	grain	,	and	took	hold	of	thee	that	thou	mightest
我	聚集	为了	你	一些	粮食	,	和	采取	抓住	的	你	那	你	最强

[i:t] ;

eat	;
吃	;

我为你收集了一些粮食，抓住你让你吃；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

but	thou	fleddest	from	me	,
但	你	弗莱德斯特	从	我	,

但你却逃离了我，

[ænd; ənd][ai] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [flaɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə]['mɔ:tɪfaɪ] .

and	I	see	no	reason	for	thy	flight	unless	it	be	to	mortify	.
和	我	看	不	原因	为了	你的	航班	除非	它	是	到	羞辱	.

我看不出你逃跑的理由，除非是为了羞辱别人。

[ʃəʊ] [ðaɪ'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]

Show	thyself	,	then	,	and	take	the	grain	that	I	have	brought	thee	and	eat	it
展示	你自己	,	然后	,	和	拿	这	粮食	那	我	有	带来	你	和	吃	它

,

,

,

出来吧，把我带来的粮食拿来吃。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tu:; tə] [ði:] .

and	may	it	be	light	and	wholesome	to	thee	.
和	可能	它	是	光	和	健康	到	你	.

愿它带给你轻松和健康。

- [səʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lkən] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm][ænd; ənd]

'	So	when	the	partridge	heard	these	words	of	the	falcon	,	he	believed	him	and
-	所以	什么时候	这	鹧鸪	听到	这些	字	的	这	鹘	,	他	相信	他	和

[-]

[	172	]

[-]

"所以，当鹧鸪听到猎鹰的这些话时，它相信了猎鹰，[172]

[keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:lkən] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['ɪntu:][hɪm] , [ænd; ənd][gɒt]

came	forth	to	him	;	and	the	falcon	stuck	his	talons	into	him	,	and	got
来了	前进	到	他	;	和	这	鹘	卡住	他的	利爪	进入	他	,	和	得到

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

猎鹰冲向他，用利爪抓住了他。

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	partridge	therefore	said	to	him	,
这	鹧鸪	所以	说	到	他	,

于是鹧鸪对他说：

- [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

'	Is	this	that	of	which	thou	saidst	that	thou	hadst	brought	for	me	from
-	是	这	那	的	哪个	你	说道	那	你	哈斯特	带来	为了	我	从

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

这就是你所说的从沙漠里为我带来的吗?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	which	thou	saidst	to	me	,	“	Eat	it	,
和	的	哪个	你	说道	到	我	,	“	吃	它	,

你曾对我说：“吃吧，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tuː; tə] [ðiː] ?

and	may	it	be	light	and	wholesome	to	thee	?
和	可能	它	是	光	和	健康	到	你	?

愿它带给你轻松和健康?

” [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;

”	Thou	hast	lied	unto	me	;
”	你	哈斯特	撒谎了	到	我	;

“你对我撒谎了;

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [iːt] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n]

and	may	God	make	that	which	thou	eatest	of	my	flesh	to	be	a	mortal	poison
和	可能	上帝	制作	那	哪个	你	最吃	的	我的	肉	到	是	一个	凡人	毒

[ɪn] [ðaɪ] ['stʌmək] !

in	thy	stomach	!
在	你的	胃	!

愿上帝使你所吃的我的肉在你胃里变成致命的毒药!

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['feðər] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ]

'	And	when	he	had	eaten	it	,	his	feathers	fell	off	,	and	his	strength
-	和	什么时候	他	有	吃	它	,	他的	羽毛	跌倒	离开	,	和	他的	力量

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

“他吃完之后，羽毛就脱落了，身体也垮了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][daɪd] .

and	he	forthwith	died	.
和	他	立即	死亡	.

他随即去世。

” [ðə; ði][fɒks] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [nəʊ] , [əʊ] [wʊlf] ,

”	The	fox	then	continued	,	“	Know	,	O	wolf	,
”	这	狐狸	然后	持续	,	“	知道	,	哦	狼	,

狐狸接着说：“狼啊，你要知道，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪgɪθ] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [suːn] ['fɔːləθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

that	he	who	diggeth	a	pit	for	his	brother	soon	falleth	into	it	himself	;
那	他	WHO	迪格斯	一个	坑	为了	他的	兄弟	很快	坠落	进入	它	他自己	;

为兄弟挖陷阱的人，自己很快就会掉进陷阱里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð] ['pɜːfədi] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] . ”

and	thou	behavedst	with	perfidy	to	me	first	.	”
和	你	行为	和	背信弃义	到	我	第一的	.	”

你先背信弃义地对待我。”

“ [siːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd]

“	Cease	,	”	replied	the	wolf	,	“	from	addressing	me	with	this	discourse	,	and
”	停止	,	”	回复	这	狼	,	“	从	解决	我	和	这	话语	,	和

[prəu'paund] ['febl] ,

propounding	fables	,
提出	寓言	,

“住口，”狼回答说，“别再跟我讲这些道理，也别再给我讲这些寓言故事了。”

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [beɪs] ['ækʃ(ə)nz] .

and	mention	not	unto	me	my	former	base	actions	.
和	提到	不是	到	我	我的	以前的	根据	行动	.

不要再跟我提起我以前的卑劣行径。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [steɪt] ,

It	is	enough	for	me	to	be	in	this	miserable	state	,
它	是	足够的	为了	我	到	是	在	这	悲惨的	状态	,

我身处这种悲惨境地就已经够让我难受的了。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'læməti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

since	I	have	fallen	into	a	calamity	for	which	the	enemy	would	pity	me	,
自从	我	有	倒下	进入	一个	灾害	为了	哪个	这	敌人	会	遗憾	我	,

既然我陷入了敌人会怜悯我的灾难，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [frend] .

much	more	the	true	friend	.
很多	更多的	这	真的	朋友	.

远胜于真正的朋友。

[kən'sɪdə(r)] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

Consider	some	stratagem	by	means	of	which	I	may	save	myself	,	and	so	assist	me	.
考虑	一些	策略	经过	方法	的	哪个	我	可能	节省	我	,	和	所以	协助	我	.

请想出一个能让我自救的计策，并帮助我。

[ɪf] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðiː] ['trʌb(ə)l] ,

If	the	doing	this	occasion	thee	trouble	,
如果	这	正在做	这	场合	你	麻烦	,

如果这样做给你带来了麻烦，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [frend] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [frend] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['leɪbə(r)] ,

thou	knowest	that	the	true	friend	endureth	for	his	own	true	friend	the	severest	labour	,
你	最了解	那	这	真的	朋友	忍耐	为了	他的	自己的	真的	朋友	这	最严重	劳动	,

你知道，真正的朋友会为他真正的朋友承受最艰辛的劳动。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] ,

and	will	suffer	destruction	in	obtaining	his	deliverance	;	and	it	hath	been	said	,
和	将要	遭受	破坏	在	获得	他的	解救	;	和	它	有	到过	说	,

他将为获得解脱而遭受毁灭；有人说过，

- [æn; ən] [ə'fekʃənət] [frend] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

'	An	affectionate	friend	is	even	better	than	a	brother	.
-	一个	亲热	朋友	是	甚至	更好的	比	一个	兄弟	.

“知心朋友甚至比亲兄弟还要好。”

- [ɪf] [ðaʊ] [prə'kjʊə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

'	If	thou	procure	means	for	my	escape	,
-	如果	你	采购	方法	为了	我的	逃脱	,

“如果你能想办法让我逃脱，

[ai] [wɪl] [kə'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'genst]

I	will	collect	for	thee	such	things	as	shall	be	a	store	for	thee	against
我	将要	收集	为了	你	这样的	事物	作为	将	是	一个	店铺	为了	你	反对

[ðə; ði] [taɪm] [-]

the	time	[	173	]
这	时间	[	-	]

我将为你积攒一些东西，以备不时之需[173]

[ɒv; əv] [wɒnt] ,

of	want	,
的	想	,

渴望，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ðə; ði]

and	then	I	will	teach	thee	extraordinary	stratagems	by	which	thou	shalt	make	the
和	然后	我	将要	教	你	非凡的	策略	经过	哪个	你	应	制作	这

['plentiəs] ['vinjəd] [ək'sesəb(ə)l] ,

plenteous	vineyards	accessible	,
丰富的	葡萄园	可访问	,

然后我将教你一些非凡的计策，使你能够进入那片丰饶的葡萄园。

[ænd; ənd] [ʃælt] [strɪp] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [triːz] : [səʊ][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	shalt	strip	the	fruitful	trees	:	so	be	happy	and	cheerful	.
和	应	条	这	卓有成效	树木	:	所以	是	快乐的	和	快乐	.

并要摘取结果子的树木的果实：所以要快乐，要欢欣。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	But	the	fox	said	,	laughing	as	he	spoke	,
"	但	这	狐狸	说	,	笑	作为	他	辐	,

“但是狐狸笑着说，

“ [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪk'sesɪvli]

“	How	excellent	is	that	which	the	learned	have	said	of	him	who	is	excessively
“	如何	出色的	是	那	哪个	这	学习	有	说	的	他	WHO	是	过度

['ɪgnərənt] [laɪk] [ðiː] ! ”

ignorant	like	thee	!	”
无知	喜欢	你	!	”

“那些博学之士对你这样极其无知的人的评价，真是太好了！”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sed] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	And	what	have	the	learned	said	?	”	asked	the	wolf	.
“	和	什么	有	这	学习	说	?	”	问	这	狼	.

“那么，那些学者们都说了些什么呢？”狼问道。

[ðə; ði][fɒks] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	fox	answered	,
这	狐狸	回答	,

狐狸回答说：

“ [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][fɑː(r)]

“	The	learned	have	observed	that	the	rude	in	body	and	in	disposition	is	far
“	这	学习	有	观察到	那	这	粗鲁的	在	身体	和	在	处置	是	远的

[frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

from	intelligence	,
从	智力	,

“有识之士已经观察到，体态和性情粗野的人与智慧相去甚远。”

[ænd; ənd] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪgnərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [əʊ] [pə'fɪdiəs] ['ɪdiət] !

and	nigh	unto	ignorance	;	for	thine	assertion	,	O	perfidious	idiot	!
和	夜	到	无知	;	为了	你的	断言	,	哦	背信弃义	笨蛋	!

你竟敢如此断言，你这奸诈的白痴！

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [frend] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [truː]

that	the	true	friend	undergoeth	trouble	for	the	deliverance	of	his	own	true
那	这	真的	朋友	经历	麻烦	为了	这	解救	的	他的	自己的	真的

[frend] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ;

friend	is	just	as	thou	hast	said	;
朋友	是	只是	作为	你	哈斯特	说	;

真朋友为拯救自己的真朋友而受苦，正如你所说；

[bʌt; bət] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðaɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [sens] ,

but	acquaint	me	,	with	thine	ignorance	and	thy	paucity	of	sense	,
但	熟人	我	,	和	你的	无知	和	你的	匮乏	的	感觉	,

但请让我了解你的无知和愚钝。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] [tə'wɔːdz] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] ['tretʃəri] .

how	I	should	bear	sincere	friendship	towards	thee	with	thy	treachery	.
如何	我	应该	熊	真诚	友谊	向	你	和	你的	背信弃义	.

我怎能容忍你背信弃义，仍对你怀有真挚的友谊?

[hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [frend] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [huː]

Hast	thou	considered	me	a	true	friend	unto	thee	when	I	am	an	enemy	who
哈斯特	你	经过考虑的	我	一个	真的	朋友	到	你	什么时候	我	是	一个	敌人	WHO

[rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

rejoiceth	in	thy	misfortune	?
欢欣鼓舞	在	你的	不幸	?

你曾视我为你的真朋友吗？我明明是你的敌人，却幸灾乐祸。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəʊs] , [ɪf] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] .

These	words	are	more	severe	than	the	piercing	of	arrows	,	if	thou	understand	.
这些	字	是	更多的	严重	比	这	冲孔	的	箭头	,	如果	你	理解	.

如果你明白，就会明白这些话比箭射还要可怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

And	as	to	thy	saying	that	thou	wilt	give	me	such	things	as	will	be	a
和	作为	到	你的	说	那	你	枯萎	给	我	这样的	事物	作为	将要	是	一个

[stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒnt] ,

store	for	me	against	the	time	of	want	,
店铺	为了	我	反对	这	时间	的	想	,

至于你所说的，你会给我一些储备，以备不时之需，

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['plentiəs]

and	will	teach	me	stratagems	by	which	I	shall	obtain	access	to	the	plenteous
和	将要	教	我	策略	经过	哪个	我	将	获得	使用权	到	这	丰富的

['vinjəd] [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [triːz] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

vineyards	and	strip	the	fruitful	trees	—	how	is	it	,
葡萄园	和	条	这	卓有成效	树木	—	如何	是	它	,

并会教我一些计谋，使我能够进入葡萄园，摘取果实累累的葡萄——这该如何做呢?

[əʊ] ['gaɪlfəl] ['treɪtə(r)] !

O	guileful	traitor	!
哦	狡猾的	叛徒	!

狡诈的叛徒!

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm]

that	thou	knowest	not	a	stratagem	by	means	of	which	to	save	thyself	from
那	你	最了解	不是	一个	策略	经过	方法	的	哪个	到	节省	你自己	从

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

destruction	?
破坏	?

难道你不知道有什么计谋可以救你脱离灭亡吗?

[haʊ] [fɑː(r)] , [ðen] , [ɑːt] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['prɑːfɪtɪŋ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai][frɒm; frəm]

How	**far**	**,**	**then**	**,**	**art**	**thou**	**from**	**profiting**	**thyself**	**,**	**and**	**how**	**far**	**am**	**I**	**from**
如何	远的	,	然后	,	艺术	你	从	获利	你自己	,	和	如何	远的	是	我	从

[rɪ'siːvɪŋ] [ðaɪn] [əd'vaɪs] ?

receiving	**thine**	**advice**	**?**
接收	你的	建议	?

那么，你离获得自身利益还有多远？我离接受你的建议还有多远？

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] , [-]

If	**thou**	**know**	**of**	**stratagems**	**,**	**[**	**174**	**]**
如果	你	知道	的	策略	,	[	-	]

如果你懂得计谋，[174]

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd]

employ	**them**	**to**	**save**	**thyself**	**from**	**this**	**predicament**	**from**	**which**	**I**	**pray**	**God**
采用	他们	到	节省	你自己	从	这	困境	从	哪个	我	祈祷	上帝

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪn] [ɪ'skeɪp] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

to	**make**	**thine**	**escape**	**far**	**distant**	**.**
到	制作	你的	逃脱	远的	遥远	.

利用它们来拯救自己脱离这种困境，我祈求上帝让你远离这种困境。

[siː] , [ðen] , [əʊ]['ɪdiət] !

See	**,**	**then**	**,**	**O**	**idiot**	**!**
看	,	然后	,	哦	笨蛋	!

瞧，你这个笨蛋！

[ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] [baɪ][ɪts] [miːnz] [frɒm; frəm] ['slɔːtə(r)] ,

if	**thou**	**know**	**any**	**stratagem**	**,**	**and**	**save**	**thyself**	**by**	**its**	**means**	**from**	**slaughter**	**,**
如果	你	知道	任何	策略	,	和	节省	你自己	经过	它是	方法	从	屠宰	,

如果你懂得任何计谋，并能以此免遭屠戮，

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['lævɪʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

before	**thou**	**lavish**	**instruction**	**upon**	**another**	**.**
前	你	奢华的	操作说明	之上	其他	.

在你向他人倾囊相授之前。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] ,

But	**thou**	**art**	**like**	**a**	**man**	**whom**	**a**	**disease**	**attacked**	**,**
但	你	艺术	喜欢	一个	男人	谁	一个	疾病	遭到攻击	,

但你就像一个被疾病侵袭的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][kjʊə(r)]

and	**to**	**whom**	**there**	**came**	**a**	**man**	**suffering**	**from**	**the**	**same**	**disease**	**to**	**cure**
和	到	谁	那里	来了	一个	男人	痛苦	从	这	相同的	疾病	到	治愈

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

后来，有一个患有同样疾病的人来找他，希望治好他。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [ʃæl; ʃəl][ai][kjʊə(r)] [ðiː] [ɒv; əv][ðaɪ] [dɪ'ziːz] ?

saying	**to**	**him**	**,**	**'**	**Shall**	**I**	**cure**	**thee**	**of**	**thy**	**disease**	**?**
说	到	他	,	-	将	我	治愈	你	的	你的	疾病	?

对他说："我能治好你的病吗？"

- [ðə; ði][fɜːst][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [bɪ'gʌn] [baɪ]['kjʊərɪŋ]

'	**The**	**first**	**man**	**,**	**therefore**	**,**	**said**	**to**	**the**	**other**	**,**	**'**	**Why**	**hast**	**thou**	**not**	**begun**	**by**	**curing**
-	这	第一的	男人	,	所以	,	说	到	这	其他	,	-	为什么	哈斯特	你	不是	开始	经过	养护

[ðaɪ'self] ?

thyself	**?**
你自己	?

因此，第一个人对另一个人说："你为什么不先治好自己呢？"

- [səʊ][hiː; hi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

'	So	he	left	him	and	went	his	way	.
-	所以	他	左边	他	和	去	他的	方式	.

于是他离开了，走了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [wʊlf] , [ɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] .

And	thou	,	O	wolf	,	art	in	the	same	case	.
和	你	,	哦	狼	,	艺术	在	这	相同的	案件	.

你，狼啊，也是如此。

[rɪ'meɪn] , [ðen] , [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] .

Remain	,	then	,	in	thy	place	,	and	endure	that	which	hath	befallen	thee	.
保持	,	然后	,	在	你的	地方	,	和	忍受	那	哪个	有	发生	你	.

那么，就留在原地，忍受你所遭遇的一切吧。

" [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɒks] ,

"	Now	when	the	wolf	heard	these	words	of	the	fox	,
"	现在	什么时候	这	狼	听到	这些	字	的	这	狐狸	,

"狼听到狐狸的这些话后，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)]

he	knew	that	he	had	no	kindly	feeling	for	him	;	so	he	wept	for
他	知道	那	他	有	不	亲切地	感觉	为了	他	;	所以	他	哭泣	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他知道自己对他没有丝毫善意，所以他只好为自己哭泣。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['keələs] [ɒv; əv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

and	said	,	"	I	have	been	careless	of	myself	;	but	if	God	deliver	me	from
和	说	,	"	我	有	到过	粗心	的	我	;	但	如果	上帝	递送	我	从

[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

this	affliction	,
这	痛苦	,

他说："我一直疏忽大意；但如果上帝能救我脱离这场灾难，

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [kən'dʌkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːkə]

I	will	assuredly	repent	of	my	overbearing	conduct	unto	him	that	is	weaker
我	将要	当然	悔改	的	我的	霸道	执行	到	他	那	是	较弱

[ðæn; ðən] [aɪ] ;

than	I	;
比	我	;

我必将忏悔我对比我弱小的人的专横跋扈；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [weə(r)] [wʊl] , [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

and	I	will	certainly	wear	wool	,	and	ascend	the	mountains	,
和	我	将要	当然	穿	羊毛	,	和	上升	这	山脉	,

我一定会穿上羊毛衣，攀登群山。

[kə'meməreɪt] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] !) [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

commemorating	the	praises	of	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	and	fearing	His
纪念	这	赞扬	的	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	和	害怕	他的

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

纪念上帝（愿他的名受尊崇！）的荣耀，并敬畏他的惩罚；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['seprət] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] ,

and	I	will	separate	myself	from	all	the	other	wild	beasts	,
和	我	将要	分离	我	从	全部	这	其他	荒野	野兽	,

我将与所有其他野兽分开，

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	verily	I	will	feed	the	warriors	in	defence	of	the	religion	and	the
和	确实	我	将要	喂养	这	战士	在	防御	的	这	宗教	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我必将供养那些为捍卫宗教和救济穷人而战的战士。

〃 [ðen] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ;

〃 Then	he	wept	and	lamented	;
〃 然后	他	哭泣	和	哀叹	;

然后他哭了起来，哀叹不已；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɒks][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	thereupon	the	heart	of	the	fox	was	moved	with	tenderness	for	him	.
和	于是	这	心	的	这	狐狸	曾是	已搬	和	压痛	为了	他	.

于是，狐狸的心被他深深打动了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'pent] [

On	hearing	his	humble	expressions	,	and	the	words	which	indicated	his	repenting	[
在	听力	他的	谦逊的	表达式	,	和	这	字	哪个	表明的	他的	忏悔	[

\-]

175	]
-	]

听到他谦卑的言辞和表示悔改的话语[175]

[ɒv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [praɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

of	arrogance	and	pride	,	he	was	affected	with	compassion	for	him	,
的	傲慢	和	自豪	,	他	曾是	做作的	和	同情	为了	他	,

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

and	,	leaping	with	joy	,
和	,	跳跃	和	喜悦	,

他被他的傲慢和自负所触动，对他产生了怜悯之心，欣喜若狂地跳了起来。

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] ,

placed	himself	at	the	brink	of	the	pit	,
放置	他自己	在	这	边缘	的	这	坑	,

他把自己置于深渊边缘，

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævəti] .

and	sat	upon	his	hind	-	legs	and	hung	down	his	tail	into	the	cavity	.
和	卫星	之上	他的	后	-	腿	和	悬挂	向下	他的	尾巴	进入	这	空腔	.

它用后腿坐起，尾巴垂进洞穴里。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][fɑːksɪz][teɪl] ,

Upon	this	the	wolf	arose	,	and	stretched	forth	his	paw	towards	the	fox's	tail	,
之上	这	这	狼	出现	,	和	拉伸	前进	他的	爪子	向	这	狐狸的	尾巴	,

于是狼站了起来，伸出爪子去抓狐狸的尾巴。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ; [səʊ][ðə; ðɪ][fɒks][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .

and	pulled	him	down	to	him	;	so	the	fox	was	with	him	in	the	pit	.
和	拉	他	向下	到	他	;	所以	这	狐狸	曾是	和	他	在	这	坑	.

于是狐狸把他拉到坑里，和他一起待在坑里。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [əʊ][fɒks][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] !

The	wolf	then	said	to	him	,	“	O	fox	of	little	compassion	!
这	狼	然后	说	到	他	,	“	哦	狐狸	的	小的	同情	!

狼对他说：“你这只没心没肺的狐狸啊！”

['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

wherefore	didst	thou	rejoice	in	my	misfortune	?
因此	迪斯特	你	麾	在	我的	不幸	?

你为何幸灾乐祸?

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

Now	thou	hast	become	my	companion	,	and	in	my	power	.
现在	你	哈斯特	变得	我的	伴侣	,	和	在	我的	力量	.

如今你已成为我的伙伴，并受我掌控。

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [hæθ] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðiː]

Thou	hast	fallen	into	the	pit	with	me	,	and	punishment	hath	quickly	overtaken	thee
你	哈斯特	倒下	进入	这	坑	和	我	,	和	惩罚	有	迅速地	被超越	你

.

:

.

你与我一同坠入深渊，惩罚已迅速降临到你身上。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sed] ,

The	sages	have	said	,
这	智者	有	说	,

圣贤们曾说过：

- [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm]

- If	any	one	of	you	reproach	his	brother	for	deriving	his	nourishment	from
- 如果	任何	一	的	你	责备	他的	兄弟	为了	推导	他的	营养	从

['mɪzrəbl] [miːnz] ,

miserable	means	,
悲惨的	方法	,

“你们中间若有人因弟兄靠贫困所得养活自己而责备他，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] , - [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]

he	shall	experience	the	same	necessity	,	'	and	how	excellent	is	the	saying	of
他	将	经验	这	相同的	必要性	,	-	和	如何	出色的	是	这	说	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] — “

the	poet	—	“
这	诗人	—	“

他也必将经历同样的需要，诗人的这句话多么精辟啊——

- [wen] ['fɔːtʃuːn] [ɪt'self] ['hevɪli] [ə'pɒn][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪnkæmpɪθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

- When	fortune	throweth	itself	heavily	upon	some	,	and	encampeth	by	the	side	of
- 什么时候	财富	扔	本身	重度	之上	一些	,	和	营地	经过	这	边	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“当命运沉重地降临在一些人身上，却眷顾另一些人时，

[seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , “ [ə'weɪk] :

Say	to	those	who	rejoice	over	us	,	“	Awake	:
说	到	那些	WHO	麾	超过	我们	,	“	醒	:

要对那些因我们而欢欣鼓舞的人说：“醒醒吧！”

[ðə; ði][rɪ'dʒɔɪsərz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . ” -

the	rejoicers	over	us	shall	suffer	as	we	have	done	.	”	'
这	欢庆者	超过	我们	将	遭受	作为	我们	有	完毕	.	”	-

那些为我们欢呼的人，必将遭受与我们同样的痛苦。

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['heɪs(ə)n][ðaɪ] ['slɔːtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [maɪn]

“	I	must	now	,	”	he	continued	,	“	hasten	thy	slaughter	,	before	thou	beholdest	mine
“	我	必须	现在	,	”	他	持续	,	“	趋	你的	屠宰	,	前	你	看哪	矿

.

:

.

“我现在必须，”他继续说道，“在你看到我的杀戮之前，加快你的杀戮。”

" [səʊ][ðə; ði][fɒks] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['taɪrənt] ,

"	So	the	fox	said	within	himself	,	"	I	have	fallen	into	the	snare	with	this	tyrant	,
"	所以	这	狐狸	说	之内	他自己	,	"	我	有	倒下	进入	这	圈套	和	这	暴君	,

于是狐狸心想："我落入了这个暴君的圈套了。"

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] [rikwɪɝɪθ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] [frɔːdz] .

and	my	present	case	requireth	the	employment	of	artifice	and	frauds	.
和	我的	展示	案件	要求	这	就业	的	技巧	和	欺诈	.

而我目前的案子需要运用诡计和欺诈手段。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meɪkɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

It	hath	been	said	that	the	woman	maketh	her	ornaments	for	the	day	of
它	有	到过	说	那	这	女士	制造	她	装饰品	为了	这	天	的

[fe'stɪvəti] ;

festivity	;
节日	;

据说，女人会为节日制作饰品；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , - [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'zɜːvd] [ðiː] , [əʊ][maɪ][teə(r); tɪə] ,

and	,	in	a	proverb	,	'	I	have	not	reserved	thee	,	O	my	tear	,
和	,	在	一个	谚语	,	-	我	有	不是	预订的	你	,	哦	我的	撕	,

正如一句谚语所说："我的眼泪啊，我没有为你保留你。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] !

but	for	the	time	of	my	difficulty	!
但	为了	这	时间	的	我的	困难	!

但那段时间我遇到了困难！

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪm'plɔɪ] [nɒt] [sʌm; səm]['strætədʒəm][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [-]

'	and	if	I	employ	not	some	stratagem	in	the	affair	of	[	176	]
-	和	如果	我	采用	不是	一些	策略	在	这	事务	的	[	-	]

如果我在这件事情上不采取任何策略[176]

[ðɪs] [tɪ'rænɪk(ə)l] [waɪld] [biːst] , [ai] ['perɪʃ] [ɪn'evɪtəbli] .

this	tyrannical	wild	beast	,	I	perish	inevitably	.
这	强横	荒野	兽	,	我	沦	不可避免地	.

我注定要被这头暴虐的野兽吞噬。

[haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] — "

How	good	is	the	saying	of	the	poet	—	"
如何	好的	是	这	说	的	这	诗人	—	"

诗人说的这句话多么精辟啊——"

- [sə'pɔːt] [ðaɪ'self] [baɪ] [gaɪl] ;

'	Support	thyself	by	guile	;
-	支持	你自己	经过	诡计	;

靠诡计维持自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['aɪvst] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

for	thou	livest	in	an	age	whose	sons	are	like	the	lions	of	the	forest	;
为了	你	活的	在	一个	年龄	谁	儿子们	是	喜欢	这	狮子	的	这	森林	;

因为你生活在一个儿子如同森林狮子的时代；

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [meɪ]

And	brandish	around	the	spear	of	artifice	,	that	the	mill	of	subsistence	may
和	挥舞	大约	这	矛	的	技巧	,	那	这	磨	的	生存	可能

[rɪ'vɒlv] ;

revolve	;
围绕	;

挥舞诡计之矛，使生存的磨坊得以运转；

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [fruːts] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ðaɪ] [riːtʃ] , [ðen] [ˈkɒntent] [ðaɪˈself] [wɪð]

And	pluck	the	fruits	;	or	if	they	be	beyond	thy	reach	,	then	content	thyself	with
和	采摘	这	水果	;	或者	如果	他们	是	超过	你的	抵达	,	然后	内容	你自己	和

[ˈhɜːbɪdʒ] . -

herbage	.	'
草本植物	.	-

采摘果实；如果果实太过你够不着，那就采摘草料吧。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , " [ˈheɪs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [lest] [ðaʊ] [rɪˈpent] ,

"	He	then	said	to	the	wolf	,	"	Hasten	not	to	kill	me	,	lest	thou	repent	,
"	他	然后	说	到	这	狼	,	"	趋	不是	到	杀	我	,	免得	你	悔改	,

于是他对狼说："不要急着杀我，免得你后悔。"

[əʊ] [kəˈreɪdʒəs] [waɪld] [biːst] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˈfɔːtɪtjuːd] !

O	courageous	wild	beast	,	endowed	with	might	and	excessive	fortitude	!
哦	勇敢	荒野	兽	,	捐赠	和	可能	和	过多的	坚韧	!

哦，勇敢的野兽，拥有强大的力量和无比的勇气！

[ɪf] [ðaʊ] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

If	thou	delay	,	and	consider	what	I	am	about	to	tell	thee	,
如果	你	延迟	,	和	考虑	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,

如果你犹豫片刻，仔细考虑一下我接下来要告诉你的话，

[ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [aiˈ] [fɔːmd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,

thou	wilt	know	the	desire	that	I	formed	;	and	if	thou	hasten	to	kill	me	,
你	枯萎	知道	这	欲望	那	我	形成	;	和	如果	你	趋	到	杀	我	,

你将知晓我心中的渴望；如果你急于杀我，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈprɒfɪt][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)]

there	will	be	no	profit	to	thee	in	thy	doing	so	,	but	we	shall	die	here	together
那里	将要	是	不	利润	到	你	在	你的	正在做	所以	,	但	我们	将	死	这里	一起

.

:
.

你这样做对你没有任何好处，但我们会一起死在这里。

" [səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [əʊ] [ðaʊ] [ˈwaɪli] [dɪˈsiːvə(r)] !

"	So	the	wolf	said	,	"	O	thou	wily	deceiver	!
"	所以	这	狼	说	,	"	哦	你	狡猾的	骗子	!

于是狼说："你这狡猾的骗子啊！"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [hoʊpəst][tuː; tə] [ɪˈfekt] [maɪ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] ,

how	is	it	that	thou	hopest	to	effect	my	safety	and	thine	own	,
如何	是	它	那	你	希望	到	影响	我的	安全	和	你的	自己的	,

你打算如何保障我和你自身的安全?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ?

that	thou	askest	me	to	give	thee	a	delay	?
那	你	最	我	到	给	你	一个	延迟	?

你竟然要求我给你延期?

[əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] .

Acquaint	me	with	the	desire	that	thou	formedst	.
熟人	我	和	这	欲望	那	你	形成	.

请让我了解你所怀有的愿望。

" [ðə; ði][fɒks] [rɪˈplaɪd] , " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [aiˈ] [fɔːmd] ,

"	The	fox	replied	,	"	As	to	the	desire	that	I	formed	,
"	这	狐狸	回复	,	"	作为	到	这	欲望	那	我	形成	,

狐狸回答说："至于我所产生的愿望，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rikwɪɜ-ɪθ] [ðiː] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [sɪns] ,

it	was	such	as	requireth	thee	to	recompense	me	for	it	well	,	since	,
它	曾是	这样的	作为	要求	你	到	补偿	我	为了	它	出色地	,	自从	,

正是因为如此，你才需要好好补偿我，因为

[wen] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɑːst] [kən'dʌkt] ,

when	I	heard	thy	promises	,	and	thy	confession	of	thy	past	conduct	,
什么时候	我	听到	你的	承诺	,	和	你的	忏悔	的	你的	过去的	执行	,

当我听到你的承诺，以及你对过去行为的忏悔时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'pent] [ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] ;

and	thy	regret	at	not	having	before	repented	and	done	good	;
和	你的	后悔	在	不是	拥有	前	悔改	和	完毕	好的	;

你后悔之前没有悔改行善；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒʊəriəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	when	I	heard	thy	vows	to	abstain	from	injurious	conduct	to	thy	companions	and	others	,
和	什么时候	我	听到	你的	誓言	到	弃权	从	有害的	执行	到	你的	同伴	和	其他的	,

当我听到你发誓不再伤害你的同伴和其他人时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fruːts] ,

and	to	relinquish	the	eating	of	the	grapes	and	all	other	fruits	,
和	到	放弃	这	吃	的	这	葡萄	和	全部	其他	水果	,

并放弃食用葡萄及其他所有水果。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlətɪ] ,

and	to	impose	upon	thyself	the	obligation	of	humility	,
和	到	强加	之上	你自己	这	义务	的	谦逊	,

并让自己养成谦卑的习惯，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪp] [ðaɪ] [klɔːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] [dɒg] - [tiːθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] [-]

and	to	clip	thy	claws	and	break	thy	dog	-	teeth	,	and	to	wear	[	177	]
和	到	夹子	你的	爪子	和	休息	你的	狗	-	牙齿	,	和	到	穿	[	-	]

剪掉你的爪子，打断你的狗牙，并穿戴[177]

[wʊl] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] !)

wool	and	offer	sacrifice	to	God	(	whose	name	be	exalted	!	)
羊毛	和	提供	牺牲	到	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)

用羊毛献祭给神（愿他的名受尊崇！）

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

if	He	delivered	thee	from	thy	present	state	,	I	was	affected	with	compassion	for	thee	,
如果	他	发表	你	从	你的	展示	状态	,	我	曾是	做作的	和	同情	为了	你	,

如果祂将你从目前的困境中解救出来，我会对你心生怜悯。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

though	I	was	before	longing	for	thy	destruction	.
尽管	我	曾是	前	渴望	为了	你的	破坏	.

虽然我之前曾渴望你的毁灭。

[səʊ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,

So	when	I	heard	thy	profession	of	repentance	,
所以	什么时候	我	听到	你的	职业	的	悔改	,

所以，当我听到你悔改的声明时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] ,
and **what** **thou** **vowedst** **to** **do** **if** **God** **delivered** **thee** **,**
和 什么 你 发誓 到 做 如果 上帝 发表 你 ,

以及你发誓如果上帝救了你，你会做什么。

[aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
I **felt** **constrained** **to** **save** **thee** **from** **thy** **present** **predicament** **.**
我 毛毡 受限 到 节省 你 从 你的 展示 困境 .

我感到有义务将你从目前的困境中解救出来。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [teɪl] [ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk]
I **therefore** **hung** **down** **my** **tail** **that** **thou** **mightest** **catch** **hold** **of** **it** **and** **make**
我 所以 悬挂 向下 我的 尾巴 那 你 最强 抓住 抓住 的 它 和 制作
[ðaɪn] [ɪ'skeɪp] .
thine **escape** **.**
你的 逃脱 .

因此我垂下尾巴，让你抓住它逃走。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðaɪ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
But **thou** **wouldst** **not** **relinquish** **thy** **habit** **of** **severity** **and** **violence** **,**
但 你 会 不是 放弃 你的 习惯 的 严重性 和 暴力 ,

但你却不愿放弃你严厉和暴力的习惯。

[nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] .
nor **desire** **escape** **and** **safety** **for** **thyself** **by** **gentleness** **.**
也不 欲望 逃脱 和 安全 为了 你自己 经过 温柔 .

不要以温柔来逃避现实，寻求自身安全。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðaʊ] [dɪdst] [pʊl] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
thou **didst** **pull** **me** **in** **such** **a** **way** **that** **I** **thought** **my** **soul** **had** **departed** **,**
你 迪斯特 拉 我 在 这样的 一个 方式 那 我 想法 我的 灵魂 有 已离开 ,

你那样牵引着我，让我感觉灵魂都离开了人世。

[səʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bəʊd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ;
so **I** **became** **a** **companion** **with** **thee** **of** **the** **abode** **of** **destruction** **and** **death** **;**
所以 我 成为 一个 伴侣 和 你 的 这 住所 的 破坏 和 死亡 ;

于是，我与你一同进入了毁灭和死亡的居所；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [ðiː] [bʌt; bət][wʌn][plæn] .
and **nothing** **will** **effect** **the** **escape** **of** **myself** **and** **thee** **but** **one** **plan** **.**
和 没有什么 将要 影响 这 逃脱 的 我 和 你 但 一 计划 .

除了一个计划之外，没有任何事能阻止你我逃脱。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'pəʊz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [seɪv]
If **thou** **approve** **of** **this** **plan** **that** **I** **have** **to** **propose** **,** **we** **shall** **both** **save**
如果 你 批准 的 这 计划 那 我 有 到 提出 , 我们 将 两个都 节省
[ɑː'selvz] ;
ourselves **;**
我们自己 ;

如果你同意我提出的这个计划，我们俩都能得救；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and **after** **that** **,**
和 后 那 ,

之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðiː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [vau] [tuː; tə] [duː; də] ,

it	will	be	incumbent	on	thee	to	fulfil	that	which	thou	hast	vowed	to	do	,
它	将要	是	现任	在	你	到	实现	那	哪个	你	哈斯特	发誓	到	做	,

你必须履行你所发誓要做的事。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [kəm'pænjən] .

and	I	will	be	thy	companion	.
和	我	将要	是	你的	伴侣	.

我将成为你的伴侣。

" [səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ək'sept] ?

"	So	the	wolf	said	,	"	And	what	is	thy	proposal	that	I	am	to	accept	?
"	所以	这	狼	说	,	"	和	什么	是	你的	提议	那	我	是	到	接受	?

于是狼说："你提出的条件是什么，我该接受呢？"

" [ðə; ði][fɒks] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ðaʊ] [reɪz] [ðaɪ'self] ['ʌpraɪt] ; [ðen] [ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] ,

"	The	fox	answered	,	"	That	thou	raise	thyself	upright	;	then	I	will	place	myself	upon	thy	head	,
"	这	狐狸	回答	,	"	那	你	增加	你自己	直立	;	然后	我	将要	地方	我	之上	你的	头	,

狐狸回答说："你先站直身子，然后我就要趴在你的头上。"

[ðæt] [ai] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

that	I	may	approach	the	surface	of	the	earth	,
那	我	可能	方法	这	表面	的	这	地球	,

使我能接近地球表面，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] ,

and	when	I	am	upon	its	surface	I	will	go	forth	and	bring	thee	something	of	which	to	take	hold	,
和	什么时候	我	是	之上	它是	表面	我	将要	去	前进	和	带来	你	某物	的	哪个	到	拿	抓住	,

当我到达水面时，我会出去给你带些东西，让你抓住。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪ'self] .

and	after	that	thou	wilt	deliver	thyself	.
和	后	那	你	枯萎	递送	你自己	.

之后你就能自救了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [pʊt] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [hæv; həv] [sed] ,

"	But	the	wolf	replied	,	"	I	put	no	confidence	in	thy	words	;	for	the	sages	have	said	,
"	但	这	狼	回复	,	"	我	放	不	信心	在	你的	字	;	为了	这	智者	有	说	,

"但狼回答说：'我不相信你的话；因为智者说过，

- [hiː; hi] [huː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

'	He	who	confideth	when	he	should	[	178	]
-	他	WHO	自信	什么时候	他	应该	[	-	]

"该倾诉时倾诉的人[178]

[heɪt] [ɪz][ɪn]['erə(r)] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] , - [hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθləs] [ɪz] [dɪ'siːvd] ,

hate	is	in	error	'	;	and	it	hath	been	said	,	'	He	who	confideth	in	the	faithless	is	deceived	,
恨	是	在	错误	-	;	和	它	有	到过	说	,	-	他	WHO	自信	在	这	不忠	是	受骗	,

"仇恨是错误的"；有人说过："信赖不信之人的，必受欺骗。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['meɪkɪθ] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪə(r)] [wɪl] [rɪ'pent] .

and	he	who	maketh	trial	of	the	trier	will	repent	.
和	他	WHO	制造	审判	的	这	特里尔	将要	悔改	.

而试探试探者的人，终将后悔。

- [haʊ] ['eksələnt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] — "

'	How	excellent	also	is	the	saying	of	the	poet	—	"
-	如何	出色的	还	是	这	说	的	这	诗人	—	"

"诗人这句话也说得太好了——"

- [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] ;

'	Let	not	your	opinion	be	otherwise	than	evil	;
-	让	不是	你的	观点	是	否则	比	邪恶的	;

你们的思想不要偏离邪恶;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] .

for	ill	opinion	is	among	the	strongest	of	intellectual	qualities	.
为了	患病的	观点	是	之中	这	最强	的	知识分子	品质	.

因为恶意是智力中最强大的特质之一。

['nʌθɪŋ] ['kæstɪθ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ,

Nothing	casteth	a	man	into	a	place	of	danger	like	the	practice	of	good	,
没有什么	卡斯特	一个	男人	进入	一个	地方	的	危险	喜欢	这	实践	的	好的	,

没有什么比行善更能将人置于危险境地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɪnjən] ! -

and	a	fair	opinion	!	'
和	一个	公平的	观点	!	-

以及公正的意见!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — "

"	And	the	saying	of	another	—	"
"	和	这	说	的	其他	—	"

"还有另一个人说——"

- ['ɔːlweɪz] [həʊld][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [seɪf] .

'	Always	hold	an	evil	opinion	,	and	so	be	safe	.
-	总是	抓住	一个	邪恶的	观点	,	和	所以	是	安全的	.

"永远抱持邪恶的观点，这样才安全。"

['huːsəʊ] ['lɪvəθ] ['vɪdʒɪləntli] , [hɪz; ɪz] [kə'læmitiz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] .

Whoso	liveth	vigilantly	,	his	calamities	will	be	few	.
谁	活着	警惕地	,	他的	灾难	将要	是	很少	.

凡生活警醒的人，灾祸必少。

[miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [feɪs] ;

Meet	the	enemy	with	a	smiling	and	an	open	face	;
见面	这	敌人	和	一个	微笑	和	一个	打开	脸	;

以微笑和坦诚的态度迎接敌人;

[bʌt; bət] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['kɒmbæt][hɪm] . -

but	raise	for	him	an	army	in	the	heart	to	combat	him	.	'
但	增加	为了	他	一个	军队	在	这	心	到	战斗	他	.	-

但要在心中为他建立一支军队来对抗他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — "

"	And	that	of	another	—	"
"	和	那	的	其他	—	"

"还有另一个——"

- [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn] : [bɪ'weə(r)]

-	The	most	bitter	of	thine	enemies	is	the	nearest	whom	thou	trustest	in	:	beware
-	这	最多	苦的	的	你的	敌人	是	这	最近的	谁	你	最值得信赖的	在	:	提防

[ðen] [ɒv; əv] [men] ,

then	of	men	,
然后	的	男人	,

“你最信任的人，往往也是你最痛恨的敌人；因此，要提防人，

[ænd; ənd][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm]['waɪləli] .

and	associate	with	them	wilily	.
和	联系	和	他们	狡猾地	.

并狡猾地与他们交往。

[ðaɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] : [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Thy	favourable	opinion	of	fortune	is	a	weakness	:	think	evil	of	it	,	therefore	,
你的	有利	观点	的	财富	是	一个	弱点	:	思考	邪恶的	的	它	,	所以	,

你对命运的乐观看法是一种弱点：因此，要对它抱有恶意。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ! - ”

and	regard	it	with	apprehension	!	'	”
和	看待	它	和	忧虑	!	-	”

并对此感到忧虑！

“ ['verɪli] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][fɒks] , “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɒt] [kə'mendəbl] [ɪn] ['evri] [keɪs] ;

“	Verily	,	”	rejoined	the	fox	,	“	an	evil	opinion	is	not	commendable	in	every	case	;
“	确实	,	”	重新加入	这	狐狸	,	“	一个	邪恶的	观点	是	不是	值得称赞	在	每一个	案件	;

“的确，”狐狸回答说，“邪恶的观点并非在任何情况下都值得称赞；

[bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['eksələns] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

but	a	fair	opinion	is	among	the	characteristics	of	excellence	,	and	its	result	is
但	一个	公平的	观点	是	之中	这	特征	的	卓越	,	和	它是	结果	是

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [t'ɛɹəz] .

escape	from	terrors	.
逃脱	从	恐怖	.

但公正的意见是卓越的特征之一，其结果是使人免于恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] , [əʊ] [wʊlf] , [ðæt] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm]['strætədʒəm][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪ'skeɪp]

It	is	befitting	,	O	wolf	,	that	thou	employ	some	stratagem	for	thine	escape
它	是	合适	,	哦	狼	,	那	你	采用	一些	策略	为了	你的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ;

from	the	present	predicament	;
从	这	展示	困境	;

狼啊，你该运用一些计谋来摆脱目前的困境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] .

and	it	will	be	better	for	us	both	to	escape	than	to	die	.
和	它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	到	逃脱	比	到	死	.

我们俩逃走总比死了好。

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðaɪn] ['iːv(ə)l] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [mə'levələns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk]

Relinquish	,	therefore	,	thine	evil	opinion	and	thy	malevolence	;	for	if	thou	think
放弃	,	所以	,	你的	邪恶的	观点	和	你的	恶意	;	为了	如果	你	思考

['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

favourably	of	me	,
有利	的	我	,

因此，请放弃你的恶意和成见；因为如果你对我抱有好感，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ;

I	shall	not	fail	to	do	one	of	two	things	;
我	将	不是	失败	到	做	一	的	二	事物	;

我将一定会做到以下两件事之一：

['aɪðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] ,

either	I	shall	bring	thee	something	of	which	to	lay	hold	,
任何一个	我	将	带来	你	某物	的	哪个	到	躺	抓住	,

要么我会给你带些东西让你抓住，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ækt] [pə'fidiəsli] [-]

and	thou	wilt	escape	from	thy	present	situation	,	or	I	shall	act	perfidiously	[	179	]
和	你	枯萎	逃脱	从	你的	展示	情况	,	或者	我	将	行为	背信弃义地	[	-	]

]

你将摆脱目前的处境，否则我将采取背信弃义的行动[179]

[tə'wɔːdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] [liːv] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

towards	thee	,	and	save	myself	and	leave	thee	;	but	this	is	a	thing	that
向	你	,	和	节省	我	和	离开	你	;	但	这	是	一个	事物	那

['kænɒt] [biː; bi] ,

cannot	be	,
不能	是	,

我向你靠近，为了自保而离开你；但这不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

for	I	am	not	secured	from	meeting	with	some	such	affliction	as	that	which
为了	我	是	不是	安全	从	会议	和	一些	这样的	痛苦	作为	那	哪个

[ðaʊ] [hæst] [met] [wɪð] ,

thou	hast	met	with	,
你	哈斯特	遇见	和	,

因为我并不能保证不会遭遇你所遭遇的那种苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] .

and	that	would	be	the	punishment	of	perfidy	.
和	那	会	是	这	惩罚	的	背信弃义	.

这就是背信弃义的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , - [fɪ'deləti] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['pɜːfədi] [ɪz] [beɪs] .

It	hath	been	said	in	a	proverb	,	'	Fidelity	is	good	,	and	perfidy	is	base	.
它	有	到过	说	在	一个	谚语	,	-	富达	是	好的	,	和	背信弃义	是	根据	.

正如谚语所说：“忠诚是美德，背信弃义是卑鄙无耻。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

'	It	is	fit	,	then	,	that	thou	trust	in	me	,	for	I	have	not	been	ignorant	of
-	它	是	合身	,	然后	,	那	你	相信	在	我	,	为了	我	有	不是	到过	无知	的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

所以，你信赖我是理所当然的，因为我并非不曾遭遇不幸。

[dɪ'leɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'traɪv] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

Delay	not	,	therefore	,	to	contrive	our	escape	,
延迟	不是	,	所以	,	到	精心策划	我们的	逃脱	,

因此，切勿耽搁，务必尽快策划逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðaɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	affair	is	too	strait	for	thee	to	prolong	thy	discourse	upon	it	.
为了	这	事务	是	也	海峡	为了	你	到	延长	你的	话语	之上	它	.

此事十分紧迫，你不宜在此赘述。

” [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [sed] , “ ['verɪli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [fɪ'deləti] ,

”	The	wolf	then	said	,	“	Verily	,	notwithstanding	my	little	confidence	in	thy	fidelity	,
”	这	狼	然后	说	,	“	确实	,	虽然	我的	小的	信心	在	你的	忠诚	,

狼接着说：“的确，尽管我对你的忠诚缺乏信心，

[ai] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] ,
I knew what was in thy heart ,
我 知道 什么 曾是 在 你的 心 ,

我知道你内心的想法，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pentəns] ;
that thou desiredst my deliverance when thou wast convinced of my repentance ;
那 你 最 我的 解救 什么时候 你 浪费 确信 的 我的 悔改 ;
[ænd; ənd][ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
and I said within myself ,
和 我 说 之内 我 ,

你确信我已悔改，便希望我脱离苦海；我心里想，

- [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [və'reɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)]
' If he be veracious in that which he asserteth , he hath made amends for
- 如果 他 是 诚实的 在 那 哪个 他 断言 , 他 有 制成 修改 为了
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ;
his wickedness ;
他的 邪恶 ;

“如果他所言属实，他就弥补了自己的罪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:ls] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəmpens] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:d] .
and if he be false , he will be recompensed by his Lord .
和 如果 他 是 错误的 , 他 将要 是 补偿 经过 他的 主 .

如果他作假，他的主必将惩罚他。

- [səʊ] [naʊ] [ai] [ək'sept] [ðaɪ] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ækt] [pə'fidiəsli] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:]
' So now I accept thy proposal to me , and if thou act perfidiously towards me
- 所以 现在 我 接受 你的 提议 到 我 , 和 如果 你 行为 背信弃义地 向 我
,
,
,

“所以现在我接受你的提议，如果你背信弃义，

[ðaɪ] ['pɜ:fədi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
thy perfidy will be the means of thy destruction .
你的 背信弃义 将要 是 这 方法 的 你的 破坏 .

你的背信弃义必将导致你的毁灭。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [reɪzd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɒks][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" Then the wolf raised himself upright in the pit , and took the fox upon his
" 然后 这 狼 提高 他自己 直立 在 这 坑 , 和 采取 这 狐狸 之上 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“然后，狼在坑里直起身子，把狐狸扛在肩上，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
so that his head reached the surface of the ground .
所以 那 他的 头 达到 这 表面 的 这 地面 .

以至于他的头触到了地面。

[ðə; ði][fɒks] [ˌðeərə'pɒn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlfs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn]
The fox thereupon sprang from the wolf's shoulders , and found himself upon
这 狐狸 于是 弹簧 从 这 狼的 肩膀 , 和 成立 他自己 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the face of the earth ,
这 脸 的 这 地球 ,

于是，狐狸从狼的肩膀上跳了下来，发现自己落在了地上。

[wen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] ['sensləs] .
when **he** **fell** **down** **senseless** **.**
什么时候 他 跌倒 向下 无意义的 .

他昏倒在地。

[ðə; ði] [wʊlf] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [əʊ] [maɪ] [frend] !
The **wolf** **now** **said** **to** **him** **,** **“** **O** **my** **friend** **!**
这 狼 现在 说 到 他 , ” 哦 我的 朋友 !

狼对他说：“哦，我的朋友！

[fə'get] [nɒt] [maɪ] [keɪs] , [nɔː(r)] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
forget **not** **my** **case** **,** **nor** **delay** **my** **deliverance** **.**
忘记 不是 我的 案件 , 也不 延迟 我的 解救 .

不要忘记我的遭遇，也不要耽误我的获救。

” [ðə; ði] [fɒks] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ] [ðaʊ] [dɪ'siːvd] !
” **The** **fox** **,** **however** **,** **uttered** **a** **loud** **laugh** **,** **and** **replied** **,** **“** **O** **thou** **deceived** **!**
” 这 狐狸 , 然而 , 说出 一个 大声 笑 , 和 回复 , “ 哦 你 受骗 !

然而，狐狸却大笑起来，回答说：“啊，你上当了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [-]
it **was** **nothing** **but** **my** **[** **180** **]**
它 曾是 没有什么 但 我的 [-]

那只不过是我的[180]

['dʒestɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðiː] [ðæt] [ɪn'træpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ;
jesting **with** **thee** **and** **deriding** **thee** **that** **entrapped** **me** **into** **thy** **power** **;**
开玩笑 和 你 和 嘲笑 你 那 被困 我 进入 你的 力量 ;

我曾戏弄你、嘲笑你，结果却落入了你的掌控之中；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðaɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [dʒɔɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ]
for **when** **I** **heard** **thy** **profession** **of** **repentance** **,** **joy** **excited** **me** **,** **and** **I**
为了 什么时候 我 听到 你的 职业 的 悔改 , 喜悦 兴奋的 我 , 和 我
[wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
was **moved** **with** **delight** **,**
曾是 已搬 和 喜 ,

当我听到你悔改的告白时，我心中充满喜乐，欣喜不已。

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [maɪ] [teɪl] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ; [səʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊl] [ˌem 'iː] ,
and **danced** **,** **and** **my** **tail** **hung** **down** **into** **the** **pit** **;** **so** **thou** **didst** **pull** **me** **,**
和 跳舞 , 和 我的 尾巴 悬挂 向下 进入 这 坑 ; 所以 你 迪斯特 拉 我 ,

于是我跳舞，尾巴垂进坑里；你就这样拉着我，

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [baɪ] [ðiː] .
and **I** **fell** **by** **thee** **.**
和 我 跌倒 经过 你 .

我倒在你身边。

[ðen] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] !) [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
Then **God** **(** **whose** **name** **be** **exalted** **!** **)** **delivered** **me** **from** **thy** **hand** **.**
然后 上帝 (谁 姓名 是 崇高 !) 发表 我 从 你的 手 .

然后，上帝（愿他的名受尊崇！）将我从你的手中救了出来。

['weəfɔː(r)] , [ðen] ,
Wherefore **,** **then** **,**
因此 , 然后 ,

因此，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [eɪd] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə)l] ?
should **I** **not** **aid** **in** **thy** **destruction** **when** **thou** **art** **of** **the** **associates** **of** **the** **devil** **?**
应该 我 不是 援助 在 你的 破坏 什么时候 你 艺术 的 这 同事 的 这 魔鬼 ?

既然你与魔鬼为伍，我难道不应该助你灭亡吗?

[nəʊ] [ðæt] [ai] [dremt] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] ['wedɪŋ] ,

Know	that	I	dreamt	yesterday	that	I	was	dancing	at	thy	wedding	,
知道	那	我	梦见	昨天	那	我	曾是	跳舞	在	你的	婚礼	,

要知道，我昨天梦见自己在你的婚礼上跳舞。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	related	the	dream	to	an	interpreter	,	who	said	to	me	,
和	我	有关的	这	梦	到	一个	翻译	,	WHO	说	到	我	,

我把梦告诉了一位翻译，翻译对我说：

- [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

'	Thou	wilt	fall	into	a	frightful	danger	,	and	escape	from	it	.
-	你	枯萎	落下	进入	一个	可怕	危险	,	和	逃脱	从	它	.

你将陷入可怕的危险之中，但你将从中逃脱。

- [səʊ][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['paʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

'	So	I	knew	that	my	falling	into	thy	power	and	my	escape	was	the	interpretation
-	所以	我	知道	那	我的	坠落	进入	你的	力量	和	我的	逃脱	曾是	这	解释

[ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

of	my	dream	.
的	我的	梦	.

所以我知道，我落入你的掌控以及我最终逃脱，就是我梦境的解释。

[ðaʊ] , [tuː] , [nəʊ] , [əʊ] [dɪ'siːvd] ['ɪdiət] !

Thou	,	too	,	knowest	,	O	deceived	idiot	!
你	,	也	,	最了解	,	哦	受骗	笨蛋	!

你也知道，你这受骗的傻瓜！

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ['enəmi] .

that	I	am	thine	enemy	.
那	我	是	你的	敌人	.

我是你的敌人。

[haʊ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [həʊp] , [wɪð] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ai] [wɪl]

How	,	then	,	dost	thou	hope	,	with	thy	little	sense	and	thine	ignorance	,	that	I	will
如何	,	然后	,	朋友	你	希望	,	和	你的	小的	感觉	和	你的	无知	,	那	我	将要

[dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] ,

deliver	thee	,
递送	你	,

那么，你凭着你那点可怜的头脑和无知，怎能指望我会救你呢?

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [wɒt] [ruːd] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [juːst] ?

when	thou	hast	heard	what	rude	language	I	used	?
什么时候	你	哈斯特	听到	什么	粗鲁的	语言	我	用过的	?

你难道没听到我用了什么粗俗的语言吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] ,

And	how	shall	I	endeavour	to	deliver	thee	,
和	如何	将	我	努力	到	递送	你	,

我该如何竭尽全力去拯救你呢?

[wen] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [iːz]

when	the	learned	have	said	that	by	the	death	of	the	sinner	are	produced	ease
什么时候	这	学习	有	说	那	经过	这	死亡	的	这	罪人	是	生产	舒适

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

to	mankind	and	purgation	of	the	earth	?
到	人类	和	净化	的	这	地球	?

学者们曾说过，罪人的死亡会给人类带来安宁，净化地球?

[dɪd] [ai] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] , [baɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðiː] ,

Did	I	not	fear	that	I	should	suffer	,	by	fidelity	to	thee	,
做过	我	不是	害怕	那	我	应该	遭受	,	经过	忠诚	到	你	,

难道我不怕因忠于你而遭受苦难吗?

[sʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['pɜːfədi] ,

such	affliction	as	would	be	greater	than	that	which	may	result	from	perfidy	,
这样的	痛苦	作为	会	是	更大的	比	那	哪个	可能	结果	从	背信弃义	,

这种痛苦比背信弃义所造成的痛苦还要大。

[ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə'pɒn] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

I	would	consider	upon	means	for	thy	deliverance	.
我	会	考虑	之上	方法	为了	你的	解救	.

我会考虑如何才能救你。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [rɪ'pentəns] .

"	So	when	the	wolf	heard	the	words	of	the	fox	,	he	bit	his	paw	in	repentance	.
"	所以	什么时候	这	狼	听到	这	字	的	这	狐狸	,	他	少量	他的	爪子	在	悔改	.

"所以，当狼听到狐狸的话时，它懊悔地咬了自己的爪子。"

[hiː; hi] [ðen] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] .

He	then	spoke	softly	to	him	,	but	obtained	nothing	thereby	.
他	然后	辐	轻轻	到	他	,	但	获得	没有什么	从而	.

于是他轻声和他说话，但却一无所获。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['verɪli] , [-]

With	a	low	voice	he	said	to	him	,	"	Verily	,	[	181	]
和	一个	低的	嗓音	他	说	到	他	,	"	确实	,	[	-	]

他低声对他说："的确，[181]

[juː; jʊ] [traɪb] [ɒv; əv] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

you	tribe	of	foxes	are	the	sweetest	of	people	in	tongue	,	and	the	most
你	部落	的	狐狸	是	这	最甜美的	的	人们	在	舌头	,	和	这	最多

['plez(ə)nt] [ɪn]['dʒestɪŋ] ,

pleasant	in	jesting	,
令人愉快的	在	开玩笑	,

你们这群狐狸精，说话最甜美，开玩笑最有趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒestɪŋ][ɪn] [ðiː] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ɪz][nɒt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd]

and	this	is	jesting	in	thee	;	but	every	time	is	not	convenient	for	sport	and
和	这	是	开玩笑	在	你	;	但	每一个	时间	是	不是	方便的	为了	运动	和

['dʒəʊkɪŋ] . "

joking	.	"
开玩笑	.	"

你这是在开玩笑；但并非时时都适合嬉戏玩笑。

" [əʊ]['ɪdiət] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] , " ['dʒestɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪm'plɔɪə(r)] [trænzgrɛsɛθ] [nɒt]

"	O	idiot	!	"	replied	the	fox	,	"	jesting	hath	a	limit	which	its	employer	transgresseth	not
"	哦	笨蛋	!	"	回复	这	狐狸	,	"	开玩笑	有	一个	限制	哪个	它是	雇主	违背	不是

.

:
.

"哦，笨蛋！"狐狸回答说，"玩笑是有界限的，它的主人不会逾越界限。"

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː]

Think	not	that	God	will	give	thee	possession	of	me	after	He	hath	delivered	me
思考	不是	那	上帝	将要	给	你	拥有	的	我	后	他	有	发表	我

[frɒm; frəm] [ðaɪ]['paʊə(r)] .

from	thy	power	.
从	你的	力量	.

不要以为上帝把我从你的手中解救出来之后，还会把我归还给你。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	The	wolf	then	said	to	him	,
"	这	狼	然后	说	到	他	,

"狼对他说，

“ [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Thou	art	one	in	whom	it	is	proper	to	desire	my	liberation	,
”	你	艺术	一	在	谁	它	是	恰当的	到	欲望	我的	解放	,

“你是我渴望获得解脱的唯一对象，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðæt] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

on	account	of	the	former	brotherhood	and	friendship	that	subsisted	between	us	;
在	帐户	的	这	以前的	兄弟情	和	友谊	那	生存	之间	我们	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] ,

and	if	thou	deliver	me	,
和	如果	你	递送	我	,

鉴于我们之间曾经存在的兄弟情谊和友谊；如果你救我，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['rekəmpens] [ðiː] [wel] .

I	will	certainly	recompense	thee	well	.
我	将要	当然	补偿	你	出色地	.

我一定会好好报答你。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒks] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [hæv; həv] [sed] , - [teɪk] [nɒt] [æz; əz] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]

”	But	the	fox	replied	,	“	The	sages	have	said	,	'	Take	not	as	thy	brother	the
”	但	这	狐狸	回复	,	“	这	智者	有	说	,	-	拿	不是	作为	你的	兄弟	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

ignorant	and	wicked	,
无知	和	邪恶	,

狐狸回答说：“圣贤们说过，‘不要以无知邪恶之人为兄弟，’”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [æz; əz] [ðaɪ]

for	he	will	disgrace	thee	,	and	not	honour	thee	;	and	take	not	as	thy
为了	他	将要	耻辱	你	,	和	不是	荣誉	你	;	和	拿	不是	作为	你的

['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ,

brother	the	liar	,
兄弟	这	说谎者	,

因为他必使你蒙羞，不使你尊荣；不要以说谎的弟兄为你的弟兄，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gʊd] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	good	proceed	from	thee	he	will	hide	it	,
为了	如果	好的	继续	从	你	他	将要	隐藏	它	,

因为如果你行善，他会隐藏它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)l] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	if	evil	proceed	from	thee	he	will	publish	it	!
和	如果	邪恶的	继续	从	你	他	将要	发布	它	!

如果你作恶，他必公之于众！

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [hæv; həv] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] , [ɪk'septɪŋ]

'	And	the	sages	have	said	,	'	For	everything	there	is	a	stratagem	,	excepting
-	和	这	智者	有	说	,	-	为了	一切	那里	是	一个	策略	,	除外

[deθ] ;

death	;
死亡	;

智者们说：“凡事皆有计谋，唯独死亡除外；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] ;

and	everything	may	be	rectified	excepting	the	corruption	of	the	very	essence	;
和	一切	可能	是	已纠正	除外	这	腐败	的	这	非常	本质	;

除了本质的腐败之外，其他一切都可以纠正；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peld] [ɪk'septɪŋ] ['destəni] .

and	everything	may	be	repelled	excepting	destiny	.
和	一切	可能	是	排斥	除外	命运	.

除了命运之外，一切都可以被阻挡。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rekəmpens] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðiː] , [aɪ]

'	And	as	to	the	recompense	which	thou	assertest	that	I	deserve	of	thee	,	I
-	和	作为	到	这	补偿	哪个	你	断言	那	我	应得	的	你	,	我

[kəm'peə(r)] [ðiː] ,

compare	thee	,
比较	你	,

至于你声称我应得的报酬，我拿你来比，

[ɪn] [ðaɪ] ['rekəmpensɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

in	thy	recompensing	,	to	the	serpent	fleeing	from	the	Háwee	,
在	你的	补偿	,	到	这	蛇	逃离	从	这	-	,

在你对逃离哈维的蛇的补偿中，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

when	a	man	saw	her	in	a	state	of	terror	,	and	said	to	her	,
什么时候	一个	男人	锯	她	在	一个	状态	的	恐怖	,	和	说	到	她	,

一个男人看见她惊恐万分，便对她说：

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiː] , [əʊ] ['sɜːpənt] ?

'	What	is	the	matter	with	thee	,	O	serpent	?
-	什么	是	这	事情	和	你	,	哦	蛇	?

蛇啊，你到底怎么了？

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ][hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['siːkɪθ] [ˌem 'iː] ;

'	She	answered	,	'	I	have	fled	from	the	Háwee	,	for	he	seeketh	me	;
-	她	回答	,	-	我	有	逃亡	从	这	-	,	为了	他	寻求	我	;

她回答说："我已逃离哈维，因为他正在寻找我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [-]

and	if	thou	deliver	me	from	him	,	and	conceal	me	with	[	182	]
和	如果	你	递送	我	从	他	,	和	隐藏	我	和	[	-	]

如果你救我脱离他的手，把我藏起来[182]

[ðiː] , [aɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd][duː; də] [ðiː] ['evri] ['kaɪndnəs] .

thee	,	I	will	recompense	thee	well	,	and	do	thee	every	kindness	.
你	,	我	将要	补偿	你	出色地	,	和	做	你	每一个	仁慈	.

我必善待你，必给予你一切恩惠。

- [səʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	So	the	man	took	her	,	to	obtain	the	reward	,	and	eager	for	the
-	所以	这	男人	采取	她	,	到	获得	这	报酬	,	和	渴望的	为了	这

['rekəmpens] ,

recompense	,
补偿	,

于是那人把她带走，为了得到赏金，急于得到报酬。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pɑːst]

and	put	her	into	his	pocket	;	and	when	the	Háwee	had	passed
和	放	她	进入	他的	口袋	;	和	什么时候	这	-	有	通过了

[ænd; ənd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	gone	his	way	,
和	已消失	他的	方式	,

他把她放进口袋里；当哈维经过并离开后，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [weə(r)]

and	what	she	feared	had	quitted	her	,	the	man	said	to	her	,	'	Where
和	什么	她	害怕	有	辞职	她	,	这	男人	说	到	她	,	-	在哪里

[ɪz][ðə; ði] ['rekəmpens] ,

is	the	recompense	,
是	这	补偿	,

她所害怕的已经离她而去的东西，那人对她说："补偿在哪里？"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ænd; ənd] [dɪdst] [dred] ?

for	I	have	saved	thee	from	that	which	thou	fearedst	and	didst	dread	?
为了	我	有	已保存	你	从	那	哪个	你	-	和	迪斯特	恐惧	?

因为我救你脱离了你所惧怕和恐惧的事物?

- [ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] ['membə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][baɪt] [ðiː] ;

'	The	serpent	answered	him	,	'	Tell	me	in	what	member	I	shall	bite	thee	;
-	这	蛇	回答	他	,	-	告诉	我	在	什么	成员	我	将	咬	你	;

蛇回答说："告诉我，我要咬你的哪个部位；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'siːd] [nɒt] [ðɪs] ['rekəmpens] .

for	thou	knowest	that	we	exceed	not	this	recompense	.
为了	你	最了解	那	我们	超过	不是	这	补偿	.

你知道，我们所得到的报应绝不会超过这个数额。

- [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [baɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

'	She	then	inflicted	upon	him	a	bite	,	from	which	he	died	.
-	她	然后	造成的	之上	他	一个	咬	,	从	哪个	他	死亡	.

"然后她咬了他一口，他因此丧命。"

[ænd; ənd] [ðiː] , [əʊ] ['ɪdiət] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][fɒks] , " [ai][kəm'peə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['sɜːpənt] [wɪð] [ðæt] [mæn] .

And	thee	,	O	idiot	!	"	continued	the	fox	,	"	I	compare	to	that	serpent	with	that	man	.
和	你	,	哦	笨蛋	!	"	持续	这	狐狸	,	"	我	比较	到	那	蛇	和	那	男人	.

"而你，傻瓜！"狐狸继续说道，"我把那个人比作那条蛇。"

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ? — "

Hast	thou	not	heard	the	saying	of	the	poet	?	—	"
哈斯特	你	不是	听到	这	说	的	这	诗人	?	—	"

你难道没听过诗人的话吗？——

- [trʌst] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːz] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['æŋgə(r)][tuː; tə] [dwel] ,

'	Trust	not	a	person	in	whose	heart	thou	hast	made	anger	to	dwell	,
-	相信	不是	一个	人	在	谁	心	你	哈斯特	制成	愤怒	到	住	,

不要信任那些你使之心生怨恨的人，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [hæθ] [siːst] .

nor	think	his	anger	hath	ceased	.
也不	思考	他的	愤怒	有	停止	.

也别以为他的怒火已经平息。

['verɪli] , [ðə; ðɪ]['vaɪpəz] , [ðəʊ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] , [ʃəʊ] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [haɪd] ['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] . - "

Verily	,	the	vipers	,	though	smooth	to	the	touch	,	show	graceful	motions	,	and	hide	mortal	poison	.	'	"
确实	,	这	蝰蛇	,	尽管	光滑的	到	这	触碰	,	展示	优美	运动	,	和	隐藏	凡人	毒	.	-	"

毒蛇虽然触感光滑，动作优雅，但体内却藏着致命的毒液。

" [əʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['kʌmli] - [feɪst] ['ænɪm(ə)l] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðɪ] [wʊlf] , " [biː; bi] [nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] ,

"	O	eloquent	and	comely	-	faced	animal	!	"	rejoined	the	wolf	,	"	be	not	ignorant	of	my	condition	,
"	哦	雄辩	和	漂亮	-	面对	动物	!	"	重新加入	这	狼	,	"	是	不是	无知	的	我的	状况	,

"哦，能言善辩、容貌俊美的动物！"狼回答道，"不要对我的处境一无所知，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .

and	of	the	fear	with	which	mankind	regard	me	.
和	的	这	害怕	和	哪个	人类	看待	我	.

以及人类对我的恐惧。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'sɔːlt] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] .

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**assault**	**the**	**strong**	**places**	**,**	**and**	**strip**	**the**	**vines**	**.**
你	最了解	那	我	突击	这	强的	地方	,	和	条	这	藤蔓	.

你知道我攻打坚固的营垒，剥去葡萄藤。

[duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðiː] ,

Do	**,**	**therefore**	**,**	**what**	**I**	**have**	**commanded**	**thee**	**,**
做	,	所以	,	什么	我	有	命令	你	,

所以，你要遵行我所吩咐你的。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . ”

and	**attend**	**to**	**me**	**as**	**the**	**slave**	**attendeth**	**to**	**his**	**master**	**.**	**”**
和	出席	到	我	作为	这	奴隶	参加	到	他的	掌握	.	”

“要像奴隶服侍主人一样服侍我。”

“ [əʊ] ['ɪgnərənt] ['ɪdiət] !

“	**O**	**ignorant**	**idiot**	**!**
“	哦	无知	笨蛋	!

“哦，无知的白痴！”

[huː] [siːkəst] [wɒt] [ɪz] [veɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][fɒks] , “ ['verɪli] [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðaɪ] [stjuː'pɪdəti] ,

who	**seekest**	**what**	**is**	**vain**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**fox**	**,**	**“**	**verily**	**I**	**wonder**	**at**	**thy**	**stupidity**	**,**
WHO	寻找	什么	是	徒劳	,	”	惊呼	这	狐狸	,	“	确实	我	想知道	在	你的	愚蠢	,

“你这追求虚妄之人，”狐狸惊呼道，“我真惊叹于你的愚蠢。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mænə(r)] ,

and	**at**	**the**	**roughness**	**of**	**thy**	**manner**	**,**
和	在	这	粗糙度	的	你的	方式	,

以及你粗鲁的态度，

[ɪn] [ðaɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]

in	**thine**	**ordering**	**me**	**to**	**serve**	**thee**	**and**	**to**	**stand**	**before**	**thee**	**as**	**though**	**I**
在	你的	订购	我	到	服务	你	和	到	站立	前	你	作为	尽管	我

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

were	**a**	**slave**	**.**
是	一个	奴隶	.

你命令我服侍你，像奴隶一样站在你面前。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [-]

But	**thou**	**shalt**	**soon**	**[**	**183**	**]**
但	你	应	很快	[	-	]

但你很快就会[183]

[siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hed] [wɪð] [stəʊnz] ,

see	**what**	**will**	**befall**	**thee**	**,**	**by**	**the**	**splitting**	**of**	**thy**	**head**	**with**	**stones**	**,**
看	什么	将要	降临	你	,	经过	这	分裂	的	你的	头	和	石头	,

看看你的头颅被石头砸碎后会遭遇什么吧！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tretʃərəs] [dɒg] - [tiːθ] .

and	**the**	**breaking**	**of**	**thy**	**treacherous**	**dog**	**-**	**teeth**	**.**
和	这	打破	的	你的	奸诈	狗	-	牙齿	.

以及你那奸诈的狗牙的断裂。

” [ðə; ðɪ][fɒks] [ðen] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪnjəd] ,

”	**The**	**fox**	**then**	**stationed**	**himself**	**upon**	**a**	**mound**	**overlooking**	**the**	**vineyard**	**,**
”	这	狐狸	然后	驻	他自己	之上	一个	冢	俯瞰	这	葡萄园	,

“狐狸随后爬上了一个可以俯瞰葡萄园的小土堆，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pə'siːvd] [hɪm]

and	cried	out	incessantly	to	the	people	of	the	vineyard	until	they	perceived	him
和	哭	出去	不已	到	这	人们	的	这	葡萄园	直到	他们	感知	他

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪm] .

and	came	quickly	to	him	.
和	来了	迅速地	到	他	.

他不停地向葡萄园里的人呼喊，直到他们看见他，就赶紧来到他那里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

He	remained	steady	before	them	until	they	drew	near	unto	him	,
他	剩余	稳定的	前	他们	直到	他们	画	靠近	到	他	,

他始终纹丝不动地站在他们面前，直到他们走近他。

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fled] .

and	unto	the	pit	in	which	was	the	wolf	,	and	then	he	fled	.
和	到	这	坑	在	哪个	曾是	这	狼	,	和	然后	他	逃亡	.

他跑到狼所在的坑边，然后逃走了。

[səʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

So	the	owners	of	the	vineyard	looked	into	the	pit	,
所以	这	所有者	的	这	葡萄园	看起来	进入	这	坑	,

于是，葡萄园的主人查看了那个坑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['hevi] [stəʊnz]

and	when	they	beheld	the	wolf	in	it	,	they	instantly	pelted	him	with	heavy	stones
和	什么时候	他们	观看	这	狼	在	它	,	他们	即刻	被毛皮覆盖	他	和	重的	石头

,

,

,

当他们看到笼子里有一只狼时，立刻用重石砸它。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	continued	throwing	stones	and	pieces	of	wood	upon	him	,
和	持续	投掷	石头	和	件	的	木头	之上	他	,

然后继续向他投掷石头和木块，

[ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [spiə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [wen] [ðeɪ]

and	piercing	him	with	the	points	of	spears	,	until	they	killed	him	,	when	they
和	冲孔	他	和	这	积分	的	长矛	,	直到	他们	被杀	他	,	什么时候	他们

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

他们用长矛刺穿他，直到他死亡，然后才离开。

[ðen] [ðə; ði] [fɒks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlfs]

Then	the	fox	returned	to	the	pit	,	and	standing	over	the	place	of	the	wolf's
然后	这	狐狸	返回	到	这	坑	,	和	常设	超过	这	地方	的	这	狼的

['slɔːtə(r)] ,

slaughter	,
屠宰	,

然后狐狸回到了坑里，站在狼被宰杀的地方，

[sɔː] [hɪm] [ded] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

saw	him	dead	;	whereupon	he	shook	his	head	in	the	excess	of	his	joy	,
锯	他	死的	;	于是	他	摇晃	他的	头	在	这	过量的	的	他的	喜悦	,

他看见他死了；于是他欣喜若狂地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ri'sait] [ðiːz] ['vɜːrsəz] —

and	recited	these	verses	—
和	背诵	这些	诗句	—

并背诵了这些诗句——

“ [feɪt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [wʊlfs] [səʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] .

“	Fate	removed	the	wolf's	soul	,	and	it	was	snatched	away	.
”	命运	已移除	这	狼的	灵魂	,	和	它	曾是	抢夺	离开	.

“命运夺走了狼的灵魂，它被夺走了。”

[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['hæpinəs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [hæθ] ['perɪʃt] .

Far	distant	from	happiness	be	his	soul	that	hath	perished	.
远的	遥远	从	幸福	是	他的	灵魂	那	有	遇难	.

愿逝者的灵魂远离幸福。

[haʊ] [lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] ['strɪv(ə)n] , ['ɑːboʊz] - , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !

How	long	hast	thou	striven	,	Abos	Tirhán	,	to	destroy	me	!
如何	长的	哈斯特	你	努力	,	阿博斯	-	,	到	破坏	我	!

阿博斯·蒂尔汉，你究竟奋斗了多久，才将我毁灭！

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] ['bɜːnɪŋ] [kə'læmitiz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] .

But	now	have	burning	calamities	befallen	thee	.
但	现在	有	燃烧	灾难	发生	你	.

但如今，烈火般的灾难降临到你身上。

[ðaʊ] [hæst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Thou	hast	fallen	into	a	pit	into	which	none	shall	descend	without	finding	in	it	the
你	哈斯特	倒下	进入	一个	坑	进入	哪个	没有任何	将	下降	没有	寻找	在	它	这

[blɑːsts][ɒv; əv] [deθ] .

blasts	of	death	.
爆炸	的	死亡	.

你已坠入深渊，任何人若深入其中，都将遭遇死亡的威胁。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][fɒks] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][sɪ'kjʊərəti] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ]

”	After	this	the	fox	remained	in	the	vineyard	alone	,	and	in	security	,	fearing	no
”	后	这	这	狐狸	剩余	在	这	葡萄园	独自的	,	和	在	安全	,	害怕	不

['mɪstʃɪf] . [-]

mischief	.	[	184	]
恶作剧	.	[	-	]

“此后，狐狸独自留在葡萄园里，安然无恙，不怕任何伤害。[184]

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

THE	SHEPHERD	AND	THE	JOGIE	.
这	牧羊人	和	这	-	.

牧羊人和童子军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kʌtʃ] , [nemd] - , [ə; eɪ] -

It	is	related	that	during	the	reign	of	a	king	of	Cutch	,	named	Lakeh	,	a	Jogie
它	是	有关的	那	期间	这	在位	的	一个	国王	的	卡奇	,	命名	-	,	一个	-

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

据传，在库奇国王莱克统治时期，住着一位名叫乔吉的人。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːbs] .

who	was	a	wise	man	,	and	wonderfully	skilled	in	the	preparation	of	herbs	.
WHO	曾是	一个	明智的	男人	,	和	太棒了	熟练	在	这	准备	的	草药	.

他是一位智者，精通草药配制。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

For	years	he	had	been	occupied	in	searching	for	a	peculiar	kind	of
为了	年	他	有	到过	占领	在	搜索	为了	一个	奇特	种类	的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

多年来，他一直致力于寻找一种奇特的草。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz]

the	roots	of	which	should	be	burnt	,	and	a	man	be	thrown	into	the	flames
这	根	的	哪个	应该	是	烧焦的	,	和	一个	男人	是	抛掷	进入	这	火焰

.

:

.

其根部应当被焚毁，并将一人投入火中。

[ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] [bɜːnt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [gəʊld] ,

The	body	so	burnt	would	become	gold	,
这	身体	所以	烧焦的	会	变得	金子	,

被烧成灰烬的尸体将会变成黄金。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] [lɒs]

and	any	of	the	members	might	be	removed	without	the	body	sustaining	any	loss
和	任何	的	这	成员	可能	是	已移除	没有	这	身体	维持	任何	损失

,

,

,

任何成员的移除都不会对身体造成任何损失。

[æz; əz][ðə; ði] [pɑːts] [səʊ]['teɪkən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [self] - [rɪ'stɔːd] .

as	the	parts	so	taken	would	always	be	self	-	restored	.
作为	这	部分	所以	已采取	会	总是	是	自己	-	恢复	.

因为被取走的部件总是可以自我修复的。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'kɜːd] [ðæt] [ðɪs] - , [waɪlst] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ,

It	so	occurred	that	this	Jogie	,	whilst	following	a	flock	of	goats	,
它	所以	发生	那	这	-	,	而	下列的	一个	群	的	山羊	,

事情就是这样，这位乔吉在跟随一群山羊时，

[əb'zɜːvd] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

observed	one	amongst	them	eating	of	the	grass	he	was	so	anxious	to
观察到	一	在	他们	吃	的	这	草	他	曾是	所以	焦虑的	到

[prə'kjʊə(r)] .

procure	.
采购	.

看到其中一个正在吃他梦寐以求的草。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	immediately	rooted	it	up	,
他	立即地	根	它	向上	,

他立刻把它连根拔起。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['faɪəwʊd] .

and	desired	the	shepherd	who	was	near	to	assist	him	in	procuring	firewood	.
和	想要的	这	牧羊人	WHO	曾是	靠近	到	协助	他	在	采购	柴	.

他希望附近的牧羊人能帮他弄些柴火。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [fleɪm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs]

When	he	had	collected	the	wood	and	kindled	a	flame	,	into	which	the	grass
什么时候	他	有	集	这	木头	和	点燃	一个	火焰	,	进入	哪个	这	草

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

was	thrown	,
曾是	抛掷	,

他收集好木柴，点燃篝火，然后把草扔进火里。

[ðə; ði] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] , [dɪ'zaɪəd]

the	Jogie	,	wishing	to	render	the	shepherd	the	victim	of	his	avarice	,	desired
这	-	,	祝	到	使成为	这	牧羊人	这	受害者	的	他的	贪婪	,	想要的

[hɪm] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [prɪ'tens] ,

him	,	under	some	pretence	,
他	,	在下面	一些	虚伪	,

牧羊人想让牧羊人成为他贪婪的牺牲品，于是以某种借口要求他：

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːkɪts] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	make	a	few	circuits	round	the	fire	.
到	制作	一个	很少	电路	圆形的	这	火	.

绕着火堆走几圈。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [faʊl] [pleɪ] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , [-

The	man	,	however	,	suspecting	foul	play	,	watched	his	opportunity	,	and	,	[	185
这	男人	,	然而	,	怀疑	犯规	玩	,	观看	他的	机会	,	和	,	[	-

]

]

]

然而，该男子怀疑其中有阴谋，便伺机而动，[185]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] - [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

seizing	the	Jogie	himself	,	he	threw	him	into	the	fire	and	left	him	to	be
抓住	这	-	他自己	,	他	扔	他	进入	这	火	和	左边	他	到	是

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

他抓住乔吉，把他扔进火里，任由他被烧死。

[nekst] [deɪ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

Next	day	,	on	returning	to	the	spot	,
下一个	天	,	在	返回	到	这	点	,

第二天，当他们回到原地时，

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['gəʊldən]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst]

great	was	his	surprise	to	behold	the	golden	figure	of	a	man	lying	amongst
伟大的	曾是	他的	惊喜	到	看哪	这	金的	数字	的	一个	男人	说谎	在

[ðə; ði] ['embəz] .

the	embers	.
这	余烬	.

他惊讶地发现，在余烬中竟然躺着一个金色的人形。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃɒpt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	immediately	chopped	off	one	of	the	limbs	and	hid	it	.
他	立即地	切碎	离开	一	的	这	四肢	和	隐藏	它	.

他立即砍下其中一根肢体并藏了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

The	next	day	he	returned	to	take	another	,
这	下一个	天	他	返回	到	拿	其他	,

第二天他又回来取了一份。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [jet] ['greɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɪm] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd]

when	his	astonishment	was	yet	greater	to	see	that	a	fresh	limb	had	replaced
什么时候	他的	惊讶	曾是	然而	更大的	到	看	那	一个	新鲜的	肢	有	替换

[ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

the	one	already	taken	.
这	一	已经	已采取	.

更令他惊讶的是，他发现被取下的肢体竟然换成了新的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['welθi] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

In	short	,	the	shepherd	soon	became	wealthy	,	and	revealed	the	secret	of	his
在	短的	,	这	牧羊人	很快	成为	富裕	,	和	揭晓	这	秘密	的	他的

['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

riches	to	the	king	,
财富	到	这	国王	,

简而言之，牧羊人很快就变得富有，并将他致富的秘密告诉了国王。

- , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

Lakeh	,	who	,	by	the	same	means	,
-	,	WHO	,	经过	这	相同的	方法	,

Lakeh，也通过同样的方式，

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [læk]

accumulated	so	much	gold	that	every	day	he	was	in	the	habit	of	giving	one	lac
积累	所以	很多	金子	那	每一个	天	他	曾是	在	这	习惯	的	给予	一	乳胶

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] ['feɪkɪə(r)] . [-]

and	twenty	-	five	thousand	rupees	in	alms	to	fakirs	.	[	186	]
和	二十	-	五	千	卢比	在	施舍	到	苦行僧	.	[	-	]

他积累了大量的黄金，以至于每天都习惯性地向苦行僧施舍十二万五千卢比。[186]

[ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [vɪ'zɪə(r)] .

THE	PERFIDIOUS	VIZIER	.
这	背信弃义	维齐尔	.

卑鄙的维齐尔。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] ,

A	king	of	former	times	had	an	only	son	,
一个	国王	的	以前的	时代	有	一个	仅有的	儿子	,

古代一位国王只有一个儿子。

[huːm] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] .

whom	he	contracted	in	marriage	to	the	daughter	of	another	king	.
谁	他	合同	在	婚姻	到	这	女儿	的	其他	国王	.

他与另一位国王的女儿订立了婚约。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmzl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [greɪt] ['bjuːti] ,

But	the	damsel	,	who	was	endowed	with	great	beauty	,
但	这	闺女	,	WHO	曾是	捐赠	和	伟大的	美丽	,

但是这位拥有绝世美貌的少女，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]

had	a	cousin	who	had	sought	her	in	marriage	,	and	had	been
有	一个	表哥	WHO	有	寻求	她	在	婚姻	,	和	有	到过

[rɪ'dʒektɪd] ;

rejected	;
拒绝	;

她有个表兄曾向她求婚，但被拒绝了；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [sent] [greɪt] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

wherefore	he	sent	great	presents	to	the	vizier	of	the	king	just	mentioned	,
因此	他	发送	伟大的	礼物	到	这	维齐尔	的	这	国王	只是	提及	,

因此，他向刚才提到的国王的宰相赠送了贵重礼物。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['strætədʒəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [sʌn] ,

requesting	him	to	employ	some	stratagem	by	which	to	destroy	his	master's	son	,
请求	他	到	采用	一些	策略	经过	哪个	到	破坏	他的	硕士学位	儿子	,

请求他想办法除掉他主人的儿子。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['dæmzl] .

or	to	induce	him	to	relinquish	the	damsel	.
或者	到	诱导	他	到	放弃	这	闺女	.

或者诱使他放弃那位少女。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [kən'sent] .

The	vizier	consented	.
这	维齐尔	同意	.

宰相同意了。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,

Then	the	father	of	the	damsel	sent	to	the	king's	son	,
然后	这	父亲	的	这	闺女	发送	到	这	国王的	儿子	,

然后，少女的父亲将她送到了国王的儿子那里。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

inviting	him	to	come	and	introduce	himself	to	his	daughter	,	to	take	her
邀请	他	到	来	和	介绍	他自己	到	他的	女儿	,	到	拿	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

as	his	wife	;
作为	他的	妻子	;

邀请他来向他的女儿自我介绍，并娶她为妻；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sent] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [vɪ'zɪə(r)] ,

and	the	father	of	the	young	man	sent	him	with	the	treacherous	vizier	,
和	这	父亲	的	这	年轻的	男人	发送	他	和	这	奸诈	维齐尔	,

于是，这年轻人的父亲派他跟随奸诈的宰相去了。

['tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

attended	by	a	thousand	horsemen	,	and	provided	with	rich	presents	.
参加	经过	一个	千	骑兵	,	和	假如	和	富有的	礼物	.

由上千名骑兵护送，并赠送了丰厚的礼物。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

When	they	were	proceeding	over	the	desert	,
什么时候	他们	是	进行中	超过	这	沙漠	,

当他们穿越沙漠时，

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

the	vizier	remembered	that	there	was	near	unto	them	a	spring	of	water
这	维齐尔	记得	那	那里	曾是	靠近	到	他们	一个	春天	的	水

[kɔːld] [ɛz] - ['zɑːrə] ,

called	Ez	-	zahra	,
称为	易	-	扎赫拉	,

维齐尔想起他们附近有一处名为埃兹扎赫拉的泉水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	that	whosoever	drank	of	it	,	if	he	were	a	man	,	became	a	woman
和	那	无论谁	喝	的	它	,	如果	他	是	一个	男人	,	成为	一个	女士

.

:

.

凡喝了这水的，如果是男人，就会变成女人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə'laɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

He	therefore	ordered	the	troops	to	alight	near	it	,	and	[	187	]
他	所以	订购	这	军队	到	点燃	靠近	它	,	和	[	-	]

因此他命令部队在附近下车，[187]

[ɪn'djuːst] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] .

induced	the	prince	to	go	thither	with	him	.
诱导	这	王子	到	去	那里	和	他	.

他诱使王子与他一同前往那里。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] ,
When **they** **arrived** **at** **the** **spring** **,** **the** **king's** **son** **dismounted** **from** **his** **courser** **,**
什么时候 他们 到达的 在 这 春天 , 这 国王的 儿子 下马 从 他的 粗略 ,
[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and **washed** **his** **hands** **,**
和 洗过 他的 双手 ,

他们到达泉水边时，国王的儿子下了马，洗了洗手。

[ænd; ənd][dræŋk] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
and **drank** **;** **and** **lo** **!**
和 喝 ; 和 洛 !

然后喝了；瞧!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
he **became** **a** **woman** **;** **whereupon** **he** **cried** **out** **and** **wept** **until** **he** **fainted** **.**
他 成为 一个 女士 ; 于是 他 哭 出去 和 哭泣 直到 他 昏厥 .

他变成了一个女人；于是他放声大哭，直到昏厥过去。

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ;
The **vizier** **asked** **him** **what** **had** **befallen** **him** **,** **so** **the** **young** **man** **informed** **him** **;**
这 维齐尔 问 他 什么 有 发生 他 , 所以 这 年轻的 男人 知情的 他 ;

宰相问他发生了什么事，年轻人便将此事告知了他；

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and **on** **hearing** **his** **words** **,** **the** **vizier** **affected** **to** **be** **grieved** **for** **him** **,**
和 在 听力 他的 字 , 这 维齐尔 做作的 到 是 伤心 为了 他 ,
[ænd; ənd] [wept] .
and **wept** **.**
和 哭泣 .

听到他的话，宰相装出一副悲伤的样子，哭了起来。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ðen] [sent] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs]
The **king's** **son** **then** **sent** **the** **vizier** **back** **to** **his** **father** **to** **inform** **him** **of** **this**
这 国王的 儿子 然后 发送 这 维齐尔 后退 到 他的 父亲 到 通知 他 的 这
[ɪ'vent] ,
event **,**
事件 ,

国王的儿子随后派宰相回去向他的父亲禀报此事。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] [nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd]
determining **not** **to** **proceed** **nor** **to** **return** **until** **his** **affliction** **should** **be** **removed**
确定 不是 到 继续 也不 到 返回 直到 他的 痛苦 应该 是 已移除
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

他决定在疾病痊愈之前既不继续前行也不返回。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
or **until** **he** **should** **die** **.**
或者 直到 他 应该 死 .

或者直到他去世为止。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
He **remained** **by** **the** **fountain** **during** **a** **period** **of** **three** **days** **and** **nights** **,**
他 剩余 经过 这 喷泉 期间 一个 时期 的 三 天 和 夜晚 ,
['naɪðə(r)] ['iːtɪŋ] [nɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,
neither **eating** **nor** **drinking** **,**
两者都不 吃 也不 喝 ,

他连续三天三夜待在喷泉旁，既不吃也不喝。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn]

and	on	the	fourth	night	there	came	to	him	a	horseman	with	a	crown	upon
和	在	这	第四	夜晚	那里	来了	到	他	一个	骑手	和	一个	王冠	之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

第四天晚上，有一个头戴王冠的骑马人来到他面前。

[ə'piərɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

appearing	like	one	of	the	sons	of	the	kings	.
出现	喜欢	一	的	这	儿子们	的	这	国王	.

看起来像国王的儿子之一。

[ðɪs] ['hɔːsmən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [pleɪs] ?

This	horseman	said	to	him	,	“	Who	brought	you	,	O	young	man	,	unto	this	place	?
这	骑手	说	到	他	,	“	WHO	带来	你	,	哦	年轻的	男人	,	到	这	地方	?

那个骑马的人对他说：“年轻人，是谁把你带到这个地方的？”

” [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	the	young	man	told	him	his	story	;	and	when	the	horseman	heard	it	,
”	所以	这	年轻的	男人	讲述	他	他的	故事	;	和	什么时候	这	骑手	听到	它	,

[hiː; hi] ['piti] [hɪm] ,

he	pitied	him	,
他	可怜的	他	,

于是，那年轻人把自己的遭遇告诉了他；骑马的人听了之后，就同情他了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

and	said	to	him	,
和	说	到	他	,

并对他说：

“ [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæθ] [θrəʊn] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'læməti] ;

“	The	vizier	of	thy	father	is	the	person	who	hath	thrown	thee	into	this	calamity	;
“	这	维齐尔	的	你的	父亲	是	这	人	WHO	有	抛掷	你	进入	这	灾害	;

“你父亲的宰相就是把你推入这场灾难的人；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['noʊɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][mæn] .

for	no	one	of	mankind	knoweth	of	this	spring	excepting	one	man	.
为了	不	一	的	人类	知道	的	这	春天	除外	一	男人	.

除了一个人之外，世上无人知晓这泉水。

” [ðen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð] [hɪm] .

”	Then	the	horseman	ordered	him	to	mount	with	him	.
”	然后	这	骑手	订购	他	到	山	和	他	.

“然后骑手命令他跟自己一起上马。”

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['maʊntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	therefore	mounted	;	and	the	horseman	said	to	him	,	“	Come	with	me	to
他	所以	安装	;	和	这	骑手	说	到	他	,	“	来	和	我	到

[maɪ][ə'bəʊd] :

my	abode	:
我的	住所	:

于是他上了马；骑马的人对他说：“跟我到我的住处去吧：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [gest] [ðɪs] [naɪt] .

for	thou	art	my	guest	this	night	.
为了	你	艺术	我的	客人	这	夜晚	.

今夜你是我的客人。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [-]

”	The	young	man	replied	,	“	Inform	me	who	thou	art	before	[	188	]
”	这	年轻的	男人	回复	,	“	通知	我	WHO	你	艺术	前	[	-	]

年轻人回答说：“请告诉我你是谁[188]

[ai][gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
I go with thee .
我 去 和 你 .

我与你同行。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] ,
" And the horseman said , " I am the son of a king of the Jinn ,
" 和 这 骑手 说 , " 我 是 这 儿子 的 一个 国王 的 这 精灵 ,

"骑马的人说：'我是精灵王的儿子，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and thou art son of a king of mankind .
和 你 艺术 儿子 的 一个 国王 的 人类 .

而你，乃是人类之王的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spel] [ðaɪn]
be of good heart and cheerful eye on account of that which shall dispel thine
是 的 好的 心 和 快乐 眼睛 在 帐户 的 那 哪个 将 打消 你的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðaɪ] [griːf] ,
anxiety and thy grief ,
焦虑 和 你的 悲伤 ,

要保持乐观开朗的心态，因为那将驱散你的焦虑和悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['iːzi] .
for it is unto me easy .
为了 它 是 到 我 简单的 .

因为这对我来说很容易。

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" So the young man proceeded with him from the commencement of the day ,
" 所以 这 年轻的 男人 继续 和 他 从 这 开始 的 这 天 ,

于是，那年轻人就和他一起从一天之初就开始走了。

[fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ([huːm] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðeə(r)]
forsaking his troops and soldiers (whom the vizier had left at their
放弃 他的 军队 和 士兵 (谁 这 维齐尔 有 左边 在 他们的
['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs]) ,
halting - place) ,
停止 - 地方) ,

抛弃了他的军队和士兵（维齐尔将他们留在了驻扎地），

[ænd; ənd] [siːst] [nɒt][tuː; tə]['trævə(ə)l][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'dʌktə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
and ceased not to travel on with his conductor until midnight ,
和 停止 不是 到 旅行 在 和 他的 导体 直到 午夜 ,

直到午夜，他才停止与列车员同行。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
when the son of the king of the Jinn said to him ,
什么时候 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 说 到 他 ,

当精灵王的儿子对他说：

" [nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ?
" Knowest thou what space we have traversed during this period ?
" 最了解 你 什么 空间 我们 有 穿越 期间 这 时期 ?

"你可知我们在这段时间里穿越了怎样的空间？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] .

"	The	young	man	answered	him	,	"	I	know	not	.
"	这	年轻的	男人	回答	他	,	"	我	知道	不是	.

年轻人回答说："我不知道。"

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] [sed] ,

"	The	son	of	the	king	of	the	Jinn	said	,
"	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	,

"精灵王的儿子说道：

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [trævəlɛθ] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] .

"	We	have	traversed	a	space	of	a	year's	journey	to	him	who	travelleth	with	diligence	.
"	我们	有	穿越	一个	空间	的	一个	年	旅行	到	他	WHO	特拉弗莱斯	和	勤勉	.

"我们跋涉了一年的路程，去见那位勤勉跋涉的人。"

" [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] ?

"	So	the	young	man	wondered	thereat	,	and	asked	,	"	How	shall	I	return	to	my	family	?
"	所以	这	年轻的	男人	想知道	那里	,	和	问	,	"	如何	将	我	返回	到	我的	家庭	?

于是，年轻人疑惑不解，问道："我该如何回到我的家人身边呢？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] [ə'feə(r)] .

"	The	other	answered	,	"	This	is	not	thine	affair	.
"	这	其他	回答	,	"	这	是	不是	你的	事务	.

另一个人回答说："这与你无关。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

It	is	my	affair	;	and	when	thou	shalt	have	recovered	from	thy	misfortune	,
它	是	我的	事务	;	和	什么时候	你	应	有	恢复	从	你的	不幸	,

这是我的事；等你从不幸中恢复过来，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fæməli] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,

thou	shalt	return	to	thy	family	in	less	time	than	the	twinkling	of	an	eye	,
你	应	返回	到	你的	家庭	在	较少的	时间	比	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

你必在眨眼之间回到家人身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['i:zi] .

for	to	accomplish	that	will	be	to	me	easy	.
为了	到	完成	那	将要	是	到	我	简单的	.

对我来说，做到这一点很容易。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪ'ni:] , ['ɔ:lməʊst] [flu:] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [dɪ'laɪt] .

"	The	young	man	,	on	hearing	these	words	from	the	Jinnee	,	almost	flew	with	excessive	delight	.
"	这	年轻的	男人	,	在	听力	这些	字	从	这	金妮	,	几乎	飞翔	和	过多的	喜	.

"年轻人听到精灵说的这些话，高兴得几乎飞了起来。"

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] [dri:mz] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	thought	that	the	event	was	a	result	of	confused	dreams	,	and	said	,
他	想法	那	这	事件	曾是	一个	结果	的	使困惑	梦境	,	和	说	,

他认为这件事是梦境混乱造成的，并说道：

“ [ik'stəul] [bi:; bi][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,

“	Extolled	be	the	perfection	of	him	who	is	able	to	restore	the	wretched	,
”	赞扬	是	这	完美	的	他	WHO	是	有能力的	到	恢复	这	可怜	,

[ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm] ['prɒspərəs] !

and	render	him	prosperous	!
和	使成为	他	繁荣	!

“赞美那能使困苦人复原、使他兴盛的人的完美！”

” [ðeɪ] [si:st] [nɒt][tu:; tə] [prə'si:d] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [-]

”	They	ceased	not	to	proceed	until	morning	,	when	[	189	]
”	他们	停止	不是	到	继续	直到	早晨	,	什么时候	[	-	]

“他们一直没有停止前进，直到早上，[189]

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜ:d(ə)nt] , [braɪt] [lænd] , [wɪð] [tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:dz] ,

they	arrived	at	a	verdant	,	bright	land	,	with	tall	trees	,	and	warbling	birds	,
他们	到达的	在	一个	葱茏	,	明亮的	土地	,	和	高的	树木	,	和	鸣唱	鸟类	,

他们来到了一片绿意盎然、阳光明媚的土地，那里有高大的树木和鸣啭的鸟儿。

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][feə(r)] ['pæləs] ;

and	gardens	of	surpassing	beauty	,	and	fair	palaces	;
和	花园	的	超越	美丽	,	和	公平的	宫殿	;

还有美轮美奂的花园和漂亮的宫殿；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔ:sə(r)] ,

and	thereupon	the	son	of	the	king	of	the	Jinn	alighted	from	his	courser	,
和	于是	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	下车	从	他的	粗略	,

于是，精灵王的儿子从马上下来了。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] .

commanding	the	young	man	also	to	dismount	.
指挥	这	年轻的	男人	还	到	下马	.

命令那名年轻人也下马。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'ni:] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

He	therefore	dismounted	,	and	the	Jinnee	took	him	by	the	hand	,
他	所以	下马	,	和	这	金妮	采取	他	经过	这	手	,

于是他下了马，精灵拉着他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	they	entered	one	of	the	palaces	,
和	他们	进入	一	的	这	宫殿	,

他们进入了其中一座宫殿，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'held] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

where	the	young	man	beheld	an	exalted	king	and	a	sultan	of	great	dignity	,
在哪里	这	年轻的	男人	观看	一个	崇高	国王	和	一个	苏丹	的	伟大的	尊严	,

年轻人在那里见到了威严的国王和尊贵的苏丹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	he	remained	with	them	that	day	,	eating	and	drinking	,	until	the
和	他	剩余	和	他们	那	天	,	吃	和	喝	,	直到	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .

approach	of	night	.
方法	的	夜晚	.

他整天都和他们在一起，吃喝玩乐，直到夜幕降临。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Then	the	son	of	the	king	of	the	Jinn	arose	and	mounted	with	him	,
然后	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	出现	和	安装	和	他	,

然后，精灵王的儿子起身，与他一同骑了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and	they	went	forth	,	and	proceeded	during	the	night	with	diligence	until	the
和	他们	去	前进	,	和	继续	期间	这	夜晚	和	勤勉	直到	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是他们出发了，连夜勤恳恳地赶路，直到天亮。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [lænd] , [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [blæk] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz]

they	came	to	a	black	land	,	not	inhabited	,	abounding	with	black	rocks	and	stones
他们	来了	到	一个	黑色的	土地	,	不是	有人居住的	,	丰富	和	黑色的	岩石	和	石头

,

,

,

他们来到了一片漆黑的土地，这里无人居住，到处都是黑色的岩石和石头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] [hel] ;

as	though	it	were	a	part	of	hell	;
作为	尽管	它	是	一个	部分	的	地狱	;

仿佛置身地狱一般；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][men] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒɪ'niː] ,

whereupon	the	son	of	the	king	of	men	said	to	the	Jinnee	,
于是	这	儿子	的	这	国王	的	男人	说	到	这	金妮	,

于是，人类之王的儿子对精灵说道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ?

“	What	is	the	name	of	this	land	?
“	什么	是	这	姓名	的	这	土地	?

“这片土地叫什么名字？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['dʌskɪ] [lænd] ,

”	And	he	answered	,	“	It	is	called	the	Dusky	Land	,
”	和	他	回答	,	“	它	是	称为	这	昏暗	土地	,

他回答说：“它被称为暗夜之地，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪn] , [huːz] [neɪm] [ɪz][zuː] - [el] -

and	belongeth	to	one	of	the	kings	of	the	Jinn	,	whose	name	is	Zu	-	l	-
和	属于	到	一	的	这	国王	的	这	精灵	,	谁	姓名	是	祖	-	我	-

- .

Jenáheyn	.
-	.

它属于精灵王中的一位，他的名字叫祖尔·杰纳海因。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [kæn; kən] [ə'tæk] [hɪm] ,

None	of	the	kings	can	attack	him	,
没有任何	的	这	国王	能	攻击	他	,

没有一个国王能攻击他。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['eni] [wʌn]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['terətri] [ən'les] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

nor	doth	any	one	enter	his	territory	unless	by	his	permission	,
也不	确实	任何	一	进入	他的	领土	除非	经过	他的	允许	,

未经他允许，任何人不得进入他的领地。

[səʊ] [stɒp] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][ɑːsk][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

so	stop	in	thy	place	while	I	ask	his	permission	.
所以	停止	在	你的	地方	尽管	我	问	他的	允许	.

所以你先待在原地，等我征得他的同意。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɪn][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪm]

"	**Accordingly**	**the**	**young**	**man**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**Jinn**	**was**	**absent**	**from**	**him**
"	因此	这	年轻的	男人	停止	,	和	这	精灵	曾是	缺席的	从	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	**a**	**while**	**,**
为了	一个	尽管	,

于是，年轻人停了下来，精灵也暂时离开了他。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ;

and	**then**	**returned**	**to**	**him**	**;**
和	然后	返回	到	他	;

然后又回到他身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**they**	**ceased**	**not**	**to**	**proceed**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**spring**	**flowing**	**from**
和	他们	停止	不是	到	继续	直到	他们	来了	到	一个	春天	流动	从

[blæk] ['maʊntənz] .

black	**mountains**	**.**
黑色的	山脉	.

他们一路前行，直到来到一口从黑色山脉中流出的泉水边。

[ðə; ðɪ] [dʒɪˈniː] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [əˈlaɪt] .

The	**Jinnee**	**said**	**to**	**the**	**young**	**man**	**,**	**"**	**Alight**	**.**
这	金妮	说	到	这	年轻的	男人	,	"	点燃	.

精灵对年轻人说："下来。"

" [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əˈlait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] , [-]

"	**He**	**therefore**	**alighted**	**from**	**his**	**courser**	**,**	**[**	**190**	**]**
"	他	所以	下车	从	他的	粗略	,	[	-	]

"于是他下了马，[190]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒɪˈniː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	**the**	**Jinnee**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Drink**	**of**	**this**	**spring**	**.**
和	这	金妮	说	到	他	,	"	喝	的	这	春天	.

精灵对他说："喝这泉水吧。"

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]

"	**The**	**young**	**prince**	**drank**	**of**	**it**	**,**	**and**	**immediately**	**became**	**again**	**a**	**man**	**,**	**as**
"	这	年轻的	王子	喝	的	它	,	和	立即地	成为	再次	一个	男人	,	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ,

he	**was**	**at**	**first**	**,**
他	曾是	在	第一的	,

"年轻的王子喝了这水，立刻就恢复了原本的男子汉模样。"

[baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !) , [weəˈæt] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [wɪð] [greɪt]

by	**the**	**power**	**of**	**God**	**(**	**whose**	**name**	**be**	**exalted**	**!**	**)**	**,**	**whereat**	**he**	**rejoiced**	**with**	**great**
经过	这	力量	的	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	,	哪里	他	欣喜若狂	和	伟大的

[dʒɔɪ] ,

joy	**,**
喜悦	,

藉着神（愿他的名被高举！）的大能，他欢欣雀跃，

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .

not	**to**	**be**	**exceeded**	**.**
不是	到	是	超出	.

不得超过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪn] , " [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] ?

And	**he**	**said**	**to**	**the**	**Jinn**	**,**	**"**	**O**	**my**	**brother**	**,**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**this**	**spring**	**?**
和	他	说	到	这	精灵	,	"	哦	我的	兄弟	,	什么	是	这	姓名	的	这	春天	?

他对精灵说："我的兄弟啊，这泉水叫什么名字？"

" [ðə; ði] [dʒɪˈniː] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

"	The	Jinnee	answered	,	"	It	is	called	the	Spring	of	the	Women	:
"	这	金妮	回答	,	"	它	是	称为	这	春天	的	这	女性	:

精灵回答说："它被称为女人之泉：

[nəʊ] ['wʊmən] ['drɪŋkɪθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] ; ['ðeəfɔː(r)] [preɪz] [gɒd] ,

no	woman	drinketh	of	it	but	she	becometh	a	man	;	therefore	praise	God	,
不	女士	喝	的	它	但	她	变成	一个	男人	;	所以	称赞	上帝	,

凡喝这水的，女人都会变成男人；因此赞美神！

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] ['kɔːsə(r)] .

and	thank	Him	for	thy	restoration	,	and	mount	thy	courser	.
和	感谢	他	为了	你的	恢复	,	和	山	你的	粗略	.

感谢祂使你恢复健康，然后骑上你的骏马。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd] ([huːz] [neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !) .

"	So	the	king's	son	prostrated	himself	,	thanking	God	(	whose	name	be	exalted	!	)	.
"	所以	这	国王的	儿子	俯卧	他自己	,	谢谢	上帝	(	谁	姓名	是	崇高	!	)	.

于是，王的儿子俯伏在地，感谢上帝（愿他的名受尊崇！）。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

Then	he	mounted	,
然后	他	安装	,

然后他骑了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	journeyed	with	diligence	during	the	rest	of	the	day	until	they	had
和	他们	旅程	和	勤勉	期间	这	休息	的	这	天	直到	他们	有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'niː] ,

returned	to	the	land	of	the	Jinnee	,
返回	到	这	土地	的	这	金妮	,

于是，他们勤勉地赶路，用了一整天的时间，直到返回金尼人的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈbəʊd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

and	the	young	man	passed	the	night	in	his	abode	in	the	most	comfortable
和	这	年轻的	男人	通过了	这	夜晚	在	他的	住所	在	这	最多	舒服的

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

年轻人当晚在自己舒适的住所里度过了夜晚；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

after	which	they	ate	and	drank	until	the	next	night	,
后	哪个	他们	吃	和	喝	直到	这	下一个	夜晚	,

之后他们一直吃喝到第二天晚上。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

when	the	son	of	the	king	of	the	Jinn	said	to	him	,
什么时候	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	到	他	,

当精灵王的儿子对他说：

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðaɪ] ['fæməli] [ðɪs] [naɪt] ?

"	Dost	thou	desire	to	return	to	thy	family	this	night	?
"	多斯特	你	欲望	到	返回	到	你的	家庭	这	夜晚	?

"你今晚想回到家人身边吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .

"	The	young	man	answered	,	"	Yes	.
"	这	年轻的	男人	回答	,	"	是的	.

年轻人回答说："是的。"

" [səʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [sleɪvz] ,

" So the son of the king of the Jinn called one of his father's slaves ,

" 所以 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 称为 一 的 他的 父亲的 奴隶 ,

于是，精灵王的儿子叫来他父亲的一个奴隶，

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hens] ,

whose name was Rájiz , and said to him , " Take this young man hence ,

谁 姓名 曾是 - , 和 说 到 他 , " 拿 这 年轻的 男人 因此 ,

他的名字叫拉吉兹，他对他说："带这个年轻人离开，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,

and carry him upon thy shoulders ,

和 携带 他 之上 你的 肩膀 ,

把他扛在你的肩上，

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] [dɔːn] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

and let not the dawn overtake him before he is with his father - in - law and

和 让 不是 这 黎明 超过 他 前 他 是 和 他的 父亲 - 在 - 法律 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his wife .

他的 妻子 .

在他与岳父岳母团聚之前，不要让黎明到来。

" [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

" The slave replied , " I hear and obey ,

" 这 奴隶 回复 , " 我 听到 和 服从 ,

奴隶回答说："我听从了，也服从了。"

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

and with feelings of love and honour will I do it . " [191]

和 和 情怀 的 爱 和 荣誉 将要 我 做 它 . " [-]

我将怀着爱和荣誉之心去做这件事。"[191]

[ðen] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]

Then the slave absented himself for a while , and approached in the

然后 这 奴隶 缺席 他自己 为了 一个 尽管 , 和 接近 在 这

[fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɛ'friːt] .

form of an ' Efreet .

形式 的 一个 - 埃弗里特 .

然后奴隶离开了一会儿，化作一个"伊夫利特"走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪm][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪd] ;

And when the young man saw him his reason fled , and he was stupefied ;

和 什么时候 这 年轻的 男人 锯 他 他的 原因 逃亡 , 和 他 曾是 目瞪口呆 ;

年轻人看见他，顿时失去了理智，惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl]

but the son of the king of the Jinn said to him , " No harm shall befall

但 这 儿子 的 这 国王 的 这 精灵 说 到 他 , " 不 伤害 将 降临

[ðiː] .

thee .

你 .

但精灵王的儿子对他说："你不会受到任何伤害。"

[maʊnt] [ðaɪ] ['kɔːsə(r)] .

Mount thy courser .

山 你的 粗略 .

骑上你的骏马。

[ə'send] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Ascend upon his shoulders .

上升 之上 他的 肩膀 .

爬上他的肩膀。

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪvz] ['ʃəuldəz] ,

〞	The	young	man	then	mounted	upon	the	slave's	shoulders	,
〞	这	年轻的	男人	然后	安装	之上	这	奴隶的	肩膀	,

“然后，年轻人骑到了奴隶的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [kləʊz] [ðaɪn] [aɪz] .

and	the	son	of	the	king	of	the	Jinn	said	to	him	,	“	Close	thine	eyes	.
和	这	儿子	的	这	国王	的	这	精灵	说	到	他	,	“	关闭	你的	眼睛	.

精灵王的儿子对他说：“闭上你的眼睛。”

〞 [səʊ][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [flu:] [wɪð] [hɪm] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

〞	So	he	closed	his	eyes	,	and	the	slave	flew	with	him	between	heaven	and
〞	所以	他	关闭	他的	眼睛	,	和	这	奴隶	飞翔	和	他	之间	天堂	和

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

于是他闭上眼睛，那奴隶就和他一起飞到了天地之间。

[ænd; ənd] [si:st] [nɒt][tu:; tə][flaɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	ceased	not	to	fly	along	with	him	while	the	young	man	was	unconscious	,
和	停止	不是	到	飞	沿着	和	他	尽管	这	年轻的	男人	曾是	无意识	,

即使年轻人昏迷不醒，他也没有停止与他一同飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	the	last	third	of	the	night	came	not	before	he	was	on	the	top	of
和	这	最后的	第三	的	这	夜晚	来了	不是	前	他	曾是	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

the	palace	of	his	father	-	in	-	law	.
这	宫殿	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

夜幕降临的最后三分之一，他已经爬上了岳父宫殿的顶楼。

[ðen] [ðə; ði] - [ɛ'fri:t] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [ə'laɪt] .

Then	the	'	Efreet	said	to	him	,	“	Alight	.
然后	这	-	埃弗里特	说	到	他	,	“	点燃	.

然后，伊夫利特对他说：“下吧。”

〞 [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'lait] .

〞	He	therefore	alighted	.
〞	他	所以	下车	.

于是他下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɛ'fri:t] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ ['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] ;

And	the	'	Efreet	said	to	him	,	“	Open	thine	eyes	;
和	这	-	埃弗里特	说	到	他	,	“	打开	你的	眼睛	;

伊夫利特对他说：“睁开你的眼睛；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðaɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

for	this	is	the	palace	of	thy	father	-	in	-	law	and	his	daughter	.
为了	这	是	这	宫殿	的	你的	父亲	-	在	-	法律	和	他的	女儿	.

因为这是你的岳父和他女儿的宫殿。

〞 [ðen] [hi:; hi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

〞	Then	he	left	him	and	departed	.
〞	然后	他	左边	他	和	已离开	.

然后他就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

And	as	soon	as	the	day	shone	,	and	the	alarm	of	the	young	man
和	作为	很快	作为	这	天	闪耀	,	和	这	警报	的	这	年轻的	男人

[səb'said] ,

subsided	,
平静下来	,

天刚亮，年轻人的惊恐也渐渐平息下来，

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

he	descended	from	the	roof	of	the	palace	;	and	when	his	father	-	in	-	law
他	下降	从	这	屋顶	的	这	宫殿	;	和	什么时候	他的	父亲	-	在	-	法律

[bɪˈheld] [hɪm] ,

beheld	him	,
观看	他	,

他从宫殿屋顶下来；当他的岳父看到他时，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [met] [hɪm] ,

he	rose	to	him	and	met	him	,
他	玫瑰	到	他	和	遇见	他	,

他起身走向他，与他相遇。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

wondering	at	seeing	him	descend	from	the	top	of	the	palace	,	and	he
好奇	在	看到	他	下降	从	这	顶部	的	这	宫殿	,	和	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

看见他从宫殿顶上下来，他感到很惊讶，便对他说：

“ [wiː; wi] [siː] [ˈʌðə(r)] [men] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	We	see	other	men	come	through	the	doors	,	but	thou	comest	down	from	the
“	我们	看	其他	男人	来	通过	这	门	,	但	你	彗星	向下	从	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“我们看到其他人从门里进来，但你却从天上下来。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [wɒt] [gɒd] ([huːz] [pəˈfekʃ(ə)n] [biː; bi] [ikˈstəul] , [ænd; ənd] [huːz]

”	The	young	man	replied	,	“	What	God	(	whose	perfection	be	extolled	,	and	whose
”	这	年轻的	男人	回复	,	“	什么	上帝	(	谁	完美	是	赞扬	,	和	谁

[neɪm] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] !)

name	be	exalted	!	)
姓名	是	崇高	!	)

年轻人回答说：“什么神（祂的完美当受颂扬，祂的名当受尊崇！）

[dɪˈzaɪəd] [hæθ] [ˈhæpənd] .

desired	hath	happened	.
想要的	有	发生	.

愿望已经实现。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][vɪˈzɪə(r)][tuː; tə][prɪˈpeə(r)]

”	And	when	the	sun	rose	,	his	father	-	in	-	law	ordered	his	vizier	to	prepare
”	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他的	父亲	-	在	-	法律	订购	他的	维齐尔	到	准备

[greɪt] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [-]

great	banquets	,	and	the	wedding	[	192	]
伟大的	宴会	,	和	这	婚礼	[	-	]

“太阳升起时，他的岳父命令他的维齐尔准备盛大的宴会，以及婚礼[192]

[wɒz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

was	celebrated	;	the	young	man	remained	there	two	months	,
曾是	著名	;	这	年轻的	男人	剩余	那里	二	几个月	,

人们为他庆祝；这位年轻人在那里待了两个月。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

and	then	departed	with	his	wife	to	the	city	of	his	father	.
和	然后	已离开	和	他的	妻子	到	这	城市	的	他的	父亲	.

然后他和妻子前往他父亲所在的城市。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [hiː; hi] ['perɪʃt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	to	the	cousin	of	the	damsel	,	he	perished	by	reason	of	his
但	作为	到	这	表哥	的	这	闺女	,	他	遇难	经过	原因	的	他的

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] .

jealousy	and	envy	.
妒忌	和	嫉妒	.

至于这位少女的表兄，他因嫉妒和羡慕而丧命。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	Her	Majesty	,
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	她	威严	,

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

at	the	Edinburgh	University	Press	.
在	这	爱丁堡	大学	按	.

由爱丁堡大学出版社出版。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .

Minor	punctuation	errors	have	been	repaired	.
次要的	标点	错误	有	到过	已修复	.

已修正少量标点错误。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . [kɔːs] [ænd; ənd] [kɔːps] ,

Archaic	and	variable	spelling	,	e	.	g	.	corse	and	corpse	,
古风	和	多变的	拼写	,	e	.	克	.	课程	和	尸体	,

拼写古老且多变，例如 corse 和 corpse。

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][wʌn] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

is	preserved	as	printed	where	there	was	no	predominance	of	one	form	over	the
是	保存完好	作为	打印	在哪里	那里	曾是	不	优势	的	一	形式	超过	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在没有哪种形式占主导地位的情况下，印刷品会被保存下来。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [kɜːr] " [kən'teɪnz] ['freɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] ,

"	The	Relations	of	Ssidi	Kur	"	contains	phrasing	at	the	end	of	each	story	,
"	这	关系	的	-	库尔	"	包含	措辞	在	这	结尾	的	每个	故事	,

《西迪·库尔的人际关系》中，每篇故事的结尾都包含一些短语。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - - , - [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələ(r)][bʌt; bət][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [iːtʃ] [taɪm]

beginning	with	the	word	'	Ssarwala	,	'	which	is	similar	but	not	identical	each	time
开始	和	这	单词	-	-	,	-	哪个	是	相似的	但	不是	完全相同的	每个	时间

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .

it	occurs	.
它	发生	.

以单词“Ssarwala”开头，每次出现时都相似但不完全相同。

[waɪl] [tuː] ['siːmɪŋli] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] ,

While	two	seemingly	typographic	errors	have	been	amended	for	consistency	,
尽管	二	似乎	排版	错误	有	到过	修订版	为了	一致性	,

虽然为了保持一致性，已修正了两处看似印刷错误的错误，

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

the	phrases	are	otherwise	preserved	as	printed	in	each	case	.
这	短语	是	否则	保存完好	作为	打印	在	每个	案件	.

除此之外，这些短语均按原样保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] :

The	following	amendments	have	been	made	,	for	consistency	:
这	下列的	修正案	有	到过	制成	,	为了	一致性	:

为保持一致性，已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — [el] - ['jiːmæn] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [el] - ['jemən] — " . . . [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Page	21	—	El	-	Yeman	amended	to	El	-	Yemen	—	"	.	.	.	and	while	he	was
页	-	—	埃尔	-	也门	修订版	到	埃尔	-	也门	—	"	.	.	.	和	尽管	他	曾是

[prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [el] - ['jemən] . . .

proceeding	over	the	deserts	of	El	-	Yemen	.	.	.
进行中	超过	这	沙漠	的	埃尔	-	也门	.	.	.

第21页——El-Yeman 更正为 El-Yemen——“……当他穿越 El-Yemen 的沙漠时……”

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] - — " . . . [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wɜːdz] : — -

"	Page	58	—	jackzang	amended	to	jakzang	—	"	.	.	.	thou	hast	spoken	words	:	—	Ssarwala
"	页	-	—	-	修订版	到	-	—	"	.	.	.	你	哈斯特	说	字	:	—	-

- - ! . . .

missbrod	jakzang	!	.	.	.
-	-	!	.	.	.

“第 58 页——jackzang 修改为 jakzang——”……你已说出话语：——Ssarwala missbrod jakzang！……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] - — " - - - !

"	Page	88	—	Swarwala	amended	to	Ssarwala	—	"	Ssarwala	missdood	jakzang	!
"	页	-	—	-	修订版	到	-	—	"	-	-	-	!

“第 88 页——Swarwala 修改为 Ssarwala——“Ssarwala missdood jakzang!

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] - — " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ([fiːndz]) [kraɪd] , . .

"	Page	115	—	aerlic	amended	to	aerliks	—	"	And	the	two	aerliks	(	fiends	)	cried	,	.	.
"	页	-	—	-	修订版	到	-	—	"	和	这	二	-	(	恶魔	)	哭	,	.	.

.

:

.

“第 115 页——aerlic 改为 aerliks——“两个 aerliks（恶魔）哭喊着，……”

" [peɪdʒ] - — ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] [ə'mendɪd] [tuː; tə]['iːvl'duːə(r)] — " . . . [ðæt] [ðə; ði]['iːvl'duːə(r)] [meɪ] [biː; bi]

"	Page	118	—	evil	-	doer	amended	to	evildoer	—	"	.	.	.	That	the	evildoer	may	be
"	页	-	—	邪恶的	-	实干家	修订版	到	妖孽	—	"	.	.	.	那	这	妖孽	可能	是

['riːəli] [dɪ'skʌvəd] , . . . "

really	discovered	,	.	.	.	"
真的	发现	,	.	.	.	"

“第118页——作恶者修改为作恶者——”……以便真正发现作恶者，……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神